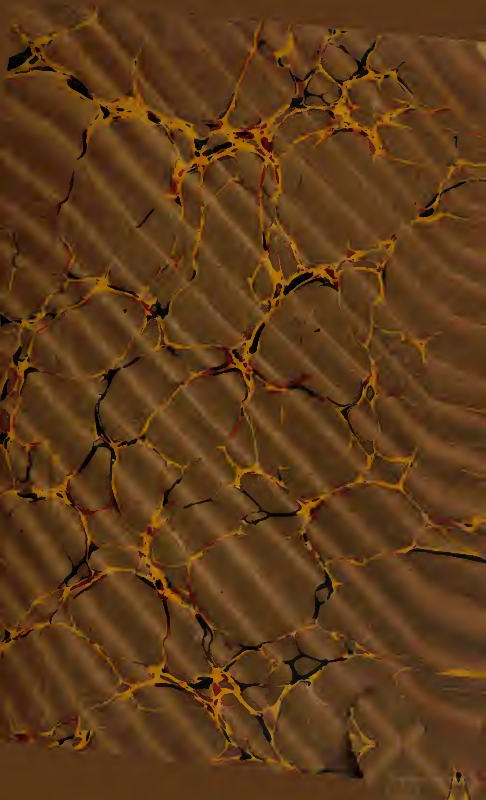



BIBLIOTECA NAZIONALE VITT. EMANUELE
Coll. Franc.
100
8



[illegible]
8

ORDERICI VITALIS

ECCLESIASTICÆ HISTORIÆ

LIBRI TREDECIM.

TOMUS IV.

PARISIIS,

E TYPIS CRAPELET,

VIA DICTA VAUGIRARD, N° 9.

M. DCCC. LII.

ORDERICI VITALIS

ANGLIGENÆ,

COENOBII UTICENSIS MONACHI,

HISTORIÆ ECCLESIASTICÆ

LIBRI TREDECIM;

EX VETERIS CODICIS UTICENSIS COLLATIONE EMENDAVIT,

ET SUAS ANIMADVERSIONES ADJECIT

AUGUSTUS LE PREVOST.

TOMUS QUARTUS.





PARISIIS,

APUD JULIUM RENOUARD ET SOCIOS,

GALLICÆ HISTORIÆ SOCIETATIS BIBLIOPOLAS,

VIA DICTA DE TOURNON, N° 6.

1852.

Le Commissaire responsable soussigné déclare que le travail de M. AUGUSTE LE PREVOST, *comprenant les dixième, onzième et douzième livres de l'*HISTOIRE ECCLÉSIASTIQUE D'ORDERIC VITAL, *lui a paru digne d'être publié par la Société de l'Histoire de France.*

Fait à Paris, le 30 *avril* 1852.

Signé **GUÉRARD.**

Certifié,

Le Secrétaire de la Société de l'Histoire de France,

J. DESNOYERS.

ORDERICI VITALIS

ANGLIGENÆ

ECCLESIASTICÆ HISTORIÆ

LIBER DECIMUS.

I. ANNO ab Incarnatione Domini M° XC° VIII°, indictione VI^a, omnipotens Creator omnium signa quædam in mundo palam demonstravit, quibus humana corda divinitus terruit, et, exhibitis ostensionibus inusitatis, terribiliora præstolari præsignavit. Nam V° kalendas octobris (1), pene per totam noctem cœlum ardere visum est. Deinde, indictione VII^a, sabbato, die Natalis Domini, sol in nigredinem versus est (2). Post hæc, multæ mutationes magistratuum in orbe statim factæ sunt, terribilesque casus et seditiones, graviaque discrimina in mundo sævierunt. Urbanus Papa, postquam X annis (3) apostolicam sedem strenue, uti-

(1) L'année 1098 paraît avoir été féconde en météores. Il ne faut pas confondre celui-ci avec l'aurore boréale du mois de juin précédent. Voyez ci-dessus, t. III, p. 550.

(2) Il y eut en effet ce jour-là une éclipse annulaire de soleil, à onze heures du matin. Ce passage est d'une haute importance, parce qu'il prouve que notre auteur ne faisait partir l'indiction ni du 1er septembre, comme les empereurs d'Orient, ni du 24 du même mois, comme les empereurs d'Occident et les rois d'Angleterre, mais d'une époque de l'année postérieure au 27.

(3) Ce calcul en nombres ronds n'est pas exact. Urbain II occupa le trône pontifical onze ans quatre mois et dix-huit jours (12 mars 1088-29 juillet 1099).

literque rexit, eo tempore quo Ierusalem capta est, Romæ ægrotavit, et, mercedem a Deo percepturus pro bonis studiis, quibus apprime floruit, ɪvᵒ kalendas augusti ex hac vita migravit. Cujus opera quam laudabilia fuerunt, nitor et fama, quæ magnitudinis suæ per orbem late divulgata sunt, inimicorum etiam lamenta eo defuncto contestata sunt. Petrus Leo tres elegiacos versus super ipso edidit, et memoriam ejus breviter sic commendavit (1) :

Canonicum Remis, tulerat monachum Cluniacns Odonem;
Roma vocat, facit hunc Ostia Pontificem.
Cumque fit Urbanus mutato nomine Papa,
Redditur expulsus integer Urbis honor.
Exequias hujus celebres hic Roma peregit,
Augustum quarto præveniente die.

Alter quoque insignis versificator præfati Papæ vitam, mores et occasum consideravit, et inde carmen hujusmodi compaginavit:

Canonicus Remensis Odo, quem Cluniacensis
Hugo facit monachum, Papa fit eximius.
Hic vivens lux Urbis erat, defunctus eclipsis,
Urbs stetit Urbano stante, ruente ruit.
Lege regens et pace fovens, te, Roma, beavit,

(1) Ce n'est point la première, mais la seconde de ces épitaphes, qui est de Pierre de Léon, deuxième du nom. On la trouvera plus correcte dans le tome VIII de l'*Histoire litéraire de France*. C'est dans la maison de ce puissant et opulent personnage, que le Pape était venu finir ses jours. *Urbanus, finita Barensi in Apulia synodo, ad Urbem rediens, senio demum et infirmitate gravatus, ex insula Transtiberina in proximam Petri Leonis, viri nobilissimi et potentissimi, ejus amici, domum. præsidio munitissimam, prope sancti Nicolai ædem sacram, se contulit; ubi, de Romana sede optime meritus,* ɪvᵒ *kalendas augusti, anno* 1099, *beato fine quievit.*

Nous trouverons de fréquentes occasions de parler de ce personnage et surtout de son fils.

Servans a vitiis intus, ab hoste foris.
Non flexit, non extulit hunc, non terruit unquam
Dives, fama, potens, munere, laude, minis.
Eloquium linguam, sapientia pectus, honestas
Mores ornabant, exteriora decor.
Ecce per hunc urbs sancta patet, lex nostra triumphat,
Gentes sunt victæ, crescit in orbe fides.
Sed citius rapitur rosa, quæ plus vernat in horto;
Sic et florentem fata tulere virum.
Mors hominem, requies animam, cisterna cadaver
Suscipit; inter nos nil nisi fama manet.

Adhuc Urbano Papa in domo Domini lucente, et tenebras de cordibus mortalium prædicationibus et exemplis digniter effugante, Guitbertus Ravennatensis, quem Clementem nominarunt, occubuit; cui Petrus Leo hujuscemodi elogium, versificando insultans, intulit (1):

Nec tibi Roma locum, nec dat, Guitberte, Ravenna;
In neutra positus, nunc ab utraque vacas.
Qui Sutriæ, vivens, maledictus Papa fuisti,
In Castellana (2), mortuus, urbe jaces.
Sed quia nomen eras sine re, pro nomine vano
Cerberus Inferni jam tibi claustra parat.

Defuncto Urbano Papa, Rainerius, Vallis Brutiorum monachus, in Paschalem Papa electus est, et xvi[a] die a transitu prædecessoris sui canonice consecratus est (3). Apostolicam vero sedem fere xx annis

(1) Quoi qu'en dise notre auteur, cet Antipape ne mourut qu'après Urbain II, dans les premiers jours d'octobre 1100.

(2) Civita-Castellana, ville épiscopale, à sept lieues S. E. de Viterbe. — Sutri, à six lieues et demie S. S. E. de Viterbe.

(3) Renier, originaire de Bleda en Toscane, moine de Cluni (et non de Vallombreuse), puis abbé de Saint-Laurent et Saint-Étienne, sous les murs de Rome, et cardinal, fut élu Pape le 13 août 1099, sur la désignation de son prédécesseur, et prit le nom de Pascal II. Il mou-

rexit, Ecclesiæque Dei summo sedimine prodesse insudavit. Tempore Philippi, regis Francorum, in Gallias venit, Paschale festum apud Carnotum celebravit, et privilegia ejusdem ecclesiæ, venerabilis Ivonis episcopi petitione, confirmavit (1).

Henricus IV^us, Imperator, qui sanctam Ecclesiam ab adolescentia sua perturbaverat, et investituras ecclesiarum diutius violenter usurpaverat, et prophanos ecclesiasticæ unitati adversarios in domo Domini intruserat, potentiaque sæculari truculenter armaverat, jam a Karolo, filio suo, de regni solio abjectus, facinorum immanitatem suorum erubuit, et sic in misera senectute ab omnibus amicis destitutus, VII° idus augusti obiit (2). Sed, quia pro sceleribus suis apostolico anathemate perculsus occidit, extra matris telluris gremium, ut belluinum cadaver, computruit, nec communi sepultura mortalium contegi vel honorari meruit. Hic fere quinquaginta annis regnavit, sed dira flagitiosæ servitutis stipendia recepit (3).

Karolus-Henricus V^us, Imperator, anno ab Incarnatione Domini M° C° VI°, indictione XIV^a, regnare cœpit, et paternam tyrannidem arripuit, et fere XIX annis regnavit, et in via patris sui, sicut in Paralipomenon de perfido herede scelerosi patris legitur (4), ambulavit.

---

rut à Rome au mois de janvier 1118, après un pontificat d'environ dix-huit ans et demi.

(1) Le jour de Pâque, 14 avril 1107. — Cette bulle n'a pas été conservée.

(2) Le 7 août 1106, à Liége, à l'âge de cinquante-six ans, et après un règne de près de cinquante.

(3) Le corps de ce prince fut porté à Spire, où il resta cinq ans sans sépulture.

(4) Le passage des Paralipomènes auquel notre auteur fait allusion,

Quinto autem anno regni sui (1), cum xxx millibus militum et ingenti multitudine peditum, Romam obsedit, pactisque conditionibus a Romanis susceptus (2), in basilicam sancti Petri apostoli intravit, et in cathedra imperiali, jussu Papæ, resedit. Mox Apostolico ut missam caneret, præcepit. Sed ipse, nisi quatuor Optimates Augusti, quos nominatim anathematizaverat, egrederentur, noluit. Iratus ergo Imperator, Papam ante altare comprehendi imperavit. Protinus de satellitibus Cæsaris unus Pontificem arripuit; sed audacior cæteris, imitator Simonis Petri gladium exemit, validiusque invasorem Papæ, et atrocius quam Petrus Malchum, percussit, et ibidem repente uno ictu exanimavit. Ingens igitur in urbe fit perturbatio, et ab utraque parte sæva concertatio, et in sacris ædibus absque reverentia sanguinis effusio. Duo millia Normannorum de Apulia Romanis suppetias advenerant. Illi cum Latiis et Quiritibus cito egressi sunt, et multitudinem Alemannorum, aliarumque gentium trucidaverunt, qui jam in veteri urbe trans Tiberim securi hospitati fuerant. Augustum vero cum suis clientibus de urbe ter expulerunt. Vinctum tamen Papam, quia oculis eorum abditus fuerat, eripere nequiverunt. Conatus est Imperator per mediam urbem in Campaniam cum exercitu suo violenter transire; sed virtute bellica cum dedecore compulsus est alias abire, et pro interfectione multorum, quos de cuneis ejus

---

nous paraît être celui-ci : *Fecitque malum in conspectu Domini, sicut fecerat Manasses, pater suus.* II, XXIII, 22.

(1) Henri V, Empereur d'Occident (7 août 1106-23 mai 1125).

(2) L'Empereur entra dans Rome le 12 février 1111.

in urbe subito peremptos esse diximus, multi flevere. Tunc Papa, solerti custodia detentus, omnique solatio destitutus, Imperatori quicquid petierat concessit (1). Unde, ab illo dimissus, multis postmodum vilior extitit. Nam Rodbertus Parisiensis, Gualo episcopus Leonensis (2), et Poncius abbas Cluniacensis (3), aliique plures de Cardinalibus et prælatis ecclesiarum, Papam redarguebant, et quicquid Imperatori verbo seu scripto concesserat, irritum esse debere, indubitanter censebant. Asserebant enim quod pro veritate et justitia debuisset optare mori, et usque ad mortem innocenter Christum sequi, satisque malle vincula et flagra perpeti, quam aliquid contra jus et statuta Patrum potestati annuere sæculari. Ille vero reprehensiones sophistarum patienter tolerabat, et assertiones eorum legitimas ac veraces esse allegabat. Non multo post Concilium episcoporum Romæ congregavit (4),

(1) Il serait bien long de signaler tout ce que ce passage renferme d'inexactitudes. Nous nous contenterons de dire que la bulle par laquelle le Pape se prêta aux exigences de l'Empereur dans la question des investitures porte la date du 11 avril, et qu'il couronna Henri le lendemain.

(2) Robert de Paris paraît avoir été éminent dans la dialectique; on ne le connaît que par une courte mention dans ce sens, d'un fragment d'histoire de France sous Louis-le-Gros. *Hist. de France*, t. XII, p. 3. — Gualon, évêque de Saint-Pol-de-Léon, assista à deux dédicaces faites par Caliste II en 1119. — Ponce, abbé de Cluni; nous aurons occasion de revenir ci-après sur ce personnage.

(3) Notre auteur oublie de citer, parmi les plus violents détracteurs du Pape, Geoffroi, abbé de Vendôme et Cardinal, mais surtout Brunon, évêque de Signi et abbé du Mont-Cassin, qui fut le plus emporté de tous.

(4) Le 28 mars 1112.

et omnia testamenta, quæ coercitus Imperatori sanxerat, consilio Jurisperitorum palam damnavit, ipsumque, pro violatione domus Dei et captione sacerdotis Christi et effusione sanguinis Christianorum, excommunicavit. Imperator itaque, sexto regni sui anno, Latiale decus tanto facinore maculavit, et multas gentes ad tantum nefas peragendum frustra vexavit. Quam gravis et periculosa hiems pluviis et nivibus, glacieque tunc fuerit, et quanta discrimina in angustis et inæqualibus viis et in transitu fluminum exercitus pertulerit, et qualiter Imperator collectis viribus urbem obsessam plus minis quam armis expugnaverit, Irensis quidam scolasticus decenti relatione litteris tradidit (1). In illa expeditione, Imperator Mediolanum

(1) Nous pensons, avec notre savant confrère M. Victor Le Clerc, que, par une confusion très-commune au moyen âge, ce n'est point d'un Irlandais qu'il s'agit ici, mais bien d'un Écossais : David Scotus, d'abord écolâtre de Wurtzbourg, puis chapelain de l'Empereur Henri V, puis enfin évêque du diocèse de Bangor, qu'il administra de 1120 à 1139. Sa relation, divisée en trois livres, paraît exister encore en MS. dans la bibliothèque impériale de Vienne, quoiqu'il n'en soit pas fait mention dans le catalogue de cet établissement par Endlicher. On peut supposer que c'est le même ouvrage qui figure, pareillement en MS., dans le catalogue du collége All-Souls à Oxford, sous le titre de : *Historia Henrici Vi*.

Le vrai titre de cette composition paraît être : *Iter, sive expeditionis series, etc.*

Guillaume de Malmesbury le mentionne (l. v, p. 166) comme ayant écrit : *Magis in regis gratiam quam historicum deceret, et non historiam sed panegyricum.* Voyez Fabricius, *Bibliotheca mediæ et infimæ latinitatis*, t. II, p. 16.

David Scotus est cité avec assez peu de considération par les annales de Winchester, qui le présentent comme Gallois d'origine : *Anno* M° C° XX° *Radulfus, Cantuariensis archiepiscopus, clericum quemdam, David nomine, Walensem natione, consecravit ad episcopatum Bangorensis ecclesiæ.*

impugnavit, sed repulsus inde nil profecit (1). Tunc etiam Mathaldis, potentis heræ, spaciosam regionem devastaverat, quæ Ticinum (2), Placentiam, et magnam partem Italiæ, quæ nunc Lumbardia dicitur, possidebat, et sibi patrique suo diu multumque restiterat, justisque Apostolicis : Gregorio, Urbano et Paschali semper suffragata fuerat (3).

Henricus, rex Anglorum, Mathildem filiam suam Imperatori in uxorem dedit (4); quam Rogerius, filius Ricardi (5), cognatus regis, cum nobili comitatu de Anglia in Alemanniam duxit. Argenti quoque decem millia marcos cum filia sua rex opulentus ei donavit, et regali more munera insignia destinavit. Imperator autem tam generosam conjugem admodum dilexit; sed, peccatis exigentibus, sobole imperio digna caruit. Unde imperiale stemma in aliam, jubente Deo, familiam transiit (6). Nam, eo defuncto, Lotharius, Saxonum dux, a proceribus regni electus est, meritoque frugalitatis, ac bonitatis in solium imperii promotus est. Mathildis autem Imperatrix post mortem mariti sui natale solum repetiit, et inter suos, licet ab exteris multum diligeretur, commorari maluit. Rex Anglorum, pater ejus, Joffredo, Andegavorum comiti, eam

(1) Après avoir passé les Monts, au mois d'août 1110.

(2) Pavie.

(3) La comtesse Mathilde mourut le 24 juillet 1115, et l'Empereur passa de nouveau les Monts pour recueillir sa succession.

(4) Le mariage fut célébré le 7 janvier 1114.

(5) Roger de Bienfaite ou de Clare, dont le père : Richard, était cousin issu de germain de Guillaume-le-Conquérant.

(6) A la mort de ce prince la dignité impériale sortit en effet de la maison de Franconie, où elle était entrée en 1024, et passa à Lothaire II, duc de Saxe.

in conjugem desponsavit; quæ marito suo filium, nomine Henricum, anno Dominicæ Incarnationis M° C° XXX° III°, peperit; quem multi populi dominum expectant, si Deus omnipotens, in cujus manu sunt omnia, concesserit (1).

II. [1087-1100.] Nunc, quia jam aliquantulum ab incœpta digressus sum materia, et moratus sum in his, quæ ultra Alpes in Ausonia gesta sunt et Palestina, revertar ad res nostras, quæ in Neustria contigerunt et Anglia. Guillelmus Rufus, militia clarus, post mortem patris in Anglia regnavit, rebelles sibi fortiter virga justitiæ compressit, et XII annis ac X mensibus ad libitum suum omnes suæ ditioni subjugavit. Militibus et exteris largus erat; sed pauperes incolas regni sui nimis opprimebat, et illis violenter auferebat quæ prodigus advenis tribuebat. Multi sub ipso patris sui proceres obierunt, qui proavis suis extraneum jus bellicose vendicaverunt; pro quibus nonnullos degeneres in locis magnatorum restituit, et amplis, pro adulationis merito datis, honoribus sublimavit. Legitimam conjugem nunquam habuit; sed obscenis fornicationibus et frequentibus mœchiis inexplebiliter inhæsit, flagitiisque pollutus, exemplum turpis lasciviæ subjectis damnabiliter exhibuit. Defunctis præsulibus et archimandritis, satellites regis ecclesiasticas possessiones et

(1) L'Impératrice Mathilde fut fiancée à Geoffroi Plantagenet, comte d'Anjou, le 22 mai, jour de la Pentecôte, 1127. Le prince dont elle accoucha le 25 mars 1133, fut le roi Henri II, dont notre auteur présage ici les hautes destinées.

Il est visible que ce passage (et par conséquent tout le livre X) ne peut avoir été écrit avant l'été de 1133, à moins d'une intercalation, que la contexture du MS. original ne permet pas d'admettre.

omnes gazas invadebant, triennioque seu plus dominio regis omnino mancipabant. Sic nimirum, pro cupiditate reddituum qui regis in ærario recondebantur, Ecclesiæ vacabant, necessariisque carentes pastoribus, Dominicæ oves lupinis morsibus patebant.

Eodem tempore venerabiles episcopi : Osmundus Salesburiensis et Gualchilinus Guentoniensis, Guillelmus Dunelmensis et Remigius Lincoliensis (1), aliique plures reverendi pontifices defuncti sunt; quorum fundos et omne peculium Flambardus, et Fulcherius frater ejus (2), aliique clientes regis diu nacti sunt. Sic etiam defuncto Balduino (3), abbate sancti regis et martyris Edmundi, et Simeone Eliensi, aliisque

(1) Osmond, évêque de Salisbury, mort le 3 décembre 1099.

Guillaume, évêque de Durham (2 janvier 1096). Ce prélat reçut le surnom de Saint-Calais, parce qu'il avait été moine de cette abbaye avant d'arriver aux fonctions d'abbé de Saint-Vincent-du-Mans, puis d'évêque de Durham. Appelé à ce siége par Guillaume-le-Conquérant le 9 novembre 1080, il fut sacré à Gloucester le 3 janvier 1081; puis créé grand justicier d'Angleterre et comblé de bienfaits par Guillaume-le-Roux, qu'il n'en trahit pas moins, pour entrer dans la conjuration de l'évêque de Baieux, à la suite de laquelle il se réfugia en Normandie; mais, dès le mois de septembre 1091, Guillaume lui rendit son évêché, pendant qu'il se trouvait à Durham à l'occasion de la guerre avec le roi d'Écosse. Le retour du prélat en Angleterre fut funeste à la paix de l'Église; car il ne cessa d'envenimer les querelles entre le monarque et saint Anselme, dans l'espérance de monter quelque jour, à la place de celui-ci, sur le siége archiépiscopal.

Remi, évêque de Lincoln (1072-1092).

Waukelin, évêque de Winchester (1071-1098).

(2) Nous aurons plus loin occasion de retrouver ces deux misérables, et de signaler tous les dommages et les scandales qu'ils causèrent à l'église de Lisieux, après leur expulsion d'Angleterre.

(3) Baudouin, abbé de Saint-Edmund's-Bury. Ce personnage, originairement moine de la royale abbaye de Saint-Denis, en avait été tiré dès 1065, et par conséquent antérieurement à la conquête, pour

Patribus de sæculo migrantibus mortali, per Angliam regales ministri cœnobia cum omnibus ad eadem pertinentibus invadebant, et monachis victum et vestitum cum parcitate erogabant, cætera vero regiis thesauris ingerebant. Porro, post longum tempus rex curialibus clericis seu monachis ecclesiasticos honores, quasi stipendia mercenariis, porrigebat; nec in illis tantum religionem, quantum favorem servitiumque sibi gratum ritu sæculari attendebat.

Rodbertus igitur, cognomento Bloiet (1), qui senioris Guillelmi capellanus fuerat, eoque defuncto, de portu Tolchæ cum juniore Guillelmo mare transfre-

---

administrer Saint-Edmund's-Bury, qu'il gouverna pendant trente-deux ans, jusqu'au 29 décembre 1097, époque de sa mort.

Siméon, abbé d'Ely, frère de Waukelin, évêque de Winchester, avait d'abord été prieur de la cathédrale de Winchester, puis fut imposé aux moines d'Ely malgré eux en 1081, et mourut âgé de plus de cent ans, en 1093.

(1) Robert Bloet, évêque de Lincoln (1093-10 janvier 1123).

Nous apprenons par ce passage l'étrange détour que Guillaume-le-Roux avait pris, au moment de la mort de son père, pour gagner l'Angleterre, en choisissant pour son point d'embarquement le port de Touque, préférablement à ceux de la côte de haute Normandie.

Girard, évêque d'Hereford vers 1095, neveu de Waukelin, évêque de Winchester, transféré à l'archevêché d'York en 1100.

Guillaume de Warlewast, évêque d'Exeter (1107-1127, † 1137). Voyez la note ci-après.

Jean-le-Médecin, évêque de Bath (1088-29 décembre 1122).

Raoul, évêque de Chicester (1091-1123).

Ranulfe Flambard, évêque de Durham (29 mai 1099-septembre 1128).

Herbert Losinga, évêque de Tetford. Ce sobriquet de Losinga signifiait le louangeur, le flatteur. On dit encore en Normandie: *aloser*: louer, vanter. Au reste, ce prélat, originaire de l'Hiémois, était entaché d'un acte bien autrement honteux que son penchant à la flatterie : il avait acheté à beaux deniers comptants non-seulement son

taverat, et epistolam regis de coronanda prole Lanfranco archiepiscopo detulerat, post mortem Remigii Lincoliensem episcopatum recepit, quem plus quam xx annis tenuit. Girardus autem, nepos Gualchelini Guentoniensis, prius præsul Herfordensis, postea vero, tempore Henrici regis, archiepiscopus factus est Eboracensis. Guillelmus quoque de Guarel-Guest episcopium habuit Exoniense, Johannes Medicus Badense, Radulfus cognomento Luffa Cicestrense, et Rannulfus Flambardus Dunelmense, Herbertus verò Losengia Tetfordense. Sic utique capellani regis et amici præsulatus Angliæ adepti sunt, et nonnulli ex ipsis præposituras ad opprimendos inopes, sibique augendas opes nihilominus tenuerunt. Alii vero pro suscepto ecclesiastici regiminis onere divinitus perterriti sunt, sibique commissis intus et exterius salubriter prodesse studuerunt, vitasque suas secundum beneplacitam voluntatem Dei laudabiliter correxerunt. Homines enim multa faciunt culpabiliter pro explenda sua voluntate, nil appetentes nisi libitum suum in perpetrata pravitate; quæ sapiens arbiter omnium ad multorum commoditatem sua bene disponit ineffabili pietate. Plerumque leves et indocti eliguntur ad regimen Ecclesiæ tenendum, non pro sanctitate vitæ, vel ecclesiastico-

---

évêché, mais encore, et par-dessus le marché, l'abbaye de Winchester pour son père. C'est ce qui donna lieu au distique suivant :

.... Ecclesiæ nummis venduntur, et auro
Filius est præsul, pater abba, Simon uterque.

C'est sous son administration, en 1095, que le siége épiscopal fut transporté de Tetford à Norwich. Il mourut le 22 juillet 1119. Voyez à son sujet l'*Histoire littéraire de France*, t. X, p. 265.

rum eruditione dogmatum, liberaliumve peritia litterarum; sed nobilium pro gratia parentum, et potentum favore amicorum. Quibus ita promotis clemens Deus parcit ac miseretur, eisque postmodum supernæ ubertas gratiæ infunditur, et cœlestis sophiæ per eos luce Dei domus illuminatur, et utilibus studiis plures salvantur.

III. Venerabilis Anselmus, Cantuariæ archipræsul, assiduas prævaricationes videns, frequenter contristabatur; imitansque Johannem et Heliam, ea crebro calumniabatur, quæ contra divinam fieri legem mœrens intuebatur. Superbus autem rex, qui spiritualis aurigæ freno salubriter regi dedignabatur, malignis et procacibus consiliariis in malignitate irretiebatur, et contra salubria pii monitoris hortamenta irascebatur. Unde prudens archiepiscopus temporibus ejus bis exulavit (1), et prius Urbanum Papam, ac postmodum

(1) Ceci est une erreur. Saint Anselme ne quitta l'Angleterre qu'une fois du vivant de Guillaume-le-Roux, le 15 octobre 1097. Il y rentra le 23 septembre 1100, dix semaines après la mort de ce prince. Nous apprenons de Raoul de Diceto qu'au moment où saint Anselme allait s'embarquer à Douvre, *Willelmus de Warwast, familiarissimus regis, omnia sua, spe recipiendæ pecuniæ, perscrutatus est, nichilque eorum quæ credebat, reperiens, eum cum suis abire permisit* (Rad. de Diceto, *de Arch. Cantuar.*).

Au retour de son voyage d'Italie, saint Anselme rencontra à Lyon le même envoyé, chargé cette fois de lui interdire l'entrée de l'Angleterre. *Præfatus Willelmus de Warwast, unus de nunciis domini (regis) inhibuit archiepiscopo ne rediret in Angliam, nisi vellet ad instituta supradicti Concilii (non) respicere, secundum* (sic, l.: *sed*) *consuetudinem antiquitatis (antiquitus) introductam modis omnibus conservare.* (*Ibid.*) Guillaume-le-Roux devait être bien près de sa fin, quand le saint prélat reçut cette dernière sommation. Nous pensons que cet envoyé du roi est le même personnage qui fut appelé à l'évêché d'Exeter en 1107. On sait en effet que celui-ci, Normand d'origine,

Paschalem expetiit. Causas autem exilii ejus, et qualiter periculosum iter peregerit, Edmarus, capellanus ejus et itineris socius, diligenter enarravit in libro, quem de moribus ejus et actibus, nectareisque dogmatibus luculenter edidit (1). In illo quippe itinere, Balduinus de Tornaco, nobilis heros (2), et præfatus Angligena illi comitabantur; quorum virtuosæ strenuitates ab his, qui eorum arcana familiariter rimati sunt, prædicabiles habentur.

In Apulia Urbanum Papam Anselmus invenit, et ab ipso veneranter susceptus, ibi cum illo aliquandiu habitavit. Tunc Rogerius, Tancredi filius, Siciliæ consul, in Campaniam venerat, Capuam obsidebat, Ricardum, Jordani filium, nepotem scilicet suum, paterno juri restituere satagebat, et rebelles Langobardos, qui

avait été attaché à la chapelle royale dès le règne de Guillaume-le-Conquérant, et chargé de fréquentes missions. Il devait être originaire d'un lieu nommé aujourd'hui Veraval, sur la commune de Hotot-le-Vatois, canton de Fauville. Au XIII[e] siècle on disait : Warawast (1219, 1224, 1281, 1284, 1289). On a dit aussi Werelwast (1220), Werewast (1224, 1282). Les propriétaires de ce fief sont souvent cités dans le cartulaire de Saint-Wandrille; Werawast et Holot faisaient partie des propriétés de cette abbaye dès la charte de Richard II en sa faveur.

(1) *Eadmeri, Cantuariensis monachi, sancti Anselmi Vita, labore et studio D. Gabrielis Gerberon*, Paris, 1675, à la suite de l'édition des œuvres de saint Anselme par le même.

(2) Ce personnage était un moine qui possédait toute la confiance de saint Anselme, et qui fut chargé par lui de tenir sa maison, aussitôt qu'il fut arrivé à l'épiscopat. En 1095, Guillaume-le-Roux le fit sortir d'Angleterre en haine du saint archevêque. Nous ne pensons pas qu'il fût originaire de Tournai en Belgique, ni d'une commune du même nom dans le département de l'Orne, mais du hameau de Tournai, situé sur les communes de Harcourt et Thibouville, dans le voisinage du Bec. Il accompagna saint Anselme à Rome en 1098.

prædictum juvenem excluserant, obsidione coartabat. Ibi Papa sequester aderat, et cum venerabili Anselmo legationes pacis inter dissidentes deferebat. Tandem comes pristinum honorem, compressis rebellibus, nepoti suo restituit, eique Papa domnum Anselmum, et ipsi consulem commendavit. Cumque Concilium apud Barum jussu Papæ congregatum esset, et copia perplexarum de fide, aliisque mysteriis quæstionum a Græcis prolata fuisset, jussu Papæ pater Anselmus generalem omnibus sermonem fecit, et ad propositas inquisitiones subtili lucidaque Græcis et Latinis responsione satisfecit (1). Cumque præfatus Papa Deo, catholicæque plebi apostolicam servitutem peregisset, et in Gallicanis regionibus, unde prodierat, suis spiritualiter proficere decrevisset, ingentem synodum apud Clarummontem, Alverniæ urbem, tenuit, populum Domini contra Ethnicos præliari admonendo præcepit, et crucem Domini, quæ Diabolo et omni malignitati formidini est, in humeris suis ferre instituit (2).

(1) Ce récit n'est point exact. Saint Anselme n'alla point chercher sous les murs de Capoue Urbain II, qui l'avait reçu à Rome et l'avait retenu deux jours dans son palais de Latran. C'est sur la demande du comte Roger, que, assez longtemps après son arrivée à Rome et sa retraite dans la Terre de Labour, il se rendit au camp devant Capoue, où le Pape n'arriva qu'après lui. Le service que Roger rendit à son cousin Richard, ne fut pas aussi désintéressé que notre auteur paraît l'avoir pensé; car le prince de Capoue ne rentra dans sa ville, qu'à condition de la tenir de lui. Le concile de Bari fut ouvert le 1er octobre 1098, et non pas 1099, comme nous l'avons dit à tort ci-dessus, t. III, p. 217, d'après les historiens locaux.

(2) Anachronisme grossier. Le concile de Clermont, ouvert le 18 novembre 1095, est antérieur de trois ans aux événements dont notre auteur vient de parler.

Ici nous rentrons dans les événements de 1095 et 1096.

Tunc nimia motio gentium facta est, sicut in præcedenti libello satis dictum est.

Tunc Godefridus, Lotharingiæ dux, Bullonem castrum cum omnibus appendiciis suis episcopo Leodicensi, domino suo, invadiavit, et ab eo septem millia marcos argenti recepit (1). Sic alii plures, opulenti et pauperes, prædia redditusque suos distraxerunt, ac pecuniam ad ineundum iter in Ierusalem procuraverunt.

IV. Rodbertus quoque IIus, dux Normannorum, qui Curta-Ocrea jocose cognominatus est, totam terram suam, usque ad quinque annos, Guillelmo regi, fratri suo, dimisit, et decem millia marcos argenti, ad explendam peregrinationem cupitam, ab eo accepit. Guillelmus autem rex, nono anno ex quo regnavit, exhaurire thesauros suos nolens, ornamenta ecclesiarum expoliavit, quæ studiosa priscorum benivolentia regum et optimatum auro et argento, gemmisque texerat, ac, ad laudem Dei, memoriamque sui, sanctæ matri Ecclesiæ reliquerat. Mense septembri, Guillelmus mare transfretavit, dataque pecunia Neustriam recepit, et fere v annis : omni scilicet vita sua, fortiter conculcavit. Tunc Odo, Baiocensis episcopus, cum Rodberto duce, nepote suo, peregrinatus est. Tantus enim erat rancor inter ipsum et regem pro transactis simultatibus, ut nullatenus pacificari possent ab ullis caduceatoribus. Rex siquidem magnanimus et iracundus et tenacis erat memoriæ, nec injuriam sibimet irrogatam facile obliviscebatur sine ultione. Tumidus nimirum princeps acerbe secum recolebat quod Odo præsul, qui patruus suus erat, in

(1) Godefroi de Bouillon n'a ni engagé ni vendu, comme on l'a trop répété, le château de Bouillon, qui appartenait à sa mère, morte après lui.

primordio regni sui primus illi restiterat, et ingentem magnatorum frequentiam in rebellionem contra ipsum contraxerat. Ejus instinctu, Rodbertus, Moritolii comes, Penevesellum tenuit; sed postmodum cum rege obsidente, qui nepos suus erat, pacem fecit, et, reddita munitione, in amicitiam rediit. Gislebertus quoque, filius Ricardi, cum Rogerio fratre suo, Tonnebrugiam munivit; sed paschali hebdomada rex oppidum obsedit, quod ei mox in primo assultu cessit. Denique pontifex ipse, cum Eustachio Boloniensi et Rodberto Belesmensi et insigni phalange armatorum, Rofense castrum tenuit, ibique, duobus municipiis, quæ rex construxerat, in gyro artatus, cum dedecore cessit, et, de toto Albionis regno irrecuperabiliter exheredatus, recessit (1). Deinde in Normannia, cum sese rex vindicaret, et fratrem suum, a quo injuste et frustra impugnatus fuerat, impugnaret, et, baronibus cupiditate seu timore ad eum flexis, magnam portionem Normanniæ nactus, triumpharet, Baiocensis Odo totis viribus illi diu restitit, nec consuli, donec ipse sibi deficeret, auxilium defuit. Unde præsul, postquam rex Guillelmus, ut dictum est, prævaluit, peregrinari quam inimico subjici maluit. Romæ cum Urbano Papa præsul et dux locuti sunt, et, percepta benedictione ab eo, Tiberim transierunt, et in Apulia hiemaverunt (2).

Inde pontifex in urbem Panormitanam, quam vulgo Palernam vocant, secessit, ibique februario mense ex hac vita migravit, et in metropolitana sanctæ Dei genitricis Mariæ basilica Gislebertus, Ebroicensis episco-

(1) Voyez sur ces événements le paragraphe II du livre VIII, t. III, p. 268-280.

(2) Voyez ci-dessus, t. III, p. 483 et 486.

pus, eum sepelivit. Hic, ab adolescentia sua promotus, ecclesiæ gubernaculum suscepit, fere L annis tenuit, multis honoribus et ornamentis episcopalem ecclesiam ditavit, Clerum honoravit, et multos suis exspoliavit, aliisque ablata prodigus donavit (1). Cujus obitum rex Guillelmus ut audivit, Turoldo, fratri Hugonis de Ebremou, episcopatum dedit. Qui post annos VII præsulatum pro quibusdam arcanis ultro reliquit, et in cœnobio Beccensi sub Guillelmo abbate monachili regulæ se submisit, ibique plurimo tempore usque ad finem vitæ regulariter Deo militavit; cui Ricardus, Sansonis filius, per annos XXVI successit (2).

Guillelmus itaque rex Normanniam possedit, et dominia patris sui, quæ frater suus insipienter distraxerat, sibi mancipavit, et ecclesias pastoribus viduatas electis pro modulo suo rectoribus commisit. Nam Gemmeticense cœnobium et Divense vacabant. Guntardus enim,

---

(1) *Ibid.*, p. 266.

(2) Turold d'Envermeu, frère de Hugue d'Envermeu, donateur du prieuré de Saint-Laurent d'Envermeu à l'abbaye du Bec. Certaines circonstances, restées aussi mystérieuses pour nous que pour notre auteur, non-seulement l'engagèrent à se démettre de son évêché au bout de sept ans, mais même opposèrent des empêchements canoniques à sa prise de possession, qui ne paraît pas avoir jamais eu lieu. C'était pourtant un respectable personnage, honoré de l'amitié et de la correspondance de saint Anselme. Après sa démission, il se retira à l'abbaye du Bec. Il y fut guéri miraculeusement d'une hernie (*ruptura*), et y prolongea ses jours jusqu'en 1146. Ce passage de notre auteur semble n'avoir été écrit qu'après sa mort, et ne l'a été tout au moins qu'après celle de son successeur.

Nous verrons plus loin, que celui-ci (Richard, fils de Sanson) mourut dans la semaine de Pâques 1133. C'est lui qui donna à l'église de Baieux la baronnie de Douvre (DOBRA), dont il était propriétaire. Il concourut puissamment aussi, par ses largesses, à la fondation du prieuré du Plessis-Grimoult.

Gemmeticensium strenuus abbas, apud Clarummontem, dum famosa synodus ibi celebraretur, VI° kalendas decembris obiit. In cujus loco rex Tancardum, Fiscannensem præpositum, subrogavit. Qui post aliquot annos, orto inter ipsum et monachos probroso tumultu, cum infamia recessit, eique Rotomagensis Ursus, ab infantia ejusdem ecclesiæ monachus, per annos XX successit (1). Interea Fulco, Uticensis monachus et Divensium abbas, Urbanum Papam adierat, et apud Cassinum Montem exulabat. Cujus successor, nomine Benedictus, sancti Audoeni Rotomagensis archiepiscopi monachus, obierat. Divensibus ergo Guillelmus rex Etardum, Gemmeticensem hortolanum, ab infantia monachum, abbatem dedit, qui per aliquot annos gregem Dei diligenter servavit. Fulconi vero redeunti cum apicibus Papæ, cœnobialem magistratum gratanter reliquit, ac, ad conversionis suæ locum reversus, in decrepita ætate hominem exivit. Fulco autem, qui ante dejectionem suam Divense cœnobium XX annis rigide rexit, solertiaque sua numerum fratrum auxit, multisque modis Ecclesiam provexit, invidente et instigante Sathana injuste criminatus et depositus, VII annis exulavit. Deinde reversus, abbatiam suam iterum VII annis prospere gubernavit, et senex in Anglia III° nonas aprilis Guentæ obiit (2).

V. Anno ab Incarnatione Domini M° XC° VII°, indic-

(1) L'expulsion de Tancard paraît avoir eu lieu en 1101. Ursus, son successeur, mourut le 27 octobre 1127, emportant dans la tombe des regrets universels.

(2) Notre auteur nous a déjà entretenus à diverses reprises des démêlés de ce farouche personnage avec ses moines. On croit que ce fut en 1106, qu'il mourut, à Winchester, le 3 avril.

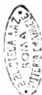
tione v[e], Guillelmus Rufus, ut patris sui casus et bellorum causas comperit, Philippo, Francorum regi, totum Vilcassinum pagum calumniari cœpit, et præclara oppida : Pontesiam et Calvimontem atque Medantum poposcit. Francis autem poscenti non adquiescentibus, immo prælianti atrociter resistere ardentibus, ingens guerra inter feroces populos exoritur, et multis luctuosa mors ingeritur. Totum tamen pondus detrimentorum Gallis incumbit et accumulatur. Philippus enim rex, piger et corpulentus, belloque incongruus erat. Ludovicus vero, filius ejus, puerili teneritudine detentus (1) adhuc, militare nequibat. Anglorum autem sceptrifer totus militiæ deditus erat, et optiones ac probatos athletas præcipue diligebat, et electorum phalanges equitum honorifice secum ducebat. Illis nimirum stipatus, si Gaius Julius Cæsar cum Ausoniis cohortibus obstitisset, eique injustum quid inferre conatus fuisset, suorum procul dubio vires et audaciam tironum comminus in illum experiri præsumpsisset. Rodbertus Belesmensis princeps militiæ hujus erat; cujus favor erga regem et calliditas præ cæteris vigebat. Insignis consul Henricus frater regis et Guillelmus comes Ebroicensis, Hugo Cestrensis (2) et Gualterius

(1) Il ne faut pas prendre à la lettre ces paroles de notre auteur. Sans doute Louis-le-Gros n'était pas, en 1097, en état de tenir tête longtemps à un adversaire aussi redoutable que Guillaume-le-Roux; mais, comme il avait de dix-neuf à vingt ans, et qu'il commandait au contraire l'armée Française, il est tout à fait inexact de le dépeindre comme un enfant. Nous verrons bientôt que, malgré la supériorité incontestable du roi d'Angleterre en tous points, les succès furent balancés dans cette campagne.

(2) Hugue, comte de Chester. Ce seigneur devait être bien âgé et bien lourd en 1097. Il mourut en 1101.

Gifardus comes Bucchingehamensis (1), aliique plures consules, tribuni et centuriones Anglici regis cohortes ducebant, et præclara facinora frequenter, prout variabilis fortuna præstabat, agebant.

Plerique Francorum, qui binis cogebantur dominis obsecundare, pro fiscis, quibus abunde locupletati, sub utriusque regis turgebant ditione, anxii, quia nemo potest duobus dominis servire, animis acriorem, opibusque ditiorem elegerunt, et cum suis hominibus, municipiisque favorabiliter paruerunt. Rodbertus itaque, comes de Mellento, in suis munitionibus Anglos suscepit, et patentem eis in Galliam discursum aperuit; quorum bellica vis plurima Francis damna intulit. Guido quoque de Rupe (2), Anglorum argenti cupidus, eis favit, et munitiones suas de Rupe et Vetolio dimisit. Sic alii nonnulli fecerunt, qui, suis infidi, exteris avide obtemperaverunt. Tunc Guillelmus rex firmissimum castrum Gisortis construi præcepit, quod usque hodie, contra Calvimontem et Triam atque Burriz (3) oppositum, Normanniam concludit; cujus positionem et fabricam ingeniosus artifex Rodbertus Belesmensis disposuit. Quadam die, dum Normanni super Francos irruerent, et ipsi nihilominus eis insigniter occurrerent, Tedbaldus-Paganus de Gisortis (4)



(1) Gautier, premier du nom, comte de Buckingham. Ce seigneur mourut en 1102.

(2) Gui, seigneur de la Roche-Guion et de Veteuil. Nous pensons que c'est lui qui a donné son nom à la Roche-Guion. Il était frère de Richard de Vernon.

(3) Chaumont en Vexin, Trie, Bouri, lieux du Vexin Français, très-voisins de Gisors.

(4) Thibaud Paien, premier du nom, châtelain de Gisors et de Neaufle, beau-père de Richard de Montmorenci, seigneur de Bantelu.

et Gualterius de Amfredivilla (1), Geroldusque de

---

(1) Gautier d'Amfreville. Il existe huit communes de ce nom en Normandie. Il est difficile de désigner laquelle a pu être le berceau de Gautier. Nous ne pensons pas que ce fût Amfreville-la-Campagne. Gernagois et Aubrée avaient donné, avant la mort de Guillaume-le-Conquérant, la dîme de cette église à la Trinité-du-Mont. On rencontre dans les *M. R. Scacc. Norm.* Robert d'Amfreville et Guillaume d'Amfreville, qui pourraient descendre des deux fils de Gernagois, mentionnés dans la charte de donation, et portant les mêmes noms.

La terre d'Amfreville-sur-Iton a eu au XIIIe siècle un seigneur de son nom : Simon d'Amfreville, chevalier, fils aîné de Hugue de Bacquepnits, qui avait probablement épousé l'héritière d'Amfreville. Nous voyons encore dans le *Gallia Christiana*, t. XI, col. 657, en 1309, un second Simon d'Amfreville, probablement descendant du précédent. Cet autre Amfreville relevait des comtes d'Évreux, tandis qu'Amfreville-la-Campagne faisait partie de la mouvance des seigneurs de Conches. Or notre Gautier d'Amfreville disposa en faveur de Jumiéges de la moitié d'un fief qu'il possédait à Miserei, autre commune de la mouvance et de la banlieue d'Évreux. Il nous paraît donc que nous sommes suffisamment autorisé à le placer à Amfreville-sur-Iton.

Suivant les Peerages Anglais, le chef de cette famille était Robert de Umfraville, seigneur de Toures (*sic*) *et parent de Guillaume-le-Conquérant;* lequel, disent-ils, obtint de ce prince, en 1076, la seigneurie de Kiddesdale, dans le comté de Northumberland. Son fils Gilbert était contemporain de Henri Ier. Un membre de cette famille, portant aussi le nom de Gilbert, fut à la fin du XIIIe siècle comte d'Angus, en Écosse, et transmit ce titre à ses descendants, qui le conservèrent jusqu'en 1381. Ces Umfraville figurent à plusieurs reprises dans le *Monasticon Anglicanum.*

Nous ne connaissons en Normandie qu'un lieu dont le nom se rapproche de Toures, c'est Tour, canton de Trévières, en latin : *Tornum;* mais ce lieu est éloigné de tous les Amfreville, et il appartenait à l'évêque de Baieux pour le spirituel, et au chambellan de Tancarville pour le temporel. Peut-être au lieu de Toures faut-il lire : Tourville. Dans ce cas Gilbert descendrait probablement des seigneurs d'Amfreville la-Campagne, auxquels peut avoir appartenu la terre de Tourville, contiguë à leur domaine principal.

Notre Gautier d'Amfreville figure à trois reprises au rôle de la Pipe de la trente-unième année de Henri Ier, pour des remises sur le Da-

Ebremou (1) capti sunt; quorum redemptionibus opimis egentes Franci ad dimicandum animati sunt. Rodbertus siquidem de Maldestorn (2) et Odmundus de Calvimonte (3), Gualbertus de Burriz (4) et Ricardus frater ejus, Godefredus et Petrus filii Herberti de Serranz (5), militiæ Vilcassinorum præerant, et interdum hostibus acriter resistebant. In illa quippe provincia egregiorum copia militum est, quibus ingenuitas et ingens probitas inest. Illi nimirum insignem Franco-

---

negeld et antres taxes dans les comtés d'Essex, Suffolk et Cornouailles. Il y est nommé *Walterus de Ansfreivilla.*

(1) Gérold d'Envermeu, probablement parent d'Hugue et de Turold d'Envermeu, dont nous venons de parler.

(2) Mandétour, près Magni. Plns tard on a écrit Maldestor. On trouve en 1169 Robert de Maldestor, probablement petit-fils de celui-ci, employé comme témoin dans une charte de Louis-le-Jeune en faveur de Jumièges. En 1193 *Hugo de Maldestort* était *constabularius Wulcassini.*

(3) Otmond, premier du nom, dit le Vieux, fils de Robert, seigneur de Chaumont en Vexin. Nous aurons occasion de parler plus au long de ce seigneur et de sa postérité.

(4) Walbert de Bouri. Ce n'est pas lui qui était le chef de la famille, mais son frère aîné, Eustache, donateur, en 1104, de l'église de Bouri à Saint-Martin de Pontoise. Walbert est mentionné dans cet acte : *Rogatu prænominati Eustachii, concessit Walbertus frater ejus.* Il était mort à l'époque de 1105, à laquelle son fils Raoul : *Radulfus, filius Walberti de Bodriz,* rendit à l'archevêque de Rouen les terres dépendantes de Gisors qu'ils lui avaient enlevées, et dont l'usurpation avait attiré sur le père et sur le fils les foudres de l'excommunication. On voit figurer dans cet acte Otmond de Chaumont, dont nous venons de parler.

(5) Serans-le-Bouteiller, près Magni. Nous avons vu figurer ci-dessus (l. III, t. II, p. 115) Herbert, père de ces deux personnages, au nombre des bienfaiteurs du prieuré de la Chapelle en Vexin : prieuré que nous avons mal à propos placé à Heudicourt, près Étrépagni, et qui doit être reporté sur ce point du Vexin Français, entre Magni et Saint-Clair-sur-Epte.

rum laudem deperire noluerunt, seseque, pro defensione patriæ et gloria gentis suæ, ad mortem usque inimicis objecerunt. Unde passim e tota Gallia electos athletas et audaces tirones sibi asciverunt, et multotiens, hostibus obstantes, sibi utiliter stipendia lucrati sunt.

Quondam, dum Anglici regis familia Calvimontis confinia devastaret, et militum audacia vires suas utrinque ostentaret, Franci Gislebertum de Aquila, cum aliis quampluribus magnæ nobilitatis, comprehenderunt, et Angli Paganum de Monte-Gaii (1), cum aliis de partibus ejusdem, ceperunt.

Anno ab Incarnatione Domini M° XC° VIII°, indictione VI°, mense septembri, Guillelmus rex ingentem exercitum aggregavit, et in Galliam tendens, Conchis hospitium V° kalendas octobris suscepit. In ipsa nocte terribile signum mundo manifestatum est. Totum nempe

---

(1) Paieu de Montjai, près Villevaudé (Seine-et-Marne). Nous retrouverons ce personnage à la bataille de Bremule et ailleurs, et nous en parlerons alors avec plns de détails.

La liste des prisonniers faits de part et d'autres présente des variantes notables dans le récit de Suger. Snivant cet historien, Louis-le-Gros avait pour prisonniers : *comitem Simonem nobilem virum, Gillebertum de Aquila nobilem et Angliæ et Normanniæ æque illustrem baronem, Paganum de Gisortio qui castrum idem primo munivit.*

Gnillaume-le-Roux, de son côté, avait pris le comte Mathieu de Beaumont, Simon de Montfort et Paien de Montjai.

Nous pensons que le comte Simon fait prisonnier par les Français, devait être Simon de Senlis, comte de Huntingdon par sa femme Mathilde.

Cette captivité eut des suites bien différentes pour les guerriers des deux armées. L'opulent roi d'Angleterre racheta immédiatement les siens; la situation financière de Louis-le-Gros ne lui permettait pas d'en faire antant. Aussi les Français restèrent-ils longtemps dans les fers, et n'en sortirent-ils qu'à la condition, *suscepta regis Angliæ militia, hominio obligati, regnum et regem impugnare et turbare.*

cœlum, quasi arderet, fere cunctis occidentalibus rubicundum ut sanguis visum est. Tunc, ut postmodum audivimus, in Eois partibus Christiani contra Ethnicos pugnaverunt, Deoque juvante triumpharunt (1). Guillelmus rex in Galliam usque Pontesiam discurrit, incendiis et prædis, hominumque capturis, omnium ubertate rerum nobilem provinciam devastavit. Multis quoque legionibus armatorum Calvimontis mœnia circumvallavit, et diros assultus a ferratis cohortibus ingeri præcepit. Illustres oppidani propugnacula quidem sua vivaciter protexerunt, sed timoris Dei et humanæ societatis immemores non fuerunt. Insilientium corporibus provide, benigniterque pepercerunt, sed atrocitatem iræ suæ preciosis inimicorum caballis intulerunt. Nam plus quam septingentos ingentis precii equos sagittis et missilibus occiderunt; ex quorum cadaveribus Gallicani canes et alites usque ad nauseam saturati sunt. Quamplures itaque pedites ad propria cum rege remeant, qui spumantibus equis turgidi equites Eptam pertransierant. Animosi Francigenæ, licet campestres villas a regiis discursoribus, quorum nimia erat multitudo, defendere non potuissent, nec contra potentem regem, innumerabilibus turmis stipatum, sine rege, legitimoque ductore comminus dimicare ausi fuissent, munitiones tamen suas fortiter munientes servaverunt, et, bono Creatore dante, meliora tempora præstolati sunt. Guillelmus rex, cum Guillelmo duce Pictavensium (2),

(1) Nous n'avons pas connaissance qu'aucun événement important de la première croisade coïncide avec cette aurore boréale, mais bien avec celle du mois de juin. Voyez ci-dessus, p. 1.

(2) Guillaume VII, dit le Vieux, comte de Poitiers.

ductu Amalrici juvenis (1) et Nivardi de Septoculo (2), contra Montemfortem et Sparlonem (3) maximam multitudinem duxit, circumjacentem provinciam devastavit. Sed Simon juvenis (4) munitiones suas, auxiliante Deo, illæsas servavit. Simon vero senex servavit Neelfiam (5); Petrus quoque, cum filiis suis: Ansoldo et Tedbaldo, Manliam (6), aliique municipes, quos singillatim nequeo nominare, firmitates suas procaciter tenuere. Interea, dum Guillelmus rex pro regni negotiis regrederetur in Angliam, treviis utrobique datis, serena pax Gallis dedit securitatis lætitiam.

VI. Anno ab Incarnatione Domini M°XC°VIII°, Magnus (7), Olavi Noricorum regis filius, contra Irenses insurrexit, et classem LX navium, super illos navigaturus, præparavit. Rex enim Magnus erat corpore fortis et formosus, audax et largus, agilis et probus, et multa honestate conspicuus. Magnam vero potentiam in insulis Oceani habebat, multisque divitiis et opibus multarum specierum satis abundabat. De legali connubio Eustanum et Olavum genuit (8), quibus regnum, magnamque

(1) Amauri, troisième du nom, qui fut plus tard seigneur de Montfort-l'Amauri, puis comte d'Évreux.

(2) Nivard de Septeuil, près Mantes. Le nom primitif de ce lieu est *Septogilus* ou *Septoilus*. Dans une bulle de 1177 on trouve *Septulia*. Au XIIIe siècle on écrivait *Sistolium* et *Sitolium*.

(3) Épernon.

(4) Simon-le-Jeune, seigneur de Montfort-l'Amauri, avant son frère.

(5) Probablement Neaufle-le-Château, près Montfort-l'Amauri. Simon-le-Vieux devait être un parent collatéral, peut-être un oncle de Simon-le-Jeune et d'Amauri.

(6) Sur Pierre de Maule, voyez ci-dessus, t. II, l. v, p. 439-446.

(7) Magnus, troisième du nom, dit Barfod, ou aux pieds nus, roi de Norvége en 1093, fils d'Olof III.

(8) Magnus III eut de ses cinq femmes ou concubines une nom-

potentiam dimisit. Tertium vero, nomine Segurd, Anglica captiva, sed nobilis, ei peperit, quem Turer, Ingherriæ filius, regis Magni nutritius, nutrivit. Qui defunctis fratribus superstes diu regnavit, et episcopatus ac cœnobia monachorum, quæ antecessores ejus non noverant, in regno Nordico constituit. Antequam regnaret, in Jerusalem navigavit; Tyrum, opulentam urbem, in corde maris sitam, per mare obsedit, ipsamque Jerosolymitis in terra invadentibus, cum suis Segurd in salo expugnavit. Per Russiam vero remeans, Malfridam, regis filiam, uxorem duxit, domumque reversus, paulo post regnum, dante Deo, suscepit.

Quinque civitates in circumitu Northwagiæ supra littus maris sitæ sunt : Berga (1), Cuneghella, Copenga,

breuse postérité (six enfants), parmi laquelle on remarque Sigurd Ier, dit Jorsalafar ou le pèlerin de Jérusalem, roi des îles Orcades en 1098, et de la Norvége méridionale après la mort de son père en 1103, parti en 1107 pour la Terre-Sainte, où il contribua puissamment à la prise, non pas de Tyr, mais de Sidon;

Eystan, roi de la Norvége septentrionale en 1103, mort le 29 août 1127;

Olof IV, roi d'une troisième partie de la Norvége en 1103, mort le 1er décembre 1116.

On voit par les dates qui précèdent, que, contre l'assertion de notre auteur, Sigurd était déjà roi des Orcades et de la Norvége quand il partit pour les saints lieux. Sa femme Malfride était fille de Wladimir Wsewolowitsch, grand-duc de Russie. Il y avait dix ans que toute la Norvége était réunie sous la domination de Sigurd, quand ce prince mourut, le 26 mars 1131.

(1) *Berga* est visiblement la ville actuelle de Bergen, au moyen-âge Björgvin, autrefois la plus forte place de commerce des trois royaumes du nord par ses immenses exportations de poisson; dès 1070 le roi Olaf Kyrre lui accordait des priviléges commerciaux. C'est encore aujourd'hui la seconde ville de la Norvége.

Cuneghella est Kongelf ou Kongshäll de nos jours, au moyen-âge Konüngahella, ou Kongehelle, ou Konghel. Cette ville fut cédée à la

Burgus et Alsa. Turesberga vero sexta civitas est, quæ contra Dacos ad Orientem sita est. In meditullio insulæ

Suède en 1658. On la voit dans toutes les cartes de ce royaume, près de la bifurcation du Göta-Elf, non loin de Göteborg.

Copenga, Kaupangr : *Urbs*, la ville par excellence, est la métropole de la Norvége : Nidaros, aujourd'hui Throndjem, ou comme nous disons en français : Drontheim.

Burgus est employé ici pour Borg, qui est son équivalent dans les langues Scandinaves. Le vrai nom du lieu dont notre auteur a voulu parler, est Sarpsborg, ville fondée par saint Olave vers 1020, près de l'immense cascade du Sarp, deux milles au-dessus de l'embouchure de la rivière Glommen. Dans la conversation, et même dans les récits historiques, il est appelé Borg le plus souvent encore, comme par Orderic.

Alsa est visiblement Aslo ou Oslo, ancienne ville, située au fond du golfe de Christiania, et dont les restes forment aujourd'hui un faubourg de cette capitale. La permutation de SL en LS constitue l'une des méprises les plus naturelles qu'ait pu commettre un transcripteur de nom étranger et non compris. Cette ville fut fondée en 1050.

Turesberga est encore un nom défiguré par le transcripteur, et à la place duquel il faut lire : Tonsberga, aujourd'hui Tönsberg ; c'est le nom de la ville la plus ancienne de toute la Norvége, mentionnée dès les premières années du xe siècle, et située dans le voisinage de Christiania.

Nous étions porté à prendre pour le *Gollanda* de notre auteur l'île de Götland, dans la mer Baltique ; mais nos savants guides, MM. P. A. Munch et de La Roquette, y voient Gotlanda, la province de Gothie, portion méridionale de la Suède, et pensent même qu'elle peut désigner ici tout ce royaume, comme cela est souvent arrivé au moyen-âge.

Au lieu de la Finlande actuelle, il faut entendre par le *Finlanda* de notre texte le Finmarken, portion de la Lapponie, habitée comme la Finlande et la Lapponie par une population Finnoise, et à laquelle on accédait par la mer du Nord. Au moyen de cette interprétation la liste fournie par notre auteur devient parfaitement rationnelle. Elle désigne dans la mer du Nord les Orcades, si longtemps soumises aux rois de Norvége (comme nous l'avons vu ci-dessus, t. III, p. 399), la Lapponie, l'Islande, le Groenland ; puis dans la mer Baltique la Gothie, y compris peut-être les autres provinces Suédoises.

piscosi lacus et ingentes sunt, et villæ campestres in marginibus stagnorum circumsitæ sunt. Indigenæ vero piscibus et volucribus, omniumque ferarum abundant carnibus. Religiosis quoque Christianæ legis utuntur ritibus; pax et castitas ab illis servantur; artissimis legibus, sævisque scelera puniuntur animadversionibus. Orcades insulæ et Finlanda, Islanda quoque et Grenlanda, ultra quam ad Septentrionem terra non reperitur, aliæque plures usque in Gollandam regi Noricorum subjiciuntur, et de toto orbe divitiæ navigio illuc advehuntur.

Nunc mea mens causam et eventus belli enodare satagit, quod Magnus rex in Hibernos arripuit, et multa multis detrimenta et strages intulit. Hic filiam regis Irlandæ uxorem duxerat. Sed quia rex Irensis pactiones, quas fecerant, non tenuerat, Magnus rex stomachatus filiam ejus ei remiserat. Bellum igitur inter eos ortum est. Anno v° Guillelmi Rufi regis Anglorum, undique bellicas copias extraxit rex Northwigenarum, et, Subsolano flante Oceanum perlustrans, Orcades (1) insulas adiit, Scotiam a parte Circii circumivit, et alias insulas, quæ ad suam ditionem pertinent, usque in Angleseiam (2) penetravit. Hiberniam ingredi voluit; sed, Irensibus in maritimis littoribus ad bellum paratis, alias divertit. Insulam Man, quæ deserta erat, inhabitavit, populis replevit, domibus et aliis necessariis ad usus hominum gnaviter instruxit. Alias quoque Cycladas, in magno mari velut extra orbem positas, perlustravit, et a pluribus populis inhabitari regio jussu

(1) La conquête des Orcades, ou du moins l'établissement complet de la domination Norvégienne dans ces îles, ne paraît dater que de 1098. Voyez ce que nous en avons dit ci-dessus, t. III, p. 399.

(2) L'île d'Anglesey.

coegit, seseque per plures annos, ad augmentum regni et dilatationem plebium, tali studio exercuit. Quondam, princeps militiæ Magni regis cum sex navibus in Angliam cursum direxit; sed rubeum scutum, quod signum pacis erat, super malum navis erexit (1). Maritimæ vero plebes, quæ in Anglia littus infiniti Amphitritis incolebant in Boreali climate, ut barbaricas gentes et incognitas naves viderunt ad se festinare, præ timore nimio vociferatæ sunt, et armati quique de regione Merciorum convenerunt. Tunc nimirum inter Anglos et Gualos ingens erat belli conturbatio. Ideoque cunctos ad arma concitabat actutum omnis repentina vociferatio.

Duo consules, quibus Merciorum præcipue regio subjacet, et ambos uno Hugonis nomine omen edocet (2), veredarios per totam terram celeriter miserunt,

(1) Ce passage est fort obscur, et doit renfermer quelque omission. En effet, si le chef de l'expédition avait placé au haut de son mât un bouclier rouge comme signe de ses intentions pacifiques, on ne voit pas pourquoi son arrivée aurait causé tant d'effroi sur la côte du pays de Galles, et ce seraient les Norvégiens qui auraient eu à se plaindre de la réception inhospitalière qui leur était faite.

Chez nous la couleur rouge n'est arborée que pour indiquer qu'on se défendra jusqu'à la dernière extrémité. Là au contraire c'était un signe de paix, soit que les Norvégiens l'eussent arborée comme étant commune à toutes les nations Scandinaves, soit qu'ils l'aient prise comme étant la couleur nationale Anglo-Normande. Nous sommes porté à croire qu'en effet c'était à la fois l'une et l'autre. Il paraîtrait même que c'était aussi celle des Gallois ou Bretons primitifs. Telle est du moins la conclusion qu'on peut tirer de ce passage des prophéties de Merlin, où les Bretons sont désignés par le dragon rouge, et les Saxons par le dragon blanc. Voyez ci-dessous, à la fin du livre XII, le passage relatif à ces prophéties. Notre auteur dit à la vérité le contraire; mais il est visible, par tous les textes autres que le sien, qu'il a commis une méprise complète.

(2) Hugue, comte de Chester, et Hugue de Montgommeri, comte du Shropshire.

et armatos quosque Francos et Anglos contra extraneas phalanges ad patriæ tutelam properare mandaverunt. Maxima igitur multitudo de comitatu Cestræ et Scrobesburiæ congregata est, et in regione Dagannoth (1) secus mare ad prælium præparata est. Illuc Hugo de Monte-Gomerici cum suis cœtibus prior accurrit, et, auxiliarios contubernales expectans, multis diebus ibi consedit, patriamque, ne Gualenses, seu Nordwigenæ in provinciales irruerent, circumspectus tutavit. Quadam vero die, dum supra littus indigenæ turbati discurrerent, seque contra Nordicos, quos in navibus suis sævire contra Anglos videbant, præpararent, Hugo comes, equum calcaribus urgens, cœtus suos congregabat, et contra hostes, ne sparsim divisi invaderentur, principali rigore coercebat. Interea barbarus Nordwigena, ut comitem agiliter equitantem prospexit, instigante diabolo stridulum missile subito direxit, egregiumque comitem, proh dolor! percussit. Qui protinus corruit, et in fluctibus maris jam æstuantis expiravit. Unde dolor ingens exortus est. Cujus mortem Magnus rex ut comperiit, vehementer cum suis planxit, et Hugoni Dirgane, id est Grosso (2),

(1) Sur ce lieu voyez ci-dessus, t. III, p. 283.

(2) Hugue, comte de Chester. Le sobriquet que cite ici notre auteur, paraît étranger aux langues Teutoniques, aussi bien qu'aux branches connues du Celtique.

Giraldus Cambrensis raconte cet événement d'une tout autre manière. Suivant lui, ce fut dans l'île d'Anglesey qu'il s'accomplit :

Est et in hac insula ecclesia Sancti Tefredanei confessoris, in qua Hugo, comes Slopesburiensis, cum semel una cum comite Cestrensi hanc insulam vi ingrederetur, canes nocte quadam posuisset, insanos omnes mane recepit. Et ipsemet infra mensem miserabiliter extinctus occubuit; accesserant enim ad insulæ portum ab Orchadum insulis piratæ in navibus longis; quorum adventum ubi comes audivit,

pacem et securitatem mandavit. *Exercitum*, inquit, *non propter Anglos, sed Hibernos ago, nec alienam regionem invado; sed insulas ad potestatem meam pertinentes incolo.*

Normanni tandem et Angli cadaver Hugonis diu quæsierunt, pontique fluctu retracto vix invenerunt. Deinde illud, XVII[a] die post mortem ejus, Scrobesburiæ detulerunt, et in claustro monachorum (1) cum ingenti luctu sepelierunt. Hic solus de filiis Mabiliæ mansuetus et amabilis fuit, et IV annis post mortem Rogerii patris sui paternum honorem moderatissime rexit, et circa finem Julii mensis occidit.

VII. Quo defuncto, Robertus Belesmensis, frater ejus, Guillelmum Rufum requisivit, eique pro comitatu fratris III millia librarum sterilensium exhibuit; et comes factus, per quatuor annos immania super Gualos exercuit. Oppidum de Quatfort (2) transtulit, et Brugiam,

---

statim eis usque in ipsum mare, forti residens equo, animose nimis occurrit. Et ecce navium princeps, cui nomen Magnus, primæ navis in prora cum arcu prostans, sagittam direxit; et quanquam comes a vertice capitis usque in talum pedis, præter oculos solùm, ferro fideliter esset indutus, tamen dextro percussus in lumine, perforato cerebro, in mare corruit moribundus. Quem cum sic corruentem victor ab alto despiceret, dixisse memoratur lingua Danica : Leit Loupe; quod Latine sonat : Sine abire. Et ab hac in posterum hora potestas Anglorum in Mona cessavit. (Girald. Cambr., l. II, c. 7.)

La traduction littérale en Anglais moderne, des deux mots Norvégiens qu'on vient de lire, est : *Let him leap!* laissez-le sauter!

(1) L'abbaye de Saint-Pierre de Shrewsbury, fondée par son père, Roger de Montgommeri. Sur cette abbaye, voyez ci-dessus, t. II, p. 415.

(2) Ce lieu s'appelle encore aujourd'hui Quatford, à un mille et demi de Bridgenorth, dont notre auteur va parler. Il est probable que ce fut son château, dont l'emplacement fut changé par Robert de Bellême, l'un des ingénieurs les plus habiles de l'époque.

munitissimum castellum (1), super Sabrinam fluvium condidit. Blidam (2) quoque, totamque terram Rogerii de Buthleio, cognati sui, jure repetiit, et a rege grandi pondere argenti comparavit. Verum, sicut idem vir multis possessionibus in terris est locupletatus, sic majori fastu superbiæ, sequax Belial, inflatus, flagitiosos et crudeles ambiebat insatiabiliter actus.

---

(1) Bridge-North, bourg et marché sur la Saverne, à vingt-trois milles E. S. E. de Shrewsbury. Son origine est fort antérieure au XI[e] siècle. On l'attribue à Ethelfride, veuve d'Ethelred. Robert de Bellême l'entoura de murs, et fut le créateur du château Normand, qui a soutenu plusieurs siéges, mais dont il ne reste plus de traces.

(2) Blyth, dans le Nottinghamshire. Roger de Bulli y avait fondé un prieuré, relevant de la Trinité du Mont-Sainte-Catherine. Voyez dans le *Monasticon Anglicanum*, t. I, p. 553, 1[re] édition, la charte de fondation, sous la date de 1088. La parenté de ce seigneur avec Robert de Bellême pourrait faire supposer qu'il fallût le placer à Bulli (Calvados). Mais nous devons au contraire le revendiquer, avec pleine certitude, pour Bulli près Neufchâtel. Dans la jeunesse de Guillaume-le-Conquérant, Roger de Busli vendit à l'abbé de la Trinité-du-Mont la dîme de Bulli pour le prix de soixante et douze livres de deniers et un cheval. Ce seigneur avait pour principale résidence, après la conquête, le château de Tikhill, dans l'Yorkshire. Sa femme s'appelait Muriel. Leur postérité mâle s'éteignit en 1213, et leurs biens passèrent dans les mains de la famille de Vipount (Vieux-Pont) par le mariage d'Idonea, leur arrière-petite-fille, avec Robert de Vipount.

Roger de Busli figure dans le *Domesday-Book* pour un grand nombre de domaines, soit comme *undertenant*, soit plus souvent comme *tenant in capite*. L'un de ses manoirs : Sandford, dans le Devonshire, lui avait été donné par la reine Mathilde, *cum uxore sua;* ce qui prouve que son mariage n'avait eu lieu qu'après la conquête.

Nous croyons devoir faire remarquer la substitution que fait notre auteur du TH à l's dans le nom de ce personnage. Cette confusion prouve qu'au XII[e] siècle les Normands prononçaient encore le TH avec aspiration, comme le faisaient les anciens Scandinaves, et comme le font encore les Anglais de nos jours. Ils ne se contentaient même pas de confondre ces deux sons, assez voisins l'un de l'autre, mais rem-

Angli et Guali, qui jamdudum ferales ejus ludos quasi fabulam ridentes audierant, nunc, ferreis ejus ungulis excoriati, plorantes gemuerunt, et vera esse quæ compererant, sentientes experti sunt. Ipse namque, quanto magis opibus et vernulis ampliatus intumuit, tanto magis collimitaneis, cujuscumque ordinis fuerint, auferre fundos suos exarsit, et terras quas prisci antecessores Sanctis dederant, sibi mancipavit.

Is jamdudum in Cenomannico consulatu castra (1) violenter in alieno rure construxit : in possessionibus scilicet Sancti Petri de Cultura, et Sancti Vincentii martyris (2); quibus colonos graviter oppressit. Quod probus comes comperiens Helias, non ut ignavus ægre tulit, eique cum suis super Riolci rivum (3), in territorio Soonensi (4) armatus occurrit, et in nomine Domini, invocato sancto Juliano pontifice, pugnavit, victumque Rodbertum, quamvis majores habuisset ipse copias, de campo turpiter fugavit. Ibi Rodbertus de Curceio sauciatus fuit, oculumque dextrum amisit. Gulferius quoque de Vilereio (5) et Guillelmus de Molinis (6)

---

plaçaient encore par le TH aspiré, des consonnes d'une nature fort différente, par exemple dans *Brionna*, *Warenna*, qu'ils ont prononcé et même quelquefois écrit : *Briothna*, *Warethna*.

(1) Saone et Saint-Remi-du-Plain.

(2) Les riches abbayes de la Couture et de Saint-Vincent-du-Mans.

(3) M. Cauvin appelle ce ruisseau Riolt ou Riollet. Le point où eut lieu le combat, est indiqué dans la carte du Maine, par Jaillot, à une demi-lieue E. de René, un quart de lieue S. de Toigné, une demi-lieue N. de Dangeul.

(4) Le Saonois.

(5) Gouffier de Villerai. Voyez ci-dessus, t. II, p. 298.

(6) Guillaume de Moulins, fils aîné de Guillaume de Moulins et d'Aubrée. Voyez, sur cette famille, ci-dessus, t. II, p. 408. Les détails que notre auteur y donne, ne sont pas complétement satisfai-

atque Godefredus de Guaceio (1), aliique multi capti sunt; pro quibus Cenomannenses maximas redemptiones habuerunt, et sic injurias Sanctorum et damna suorum ulti sunt. Conflictus inter eós diu duravit, et innumeris exitio et in vinculis acerbitati fuit.

VII. Nunc ordinem rerum gestarum libet retexere, et genealogiam, regios fasces jam sperantis, prosapiæ. Helias, Johannis et Paulæ filius (2), Hugonis Cenomannorum consulis consobrinus, vir multis erga Dei cultum honestatibus viguit, populique regimen in timore Dei salubriter servavit. Hic generosam conjugem Mathildem (3), filiam Gervasii, accepit, qui Rodberti, cognomento Brochardi (4), fratris Gervasii Remorum archiepiscopi (5), filius fuit. Huic sex fratres fuerunt, quorum

---

sants, ni même concordants entre eux. Ainsi on ne sait pourquoi ce ne fut point Guillaume, qui recueillit l'héritage maternel, mais son frère cadet : Robert, personnage fort borné. Après nous avoir dit que Simon et Hugue, frères consanguins de ceux-ci, moururent dans leur jeunesse, il se trouve que c'est Simon qui, au bout de quinze ans, succède à Robert.

(1) Godefroi de Gacé, peut-être fils ou parent de Raoul-Tête-d'Ane. Ce qu'il y a de certain, c'est que celui-ci avait un fils nommé Robert de Gacé, qui disposa de ses domaines en faveur de Guillaume, comte d'Evreux, son cousin germain.

(2) Sur la généalogie de ce personnage, voyez ci-dessus, t. II, p. 252 et 253.

(3) Mathilde, fille de Gervais de Château-du-Loir, dame de Château-du-Loir et de Maiet, mourut en 1099, avant Pâque.

(4) Robert, fils d'Amelin et d'Hildeburge de Bellême. Sa femme s'appelait Aremburge. Voyez dans l'histoire de Sablé par Ménage, p. 370, une charte de Gervais, leur fils.

(5) Gervais, le troisième des frères, après avoir été vingt ans évêque du Mans, fut archevêque de Reims, et sacra en cette qualité Philippe I[er], le 23 mai 1059; puis il réclama la dignité de chancelier de France comme attachée à son siége, et l'obtint. Ce prélat mourut le 4 juillet 1084.

duo priores : Goisbertus et Enoch, post militiam monachi facti sunt. Reliqui vero quatuor : Joffredus et Lancelinus, Milo et Guillelmus (1), immatura morte præventi sunt. Helias de paterna hereditate Flechiam castrum possedit, quatuor vero castella de patrimonio uxoris suæ obtinuit, id est : Ligerim et Maiatum, Luceium et Ustilliacum (2). Uxor ejus ei filiam, Eremburgem (3) nomine, peperit; quæ nubilibus annis Fulconi, Andegavorum tunc comiti, nunc Ierosolymorum regi, nupsit, et generosam sobolem genuit : Joffredum et Heliam, Mathildem et Sibyllam, quæ filiis regum solemniter nupserunt; sed, Deo irreprehensibiliter omnia disponente, cito viduatæ sunt.

(1) On ne voit pas bien clairement à qui s'applique une si nombreuse fraternité; si c'est à Mathilde, notre auteur aurait dû plutôt parler de Hugue de Château-du-Loir, son frère, personnage plus authentique, mort sans enfants, après avoir épousé une fille naturelle de Guillaume-le-Conquérant. Si c'est à Gervais, cette assertion est repoussée par la charte que nous venons de citer, et dans laquelle ce seigneur parle de ses trois frères : Adam, Robert et Gervais, dont les noms n'ont aucun rapport avec ceux qui figurent dans notre texte.

(2) Château-du-Loir, Maiet, Lucé-le-Grand, Outillé.

(3) Eremburge, comtesse du Maine, mariée, en 1110, à Foulque V, comte d'Anjou, puis roi de Jérusalem, mourut en 1126, suivant la Chronique de Saint-Aubin-d'Angers. Ceci a été écrit entre 1131, date du couronnement de Foulque comme roi de Jérusalem, et 1142, date de sa mort. Leurs enfants furent : Geoffroi Plantagenet, comte d'Anjou, mari de l'Impératrice Mathilde;

Hélie d'Anjou, comte du Mans, mort en 1151 ;

Mathilde d'Anjou, mariée à Guillaume Adelin, à Lisieux, en juin 1119, puis religieuse à Fontevraud en 1128, abbesse en 1150 et morte en 1154;

Sibylle d'Anjou, fiancée, en 1122, à Guillaume Cliton, mariée, en 1130, à Thierri d'Alsace, comte de Flandre, morte à la Terre-Sainte dans le couvent de Saint-Lazare-de-Béthanie, où elle avait pris le voile, en 1158. Cette dame paraît aussi avoir porté le nom de Mabire. Aucun de ses deux maris n'était fils de roi.

Ea tempestate qua Rodbertus dux fratri suo Normanniam commisit, et ab eo magnam argenti copiam, ad explendum iter ad sepulchrum Regis nostri, recepit, Helias comes ad curiam regis Rotomagum venit. Qui, postquam diu cum duce consiliatus fuit, ad regem accessit, eique humiliter dixit : *Domine mi rex, consilio Papæ crucem Domini pro servitio ejus accepi, et iter in Ierusalem cum multis nobilibus peregrinis Domino Deo devovi. Amicitiam, ut vester fidelis, vestram deposco, et hoc iter cum pace vestra inire cupio.* Respondit ei rex : *Quo vis vade, sed Cenomannicam urbem cum toto comitatu mihi dimitte, quia quicquid pater meus habuit, volo habere.* Helias dixit : *Hereditario jure consulatum avorum meorum possideo, Deoque juvante liberis meis dimittam liberum sicut nunc teneo, Et si placitare vis, judicium gratanter subibo, et patrium jus, secundum examen regum, comitumque et episcoporum, perdam aut tenebo.* Respondit rex : *Ensibus et lanceis, innumerisque missilibus tecum placitabo.* Helias dixit : *Contra Ethnicos in nomine Domini dimicare volebam; sed ecce nunc viciniorem contra inimicos Christi reperio pugnam. Omnis enim, qui veritati resistit, justitiæque, inimicus comprobatur Dei, qui vera veritas est, et sol justitiæ. Ipse mihi Cenomannorum præposituram dignatus est commendare, quam, aliqua usus levitate, non debeo insipienter relinquere, ne populus Dei prædonibus tradatur, sicut oves lupis absque pastore. Consilium vero, quod cœlitus inspirata concepi mente, universi optimates, qui astatis, palam audite : Crucem Salvatoris nostri, qua more peregrini signatus sum, non relinquam; sed in clypeo meo, galeaque, et in omnibus armis meis eamdem faciam,*

et in sella, frenoque meo sacræ Crucis signum infigam. Tali caractere munitus, in hostes pacis et rectitudinis procedam, et Christianorum regiones militando defendam. Equus itaque meus et arma mea notamine sancto signabuntur, et omnes adversarii qui contra me insurrexerint, in militem Christi præliabuntur. Confido in illo qui regit mundum, quod ipse novit cordis mei secretum, et per ejus clementiam opperiar tempus opportunum, quo possim optatum peragere votum. Guillelmus rex ait: *Quo libet vade, et quod vis age. Ego contra cruciferos præliari nolo, sed urbem quam pater meus in die transitus sui nactus erat, mihi vendicabo. Tu igitur dilapsos aggeres munitionum tuarum summopere repara, et cæmentarios, lapidumque cæsores, lucri cupidos, velociter aggrega, vetustasque neglectorum ruinas murorum utcumque resarciendo restaura. Cenomannicos enim cives quantocius visitabo, et centum millia lanceas cum vexillis ante portas eis demonstrabo, nec tibi sine calumnia hereditatem meam indulgebo. Currus etiam, pilis atque sagittis onustos, illuc a bobus pertrahi faciam. Sed ego ipse, cum multis legionibus armatorum, bubulcos alacriter boantes ad portas tuas præcedam. Hæc verissime credito, et complicibus tuis edicito.*

His ita utrinque prolatis, comes recessit et consulatum suum viriliter munivit. Ardui proceres, qui tantorum simultates heroum audiebant, ex sua parte nihil interserere audebant, quia turgidum regem, dominumque suum timebant, egregioque consuli, qui constanter allegationes suas disserebat, condolebant. Erat enim probus et honorabilis, et multis pro virtutibus amabilis. Corpore præcellebat, fortis et ma-

gnus, statura gracilis et procerus, niger et hirsutus, et instar presbyteri bene tonsus (1). Eloquio etiam erat suavis et facundus, lenis quietis et asper rebellibus, justitiæ cultor rigidus, et in timore Dei ad opus bonum fervidus. Quantæ pietatis esset in orationibus ac devotionis, indicabant ejus genæ, crebro madentes lacrymis. Defensionibus ecclesiarum, eleemosynisque pauperum et jejuniis admodum vacavit, et singulis hebdomadibus feria vi^a, in veneratione Passionis Christi, ab omni cibo et potu ex integro abstinuit.

Præterea Guillelmus rex multis in Gallos et Britones atque Flandrenses curis occupatus est, minasque suas complere differens per biennium (2), Cenomannos oblitus est. Helias interea castrum apud Dangeolum (3) contra Rodbertum Talavacium firmavit, ibique satellites suos, ad defensandos incolas terræ suæ, collocavit. Inde præfatus tyrannus, quod vicina passim depopulari arva non posset, contristatus est. Intempestivus igitur, mense januario, regem inquietavit, acerbis verborum stimulationibus accendit, et in initio februarii, cum Normannico exercitu, ad prædictum castrum adduxit. Dixit enim regi : *Custodes hostilis oppidi, securitate torpentes, passim dispersi sunt. Hiemales quippe pluvias et tempestates considerant, et vos aliis, cum exer-*

(1) Ceci rappelle la guerre acharnée que le clergé faisait à la mode efféminée des longs cheveux.

(2) Notre auteur n'a pas considéré l'apparition momentanée du roi devant Dangeul comme un accomplissement suffisant de ses menaces de l'année précédente.

(3) Dangeul, à deux lieues de Mamers. L'établissement de ce château était surtout destiné à surveiller et repousser les invasions des pillards auxquels Robert de Bellême avait créé les deux nouveaux repaires de Saone et Saint-Remi-du-Plain.

citu vestro, infestationibus irretiri æstimant. Nunc ergo, si repente illuc accurrimus, accolas et municipes imparatos inveniemus, et municipium facile obtinebimus. Invitus itaque rex pluribus ex causis, expeditionem inchoavit; sed, Rodberto instigante et prospera pollicente, differre, ne ignavus putaretur, erubuit. Porro, perstrepens rumor adventum regis prævenit, et principalis ordinatio provinciales, competentibus armaturis munitos, ascivit, ac ad transitus aquarum, sepiumque, difficilesque aditus silvarum in hostes coaptavit. Tunc rex inimicis nihil nocere potuit, sed, rancore stomachatus, ferocior in illos exarsit, et Rodberto ingentem familiam bellatorum suis in municipiis adunare præcepit, et copiosos pecuniæ sumptus erogavit, unde municipia ejus vallis et muris ac multiplicibus zetis undique clauderentur, et bellicosis larga stipendiariis donativa largirentur. Belesmensis itaque munio, ad hæc promptus, oppida nova condidit, et antiqua, præcipitibus fossis cingens, admodum firmavit. Hic nimirum novem in illo comitatu habuit castra : id est Blevam (1) et Peretum, Montem de Nube et Soonam, Sanctum Remigium de Planis et Orticosam, Allerias et Motam Galterii de Clincampo, Mamerz, et alias domos firmas quamplurimas. Hæc siquidem regio censu argutus artifex sibi callide præparavit, et in his

(1) Blèves, à trois lieues de Mamers; Perai, à trois lieues et demie de Mamers; Mont-de-la-Nue sur Contilli, à une lieue et demie de Mamers; l'Ortiense, sur la commune du Val, à deux lieues de Saone, et à deux lieues et demie de Mamers; Saint-Remi-du-Plain, à deux lieues et demie de Mamers; Allières, à une lieue et demie de Mamers; la Motte-Gautier-de-Clinchamp sur Chemilli (Orne), à une lieue un quart de Mamers.

bestialis sævitiæ colonos, vicinisque suis malefidos collocavit, per quos arrogantiæ suæ satisfecit, et atrocem guerram in Cenomannos exercuit. In Quadragesima, dum peccatores cœlitus compuncti prava relinquunt, ac ad medicamentum pœnitentiæ pro transactis sceleribus trepidi confugiunt, in carcere Rodberti plus quam trecenti vinculati perierunt. Qui multam ei pecuniam pro salute sua obtulerunt; sed, crudeliter ab eo contempti, fame et algore, aliisque miseriis interierunt.

[1097.] His temporibus, venerabilis vitæ Hoëllus, genere Brito, Cenomannorum episcopus, defunctus est (1). Helias autem comes Goisfredum Britonem (2), decanum ejusdem ecclesiæ, ad episcopatum elegit; sed præveniens clerus Hildebertum de Lavarceio (3), archidiaconem, in cathedra pontificali residere compulit, et, altæ vocis cum jubilatione tripudians, cantavit : *Te Deum laudamus,* et cætera quæ usus in electione præsulis exposcit ecclesiasticus. Quod Helias ut comperiit, valde iratus, resistere voluit. Sed clericis dicentibus illi : *Electionem tuam ecclesiasticæ præferre non debes electioni*, reveritus, quia Deum timebat, siluit; et, ne lethale in membris Ecclesiæ schisma fieret, canonicis consensit.

Goisfredus quippe de præsulatu jam securus erat, jamque copiosas agapes pro sublimatione sui præ-

(1) Le 29 juillet 1097.

(2) Geoffroi, frère de Judicaël, évêque de Saint-Malo, fut appelé à l'archevêché de Rouen en 1111, comme nous le verrons ci-après.

(3) Hildebert ou Aldebert, originaire de Lavardin, à quatre lieues de Vendôme, avait été fait archidiacre de l'église du Mans par son prédécesseur Hoël, en 1092.

paraverat. Paratæ quidem dapes ab avidis comessoribus absumptæ sunt. Sed ipsum Cenomanni episcopum habere penitus recusaverunt. Is Judicaïl, pontificis Aletæ, frater fuit, et post obitum Guillelmi (1), Rotomagensis archiepiscopi, Rotomagensibus XVII annis præfuit.

Ildebertus autem, post mortem Gisleberti, Turonensis archiepiscopi, a clero et populo electus est, nutuque Dei, de Cenomannico culmine metropolitanam sedem adeptus est (2). Hic mansuetus fuit ac religiosus, et tam divinarum quam sæcularium eruditioni litterarum studiosus (3). Temporibus nostris incomparabilis versificator floruit, et multa carmina priscis poëmatibus æqualia, vel eminentia, condidit, quæ fervidus calor philosophorum subtiliter rimari appetit, ac super aurum et topazion sibi consciscere diligenter satagit. Eleganter enim et sapienter loquitur de Christo et Ecclesia, de corpore et anima, de gestis Sanctorum et virtutibus eorum, de laude virtutum et vituperatione vitiorum. A Romanis Cardinalibus, qui frequenter Galliarum plagas adeunt, quia mansuetos illic et obedientes sibi reperiunt, plurima Hildeberti carmina Romam transferuntur, quæ dicacium scholis et didascalis Quiritum admiranda censentur (3). Hic sacer heros fere

---

(1) Malgré la déférence du comte Hélie pour le choix du clergé de sa cathédrale, le nouveau prélat, par suite de l'opposition de Guillaume-le-Roux et des amis de son compétiteur Geoffroi, ne fut sacré que le jour de Noël de la même année. Il était âgé d'environ quarante ans.

(2) Dans les premiers mois de 1125.

(3) Les nombreux ouvrages et la correspondance de ce prélat ont été publiés en 1708 par Dom Beaugendre. On en trouvera l'analyse dans l'*Histoire littéraire de France*, t. XI, p. 278-412. Les seuls qui

xxxv annis præsulatus officium exercuit (1), studiisque bonis in docendo et faciendo specialiter institit. Ecclesiam sancti Gervasii, ubi corpus eximii confessoris Christi Juliani requiescit, multis modis laudabiliter decoravit; quam postmodum, tempore Guiumari Britonis, successoris sui, qui alio nomine Guido de Stampis appellatur (2), dedicavit. Verum, peccatis exigentibus, quam bonorum exercitatio affatim decoravit, variisque ad honorem Dei ornamentis ditavit, post VIII annos dedicationis, incendium, quo magna pars urbis consumpta est, deturpavit, horribilique modo devastavit (3).

Anno ab Incarnatione Domini M° XC° VIII°, indictione VI^a, Helias comes, hebdomada præcedente Rogationes (4), expeditionem super Rodbertum fecit, et, facto discursu, post nonam suos remeare præcepit. Illis autem redeuntibus, comes, cum septem militibus a turma sua segregatus, prope Dangeolum divertit, ibique, in condensis arboribus et frutectis latitantes quosdam avertit, in quos statim cum paucis sodalibus

---

nous paraissent clairement désignés ici, sont : *De querimonia et conflictu carnis et spiritus*, et : *De quatuor virtutibus vitæ honestæ*.

(1) Il mourut le 18 décembre 1134

(2) Gui d'Etampes (1126-1136). Il paraît que Guiumar était la forme Bretonne du nom de Gui. Nous en verrons d'autres exemples dans notre auteur. On croit que ce prélat était originaire d'Angleterre. Nous savons qu'il y fit ses études; mais nous pensons qu'il était d'origine Française, puisque ce fut du Mans, où il était élevé par Hildebert, qu'il partit pour aller prendre les leçons de saint Anselme.

(3) L'histoire de cette magnifique cathédrale a été étudiée de la manière la plus approfondie, depuis quelques années, par M. l'abbé Lottin et M. de La Rue, qui en est l'architecte.

(4) Cette semaine commençait, en 1098, le dimanche 25 avril.

irruit. Rodbertus autem in insidiis ibi latitabat. Qui, ut paucos incaute discurrentes vidit, vafer, militiæque gnarus, ex improviso cum plurimis prosilivit, comitemque mox, et Herveum de Monteforti (1), signiferum ejus, et pene omnes alios comprehendit. Prævii vero exercitus, postquam Balaonem (2) alacres pervenerunt, per eos qui evaserant, captum esse audierunt, subitoque post inanem lætitiam ingenti mœrore pariter inebriati sunt. Rodbertus deinde regi Heliam Rotomagum præsentavit, quem rex honorifice custodiri præcepit. Non enim militibus erat crudelis, sed blandus et dapsilis, jocundus et affabilis.

Felici fortuna rex Guillelmus sibi arridente tripudiavit, et convocatis in unum Normanniæ baronibus, ait : *Hactenus de nanciscenda hereditate paterna negligenter egi, quia pro cupiditate ruris augendi populos vexare, vel homines perimere nolui. Nunc autem, ut videtis, me nesciente, hostis meus captus est, Deoque volente, qui rectitudinem meam novit, mihi traditus est. Quid laudatis? Quid mihi modo persuadetis? De rebus agendis consilium indagate, et mihi quod salubrius censueritis, intimate.* Optimates autem, consultu perscrutato, responderunt : *Communi consilio, domine rex, decernimus ut jussione vestra universus Normannorum aggregetur exercitus, cum quo nos omnes, ad obtinendam Cenomannorum regionem, audacter et alacriter ibimus.* His auditis, rex gavisus est. Porro, veloces veredarii longe, lateque per provincias missi

(1) Montfort, probablement le Rotrou, près Conneré. C'est aujourd'hui un chef-lieu de canton.

(2) Ballon, chef-lieu de canton. Ce château appartenait alors à Hamelin de Ballon, l'un des favoris de Guillaume-le-Roux.

sunt, et velle regis, ut subjecti et affines et amici sine fictione suffragarentur ei, divulgaverunt. Franci ergo et Burgundiones, Morini et Britones, aliæque vicinæ gentes ad liberalem patricium concurrerunt, et phalanges ejus multipliciter auxerunt.

Mense junio, Guillelmus rex per Alencionem exercitum duxit, multisque militibus stipatus, hostium regionem formidabilis intravit. Militum vero turmæ regio jussu Fredernaium (1) repente adierunt, et cum oppidanis equitibus militari exercitio ante portas castri aliquantulum certaverunt. Verum Radulfus, vicecomes de Bellomonte (2), regi supplex accurrit, et fœdus pacis, usque ad terminum quem denominaverat, obnixe poposcit : *A sublimitate*, inquit, *vestra requiro, domine rex, inducias, donec salvus de Cenomannis redeas. Illic enim præsul et senatorum concio consistit, ibique communis quotidie de statu reipublicæ tractatus et providentia fit. Quicquid ibi pactum fuerit vobiscum, nos gratanter subsequemur, et jussionibus vestris in omnibus obsequemur. Hæc idcirco, domine rex, loquor, majorum natu consilio, quia, si sine bello primus defecero, pariumque meorum desertor, primus pacem iniero, omni, sine dubio, generi meo dedecus et improperium generabo. Membra caput subsequi debent, non præcedere, et faceti legitimique vernulæ magis optant obsequi domino, quam jubere.* Hæc

(1) Fresnai-sur-Sarte.

(2) Raoul de Beaumont, deuxième du nom, vicomte du Maine, frère puîné de Hubert de Beaumont, deuxième du nom, seigneur de Sainte-Susanne, que nous avons vu figurer ci-dessus, t. III, p. 194 et suivantes. Ce seigneur fut surnommé Paien, parce qu'il ne reçut le baptême que longtemps après sa naissance.

et plura his similia dicentem rex laudavit, et quæ postulata fuerant annuit.

Goisfredus quoque de Meduana (1) et Rotro de Monteforti (2), aliique plures, per quorum terras transiturus erat, similiter egerunt, et securitatem ab eo, usque ad reditum ejus, supplicibus verbis impetraverunt.

Gilo de Solleio (3), de nobilissimis Gallorum, antiquus heros de familia Henrici, regis Francorum, qui multas viderat et magnas congregationes populorum, in arduo monte stans, turmas armatorum undique prospexit et quingenta millia virorum inibi esse autumavit, nec se unquam citra Alpes tantum insimul exercitum vidisse asseruit.

Prima regis mansio in terra hostili apud Ruceium (4) fuit, et, sequenti die, rex ad Montem Bussoti (5) castra metatus pernoctavit. Tertia vero die, Colunchis (6)

---

(1) Geoffroi, troisième du nom, seigneur de Maienne, mourut l'année suivante.

(2) Rotrou de Montfort. Voyez ci-dessus, t. III, p. 418.

(3) Gilon, sire de Sulli, de la Chapelle et des Aix-Dam-Gilon, vicomte de Bourges, par succession d'Étienne, vicomte de Bourges, son beau-frère. — Le mot : *familia* doit être pris ici dans son acception primitive, et signifie que ce seigneur avait fait partie, dans sa première jeunesse, des serviteurs du roi Henri I[er] de France.

(4) Ronessé-Fontaine, à trois lieues environ S. S. E. d'Alençon.

(5) Montbizot, à quatre lieues trois quarts du Mans.

(6) Coulaines, sur la rive gauche de la Sarte. Ce fut en venant de Montbizot à Coulaines, et entre cette dernière commune et Saint-Pavace, que Guillaume-le-Roux rencontra les deux ruisseaux au sujet desquels Wace raconte une historiette aussi grossière qu'invraisemblable. Suivant cet auteur, le roi d'Angleterre aurait fait un long détour vers l'est, et par conséquent sur le territoire de Sargi, pour éviter de traverser ces deux chétifs cours d'eau, uniquement à cause de l'obscénité de leur nom. Pour qui connaît les habitudes immorales

venit, et in pratis Sartæ figi multitudiuis tentoria imperavit. In vineis balistarii et sagittarii secus viam erant; qui tramitem, ne hostes impune transirent, summopere explorabant, crebrisque missilibus prætereuntes inquietabant.

Fulco, cognomento Richinus, Andegavorum comes, ut Heliam captum audivit, Cenomannis, quia capitalis dominus erat, actutum advenit, et, a civibus libenter susceptus, militibus et fundibulariis munivit. Adveniente vero rege, milites de urbe obviam ei egressi sunt, et tota die viriliter in Normannos certaverunt, et militaria ex utraque parte facinora commiserunt. Famosi nempe pugiles nitebantur utrinque suas ostentare vires, et promereri a principibus suis atque commilitonibus sanguinolentas laudes.

Paganus de Montedublelli (1), Normannis olim familiaris, amicitiam cum rege firmavit, et fortissimam, quam apud Balaonem possidebat, motam regi tradidit, per quam totum oppidum, adversariis subactum, paruit. Rex autem illic Rodbertum de Bellismo principem militiæ constituit, eique plus quam ccc^{os} milites, animis et armis instructos, associavit. Contra resistentes indigenas vehementer intumuit, et incomparabilibus

---

et crapulenses de Guillaume, un pareil scrupule serait, si l'on pouvait y ajouter foi, l'un des faits les plus étranges que l'histoire eût à enregistrer.

Une seule citation nous suffira pour donner une idée de la licence et de la promiscuité qui régnaient à la cour de Guillaume. L'histoire a enregistré, parmi les réformes notables introduites par son successeur, le fait suivant : *Lucernarum usum noctibus in curia restituit, qui fuerat tempore fratris intermissus.* Un historien ajoute même : *prohibitus.*

(1) Voyez ci-dessus, t. III, p. 418.

detrimentis acriter eos afflixit. Vineas enim eorum ingenti multitudine armatorum extirpavit, segetes conculcavit, et circumjacentem provinciam devastavit; sed diuturnam obsidionem tenere nequivit. Nam egestas victus gravis hominibus et equis instabat, quia tempus inter veteres et novas fruges tunc iter agebat (1). Sextarius avenæ decem solidis Cenomannensium vendebatur, sine qua cornipedum vigor in Occidentis climatibus vix sustentatur. Quapropter rex legiones suas relaxavit, et messes suas in horreis recondi præcepit, atque ut post collectionem frugum obsidere hostium castra parati essent, commonuit.

Rufo rege cum valido exercitu Normanniam repetente, Fulco comes Balaonem obsedit, et, aggregatis Andegavensibus cum Cenomannis, per aliquot dies opprimere hostes sategit. Castrenses autem hoc statim regi mandaverunt, et, rumore hujusmodi diffuso, animosi optimates contribulibus suis adminiculari summopere festinaverunt. Interea, dum comes et exercitus in tentoriis suis pranderent, et mendici de oppido accepta stipe obsessis renunciarent quod obsidentes tunc, videlicet circa tertiam (2), comederent, in armis ordinatæ acies militum subito prosilierunt, et inermes ad mensam residentes ex insperato proturbaverunt, et pluribus captis omnes alios fugaverunt. Ibi Gualterius de Montesorelli et Goisfredus de Brioleto, Johannes de Blazone et Berlais de Mosterolo (3), et

(1) Notre auteur veut dire qu'on était arrivé à une époque où les récoltes en céréales de l'année précédente étaient épuisées, et où celles qui étaient dans la terre, n'avaient pas encore acquis leur maturité.

(2) A neuf heures du matin.

(3) Gautier de Montsoreau, fils de Guillaume de Montsoreau, pre-

alii fere CXL milites cum innumeris peditibus capti sunt, et exuvias hostium : arma et vestes, multimodamque supellectilem, victores diripuerunt. Inter illos qui capti sunt, multi nobiles oppidani erant, qui, magnorum possessores fundorum, in præcipuis baronibus nativæ regionis pollebant, et multis magnæ strenuitatis militibus, hereditario jure, præeminebant.

Tertia julii mensis hebdomada (1), Guillelmus rex suis suppetias venit, et terribiles inimicis armatorum globos secum adduxit. Adveniente autem rege, oppidani cum tripudio ipsum introduxerunt. Quod audientes vinculati, cum vociferatione magna pariter clamaverunt : *Guillelme, rex nobilis, libera nos!* Quod audiens ille, jussit omnes protinus absolvi, eisque cum suis in curia foris ad manducandum copiose dari, et per fidem suam usque post prandium liberos dimitti. Cumque satellites ejus objicerent quod in tanta populi frequentia facile aufugerent, rex illorum duritiæ obstitit, et, pro vinctis eos redarguens, dixit : *Absit a me ut credam quod probus miles violet fidem suam! Quod si fecerit, omni tempore, velut exlex, despicabilis erit.*

Fulco comes de obsidione ad urbem confugerat, et in

---

mier du nom; beau-fils d'Hersende de Champagne, première prieure de Fontevraud;

Geoffroi de Briolai, fils d'Arland de Briolai et d'Hersende, mari de Sarmoise de Jarzé;

Jean de Blaison-sur-Loire est qualifié de proconsul dans un titre de Saint-Maur-sur-Loire. Son fils Thibaud fut seigneur de Mirebeau.

Berlai ou Bellai, troisième du nom, seigneur de Montreuil-Bellai, fils de Giraud, premier du nom. Sa femme s'appelait Orgueilleuse · *Orgoillosa.*

(1) Nous pensons que notre auteur veut parler de la semaine qui commença le 18 juillet.

cœnobiis Sanctorum exitus rerum expectabat. Andegavenses autem cum Cenomannis consiliati sunt, et sese Normannis in omnibus inferiores compererunt; unde colloquium inter regem et consulem procuraverunt. Ibi tunc, auxiliante Deo, necessaria pax inter eos facta est, et inde multis pro pluribus causis utriusque populi gaudium ingens exortum est. Requisitum est et concessum ut Helias comes, et omnes qui capti fuerant ex utraque parte, redderentur, et Cenomannis, et omnia castra quæ Guillelmus rex habuerat, Rufo, filio ejus, subjugarentur. Conventionibus itaque pacis decenter confirmatis, rex magistrum militum Rodbertum (1), Hugonis de Monteforti filium, accersiit, et in turrim Cenomannicam aliasque munitiones ascendere præcepit, eique DCC milites electos, loricis et galeis et omni armatura fulgentes, associavit. Protinus illi, custodibus egressis, cunctas urbis munitiones nacti sunt, et in principali turre vexillum regis cum ingenti trophæo levaverunt. In crastinum rex post illos mille præclaros milites direxit, et, pro libitu suo datis legibus, totam civitatem possedit. Regia turris et Mons-Barbatus atque Mons-Barbatulus (2) regi subjiciuntur, et merito, quia a patre ejus condita noscuntur. Omnes quoque cives in pace novo principi congratulantur plausibus, cantibus, variisque gestibus.

---

(1) Robert de Montfort-sur-Risle, frère puîné de Hugue, troisième du nom.

(2) Il ne reste plus aucune trace de ces diverses forteresses. La principale était située dans le voisinage et à l'O. N. O. de la cathédrale; la seconde, nommée en français la Motte-Barbet, dans le même quartier, mais en deçà, à l'O. S. O.

Tunc Hildebertus præsul et clerus et omnis plebs obviam regi cum ingenti gaudio processerunt, et psallentes in basilicam sancti Gervasii martyris perduxerunt, ubi sanctorum pontificum et confessorum Juliani et Turibii ac Victoris (1), aliorumque plurimorum corpora requiescunt.

Absolutus Helias Baiocis de carcere prodiit, ad regem niger et hispidus Rotomagum venit, eique humiliter dixit : *Qui pluribus suffragaris, rex inclyte, mihi, quæso, subveni pro tua insigni strenuitate. Jam diu comes nuncupatus sum, quia hereditario jure possedi nobilem consulatum ; sed, omine mutato, nominis et honoris titulo privatus sum. Obsecro igitur ut cum pristinæ dignitatis vocabulo in tua me suscipias familia, et ego tibi condigna exhibebo servitia. Cenomannorum non requiro urbem, vel oppida, donec idonea servitute illa promeruero a tua magnificentia. Inter tuos duntaxat anhelo familiares haberi, et regali amicitia perfrui.* Liberalis rex hoc facile annuere decrevit ; sed Rodbertus, Mellenticus comes, pro felle livoris dissuasit. Callidus enim senex (2) regalibus consiliis et judiciis præerat. Quapropter in prætorio principali parem seu potiorem perpeti metuebat. Dixit ergo regi : *Cenomanni versipelles et infidi sunt, et quod fortitudine nequeunt, dolis*

(1) Saint Julien, premier évêque du Mans; saint Thuribe, deuxième évêque du Mans; saint Victor, cinquième évêque du Mans. Nous avons vu avec regret de pieux et savants personnages de ce diocèse s'appuyer sur les *Acta episcoporum Cenomannensium* pour présenter encore le premier de ces prélats comme contemporain des apôtres.

(2) Notre auteur, que nous avons vu ci-dessus traiter Louis-le-Gros d'enfant, quand il ne pouvait avoir moins de dix-neuf à vingt ans, n'apporte pas moins de légèreté à qualifier de vieillard Robert de Meulan, âgé d'environ cinquante ans.

et tergiversatione faciunt. Ecce devictus supplicat hostis, et fraudulenter inhiat tuus esse familiaris. Cur hoc appetit? ut quanto tuis vicinior interfuerit arcanis, tanto, dum sibi arriserit opportunitas temporis, contra te ferocius insurgens, tuis infestior copuletur inimicis.

His ita dictis, voluntas regis immutata est, et strenuus heros, ne in familia regis computaretur, repudiatus est. Unde labor ingens cum periculis et detrimentis postmodum multis exortus est. Rursus Helias regem blandis affatibus lenire studuit, sed frustra. Unde constanter adjecit : *Libenter, domine rex, tibi servirem, si tibi placeret, gratiamque apud te invenirem. Amodo mihi, quæso, noli derogare, si aliud conabor perpetrare. Patienter ferre nequeo quod meam mihi ablatam hereditatem perspicio, et violentia prævalente omnis mihi denegatur rectitudo. Quamobrem nemo miretur, si calumniam fecero, si avitum honorem totis nisibus repetiero.* Cui turgidus rex ait : *Vade, et age quicquid mihi potes agere* (1).

(1) Quoique le récit de cette conversation soit plus rapide et plus animé qu'il n'est dans les habitudes de l'auteur, nous préférons encore le compte qu'en rend Guillaume de Malmesbury, et qui nous paraît exprimer encore mieux la violence de caractère du monarque Anglais :

Cui (Heliæ), ante se adducto, rex ludibundus : Habeo te, magister inquit. At ille, cujus alta nobilitas nescivit etiam in tanto periculo humilia loqui : Fortuito, inquit, me cepisti; si possem evadere, novi quid facerem. Tunc Willelmus, præ furore fere extra se positus et obuncans Heliam : Tu, inquit, tu! quid faceres? discede, abi, fuge! concedo tibi ut facias quicquid poteris; et per vultum de Luca (par le saint Voult de Lucques), *nihil, si me viceris, pro hac venia tibi paciscar.* On sait que le juron habituel de ce prince était par le saint Voult (par la sainte face) de Lucques, comme celui de son père : par la splendeur de Dieu (par la resplendor Dé); quelquefois : par la ré-

Helias itaque conductum per terram regis ab illo requisivit; quo accepto, liber ad sua gaudentibus amicis remeavit. Quinque oppida sua (1) cum adjacentibus vicis instruxit, sollicita procuratione damna supplevit, propriisque negotiis sedulus institit. Ab augusto usque ad Pascha in pace siluit. Interim tamen quali specimine nisus suos hostibus ostenderet, callide cogitavit, et multotiens cum fidis affinibus tractavit.

Guillelmus autem rex, postquam Cenomannis, ut dictum est, sine multi cruoris effusione obtinuit, Guillelmo Ebroicensium comiti, et Gisleberto de Aquila (2), aliisque probis optionibus urbem servandam commisit, et regiam turrem (3), armis et cibis et omnibus necessariis opime instructam, Gualterio Rotomagensi, filio Ansgerii, commendavit. Radulfus vicecomes et Goisfredus de Meduana (4), Rodbertusque Burgundio (5), aliique totius provinciæ proceres regi con-

surrection de Notre-Seigneur; celui de Robert Courte-Heuse : par les merveilles de Dieu, *per mirabilia Dei;* celui de Henri Ier : par la mort de Notre-Seigneur.

Guillaume-le-Roux n'était pas le premier qui jurât par le saint Voult de Lucques; c'était aussi la formule d'affirmation du comte Godwin.

(1) Les cinq places fortes de son patrimoine et de celui de sa femme : la Flèche, Château-du-Loir, Maiet, Lucé-le-Grand, Outillé.

(2) Nous avons déjà vu plus d'une fois ces personnages à la tête des armées Normandes. Voyez ci-dessus, t. III, p. 296 et 352.

(3) Nous pensons qu'il s'agit ici du château bâti par Guillaume-le-Conquérant, et qui était situé, comme nous l'avons déjà dit, à l'O. N. O. de la cathédrale. Le château primitif des comtes du Maine paraît au contraire avoir été situé dans l'intérieur de l'enceinte Romaine, au S. S. O. de la cathédrale.

(4) Sur ces deux personnages, voyez ci-dessus, p. 45 et 46.

(5) Nous avons peine à croire que ce soit Robert-le-Bourguignon qui ait contracté cette alliance, ou plutôt fait cette soumission, à Guillaume-le-Roux, attendu que malgré son grand âge il avait pris

fœderati sunt, redditisque munitionibus, datis ab eo legibus solerter obsecundarunt.

VIII. Dum hæc citra mare in Neustria perpetrarentur, immodicique sumptus in superfluis apparatibus prodige distraherentur, Rannulfus Flambardus, jam Dunelmi episcopus, aliique regis satellites et gastaldi (1) Angliam spoliabant, et, latronibus pejores, agricolarum acervos ac negotiatorum congeries immisericorditer diripiebant, nec etiam sanguinolentas manus a sacris cohibebant. Defunctis enim Ecclesiæ prælatis, regia vi protinus succedebant, et quæque in ærario eorum reperiebantur, irreverenter invadebant. Cœnobiorum fundos et episcopatuum redditus dominio regis mancipabant, et a superstitibus archimandritis, seu Pontificibus, enormis pecuniæ vectigal exigebant. Sic immensi census onera per fas, perque nefas coacervabant, et regi trans fretum, ut in nefariis seu commodis usibus expenderentur, destinabant. Hujusmodi utique collectionibus grandia regi xenia præsentabantur, quibus extranei pro vana laude ditabantur. Filii autem regni, propriis rebus injuste nudati, contristabantur, et ad Deum, qui per Aoth (2) ambidextrum, perempto Eglon rege

part à la croisade, sur les instances d'Urbain II, qui était passé par Sablé en 1096, tout exprès pour l'y déterminer. Le personnage dont il s'agit ici doit être plutôt Robert, seigneur de Sablé, troisième fils de Robert-le-Bourguignon.

(1) Ce mot, que les Lombards avaient porté en Italie, y a été employé d'abord dans le sens d'administrateur d'un domaine rural, puis dans celui de commandant d'une ville et d'agent du fisc. C'est dans cette dernière acception qu'il faut l'entendre ici.

(2) Lisez : *Aod.* Voyez le IIIe chapitre du livre des Juges.

La manière dont notre auteur écrit ce nom confirme la remarque que nous avons déjà faite sur le peu de conformité de ses citations de la Bible avec la Vulgate.

pinguissimo, de manu Moab liberavit Israël, clamantes lamentabantur. Hæc videns sacer Anselmus archiepiscopus, valde contristatus est, et oppressis succurrere conatus est. Murus pro domo Israël contra colentes Baalim stare fortiter nisus est. Unde, pro multimodis Ecclesiarum afflictionibus, per fideles legatos cum supplicibus epistolis regem interpellans, conquestus est. Sed, obdurato corde, rex male sanus humili didascalo non paruit; quapropter ille licentiam eundi Romam ab eo petivit. Porro, tumidus princeps Romam qui dem eum abire permisit, sed Normanniam ne intraret prohibuit. Heu! quam prophano tumore cæcatus cito ruiturus desipuit, qui Dei servum a facie tyrannidis suæ fugientem videre noluit! Quem postmodum, quia paulo post ipse sæva morte collapsus est, nunquam videre potuit. Venerandus vero vir, jussui principis obtemperans, per Boloniam transivit, et reverendos secum itineris comites habuit: Balduinum de Tornaco Beccensem monachum, et Cantuariensem Edmarum, natione Anglicum, qui vitam ejusdem patris postea diligenter conscripsit, ad ædificationem animarum. Præfatus præsul usque in Capuam urbem, uberis Campaniæ caput, laboriosum iter explevit, ibique Urbanum Papam invenit; a quo benigniter et honorifice susceptus, ei causam adventus sui declaravit. Papa nimirum ibi tunc admodum occupatus erat, quia Capuanos, qui contra Ricardum, principem suum, Jordani filium, rebellaverant, eidem pacificare satagebat; quos idem juvenis, auxilio et animositate Rogerii Senis, avunculi sui, Siculorum comitis, ad deditionem pertinaciter compulerat. Reverendus itaque senex inter Italos, de quorum origine propagatus fuerat, aliasque gentes, fere biennio

exulavit, et externis auditoribus dicax seminiverbius spiritualiter profuit. Si quis ejus facta seu dicta plenius perscrutari voluerit, in præfati libro Edmari apud Beccum Herluini, prædecessoris sui, reperire poterit (1).

IX. In autumno, Guillelmus rex, postquam Cenomannenses, ut dictum est, subegit, et Normannicas ad libitum suum res composuit, flante Austro ditissimum Albionis regnum revisit.

Sequenti anno, Helias post Pascha (2) iterare guerram cœpit, et, clam consentientibus indigenis, depopulari confinia et militiam regis lacessere sategit. Denique, mense junio, cum insigni multitudine militum venit, ad Planchias Godefredi (3) vadum (4) Egueniæ fluminis pertransivit, regiosque pugiles, qui urbem custodiebant, ad conflictum lacessiit. Audaces vero Normanni foras proruperunt, diuque dimicaverunt; sed, numerosa hostium virtute prævalente, in urbem repulsi sunt. Tunc etiam hostes cum eisdem ingressi sunt, quia, eorum violentia coerciti, municipes portas claudere nequiverunt; sed per urbem fugientes, vix in arcem, aliasque munitiones introire potuerunt. Cives enim Heliam multum diligebant, ideoque dominatum ejus magis quam Normannorum affectabant. Municipes autem, qui munimenta regis

---

(1) Notre auteur oublie qu'il vient de nous dire tout cela, et à peu près dans les mêmes termes. Saint Anselme était originaire de la ville d'Aoste en Piémont, où il naquit en 1033. Parti d'Angleterre le 15 octobre 1097, il n'y rentra que le 23 septembre 1200. Il eût donc été plus exact de présenter son exil comme ayant duré près de trois ans.

(2) Pâque tombait cette année le 10 avril.

(3) La tradition du lieu auquel s'appliquait ce nom ne s'est pas conservée.

(4) La rivière d'Huisne.

servabant, omnibus necessariis pleniter abundabant, et idcirco usque ad mortem pro domini sui fidelitate præliari satagebant. Porro, Helias a gaudentibus urbanis in civitate susceptus est; sed omnibus illis grave detrimentum inde protinus exortum est. Gualterius enim, Ansgerii filius, custos arcis, jussit fabris, quos secum habebat, operari, scoriam quoque candentem super tecta domorum a balistariis impetuose jactari. Tunc rutilus Titan sublimes Geminos peragrabat (1), et ingenti siccitate mundus arebat, flammeusque turbo imbricibus (2) aularum insidebat. Sic nimius ignis accensus est; quo nimium prævalente, tota civitas combusta est. Clarembaldus de Lusoriis (3) et Gualterius, aliique satellites munimenta diligenter servaverunt. Helias vero et sui frustra machinis et assultibus valde laboraverunt; sed contra inexpugnabiles munitiones nihil prævaluerunt. Rodbertus autem Belesmensis Balaonem munivit, cursoremque suum Amalgisum (4) confestim

(1) Notre auteur veut dire qu'on était entre le 21 mai et le 22 juin.

(2) Ces édifices étaient probablement couverts en bardeau, ou, comme nous disons dans notre province, en aissante, ainsi que c'est encore l'usage entre Mortain et Domfront, malgré le voisinage de l'ardoise. Sur ce genre de couverture au moyen âge, voyez l'histoire de la commune des Baux-de-Bretenil, dans le *Dictionnaire topographique et historique du département de l'Eure.*

(3) Nous pensons qu'il s'agit ici de Lisors-sur-Vie, canton de Livarot. Clarembaud était probablement fils ou au moins parent et héritier de Guillaume de Luisoriis, qui figure dans une charte de la jeunesse de Guillaume-le-Conquérant, comme témoin, en même temps qu'Osmond Basset, Robert et Fuscelin, ses frères. Cette charte est en faveur de l'abbaye de Montivilliers, déjà propriétaire de la moitié des domaines et de l'église de Luisoriz. Voyez *Gall. Christ.*, XI, instr., c. 327 et 328.

(4) Ce courrier devait, d'après son nom, être d'origine Lombarde.

ad regem in Angliam direxit. Porro ille, mari transfretato, Clarendonam (1) venit, regi cum familiaribus suis in Novam-Forestam (2) equitanti obviavit, et alacriter inquirenti rumores, respondit : *Cenomannis per proditionem surrepta est. Verum dominus meus Balaonem custodit, et regalis familia omnes munitiones sibi assignatas solerter observavit, auxiliumque regalis potentiæ vehementer desiderat in hostile robur, quod eos undique includit et impugnat.* His auditis, rex dixit: *Eamus trans mare nostros adjuvare!* Eodem momento, inconsultis omnibus, equum habenis regyravit, ipsumque calcaribus urgens, ad pontum festinavit, et in quamdam vetustam navim, quam forte invenit, sine regio apparatu velut plebeius intravit, et remigare protinus imperavit (3). Sic nimirum nec congruentem flatum, nec socios, nec alia, quæ regiam dignitatem decebant, expectavit; sed, omnis metus expers, fortunæ et pelago sese commisit, et sequenti luce ad portum Tolchæ (4), Deo duce, salvus applicuit. Ibi, ut moris

(1) Clarendon, ancienne résidence royale, aujourd'hui simple hameau de la paroisse d'Alderbury, à trois milles E. de Salisbury.

(2) Sur le New-Forest, voyez ci-dessus, t. II, p. 301.

(3) Notre auteur a omis ici un mot qui peint merveilleusement l'impétuosité de caractère du monarque Anglais. Le patron du navire faisant des difficultés, et exprimant des craintes sur le succès de cette navigation improvisée, au milieu de circonstances défavorables : *Atqui, inquit rex, nunquam audivi regem naufragio interisse.*

(4) Nous ne pensons pas qu'il faille interpréter ces mots par Touque, le territoire de la commune de Touque, mais par le port de la Touque, le port situé à l'embouchure de la Touque, sur le territoire de Trouville. Ce fut probablement le curé de cette dernière commune, qui fournit la jument sur laquelle le roi monta pour se rendre à Bonneville. S'il était parti de Touque même, le trajet eût été si court et si facile, qu'il l'aurait probablement fait à pied.

est in æstate, plures utriusque ordinis adstabant, et, visa rate de Anglia velificante, ut aliquid novi ediscerent, alacres expectabant. In primis de rege sciscitantibus, ipse certus de se affuit nuntius. Et quia ex insperato respondit ridens percunctantibus, admiratio exorta est mox et lætitia omnibus. Deinde, cujusdam presbyteri equa vectus, cum magno cœtu clericorum et rusticorum, qui pedites eum cum ingenti plausu conducebant, Bonamvillam (1) expetiit, suique præsentia inimicos in circuitu Neustriæ sævientes valde terruit. Tandem, directis legationibus, ingentem exercitum in brevi aggregavit, et hostilem provinciam depopulatum festinavit. Agmen quoque hostium cum Helia duce suo, statim ut regem citra fretum venisse comperit, absque procrastinatione fugiens, invasam urbem, multo pejorem quam invenerat, deseruit. Ildebertus pontifex in Normannia regem humiliter aggressus est, et ab eo ut familiaris amicus benigniter susceptus est (2). Non enim consilio, neque præsentia sui prædictis perturbationibus interfuerat.

Animosus autem rex, hostium audito recessu, pedetentim eos sectatus est, et Cenomannis nec una nocte tunc hospitari dignatus est. Verum concrematam urbem pertransiens vidit, et ultra pontem Egueniæ in

(1) Bonneville-sur-Tonque, château fréquemment habité par nos ducs, et où paraît avoir été prise en 1066 la résolution solennelle de l'expédition d'Angleterre. Cette ancienne résidence royale n'est guères qu'à un quart de lieue de Tonque, mais à une lieue de Trouville.

(2) Nous avons peine à croire à cette démarche de l'évêque du Mans envers un prince qui avait cherché à faire casser son élection, et qui était toujours resté dans les mêmes sentiments de malveillance à son égard.

epitimio (1) spatioso tentoria figi præcepit. In crastinum injurias suas ferro et flamma graviter ultus est. Porro, antequam rex ad inimici castra venisset, eademque igni tradere potuisset, ipsa hostilis manus omnia incendebat, omnemque regionem suam ultro denudabat; ne malivoli prædones ad diripiendum aliquid invenirent, nec domata ubi ad capessendam quietem strata sibi coaptarent. Sic profecto Valles et Ostilliacum (2) consumpta sunt, aliaque quamplurima oppida et rura penitus pessumdata sunt.

Rodbertus de Monteforti, princeps militiæ, cum quingentis militibus agmina præcessit, incendium castri de Vallibus extinxit, munitionemque ad opus regis confirmavit. Tunc Helias cum ingenti militia castro Ligeri morabatur, seseque ad meliora tempora reservans, exitum rei præstolabatur. Denique, feria vi^a, rex Maiacum (3) obsedit, et in crastinum expugnare castrum exercitui jussit. Cæterum sabbato, dum bellatores certatim armarentur, et acrem assultum castrensibus dare molirentur, rex consultu sapientum Deo gloriam dedit, et, pro reverentia Dominicæ sepulturæ ac resurrectionis, hostibus pepercit, eisque trevias usque in lunæ diem annuit. Interea ipsi castrum interius toto

(1) Nous avons déjà rencontré ce mot, dont l'origine est assez obscure, mais qui signifie un terrain plat, un champ propre à être le théâtre d'une bataille ou l'emplacement d'un camp.

(2) Outillé ou Oustillé, hameau qui a donné son nom à la commune de Saint-Mars-d'Outillé, à quatre lieues S. S. E. du Mans. Le château de Vaux, sur la commune de Moncé en Belin, à trois lieues et demie sud du Mans.

(3) Le château de Maiet, à sept lieues sud du Mans, à une distance un peu moindre de la Flèche. C'est aujourd'hui un chef-lieu de canton.

annisu munierunt, et in assultum virgeas crates ictibus missilium lapidumque opposuerunt. Erant enim viri constantes, dominoque suo fideles, ideoque pertinaciter pro illo usque ad mortem pugnaces, et exemplo probabilis probitatis prædicabiles. Cumque forinseci pugnatores admodum insudarent ut ingenti strue lignorum cingentem fossam implerent, viamque sibi usque ad palum pluribus sustentamentis magnopere substratis publice præpararent, oppidani flascas prunis ardentibus plenas desuper demittebant, et congestiones rerum, quæ ad sui damnum accumulatæ fuerant, adminiculante sibi æstivo caumate prorsus concremabant. Hujusmodi conflictu feria IIª mutuo vexabantur, et hæc videns rex nimis anxiabatur. Porro, dum ira et dolore torqueretur, quod omnes ibidem conatus illius cassarentur, quidam ad illum de sublimi zeta (1) lapidem projecit, nutu Dei non illum, sed astantis athletæ caput immaniter percussit, et ossa cerebro non parcente ictu commiscuit. Illo itaque coram rege miserabiliter occumbente, subsannatio castrensium continuo facta est, cum alto et horribili clamore : *Ecce rex modo recentes habet carnes; deferantur ad coquinam, ut ei exhibeantur ad cœnam.* Contristatus igitur rex, optimates suos seorsum convocavit, acceptoque ab eis consilio, suos Luceium (2) diluculo abire præcepit.

---

(1) La signification primitive de ce mot est une chambre dans un lieu d'habitation. C'est ainsi qu'on trouve *zetæ æstivales* et *zetæ hyemales* dans des descriptions de palais. Mais ici et quelques pages plus haut, il faut l'entendre dans le sens de corps-de-garde, lieu couvert d'où les sentinelles peuvent observer les mouvements de l'ennemi, et lui lancer toute espèce d'armes de trait et de projectiles, à travers des créneaux, des meurtrières ou des machicoulis.

(2) Lucé-le-Grand, plutôt que Luché, suivant M. Pesche.

Prudentes enim consiliarii provide considerabant quod in munitione validissima magnanimi pugiles resistebant, munitique firmis conclavibus, contra detectos multiplicibus modis facile prævalebant. Solertes ergo auricularii utile decretum palam dederunt, et hoc esse subjectis inermibus ad instans negotium salubre censuerunt, ut salvus princeps cum insignibus catervis inde recederet, alioque ulciscendi genere inimicos puniret, et sic suæ genti sospitatem, et hostium dejectionem callide procuraret. Mane itaque celeres surrexerunt, ac diversis ad desolationem hostilis patriæ ferramentis usi sunt. Vineas enim extirpaverunt, fructiferas arbores succiderunt, macerias et parietes dejecerunt, totamque regionem, quæ uberrima erat, igne et ferro desolaverunt. Deinde rex Cenomannis triumphans (1) accessit, et multarum tribubus provinciarum licentiam remeandi ad sua donavit.

Hæc anno Dominicæ Incarnationis M° XC° IX°, indictione VII^a, mense julio facta sunt. Tunc Ierusalem, Gentilibus victis, qui eam diu tenuerant, a sanctis peregrinis, ut in præcedenti libro dilucidavi, VIII° idus julii capta est. Urbanus etiam Papa, reddito Christicolis Christi sepulcro sancte tripudians, V° kalendas augusti obiit; cui Paschalis Papa, XVI^a die intronizatus a transitu prioris, successit (2).

X. Gislebertus, Luxoviensis episcopus, a monachis Uticensibus multoties requisitus fuit ut abbatem suum benediceret. Quod ille renuit agere, nisi abbas sibi

---

(1) Cè mot n'est pas heureux.

(2) Urbain II ne mourut que le 29, et non le 28 juillet. Pascal II fut élu le 13 août et sacré le lendemain.

chirographum canonicæ professionis exhiberet (1). Inter eos inde mutua per x annos altercatio perduravit, et neuter vinci patiens, trophæum quisque speravit. Nam Serlo, qui post Mainerium ad abbatiæ regimen electus fuit, cœnobitis duobus annis sine benedictione præfuit, quia insolitam Uticensi Ecclesiæ professionem facere recusavit. Similiter Rogerius Sappensis plus quam VII annis fratribus præfuit. Sed episcopo pertinaciter persistente in suo sensu, pastoralem cambutam non portavit. Qua de re regalis potestas, a Monachis requisita, jure prævaluit, et pertinaci episcopo imperavit ut mores, quos antecessores ejus in Normannia sub patre suo tenuerunt, observaret, et abbatem sine alicujus novitatis exactione consecraret. Jussio regis ab invito præsule concessa est, et pristinus mos cœnobio confirmatus est. Radulfus, abbas Sagiensis, electum fratrem Luxovium duxit, et electionem, vice monachilis conventus, dictavit. Rodbertus autem, Sagiensis monachus, scriptor eximius, chartam conscripsit, et Herluinus, episcopi capellanus, cunctorum in audientia, clero silente, sic recitavit :

Christus assistens pontifex et pastor ecclesiastici gregis et pastorum, sicut suum ex mortalibus continua successione perpetuum efficit gregem, ita, cum sit virtus et sapientia Dei, etiam pastoralem ipsa perpetuitate continuat ordinem, plures constituens Sacerdotes, eo quod morte prohibeantur permanere. Quorum conse-

(1) Cette longue discussion était l'un des incidents de la persévérante répugnance des moines à se soumettre à ce qu'on appelait alors la juridiction de l'ordinaire, c'est-à-dire de l'évêque diocésain; prétention dans laquelle ils étaient encouragés par les princes et soutenus par les Papes.

crationem per ministerium episcoporum spirituali benedictione a Deo fieri non dubitamus; nihilominus et electionem per ora subditorum eodem Spiritu sancto dispensari certum tenentes. Quocirca beati Ebrulfi congregatio unanimis, exempla sequens, traditionesque apostolicas, post discessum patris nostri Mainerii, patre quoque nostro domno Sarlone in episcopum assumpto, divina præeunte misericordia, in abbatem elegimus domnum Rogerium, fratrem nostrum, conversatione cognitum, professione conjunctum, præsentia et suffragiis egregiorum suffulti, præfati videlicet episcopi Sarlonis, abbatis Beccensis Anselmi, Sagiensis Radulfi, Troarnensis Arnulfi, et cæterorum; cum quibus, quantum videre sufficimus, ex instructione Apostoli honestatem personæ contemplantes, virum assumimus catholicum, divina lege eruditum, castum, sobrium, humilem, mansuetum, misericordem, beneficum, et cæteris pastoralibus convenientiis præditum. Hunc itaque electum divinæ Majestati consecrandum offerentes, præsuli nostro Luxoviensi Gisleberto præsentamus, pontificalem ecclesiastico more postulantes consecrationem, et canonicam benedictionem.

Hac itaque monachorum electione diligenter perlecta, et tam a præsule, quam a Clero gratanter suscepta, Rogerius in decollatione sancti Johannis Baptistæ (1) abbas consecratus est, et in crastinum a fratribus Utici honorifice susceptus est. Ipso die, dum fratres ad colloquium in claustro sederent, et plurima subtiliter indagantes vicissim conferrent, inspirante Deo, ut æstimo, de Uticensis ecclesiæ dedicatione orta

(1) Le 29 août 1099.

est confabulatio, et ingens ardor id agendi omnibus crevit multiloquio. Tandem, gaudentibus amicis et confortantibus, consilium diffinitum est, Deoque juvante, Uticensis basilica idus novembris (1) dedicata est. Hoc officium tres episcopi celebraverunt. Gislebertus enim Luxoviensis consecravit principalem aram in honore sanctæ Dei genitricis Mariæ, et sancti Petri Apostolorum principis, ac sancti Ebrulfi confessoris; et Gislebertus Ebroicensis altare ad austrum in honore omnium apostolorum; Serlo autem aram in honore omnium martyrum. Sequenti vero die Serlo Crucifixum benedixit, et altare illius in honore sancti Salvatoris, sanctique Ægidii confessoris, et Gislebertus Ebroicensis aram matutinalis missæ in honore omnium Sanctorum. Denique, XVII° kalendas novembris, Ebroicensis heros ad meridiem altare in honore omnium confessorum sanctificavit, et, completa missæ celebratione, in capitulum venit, et sanctis exhortationibus, piisque precibus et benedictionibus, fratres in Dei cultu corroboravit. In fine vero ejusdem anni, Serlo Sagiensis aram in æde septentrionali II° kalendas januarii (2) dedicavit in honore omnium virginum. Sic VII altaria (3) certis diebus reverenter a tribus episcopis

(1) Le 13 novembre 1099.

(2) Notre auteur fait commencer ici l'année au 1er janvier.

(3) On peut se rendre compte de la situation de six de ces autels de la manière suivante : le grand autel dédié à la sainte Vierge, à saint Pierre et à saint Évroult occupait le fond de l'abside principale; l'autel des Apôtres l'abside du collatéral méridional; l'autel des Martyrs l'abside du collatéral septentrional; l'autel de saint Sauveur et de saint Gilles était sous le crucifix à l'entrée du chœur; l'autel des Confesseurs dans le transsept méridional; l'autel des Vierges dans le transsept septentrional. Il ne reste de difficulté que pour l'autel de la

dedicata sunt, et gloriosis ordinibus Sanctorum ecclesiastico more ad laudem Dei distributa sunt, qui eidem Sancto Sanctorum in cœlesti regno perpetualiter gaudentes assistunt.

Ad hanc dedicationem multi Normannorum proceres adfuerunt, et ex utroque ordine Deo fideles orationum suarum libamina obtulerunt. Guillelmus enim abbas Beccensis et Radulfus Sagiensis, Arnulfus Troarnensis et Goisfredus Constantiniensis (1) et Ricardus de Ansgerivilla et Guillelmus de Glanvilla (2), Etardus et Guillelmus Ebroicensis (3), Hugo Safredi filius et Guillelmus de Arenis (4), archidiacones et decani, aliique honorabiles clerici affuerunt, et cum episcopis suis divinæ servitutis ministerium solenniter compleverunt.

Tunc Guillelmus de Britolio eidem ecclesiæ de redditibus de Gloz x libras singulis annis dedit (5). Rodbertus etiam de Grentemaisnil ecclesiam sancti Samsonis apud Montem-Calveti majorem (6), terramque unius carrucæ dedit, decimamque nundinarum ejus-

messe du matin, qui occupait probablement quelque emplacement en dehors du plan régulier d'une église romane.

(1) Geoffroi, abbé de Lessai, dont le prédécesseur était mort dès le 29 juin 1094, si l'on en croit les archives du Bec.

(2) Sur ces deux personnages, voyez ci-dessus, t. II, p. 312.

(3) Archidiacres de l'évêque d'Évreux.

(4) Hugue, fils de Safiré, et Guillaume d'Éraines, archidiacres de Séez. Éraines, commune rurale des environs de Falaise, a été le chef-lieu d'un archidiaconé.

(5) Sur cette donation, voyez ci-dessus, t. II, p. 406. Notre auteur commet ici une inexactitude. La moitié de la donation remontait à une époque antérieure, comme lui-même nous l'a expliqué ci-dessus.

(6) Montchauvet, à quatre lieues N. E. de Vire. Notre auteur semble indiquer qu'il existait un grand et un petit Montchauvet. Il n'y a depuis plusieurs siècles qu'une commune de ce nom, et même, dans la charte royale de confirmation de 1128, la distinction établie

dem villæ et molendini ac nemoris Deo concessit. Gislebertus vero de Aquila medietatem Aquilæ villæ ita sancto Ebrulfo concessit, ut Ricardus miles eam exinde, sicut de præfato milite tenuerat, de monachis teneret; alteram quippe partem, dono Richerii, patris ejusdem, in dominio jamdudum possidebant (1). Radulfus quoque de Conchis Caldecotam et Alwintonam, quæ in Anglia sunt, et tres agripennas vinearum de Toenia, et quicquid apud Guarlenvillam habebat, et sex hospites in tribus villis suis sancto Ebrulfo concessit, et ea quæ homines sui dederant, gratanter annuens confirmavit (2).

XI. Eodem tempore, multis in Occidente magna erat

par notre auteur n'existe déjà plus, quoique le paragraphe qui lui est consacré soit très-étendu et offre une liste fort compliquée de dîmes, parmi lesquelles nous remarquerons celle qui était établie *de* HARATIO, c'est-à-dire sur le haras de Montchauvet.

Au XIVe siècle, ce domaine avait passé, probablement par échange, dans la main des moines du Plessis-Grimond, qui sont cités comme possédant le patronage, dans le Pouillé du Livre Pelut de Baieux

(1) Il paraît résulter de ces explications, que l'abbaye ne possédait que la suzeraineté de la moitié de Laigle, tandis que l'autre moitié relevait d'elle directement et sans intermédiaire.

(2) Cette donation est la même que nous avons trouvée consignée dans le livre V, t. II, p. 404 et suivantes; mais il y a plusieurs variantes notables entre les deux récits.

Ainsi, dans la première version, on ne trouve que deux arpents de vignes au lieu de trois, et que trois hôtes au lieu de six.

Ces variantes peuvent au reste très-bien s'expliquer, en supposant que Raoul de Toeni, dont la donation primitive date du règne de Guillaume-le-Conquérant, l'aura confirmée et amplifiée au moment de la dédicace de l'église de Saint-Evroult, ainsi que nous venons de le voir pour celle de Guillaume de Breteuil.

Les trois domaines dont il s'agit ici, doivent être : Conches, Toeni, Acquigni. Des annotations marginales fort anciennes, peut-être même contemporaines du texte, présentent ces noms avec les variantes suivantes : *Tooni*, *Garlainvilla*.

turbatio, et fœda desertoribus in oculis omnium confusio. Urbanus enim Papa generali sanxerat auctoritate, et apostolico jussu inviolabiliter teneri coegerat in omni Latinitate ut universi qui crucem Christi acceperant, nec iter in Ierusalem pro defectione voluntatis peregerant, in nomine Domini reciprocum callem inirent, aut anathemate percussi, extra Ecclesiam pœnas luerent. Multimodis itaque constrictus angariis, Stephanus, Blesensis comes, ingemuit, seseque denuo ad peregrinandum præparavit (1), innumerisque millibus simile desiderium ferventer inolevit. Bonos enim rumores de gloriosis optionibus (2) Christi audierant, qui contra ethnicas (3) acies, sanctæ Trinitatis fide armati, dimicaverunt (4), et felicem, virtute pii Salvatoris, victoriam adepti sunt, æternasque laudes per omnia sæcula promeruerunt.

Nunc libet, auxiliante Spiritu Sancto, ad peregrinos nostros redire, breviter relaturus de casibus eorum, vel fine, qui post triumphum in Judæa vel Syria remansere, vel de illis qui suos ad penates (5) per iter arduum remeavere.

Anno ab Incarnatione Domini M° XC° IX°, mense augusto (6), Godefredus, Eustachii Boloniæ consulis et

---

(1) Sur la désertion d'Etienne de Blois au moment même où les Croisés allaient s'emparer d'Antioche, voyez ci-dessus, t. III, p. 537. Ce ne fut qu'en 1004 qu'il reprit le chemin de la Terre-Sainte, où il mourut l'année suivante, sous les murs de Ramla.

(2) Glose interlinéaire : *militibus electis*.

(3) Gl. int.: *gentiles*.

(4) Gl. int.: *expugnaverunt*.

(5) Gl. int.: *domos privatas*.

(6) Ce n'était pas pendant le mois, mais pendant les calendes d'août (le 24 juillet 1099).

Itæ filius, regnum David in Ierusalem suscepit, et tribus annis regnavit. In ipso mense, omnium simul adhuc commilitonum suorum auxilio fretus, in Admiravisum pugnavit, Deoque præsidiante feliciter prope Ascalonem triumphavit(1). In autumno, postquam gentiles, summo Rege Sabaoth (2) præliante, prostrati sunt, egregii proceres cum suis commilitonibus redire decreverunt, et amicis atque consortibus valedicentes, reciprocum callem inierunt. Rodbertus enim dux Normannorum, et Rodbertus marchio Flandrensium, atque Raimundus Tolosanus comes (3), regressi sunt, quorum strenuitates Turci admodum experti sunt. Cumque redirent, multis cœtibus peregrinorum obiter (4) obviaverunt, qui eis in prima profectione comitari nequiverunt; sed, opportunitate data, quando potuerunt, votum eundi ad sepulchrum Domini compleverunt. Isti siquidem nimiam egestatem in itinere pertulerunt, et pene usque ad mortem aporiati (5) sunt. Nam prævii, qui præcedentibus annis regiones inter Antiochiam et Ierusalem depopulati sunt (6), subsequentibus peregrinis per inediam perniciem (7) in tramite seminaverunt, quia, occisis sive fugatis provinciarum colonis, arva (8) inculta

(1) Le dimanche 14 août.

(2) Gl. int. : *exercituum.*

(3) Ce seigneur sortit bien de Jérusalem; mais ce ne fut nullement pour revenir en Occident, comme nous l'exposerons bientôt.

(4) Gl. int. : *in itinere.*

(5) Gl. int. : *pauperes effecti.* — Appauvris, exténués, ne sachant où donner de la tête.

(6) Gl. int. : *devastati.*

(7) Gl. int. : *damnum.*

(8) Gl. int. : *habitatoribus, campos.*

nihil quod mandi (1) posset, pepererunt. Porro (2), illi qui redibant, ab obviantibus audierunt quod Buamundus dux Laodiciam obsideret, et intus ei totis nisibus satellitium (3) Imperatoris resisteret (4).

Illuc enim fere xx millia peregrinorum applicuerant, qui de Anglia et aliis insulis Oceani (5) ad sepulchrum Domini properaverunt, ea tempestate qua gentiles Antiochiam obsidebant, et in urbe Christianos coartabant. Laodiceni autem insulanos Christicolas gratanter susceperunt, eorumque tuitioni sese contra Turcos commiserunt. Inter illos Edgarus Adelingus præcipuus erat, quem Angli quondam post mortem Haraldi regem sibi frustra præfecerant. Ipse profecto urbem tuendam suscepit, et Rodberti ducis fidelitati servavit, eique post trophæum de Paganis delegavit. Hic corpore speciosus, lingua disertus, liberalis et generosus, utpote Eduardi regis Hunorum filius, sed dextera segnis erat, ducemque sibi coævum (6) et quasi collactaneum (7) fratrem diligebat.

Rodbertus itaque dux Laodiciam Syriæ adeptus est (8), ibique cum Normannis et Anglis atque Britonibus aliquandiu commoratus est. Custodes etiam suos in munitionibus constituit, quando peregrinationem suam ad monumentum Domini Jesu Christi peregit.

---

(1) Gl. int. : *manducari.*

(2) Gl. int. : *forte.*

(3) Gl. int. : *agmina.*

(4) Ce siége de Laodicée par Bohémond est entièrement apocryphe.

(5) Gl. int. : *maris maximi.*

(6) Gl. int. : *ejusdem ætatis.*

(7) Gl. int. : *connutritum.*

(8) Gl. int. : *acquisitus.*

Interea Ravendinos, Imperatoris Alexii protospatarius, aliique stratores navigio venerunt, et cum magno exercitu civitatem obsederunt (1). Urbani autem, compatriotis suis faventes, Cisalpinos (2) ejecerunt, et Augustales præfecti a Græcis et Syris intromissi sunt. Quod audiens Buamundus, confestim illuc cum exercitu convolavit, et diutius obsessam urbem crebris assultibus impugnavit. Cumque Laodiceni et Thraces reditum Ierosolymitanorum comperissent, metuentes

(1) Après la prise de Jérusalem, ce fut le comte de Toulouse qui posséda d'abord Laodicée sous la suzeraineté de l'empereur Alexis.

Cette affaire de Laodicée demande à être reprise d'un peu plus haut. Après la bataille d'Ascalon, les habitants de cette ville consentaient à se rendre au comte de Saint-Gilles, dont ils avaient appris à connaître la loyauté, dans leurs rapports commerciaux avec Montpellier. Ce seigneur, qui avait fait vœu, seul entre tous les Croisés, de ne pas revenir en Occident, tenait d'ailleurs singulièrement à posséder un établissement fixe, après avoir été frustré de ses espérances sur Antioche et sur Jérusalem. Godefroi n'ayant point consenti à cet arrangement, les habitants d'Ascalon refusèrent de se soumettre, et Raimond mécontent quitta l'armée pour aller avec ses seuls soldats s'emparer de Laodicée, dont il reçut l'investiture de l'Empereur Grec. Après son départ pour Constantinople, Tancrède, qui administrait la principauté d'Antioche, s'empara de cette ville, *vi an amore ambiguum*, disent les historiens.

Quant à l'occupation de Laodicée au nom de Robert par Edgar Atheling, elle remontait à une époque voisine du siége d'Antioche, comme le remarque notre auteur; mais elle ne fut que momentanée, et le caractère bien connu des deux princes ne permettait pas qu'elle présentât en effet aucun caractère de fixité. Nous ignorons ce que devint la ville entre ces deux envahissements; mais il n'est pas possible que ce soit sur les Grecs que Raimond l'ait conquise, pour en demander l'investiture à leur Empereur. Toute cette digression sur Laodicée ne saurait supporter un examen sérieux. Ce sont des récits romanesques de pèlerins ignorants, qui ne méritaient pas l'honneur que notre auteur leur a fait, en les consignant ici.

(2) Gl. int. : *qui sunt citra Alpes.*

ne insuperabilem, si connecterentur, exercitum facerent, legatis et muneribus callide (1) præmissis eos illexerunt, eisque ut securi ad urbem suam defensandam properarent, mandaverunt. Igitur illi, hæc audientes, gavisi sunt, et venientes, in urbe a civibus pacifice suscepti sunt. Deinde rebus quæ acciderant ventilatis, et omnibus utrobique mitigatis, Rodbertus dux cum consodalibus suis Buamundo mandavit ut cum pace recederet; alioquin, ad bellum sese maturius præpararet. Buamundus autem, his auditis, suos convocavit, et quid in tantis incursionibus agendum esset investigavit. Omnes persuaserunt ut in pace recederet, suisque contentus, aliena injuste non invaderet; ne contra fratres et strenuos compares dimicaret, et sic Deum ad iracundiam contra se provocaret; ne scandalum Christianis et cachinnum Paganis generaret, nec effusione christiani cruoris gloriam suæ strenuitatis macularet. Modestus igitur dux profunditatem rationis perspicaciter inspexit, et utillimos sophorum (2) monitus astute (3) intelligens adquievit, et, quamvis mœstus, suorum tamen pro reverentia sociorum, cum suis abscessit.

Tutiores itaque Pelasgi et Syri de commoditatibus suis tractaverunt, et post aliquot dies seorsum nostrates convocatos sic affati sunt : *Inclyti seniores, quorum fidem ac strenuitatem jam totus cognovit orbis, audite verba quæ bono animo nunc dicemus vobis. Palam scimus quod causa peregrinationis ditia*

(1) Gl. int. : *sapienter seu subtiliter.*
(2) Gl. int. : *sapientium.*
(3) Gl. int. : *sapienter.*

regna reliquistis, eademque jam, votis vestris nobiliter expletis, revisere (1) *vultis, maxime cum vos urgeat dulcis amor conjugum et dilectæ sobolis, affectusque parentum stimulet ac amicorum, quos pro Christo deseruistis. Nunc ad hanc voluntatem peragendam benigniter nostrum percipite consilium, quod sine dubio vobis, dispensante Deo, comprobabitis salubre et commodum. Urbes et oppida, quæ in Syria vel Romania possidetis, dimittite nobis ad opus Imperatoris. Nos autem vobis optimam classem* (2) *præparabimus; vos et omnes quicumque vos sequi voluerint, sine naulo* (3) *Constantinopolim ad Augustum conducemus, et illuc usque panem et vinum et quæque vobis necessaria fuerint affatim suppeditabimus* (4). *Imperatoris enim voluntatem in hac re scimus, eique tali servitio placere gliscimus* (5). *Francos habere secum valde concupiscit, eorumque constantiam et vivacem annisum* (6) *admiratur ac diligit. Nostro consultu per ipsum fiducialiter ite, et experiemini consilium istud esse vobis utile.*

Franci pariter consiliati sunt, et multa, prout unusquisque commentatus (7) est, callide (8) consideraverunt. Principes enim cum comitatu suo segregati (9) sunt, et sic ad invicem locuti sunt : *Ecce in extraneam regionem elongati sumus, atque ad nostra regredi sum-*

(1) Gl. int. : *iterum videre.*
(2) Gl. int. : *congregationem navium.*
(3) Gl. int. : *pretio navigii.*
(4) Gl. int. : *abundanter ministrabimus.*
(5) Gl. int. : *cupimus.*
(6) Gl. int. : efforts *gallice, seu virtutem.*
(7) Gl. int. : controuver *gallice.*
(8) Gl. int. : *astute vel sapienter.*
(9) Gl. int. : *separati*

mopere (1) *desideramus. Ast gemina difficultate coangustamur. Hic etenim honorifice, ut nobilitatem nostram decet, remorari nequimus, nec in Gallias remeare sine gravi discrimine valemus. Buamundus, Antiochiam et circumjacentes provincias possidens, passim dominatur, nec in his regionibus parem sibi quemlibet pati dignatur. Navigium vero ad transfretandum nobis deest, et iter nobis terrestre, nisi per terram Augusti, nullum est. Porro, illud, nisi benivolentiam ejus habuerimus, periculosum est, ideoque inter barbaros incolas per dubios calles* (2) *meticulosum* (3) *est. Multimoda egestate premimur, et multarum incommoditatum metu angimur* (4). *Ingenti labore fatigati sumus, ac ad nostra, ut jam satis dictum est, redire peroptamus; quod per mare seu per terram, nisi per manus Imperatoris, perpetrare non valemus. Quid ergo faciemus? Hic diutius remorandi votum non est, omniumque penuria* (5) *rerum ægris et fessis exulibus in promptu est. Promissa igitur Græcorum, licet versipelles* (6) *sint, recipiamus, et ab eis pacifice oblata, quoniam Christiani sunt, læti suscipiamus, quod nobis ut facerent, obnixis precibus obsecrare deberemus.*

Tandem Galli Deo, in cujus manu sunt omnia, sese commendaverunt, et indigenis (7), in omnibus quæ spoponderant, benigniter annuerunt. Illi ergo ad-

(1) Gl. int. : *velociter vel valde.*
(2) Gl. int. : *itinera.*
(3) Gl. int. : *metu plenum.*
(4) Gl. int. : *angustiamur.*
(5) Gl. int. : *paupertas.*
(6) Gl. int. : *latriones.*
(7) Gl. int. : *inde genitus.*

modum (1) lætati sunt, et quæ promiserant fideliter compleverunt. Imperator autem venientes Francos honorifice suscepit, et, auditis pactionibus quas Achæi pepigerant et Galli concesserant, exultavit, et imperiali auctoritate confirmavit. Permanere cum illo volentibus magnos honores obtulit, redeuntibus vero in Occiduas partes larga xenia donavit. Raimundus ergo, Tolosanus comes, quandiu vixit, cum illo conversatus est, et inter familiares convivas ejus ac consiliarios habitus est. Hunc Augustus præcipue diligebat, et libenter eum audiebat, quia ipsum pro fidelitate sua pertinaciter Buamundo in Antiochia restitisse cognoverat. Uxor quoque ejus (2), filia Hildelfonsi regis Galiciæ, cum illo tam diuturnam peregrinationem peregit, et filium, nomine Hildefonsum (3), Constan-

(1) Gl. int. : *valde*.

(2) Elvire, fille naturelle d'Alphonse VI, roi de Léon et de Castille, que le comte de Toulouse avait épousée en troisièmes noces en 1094.

(3) Alphonse-Jourdain, ainsi surnommé parce qu'il fut baptisé dans l'eau de ce fleuve, naquit en 1103, non point à Constantinople, comme le dit notre auteur, mais à Mont-Pèlerin, près Tripoli. Emmené en France en 1107, il succéda à son frère Bertrand, en 1112, dans le comté de Toulouse, et mourut en Palestine, vers la mi-avril 1148, empoisonné par la reine Mélisende.

Le comte Raimond, son père, était à Constantinople, auprès de l'Empereur, quand les croisés de 1101 y arrivèrent. Après avoir d'abord refusé de leur servir de guide, il les rejoignit et les accompagna jusqu'à Tortose seulement, où il s'établit, de manière qu'il échappa à leur épouvantable désastre. De là il se rendit devant Tripoli de Syrie, et bâtit pour les besoins du siége de cette ville le château de Mont-Pèlerin, où il mourut le 28 février 1105. La ville même de Tripoli ne fut prise qu'en 1109 par les croisés, qui en disposèrent en faveur de Bertrand, son fils aîné.

Le comte de Toulouse était fils d'une mère (Almodis) telle-

tinopoli peperit, qui post Bertrannum fratrem suum, comitem Tolosæ, patris jus possedit, et usque hodie Gothos in Provincia perdomuit. Lanceam vero Domini, quam Petrus Abraham Antiochiæ invenit, Raimundus comes apud Bizantum diu in capella sua servavit. Alios etiam milites, qui inter Græcos degere voluerunt, Imperator multis honoravit muneribus, et magnis ditavit stipendiis.

Rodberto autem Normanno et Rodberto Flandritæ et commilitonibus eorum, qui repedare festinabant, plurima dona contulit, et liberum eis per terram suam transitum et mercatum habere fecit. Illos profecto qui regiones Eoas (1) relinquebant, aut secum retinebat, aut in Ausonias partes summopere transmittebat, quia totis nisibus ad hoc elaborabat, ut in Syria contrarias sibi vires debilitaret, et omnes qui ad auxilium sibi resistentium properarent, impediret.

Impiger Buamundus, ut ea quæ gesta retulimus audivit : stratores scilicet Augusti, et omnes Francos cum suis copiis pontum carinis (2) sulcasse (3) comperit, Normannos et Armenios, Allobrogesque et de aliis gen-

---

ment déréglée, qu'elle épousa successivement trois maris vivants : les comtes d'Arles, de Toulouse et de Barcelonne; Raimond eut lui-même une jeunesse très-dissipée. Ce furent les conseils de son ami l'évêque de Cahors, qui lui inspirèrent le désir de se consacrer tout entier à la délivrance de la Terre-Sainte. Ils se rendaient ensemble à Clermont, où ils avaient engagé Urbain II à venir prêcher la croisade, lorsque l'évêque mourut en route. Raimond n'en poursuivit pas moins son voyage, et fut le premier des laïques à prendre la Croix.

Raimond était borgne, et tirait vanité de cet accident, parce que c'était dans un duel qu'il lui était survenu.

(1) Gl. int. : *orientales*.

(2) Gl. int. : *navibus*.

(3) Gl. int. : *mare dividere*.

tibus copiosum agmen celeriter congessit, Laodiciam obsedit, viriliter expugnavit, captam XII annis tenuit, et successoribus suis usque nunc dimisit. Tarsum quoque et Mamistram, Albaram et Marram, aliasque munitiones, in quarum medio Reblata consistit, ad laudem Dei et subsidium Christianorum, insigniter sibi subjugavit. Græcos et Armenios atque Syros, in monasteriis monachatum pro ritu suo servantes, honoravit, et possessiones olim habitas fideliter illis concessit. Porro, quædam monasteria, quæ crudeles Turci spoliaverant, et inde religiosos habitatores fugaverant, strenuus heros Latinis monachis seu clericis assignavit, et amplas possessiones liberaliter delegavit, ut omnibus bonis in Dei cultu abundarent, et secundum Latinitatis usum divinæ majestati servitium persolverent (1).

Anno ab Incarnatione Domini M° C°, præfati consules, ab Augusto, ut dictum est, pluribus exeniis honorati, cum suis recesserunt, et a Normannis in Italia, qui magnis ibidem opibus pollebant, amicabiliter suscepti sunt. Rogerius enim Senex, Siciliæ comes, ejusque nepos Rogerius, Apuliæ dux, atque Goisfredus de Con-

(1) Ce paragraphe est aussi contraire à la vérité que tout ce que nous avons déjà vu ci-dessus concernant Laodicée, il est complétement faux que Bohémond se soit jamais emparé de cette ville. Maître d'Antioche après le départ des Croisés en 1098, il fut fait prisonnier par un satrape Turc en 1100, et ne recouvra sa liberté qu'en 1104. Après avoir confié sa principauté aux soins de son cousin Tancrède, il revint immédiatement en Occident et y mourut au mois de février 1111, au moment où il allait repartir pour la Terre-Sainte. La plus grande partie des faits d'administration ou de conquête que notre auteur lui attribue, doit donc être reportée sur le compte de son cousin. On trouvera dans le volume précédent, l. IX, des notes sur toutes les villes qui sont citées ici.

versana, nepos Guiscardi ducis (1), aliique compatriotæ seu cognati eorum salvo reditu gavisi sunt, et fatigatos pro Christo in multis agonibus pugiles lætificare conati sunt. Tunc ibi Rodbertus, Normanniæ dux, generosam virginem adamavit, Sibyllam, Goisfredi de Conversana filiam, desponsavit et secum in Neustriam adduxit. Hæc nimirum bonis moribus floruit, et, multis honestatibus compta (2), his qui noverant illam, amabilis extitit. Tertio postmodum anno, Rotomi filium peperit, quem Guillelmus, ejusdem urbis archiepiscopus, baptizavit, eumque nomine suo vocitavit. Rodbertus dux, dum exularet, non immemor erat quod a fratre suo decem millia marcos argenti receperat, eique Normanniam usque ad quinque annos invadiaverat (3). Qua-

(1) Roger Ier, comte de Sicile, qui mourut l'année suivante au mois de juillet. — Roger, fils aîné de Robert Guiscard, et par conséquent frère aîné de Bohémond, duc de Pouille et de Calabre après son père (1085-1111). — Geoffroi de Conversana, neveu de Robert Guiscard, probablement par la seconde femme de celui-ci, Sikelgaire, fille de Waimare IV, prince de Salerne. Conversana est une ville épiscopale de la province de Bari, située au milieu des montagnes, à cinq milles de la mer.

(2) Gl. int. : *ornata.*

(3) Les historiens modernes n'ont pas jugé à propos de signaler l'origine de cet emprunt du duc Robert à son frère, ni les motifs qui le décidèrent à prendre part à la croisade. Voici ces circonstances assez curieuses, telles qu'elles nous sont rapportées par l'annaliste de la cathédrale de Winchester, Thomas Rudborne.

Suivant cet écrivain, Robert Courte-Heuse aurait promis au roi Guillaume, sur son lit de mort, de faire pour le repos de son âme le pèlerinage de Jérusalem. L'indolence de ce prince, et les embarras de toute nature dont il se trouva bientôt assailli, avaient suspendu l'exécution de son engagement ; mais le souvenir s'en réveilla plus vif que jamais dans son âme, lorsque la prédication de la croisade appela toute la Chrétienté à la délivrance des saints lieux. Il prit donc la Croix avec enthousiasme ; mais il lui manquait, comme à la plupart de ses

propter a suo socero, qui dominus Brundisii erat, urbis in qua Gaius Cæsar magnum Pompeium inclusit, ut Lucanus narrat, et ab aliis amicis copiam auri et argenti, rerumque preciosarum obtinuit, ex quorum donis ingentem pecuniam accumulavit, quam reddere creditori, ut suum ducatum quiete reciperet, provide destinavit (1).

XII. Memorandæ res, quæ solenniter ad honorem Christi a principibus, aliisque fidelibus in Oriente agebantur, fama volante velociter in Occidente denunciabantur, et occidentalis Ecclesiæ filii de insigni ereptione Ierusalem et confusione Babylonis lætabantur.

---

compagnons d'armes, les fonds nécessaires pour une expédition si dispendieuse. Ce fut afin de s'en procurer, qu'il alla trouver ses frères en Angleterre, et qu'il fit appel à leurs sentiments filiaux, pour l'aider dans l'exécution d'un vœu où l'âme de leur père était intéressée. Guillaume le repoussa rudement, en le renvoyant par une amère ironie à son ami le roi de France. Henri, plus jeune et d'un caractère plus doux, après avoir commencé aussi par refuser tout secours à son frère, finit par se laisser toucher, et lui accorda mille livres. Ce ne fut qu'alors que Guillaume, honteux d'être vaincu en générosité par Henri, et ayant réfléchi au parti qu'il pouvait tirer de cette circonstance dans le double intérêt de son avarice et de son ambition, accorda à Robert les dix mille marcs d'argent pour cinq ans, moyennant que la Normandie lui fût livrée pour gage de la restitution de cette somme au terme fixé. Ces détails, dans lesquels se peint merveilleusement le caractère de chacun des trois frères, ne nous paraissent pas mériter l'oubli dans lequel ils ont été laissés par nos contemporains.

(1) Nous pensons qu'en effet Geoffroi était seigneur de Brindes, quoiqu'au premier coup d'œil ce nom ne semble amené là que pour faire briller l'érudition classique de notre auteur. Ce qui paraît non moins avéré, c'est que le seigneur de Conversana avait donné à son gendre une dot plus que suffisante pour dégager le duché de Normandie, si celui-ci ne s'était empressé de la dissiper au profit des baladins et des gens de mauvaise vie dont il était toujours entouré.

Guillelmus [dux] Pictavensium, auditis nobilibus triumphis, ad amorem peregrinandi accensus est. Cujus vexillum exercitus trecentorum millium de Aquitania et Guasconia, aliisque regionibus Hesperiæ secutus est (1). Is nimirum decrevit, Guillelmo Rufo, regi Anglorum, Aquitaniæ ducatum, totamque terram suam invadiare, censumque copiosum abundanter ab illius ærario haurire, unde nobiliter expleret iter quod cupiebat inire. Eloquentes itaque legatos ad regem direxit, eique quod mente volvebat, per eosdem insinuavit. Pomposus autem sceptriger (2), qui quanto plus habebat, sitientis hydropici more, tanto plus cupiebat, veredariorum allegationes avide percepit, et amplas præfati ducis possessiones pristinis potestatibus paterni ducatus et regni addere anhelavit. Maximam igitur jussit classem præparari, et ingentem equitatum de Anglia secum comitari, ut, pelago transfretato, in armis, ceu leo, supra prædam presto consisteret, fratrem ab introitu Neustriæ bello abigeret, Aquitaniæ ducatum pluribus argenti massis emeret, et, obstantibus sibi bello subactis, usque ad Garonnam fluvium imperii sui fines dilataret. Hæc tumidus juvenis cogitabat, et arroganter ad hæc inhiabat. Sed omnipotens Conditor, qui cuncta gubernat, aliter disponebat.

(1) Guillaume VII, dit le Vieux, comte de Poitiers, que notre auteur nous a déjà cité comme ayant pris part, en 1098, à l'expédition de Guillaume-le-Roux contre Montfort-l'Amauri et Epernon. Ce seigneur prit en effet la croix en 1100, et partit l'année suivante pour la Terre-Sainte. Ses conventions avec le roi d'Angleterre avaient été si bien arrêtées, que, quand on demanda à ce dernier, quelques jours avant sa mort, où il comptait célébrer les fêtes de Noël, il répondit : A Poitiers.

(2) Gl. int. : *sceptrum gerens, seu rex.*

XIII. Tunc circa Rogationes (1) lugubris eventus in Nova-Foresta(2) contigit. Dum regii milites venatu exercerentur, et damulas vel cervos catapultis (3) sauciare molirentur, quidam miles sagittam, ut agrestem feràm vulneraret, emisit, egregiumque juvenem Ricardum, Rodberti ducis filium, casu percussit. Qui repente mortuus corruit, et ingens luctus multis inde fuit. Eques, infortunio gravi territus, ad Sanctum Pancratium (4) statim confugit, ibique mox monachus factus, geminam ultionem ita evasit. Reatum enim homicidii per pœnitentiam, contemptor mundi, expiavit, et malivolum rancorem parentum et amicorum præclari tironis (5) declinavit. Multi præfato militi præcelsam felicitatem auspicati (6) sunt; sed homines, Rege Sabaoth (7) aliter dispensante, crebro falluntur et fallunt, quoniam, ignorantiæ tenebris obnubilatæ, cogitationes hominum vanæ sunt.

De præfati tironis origine libet parumper dicere. Dum Rodbertus dux in adolescentia stolide (8) contra patrem suum rebellasset, et cum magna prædonum (9) manu extorris (10) Neustriam prædis et multis

(1) Le premier jour des Rogations était le lundi 7 mai.

(2) Sur cette forêt, voyez ci-dessus, t. II, p. 391.

(3) *Sagitta ferrea et hamata, quæ vulgo catapulta dici solet.* (*Vita sancti Monani.*) La glose donne pour synonyme : *sagittis.*

(4) Saint-Pancrace de Lewes. Voyez, ci dessus, t. III, p. 317. Le Prieuré Normand de Mortemer-sur-Faulne en dépendit plus tard.

(5) Gl. int. : *militis.*

(6) Gl. int. : *divinati.*

(7) Gl. int. : *exercituum.*

(8) Gl. int. : *stulte.*

(9) Gl. int. : *latronum.*

(10) Gl. int. : *ab extorqueo, extorques.* Cette origine est erronée.

facinoribus infestaret, decoram pellicem (1) cujusdam senis presbyteri in confinio Franciæ (2) adamavit, et ex ea duos filios : Ricardum et Guillelmum, generavit. Illa deinde per longum tempus infantes diligenter enutrivit, jamque adultos in Neustria duci filios suos exhibuit, et notissima ei signa de peculiari familiaritate juventutis suæ recoluit. Et quia ille partim recognoscebat, prolem tamen suam cognoscere dubitabat, genitrix candentem chalybem manifeste portavit, et, ab omni adustione illæsa, de filio regis se concepisse comprobavit. Isti siquidem duo fratres probi et amabiles fuerunt, sed in momento quasi flos fœni cito marcuerunt : unus enim, ut dictum est, in venatione sauciatus occidit; alter vero, postquam Henricus Rodbertum apud Tenerchebraicum (3) cepit, Ierusalem expetiit, ibique militia laudabilis cito corruit.

Nunc de silva, ubi præfatus tyro periit, vide, lector, cur Nova vocitata sit. Ab antiquis temporibus ibi populosa regio erat, et villis humanæ habitationi competentibus abundabat. Copiosa vero plebs Suthhamptonæ pagum (4) solerti cura obnixe colebat; unde australis provincia Guentanæ urbi multipliciter campestri ubertate serviebat. Guillelmus autem primus, postquam regnum Albionis obtinuit, amator nemorum, plus quam LX parochias ultro devastavit, ruricolas ad alia loca transmigrare compulit, et silvestres feras pro hominibus, ut voluptatem venandi haberet, ibidem constituit. Ibi duos filios : Ricardum

(1) Gl. int. : putain *gallice*.
(2) Probablement dans le Vexin Français.
(3) Tinchebrai.
(4) Le Hampshire, dont Southampton est le chef-lieu.

et Guillelmum Rufum, nepotemque suum, ut dictum est, Ricardum, perdidit, et multiformis visio quibusdam terribiliter apparuit, quibus consecratas ædes, pro educatione ferarum derelictas, Dominus sibi displicere palam ostendit.

XIV. Mense julio, dum regia classis regalis pompæ apparatu instrueretur, et ipse pervicaciter, immensa preciosi metalli pondera undecumque congerens, prope fretum præstolaretur (1), horrendæ visiones de rege in cœnobiis et episcopiis ab utrisque ordinibus (2) visæ sunt; unde populis publicæ collocutiones in foris et cimiteriis passim divulgatæ sunt. Ipsum quoque regem minime latuerunt.

Quidam monachus bonæ famæ, sed melioris vitæ, in cœnobio erat Sancti Petri de Gloucestra (3), qui hujusmodi somnium retulit se vidisse in visione nocturna : *Videbam*, inquit, *Dominum Jesum in solio excelso sedentem, et gloriosam cœli militiam, Sanctorumque chorum ei assistentem. Dum vero, in extasi supra me raptus, obstupescerem, et nimis admirans ad insolita intenderem, ecce quædam splendidissima virgo ante pedes Domini Jesu procidebat, et his precibus suppliciter illum exorabat : « Domine Jesu Christe, Salvator generis humani, pro quo, pendens in cruce, preciosum sanguinem tuum fudisti, clementer respice populum tuum, miserabiliter gementem sub jugo Guillelmi. Scelerum vindex, omniumque judex justissime, de Guillelmo, precor, vindica me, et de manibus illius*

(1) Gl. int. : *expectaret.*

(2) Le clergé régulier et le clergé séculier.

(3) L'abbaye de Saint-Pierre de Gloucester, fondée en 680, sous le règne d'Ethelred.

eripe, quia turpiter, quantum in ipso est, me polluit et immaniter affligit. » — *Dominus autem respondebat :* « *Patienter tolera, paulisper expecta, quoniam in proximo tibi sufficiens adhibetur de illo vindicta.* » *Hæc itaque audiens contremui, et cœlestem iram principi nostro mox imminere non dubitavi, intelligens sanctæ virginis et matris Ecclesiæ clamores pervenisse ad aures Domini, pro rapinis et turpibus mœchiis* (1), *aliorumque facinorum sarcina intolerabili, quibus rex et pedisequi ejus non desistunt divinam legem quotidie transgredi* (2).

His auditis, venerandus Serlo (3) abbas commonitorios apices (4) edidit, et amicabiliter de Gloucestra regi direxit, in quibus illa, quæ monachus in visu di-

---

(1) Gl. int. : *adulteriis.*

(2) Un moine d'outre-mer vint raconter à Robert-Fitz-Hamon un rêve bien autrement sinistre, dans lequel il avait vu Guillaume-le-Roux mordant les bras et les cuisses de Jésus sur la Croix. Le Crucifix, après avoir d'abord souffert avec patience ces injures, avait enfin jeté d'un coup de pied l'insolent agresseur à la renverse. Alors de la bouche de celui-ci étaient sortis de tels tourbillons de flammes, que la fumée en obscurcissait les cieux. Robert crut devoir faire part de ce songe au roi, qui en accueillit le récit avec de grands éclats de rire : C'est un moine, s'écria-t-il, et c'est par spéculation qu'il fait ces rêves monacaux. Qu'on lui donne cent sous! Cependant lui aussi avait fait un songe sinistre. Aussi balança-t-il longtemps avant de se décider à aller à la chasse, et fut-il obligé de boire plus que de coutume pour s'étourdir : *crebrioribus quam consueverat poculis vultum serenasse.*

(3) Serlon, d'abord chanoine d'Avranches sous l'évêque Michel, puis moine du Mont-Saint-Michel, fut élu, en 1072, sur la demande du roi Guillaume, premier abbé Normand de Saint-Pierre de Gloucester. Il en reconstruisit l'église, qui fut dédiée au mois de juillet 1100, quelques jours par conséquent avant le songe du moine.

(4) Gl. int. : *scedulas.*

dicerat, luculenter inseruit. In eodem monasterio, kalendis augusti, celebritas sancti Petri ad Vincula solenniter peracta est, et personarum utriusque ordinis ingens globus ibidem conglomeratus est. Tunc Fulcheredus, Sagiensis fervens monachus, Scrobesburiensis archimandrita (1) primus (2), in divinis tractatibus explanator profluus, de grege seniorum electus, in pulpitum ascendit, sermonem ad populum de Salutari Dei (3) fecit. Ibi prævaricatores divinæ legis palam redarguit, et, quasi prophetico spiritu plenus, inter cætera constanter vaticinatus dixit : *Anglia prophanis ad conculcationem datur in hereditate, quia repleta est terra iniquitate. Totum corpus maculatur multiformis lepra nequitiæ, et a capite usque ad pedes occupavit illud languor malitiæ. Effrenis enim superbia ubique volitat, et omnia, si dici fas est, etiam stellas cœli conculcat. Discincta libido vasa fictilia, sed et aurea coinquinat, et insatiabilis avaritia quæque potest devorat. En subitanea rerum instabit immutatio. Non diu dominabuntur effeminati. Dominus Deus publicos sponsæ suæ hostes judicare veniet, Moab et Edom rumfea* (4) *manifestæ ultionis percutiet, et terribili commotione montes Gelboë subvertet. Ira Dei transgressoribus ultra non parcet. Jam cœlestis ultio super filios infidelitatis desæviet. Ecce arcus superni*

---

(1) Gl. int. : *pastor ac archos : id est princeps mandræ : id est ovium.*

(2) Fulchered, premier abbé de Shrewsbury. Voyez ci-dessus, t. II, p. 421.

(3) Le MS. de Saint-Evroult porte : *de salutari Dei.* Dans d'autres on trouve : *de salutari verbo Dei.*

(4) Gl. int. : *gladio. Telum* serait un synonyme plus exact.

furoris contra reprobos intensus est, et sagitta velox ad vulnerandum de pharetra extracta est. Repente jam feriet, seseque corrigendo sapiens omnis ictum declinet. Hæc et multa his similia populo feria ɪvª (1) in templo Dei dicta sunt, et extemplo flagella prosequi exhibitione operum cœpta sunt.

In crastinum (2), Guillelmus rex mane cum suis parasitis comedit, seseque post prandium, ut in Novam Forestam venatum iret, præparavit. Cumque hilaris cum clientibus suis tripudiaret, ocreasque suas calciaret, quidam faber illuc advenit, et sex catapultas (3) ei præsentavit. Quas ille protinus alacriter accepit, per opus artificem laudavit, nescius futuri, quatuor sibi retinuit, et duas Gualterio Tirello (4) porrexit. *Justum est*, inquit rex, *ut illi acutissimæ dentur sagittæ, qui lethiferos inde noverit ictus infigere.* Erat idem de Francia miles generosus, Picis et Pontisariæ dives oppidanus, potens inter optimates, et in armis acerrimus, ideo regi familiaris conviva, et ubique comes assiduus. Denique, dum de pluribus inutiliter confabularentur, et domestici clientes circa regem adunarentur, quidam monachus de Gloucestra affuit, et abbatis sui litteras regi porrexit. Quibus auditis, rex in cachinnum resolutus est, et subsannando supradictum militem sic affatus est : *Gualteri, fac rectum de his quæ audisti.* At ille : *Sic faciam, domine.* Par-

(1) Le 1er août, jour de la fête de Saint-Pierre-aux-Liens tombait en effet le mercredi en 1100.

(2) Le jeudi 2 août.

(3) Voyez plus haut, p. 81, n. 3. Gl. int. : *sagittas.*

(4) Gautier Tirel, seigneur de Poix (Somme) et châtelain de Pontoise.

vipendens itaque monita seniorum, immemor quod ante ruinam exaltatur cor, de serie litterarum quas audierat, dixit : *Miror unde domino meo Serloni talia narrandi voluntas exorta est, qui vere, ut opinor, bonus abbas et maturus senior est. Ex simplicitate nimia, mihi, tot negotiis occupato, somnia stertentium retulit, et per plura terrarum spatia scripto etiam inserta destinavit. Num prosequi me ritum autumat Anglorum, qui pro sternutatione et somnio vetularum dimittunt iter suum, seu negotium?*

His dictis, celer surrexit, et cornipedem (1) ascendens, in silvam festinavit. Henricus comes, frater ejus, et Guillelmus de Britolio (2), aliique illustres ibi fuerunt, in saltum perrexerunt, et venatores per diversa rite loca dispersa (3) sunt. Cumque rex et Gualterius de Pice cum paucis sodalibus in nemore constituti essent, et armati prædam avide expectarent, subito inter eos currente fera, rex de statu suo recessit [et Gualterius sagittam emisit. Quæ, super dorsum feræ setam radens, rapide volavit, atque regem e regione stantem lethaliter vulneravit. Qui mox ad terram cecidit, et sine mora proh dolor! exspiravit. Uno itaque prostrato terrigena, fit multorum commotio maxima, horribilisque de nece principis clamor perstrepit in silva.] Henricus concito cursu ad arcem Guentoniæ (4), ubi regalis thesaurus continebatur, festinavit, et claves ejus, ut

(1) Gl. int. : *equum.* On trouve à la manchette la rubrique suivante de la même écriture : *De obitu seu interitu Guillelmi Rufi regis Anglorum.*

(2) Guillaume de Breteuil, fils de Guillaume-Fitz-Osberne.

(3) Lisez : *dispersi.*

(4) Winchester.

genuinus heres, imperiali jussu ab excubitoribus exegit. Illuc et Guillelmus de Britolio anhelus advenit, callidoque meditatu præveniens, e contra obstitit. *Legaliter*, inquit, *reminisci fidei debemus, quam Rodberto duci, germano tuo, promisimus. Ipse nimirum primogenitus est Guillelmi regis filius, et ego et tu, domine mi Henrice, hominium illi fecimus. Quapropter tam absenti, quam præsenti, fidelitas a nobis servanda est in omnibus. In servitio Dei jam diu laboravit, et Deus illi ducatum suum, quem pro ejus amore peregrinus dimisit, nunc sine bellico tumultu cum paterno diademate restituit.* Inter hæc aspera lis oriri cœpit, et ex omni parte multitudo virorum illuc confluxit, atque præsentis heredis, qui suum jus calumniabatur, virtus crevit. Henricus manum ad capulum vivaciter misit, et gladium exemit, nec extraneum quemlibet, per frivolam procrastinationem, patris sceptrum præoccupare permisit (1).

Tandem, convenientibus amicis et sapientibus consiliariis, hinc et inde lis mitigata est, et saniori consultu, ne pejor scissura fieret, arx (2) cum regalibus gazis filio regis Henrico reddita est. Hoc antea dudum fuit a Britonibus prophetatum, et hunc Angli optaverunt habere dominum, quem nobiliter in solio regni noverant genitum (3). Mortuo rege, plures optimatum ad la-

---

(1) Notre auteur, loin d'applaudir à la conduite loyale de Guillaume de Breteuil, montre déjà une grande partialité pour Henri Ier. Le duc Robert était odieux au clergé, non-seulement à cause de la licence de ses mœurs, mais encore parce qu'il ne lui donnait aucune protection, aucune garantie contre l'avidité des seigneurs.

(2) Gl. int. : *turris*.

(3) Né de parent déjà en possession du trône, ou comme disaient

res suos de saltu manicaverunt, et contra futuras motiones, quas timebant, res suas ordinaverunt. Clientuli quidam cruentatum regem vilibus utcumque pannis operuerunt, et veluti ferocem aprum, venabulis confossum, de saltu ad urbem Guentanam detulerunt. Clerici autem et monachi atque cives, duntaxat (1) egeni, cum viduis et mendicis, obviam processerunt, et pro reverentia regiæ dignitatis in veteri monasterio Sancti Petri celeriter tumulaverunt (2). Porro, ecclesiastici doctores et prælati, sordidam ejus vitam et tetrum finem considerantes, tunc judicare ausi sunt, et ecclesiastica, veluti biothanatum (3), absolutione indignum censue-

---

les Grecs du Bas-Empire : *Porphyrogénète*. Les Anglo-Saxons attachaient une grande importance à cette circonstance, qu'ils regardaient comme le complément des droits à la couronne.

(1) Gl. int. : *tantummodo*.

(2) Le roi fut enterré : *infra ambitum turris*. Cette portion de l'édifice s'écroula bientôt après, et l'on y vit un signe de la colère céleste contre lui. Elle fut rebâtie au moyen des fonds laissés par l'évêque Waukelin. Le convoi ne fut pas aussi chétif que l'indique notre auteur : *multorum procerum conventu, paucorum planctu*.

(3) Ce mot est pris ici dans le sens de criminel qui a mérité de périr d'une mort violente.

Voici le portrait de ce prince, tracé par un contemporain : *Si quis vero desiderat scire corporis ejus qualitatem, noverit eum fuisse corpore quadrato, colore rufo, crine subflavo, fronte fenestrato; oculo vario, quibusdam intermicantibus guttis distincto; præcipuo robore, quamvis non magnæ staturæ, et ventre paulo projectiore. Eloquentiæ nullius, sed titubantia linguæ notabilis, maxime cum ira succresceret; non erat ei tantum studii vel otii ut litteras unquam audiret.*

Ainsi, c'était de la couleur de son teint, plus que de ses cheveux, que provenait son surnom de Guillaume-le-Roux. Il avait plus de quarante ans, quand il mourut : *major quadragenario*. Un des principaux griefs de la population Anglo-Saxonne contre ce prince et contre son père, était d'avoir détruit des églises et des cimetières pour l'agrandissement de leurs forêts; on imputait à Guillaume-le-Roux en particulier trente profanations de ce genre : *Qui rex* XXX *cœmeteria in*

runt, quem vitales auras carpentem salubriter a nequitiis castigare nequiverunt. Signa etiam pro illo in quibusdam ecclesiis non sonuerunt, quæ pro infimis pauperibus et mulierculis crebro diutissime pulsata sunt. De ingenti ærario, ubi plures nummorum acervi de laboribus miserorum congesti sunt, eleemosynæ pro anima cupidi quondam possessoris nullæ inopibus erogatæ sunt. Stipendiarii vero milites et nebulones (1) ac vulgaria scorta quæstus suos in occasu mœchi (2) principis perdiderunt, ejusque miserabilem obitum, non tam pro pietate, quam pro detestabili flagitiorum cupiditate, planxerunt, Gualteriumque Tirellum (3), ut pro lapsu sui defensoris membratim discerperent, summopere quæsierunt. Porro, ille, perpetrato facinore, ad pontum propere (4) confugit; pelagoque transito, mu-

---

pascua ferarum redegit. Stephanus Birchington, *Vitæ archiep. Cantuar.*

(1) Gl. int. : *lecatores.*

(2) Gl. int. : *adulterii.*

(3) Gautier Tirel, troisième du nom, et non pas deuxième, comme il est dit dans l'*Histoire généalogique* du Père Anselme. Ce ne dut être qu'après la fondation par lui de l'abbaye de Selincourt, en 1131, qu'il aura pu aller mourir à la Terre-Sainte. Il fonda aussi le prieuré de Saint-Denis de Poix. Ce personnage habitait le Vexin en 1091, époque où il figure comme témoin du roi Philippe Ier dans la charte de donation de l'abbaye de Saint-Melon de Pontoise à l'archevêque de Rouen. Il ne faut pas s'étonner de lui voir un pied à Pontoise et l'autre en Picardie : cela tenait à ce que les comtes d'Amiens avaient été en même temps comtes de Pontoise et du Vexin Français. Voyez ce que nous en avons dit ci-dessus, t. II, p. 259.

Richard Giffard, père de sa femme, était probablement frère de Gautier Giffard, comte de Buckingham.

Hugue Tirel, fils de Gautier III et d'Adelide, alla aussi à la Terre-Sainte en 1146.

(4) Gl. int. : *cito seu veloci.*

nitiones, quas in Gallia possidebat, expetiit, ibique minas et maledictiones malivolentium tutus irrisit. Hic Adelidem, filiam Ricardi, de sublimi prosapia Gifardorum, conjugem habuit, quæ Hugonem de Pice, strenuissimum militem, marito suo peperit. Denique post multos annos Ierusalem expetiit, et in via Dei pœnitens Gualterius obiit.

XV. Anno itaque ab Incarnatione Domini M° C°, feria quinta, IV° nonas augusti, Guillelmus Rufus in Nova-Foresta ictu sagittæ mortuus est, postquam XII annis et pene X mensibus regno Angliæ potitus est. Henricus autem, cum Rodberto, comite de Mellento, Lundoniam properavit, et dominico sequenti (1), apud Guestmonasterium, in basilica sancti Petri apostoli, regale stemma (2) suscepit, eumque venerabilis Mauricius, Lundoniensis episcopus, consecravit. Anselmus enim, Doroberniæ archiepiscopus, ut supra dictum est, exulabat; Thomas vero, Eboracensis archiepiscopus, nuper defunctus fuerat (3), et metropolitana sedes adhuc vacabat. Triginta annorum erat Henricus, cum regnare cœpisset, et XXXV annis et IV mensibus regnavit (4). Hic inter prospera et adversa regnum sibi divinitus commissum

(1) Le dimanche 5 août.

(2) Gl. int. : *coronam vel ornamentum*.

(3) Ceci est inexact : l'archevêque d'York ne mourut qu'à la fin de novembre.

Il n'est pas même sûr que Thomas n'ait point assisté au couronnement de Henri, et n'ait pas placé la couronne sur la tête du prince, après que l'onction royale lui eut été conférée par l'évêque de Londres. Ce qu'il y a de parfaitement certain, c'est que l'archevêque d'York ne mourut que le dimanche 28 novembre suivant.

(4) Des chiffres ont été grattés, et les six derniers mots : *quinque annis et quatuor mensibus regnavit*, écrits après coup.

prudenter et commode moderatus est, ac inter præcipuos totius Christianitatis principes, obtentu pacis et justitiæ fulgens, insignis habitus est. In diebus ejus Ecclesia Dei divitiis et honoribus alacriter emicuit, et omnis ordo religiosorum ad laudem Creatoris multipliciter crevit. Hoc monachi et clerici attestantur, qui numero et sublimitate, eo regnante, multiplicantur; hoc heremitæ merito perhibere possunt, qui silvarum condensa prosternunt, et, erectis monasteriorum et palatiorum excelsis culminibus, ibi tripudiant, et gloriam Deo cum dulcedine mentis cantitant, ubi quondam exleges latrunculi, ad omne nefas peragendum, latitare solebant.

A principio regni sui omnes sibi sapienter conciliavit, ac ad amorem sui regalibus munificentiis invitavit. Optimates (1) enim benigniter honoravit, opes et honores illis auxit, et sic eos leniendo fidos sibi effecit. Subjectas vero plebes justis legibus datis fovit, et ab iniquis exactoribus atque prædonibus patrocinando protexit. Sic sublimis patricius inter omnes occiduos consules et regnorum rectores effulsit, omniumque favorem, tam clericorum quam laicorum, qui ratione regi gaudebant, promeruit.

Viduatas pastoribus ecclesias consolari cœpit, et eruditos illis doctores, seniorum consultu, imposuit. Nam Guillelmo, cognomento Gifardo (2), qui defuncti

(1) Gl. int. : *affines et utiles.*

(2) Ce prélat doit avoir appartenu à la famille des seigneurs de Longueville, comtes de Buckingham. Il fut chancelier de trois rois : Guillaume Ier, dans les derniers temps de sa vie, Guillaume II (1093-1100), Henri Ier (1100-1108). N'ayant pas accepté d'être sacré par l'archevêque d'York, il quitta l'Angleterre avec saint Anselme, et n'y rentra qu'en même temps que lui.

regis cancellarius fuerat, Guentanæ urbis cathedram commisit; et Girardum, Herfordensem episcopum (1), in Eboracensem metropolim promovit. Veloces quoque nuncios trans pontum direxit, per quos venerabilem Anselmum, archiepiscopum Cantuariæ, ad sedem suam accersiit, quem, sicut supra dictum est, Guillelmus rex incongruis infestationibus expulit (2). Eliense vero cœnobium dedit Ricardo, Ricardi de Benefacta filio, Beccensi monacho, et abbatiam sancti Edmundi regis et martyris Rodberto (3), juveni Uticensi mona-

(1) Gérard, neveu de Waukelin, évêque de Winchester, et de Siméon, abbé d'Ely, fut d'abord chanoine et grand-chantre de Rouen, puis attaché à la chapelle du roi, puis évêque d'Hereford en 1096, puis archevêque d'York après la mort de Thomas, son prédécesseur, arrivée au mois de novembre 1100. Lui-même mourut en 1108. Il n'était que sous-diacre, quand il fut appelé à l'épiscopat; il fallut que saint Anselme lui conférât le diaconat et la prêtrise le même jour, et l'épiscopat le lendemain.

(2) Ce fut à l'abbaye de la Chaise-Dieu en Auvergne que saint Anselme reçut la première nouvelle de la mort de Guillaume-le-Roux. Il se décida immédiatement, sur les prières de son clergé, à retourner en Angleterre. Il n'était pas encore arrivé de Lyon à Cluni, quand il reçut les lettres de Henri I[er] qui l'engageaient à hâter son retour. Il arriva en effet à Douvres le 23 septembre.

(3) Richard, abbé d'Ely, était le quatrième fils de Richard de Bienfaite.

Robert, abbé de Saint-Edmund's-Bury, était le troisième fils de Hugue, comte de Chester. Ce fut le jour même de son couronnement, que le roi nomma ces deux abbés. La bonne intelligence entre lui et l'abbé d'Ely ne dura pas longtemps : d'abord, Richard refusa d'être sacré par l'évêque de Lincoln, dans le diocèse duquel était située son abbaye; ensuite, il tomba dans la disgrâce du roi pour trois chefs, savoir : qu'il avait déployé trop de pompe dans son entourage en se rendant à la cour, qu'il n'obéissait pas assez ponctuellement aux ordres du roi, et enfin : *Quod quemdam mimum ejus, sibi conviciantem, turpiter de domo sua ejecit.* Sur ces griefs, dont le dernier nous paraît assez étrange et obscur, le roi le chassa de son abbaye. Richard se

cho, Hugonis Cestrensis comitis filio. Glastoniam quoque commisit Herluino Cadomensi, et Habundoniam Farisio Malmesburiensi (1). Hugo, Cestrensis comes, et Rodbertus Belesmensis, ac alii optimates, qui erant in Normannia, audito casu infortunati principis, rerumque mutatione subita, compositis in Neustria rebus suis, iter in Angliam acceleraverunt, novoque regi debitam subjectionem obtulerunt, eique hominio facto,

---

réfugia à Rome, et s'y rencontra avec saint Anselme, contre lequel il eut le courage de prendre le parti de Henri. Aussitôt que celui-ci en eut été instruit, il remit Richard en possession de son abbaye, qu'il garda jusqu'à sa mort, arrivée en 1107, au moment où, avec le consentement du roi, il faisait, pour qu'elle fût érigée en évêché, des démarches qui ne portèrent leurs fruits qu'après lui.

L'élection de Robert de Chester fut cassée dans le concile de Londres présidé par saint Anselme, à la fin de septembre 1102, par le motif que les moines de Saint-Edmund's-Bury avaient le droit d'élire eux-mêmes leur abbé. Ils en usèrent immédiatement, et substituèrent Robert, leur prieur, au fils du comte Hugue. En général, les moines Anglais avaient une grande aversion pour l'arrogance, l'avarice et la violence des abbés Normands.

(1) L'abbaye de Glastonbury, dans le comté de Sommerset, prétendait remonter jusqu'à Joseph d'Arimathie; dépouillée d'une grande partie de ses propriétés par Guillaume-le-Conquérant, elle trouva dans l'abbé Herluin un administrateur vigilant et économe qui lui en fit recouvrer plusieurs.

Ces nominations eurent aussi lieu très-peu de temps après le couronnement de Henri, car le nouvel abbé d'Abingdon fut mis en possession de cette église dès le jour de la Toussaint de la même année, par l'évêque de Lincoln. Il sortait de Malmesbury, et paraît avoir joui à un degré éminent de la confiance du roi Henri en fait de médecine: *Hic itaque, genere Italus, sæculari prudentia cautissimus, litterarum adprime scientia optime eruditus, medicinæ peritia adeo exercitatus, ut ejus solius antidotum confectionibus rex ipse se crederet sæpe medendum* (*Hist. cœn. Abbend.*). Ce prince en avait une si haute opinion, qu'il songea, après la mort de saint Anselme, à le placer sur le siége primatial de Cantorbery. Faricius mourut le 23 février 1117. Il était originaire d'Arezzo.

fundos et omnes dignitates suas cum regiis muneribus ab eo receperunt.

Henricus rex imprudentum consilia juvenum, sicut Roboam, secutus non est, sed sapientum argutias, monitusque senum sagaciter amplexatus est. Rodbertum scilicet de Mellento et Hugonem de Cestra, Ricardum de Radvariis et Rogerium Bigodum (1), aliosque strenuos et sagaces viros suis adhibuit consiliis, et, quia humiliter sophistis obsecundavit (2), merito multis regionibus et populis imperavit.

Præfatus princeps, quarto mense ex quo cœpit regnare, nolens ut equus et mulus, quibus non est intellectus, turpiter lascivire, generosam virginem, nomine Mathildem, regali more sibi desponsavit, ex qua geminam prolem : Mathildem et Guillelmum, generavit. Hæc nimirum Melculfi, regis Scottorum, et Margaritæ reginæ filia fuit, cujus origo de stirpe Elfredi

(1) Nos lecteurs connaissent déjà suffisamment Robert de Meulan, Hugue de Chester, Richard de Reviers, fils de Baudouin, et qui a été le sujet d'une note étendue ci-dessus, t. III, p. 351. Quant à Roger Bigod ou Bigot, il possédait déjà de vastes domaines dans le comté de Norfolk, dont nous verrons plus tard que sa postérité acheta la propriété au prix d'un double parjure. Roger Bigot était probablement fils de ce Robert Bigot, parent de Richard d'Avranches, qui révéla les projets d'usurpation de Guillaume Werlenc. Voyez Guill. de Jumiéges, l. VII, ch. 22.

Ce Robert Bigot paraît être devenu promptement un personnage important; dans la charte de donation de Saint-Philbert-sur-Risle, en 1066, on le voit cité comme témoin d'une renonciation de Robert de Beaufou, avec le duc Guillaume et Roger de Beaumont seuls.

Notre auteur oublie ici de citer, parmi les seigneurs attachés à Henri Ier, Robert-Fitz-Haimon, et Henri, comte de Warwick, frère du comte de Meulan, *vir integer et sanctus*, dit Guillaume de Malmesbury.

(2) Gl. int. : *annuit vel obedivit.*

regis, filii Egberti regis, processit, qui primus monarchiam (1) totius Angliæ, post Danicam cladem et occasum sancti Edmundi, regis et martyris, obtinuit. Nam antea, ex quo Angli de Anglo insula, ubi Saxoniæ metropolis est, in Britanniam venerunt, et, devictis seu deletis quos modo Gualos dicunt, occupatam bello insulam, Hengist primo duce, a natali solo Angliam vocitaverunt, quinque reges, ut in scriptis Gildæ Britonis et Bedæ Anglici legitur, in ea regnaverunt (2).

Sapiens ergo Henricus, generositatem virginis agnoscens, multimodamque morum ejus honestatem jamdudum concupiscens, hujusmodi sociam in Christo sibi elegit (3), et in regno secum, Gerardo Herfordensi

(1) Gl. int. : *dominium vel principatum.*

(2) Nous ne suivrons pas notre auteur dans sa digression sur l'*île d'Angle,* aussi bien que sur l'heptarchie Anglo-Saxonne, dont il lui plaît de ne faire qu'une pentarchie. La Grande-Bretagne fut envahie successivement par trois peuples de la Germanie septentrionale, savoir :

Les Jutes, partis du Jutland dans trois petits bateaux, et établis dans l'île d'Anglesey en 449, sous le commandement d'Hengist et Horsa, alliés des Bretons contre les Ecossais et les Pictes;

Les Saxons, établis dans le Sussex et le Surrey en 491, dans le West-Sex en 494, dans le royaume d'Essex en 527;

Enfin les Angles, partis de la portion sud-est du duché de Sleswig, et établis dans l'Est-Anglie (Norfolk, Suffolk, Cambridge et une partie de Bedford) en 527; dans la Bernicie (le Northumberland et la partie méridionale de l'Ecosse jusqu'au Firth of Forth) en 547; dans la Deirie (York, Northumberland, Cumberland, Westmoreland, Lancastre); enfin dans la Mercie (entre la Tamise, l'Humber et la Saverne) par démembrement en 586.

Ce qui fait en tout huit Etats indépendants au lieu de cinq ou de sept, comme on compte habituellement.

(3) Nous nous contenterons de dire que le désir d'épouser la petite-fille d'Édouard-le-Confesseur ne fut inspiré à Henri Ier ni par une ri-

episcopo consecrante, sublimavit (1). De rebus, quæ in Anglia contigerunt, pauca prælibavi; sed de Normannis nihilominus huic aliqua libet addere operi.

---

gidité de mœurs, à laquelle l'histoire de sa vie donne un éclatant et continuel démenti, ni par de bien vives sympathies pour cette princesse, dont tout ce que Guillaume de Malmesbury peut dire de mieux, sous le rapport des avantages extérieurs, c'est qu'elle n'était pas *usquequaque despicabilis formæ*, et dont les habitudes claustrales, les vertus monastiques n'avaient rien de commun avec le genre de vie des princes Normands. Aussi, ne fut-ce qu'à regret qu'elle se vit forcée de quitter le cloître et le voile (qu'elle avait bien réellement pris), pour rentrer dans le monde, même sur le trône; et en sortit-elle aussitôt qu'elle eut donné deux enfants à son mari, pour reprendre ses habitudes monastiques à Westminster, où elle partageait sa vie entre la prière, le soin des malades et le plaisir d'entendre des chants ecclésiastiques. C'était là sa passion dominante, et, pour attirer auprès d'elle des clercs versés dans cet art, elle ne négligeait ni présents, ni promesses, au point de compromettre parfois des devoirs plus essentiels, par ces libéralités irréfléchies.

Notre auteur paraît avoir ignoré que ce furent uniquement des motifs politiques qui portèrent le roi Henri à contracter avec tant d'empressement cette alliance; repoussé par les seigneurs Normands, qui lui préféraient son frère Robert, il ne trouva rien de mieux à faire, que d'employer ce puissant moyen de se concilier la faveur du peuple Anglais, toujours dévoué à la famille de ses anciens rois, et qui retrouvait dans Mathilde, non-seulement le sang d'Edouard-le-Confesseur, mais encore sa piété et ses habitudes toutes monacales. Aussi, longtemps après sa mort continua-t-il de la vénérer sous le nom de MOLD, THE GOOD-QUENE.

(1) Le mariage fut célébré le jour de la Saint-Martin, 11 novembre, trois mois seulement après le couronnement de Henri. Saint Anselme eut beaucoup de peine à y consentir, par la raison que la princesse avait bien réellement pris le voile. Heureusement il se trouva des témoins pour affirmer par serment : *eam sine professione, causa procorum, velum gessisse*. La princesse elle-même ne céda qu'à la crainte de la violence, et par les conseils de son abbesse. Ce ne fut point, comme le dit notre auteur, l'évêque d'Hereford, mais saint Anselme, qui donna la bénédiction nuptiale aux royaux époux, et qui couronna la jeune reine.

XVI. Mense augusto, mox ut in Neustria infausti occasus regis compertus est, turgentium furor Normannorum in sua viscera excitatus est. Nam in eadem septimana Guillelmus, consul Ebroicensis, et Radulfus de Conchis cum ingenti manu in territorium de Bellomonte irruerunt, et ingentem prædam de terra Rodberti, comitis Mellentensis, rapuerunt, pro quibusdam injuriis, quas ipse suis comparibus ingesserat, per fraudulenta consilia, quæ Rufo regi contra illos suggerere jamdudum studuerat (1). Similiter alii plures iram et malivolentiam, quas olim conceperant, sed, propter rigorem principalis justitiæ, manifestis ultionibus prodere non ausi fuerant, nunc, habenis relaxatis, toto nisu contra sese insurrexerunt, et mutuis cædibus ac damnis rerum miseram regionem, rectore carentem, desolaverunt.

Mense septembri, Rodbertus dux in Normanniam venit, et, a suis susceptus, cum Sibylla, conjuge sua, Montem sancti Michaelis Archangeli de Periculo Maris adiit. Ibi pro reditu salvo de longinqua peregrinatione Deo gratias egit, ac postea sponsam suam, Goisfredi de Conversana filiam, cognovit; quæ sequenti anno filium ei peperit, quem Guillelmus archipræsul baptizavit, eique nomen suum imposuit. Rodbertus vero dux ducatum suum, nemine prohibente, recepit, et fere VIII annis nomine tenus tenuit. Socordia nempe, mollicieque damnabiliter detentus est, ideoque despicabilis inquietis

(1) Les vastes propriétés du comte de Meulan à Beaumont-le-Roger étaient en effet contiguës au comté d'Evreux et au territoire de Conches, dont les seigneurs échangeaient depuis plusieurs générations des hostilités avec ceux de Beaumont, objets de leur constante jalousie. Le caractère altier et rapace de Robert n'était pas propre à éteindre ces dissensions héréditaires.

et exlegibus incolis factus est. Furta et rapinæ indesinenter agebantur, et mala passim ad detrimenta totius patriæ multiplicabantur (1).

XVII. Helias, filius Johannis de Flecchia, ut rumores quos optaverat audivit : Guillelmum videlicet regem occubuisse veraciter agnovit, cum armatorum turma Cenomannis venit, et, ab amicis civibus voluntarie susceptus, urbem pacifice obtinuit. Fulconem, Andegavorum comitem, dominum suum, accersiit, a quo adjutus, arcem diu obsedit. Haimericus de Moria et Gualterius Rotomagensis, Ansgerii filius (2), cum necessariis clientibus turrim servabant; victum et armamenta, et quæque obsessis necessaria erant ad resistendum, sufficienter habebant. Quotidie vero simul loquebantur, et mutuo minitabantur, sed joca minis plerumque miscebantur. Heliæ comiti privilegium dederunt ut, quotienscumque vellet, albam tunicam indueret, et sic ad eos qui turrim custodiebant, tutus accederet. Ille vero, credulus fidei eorum, quos probissimos et

(1) Notre auteur se montre ici, selon son habitude, peu scrupuleux sur la chronologie. Du mois de septembre 1100 au 28 septembre 1106, il est impossible de trouver huit ans, même commencés.—Il semble vouloir insinuer que Robert aurait attendu jusqu'après ce pèlerinage au Mont-Saint-Michel pour consommer son mariage avec la duchesse Sibylle, ce qui est parfaitement invraisemblable.

(2) Nous avons déjà vu figurer plusieurs fois ci-dessus Gautier, fils d'Ansger, comme commandant de la citadelle du Mans. Quant à Haimeri « de Moria, » son nom doit se lire « Moira. » Il existe dans les départements de la Sarte et de la Maienne deux emplacements de fiefs ainsi appelés : l'un à Saint-Vincent-des-Prés, l'autre au nord de Colombiers. La *Géographie ancienne du diocèse du Mans*, par feu notre savant ami M. Cauvin, à laquelle nous empruntons ces détails, cite une charte de Guillaume-le-Roux, adressée « Hamerico de Moira, » et relative à l'église et aux chanoines de Saint-Julien du Mans (p. 417 et 418).

legales noverat, candore vestis notabilis, sæpe ad hostes accedebat, et solus cum illis diu confabulari non dubitabat. Inclusi et forinseci diversis cavillationibus mutuo exercebantur, animoque non malivolo multa ludicra utrinque agitabantur, unde in illa regione futuri pro admiratione et delectamine loquentur.

Tandem Gualterius et Haimericus Heliam, post aliquot dies, sic affati sunt : *Arcem munitissimam, omnibus bonis opulentam, sicut herus noster nobis commisit, servamus; nec vos, nec omnia machinamenta vestra timebimus, quamdiu resistere vobis voluerimus. Lædere quidem vos lapidibus et sagittis possumus, quia, in eminentiori prætorio constituti, vobis prævalemus. Verum, pro Dei timore et naturali amore, vobis parcimus, præsertim* (1) *cum ignoremus cui militantes, hanc turrim servemus. Unde justum et utile æstimamus ut mutuo trevias demus et accipiamus, donec legatus noster redeat a dominis nostris : Angliæ et Normanniæ principibus. Qui postquam reversus fuerit, faciemus prout ratio nobis intimaverit.* His auditis gaudens, Helias Fulconi retulit. Omnes inde admodum gavisi sunt, et placitum Normannorum libenter annuerunt. Legatus autem, duci Normanniæ directus, ait : *Gualterius et Haimericus cum sociis fidelibus arcem Cenomannicam, sicut eis Guillelmus rex præcepit, observant, et, a Cenomannensibus atque Andegavinis obsessi, a te auxilium postulant, scire optantes quid secundum voluntatem tuam agere debeant. Si præfatam arcem vis habere, veni cum valida bellatorum manu eis succurrere, et a circumvallantibus inimicis liberare. Alioquin edoce qualiter va-*

(1) Gl. int. : *maxime*.

leant de periculo mortis evadere. Dux autem longæ laboribus peregrinationis fractus, et magis quietem lecti quam bellicum laborem complecti cupidus, per legatum mandavit obsessis ut honestam pacem cum obsidentibus facerent inimicis. *Longo,* inquit, *labore fatigatus sum, et ducatus mihi sufficit Normannorum. Invitant etiam me proceres Angliæ ut festinem pelagus transire, quia parati sunt me in regem suscipere.* Denique legatus, his auditis, reciprocum iter non repetiit, sed, ponto velociter transfretato, regem Albionis adiit, eique consequenter ea, quæ illum duci jam dixisse scripsi, facunde intimavit. Ille vero, transmarinis occupatus negotiis regni, callide maluit sibi debita legaliter amplecti, quam peregrinis præ superbia et indebitis laboribus nimis onerari. Custodibus arcis pro sua benivolentia gratias reddidit, et legatum muneribus dignis honoratum remisit. Nuncius igitur ad suos rediit, illisque responsa filiorum Guillelmi regis per ordinem retulit.

Custodes itaque, laudabili jam fide probati, Heliæ candidam jusserunt tunicam indui, pro qua Candidus Bacularis (1) solitus est ab illis nuncupari. Protinus ille jussis paruit. Municipes eum velociter venientem susceperunt, et jocantes dixerunt : *Candide Bacularis, merito nunc vales lætari, quia tempus instat quod diu desiderasti. Si copiam nummorum*

(1) *Bacularis* ne signifie pas ici : « qui porte un bâton, » mais bien « bachelier, » *baccalarius*. Ce nom de Blanc-Bachelier était donné au comte Hélie, non qu'il ne fût pas chevalier banneret, mais parce qu'il était dépouillé de son comté du Maine, et par conséquent dans une situation inférieure à celle qu'il avait occupée et devait occuper. C'était par conséquent un prétendant, un aspirant au comté, comme les bacheliers étaient des prétendants à la qualité de seigneur banneret.

in æratro tuo habes, nobiscum felix mercimonium facere potes. Cumque interrogasset quem mercatum exercerent, dixerunt : *Potens Guillelmus, rex Anglorum, hanc arcem condidit, cujus heres eam nobis commendavit; sed nuper, proh dolor! occubuit. Hanc nimirum arcem tibi damus, et te amodo Cenomannorum comitem esse concedimus. Non formidine virtutis vestræ territi vel oppressi sumus, nec nobis usque ad longum tempus resistendi deficeret virtus, si vobis adhuc resistere vellemus; arma quidem et animos audaces, victumque sufficientem habemus; sed naturali hero caremus, cui strenuitatis nostræ servitium impendamus. Unde, strenue vir, probitatem tuam agnoscentes, te eligimus, et, arce reddita, te principem Cenomannorum hodie constituimus.*

Hæc ad Heliam probi heroes locuti sunt, et pacem cum eo fecerunt, et munitissimam ei turrim, cum omnibus copiis a Guillelmo Rufo ibidem aggregatis, reddiderunt. Facta itaque pace, strenui municipes cum armis et omnibus rebus suis exierunt, nec ut hostes devicti, sed ut fideles amici, a consulibus (1) suscepti sunt. Helias vero comes cum cc militibus eos per urbem incolumes eduxit, et, ne a civibus, quorum domos præterito anno combusserant, læderentur, alacriter protexit. Sic Helias comes tertio anno consulatum suum recuperavit, et usque ad obitum suum fere x (2) annis honorifice tenuit. Interea, post aliquot annos, Erembur-

(1) Le comte Foulque et le comte Hélie.

(2) Le comte Hélie mourut le 11 juillet 1110, et fut enterré dans l'église abbatiale de la Couture. On y voyait avant 1790 son tombeau, sur lequel il était représenté complétement vêtu de mailles, le casque en tête, et portant un bouclier triangulaire sur lequel était figurée une croix ancrée.

gem, filiam suam (1), Fulconi filio domini sui, Andegavorum comiti, dedit, ipsumque Cenomannis dominum sibi successorem constituit. Fœdus amicitiæ cum Rodberto duce et Henrico rege postmodum copulavit, eorumque bellis viriliter interfuit, unique multum nocuit, alterique ingens suffragium contulit (2). Defuncta conjuge sua, cælibem vitam actitare renuit, sed Agnetem, filiam Guillelmi Pictavorum ducis, relictam Hildefonsi senioris, Galiciæ regis, uxorem duxit (3). Celebres nuptias cum ingenti tripudio perpetravit; sed, sequenti anno, multis lugentibus, obiit. Cujus cadaver Ildebertus præsul in basilica sancti Petri apostoli Culturæ reverenter sepelivit.

XVIII [1101]. Anno ab Incarnatione Domini M° C° I°, indictione IX*, ingens turbatio in Anglia et Normannia orta est. Seditiosi enim proceres, Henrici regis magnanimitatem metuentes, et desidis molliciem Rodberti ducis, ut libitus suos nequiter explerent, magis amantes, fraudulenta consilia vicissim tractare cœperunt, eique, ut parata classe festinus transfretaret, mandaverunt. Rodbertus nimirum de Belismo, et duo fratres ejus: Rogerius Pictavinus (4) atque Arnulfus (5); Guillel-

(1) Ce mariage avait également eu lieu en 1110, d'après la Chronique de Saint-Aubin.

(2) A la bataille de Tinchebrai.

(3) Ce mariage eut lieu en 1109. Agnès, fille de Guillaume VIII, comte de Poitiers, n'était pas veuve, mais divorcée en 1080, pour cause de parenté, d'avec Alfonse VI, roi de Léon, de Castille et de Galice, qu'elle avait épousé en 1074.

(4) Roger de Montgommeri, comte de Lancastre, troisième fils de Mabile et de Roger de Montgommeri, surnommé le Poitevin à cause des grands biens qu'il possédait dans ce pays au droit de sa femme Almodis.

(5) Arnoul de Montgommeri, comte de Pembroke, quatrième fils de Mabile et de Roger.

mus de Garenna, Suthregiæ comes, et Gualterius Gifardus, Yvo de Grentemasnilio, et Rodbertus Ilberti filius (1), aliique plures decretum proditionis sanxerunt, et partes ducis, prius clam, postea palam, adjuvarunt. Imprudens vero dux sua dominia non servavit, sed pro cupiditate regni, quod callidior frater possidebat, insipienter distraxit.

Tunc Rodberto de Belismo Sagiensem episcopatum et Argentomum castrum, silvamque Golferni donavit (2), et munitionem de Gisortis Tedbaldo Pagano,

(1) Guillaume de Varenne, comte de Surrey, deuxième du nom.

Gautier Giffard, deuxième du nom, comte de Buckingham. Ce seigneur mourut l'année suivante, comme nous le verrons bientôt.

Ive de Grentemesnil, l'un des *Funambules* d'Antioche. Voyez ci-dessus, t. III, p. 545.

Robert, fils d'Ilbert de Laci, propriétaire du château de Pontefract, dans l'Yorkshire, et de cent soixante-trois autres seigneuries, situées pour la plupart dans le même comté. Ce Robert de Laci fonda dans sa terre de Pontefract un prieuré de l'ordre de Cluni, où il appela des moines de la célèbre abbaye de la Charité-sur-Loire. Dans la charte de fondation il fait mention de son père Ilbert et de sa mère Hawisie. Voyez *Mon. Anglic.*, t. I, p. 648.

Ilbert de Laci, et sa mère : Emma, étaient propriétaires du Bois-l'Evêque, près Darnetal. Emma de Laci, en prenant le voile à Saint-Amand de Rouen, avant 1069, donna à cette abbaye : XXII *acros terræ in Bodes* (Boos) *in monte qui vocatur Mainart* (peut-être le Mont-Main), qui furent vendus à un moine de la Trinité-du-Mont par l'abbesse.

En 1080, Engnerrand, fils d'Hilbert (que nous croyons être Ilbert de Laci), donna à la Trinité-du-Mont deux tiers de la dîme du Bois-l'Evêque. Cet Enguerraud était visiblement un grand personnage, puisque sa souscription précède celle du comte de Mortain. Nous ne doutons pas que ce ne soit un fils, inconnu jusqu'ici, d'Ilbert de Laci.

Sur la généalogie de cette famille en Angleterre, voyez le *Monast. Anglic.*, 1re édition, p. 859.

(2) Nous pensons que par *episcopatus Sagiensis* il faut entendre, non pas les revenus ecclésiastiques de l'évêché de Séez, mais la possession et les revenus féodaux du pays qui en dépendait et qui est plus

quia semel eum hospitatus fuerat, tribuit (1). Aliis quoque proceribus de suo peculio plurima dedit, multisque, si rex foret, majora quam dare posset, promisit. Et, quoniam meretricum atque scurrarum consortia non refutavit, sed, eis impudenter applaudens, sua dilapidavit, inter divitias ampli ducatus pane multoties eguit, et, pro penuria vestitus, usque ad sextam de lecto non surrexit, nec ad ecclesiam, quia nudus erat, divinum auditurus officium, perrexit. Meretrices enim et nebulones, qui, lenitatem ejus scientes, eum indesinenter circumdederunt, braccas ejus et caligas et reliqua

connu sous le nom d'Hiémois. — Le château d'Argentan. — La forêt de Gouffern.

(1) Le château de Gisors avait été bâti par Guillaume-le-Roux sur le domaine de ce lieu, appartenant aux archevêques de Rouen. Thibaud Paien tenait du prélat le fief de Gisors et celui de Neaufle à titre de *casamentum*. Ce genre de fief paraît avoir été viager, au moins dans l'origine, et s'appliquait particulièrement à des domaines ecclésiastiques. Quoique cette famille fût ancienne, distinguée et en possession depuis plusieurs générations de Neaufle et de Gisors, il y avait de la part du duc une imprudence d'autant plus grande à lui donner le château royal de Guillaume-le-Roux, la clef de la Normandie de ce côté, que les propriétés, les alliances, les affections et même les donations pieuses de ces châtelains de Gisors étaient exclusivement de l'autre côté de l'Epte. En un mot, c'était une famille du Vexin Français, implantée à Gisors sans y avoir jamais pris racine. Toutes ces considérations furent sacrifiées au besoin de reconnaître un seul acte d'hospitalité. C'était payer sa carte de dépense un peu cher.

Nous ne savons pourquoi Suger veut que ce soit ce seigneur qui ait créé le château de Gisors : *Paganum de Gisortio, qui castrum idem primus munivit.* Les *Grandes chroniques de Saint-Denis* sont plus près de la vérité, sans y arriver complétement : « Et Paien, le seigneur de Gisorz, à cui li rois d'Angleterre ferma (fortifia) lors premièrement le chastel de Gisorz.... »

On trouve la souscription de Paien de Gisors sous cette forme : *S. Pagani de Nielfa*, au bas de la charte de Philippe I[er] en faveur de l'archevêque de Rouen au sujet de Saint-Mellon de Pontoise (1091).

ornamenta crebro impune furati sunt. In illo itaque palam completum est quod per quemdam sapientem dictum est:

Qui sua demergunt, hi post extranea pergunt.

At Normannici optimates ducem suum parvipendentes, et Anglico regi magis favere gestientes, ad illum transferre ducatum Neustriæ decreverunt, crebrisque legationibus ad hujuscemodi appetitum incitaverunt. Sic utraque gens, instante perfidia, depravabatur, dominoque infida suo qualiter obesset machinabatur. Rebelles aliqui manifestam contra fideles vicinos guerram arripuerunt, et gremium almæ telluris rapacitatibus et incendiis, cruentisque cædibus maculaverunt. Venerabilis Anselmus archiepiscopus et omnes episcopi et abbates cum sacro clero et omnes Angli indissolubiliter regi suo adhærebant, et pro ejus salute, regnique statu Regem Sabaoth incessanter orabant. Rodbertus quoque de Mellento, et multi alii legales, providique barones domino suo fideliter connectebantur, viribus et consiliis ei suffragabantur (1).

(1) Il est tout naturel que les seigneurs Normands, témoins journaliers des folies et des désordres de Robert, aient éprouvé plus de sympathies pour Henri, dont le joug, encore assez léger, même pour ses propres sujets, ne pesait pas d'ailleurs immédiatement sur eux, comme sur leurs voisins d'outre-mer. Mais le clergé, des deux côtés de la Manche, était dévoué à ce dernier, dont la conduite plus régulière et les habitudes respectueuses envers l'Eglise n'avaient rien de choquant pour la décence publique. Il y avait toutefois un motif encore plus puissant, de la prédilection des ecclésiastiques pour lui : c'était la sévérité avec laquelle il maintenait la justice et la police dans ses Etats, l'appui qu'il prêtait à leurs personnes, à leurs propriétés, à leurs revenus contre la rapacité de la noblesse et des gens de guerre. Aussi sous son règne les seigneurs Anglais se plaignaient-

Præcipuus incentor vesaniæ hujus fuit Rannulfus Flambardus, Dunelmi episcopus (1). Hic nimirum, de plebeia stirpe progressus, Guillelmo Rufo admodum adulatus est, et, machinationibus callidis illi favens, super omnes regni optimates ab illo sublimatus est. Summus regiarum procurator opum et justitiarius factus est, et, innumeris crudelitatibus frequenter exercitatis, exosus et pluribus terribilis factus est. Ipse vero, contractis undique opibus, et ampliatis honoribus, nimis locupletatus est, et usque ad pontificale stemma, quamvis pene illiteratus esset, non merito religionis, sed potentia sæculari provectus est. Sed, quia mortalis vitæ potentia nulla longa est, interempto rege suo, ut veternus patriæ deprædator, a novo rege incarceratus est. Pro multis enim injuriis, quibus ipsum Henricum,

---

ils de la modicité de leurs ressources, et appelaient-ils à haute voix un gouvernement moins ferme, pour pouvoir piller et rançonner tout à leur aise.

(1) Les historiens ne sont pas plus d'accord sur le prénom que sur le nom de famille ou plutôt le sobriquet de ce personnage. On le voit appelé *Radulfus, Randulfus* et *Ranulfus* (ce qui nous paraît au reste trois formes très-voisines du même mot), et *Flambard* ou *Passeflabere*. Il avait d'abord été doyen de la collégiale de Twinham, dans le Hampshire; mais, s'étant brouillé avec l'autorité épiscopale, il passa au service de Guillaume-le-Roux, dont il était chapelain dès 1088, époque à laquelle ce prince le nomma abbé de Winchester; l'année suivante, Lanfranc étant mort, il le chargea d'administrer au profit du fisc l'archevêché de Cantorbery, puis, en 1091, l'évêché de Lincoln et l'abbaye de Chertsey. En 1097 le nombre des évêchés et des abbayes confiés à son administration pour le compte du roi s'élevait à XVI, *quas ad extremam paupertatem perduxit...; in tanta erant tam ordinati miseria quam laici, quod tædebat eos vitæ eorum* (*Ann. Winton.*). Ranulfe remplissait en même temps les fonctions de justicier et de trésorier. Nommé évêque de Durham par le roi le jour de la Pentecôte, 29 mai 1099, il fut sacré dès le dimanche suivant.

aliosque regni filios, tam pauperes quam divites, vexaverat, multisque modis crebro afflictos irreverenter contristaverat, ex divino consultu, mutato flamine, de sublimi culmine potestatis dejectus est (1), et in arce Lundoniensi Guillelmo de Magnavilla (2) custodiendus in vinculis traditus est. Verum, sicut Ovidius dicit, de Dædalo canens:

> Ingenium mala sæpe monent...,

ingeniosus præsul de rigore ergastuli exire sategit, et exitum callide per amicos procuravit. Erat enim solers et facundus, et, licet crudelis et iracundus, largus tamen et plerumque jocundus, et ob hoc plerisque gratus et amandus. Quotidie ad victum suum duos sterilensium solidos jussu regis habebat. Unde cum adjumentis amicorum in carcere tripudiabat, quotidie-

---

(1) On n'est pas d'accord sur le jour de l'incarcération de Ranulfe. Les historiens varient entre le 8 et le 18 de septembre.

(2) Ce personnage appartenait à la famille des Magneville ou Mandeville, qui furent plus tard comtes d'Essex. On le voit figurer comme témoin dans une charte de Geoffroi de Magneville en faveur du prieuré de Hurley (Berkshire). Il s'y trouve immédiatement après Leceline, femme de Geoffroi, ce qui permet de supposer qu'il était frère de ce dernier. Voyez *Mon. Anglic.*, I, p. 363. On ne sait auquel des nombreux Magneville, Mandeville, Manneville de Normandie rapporter le berceau de cette illustre maison. Ce qu'il y a de plus certain à ce sujet, c'est qu'elle n'était pas originaire de Magneville près Valognes, qui appartenait alors aux seigneurs de Briquebec. On sait encore que ses propriétés Normandes étaient situées les unes dans le voisinage de Creuli (ce qui porte notre savant ami, M. Léopold Delisle, à la placer à Mandeville près Trévières), les autres autour d'Argentan, où elle posséda plus tard l'honneur de Chamboi, donné à Guillaume de Magneville, neveu de celui-ci, par Philippe d'Alsace, comte de Flandre, et provenant, au droit d'Isabelle de Vermandois, sa femme, des comtes de Vexin et d'Amiens, qui l'avaient reçu, avec Elbeuf sur Seine, du duc Richard II.

que splendidum sibi, suisque custodibus convivium exhiberi jubebat. Quadam die in lagena vini funis ei delatus est, et copiosus convivii apparatus largitione præsulis erogatus est. Custodes cum eo comederunt, et Falerno ubertim hausto exhilarati sunt. Quibus admodum inebriatis et secure stertentibus, episcopus funem ad columnam, quæ in medio fenestræ arcis erat, coaptavit, et baculum pastoralem secum sumens, per funem descendit. Verum, quia manus suas oblitus fuit cirothecis obvolvere, usque ad os excoriatæ sunt restis scabredine, et, fune ad solum usque non pertingente, gravi lapsu corpulentus Flamen ruit, et pene conquassatus, flebiliter ingemuit. Fideles amici ejus et probati satellites ad pedem turris expectabant, qui, non sine timore magno, ibidem ei optimos cornipedes præparaverant (1). Quibus ascensis, ille velociter aufugit, et fidos comites cum thesauro suo obviam habuit, cum quibus in Normanniam festinanter ad Rodbertum ducem navigavit. Mater vero Flambardi, quæ sortilega erat, et cum dæmone crebro locuta, ex cujus nefaria familiaritate unum oculum amiserat, in alia nave cum filii thesauro sui per pelagus in Neustriam ferebatur, et a sociis ibidem pro scelestis incantationibus cum derisoriis gestibus passim detrahebatur. Interea totum piratis occurrentibus in ponto ærarium direptum est, et venefica cum naucleris et epibatis (2) anus nuda, mœrensque in littus Normanniæ exposita

(1) On n'est pas non plus d'accord sur le jour de cette évasion. Ce qu'il y a de certain, c'est qu'elle eut lieu du 1er au 4 février 1101.

(2) *Epibatæ* paraît désigner ici des hommes loués pour veiller à la garde du trésor de Ranulfe pendant la traversée.

est. Denique fugax antistes, a duce susceptus, Normanniæ præfectus est, et ipse dux, quantum ignavia permisit, ejus consiliis usus est. Hic præcipue ducem contra fratrem suum ad certamen concitavit, et inimicitias in regem toto annisu exercuit. Consilium duci qualiter Angliæ regnum obtineret, dedit, auxiliumque suum in omnibus promisit.

In autumno tandem Rodbertus dux in Angliam transfretavit, et ab illustribus et opulentis, qui confœderati eum præstolabantur, susceptus, in regem bellum paravit. Classis ejus Guillelmi patris sui classi multum dispar fuit, quæ, non exercitus virtute, sed proditorum procuratione, ad portum Portesmude applicuit (1). Protinus ipse dux a proceribus regni, qui jamdudum illi hominium fecerant, in provinciam Guentoniensem perductus, constitit, et fratrem suum, nisi diadema deponeret, ad prælium concitatione seditiosorum lacessiit. Multi, qui pridem regi specie tenus adhæserant, advenientem ducem ultro susceperunt, copiisque suis agmina ejus stipaverunt. Rodbertus enim Belesmensis, et Guillelmus Suthregiæ comes, aliique plures regem deseruerunt, et multi, ut occasionem separationis extorquerent, ab eo injusta petierunt, et, nisi petitionibus suis satisfaceret, eum sese derelicturos minitati sunt. Rodbertus de Mellento et Ricardus de Radvariis, aliique multi barones strenui regem suum vallaverunt. Omnes quoque Angli, alterius principis jura nescientes, in sui regis fidelitate

(1) Robert partit du Tréport (Ultresport). Henri alla l'attendre dans les environs d'Hastings, sur la côte où il devait naturellement arriver. Mais le duc déjoua ses combinaisons, en allant débarquer à Portsmouth, d'où il se dirigea vers Winchester.

perstiterunt, pro qua certamen inire satis optaverunt (1).

Interea Hugo, Cestrensis comes, in lectum decidit, et post diutinum langorem monachatum in cœnobio quod idem Cestræ construxerat suscepit, atque post triduum, VI° kalendas augusti, obiit. Ricardus autem, pulcherrimus puer, quem solum ex Ermentrude, filia Hugonis de Claromonte, genuit, consulatum ejus fere XII annis, amabilis omnibus, tenuit, et Mathildem, filiam Stephani Blesensium comitis, ex Hadala sorore Henrici regis, uxorem duxit, cum qua in Candida Nave, ut postmodum satis elucidabitur, VII° kalendas decembris naufragio, proh dolor! periit (2).

---

(1) Le peuple Anglais était fort embarrassé de choisir entre les deux frères celui auquel il s'attacherait de préférence. Henri possédait à ses yeux deux grands avantages : celui d'avoir épousé l'héritière des rois Anglo-Saxons et celui d'être né depuis la conquête, et d'être par conséquent ce que les Grecs du Bas-Empire appelaient Porphyrogénète. Mais cette nation n'était pas encore revenue de la terreur que lui inspiraient les guerriers Normands depuis la bataille d'Hastings. Le roi était obligé de les passer souvent en revue, de leur apprendre lui-même l'exercice et l'usage des armes, pour leur inspirer quelque fermeté sur le champ de bataille. Les seigneurs, indignés de toutes ces cajoleries, le flétrissaient du sobriquet de Godric, et sa femme de celui de Goddithe ou Goddive.

(2) Hugue, dit le Loup, vicomte d'Avranches et comte de Chester, souvent mentionné ci-dessus, avait appelé, en 1092, saint Anselme en Angleterre pour y restaurer l'ancien monastère de Sainte-Vereburge, dans lequel il substitua des Bénédictins aux chanoines réguliers qui l'avaient occupé jusque-là. Voyez le *Monast. Anglic.*, I, 199. Sa femme Ermentrude était fille de Hugue, premier du nom, comte de Clermont en Beauvoisis, et de Marguerite de Rouci.

Richard, comte de Chester, son fils, avait épousé Mathilde de Blois, nièce de Henri I[er], et périt avec elle dans le naufrage de la Blanche Nef, après dix-neuf ans (et non pas douze) de jouissance de l'héritage paternel.

Mellenticus consul versutias contribulium et defectionem prospiciens, fidemque suam amico regi inter læta et tristia servare satagens, hinc et inde multa tacito corde subtiliter revolvit, et ne status regni vacillaret, anxius laboravit. Dixit itaque regi : *Omnis probus et æquitate pollens, dum videt amicum pressuris impeti, si legalitate vult probabilis haberi, indigenti dilecto debet totis nisibus suffragari. In hujusmodi studio non tantum futuræ mercedis emolumentum debet pensari, quantum de indigentis amici subventione cogitari. Verum plures videmus multum aliter agentes, fideique, quam domino pepigere suo, decus turpi prævaricatione polluentes. Hæc profecto manifeste cernimus, et acutis punctionibus in nostris lateribus sentimus. Nos ergo, quibus communis utilitatis providentia commissa est divinitus, ad salutem regni, Ecclesiæque Dei undique speculari debemus. Maxima sit cura ut per gratiam Dei pacifice vincamus, ut sine Christiani sanguinis effusione victoriam obtineamus, et in pacis serenitate fidelis consistat populus. Nunc igitur, domine mi rex, consilium meum audi, monitisque meis ne dedigneris obsequi. Cunctos milites tuos leniter alloquere, omnibus ut pater filiis blandire, promissis universos demulce, quæque petierint concede, et sic omnes ad favorem tui solerter attrahe. Si Lundoniam postulaverint vel Eboracham, ne differas magna polliceri, ut regalem decet munificentiam. Melius est enim dare regni particulam, quam multitudine inimicorum cum vita perdere victoriam. Cumque ad finem hujus negotii, auxiliante Deo, prospere pervenerimus, de repetendis dominiis, quæ temerarii desertores tempore belli usurpaverint, utile consilium suggeremus. Certum est*

quod quisquis dominum suum in mortis periculo sponte deserit, aliumque pro aviditate lucri appetit, seu militare servitium, quod ultro pro defensione regni exhibere debet, regi suo venale facit, eumque propriis spoliare dominiis contendit, judicio rationis et æquitatis ut proditor judicabitur, et, hereditariis rebus merito nudatus, extorris effugabitur (1). Universi optimates Henrico regi assistentes verba consulis collaudaverunt, et regem ut monitis ejus obsecundaret cohortati sunt. Ille vero, sapientia præcellens, benivolis auriculariis gratias egit, eorumque salubribus hortamentis libenter adquievit, pluresque, quos suspectos habebat, promissis et muneribus sibi conciliavit. Tandem cum ingenti exercitu obviam fratri processit, et legatos direxit, per quos sollicite inquisivit cur Angliæ fines cum armato exercitu intrare præsumpserit. Rodbertus autem dux per suos responsales ita locutus est : *Regnum patris mei cum proceribus meis ingressus sum, et illud reposco, debitum mihi jure primogenitorum.*

In quadam planicie (2) duo germani per aliquot dies perstiterunt, sibique mutuo nobiles nuncios quotidie miserunt. Seditiosi proditores magis bellum quam pacem optabant. Et quia plus privatæ quam publicæ

(1) Ce discours, dont nous sommes loin de garantir l'authenticité, est du reste tout à fait en harmonie avec ce qu'on sait de la loyauté très-relâchée de Robert de Meulan et de son souverain.

(2) Suivant l'autorité très-contestable de Wace, les deux frères se seraient rencontrés dans un pays de forêts nommé Hantone (Hampton, probablement Hamptoncourt dans le comté de Middlesex, à douze milles de Londres). Robert se serait dirigé de ce côté en apprenant que la reine, sa belle-sœur, était en couche à Winchester, but primitif de son expédition.

commoditati insistebant, versipelles veredarii verba pervertebant, et magis jurgia quam concordiam inter fratres serebant. Porro, sagax Henricus istud advertit, unde fratris colloquium ore ad os petiit; et convenientes fraterni amoris dulcedo ambos implevit. Nobilis corona ingentis exercitus circumstitit, ibique terribilis decor Normannorum et Anglorum in armis effulsit. Soli duo germani spectantis in medio populi collocuti sunt, et ore quod corde ruminabant sine dolo protulerunt. Denique post pauca verba mutuo amplexati sunt, datisque dulcibus basiis, sine sequestro concordes effecti sunt. Verba quidem hujus colloquii nequeo hic inserere, quia non interfui; sed opus, quod de tantorum consilio fratrum processit, auditu didici.

In primis Rodbertus dux calumniam, quam in regno Angliæ ingesserat, fratri dimisit, ipsumque de homagio, quod sibi jamdudum fecerat, pro regali dignitate absolvit. Henricus autem rex tria millia librarum sterilensium (1) sese duci redditurum per singulos annos spopondit, totumque Constantinum pagum et quicquid in Neustria possidebat, præter Danfrontem (2), reliquit. Solum Danfrontem castrum sibi retinuit, quia Danfrontanis, quando illum intromiserunt, jurejurando pepigerat quod nunquam eos de manu sua projiceret, nec leges eorum vel consuetudines mutaret. Remotis omnibus arbitris, soli fratres scita sua sanxerunt, et, cunctis in circumitu eos cum

(1) Trois mille livres sterling.

(2) Sur l'établissement de Henri Ier à Domfront, voyez ci-dessus, t. III, p. 384.

admiratione spectantibus, decreverunt quod sese, ut decet fratres, invicem adjuvarent, et omnia patris sui dominia resumerent, scelestosque litium satores pariter utrinque punirent.

Pace itaque facta, confusio perfidos operuit, et despicabiles illis etiam quibus inique adulati fuerant, effecit, et inglorios, metuque pallentes a facie regis latitare compulit (1). Sinceræ vero plebes et justis laboribus insistentes exultaverunt, et armatorum cunei, licentia regis accepta, dissoluti sunt, gaudentesque ad sua tecta remeaverunt. Totius Albionis regnum, tranquillitate pacis tripudians, siluit, et Ecclesia Dei, diuturna quiete vigens, divina lege splenduit, Deoque secura sine præliorum tumultu militavit. Narrationi nostræ perhibent evidens testimonium novæ basilicæ, et multa oratoria nuper condita per vicos Angliæ, et operosa claustra cœnobiorum, cum aliis officinis monachorum, quæ constructa sunt Henrici regis tempore. Omnis enim ordo Religiosorum, pace fruens et prosperitate, in omnibus quæ ad cultum Deitatis pertinent omnipotentissimæ, intus et exterius suam diligentiam satagit exhibere. Unde templa domosque fervens fidelium devotio præsumit prosternere, eademque melioranda renovando iterare. Prisca ergo ædificia, quæ sub Edgaro, vel Eduardo, aliisque christianis regibus constructa sunt,

(1) Si nous en croyions les annales de l'église de Durham, Ranulfe aurait profité de l'entrevue des deux princes pour rentrer en grâce auprès du roi d'Angleterre et recouvrer son évêché. Mais cette version ne peut se soutenir en présence des faits qui vont suivre, et qui prouvent d'une manière incontestable que le prélat ne fit sa paix avec Henri, qu'en lui livrant la ville de Lisieux, après la bataille de Tinchebrai.

dejiciuntur, ut amplitudine, seu magnitudine, vel operis elegantia, ad laudem Creatoris competenter emendentur.

Rodbertus dux, postquam duobus mensibus cum germano rege deguit, regalibus xeniis honoratus, appropinquante hieme, in Neustriam rediit, et Guillelmum de Guarenna, pluresque alios pro ipso exheredatos, secum adduxit.

Non multo post Gislebertus senex, cognomento Maminotus, Luxoviensis episcopus (1), mense augusto mortuus est, atque Fulcherius, frater Flambardi, ejusdem sedis præsul a Guillelmo archiepiscopo mense junio consecratus est. Hic pene illiteratus ad episcopatum procuratione fratris sui de curia raptus est; quo, dapsilitate laudabilis, VII mensibus potitus, mense januario defunctus est (2). Deinde Rannulfus Flambardus, qui in Normannia exulabat, et Dunelmi præsulatu carebat pro inimicitia regis cui restiterat, Luxoviensem pontificatum filio suo Thomæ puero

(1) Gislebert Maminot, évêque de Lisieux. Notre auteur nous a déjà entretenus à plusieurs reprises de ce prélat, voyez ci-dessus, t. II, p. 311, et t. III, p. 462. Nous savons par le premier de ces passages qu'il était fils d'un brave chevalier, nommé Roger de Courbepine (près Bernai).

Peu de temps après la conquête nous voyons Raoul de Courbepine établi dans le comté de Kent, et ayant des discussions avec l'archevêque Lanfranc devant Hugue de Montfort, au sujet de domaines dans l'île de Grain, à l'embouchure de la Tamise.

Indépendamment des personnages portant le nom de Courbepine, on voit figurer des Maminot en Angleterre après la conquête. Nous citerons en particulier Wauquelin Maminot, lequel restitua aux moines de Shrewsbury une terre qui leur avait été enlevée injustement par Hamon Peverel, son oncle.

(2) D'après l'obituaire de Lisieux, Foucher serait mort le 29 janvier 1102.

suscepit, et per triennium, non ut præsul, sed ut præses, gubernavit (1). Interea Guillelmus de Paceio, ingenti precio comiti dato, præsulatum præoccupare sategit; sed, pro simoniaca lue, prius Rotomagi, postea Romæ condemnatus, temeritatem suam misere luit. Sic fere quinque annis Luxovium rectore caruit, et Dominicus grex, pastore digno carens, lupinis dentibus patuit, donec illi gratia Dei Johannem ad plebis suæ consolationem episcopum destinavit.

XIX [1101]. Bonis rumoribus auditis de illustribus athletis, qui peregre profecti sunt, et in Oriente contra Ethnicos in nomine Christi dimicantes gloriose triumpharunt, Occidui proceres invictam probitatem et insperatos eventus eorum zelati sunt. Consobrini et affines eorum strenuitatis exemplo ad simile opus excitati sunt. Multos nimirum accendit fervor peregrinandi, sepulchrum Salvatoris et sancta loca visendi, et virtutem, militiamque suam contra Turcos exercendi. Plures etiam terror Apostolicæ maledictionis peregri-

(1) En s'emparant de l'évêché de Lisieux au nom de son fils Thomas, âgé de douze ans, Ranulfe avait stipulé que celui-ci serait remplacé par un autre de ses enfants, s'il venait à mourir. Mais ce scandale ne dura que trois ans, au bout desquels le duc, averti par les réclamations de l'archevêque de Rouen et des prélats voisins, se détermina enfin à y mettre ordre. Toutefois le diocèse de Lisieux n'était pas encore au bout de ses malheurs, ni des menées de Ranulfe. On élut d'abord Guillaume, archidiacre d'Évreux ; c'était un très-bon choix; mais l'archevêque était suspendu de ses fonctions, et aucun des suffragants ne voulut le remplacer. Alors Ranulfe présenta un de ses clercs nommé Guillaume de Paci, qui fut repoussé comme simoniaque. Après la bataille de Tinchebrai, Hervé, évêque de Bangor, voulut encore permuter son siége contre celui de Lisieux. Bref, cette église, comme le dit notre auteur, ne recouvra le repos qu'après l'élection de Jean, archidiacre de Séez, en 1107.

nari coegit; Paschalis enim Papa omnes palam anathematizavit, et ab omni christianitate segregavit, qui Crucem Domini gratis acceperant, et itinere non perfecto remeaverant, nisi reciprocum callem iterarent, Deoque satisfacientes vota sua pie persolverent.

Anno itaque Dominicæ Incarnationis M°C°I°, Guillelmus, Pictavensium dux (1), ingentem exercitum de Aquitania et Guasconia contraxit, sanctæque peregrinationis iter alacris iniit. Hic audax fuit et probus, nimiumque jocundus, facetos etiam histriones facetiis superans multiplicibus. Fertur trecenta armatorum millia vexillum ejus secuta fuisse, quando egressus fuerit de finibus Aquitaniæ. Stephanus quoque, Blesensis palatinus comes, pene ab omnibus derogabatur et indesinenter verecundabatur, eo quod de obsidione Antiochena turpiter aufugerit, et gloriosos sodales suos in martyrio Christi agonizantes deseruerit. A multis personis multoties corripiebatur, et militiam Christi tam terrore quam confusione repetere cogebatur. Ad hoc etiam Adela, uxor ejus, frequenter eum commonebat, et inter amicabilis conjugii blandimenta dicebat: *Absit a te, domine mi, ut tantorum diu digneris hominum opprobria perpeti! Famosam strenuitatem juventutis tuæ recole, et arma laudabilis militiæ ad multorum salutem millium arripe, ut inde Christicolis ingens in toto orbe oriatur exultatio, Ethnicisque for-*

(1) Guillaume, septième du nom, comte de Poitiers, neuvième du nom comme duc d'Aquitaine, né le 22 septembre 1071, fut un seigneur de mœurs fort dépravées, avant comme après son voyage à la Terre-Sainte. On raconte qu'il portait sur son bouclier le portrait de la femme d'un de ses vicomtes, dont il était épris, et qu'il avait prétendu établir une abbaye de femmes de mauvaise vie.

mido, suæque sceleros legis publica dejectio. Hæc et multa his similia mulier sagax et animosa viro suo protulit. Sed ille, periculorum et difficultatum gnarus, labores duros iterum subire formidavit. Tandem animos et vires resumpsit, et iter cum multis millibus Francorum arripuit, et usque ad Sepulchrum Christi, quamvis pessima illi obstitissent impedimenta, perrexit (1). Tunc Harpinus Bituricam urbem Philippo, regi Francorum, vendidit, et cum Goscelino de Cortenaia et Milone de Braio iter Ierusalem iniit (2). Stephanus autem dux èt Stephanus, comes super-Saonensis, aliusque Stephanus, Richeldis filius, cum plurimis cœtibus bellatorum de Burgundia, militiæ Christi celeres adhæserunt (3). Mediolanensis quoque archiepisco-

(1) Sur la honteuse désertion du comte de Blois pendant le siége d'Antioche, voyez ci-dessus, t. III, p. 537.

(2) Ende Harpin, fils de Humband, seignenr de Dun, était vicomte de Bourges an droit de sa femme Mahand, fille de Gilon de Sulli, que nous avons vu figurer ci-dessus, p. 46. Fait prisonnier à Ramla, il dut sa délivrance à l'intervention de l'Empereur Alexis, et finit ses jours à l'abbaye de Cluni, où il était religienx profès en 1109.

Joscelin de Courtenai, denxième du nom, second fils de Joscelin I[er], resta à la Terre-Sainte, où il devint comte d'Edesse.

Quant à Milon de Brai, qui faisait partie de la première croisade, comme il y mournt, il n'a pu prendre part à la seconde, et Milon, son second fils, était trop jenne pour que ce soit de lui que notre auteur ait vonlu parler.

(3) Le duc de Bourgogne qui alla à la Terre-Sainte en 1101 ne s'appelait point Etienne, mais Eude.

Nons snpposons que le personnage désigné par notre antenr sous le titre de *comes super-Saonensis* était Etienne, oncle et tuteur de Guillaume II, ęt qui prenait le titre de comte de Bourgogne pendant la minorité de son pupille.

Qnant à Etienne fils de Richelde, nous sommes trop peu versé dans l'histoire nobiliaire de Bourgogne pour avoir pu le découvrir, d'après nne si vague indication.

pus, et Albertus de Blandraia (1), potentissimus Italorum, cum catervis Ligurum, iter Ierosolymitanum aggressi sunt. Omnes isti pro amore Dei peregre perrexerunt, et in Macedoniam pervenientes, suos Alexio Imperatori legatos direxerunt, per quos pacificum conductum et mercatum ab eo sibi postulaverunt.

Solers Augustus, nimiam virtutem Occidentalium adventare audiens, perterritus est, eisque quicquid ab eo petierant indubitanter annuens, prudenter blanditus est. Audaciam et fortitudinem Cisalpinorum sub Guiscardo et Buamundo multoties expertus fuerat, et idcirco illos contristare ac ad bellum provocare admodum præcavebat. Liberum ergo per terram suam illos habere transitum decrevit, ipsorumque petitionibus omnimodis liberaliter adquievit. Ingentia dona principibus erogavit, et omnes usque in Cappadociam, quæ ultra Constantinopolim est, prospere conduci fecit. Illic omnes Occiduæ phalanges recensitæ sunt, et plus quam quingenta millia pugnatorum reperta sunt. Sagaces viri de itinere peragendo consiliati sunt, sed de periculis nihilominus devitandis præcogitave-

---

(1) Notre auteur se sert d'une expression beaucoup trop emphatique en appelant ce personnage le plus puissant des Italiens. C'était le premier comte connu de Biandrate, bourg situé à trois lieues et demie N. de Verceil, et à deux et demie O. de Novarre. Tout ce que nous savons sur son compte, c'est qu'il fut un des négociateurs entre l'Empereur et le Pape Pascal II, qu'il alla en effet à la Terre-Sainte, qu'il en revint bientôt, et qu'il était mort avant 1120, époque à laquelle sa femme Poma ou Roma et son fils Gui, encore au berceau, figurent sans lui dans le poëme historique intitulé : *Mediolanensium in Comenses Bellum*. Gui épousa une fille de Guillaume IV, marquis de Montferrat. Voyez Muratori, *Scriptores rerum Italicarum*, t. V.

runt. In conciliabulis itaque suis imminentia perscrutabantur, et sic vicissim loquebantur : *Huc usque securi fuimus, quia inter fratres commorati sumus, quorum mores et loquelam novimus. Nam, ex quo de laribus nostris egressi sumus, usque nunc, a Christianis pro amore summi Patris benigniter suscepti sumus. Amodo nobis alia conditio incumbit. Inter Imperatorem et Buamundum, qui præsidet Antiochiæ, immaniter sæviunt bellorum tempestates permaximæ. Regiones per quas ituri sumus, incultæ sunt, et per illas usque ad mare Turci frequenter discurrunt, qui, sicut lupi naturaliter sanguinem ovium sitiunt, sic omne Christianorum genus interimere gestiunt. Omnipotentem Deum, ut nos protegat, suppliciter deprecemur, quia variis discriminibus undique includimur. Ecce infidum Imperatorem cum populis suis post tergum dimisimus, quos vehementer suspectos habemus. Ad dextram est mare, in quo Creta et Cyprus et clara Rhodus, aliæque multæ sunt insulæ, quæ omnes Imperatori subjacent, et, pro malefactis nostratum qui præcesserunt, nos odio habent. Ad Orientem vel ad Aquilonem, barbaræ gentes orbem usque ad fines terræ possident, quæ Christianorum sanguinem effundere insatiabiliter ardent. Per inculta loca usque in Antiochiam iter est plus quam* XXX *dierum, ubi nobis omne deest genus alimentorum, quia regiones almæ desolatæ sunt per guerram, quæ jamdiu duravit inter Imperatorem et Buamundum. Quid in tot periculis faciemus? Undique desolati sumus.*

Denique (1) diversorum sententiis multipliciter in-

(1). C'est ici que commencent les récits fabuleux.

vestigatis, dux ait Pictavensis : *Ad Imperatorem legatos mittamus, et ab eo unanimiter poscamus ut comitem Sancti Egidii cum laucea Salvatoris dirigat, qui per incognitas nobis provincias usque ad Sepulchrum Christi salubriter conducat. Ipse enim sapiens et magnæ auctoritatis est, et in prima profectione in omnibus inter præcipuos habitus est. Difficultatum quoque et viarum, quas ignoramus, longa experientia gnarus est, et probabili jam olim strenuitate Christianis et Paganis notissimus est. Hunc ergo si Maronem* (1) *nobis et consiliarium præfecerimus, securitatem ab Augusto et cautelam contra Ethnicos habebimus.* Nuncii consensu omnium directi sunt, et legationem suam Augusto facunde prompserunt. Ille vero, ut Ausoniorum mandata percepit, mox eadem Raimundo comiti retulit. Quibus auditis, ille respondit : *Gratia Dei, ad capiendam Ierusalem multum laboravi, senioque, multisque laboribus fractus, amodo quiete opto perfrui. Ad asylum Majestatis vestræ, domine Auguste, confugi. Parce, quæso, mihi, ne me compellas ulterius peregrinari.* Imperator autem legatis ait : *Comitem Sancti Egidii, ut vobiscum comitaretur, admonui. Sed ille senium et infirmitates suas prætendit, quibus impeditur ne vobiscum exire possit. Ite securi pace mea. Egregium comitem, ad Majestatis nostræ tutelam confugientem, effugare nolo, quia non debeo.* Legati protinus remeaverunt, et quæ audierant renunciaverunt. Hinc conturbatis omnibus et diversa invicem mussitantibus,

(1). Virgile. On sait que ce grand poëte était considéré au moyen âge comme le plus habile des enchanteurs. Ici son nom est employé dans le sens de guide, conseil.

Pictavensis dixit Guillelmus : *Velociter arma sumite, et redeuntes Constantinopolim obsidete ; viriliter expugnantes urbem, non recedemus, donec aut perfidum Imperatorem perimamus, aut ab invito quod petitum est, viribus extorqueamus. Innumera suis Fidelium millia fraudulentiis peremit; ideoque gratum Deo, ni fallor, sacrificium exhibebit, qui vitam occupantis terram ad perniciem multorum, arte quavis, exemerit.* Stephanus Blesensis, aliique modesti barones edicto hujusmodi non adquieverunt, sed, sinceræ veritatis allegationibus rationabiliter prolatis, pariter contradixerunt. Porro, Aquitani et Guascones, aliique contumaces, qui juvenili providentia regi appetunt, protervi ducis juvenilem impudentiam confirmaverunt. Procaciter ergo reversi sunt, triduoque Byzantium obsederunt. Imperator autem, ut conatus eorum audivit, et urbem e contra populosam, triplici muro septam consideravit, in primis hostilem adventum parvipendit. Verum, postquam pertinaciam eorum persistentem intellexit, tres ferocissimos leones et septem leopardos inter medium murum et antemurale dimitti præcepit. Custodes autem super tertium murum, cui procerum palatia intrinsecus inhærebant, constituit; portas vero reseratas esse jussit. Sic nimirum per feras opinatus est Gallos subsannando deterrere, urbemque regiam sine humana manu defendere. Ast hominum nil valet versuta cogitatio, nisi quantum divina decernit dispensatio. Cumque Franci in castris armati constitissent, et neminem sibi obstare vidissent, per primam portam, conflictum quærentes, intraverunt, et, hinc inde curiosis luminibus spectantes, patriæ defensores præstolati sunt. Protinus primo ingressis sævi leones occurrerunt, et dentibus

atque unguibus sævientes quosdam læserunt, et incautos, bestialisque conflictus ignaros laceraverunt.

Verum certamen belluarum humano diu nequivit ingenio resistere. Armati enim pugiles venabulis feras, stridulisque missilibus confoderunt, et, leonibus extinctis, leopardos fugaverunt, atque ad medium murum fugientes insecuti sunt. Porro, leopardi, rependo velut murilegi, murum transilierunt, et Gallorum cunei per portam secundi muri introierunt, tertiumque fortiter expugnare nisi sunt. Fit ingens in urbe vociferatio civium, horribilisque turbatio et concursus omnium, quid in tam repentino eventu agerent, ignorantium. Audiens Imperator insoliti assultus tumultum, pertimuit, et quod falsa spe deceptus fuerat, ingemuit. Tandem per legatos suos nobilibus peregrinis supplicavit, multiplicibusque promissis iratos lenivit, ac ab expugnatione regiæ urbis, quam pene jam irruperant, compescuit.

Francis sua tentoria repetentibus cum victoria, lugubris Augustus Tolosanum comitem accersiit, eique mœstus ac valde dejectus dixit : *Confusus, o gloriose consul, ad te confugio, et quid agendum sit in tam insperato strepitu, consilium a te deposco. Ecce insolentia Francorum regiam urbem, quæ caput Orientis est, procaci manu cum armis impugnare ausa est. Celsitudinem sancti Imperii violavit, et, ne pejora fierent, ad sui supplicationem inclinavit, effusoque fidelium sanguine clientum, omnipotentis Sophiæ iracundiam provocavit. Augustalis Majestas, quæ leges olim advenis et incolis dare solita est, heu! modo a contumacibus peregrinis impositas conditiones subire coacta est.* Raimundus comes respondit : *Compatriotæ mei sæpe so-*

lent ingerere impetus hujuscemodi, eorumque tumultuosas infestationes in talibus erga coessentes suos bene novi. Sapientia Magnitudinis vestræ longis non indiget verborum ambagibus. Opportuna pax fiat cum procacibus! Sic enim exigit publica necessitas, pro qua, ni fallor, multi eructabunt animas. Improbi Guascones me comitem itineris sui poscunt, me invitum peregrinari temere cogunt.

Non impune ferent, ausis quod talibus hærent.

Pro illata sancto Imperio injuria valde contristor, magne Imperator; sed omnia modo non proferam, quæ meditor. Tempus ultionis opperiemur, quo nefaria temeritas improbornm expiabitur. Ecce murus Constantinopoleos suorum cruore filiorum madescit, ac polluitur, sicut inpræsentiarum, proh pudor! tristes contemplamur.

Hæc et alia hujusmodi Augustus et comes invicem contulerunt, ac de reddendo talione pro sui fatigatione hostibus machinati sunt. Imperator illustres nuncios elegit, per quos cum sacramento Gallis mandavit, humiliter obsecrans, ut pacifice abirent, et comitem cum xx millibus Turcopolorum apud Cappadociam expectarent. Sponsione Augusti cum jurejurando percepta, recesserunt, seseque præparantes, aliquandiu quieverunt. Post aliquot dies eos comes secutus est. Imperator autem plurimas naves tartaronibus onustas misit, et de illis distribui omnibus, prout congruum esset, secundum ordines eorum et dignitates, præcepit. Tartarones quippe quadratos ex cupro nummos Thraces vocitant, de quibus in Thracia seu Bythinia provinciales mercimonia sua, sicut Philippis aut Byzan-

tiis, actitant. Indigentes peregrini avide susceperunt xenia Imperatoris, nescientes dolum versutasque malignitates pessimi traditoris. Vafer enim explorator numerum eorum hoc tenore indagavit, computans quantitatem suscipientium per mensuram pecuniæ quam singulis donaverit. Deinde descriptionem quantitatis eorum Dalimanno et Solimanno, aliisque principibus Turcorum direxit, eisque, ut coadunatis viribus totius Paganismi bello illos exciperent in Paphlagonia, mandavit. Nostrates, nescii fraudis, adveniente comite lætati sunt, Turcopolisque, qui Geticæ locutionis et ritus patriæ, viarumque gnari erant, præeuntibus, iter inierunt, et tribus septimanis per nimias difficultates usque ad magnam Barbarorum urbem, quæ Gandras vocatur, abeuntes erraverunt. Tramitem namque, qui per Romaniam et Syriam in Ierusalem ducit, ad dexteram omnino dereliquerunt, et per Pontum, Metridatis quondam xx duorum regnorum regis regnum, ad Aquilonem usque in Paphlagoniam devia tenuerunt. Incertum habeo utrum comes Sancti Egidii sic deviaverit per ignorantiam, an causa vindictæ socios suos ita seduxerit per malivolentiam. Cumque Christiani per aspera loca et periculosa flumina, deviasque silvas pertransissent, et post tres hebdomadas vix ad urbem Gandras pervenissent, ibique post multos labores aliquandiu requiescere decrevissent, ecce multitudo Paganorum, ut arena maris innumerabilis, occurrit, et imparatos, nimiumque pluribus angustiis fessos provocavit. Uxores quippe suas et armentorum greges secum ducebant, et vehiculis ingentes divitiarum copias trahebant, ut opum molem suarum præsentia sui summopere servarent, et tam hostibus quam

affinibus thesauros suos ostentarent, ut, enormitate gazarum visa, cunctis terrori existerent; ad extremum vero ut ubique, tam domi quam militiæ, omnigenis delectationibus abundarent. Christiani autem, fame et siti, aliisque injuriis fatigati, ut bello perurgeri cœperunt, præteritarum immemores pœnarum, armati processerunt, animisque resumptis et viribus acies suas ordinaverunt, et per v dies in nomine Domini viriliter pugnaverunt. Ibi, ut veraces peregrini ferunt, quingenta millia Christianorum fuerunt, ipsosque, ni fallor, mille millia Paganorum terribiliter impetierunt. Ex utraque parte acerrime pugnatum est, et multorum millium occisio facta est. Cumque Turci quinto die phalanges suas defecisse vidissent, et invictam vim Christianorum inopinabiliter timuissent, ex publico decreto uxoribus suis, quæ in tentoriis erant, et eunuchis, aliisque clientibus, qui principum opes custodiebant, mandaverunt ut cuncta cum gazis suis utensilia caute coaptarent, et sequenti nocte ad fugiendum a facie hostium parati essent. Ignorantes autem Christiani Turcorum defectionem, proh pudor! ipsi defecerunt, et incipiente nocte Raimundus comes cum Turcopolis Augusti et provincialibus suis terga verterunt, et, nescientibus aliis principibus, furtim fugere cœperunt. Quod videns armiger comitis Tolosani, christiano pie compatiens exercitui, sui dejecit papilionem domini, ut subitam ejus fugam commilitones cognoscerent decepti. Albertus de Blandraio, strenuissimus heros, in bello peremptus est cum multis millibus, quorum certus numerus mihi cognitus non est. Pictavensis dux et Blesensis Stephanus, aliique proceres cum suis agminibus, postquam perfidorum fu-

gam consodalium cognoverunt, ipsi quoque mentis inopia territi, per diversa fugere moliti sunt. Turci vero, qui, nimis fatigati, fugæ præsidium inire volebant, comperientes quod Franci fugiebant, animis exasperati, armis hostes insecuti sunt, et, ultima quæque cædentes, multa millia trucidaverunt. Quosdam vero, qui flore juventutis vernabant, in captivitatem abduxerunt. Pene quadringenta millia Christianorum corporaliter interierunt; spiritualiter autem in æterna requie vivant cum Christo, in quo mortui sunt!

Tolosanus comes cum suis et Turcopoli Constantinopolim fugientes redierunt, et tristi eventu Christianorum relato, magnum Imperatori gaudium intulerunt. Porro, Dalimannus et Solimannus, aliique principes adversæ gentis pompa victoriæ triumpharunt, et quantitatem tartaronum, quam Imperator Christianis falso nomine caritatis dolose dederat, ex integro illi restituerunt, omniumque medietatem spoliorum, quæ victis hostibus ceperant, miserunt. Sic enim perfidus traditor cum Turcis pactum fecerat, talique tenore Fideles Infidelibus vendiderat, preciumque proditionis : immensum videlicet acervum tartaronum, pro cruore baptizatorum nanciscens, stolide tripudiat (1).

Eximii vero duces Aquitaniæ et Burgundiæ, aliique strenui optimates fugerunt, et in speluncis, seu cavernarum latibulis, sive silvarum densitate, prout oppor-

(1) Nous n'avons pas besoin d'avertir le lecteur que tous les détails de ce récit de la déroute et de l'extermination de l'armée chrétienne sont chimériques et ne méritent aucune attention; le fond seul est vrai. Le comte Raimond, qui n'allait qu'à Tortose, était déjà séparé des Croisés, et fut ainsi tout naturellement préservé de ce désastre.

tunitas contulit, latuerunt. In illis enim regionibus Syri et Armenii, Barbaris mixti, habitabant. In casalibus passim degentes, Turcis serviebant, annuum vectigal pro pacis et securitatis emptione publice reddebant, et christianam nihilominus legem, probati persecutionibus ut aurum in camino, devote servabant. Dejectione ergo Christianorum vehementer contristati sunt, et errantibus per devia, fraterno more condoluerunt, ac, prout possibilitas fuit, pro timore Infidelium quibus subjacebant, clementer suffragati sunt. In latebris suis fugitivos absconderunt, latitantes alimentis paverunt, et, per nocturnas obscuritates, in viam quæ ducit Antiochiam direxerunt, atque ad notos affines et compatriotas ducentes, illos tutaverunt. Plerique a Barbaris in incognitas regiones captivi ducti sunt, et inter eos, quorum loquelam non intelligebant, in servitute seu vinculis aliquandiu commorati sunt. Illic summæ Deitati rite famulantes, gratiam ejus persenserunt, multisque modis, ut Israelitæ inter Assyrios seu Chaldæos, mirabiliter adjuti sunt. Unde quamplures fuga, sive permissu principum Persarum, aliarumque gentium, de captivitate remeaverunt.

Auxiliante itaque benigno Creatore, qui præsto est omnibus qui eum diligunt, fere centum millia Christianorum evaserunt; quorum quidam retro per Illyricum conversi sunt, alii vero iter incœptum per ingentes metus et difficultates peregerunt. Pictavensis dux, qui trecentis millibus armatorum stipatus, de Lemovicensium finibus exierat, nimiumque ferox Constantinopoli obsessa Imperatorem terruerat, pauper et mendicus vix Antiochiam pertingens cum sex sociis intrat. Alii quoque nihilominus duces, egregiique consules et

tribuni copias suas amiserunt, perditisque clientibus dilectis, opibusque suis, in barbarie sæva nimis desolati sunt. Constantia tamen veræ fidei et amore benigni Jesu recreati, ad monumentum ejus cucurrerunt, et, quamvis, occulto Dei judicio, multimodis difficultatibus essent retardati, spirituali tamen nectare intrinsecus confortati, sancta loca visere omnimodis sunt conati, ut sanctorum martyrum consortes fierent cruentati, qui, effuso sanguine pro Christo, feliciter in cœlis gaudent laureati.

XX [1099-1100]. Godefredus, rex Ierusalem, duobus annis regnavit (1), et in procinctu bellico pene assiduus contra Philistæos constitit, ingentique probitate fretus, regni fines dilatavit. Indigenæ Gentiles in urbibus et vicis dolose quiescebant, nec contra Christianos palam mutire audebant. Mœsti tamen malum eis subdole machinabantur, et tempus ad hoc peragendum versipelles præstolabantur. Denique cives Joppe Godefredum regem, dum ibi maneret, veneno infecerunt (2), sicque gloriosum principem cum ingenti Christianorum luctu peremerunt. Hic primus Christianorum, ex quo Salvator in Ierusalem pro nobis passus est, ibi, ad laudem ejus qui spinea gestare serta pro salute hominum dignatus est, diadema ferre (3), et rex Ierusalem pro

(1) C'est-à-dire seulement depuis le 25 juin 1099 jusqu'au 17 juillet 1100.

(2) Cette imputation est parfaitement gratuite : Godefroi était gravement atteint de son mal avant d'arriver à Joppé, et ne pouvait déjà plus se soutenir à cheval.

(3) Autre erreur : Godefroi refusa expressément de prendre soit le titre de roi de la ville où le Sauveur des hommes avait porté la couronne d'épines, soit toute espèce d'insignes de la dignité royale.

terrore Gentilium cognominari ecclesiastica electione compulsus est. Quo defuncto, ut dictum est, mox de substituendo rege consilium initum est. Nunciis ergo confestim missis in Rages, Regis occasus Balduino, fratri ejus, intimatus est, et ipse ad regnum Ierosolymorum regendum vice fratris accitus est. Qui provinciæ suæ ducatum Balduino de Burg (1), consobrino suo, protinus commisit, et ipse hostiles terras et barbaras nationes velut fulgur penetravit. Sareptæ, quæ Sidoniorum urbs est, fere XL millia Paganorum offendit; inter quos cum paucis viriliter irruit, mirabiliter terruit, et virtute Dei omnes fugavit, viamque lætus in Judæam tenuit. Turci quippe adventum illius præscierant, ideoque in insidiis armati, lætitiam sperantes, expectabant. Sed, frivola spe delusi, qui evadere poterant, ad sua trepidi cum damno et dedecore properant.

Susceptus autem præfatus heros a Ierosolymitis gubernaculum Davidis solii accepit, et fere XII annis fortiter tenuit (2). Erat enim corpore decorus, statura procerus, audacia et fortitudine præcipuus, ad labores tolerandos magnanimus, eruditione litterarum instructus, linguæ facundia præditus, et multis decenter ornatus honestatibus. Ipso regnante, Stephanus Blesensis et supradicti optimates per multa discrimina Ierusalem venerunt, et a præfato rege ac Ebre-

(1) Baudouin du Bourg, second fils de Hugue, comte de Retel.

(2) Baudouin, couronné le jour de Noël 1100, mourut le 7 avril 1118, et par conséquent non dans la douzième, mais dans la dix-huitième année de son règne. On peut juger par là de l'exactitude des renseignements que notre auteur recueillait sur la Terre-Sainte. Nous pensons qu'il veut parler dans le paragraphe précédent de la victoire remportée par Baudouin sur les Égyptiens entre Ascalon et Ramla.

maro (1) Patriarcha honorifice suscepti sunt. Pictavensis vero dux, peractis in Ierusalem orationibus, cum quibusdam aliis consortibus suis est ad sua reversus; et miserias captivitatis suæ, ut erat jocundus et lepidus, postmodum, prosperitate fultus, coram regibus et magnatis atque Christianis cœtibus, multotiens retulit rythmicis versibus, cum facetis modulationibus. Stephanus autem Blesensis et plures alii pro Christi amore in Judæa demorati sunt, militiæque suæ audaciam et probitatem offerre Deo decreverunt, regemque Babyloniæ, quem cum innumeris exercitibus adventare compererant, præstolati sunt.

XXI. Auditis tandem certis rumoribus quod Admirabilis (*sic*) Babyloniæ Ascalonem venisset, et in crastinum irruere super Christianos cum multis legionibus decrevisset, Balduinus rex et Stephanus, aliique fideles se invicem in Domino Jesu animaverunt, ac ad triumphum in nomine ejus sua vel hostili morte promerendum, sese fideliter armaverunt. Partem exercitus Joppen miserunt; rex et major pars nobilitatis Ramulam adierunt; nam in Ierusalem includi nolebant, et rursus quam urbem Turci primitus aggrederentur, ignorabant. Tandem repentino impetu Admirabilis et inæstimabilis exercitus Ramulam circumdederunt, et missilibus machinisque diversis murum aggredi, et ligonibus ac fossoriis suffodere, moliti sunt. Egregii milites, sed pauci, intus erant, nec tantæ moli tam

(1) Cet Ebremar était un ecclésiastique de bonnes mœurs, mais fort ignorant, qui fut élu Patriarche en 1103, après que Daimbert, toujours en querelle avec Baudouin, se fut retiré à Antioche. Or Étienne de Blois, mort à la bataille de Ramla, le 27 mai 1102, n'a pu trouver pour Patriarche que Daimbert.

miræ multitudinis resistere sufficiebant. Stephanus igitur et Harpinus atque Guillelmus Sine-habere (1), aliique omnes regi persuasere ut in Ierusalem abiret cum omni celeritate: *Festinanter*, inquiunt, *o strenue vir, in sanctam urbem propera, ne sine protectore tot eam involvant agmina, ipsamque matrem cum omnibus filiis suis consumant impugnatione repentina. Ecce pariter hic inclusi sumus, et in confessione Christi finem nostrum certi expectamus, Creatorem nostrum toto corde poscentes ut ejus veri martyres simus, et per effusionem in ejus nomine sanguinis nostri a peccatis emundemur omnibus, ejusque desiderabilem vultum nobis placabilem cum suis contemplari valeamus. Vale, bone rex, et exi continuo, quamvis inter tantas, tamque crudeles hostium phalanges, difficilis sit egressio, nisi divina tibi comitetur miseratio.*

Anxii barones hæc et alia his similia regi dixerunt, ipsumque de periculo in majus periculum egredi coegerunt. Ille tantorum hortatibus heroum, licet invitus, adquievit, et celerem equam, fortissimamque, quam Farisiam (2) appellant, cum uno milite ascendit, et egressus, hostiles catervas noctu, protegente Deo, illæsus penetravit; cumque noctu castra Paga-

(1) Nous retrouvons ici ce personnage, que nos lecteurs peuvent se souvenir d'avoir vu figurer avec son oncle Gautier de Poissi et ses trois frères : Gautier, Simon et Mathieu-Sans-Avoir, ci-dessus, t. III, p. 478. Nous persistons à les présenter comme originaires de la commune de Boissi-Sans-Avoir, à laquelle leur famille aura laissé son nom. Nous verrons tout à l'heure que Guillaume et Simon périrent à la bataille de Ramla.

(2) Jument Arabe. Cette jument de Baudouin était célèbre pour sa vitesse; il lui dut plusieurs fois son salut, et l'appelait sa gazelle.

norum pertransisset, ut Heliam (1) per diversos anfractus actutum tenderet, vigiles qui excubabant, ignotos milites pertransisse comperientes, vociferati sunt, et, excitatis cohortibus, per duo milliaria fugientes cum ingenti strepitu et ululatu insecuti sunt. Rex autem per diverticula, quæ noverat, aufugit, Deoque juvante, cum summa difficultate illæsus evasit. Porro, per montana viam, quam cœperat tenere in Ierusalem, tremulus deseruit, et per abruta (2) difficulter ad oppidum quod Arsur (3) dicitur, pervenit, ibique trepidos custodes vigilantes invenit. Protinus cum illis locutus est, et, intrare volens, repulsus est. Castellani enim, quamvis illis dixisset crebrius : *Ego sum Balduinus; nolite timere; vobiscum me recipite,* multiformes hostium dolos formidantes, non ei crediderunt, donec ignem super mœnia succenderunt, et, discoopertum caput ejus videntes, agnoverunt. Tunc a gaudentibus intromissus, illos confortavit, et, relatis rumoribus, ad defensionem sui castellanos commonuit.

Inde rex cum suo commilitone Gazellam suam ascendit, et Joppen festinanter venit. Agnitus a civibus introivit, tristemque famam retulit : *Innumeræ,* inquit, *Paganorum turmæ Ramulam circumdant, et usque ad internecionem eorum qui intus sunt, oppugnant. Gloriosus heros palatinus comes Stephanus Blesensis, Milo de Braio et Harpinus Bituricensis, Guillelmus Sine-habere et Simon frater ejus, aliique*

(1) Jérusalem.

(2) Lisez ; *Abrupta.*

(3) Cette ville maritime, située entre Césarée et Joppé, avait été l'une des premières conquêtes de Godefroi.

strenui optiones Ramulæ Christi martyres fiunt, et inde me, ut vos, aliosque fratres nostros ad similia confortarem, violenter emiserunt. Hostes vero procaciter nos persecuti sunt, et huc, ut opinor, venire maturabunt. Nunc, si placet, in Ierusalem legatum destinemus, et Patriarchæ, cunctisque fratribus nostris mandemus ut nobis in anxietate constitutis suffragentur celerius ordine congruo, sicut eis constituerimus. Cumque omnes hoc laudarent consilium, rex quemdam animosum sibi ascivit armigerum: *Care,* inquit, *frater, vade in Ierusalem, et adduc nobis fratrum nostrorum armatam multitudinem, teque vita comite, cum convenerimus, faciam militem.* Mox ille injunctam legationem optime consummavit, promissæque armaturam militiæ haud segniter promeruit.

Execrabilis Paganorum exercitus Ramulam destruxit, et omnes quos intus repererat, occidit vel in captivitatem duxit. Inde, victoria turgidus, eadem die Joppen accessit, et multitudine sui superficiem terræ instar locustarum cooperuit, et Stephanum comitem, aliosque qui nobiliores æstimati sunt, Ascalonem destinavit. Biduo urbem obsidens siluit, dieque tertia cum damno et dedecore recessit. Nam custodes arcis Iaphiæ vexilla Ierosolymitarum super montana viderunt, et castello Burgundionum proxima gratulantes regi retulerunt. Rex autem Fidelium turmam convocavit, et virili exhortatione corroborans, ait: *Ecce tempus strenuis tironibus optabile, et illustribus athletis ad ultionem carorum probabile, timidisque ac inertibus, vulpiumque dolis et segnicie similibus satis horribile. Ecce gentem ante januas videtis vestras execrabilem, Dominoque Deo, cunctisque fidelibus ejus odibilem. Eia, viri*

fortes, arma sumite, et contra inimicos omnium bonorum insigniter insurgite. Ad faciendam ultionem Dei viriliter armamini, sociis appropinquantibus urbem egredimini, fideque fortes, in Dei protectione præliamini. Injurias vestras et damna medullitus recensete, manusque vestras haud segnes sentiant alienigenæ. Stephanum comitem et Harpinum, aliosque magnos barones peremerunt; egregios milites et ductores nostros nobis abstulerunt. Barones, cum lacrymis dico, quibus meliores reperiri nequeunt in mundo. Recens dolor de morte amicorum inflammet vos, et exacerbet ad perniciem inimicorum. David, fortissimi regis, et militum ejus: Joab et Abisai, Banaiæ et Uriæ Ethæi; Jonathæ et Judæ Machabæi, multorum etiam de gente vestra prædicabilium athletarum reminiscimini. Exeuntes hinc exordiemur pugnare, et Ierosolymitæ, qui nobis suppetias veniunt, Allophilos ferient ex alia parte. Fortis Emmanuel adsit vobis, filius sanctæ Virginis Mariæ, Rex vester et prævius, suæque invictus defensor Ecclesiæ!

Interea Ierosolymitæ castello Ernaldi appropiaverunt, et vexilla eorum Turcis apparuerunt. Balduinus autem rex et Joppenses sanctam Crucem Domini adoraverunt, ipsamque secum ferentes, armati protinus prosilierunt, et terribiliter inermes percutere cœperunt. Porro Allophili, ut hinc et inde sibi bellum insurgere viderunt, imparati et expertes consilii, terrente Deo, fugam inierunt, et, similes exercitus Olofernis, æquale infortunium perpessi sunt. Balduinus itaque rex et Christiani Ethnicos usque ad Ascalonem persecuti sunt, et ultima quæque debilitantes, magnam stragem fecerunt, et captivos omnes, quos illi vinctos mi-

nabant, eripuerunt. Sublimiores tamen, quos Ascalone præmiserant, perditi sunt, nec ullam certitudinem de illis, præter Harpinum, rumigeruli nobis intimaverunt. Sic nimirum Christiani, post multos angores, in nomine Christi triumpharunt, et cum multis Gentilium manubiis in Ierusalem redierunt, lætique triumphatori Deo gratias egerunt. Deinde Ramulam in meliorem, quam fuerat, statum restauraverunt, et episcopalem cathedram cum redditibus idoneis in nomine Domini devote renovarunt. Interfectorum certum numerum chartæ nescio tradere, quia non interfui. Illi vero, qui interfuerunt, non numerare, sed trucidare curaverunt, et repedantes, occisis spolia detraxerunt (1).

XXII. Harpinus Bituricensis captivus in Babyloniam ductus est, ibique multis diebus in carcere Admirabilis detentus est. Martyrum itaque, qui pro Christi nomine innumeros agones usque ad mortem pertulerunt, memor, ipsum sæpe invocavit, et ab ipso confortatus, pristinæque libertati restitutus, devotas illi grates reddidit. Modus autem liberationis ejus fuit hujusmodi. Bizantei negociatores cum multimodis mercimoniis

(1) Il y a dans ce récit nombre d'inexactitudes et d'anachronismes qu'il serait bien long de relever. Nous aimons mieux engager nos lecteurs à ne les accepter que sous bénéfice d'inventaire, si nous osons parler ainsi. Par exemple, ce ne fut point dans Ramla que Harpin fut fait prisonnier, mais à la bataille livrée dans le voisinage de cette ville. C'est là aussi qu'Étienne de Blois fut tué, et non pas emmené en captivité. Ce ne fut point le jour même de la prise de Ramla que les Infidèles pensèrent à faire le siége de Joppé. Ils ne faisaient que s'y préparer, quand Baudouin remporta une victoire éclatante sur eux au commencement de juillet. En somme, comme nous venons de le dire, ce récit aurait besoin d'être remanié d'un bout à l'autre, tout vrai qu'il est au fond.

Babyloniam venerunt, ibique, pront leges gentium exigunt, statuta vectigalia reipublicæ ministris reddiderunt, et diutius demorati sunt. Ipsi nimirum, quia Christicolæ erant, multisque divitiis affluebant, basilicas Christi frequentabant, pauperumque Christianorum domata perlustrabant, et Christianos in vinculis visitabant. Cum illis igitur Harpinus colloquium habuit, eisque legationem suam injunxit, et Alexio Augusto talia mandavit: *Harpinus Bituricensis, servus tuus, in carcere Babylonico jam nimis afflictus diu gemuit, et magnificentiam imperatoriæ Majestatis suppliciter requirit ut sibi compatiatur et subveniat, Admirabilique directa pro eo præceptione, de carceralibus ærumnis eripiat.*

His auditis, Imperator nobili Francigenæ pie condoluit, et mox Admirabili mandavit ut sibi protinus Harpinum redderet; alioquin omnes Babylonicos institores et stipendiarios per totum imperium Constantinopolitanum comprehendi juberet. Admirabilis autem, jussu tantæ indignationis territus, mox Harpinum de vinculis absolvit, secumque per aliquot dies retinens, inusitata quædam illi monstravit, atque ad postremum ornamentis ipsum preciosis, aliisque muneribus honoratum Augusto destinavit. Liberatus itaque ad Imperatorem Constantinopolim venit, pro illius efficaci subventu gratias egit, ac postmodum ab eodem remuneratus, in Gallias remeavit.

Interea Paschalem Papam adiit, laboriosos casus et agones suos ei retulit, et vitæ consilium ab illo sollicite quæsivit. Porro, solers Pater, auditis athletæ duris laboribus, ait: *Summopere cavendum est ne quis balneis ablutus et mundus, niveisque vestibus vel sericis indutus, obscuræ noctis tempore per lutosum iter incedat,*

ne forte in cœnum corruat, et turpiter maculatus, coram intuentibus erubescat. Per hoc specimen, fili mi, temet ipsum intuere, et ad correctionem tui hoc exemplum converte. Per pœnitentiam et confessionem emundatus es; per laboriosam vero peregrinationem et martyrii agones, virtutum insigniis redimitus es; in carceralibus ærumnis pro reatibus Deo satisfecisti; patientiam et castitatem, aliasque virtutes in passione didicisti. Tetra nox est præsens vita, quæ tenebris ignorantiæ penitus est obsita : nescit homo utrum amore an odio dignus sit, nec quid ei pariat crastina dies, prævidere poterit. Cænosum iter est vita sæcularis, quam totis nisibus evitare debes, ne polluaris, et amittas coronam passionum quibus gloriaris. Cave igitur, ne sis sicut canis reversus ad vomitum suum, et sus lota in volutabro luti. Nunquam ulterius arma feras in Christianos, sed, ut verus Christi pauper, fastus contemne mundanos. Sic imitator vestigiorum Christi, per opera justitiæ propriam voluntatem spernens pro spe retributionis æternæ, feliciter obtinebis bravium supernæ vocationis cum Fidelibus in sinu Abrahæ. Harpiuus itaque a Papa benedictionem accepit, et cum ejus licentia Gallias expetiit, ibique a suis honorifice susceptus, non diu cum illis permansit. Nam, juxta consilium Papæ, immo Christi, sæculum reliquit, et, Cluniacum expetens, monachus factus, in servitio Dei usque ad mortem perseveravit (1).

XXIII. In Syria, circa hæc tempora, Christianis alia

(1) Nous n'avons aucune observation à faire sur ce récit de la délivrance de Harpin et de sa retraite à Cluni, qui est parfaitement d'accord avec les données historiques existant sur son compte. Nous avons rappelé ci-dessus qu'il était religieux profès dans cette abbaye en 1109.

res contigit gravissima. Marcus Buamundus, insignis dux, expeditionem in Turcos egit, super quem Dalimannus (1) ex insperato cum ingenti multitudine irruit, multos occidit, et Buamundum, cum Ricardo de Principatu (2), aliisque nonnullis nobilibus et probissimis viris, comprehendit, vinctosque catenis in carcere longo tempore tenuit (3). Tancredus autem, princeps militiæ, audito domini, consanguineique sui infortunio, contristatus est; sed non muliebri more ad inanes lacrymas seu lamenta conversus est. Ex omni namque circumjacenti provincia omnem militiam Fidelium convocavit, Antiochiam et omnes viculos ejus ac oppida in circumitu diligenti custodia munivit, et, quandiu dux in vinculis fuit, contra omnes hostium impetus irreprehensibiliter defensavit, immo fines ejus nobiliter dilatavit.

Alexius Imperator, ut Buamundum in manus Turcorum incidisse comperiit, gaudens legatos cum pluribus exeniis Dalimanno direxit, admodum obsecrans ut maximam pro Buamundo redemptionem reciperet, ipsumque acceptis centum millibus Philippeorum (4)

---

(1) Lisez : Danisman.

(2) Richard de la Principauté, province du royaume de Naples, aujourd'hui divisée en citérieure et ultérieure, ayant pour chefs-lieux Salerne et Avellino.

(3) C'est en allant au secours de la ville chrétienne de Melitène (aujourd'hui Malathia), vers le mois d'août 1100, que Boëmond et son cousin Richard de la Principauté tombèrent dans les mains de l'émir Turcoman Danismand, et qu'ils y restèrent pendant quatre ans, sans qu'on sache comment ils en sortirent; car il n'est pas possible d'ajouter foi à la légende qu'on va lire à ce sujet.

(4) Nous avons déjà rencontré ci-dessus, p. 125, ce mot, qui désigne une monnaie d'or, frappée dans l'origine à l'effigie de Philippe, roi de Macédoine, père d'Alexandre. Il y avait aussi des Philippes d'argent, et même de cuivre.

sibi redderet. Hoc nimirum egit, non ut vinctum ducem liberaret, ac ad tutandam Christianitatem pristinæ libertati restauraret, sed ut suis eum vinculis perpetuo illaqueatum coartaret. Vehementer enim dolebat quod Antiochiam sibi abstulerat. Certum est quod ipsa metropolis (1) de imperio Constantinopolitano est; sed violentia Turcorum, XIV annis antequam Cisalpini, capta urbe, Cassianum occidissent, Augusto subtracta est. Idem princeps jus suum semper calumniatus est; sed, probitate Normannorum acriter obstante, libitus suos explere prohibitus est. Multifariam, multisque modis tentavit; prece precioque erga Paganos et Christianos frustra laboravit, quia, conatibus illius cassatis, civitas victoribus cessit, illis equidem qui nimia virtute devictis Agarenis eamdem nacti fuerant, et obtentam in virtute Dei mirabiliter defensaverant. Dalimannus vero petitionem Augusti repudiavit, et Buamundum, quem Turci Parvum Deum Christianorum nuncupabant, omni tempore in vinculis habere decrevit; quod maximum decus legi suæ pro nihilo æstimavit.

Quidam Græcus, tempore Turcorum, patriarchatum Antiochiæ possidebat, qui victoribus Normannis intractabilis erat (2). Nam ipsi, postquam principatum adepti sunt, secundum ritus Latios clerum et populum disponere decreverunt; quod Pelasgi, priscos mores secuti, satis incongruum esse temere censuerunt. Capto autem Buamundo, murmur ortum est in populo, quod

(1) Notre auteur a probablement voulu dire : l'une des métropoles.

(2) Cette assertion n'est pas heureuse : Jean IV, patriarche grec d'Antioche, ne pouvant vivre en bonne intelligence avec les Chrétiens latins, maîtres de cette ville, s'était réfugié à Constantinople deux mois après qu'elle fut tombée entre leurs mains.

ipse præsul pararet urbem Antiochenam prodere Augusto; cumque idem comperisset de se tale murmur esse, iratus est valde, et, nescio an puritate simplicis conscienciæ indignatus, an nefarii reatus accusatione et metu stimulatus, relicto episcopatu, in heremum secessit, nec ultra redire ad eos, quorum mores abhorrebat, diffinivit. Normanni autem dominatores urbis, discedente Pelasgo, gavisi sunt, et Buamundo, qui vinctus erat, totius seriem rei notificaverunt, et consilium ejus de substituendo patriarcha petierunt. Ille vero Bernardum (1) Provincialem, qui Haimari, Podiensis episcopi, capellanus fuerat, et quem sibi moriens idem præsul specialem speciali amicum amico commendaverat, de pontificatu Maschen̄iæ assumi ad Patriarchatum Antiochiæ imperat. Ducis igitur jussu, Clerus et populus Bernardum elegerunt, et pontificem in cathedra sancti Petri apostoli constituerunt. Erat enim peritia literarum imbutus; qui, postquam a subjectis est cognitus, factus est odibilis, quia avarus, et ex naturali feritate gentis Gothorum, unde processerat (2), nimis austerus. Hic multis diebus Ecclesiæ Dei præfuit, et usque ad decrepitam ætatem regiminis locum occupavit; cujus tempore, ut dictum est et apertius adhuc dicetur, multarum procella tribulationum intonuit.

Per totum mundum auditum est quod Buamundus

(1) Bernard, chapelain de l'évêque du Pui, n'était pas Provençal, mais originaire de Valence en Dauphiné C'est deux ans après la retraite de Jean IV, qu'il fut appelé, du siége épiscopal d'Arthasium, pour le remplacer comme Patriarche Latin d'Antioche, dignité qu'il occupa jusqu'à sa mort, en 1135.

(2) Notre auteur n'en fait ici un Goth, que parce qu'il aura confondu Valence en Dauphiné avec Valence en Espagne; il oublie qu'il vient de nous le désigner comme Provençal.

vinculis Paganorum irretitus est. Omnes eum plangunt Christiani, ipsumque in carcere honorant etiam Pagani. Tota Ecclesia orabat pro illo Deum, ut de manibus inimicorum dignanter salvaret eum. Benignus autem Deus, qui omnia creavit, sicut servos suos pro peccatis tribulationibus castigare novit, sic supplicibus et humiliter invocantibus eum mirabiliter succurrit, et per ipsos etiam inimicos illis spe melius subvenit. Hoc experti sunt sub Pharaone Abraham et Joseph, inter Ægyptios; hoc Tobias et Raguel sub Salmanassar et Sennacherib et Asor Addon, inter Assyrios; hoc Daniel et tres pueri, aliique transmigrationis filii, sub Nabuchodonosor et Evilmerodach, inter Chaldæos; hoc, Esdras et Neemias et Mardocheus, cum nepte sua Hester, sub Cyro, Dario et Artaxerce, inter Persas et Medos; hoc etiam apostoli, aliique sancti prædicatores feliciter senserunt, qui multoties, quando in extranea Barbarorum loca subito venerunt, primo despicabiles ut advenæ et mendici habiti sunt; paulo post, clarescentibus signis et tonantibus linguis, mirabiles apparuerunt, et incolas antea indomitos ad omne bonum sub jugo sacræ legis edomuerunt. Sic nimirum ille, qui dixit : *Pater meus usque modo operatur, et ego operor* (1), athletas suos, de quibus futurorum notitiæ, pro divinorum admiratione operum, scribendo loquor, nuper in ergastulo visitavit, et mellifluo nectare benignitatis suæ ubertim lætificavit. Flagellis quippe oppressionum terrigenæ pro sceleribus humanæ fragilitatis verberantur, et clementiam Conditoris, cœlesti verbere afflicti, lacrymabiliter exorare coguntur.

(1) Johann., V, 17.

Deus autem, Rex noster, qui salvos facit sperantes in se, potenter suæ sponsæ preces exaudivit Ecclesiæ, et auxiliatus est vincto duci et ejus collegis, per ingenium et opem inimici sui filiæ, qui quondam in Bethulia, desecto superbi Olofernis gutture, sitienti populo subvenit per virtutem Judith, audacis viduæ.

Melaz (1), filia Dalimanni principis, pulchra erat et multum sapiens et in omni domo patris sui magnam potestatem habens, multasque divitias et plures ad sui famulatum servos possidens. Hæc, auditis strenuitatibus Francorum, illos ardenter amavit, et familiaritatem eorum in tantum quæsivit ut, largiter erogata custodibus mercede, frequenter in carcerem descenderet, et de Christiana fide, veraque religione colloquium cum vinctis subtiliter actitaret, et solerti confabulatione cum profundis interdum suspiriis inde investigaret. Affectuosam dulcedinem eorum omni parentum suorum dilectioni præposuit, et omnia quæ ad victum seu vestitum competebant, illis abunde suppeditavit. Pater vero ejus, aliis multiplicibus negociis intentus, hæc aut ignorabat, aut fortassis pro dilectæ sobolis approbata frugalitate, non curabat.

Post duos annos, plus quam civile bellum inter fratres (2) ortum est. Solimannus enim nimia feritate tumens, in Dalimannum surrexit, et, aggregata ingenti armatorum multitudine, limites fraterni principatus intravit, et fratrem ad prælium procaciter provocavit. Dalimannus autem, infestatione hujuscemodi excitus,

(1) C'est ici que recommencent les récits romanesques de notre auteur, dans lesquels nous nous garderons de le suivre.

(2) Nous ne croyons pas à cette fraternité.

adminicula sibi undecumque procuravit, et ipse nihilominus, multis hactenus trophæis elatus, certaminibus cruentis inhiavit, ac, adveniente conflictus hora, paratus cum suis legionibus in campo constitit. Interea Melaz cum Christianis privatim locuta est, et sic eos affata est : *Militiam Francorum laudari a multis jamdudum audivi, quam nunc in genitoris mei instanti necessitate vellem experiri, ut quod probat auditus, probet experientia visus.* Buamundus respondit : *Felix hera et honorabilis, si placet beatitudini vestræ sublimitatis ut in belli campum nobis liceat progredi cum militaribus armis, sine dubio Gallicos ictus gladio et lancea palam exeremus, et super inimicos vestros conspectibus vestris ostendemus.* Puella dixit : *Spondete mihi, per fidem qua Christiani estis, ut in hoc negotio unde contractamus, omnia secundum consilium meum agatis, nec aliquid contra meum præceptum facere præsumatis. Hoc itaque mihi fide vestra pollicentes confirmate, et ego postmodum non cunctabor cordis mei arcanum vobis reserare.*

Primus ergo Buamundus per fidem suam promisit quæsita; quem omnes alii secuti sunt, spondendo quæ jusserat puella. Tunc illa tripudians ait : *Nunc secura sum de vobis, quia vos, ut reor, legitimi estis, fidemque vestram nullo modo contaminabitis. Patri meo, qui jam in campo dimicaturus est, subvenite, eique probitatem vestram ad subsidium ejus alacriter exhibete. Et, si victoria cesserit vobis (quod utinam fiat!) fugientes inimicos persequi desistite; sed velociter huc armati redite, et arma, donec jussero, deponere nolite. Interea faciam omnes custodes de sublimi turris solio ad inferiores portas descendere, et in atrio, quasi vos præstolantes,*

mecum astare. Cum autem remeaveritis, et jussero custodibus ut solitis connectant vos vinculis, vos validas manus in illos viriliter injicite, impigre cunctos comprehendite, et vicarios pro vobis in ergastulo retrudite. Hæc videns, a vobis sicut a feralibus lupis fugiam. Vos vero nanciscimini arcem firmissimam, et servate diligenter illam, donec pacem cum patre meo faciatis idoneam. Portæ sublimes sunt in arce, per quas in aulam poteritis per lapideos gradus descendere, et omnes gazas atque mansiones patris mei obtinere. Porro, si genitor meus pro reatibus istis iratus me voluerit punire, oro vos, o amici, quos sicut cor meum diligo : mihi citius subvenite.

Hæc ita locuta, milites armavit et protinus emisit. Arcis enim custodes antea delusos corruperat, et de hac re instructis inter cætera dixerat : *Ingens timor pro patre meo me sollicitat, cui de multis nationibus multitudo pugnatura obstat. Sed, quia ille magnanimus bellator est, auxilium a vinctis postulare dedignatus est. Meæ tamen hanc ab ipso injunctam curæ potestatem scitote, ut possim Christianos armis instruere, et pro nostrorum astipulatione agminum ad pugnam dirigere. Si vicerint hostium catervas, noster erit honor et utilitas. Si vero ceciderint et ferro interierint inimicorum, nullus nobis erit dolor pro lapsu alienigenarum, quorum mores et cerimonias execratur omne genus Agarenorum.* Audientes hæc, gratulanter annuerunt, et perspicacem virginis providentiam admodum laudaverunt. Protinus illa captivos absolvit, de domo carceris abstraxit, et armatos ad prælium destinavit. Illi vero jam acriter pugnantes invenerunt, et signum Normannorum : *Deus, ad-*

juva! (1) fiducialiter vociferati sunt. Quibus clamantibus et terribiliter percutientibus, phalanges Solimanni vacillaverunt. In exercitu ejus nonnulli erant Christiani. Qui cum famosum ducem Buamundum cognovissent, gavisi sunt, et Solimannum relinquentes, Catholicis conglutinati sunt.

Marciban, turgidus adolescens, Solimanni filius, ut ibi esse Buamundum audivit, illum in bello ex nomine vociferando quæsivit, et cum eodem singulariter dimicare concupivit. Tandem in Dalimanni conspectu sibi obviaverunt, seseque clamiter percusserunt. Sed belliger Normannus Turcum prostravit, et abstracto ense caput ei amputavit. Vociferante Dalimanno : *Parce, parce, nepos meus est,* Christianus pugil, ut rem agnovit, mœstitia vultus lætitiam cordis operuit, et subsannando ita respondit : *Ignosce mihi, domine, quod ignorans feci. Non enim nepotem tuum, sed hostem putavi, cujus, ut tibi placerem, vitam extinxi.*

Post multam stragem utriusque partis, exercitus Solimanni contritus est, quem fugientem hostilis cuneus tota die persecutus est. Christiani vero, ut pactum fuerat, protinus redierunt, heramque suam, cum archariis (2) præstolantem, ante turrim invenerunt. Mox illa custodibus ait : *Franci sine dubio legitimi sunt, fidemque promissam optime custodiunt. Obviam illis ite; ab illis arma recipite, et eosdem ad pristinum locum reducite, donec pater meus veniens digna illis suæ reddat præmia militiæ.* Turci vero abeuntes, puellæ jussis obse-

(1) Diex aye : cri de guerre des Normands, que Boëmond avait conservé, aussi bien que le drapeau rouge des Scandinaves.

(2) Trésoriers, gardiens de son trésor; ce mot paraît plutôt signifier ici les gardes, les concierges du château.

cundare voluerunt; sed eos inter se Franci concluserunt, et captos in carcere retruserunt; valvas caute repagulis oppilaverunt, et universa turris penetralia sine publico tumultu consecuti sunt, et sine sanguinis effusione voti compotes effecti sunt. Civitas enim erat vacua pugnacibus viris, quoniam ad prælium exierant; quorum solæ mulieres cum infantibus trepide domos servabant. Carcer erat in arce munitissima, ibique divitis thesauri, variæque supellectilis, opumque multarum servabatur copia, et eidem turri conjuncta erat principalis regia.

Sequenti nocte, Melaz Christianos de arce in aulam introduxit, et omnes eis cameras atque secreta penetralia demonstravit, et quid agere deberent adveniente Dalimanno, insinuavit. In crastinum victor cum satrapis et tribunis et optimatibus suis remeavit. Cui filia ejus cum coævis consortibus tripudians occurrit. *Ave*, inquit, *triumphator gloriose!* Ille vero furibundus respondit : *Tace, pessima meretrix. Fictas salutationes tuas non curo, fraudulentas adulationes tuas floccipendo. Per divinum stemma Machometis, qui mihi dedit victoriam, cum amatoribus tuis cras interire te faciam. Tu enim ad confusionem mei meis arma dedisti adversariis, cum quibus ut nequissima proditrix edacibus flammis concremaberis.* Adhuc nesciebat quod archarii ejus in obscuritate carceris artarentur, Franci vero, in editiori solio eminentes, liberi gloriarentur, et in illum rebellare, Christo juvante, meditarentur. Puella tremens et exanguis a facie furentis aufugit, suique conclavis latebras lugubris et pavida petiit. Cumque post aliquot horas furibundus princeps pro tribunali sederet, nec secum nisi præci-

puos proceres haberet (reliquum enim vulgus et armigeri, residuique satellites per hospitia dispersi erant, et equos et arma et cætera illis competentia coaptabant), jussit quibusdam ut in conclavim irent, et temerariam proditricem sibi adducerent. Cumque illa coram fremente tyranno accersita stetisset, et terribiles minas cum opprobriis sola sine auxilio consistens audisset, Buamundus de turre per fenestram intus aspexit, et liberatricem suam ad judicium desolatam astare contemplatus, doluit. *En*, inquit, *adjutrix nostra in angustiis posita est. Nunc opus est ut hinc egrediamur, eique totis viribus suffragemur.* Protinus pedetentim de arce per gradus in aulam ingressi sunt, Dalimannum et omnes tribunos ejus et collegas armati circumsteterunt, ostia domus obturaverunt, et omnia in circumitu munimenta possederunt. Pariter omnes facti sunt anxii, et quid agere deberent dubii. Turci enim, obseratis foribus, nusquam fugere poterant; armatis circumstantibus, nusquam divertere valebant; inermes et pauci contra valentiores se numero et telis bellando resistere nequibant. Christiani vero Ethnicos omnes obtruncare tunc poterant, sed, pro sacramento quod puellæ fecerant, sine præcepto illius neminem ferire, vel quolibet modo lædere audebant. Omnes igitur ad illam respiciebant, et quid juberet expectabant, quia fidem suam violare præcavebant.

Denique Melaz securior facta ridere cœpit, et inter Francos quasi domina præsidens, Dalimanno dixit : *Care pater, injuste irasceris contra me, nimiisque minis me terres et probris detestaris, pro salubri subventione quam, tibi consulens, callide providi ex magna benignitate. Nam, Francis in certamine ferientibus,*

tui confortati sunt, et hostes ocius titubaverunt. Considera quantæ fidei sint Christiani. Ipsi fideliter in pugna tibi auxiliati sunt, ipsisque præliantibus hostes terga verterunt. Facultatem discedendi, ut lippis etiam patet, satis habuerunt; sed insalutatos vos relinquere nolentes, ultro redierunt, militiæque suæ donativa fiducialiter a liberalitate tua exigunt. Jam manus ad capulos tenent, jam omnes nos, si volunt, jugulare valent. Jam turrim et regiam et cunctas opes tuas, quæ in illis sunt, possident, et vincti municipes tui contra eos mutire non audent. Inter hæc, pater, quid agendum sit cogita, et a consiliariis tuis, qui præsto sunt, salubriter investiga.

His dictis, hera parti christianæ præsidebat. Dalimannus autem, seorsum segregatus, cum suis consultum indagabat. Deinde residens, ait *In primis, filia, tuum volumus audire consilium.* At illa respondit : *Quod utile credo, proferre non tardabo. Pacem fac cum Christianis, et inviolabile fœdus sit inter vos, quandiu vixeritis. Relaxa omnes captivos eorum, qui in regionibus tuæ ditionis sunt; et ipsi nihilominus reddant omnes qui de gente vestra sub eorum potestate sunt. Buamundo autem et ejus commilitonibus, quorum ope felici potitus es victoria, condigna gloriosæ servitutis exhibe præmia. Hoc præterea scias, quod ego Christiana sum, et regenerari volo secundum Christianæ legis sacramentum, nec ulterius hic commorabor vobiscum. Lex enim Christianorum sancta est et honesta; lex autem vestra vanitatibus est plena, et omnibus spurcitiis polluta.*

Hæc audientes, Turci valde stomachati sunt, torvisque luminibus ac severis gestibus truces innotue-

runt; sed, impediente Deo, prophani cordis malivolentiam actibus explere nequiverunt. Tractantibus illis de rebus agendis, Melaz seorsum vocatis ait Christianis: *Eia, probi milites, in multis necessitatibus probati et angustiis, qui de longinquis regionibus huc sponte venistis, et multos labores ac discrimina viriliter perferentes evasistis, viriliter agite in nomine Dei vestri, quem omnipotentem asseritis. Nunc opus est animis et armis, ut quod fortiter cœpistis, laudabiliter perficiatis. Pater meus iratus est admodum, et totis nisibus cum suis machinatur nobis exitium. Huc usque propositam mihi conditionem optime servastis. Amodo a pollicitatione per fidem vestram firmata, vos absolvo. Arcem et regiam et murum in giro, zetasque minores atque majores jam munite, sollicitequе perscrutamini, aditusque servate, ne quis exeat vel ingrediatur sine vestra consideratione. Si enim pater meus hinc exierit, omnes in circuitu nationes coacervabit, et vos crudeli obsidione ad turpem deditionem vel perniciem coartabit. Ipsum ergo cum omnibus suis in uno simul cubiculo includite, et cum necessario rigore omnes illic ad pacem coercete; sed, quantum potueritis, ab effusione sanguinis manus vestras cohibete. Providentiam et regimen horum quæ dico, tibi, domine Buamunde, qui in pluribus expertus es, commendo, cujus maturitatis et sensus laus est in orbe universo. Amodo inseparabilis vestra soror ero, et læta seu tristia vobiscum in fide Domini Jesu Christi sustinebo.*

Gaudens igitur Buamundus Dalimannum cum suis omnibus in quadam camera violenter intrusit, ipsumque cubile armatis custodibus assignavit. Deinde alios milites per diversa locavit, et unicuique quid agere

deberet insinuavit, atque sic principale palatium, cum omnibus intrinsecus constitutis, fere xv diebus gubernavit. Uxores eorum et pedissequas et inermes eunuchos permisit intrare, eisque ciborum sufficientem apparatum, et aliorum quæ necessaria erant, administrare. Dalimannus ingemuit graviter, quod domus sua sibi facta est carcer, et filia sua censor, eum constringens acriter. Unde Machometem, Deum suum, maledicebat fortiter, et omnes amicos, hominesque suos atque collimitaneos condemnabat execrabiliter, qui eum in medio regni sui sinebant a paucis captivis, advenisque tractari miserabiliter. Inclusi barones persuaserunt ei cum Christianis pacem facere, ut sibi saltem liceret parum adhuc vivere. Tandem duritia ejus emollita est pavore. Locutus cum Buamundo, pacem petivit, ipsumque cum omnibus suis liberum abire annuit, et omnes captivos, qui sub ditione illius gemebant, a captivitate absolvit; filiam quoque suam eidem spopondit.

Callida Melaz, ut hæc audivit, referenti Buamundo respondit : *Omnia verba facile dicuntur, sed non omnia semper credibilia videntur. Blanda quidem, sed ambigua, patris mei promissa gratanter suscipe; ea tamen quæ tenes, vigilanter retine, donec stabilitus triumphes certæ securitatis soliditate. Notissimi ex utraque parte nuncii Antiochiam mittantur, et armata tuorum cohors militum adducatur, a quibus honorifice stipatus, sine dolo perducaris in tuam regionem, et omnium devites malivolorum dolosum deceptionem.* Hoc omnibus consilium placuit. Ricardus igitur de Principatu et Sarcis de Mesopotamia Antiochiam missi sunt, et rerum eventus Antiochenis exultantibus enodaverunt.

Tunc Tancredus, princeps militiæ, milites et gentiles captivos, protinus missis exactoribus, collegit, et congregatos supradictis baronibus, ut eos conducerent, deputavit. Tunc Cassiani filia Admiralii Antiochiæ reddita est, quæ cum multo ploratu de carcere Christianorum extracta est. Quæ, cum interrogaretur quare ita fleret, respondit quod ideo sic ploraret, quia optimam porci carnem, qua Christiani utuntur, manducatura non esset. Turci enim et plures aliæ Sarracenorum gentes suillam carnem abhorrent, quamvis canum et luporum carnes avide devorent. Et sic probantur quod omni lege Moysi et Christi carent, nec Judæis nec Christianis adhærent (1).

Interea Buamundus frequenter cum Dalimanno loquebatur, et affabiliter, ut erat sapiens et modestus, ei famulabatur, et pro refrigerio multorum, quos idem tyrannus nimis opprimere poterat, convenienter adulabatur. Obsequiis et dulcibus verbis tam ipsum, quam omnes qui cum ipso erant, delinivit, et modestæ conversationis sedulitate ad sui amorem illexit. Paulatim provinciales tribuni et optimates cognitionem novi rectoris ediscebant, et externum principem, genuini principis sui dominum, speculari summopere

(1) Toute cette historiette de la fille de Bagni-Sian et de son goût pour la chair de porc, est parfaitement digne du récit principal dans lequel elle se trouve enchâssée. Elle trahit d'ailleurs une profonde ignorance de la loi mosaïque sur ce point, aussi bien que de la fidélité rigoureuse avec laquelle les Juifs l'ont toujours observée. Voyez le *Lévitique*, XI, 7, et le *Deutéronome*, XIV, 8. Il est permis d'inférer de ce passage que notre auteur l'aura pris ailleurs sans l'examiner, et, ce qui nous paraît plus probable, quoique fort extraordinaire, que, malgré son grand étalage d'érudition biblique, il ne connaissait que fort imparfaitement cette portion des Livres Saints.

quæritabant, ejusque permissu cum domino suo confabulantes, ipsum satis collaudabant. Quem, veluti naturalem herum suum, ad commoditatem reipublicæ provocabant, et amicitiam tanti ducis omnimodis expetere commonebant, atque sæpius illud Comici dictum commemorabant :

Quoniam non potest id fieri quod vis, id velis quod possit (1).

Hæc etiam addebant : *In victoria nuper adepta male delusisumus, quia legis nostræ adversarios ad occisionem nostratum efficaces auxiliarios habuimus, et de communi detrimento nequiter et stulte lætati fuimus. En execrabilis Machomes, Deus noster, nos prorsus deseruit, et ante Deum Christianorum, omni virtute amissa, corruit! Ecce miro modo, quos stricte compeditos in carcere putabas, et indissolubiliter omni tempore arcere disponebas, crucifixus Christus, quem omnipotentem asserunt, et merito, ut omnes inimici eorum experiuntur et sibi male sentiunt, per filiam tuam inopinabiliter absolvit, armatos in bello insignibus trophæis glorificavit, cruore videlicet fratrum et nepotum nostrorum rumpheas eorum cruentavit. Insuper et principale municipium, ubi omnes gazæ tuæ sunt, eis tradidit, et te et præcipuos regni tui optimates sub manibus eorum inclusit, et sine bello, velut imbelles ancillas, in aula propria carceri gementes mancipavit. Deforis ad te sine consensu alienigenarum non accedimus, nec ullum tibi subsidium*

(1) Quando non potest id fieri quod vis,
Id velis quod possit.
(Tér., *Andr.*, act. II, sc. I.)

Il est édifiant de voir ces braves Turcs d'opéra-comique plus forts sur les classiques Latins que notre auteur sur le *Pentateuque*.

inferre valemus. Contra illos non audemus conglobati consurgere, quia statim furores suos ulciscerentur in te. Si enim magnus rex Persarum Soldanus cum omni virtute sua huc adventaret, et hanc munitionem expugnare satageret, tanta probitas est in Francis, et tam grandis fortitudo munitionis, ut ibidem illi resistere auderent, et antequam caperentur, ingentia nostratibus detrimenta ingererent. Melius est igitur amore inimicum pacificare, quam temeritate ad lethiferam rabiem incitare.

Consiliis itaque hujusmodi Dalimannus adquievit. Accepta ergo strenui ducis familiaritate, in domo sua jam de communi profectu libere imperabat, et de thesauris suis jam larga Christianis ultro dona erogabat. Captivos quoque per totam regionem suam omnes liberari præcipiebat. Obnixe vero quæruntur, inventi adducuntur, a Dalimanno bene vestiuntur, et Buamundo traduntur. Ab illo protinus compatriotis associantur ac per diversa officia deputantur, ad augmentum et tutelam sociorum, ne quolibet maligno deludantur sophismate Paganorum.

Ricardus et Sarcis, consummata legatione, post xv dies reversi sunt, et copiosam Christianorum militiam adduxerunt. Quos Dalimannus cum ingenti jussit omnes honore recipi, et uberrima illis, secundum ritus patrios, obsonia præparari, et quæque illis necessaria essent affluenter tribui. Tunc Buamundus et Dalimannus perpetuam inter se pacem firmaverunt, tribusque diebus competentem illis in omnibus apparatum præparaverunt. Deinde Buamundus et Ricardus et concaptivi eorum de captivitate læti exierunt, et, sicut Zorobabel et Nehemias, Dominum Deum Israël benedixerunt. Quos Dalimannus et optimates ejus, exul-

tantes, quia et ipsi de claustro relaxantur, aliquandiu conduxerunt, fraudulenter tamen, quia obiter quolibet modo Christianos lædere machinati sunt. Sed, Deo suos protegente, non potuerunt. Nam fideles hoc idem metuebant, ideoque armati et quasi ad bellum parati procedebant; obsides quoque securitatis, donec ad tuta quæ decreverant loca pervenirent, obnixe servabant. Tandem Dalimannus a confœderatis remeandi licentiam ut amicus requisivit; qua accepta, mœstus quod eis nullo sophismate in via nocere potuisset, rediit.

Provida Melaz cum pedissequis et eunuchis, nobilique familia sua, de domo patris sui egressa est, et (1) omni progenie sua sponte [relicta], Christicolis devote conjuncta est, sicuti Bithia, Pharaonis filia (2), pereuntibus Ægyptiis, Moysi et Hebræis salubriter comitata est. Antiocheni gaudentes obviam diu desideratis processerunt, et clerus, omnisque populus Regem Adonai, qui salvat omnes sperantes in se, fideliter benedixerunt. Deinde Buamundus Ricardum, captivitatis suæ socium, in Gallias destinavit, et argenteas per eum compedes sancto confessori Leonardo direxit, et pro liberatione sua devote gratias egit (3).

Postquam generosa Melaz in Ecclesia catholica sa-

---

(1) Ici le manuscrit nous paraît présenter une lacune; on y lit : *Et omni progenie sua sponte Christicolis devote conjuncta est.* Duchesne a cru y remédier en ajoutant, avant *progenie*, la préposition *cum*, qui donne un sens absurde. L'addition du mot *relicta* nous a semblé préférable.

(2) Nous ne savons où notre auteur a pris le nom de cette prétendue fille de Pharaon; mais nous pouvons au moins affirmer que ce n'est pas dans la Bible.

(3) Nous verrons bientôt Boëmond venir lui-même, au commencement de 1106, rendre grâces à saint Léonard dans son église.

cro baptismate regenerata est, opportuno tempore in conventu optimatum Buamundus eam sic affatus est: *Nobilis virgo, quæ nobis adhuc Pagana ex insperato mire subvenisti, quæ Dominum Jesum omni parentelæ tuæ prudenter præposuisti, et ipsum in nobis, qui membra et famuli ejus sumus, benigniter fovisti, et inde patris iram pene usque in periculum mortis incurristi; elige de nobis sponsum quem volueris in nomine Christi. Non enim rectum est ut justis petitionibus tuis aliquatenus resistamus, cui vehementer, meritis tuis præcedentibus, debitores sumus. In primis meum nunc audi consilium, quod tibi, dulcis amica, spero proficuum. Mihi quidem, fateor, a tuo data es genitore; sed opto tibi utilius providere, et subtiliter audi pro qua ratione. Ab adolescentia mea irrequietus homo sum, et in laboribus vivens, multa gravia perpessus sum, graviora quoque adhuc timeo me passurum. Nam mihi certamen est cum Imperatore et cum Paganis undique. Præterea votum vovi Domino, cum essem in carcere, quod si liberarer ab Ethnicorum ligamine, irem ad Sanctum Leonardum, qui est in partibus Aquitaniæ* (1). *Has excusationes elicio tibi ex sincera dilectione, quia nolo te plus quam filiam vel sororem meam quolibet modo desolatam videre, nec conjugii copulam inire, unde paulo post pœniteat te. Quæ lætitia, seu delectatio tibi esset in nostra copulatione, dum statim post nuptias oporteat me per pelagus et arva immensum iter inire, et in longinquam peregre proficisci regionem, prope fines terræ? His ita per-*

(1) Saint-Léonard en Limousin. Nous en reparlerons bientôt avec plus de détail.

spectis, domina, elige tibi de pluribus meliora. Ecce Rogerius, Ricardi principis soboles, consobrinus meus, est me junior ætate, excellens venustate, par nobilitate, divitiis et potestate. Hunc laudo ut maritum habeas, et opto ut cum eodem longo tempore vivas.

Omnes qui affuerunt, providi ducis consultum attestati sunt. Prudens virgo tantorum consensui facile adquievit heroum. Rogerius igitur puellam honorifice cum gaudio desponsavit, et nuptias cum ingenti plausu et tripudio totius Antiochiæ celebravit; quibus dapifer Buamundus cum præcipuis patriæ primoribus ministravit. Iste siquidem Rogerius post sex annos, Buamundo et Tancredo defunctis, principatu Antiochiæ potitus est, et post duos annos in campo Sarmatan cum VII millibus Christianorum ab Amirgazis Persa occisus est (1).

De temporalium mutatione rerum et casibus hominum jam dixi plurima, et multa, si vita comes fuerit, in sequentibus adhuc restant dicenda. Hic liber (2) Ecclesiasticæ Historiæ terminatur, et mihi jam fesso requies aliquantula detur!

---

(1) Roger, fils de Richard de la Principauté, succéda, non pas à Boëmond, mais à Tancrède, dans ses villes de Laodicée et d'Apamée, et dans la tutelle du jeune prince d'Antioche, au mois de décembre 1112; puis il périt dans une bataille imprudemment livrée par lui aux Musulmans en 1119. Le chef de ceux-ci ne s'appelait point Amirgazis, mais YLGAZY, fils d'Ortok, sultan de Maridin et d'Alep. Le retour de Boëmond à Antioche, quelles qu'en aient pu être les circonstances, eut lieu en 1104.

(2) Il y a ici dans le manuscrit original un espace vide qui n'a jamais été rempli, et qui était visiblement destiné à recevoir le chiffre du Livre.

LIBER UNDECIMUS.

Alme Deus Sabaoth, Rex fortis, cuncta gubernans,
Plasma tuum serva, Numen per secula regnans.
Contere vim Sathanæ, qui sævit jugiter in te,
Dum famulos vexare tuos molitur ubique.
Ad mea vota, precor, mundi pie, respice, factor.
Te colo, te quæro, tibi jure placere laboro.
Pontificum, regumque senex nunc scriptito gesta;
Sexagenus (1) ego pueris ea do manifesta.
... (2) ab eis precium pro tali posco labore,
Sed refero gratis, fratrum contentus amore.
Si fierent istis liquido nova signa diebus,
Niterer illa meis veraciter indere rebus.
Credo quod arta magis præsentibus atque futuris
Grata forent, mihi proficerent, aliisque placerent,
Quam de terrenis excursibus, atque caducis
Stemmatibus frustra rimari, vel dare lata;
Inclyta dum spiro, mirandaque scribere vellem,
Prodigiis implens in Christi nomine pellem.
Ejus amo laudes, cui totus subjacet orbis,
Qui potis est cunctis leviter nos demere morbis.
Cogimur atra loqui, quæ cernimus, aut toleramus;
Instabiles actus mutabilium memoramus.
Nam mundanus amor hominum trahit agmen ad ima,
Justitiæ nec eos polit à rubigine lima.
Ad mala proclivi, quæ terrea sunt meditantur;
Cœlica contemnunt, ea curvi non speculantur.
En peccatores lethalia pondera gestant!
Lucida Sanctorum juste magnalia cessant.
Prævaricatores, qui legem transgrediuntur,

---

(1) Il suit de ce passage que notre auteur était âgé de soixante ans, quand il commença à écrire son onzième livre.

(2) Ce vers a été gratté, puis récrit, ainsi que les cinq suivants et une partie du sixième, ce qui rend l'écriture moins nette, et ne nous permet pas de lire le premier mot. Dans l'édition de Duchesne, on lit : *Non*, qui nous paraît une leçon incompatible avec le manuscrit.

Iræ cœlestis pœnas, non signa merentur.
De placitis, bellisque queunt perplura referri,
Quæ male sævus eis nimis ingerit ardor habendi.
Cædes, incestus et crimina mille notari
Possunt, si docti dignantur turpia fari.
Insipiens frustra vexatur et otia perdit;
At sapiens nullus sua tempora perdere gestit.
Tempus enim perdit, qui carmen inutile pandit,
Et labor ipse perit, qui commoda nulla rependit.
Ad bona ferventes electi sedulo currunt,
Ad studium vigiles avide laudabile tendunt.
Cogendi non sunt, qui sponte ferenda capessunt,
Qui segetum captant fasces, et in horrea portant.
Ultro satis gradiens sonipes non est stimulandus,
Sed, ne labatur, moderato jure regendus.
Durum sessor equum calcaribus urget acutis,
Percutit et crebris, ut cogat currere, flagris;
Ecclesiæ similis lex est doctoribus almis;
Nam lentos stimulant monitis, celeresque refrenant.
Cornua dena gerens, mala bestia jam dominatur,
Effera plebs passim scelerum lepra maculatur.
Job Dominus typice Behemoth monstravit amico;
Dæmon in hoc mundo furit insidiosus iniquo.
Terrigenas furibunda super grassatur Erinnys,
Quotidieque suos Erebi contrudit in imis.
Ludit et illudit mortalibus Amphisilena (1),
Decipiendo quibus Paradisi tollit amœna.
Heu! male virus eis infundit lethifer anguis,
Quos facit amentes et mutuo se perimentes.
Morbos et pestes stulti subeunt, et iniqui
Insuper adjiciunt sibi pessima nequiter ipsi.
Cernimus humanos casus, miserasque ruinas,
Unde sagax pelles implere quit auctor ovinas.
Si vult diversis de rebus inania verba
Fundere, thema frequens satis invenit inter acerba.
Nominibus multis in scriptis cœlitus actis
Humani generis vocitatur lividus hostis :

(1) Nous n'entreprendrons pas d'interpréter ce mot, qui ne peut être ou qu'une création malheureuse de notre auteur, ou une déformation complète d'*Amphisbœna*.

Nam leo, necne lupus, draco, perdix (1) et basiliscus,
Milvus, aper, vulpes, canis, ursus, irudo, cerastes
Et coluber fit atrox, dum nobis insidiatur,
Exitiumque dolo seu vi stolidis meditatur.
Cætera mille patent lectoribus ingeniosis
Nomina, pro variis quibus utitur artibus hostis.
Innumeros fœdat viciis, et sæpe trucidat.
Proh dolor! ingentes pereunt plerumque phalanges.
Rex sacer, erue nos, bone Jesu, summe Sacerdos,
Ne cum damnandis nos inficiat vetus anguis.
Sed viciis mundos trahe mundi de pelago nos,
Et socia Sanctis supera clementer in aula. Amen.

I. Anno ab Incarnatione Domini M° C° II°, indictione IXa, Henricus, rex Anglorum, pace cum Rodberto fratre suo facta, in regno confirmatus est, et super proditores, qui tempore necessitatis suæ nequiter ab illo desciverant, paulatim ulcisci conatus est. Nam Rodbertum, cognomento Maletum et Ivonem de Grentemaisnilio, Rodbertum de Pontefracto, filium Ilberti de Laceio, et potentiorem omnibus illis, Rodbertum de Belismo, aliosque quamplures ad judicium summonuit; nec simul, sed separatim, variisque temporibus, de multimodis violatæ fidei reatibus implacitavit. Quosdam eorum, qui se de objecto crimine purgare non poterant, ingenti pecunia condemnavit, alios vero, quos magis suspectos habebat, irrecuperabiliter exheredatos exulare compulit (2).

II. Sequenti anno, Guillelmus de Guarenna Rodher-

(1) Nous voyons avec surprise figurer dans ce vers l'innocente perdrix. Peut-être lui attribuait-on des vertus magiques. Nous n'osons donc pas proposer *pardus*, ou mieux *pardalis*, à la place de la leçon du manuscrit.

(2) L'année 1102 était la dixième de l'indiction. — Sur Robert Malet, voyez plus bas, p. 167. Sur les autres personnages, voyez les notes du livre X.

tum, Neustriæ ducem, mœstus adiit, et ingens damnum sibi per illum evenisse recensuit, quia Suthregiæ comitatum, mille libras argenti singulis annis sibi reddentem, perdiderit, ideoque dignum esse asseruit ut se fratri suo regi pacificaret, et pristinum honorem ejus obtentu recuperaret. Porro dux dictis hujusmodi facile adquievit, et in Angliam transfretavit. Quod audiens rex, iratus est, et sic ad suos asseclas et consecretales locutus est : *Quid de inimicis meis debeo facere, qui sine meo commeatu super me ausi sunt irruere, et regni mei fines irrumpere?* Qui diversi diversa regi responderunt. Ille autem privatos satellites obviam germano destinavit, per quos ei velle suum evidenter ostendit. Tunc infrunitus dux clandestinis legationibus comperiit quod Angliæ metas inconsulte introierit, et, nisi providum prudenter consilium acciperet, in septis insulanis clausus, pro suo libitu ad sua non remearet. Jussu tamen callidi regis, cum suis commilitonibus honorifice adductus est, et callens eorum consilium, ne ab externis aliquid rancoris inter germanos deprehenderetur, occultatum est. Territus itaque dux ficta metum hilaritate operuit, et rex nihilominus alacri vultu intimum furorem dissimulavit. Inter cætera rex ducem de violato fœdere redarguit (1) quod de publicis proditoribus nullam adhuc ultionem exegerit, nec ullam super discolas principali rigore disciplinam exercuerit, et quod eodem anno Rodbertum de Belismo amicabiliter in Normannia receperit, eique patris sui dominia donaverit, id est

(1) C'est probablement dans cet entretien que le roi engagea assez rudement son frère : *Ut comitem, non monachum ageret.*

Argentomum castrum, Sagiense episcopium, et Golfernum saltum. Tunc nimirum præfatus lanio in Neustriam transfretaverat, et Pontivi comitatum ad opus Guillelmi Talavacii obtinuerat, quia Guido, comes Abbatisvillæ, socer ejus, obierat (1). Denique dux, increpationibus hujuscemodi meticulosus, emendationem omnium humiliter spopondit. Constitutum quoque sibi vectigal trium millium librarum supplicanti ex industria reginæ indulsit. Placatus itaque rex cum illo amicitiam confirmavit, pristinum fœdus renovavit, et Guillelmo de Guarenna Suthregiæ comitatum restituit. Guillelmus autem, postquam paternum jus, quod insipienter amiserat, recuperavit, per XXXIII annos, quibus simul vixerunt, utiliter castigatus, regi fideliter adhæsit, et inter præcipuos ac familiares amicos habitus effloruit.

Deinde Rodbertus dux in Normanniam regressus est, et despicabilior quam antea fuerat suis effectus est. In hac enim profectione nihil, nisi metum et laborem atque dedecus, sibi lucratus est. Rex autem, in omnibus prosperitate vigens, admodum sublimatus est, et longe lateque de illo fama volitante, per IV climata mundi inter maximos reges nominatus est. Nullus eo fuit rex in Albionis regno potentior, nec amplitudine terrarum infra insulam locupletior, nec abundantia omnium rerum quæ mortalibus suppetunt, felicior (2). Hoc in subsequentibus, si vita comes

(1) Gui Ier, comte de Ponthieu, beau-père de Guillaume Talvas.

(2) Notre auteur est fondé à regarder Henri Ier comme l'un des princes les plus puissants, les plus riches, les plus chanceux dans leurs entreprises, qui aient jamais porté le sceptre Britannique. Quant à cet autre bonheur, bien autrement désirable, qui naît du repos de la conscience et de la paix de l'âme, nous devons dire qu'il

fuerit, auxiliante Deo, narratio nostra manifeste comprobabit. Omnes inimicos suos sapientia vel fortitudine sibi subjugavit, sibique servientes divitiis et honoribus remuneravit. Unde plerosque illustres pro temeritate sua de sublimi potestatis culmine præcipitavit, et hereditario jure irrecuperabiliter spoliatos condemnavit. Alios e contra, favorabiliter illi obsequentes, de ignobili stirpe illustravit, de pulvere, ut ita dicam, extulit, dataque multiplici facultate, super consules et illustres oppidanos exaltavit. Inde Goisfredus de Clintona, Radulfus Basset et Hugô de Bocalanda, Guillegrip et Rainerius de Bada, Guillelmus Trossebot et Haimon de Falesia, Guigan Algazo et Rodbertus de Bostare, aliique plures mihi testes sunt,

---

en fut tout différemment, et que ce Louis XI du XII[e] siècle expia bien cruellement, sinon par ses remords, au moins par les violentes passions et les terreurs de sa vie, toutes les prospérités apparentes dont elle rayonna extérieurement, si nous osons parler ainsi, aux yeux de ses contemporains. Nous ne saurions assez engager ceux de nos lecteurs qui voudront prendre une idée exacte de cette contre-partie de son histoire, à lire un petit traité très-curieux et d'une haute philosophie, de Henri de Huntingdon, inséré à la fin du II[e] volume de l'*Anglia sacra*, sous ce titre : *De episcopis sui temporis*. C'est là qu'on verra les prospérités du monarque Anglais appréciées à leur juste valeur avec une grande impartialité, mais en même temps avec une hauteur de vues, qui ferait honneur à l'historien moderne de l'ordre le plus élevé. Nous regrettons vivement que les bornes étroites dans lesquelles nous sommes obligé de nous renfermer, ne nous permettent pas d'insérer ici ce jugement, qui offre d'autant plus d'intérêt, qu'il fut tracé du vivant d'un prince implacable dans ses ressentiments contre quiconque osait porter un œil scrutateur dans les secrets de sa conscience. Nous nous contenterons d'en citer les derniers mots, qui forment un si frappant contraste avec les paroles de notre auteur : *Nuper itaque videbis miseræ vitæ miserum finem*. Un an ne s'était pas écoulé, que la sentence de l'historien avait reçu son accomplissement.

opibus aggregatis, et ædibus constructis, super omnia quæ patres eorum habuerunt (1); ipsi quoque, qui ab

(1) Geoffroi de Clinton. Ce seigneur prend le titre de camérier ou chambellan de Henri Ier dans sa charte de fondation du prieuré de Kenilworth et dans celle de l'abbaye de Bresford.

La famille Basset figure sur toutes les listes de la conquête. Nous la croyons originaire d'Ouillie-la-Basset, arrondissement de Falaise. Raoul Basset et son fils Richard, grands justiciers d'Angleterre, méritèrent, quoi qu'en dise notre auteur, d'être qualifiés de *viri clarissimi* par Henri de Huntingdon, dans l'ouvrage dont nous venons de parler, et où il porte un jugement si sévère sur la plupart des plus célèbres personnages contemporains. Raoul Basset fut, en 1106, l'un des cinq commissaires chargés de prononcer sur le différend existant entre Gérard, archevêque d'York et l'abbaye de Ripon ; il mourut en 1120. Son fils, Geoffroi Basset, fut comme lui justicier d'Angleterre.

Le premier personnage connu de cette famille nous paraît être Osmond Basset, contemporain de Guillaume-le-Conquérant, cité dans la grande charte de Montivilliers, au sujet de propriétés situées dans la partie supérieure du pays d'Ange.

On voit, dans le *Monasticon Anglicanum,* plusieurs chartes adressées par Henri Ier à Hugue de Bocheland et attestant que ce personnage était l'un de ses principaux officiers.

Guillegrip nous est inconnu.

De la famille de Bada (probablement Bath) nous ne pouvons citer que Richard de Bada (peut-être fils de Regnier), mentionné comme témoin dans une charte du roi Étienne.

Guillaume Troussebot, fils de Geoffroi, fils de Paien, épousa Aubrée de Harcourt; ils avaient des propriétés dans l'Yorkshire. Voyez le *Mon. Anglic.*, t. II, p. 43. Il était gouverneur de Bonneville-sur-Touque en 1138.

Feu M. Stapleton, dans le t. II de ses *M. R. SC. N.*, et notre savant ami M. Léopold Delisle, ont fait de profondes recherches sur cette famille Troussebot. Nous en rendrons un compte sommaire, en nous écartant quelquefois de leur opinion. Ainsi nous ne voyons point la nécessité d'en établir deux branches : l'une à l'embouchure de la Touque, et l'autre dans la portion occidentale de l'Evrecin. Nous croyons que c'est la même ligne qui, propriétaire dans cette dernière contrée, a possédé des revenus autour de Bonneville-sur-Touque, à cause de la châtellenie de cette résidence royale restée

eisdem, sæpe falsis vel injustis occasionibus, oppressi sunt. Illos nimirum, aliosque plures, quos singillatim

héréditaire dans la famille à partir de 1138, et probablement d'une époque antérieure.

De même, nous ne croyons pouvoir accepter que le Guillaume Troussebot de 1138 soit le même dont Aubrée de Harcourt eût été veuve *à l'âge de cinquante ans*, en 1185. Les générations marchaient beaucoup plus vite au moyen âge. Nous aimons mieux penser que ce personnage est le même dont il s'agit ici, et que Henri Ier s'était plu à tirer de la poussière pour l'élever aux plus hauts emplois. Nous croyons aussi, jusqu'à production de preuves contraires, que ce fut lui qui épousa Aubrée de Harcourt, à une époque probablement moins avancée que ne l'a supposé M. Stapleton. Notre principale raison est que le mari d'Aubrée s'appelait, suivant La Roque, Guillaume, fils de Geoffroi, fils de Paien; donc c'était le premier Guillaume de la famille.

Il nous reste à parler de la contrée que l'on peut considérer comme le berceau des Troussebot, ou au moins le siége de ses premières et de ses principales propriétés Normandes. Nous voyons par leurs dons à diverses églises, que c'était la portion septentrionale et occidentale de la campagne du Neubourg : ainsi Roger Troussebot avait donné à Sainte-Barbe en Ange le patronage de Mandeville, celui de Saint-Nicolas-du-Bosc-Asselin et la chapelle de Saint-Jean-de-la-Vitotière. Mathilde Troussebot donna au même établissement le patronage de Sesseville (aujourd'hui Cesseville). Geoffroi Troussebot disposa en faveur de Saint-Georges-de-Bocherville, du moulin de Saint-Cyr (probablement Saint-Cyr-la-Campagne). Ainsi, quoique nous ne puissions déterminer avec précision le chef-lieu de l'*honneur* de cette famille, on voit qu'il était nécessairement situé dans ce quartier et très-près, par conséquent, de celui de Robert Ier de Harcourt, père d'Aubrée, qui épousa notre Guillaume Troussebot. Il n'est fait aucune mention des Troussebot ni de leurs propriétés dans le *Registrum Philippi Augusti;* mais on trouve dans des actes du XIIIe siècle plusieurs membres de cette famille, et entre autres, en 1269, Renaud Troussebot, chevalier, *de parrochia de Sancto Cirico*.

Nous ne connaissons point Haimon de Falaise, mais seulement Geoffroi et Guillaume de Falaise, témoins dans une charte de Guillaume de Briouse et dans sa confirmation par Guillaume-le-Conquérant (le dernier surtout paraît avoir été un personnage important : car il est mentionné avant Roger Bigot et Honfroi de Bohon. (*Monast.*

nominare tædio est, rex, cum de infimo genere essent, nobilitavit, regali auctoritate de imo erexit, in fastigio potestatum constituit, ipsis etiam spectabilibus regni principibus formidabiles effecit.

At, sicut fidelibus retributor erat magnificus, sic infidis erat impacabilis inimicus, et vix sine vindicta in corpore, vel honore, vel pecunia, indulgebat certos reatus. Hoc miserabiliter rei senserunt, qui ejus in vinculis mortui sunt, nec pro consanguinitate, seu nobilitate generis, sive recompensatione pecuniarum, redimi potuerunt. Rodbertum de Pontefracto (1), et Rodbertum Maletum placitis impetivit, et honoribus exspoliatos extorres expulit. Ivonem (2) quoque, quia guerram in Anglia cœperat, et vicinorum rura suorum incendio combusserat (quod in illa regione crimen

---

Anglic., t. I, p. 581), puis Robert, fils d'Auvrai de Falaise, l'un des bienfaiteurs de Notre-Dame de Saint-Pierre-sur-Dive, cité dans la charte de Henri Ier en faveur de cette abbaye.

Guigan Algaso a été vicomte d'Exmes et figure en cette qualité sur plusieurs chartes de Saint-Evroult.

Nous ne connaissons pas Robert de Bostare.

(1) Robert de Laci, seigneur de Pontefract dans l'Yorkshire. Voyez ci-dessus, p. 104.

Robert Malet, fils de Guillaume Malet, compagnon d'armes du Conquérant et shériff du Yorkshire. Robert ne fut pas moins comblé de faveurs par ce prince, qui lui donna d'immenses propriétés dans le comté de Suffolk, aussi bien que par Henri Ier, dont il était le chambellan avant sa disgrâce. Il avait une sœur nommée Béatrix et un frère nommé Gilbert Malet. Leur mère s'appelait Hesilie. Voyez, dans le *Monasticon Anglicanum*, t. I, p. 356, la charte de fondation de l'abbaye de Bénédictins qu'il avait établie dans sa résidence d'Eye (Suffolkshire), du vivant du Conquérant. Nous pensons que ce fut le prédécesseur immédiat de Geoffroi de Clinton dans les fonctions de chambellan.

(2) Ive de Grentemesnil, l'un des funambules d'Antioche. Ce seigneur est déjà mentionné comme témoin dans une charte de 1077 (*Mon. Anglic.*, t. I, p. 562). C'était le quatrième fils de Hugue de

est insitatum, nec sine gravi ultione fit expiatum), rigidus censor accusatum, nec purgatum, ingentis pecuniæ redditione oneravit, et plurimo angore tribulatum mœstificavit. Unde præfatus eques a Rodberto, comite de Melleuto, qui præcipuus erat inter consiliarios regis, auxilium quæsivit, et coactus plurimis anxietatibus, tutelæ illius se commisit. Imprimis erubescebat improperia, quæ sibi fiebant derisoria, quod funambulus per murum exierat de Antiochia; deinde meticulosus cum multo cogitatu secum volvebat quod vix aut nunquam recuperaret amicitiam regis, quam perdiderat. Quapropter iterare peregrinationem decrevit. Pactum igitur initum est, ut consul eumdem cum rege pacificaret, eique quingentos argenti marcos ad ineundum iter erogaret, totamque terram ejus usque ad xv annos in vadimonio possideret; quibus exactis, Ivoni, puero, filiam Henrici, comitis de Guarevico, fratris sui, conjugem daret, et paternam hereditatem restitueret. Hoc pactum cum sacramento confirmatum est, et regali concessione præmunitum est. Ivo cum uxore sua peregre profectus est, et in ipso itinere defunctus est, et hereditas ejus alienis subdita est.

Urbs Legrecestria quatuor dominos habuerat : re-

Grentemesnil. Sa prédilection pour le duc Robert, dont il était l'un des mauvais conseillers, et son aversion pour les deux frères de ce prince dataient de loin. Voyez ci-dessus, t. II, p. 296. Il avait épousé la fille de Gilbert de Gand, restaurateur de l'abbaye de Bardney, dans le Lincolnshire, et oncle de la reine Mathilde. Voyez *Mon. Anglic.*, t. I, p. 142. Malgré les réclamations de son fils Ive II, ses propriétés d'Angleterre restèrent dans les mains rapaces du comte de Meulan, dont le petit-fils, Robert II, comte de Leicester, recueillit le reste de l'immense patrimoine des Grentemesnil, par suite de son mariage avec Pétronille de Grentemesnil, fille de cet Ive II.

gem et episcopum Lincoliæ, Simonemque comitem (1), et Ivonem Hugonis filium. Præfatus autem consul de Mellento per partem Ivonis, qui municeps erat et vicecomes et firmarius regis, callide intravit, et auxilio regis, suaque calliditate totam sibi civitatem mancipavit, et inde consul in Anglia factus, omnes regni proceres divitiis et potestate præcessit, et pene omnes parentes suos transcendit. Pulchram quoque Ysabel, regis neptem Franciæ, uxorem habuit (2), quæ geminam ei prolem, Gualerannum et Rodbertum, peperit, ac Hugonem, cognomento Pauperem, et filias quinque (3). Inter tot divitias mente cæcatus, filio Ivonis jusjurandum non servavit, quia idem adolescens statuto tempore juratam feminam, hereditariamque tellurem non habuit.

III. Anno ab Incarnatione Domini M° C° II°, indictione X^a, Henricus rex Rodbertum de Belismo, potentissimum comitem, ad curiam suam ascivit, et XLV reatus in factis seu dictis contra se vel fratrem suum, Normanniæ ducem, commissos objecit, et de singulis eum palam respondere præcepit. Diligenter enim eum fecerat per unum annum explorari, et vituperabiles actus per privatos exploratores caute investigari, summopere-

---

(1) Simon de Senlis, comte de Huntingdon, au droit de sa femme Mathilde, fille du malheureux comte Waltheof. Voyez ci-dessus, t. II, p. 265.

(2) Elisabeth de Vermandois, nièce de Philippe Ier.

(3) Galeran, comte de Meulan après son père; Robert Ier, comte de Leicester, surnommé le Bossu; Hugue-le-Pauvre, comte de Bedford, ainsi surnommé parce qu'il finit ses jours dans la misère, malgré son titre de comte. Voyez dans l'*Hist. de la Maison de Harcourt*, p. 54, les noms et les alliances de leurs cinq sœurs, qu'il serait trop long d'insérer ici.

que litteris annotari. Cumque Rodbertus licentiam, ut moris est, eundi ad consilium cum suis postulasset, eademque accepta, egressus, purgari se de objectis criminibus non posse agnovisset, equis celeriter ascensis, ad castella sua pavidus et anhelus confugit, et, rege cum baronibus suis responsum expectante, regius satelles Rodbertum extemplo recessisse retulit. Tunc delusum se rex doluit; sed tempus ultionis non dubius expectavit. Rodbertum itaque publicis questibus impetitum, nec legaliter expiatum, palam blasphemavit, et, nisi ad judicium, rectitudinem facturus, remearet, publicum hostem judicavit. Iterum rebellem ad concionem invitavit; sed ille venire prorsus refutavit; immo, castella sua vallis et muris undique munivit, et a cognatis Normannis, extraneisque Gualis, et a cunctis affinibus suis adminicula petivit. Rex autem exercitum Angliæ convocavit, et Arundellum castellum (1), quod prope littus maris situm est, obsedit, ibique castris constructis, stratores cum familiis suis tribus mensibus dimisit. Interea inducias humiliter a rege petierunt custodes munitionis, ut a domino suo exigerent vel auxilium defensionis, vel permissum reconciliationis. Annuente rege, veredarii Rodbertum in regione Merciorum quæsierunt, eique reperto intolerabilem regis oppressionem imminere sibi anxie denudaverunt. Ibi nempe Brugiam (2), munitissimum castrum, super Sabrinam fluvium construebat, et totis ad resistendum

(1) Le château d'Arundell, dans le comté de Sussex, sur la rivière d'Arun, à douze milles de Chicester et tout près de la mer, appartient aujourd'hui à la famille Howard.

(2) Bridgenorth, sur la Saverne, à vingt-trois lieues E. S- E. de Shrewsbury.

viribus auxiliarios frustra quærebat. Audiens itaque defectionem suorum, ingemuit, eosque a promissa fide, quia impos erat adjutorii, absolvit, multumque mœrens licentiam concordandi cum rege concessit. Redeuntibus legatis, læti muniones castrum regi reddiderunt, et benigniter ab eo suscepti, multis muneribus honorati sunt. Unde rex ad Blidam (1) castrum, quod Rogerii de Buthleio quondam fuerat, exercitum promovit. Cui mox gaudentes oppidani obviam processerunt, ipsumque naturalem dominum fatentes, cum gaudio susceperunt. His ita peractis, rex populos parumper quiescere permisit, ejusque prudentiam et animositatem congeries magnatorum pertimuit.

Interea rex legatos in Neustriam direxit, ducique veridicis apicibus insinuavit, qualiter Rodbertus utrisque forisfecerit, et de curia sua furtim aufugerit. Deinde commonuit ut, sicut pepigerant in Anglia, utrique traditorem suum plecterent generali vindicta. Dux itaque exercitum Normanniæ congregavit, et Vinacium castrum (2), quod Girardus de Sancto Hilario conservabat, obsedit. Oppidani autem militares assultus optabant, quia, si validus fieret impetus, reddere munitionem parati erant. Non enim sese sine violentia dedere dignabantur, ne malefidi desertores merito

(1) Blyth, dans le Nottinghamshire. Sur ce château et sur son propriétaire primitif, Roger de Bulli, voyez ci-dessus, p. 33.

(2) Le château de Vignats, à deux lieues et demie de Falaise.

Il y a, en Normandie, six communes du nom de Saint-Hilaire, dont quatre dans le département de l'Orne. Girard devait nécessairement appartenir à celle qui fait partie du canton de Séez, et qui a conservé, en souvenir de ses anciens seigneurs, le nom de Saint-Hilaire-la-Girard.

judicarentur. Sed quia dux deses et mollis erat, ac principali severitate carebat, Rodbertus de Monteforti (1), aliique seditionis complices, qui vicissim dissidebant, mappalia sua sponte immisso igne incenderunt, totum exercitum turbaverunt, et ipsi ex industria, nemine persequente, fugerunt, aliosque, qui odibilem Rodbertum gravare affectabant, turpiter fugere compulerunt. Castrenses vero, ut tantum dedecus Normannici exercitus viderunt, cum ululatu magno post eos deridentes vociferati sunt, minusque postmodum timentes, crudelem guerram per Oximensem pagum cœperunt. Rodbertus autem de Grentemaisnilio, et Hugo de Monte Pincionis, atque Rodbertus de Curceio (2), et homines eorum, quantum poterant, sævis prædonibus resistebant, patriamque suam defendere satagebant. Verum publici hostes, prædis illecti, atrociores insurrexerunt, et Castellum Gunterii atque Furcas, Argentomumque turgide possidentes (3), nimis irati sunt, quod aliqui vicinorum sine duce contra eos vel latrare ausi fuerunt. Per totam ergo provinciam pagensium prædas rapiebant, et direptis omnibus domos flammis tradebant.

Porro rex Anglorum non otio, ut frater ejus, torpuit; sed totius Angliæ legiones in autumno adunavit, et in regionem Merciorum minavit, ibique Brugiam

(1) Robert de Montfort, que nous avons vu ci-dessus à la tête de l'armée de Guillaume-le-Roux, dans le Maine.

(2) Robert, fils aîné de Hugue de Grentemesnil, Hugue de Montpinçon et Robert de Courci, ses beaux-frères.

(3) Château-Gontier, sur la commune de la Courbe (canton d'Ecouché), ainsi nommée à cause d'une presqu'île qu'y forme l'Orne; Fourches, canton de Coulibeuf; Argentan.

tribus septimanis obsedit. Rodbertus autem Scrobesburiam secesserat, et præfatum oppidum Rogerio, Corbati filio (1), et Rodberto de Novavilla, Ulgerioque Venatori commiserat, quibus LXXX stipendiarios milites conjunxerat. Pacem quoque cum Gualis tunc ipse fecerat, et reges eorum Caducan et Gervatum (2), filios Resi, sibi asciverat, quos cum suis copiis exercitum regis exturbare frequenter dirigebat. Guillelmum vero Pantolium, militarem, probumque virum, exheredita-verat, et multa sibi pollicentem servitia in instanti necessitate penitus a se propulsaverat. Ille autem, a Rodberto contemptus, ad regem conversus est. Quem rex, quia vivacem animum ejus jamdudum expertus fuerat, gratanter amplexatus est. Protinus illi ducentos milites commendavit, et custodiam Stephordi castri, quod in vicino erat, deputavit. Hic super omnes Rodberto nocuit, et usque ad dejectionem consiliis et armis pertinaciter obstitit (3).

---

(1) Roger, fils de Corbel, et Robert, son frère aîné, sont cités dans les chartes relatives à la fondation de l'abbaye de Shrewsbury, dont ils furent les bienfaiteurs. Nous n'y trouvons ni Robert de Neuville (probablement originaire de Neuville, près Séez), ni le chasseur Wlger, mais seulement un autre chasseur attaché à la famille de Bellême : *Normannus Venator*. Voyez *Monast. Anglic.*, première édition, t. I, p. 375 et suivantes.

(2) Il n'est pas facile de retrouver les noms des roitelets du pays de Galles, sous la forme que leur ont donnée les historiens Normands. Ceux dont notre auteur veut parler ici, devaient être les fils de RHYS-AP-OWEN, l'un des princes du South-Wales, tué en 1076. Voy. ci-dessus, t. III, p. 288.

(3) Sur Guillaume Pantoul, voy. ci-dessus, t. II, p. 427 et suivantes. Ce châtelain de Stafford mourut longtemps après, dans un âge avancé.

L'auteur, au retour de cette digression, nous ramène au siége de Bridgenorth.

Consules autem et primores regni una convenerunt, et de pacificando discorde cum domino suo admodum tractaverunt. Dicebant enim : *Si rex magnificum comitem violenter subegerit, nimiaque pertinacia, ut conatur, eum exhereditaverit, omnes nos ut imbelles ancillas amodo conculcabit. Pacem igitur inter eos obnixe seramus, ut hero, comparique nostro legitime proficiamus, et sic utrumque, perturbationes sedando, debitorem nobis faciamus.* Quadam ergo die, regem omnes simul adierunt, et in medio campo colloquium de pace medullitus fecerunt, ac pluribus argumentis regiam austeritatem emollire conati sunt. Tunc in quodam proximo colle tria millia pagensium militum stabant, et optimatum molimina satis intelligentes, ad regem vociferando clamabant : *Domine rex Henrice, noli proditoribus istis credere. Summopere moliuntur decipere te, et regalis justitiæ rigorem tibi tollere. Cur audis illos, qui suadent tibi traditori parcere, tuæque mortis conjurationem impune dimittere? Ecce nos omnes tibi fideliter assistimus, tibique in omnibus obsecundare parati sumus. Oppidum acriter expugna, traditorem ex omni parte coarta, nec pacem cum illo facias, donec ipsum, aut vivum aut mortuum, in manibus tuis teneas.*

His auditis, rex animatus est, eoque mox recedente, conatus factiosorum adnihilatus est. Deinde præfatos Gualorum reges per Guillelmum Pantolium rex accersit, eosque datis muneribus et promissis demulcens, hosti caute surripuit, suæque parti cum viribus suis associavit. Tres quoque præcipuos municipes mandavit, et coram cunctis juravit quod nisi oppidum in triduo sibi redderent, omnes quos-

cumque de illis capere posset, suspendio perirent. Territi vero tanta obstinatione regis, salutis suæ consilium indagare cœperunt, et Guillelmum Pantolium, qui affinis eorum erat, persuasionem ejus audituri, accersierunt. Ille autem inter eos et regem mediator accessit, et facete composita oratione ad reddendam legitimo regi munitionem commonuit, cujus ex parte terra centum librarum fundos eorum augendos jurejurando promisit. Oppidani, considerata communi commoditate, adquieverunt, et regiæ majestatis voluntati, ne resistendo periclitarentur, obedierunt. Denique permissu regis domino suo legatum Rodberto destinaverunt, per quem se non posse ulterius tolerare violentiam invicti principis mandaverunt. Stipendiarii autem milites pacem nescierunt, quam oppidani omnes et burgenses, perire nolentes, illis inconsultis fecerunt. Cumque insperatam rem comperissent, indignati sunt, et armis assumptis inchoatum opus impedire nisi sunt. Oppidanorum ergo violentia in quadam parte munitionis inclusi sunt, et regii satellites cum regali vexillo, multis gaudentibus, suscepti sunt. Deinde rex, quia stipendiarii fidem principi suo servabant, ut decuit, eis liberum cum equis et armis exitum annuit. Qui egredientes, inter catervas obsidentium plorabant, seseque fraudulentia castrensium et magistrorum male supplantatos palam plangebant, et coram omni exercitu, ne talis eorum casus aliis opprobrio esset stipendiariis, complicum dolos detegebant. Rodbertus, ut munitissimum Brugiæ castrum, in quo maxime confidebat, regi subactum audivit, anxius ingemuit, et pene in amentiam versus, quid ageret ignoravit. Rex autem phalanges suas jussit Huvel He-

gen (1) pertransire, et Scrobesburiam urbem, in monte sitam, obsidere, quæ in ternis lateribus circumluitur Sabrina flumine. Angli quippe quemdam transitum per silvam *Huvel Hegen* dicunt, quem Latini *Malum Callem*, vel *Vicum*, nuncupare possunt. Via enim per mille passus erat cava, grandibus saxis aspera, stricta quoque, quæ vix duos pariter equitantes capere valebat; cui opacum nemus ex utraque parte obumbrabat, in quo sagittarii delitescebant, et stridulis missilibus vel sagittis prætereuntes subito multabant. Tunc plus quam LX millia peditum erant in expeditione, quibus rex jussit silvam securibus præcidere, et amplissimam stratam sibi et cunctis transeuntibus usque in æternum præparare. Regia jussio velociter completa est, saltuque complanato latissimus trames a multitudine adæquatus est.

His auditis, Rodbertus admodum territus est, et undique infortunio circumventum se videns, humiliatus est, invictique regis clementiam supplicare coactus est. Severus e contra rex, memor injuriarum, cum pugnaci multitudine decrevit illum impetere, nec ei ullatenus, nisi victum se redderet, parcere. Ille tandem tristis casus sui angore contabuit, et consultu amicorum, regi, jam prope urbem venienti, obviam processit, et crimen proditionis confessus, claves urbis victori exhibuit. Rex itaque totum honorem Rodberti et hominum ejus, qui cum illo in rebellione perstiterant, possedit, ipsumque cum equis et armis incolumem

(1) La traduction littérale de ces deux mots en anglais actuel serait *Evil-Hedge* : Mauvaise Haie. L'interprétation qu'en donne notre auteur quelques lignes plus bas : Mauvais Chemin, Mauvaise Rue, n'est donc pas suffisamment exacte.

abire permisit, salvumque per Angliam usque ad mare conductum porrexit. Omnis Anglia, exulante crudeli tyranno, exultavit, multorumque congratulatio regi Henrico tunc adulando dixit : *Gaude, rex Henrice, Dominoque Deo gratias age, quia tu libere cœpisti regnare, ex quo Rodbertum de Belismo vicisti, et de finibus regni tui expulisti.* Fugato itaque Rodberto, regnum Albionis in pace siluit, et rex Henricus xxxIII annis prospere regnavit, quibus in Anglia nullus postea rebellare contra eum ausus fuit, nec munitionem aliquam contra eum tenuit. Rodbertus autem, ira et dolore plenus, in Neustriam transfretavit, et compatriotas suos, qui mollem dominum adjuvare suum nisi fuerant, crudeliter invasit, cædibus et incendiis vehementer aggravavit. Nam, sicut draco ille, de quo Symmista Johannes in Apocalypsi scribit, de cœlo projectus, in terrigenas rabiem suam feraliter exercuit, sic sævus lanista, de Britannia fugatus, in Normannos furibundus irruit. Rura eorum, prædis direptis, ignibus conflagravit, et milites, vel alios, quos capere valebat, usque ad mortem seu debilitationem membrorum cruciatibus afflixit. Tanta enim in illo erat sævitia, ut mallet captis inferre tormenta, quam pro redemptione illorum multa ditari pecunia.

Rogerius Pictavinus et Arnulfus, fratres Rodberti, in Anglia comites opulenti erant, comitisque Rogerii de Montegomerici, patris sui, procuratione magnis honoribus locupletes pollebant (1). Arnulfus enim filiam regis Hiberniæ, nomine Lafracoth, uxorem habuit, per

(1) Voyez ce que nous avons dit ci-dessus, l. X, p. 103, au sujet de ces deux frères de Roger de Bellême.

quam soceri sui regnum obtinere concupivit. Immoderata cupiditas plus quam debet quærit; inde plerisque quod juste adipiscuntur, subito tollit. Fortis rex Anglorum, pro malignitate Rodberti, totam progeniem et parentelam ejus odio habuit, suoque de regno radicitus omnes extirpare decrevit. Occasiones ergo contra præfatos fratres exquisivit, qualescumque invenit pertinaciter ventilavit, et exheredatos de finibus Britanniæ propulsavit. Terram quoque, quam Rogerius senior comes dederat sanctimonialibus Almaniscarum (1), quoniam Emma abbatissa erat prædictorum soror comitum, impatiens vindex, ecclesiæ virginum immisericorditer abstulit, et Savarico, Chamæ filio, pro militari servitio concessit.

His itaque fugatis de Anglia, vehemens acerbitas nequitiæ crevit in Neustria, et per triennium innumera perpetravit facinora. Villæ siquidem plures depopulatæ sunt, et basilicæ cum hominibus, qui ad illas, ut filii ad matris sinum, confugerant, concrematæ sunt. Tota pene Normannia in Rodbertum surrexerat, parique conjuratione illi resistere conspiraverat; sed frustra, quoniam capite sano contra

(1) L'abbaye d'Almenèches, canton de Mortrée, entre Argentan et Séez. Il avait existé là un monastère de femmes au VIIe siècle, sous la direction de sainte Lanthilde, qu'on suppose avoir fait partie des quinze maisons religieuses fondées par saint Evroult dans cette contrée. Après l'établissement des Normands, elle fut donnée aux moines de Fécamp, par Richard II, puis cédée, par ceux-ci, à Roger de Montgommeri; qui y rétablit une abbaye de religieuses, en 1070. Leur première abbesse s'appelait Adelasie. Emma, fille de Roger, la remplaça en 1074, et ne mourut que le 4 mars 1113.

Savaric, fils de Cham ou Cane, était frère consanguin d'Hubert de Sainte-Suzanne, comme nous l'avons vu ci-dessus, t. III, p. 360. Cane ou Cham est le nom de sa mère.

tantum prædonem carebat. Nam ipse viribus et ingenio pollebat, et congeriem divitiarum, quas jamdudum congesserat, in xxxiv fortissimis munitionibus ad rebellionem olim constructis habebat. Solus paternam hereditatem penitus possidebat, unde nullam præfatis fratribus, pro illo exheredatis, partem permittebat. Rogerius (1) itaque ad Carrofense castrum, quod de patrimonio suæ conjugis erat, secessit, ibique usque ad senectutem permansit, et vitæ finem sortitus, filios sibi probos successores reliquit. Arnulfus (2) autem, post multos labores, quos pro fratre suo incassum toleravit, indignatus ad ducem sese contulit, et castrum Almaniscarum surreptione capiens, illi tradidit, et plures de auxiliatoribus fratris sui secum contraxit. Tunc in Sagiensi territorio nimia turbatio facta est. Multi provincialium cum Arnulfo Rodbertum reliquerunt, et municipia sua fautoribus ducis reddiderunt. Rodbertus autem, qui desertus a proprio germano erat, ubique meticulosus vix in aliquo confidebat, et, quia pene cunctis terribilis erat, de illis etiam, qui sibi adhuc adhærebant, ambigebat (3).

Mense junio, satellites ducis in abbatiam sanctimo-

---

(1) Roger-le-Poitevin se retira en effet au château de Charroux, près Civrai; il y passa le reste de ses jours, toujours en guerre avec Hugue VI, seigneur de Lusignan, surnommé le Diable, qui lui disputait le comté de la Marche. Il légua cette guerre à son fils Audebert III, et à son petit-fils Audebert IV.

(2) Nous retrouverons à l'année 1118 ce personnage, qui n'a point laissé d'enfants; il avait donné à l'abbaye de Saint-Martin-de-Séez l'église de Saint-Nicolas de son château de Pembroke.

(3) Nous nous contenterons de citer deux traits de cruauté de ce monstre exécrable, tels qu'ils nous sont fournis par son contemporain, Henri de Huntingdon *Filioli sui oculos sub chlamyde positi,*

nialium aggregati sunt, et ad deprædandam regionem ardentes, in sacris ædibus stabula equorum constituerunt. Quo cognito, Rodbertus illuc advolavit, et injecto igne cœnobium combussit. Olivarium autem de Fraxineio (1), aliosque plures comprehendit, quorum quosdam longo gravique ergastulo miserabiliter afflixit, reliquos vero morte, seu membrorum privatione condemnavit. Rodbertus dux cum exercitu Normanniæ Oximis venit, fautoribusque suis suffragari debuit. Tunc Rogerius de Laceio (2) magister militum erat, cujus præcepto Malgerius cognomento Malaherba (3) prædictam munitionem servabat. Ob infortunium imminens odibili tyranno plures lætati sunt, ac ut super illum irruerent avide convenerunt. Guillelmus comes Ebroicensis, et Rotro comes Moritoniæ, et Gislebertus

---

quasi ludibundus, pollicibus extraxit. Homines utriusque sexus ab ano usque in ora perforabat.

(1) Il existe en Normandie douze communes de ce nom. Nous ne pouvons indiquer à laquelle appartenait ce personnage. C'était peut-être le fils ou le parent d'Odo Rufus de Fraxineio, mentionné comme témoin dans une charte de Guillaume de Briouse, en faveur de Saint-Florent de Saumur, confirmée par Guillaume-le-Conquérant. Voyez *Monast. Anglic.*, t. I, p. 581.

(2) Roger de Laci, fils de Gautier, qui avait assisté à la conquête, et probablement neveu d'Ilbert, possédait plus de cent vingt manoirs en Angleterre; mais il les perdit en 1092 et fut obligé de rentrer en Normandie, pour avoir pris part à la conspiration de Robert de Monbrai. Voyez plus haut, p. 104.

(3) Nous avons eu et nous avons encore en Normandie plusieurs familles nobles de ce nom. Nous sommes porté à croire que Mauger Malherbe appartenait à celle d'Adam de *Malaherba*, cité dans la grande charte de la Trinité du Neubourg, par Guillaume, comte de Mortain, en 1105, comme bienfaiteur de cet établissement. En Angleterre, Jean de Malherbe paraît avoir été le fondateur du prieuré de Thorneholme, dans l'Yorkshire, vers le temps du roi Etienne

de Aquila (1), et Oximenses cuncti simul in illum conspiraverant; sed congruentem malis, quæ idem illis multoties intulerat, talionem exolvere ad libitum non poterant. Verum Rodbertus de Sancto Serenico (2), et Burcardus dapifer ejus, et Hugo de Nonanto (3) diutius illi restiterunt, et plus omnibus aliis Normannis eumdem damnis et injuriis contristaverunt.

Adveniente cum exercitu duce, Rodbertus acies suas præstruxit, desidemque dominum pluribus modis tentavit, et super calcetam audacter aggressus, tan-

(1) Guillaume, comte d'Evreux; Rotrou, comte de Mortagne; Gislebert de Laigle. Ces deux derniers étaient les voisins immédiats de Robert de Bellême, et, par une conséquence inévitable, toujours en guerre avec lui.

(2) Sur Robert de Saint-Ceneri, II• du nom, voyez ci-dessus, t. III, p. 418 et suivantes.

(3) Hugue de Nonant-sur-Queuge, l'un des favoris de Robert Courte-Heuse. Voyez ce que nous en avons dit ci-dessus, t. III, p. 301. Il ne faut pas coufondre ce personnage avec un autre Hugue de Nonant, contemporain de Henri II, et neveu d'Arnoul, évêque de Lisieux. Ce dernier est probablement le même qui fut évêque de Chester, et dont parle Mathieu Pâris, à l'an 1194.

Notre auteur a déjà cité à deux reprises, dans son livre VIII, Hugue de Nonant comme l'un des seigneurs les plus exposés aux violences et aux perfidies de Robert de Bellême. Il le dépeint comme peu riche; *pauper oppidanus;* mais comme ayant eu néanmoins assez de résolution pour opposer à son puissant voisin une résistance qui se prolongea pendant plusieurs années, et avoir usé avec succès de représailles envers lui.

On connaît encore: Aitard de Nonant, cité dans la charte de 1082, en faveur de l'Abbaye-aux-Dames de Caen (*Gall. Christ.*, XI, instr., col. 68 D.);

Et Rainaud de Nonant, souscripteur d'une charte du milieu du XIe siècle, en faveur de Montivillier (*ibid*, c. 328), de la transaction des moines de Jumiéges avec ceux de Saint-Maximin d'Orléans, au sujet de Dammarie, en 1086 (*Neustr. pia*, p. 311), et de la donation du Plessis à la cathédrale de Baieux, en 1074 (*Gall. Christ.*, instr., c. 66).

dem fugavit (1), atque Guillelmum de Conversana, fratrem Sibyllæ comitissæ (2), aliosque plures comprehendit. Animosiores Normanni vehementer erubuerunt, quod illi, qui exterarum victores gentium in barbaris regionibus floruerunt, nunc in suæ telluris sinu ab uno filiorum victi et fugati sunt. Rodbertus itaque, secundis eventibus admodum inflatus, ferocior surrexit, et ducem exinde floccipendens, totam undique Normanniam sibi subdere sategit. Provinciales autem, rectore carentes, nec bellicosi comitis asperam tyrannidem ferre valentes, sub jugo ejus sua colla, licet inviti, flexerunt, eique, non tam amore quam timore, penitus adhæserunt, ejusque patrociniis fulti, contra æmulos cohabitantes atrocem guerram exercuerunt. Sic nimirum viribus ducis deficientibus, Rodbertus infestior ascendit, et, collimitaneis Quiritibus ad eum deficientibus, Oximorum munitionem obtinuit. Castellum quoque Gunterii, et alia quamplurima in gyro sibi municipia mancipavit (3).

Concremato apud Almaniscas sanctimonialium monasterio, ut dictum est, tener virginum conventus misere dispersus est. Unaquæque, prout facultas sibi fortuitu collata est, ad lares parentum vel amicorum regressa est. Emma vero abbatissa cum ternis sancti-

(1) Odollant Desnos indique Chailloué, entre Séez et Exmes, comme le théâtre de cette bataille. Il nous paraît préférable de le placer entre le Vieil-Urou et la Briquetière (Sainte-Anastasie).

(2) Ce seigneur était aussi l'un des principaux conseillers du duc son beau-frère.

(3) Nous venons de voir, p. 172, ce château dans les mains de quelques brouillons du pays, ennemis du duc; peut-être est-ce sur eux que le comte Robert le reprit.

monialibus Uticum confugit, ibique in capella ubi sanctus pater Ebrulfus cœlesti theoriæ intentus solitarie degebat, sex mensibus habitavit. Porro, sequenti anno, ad ecclesiam suam reversa est, auxilioque Dei et fidelium ejus, diruta restaurare conata est. Hæc postmodum fere x annis vixit, quibus basilicam Virginis et Matris cum regularibus officinis diligenter erexit, et dispersas ad septa monastica monachas summopere revocavit. Qua defuncta, Mathildis, filia Philippi fratris ejus, successit, iterumque repentino igne incensum cum ædibus monasterium laboriose reparavit (1).

IV [1102]. Eodem tempore, præcipui proceres Normanniæ : Gualterius Giffardus, Guillelmus Britoliensis, et Radulfus de Conchis defuncti sunt, eisque juvenes successerunt. Gualterius quippe Giffardus, comes Bucchingeham, in Anglia mortuus est, et inde in Normanniam, ut ipse jusserat, translatus est. In introitu vero basilicæ beatæ Virginis Mariæ apud Longamvillam (2) sepultus est. Super quem hujusmodi epitaphium in maceria, picturis decorata, scriptum est :

Stemma Gifardorum Gualterius ingenuorum,
Quæ meruit vivens, busta sepultus habet.

(1) Nous venons de dire qu'Emma mourut en effet le 4 mars 1113. Tout ce que nous pouvons dire de sa nièce Mathilde, c'est qu'elle mourut le 6 juillet.

(2) Longueville-la-Giffard, arrondissement de Dieppe. Gautier Giffard, deuxième du nom, mourut le 15 juillet 1102. Il avait fondé, en 1084, le prieuré de Sainte-Foi de Longueville. C'est lui que nous avons vu figurer ci-dessus dans l'armée de Guillaume-le-Roux, lorsqu'elle envahit le Vexin en 1097 (p. 21 et 22), et non son père Gautier, premier du nom, comme nous l'avons dit à tort. Celui-ci était mort avant 1084. Nous pensons que le nom de famille de ces seigneurs se prononçait : Guiffard.

Templi fundator præsentis et ædificator,
Hoc velut in proprio conditus est tumulo.
Qui se magnificum, patriæque probavit amicum,
Dux virtute potens, et pietate nitens,
Religiosorum sed præcipue monachorum
Cultor, multimodæ profuit Ecclesiæ.

Strenuum itaque baronem Cluniacenses monachi honorifice venerati sunt, et assiduis precibus animam ejus Domino Deo commendaverunt, memores beneficiorum quæ apud Longamvillam in ejus eleemosyna ubertim adepti sunt. Agnes vero, uxor ejus, Anselmi de Ribothmonte (1) soror fuit, Galteriumque puerum (2) post xv annos desponsionis suæ marito peperit, quem post mortem patris usque ad virile robur diligenter educavit, et paternum ei honorem per multos annos prudenter gubernavit. Hæc, feminea cupiditate nimis accensa, Rodbertum ducem adamavit, ipsumque insidiosis retibus amoris illicite sibimet illexit. Multa ei, per se et per potentes cognatos suos, contra omnes inimicos adjumenta promisit, quibus cito socordem ad consensum pertraxit, ut dum sua conjunx obiret, præfatam mulierem sibi copularet, totamque Normanniam ad regendum ei committeret.

Non multo post Sibylla comitissa, veneno infecta, in lectum decidit, et Quadragesimali tempore, multis eam plangentibus, obiit (3). Guillelmus autem, Rotomagen-

(1) Voyez, sur cet illustre et saint personnage, ci-dessus, t. III, p. 592.

(2) Gautier Giffard, troisième du nom, mourut en 1164, suivant Robert du Mont (*Hist. de France*, t. XIII, p. 309), sans laisser de postérité de sa femme Ermengarde.

(3) Cette duchesse avait, suivant le continuateur de Guillaume de Jumiéges, beaucoup plus de tête et d'intelligence des affaires que

sis archipræsul, ejus exequias celebravit, et in metropolitana sanctæ Dei genitricis Mariæ basilica cum clero et populo decenter tumulavit. In navi ecclesiæ polita de albo lapide lamina tumulum operit, in qua sculptum hoc modo epitaphium solerter intuentibus patescit:

Nobilitas, species, laus, gloria, magna potestas,
Vivere perpetuo non faciunt hominem.
Nam generosa, potens, dives comitissa Sibylla
Hoc jacet in tumulo condita, facta cinis.
Cujus larga manus, mens provida, vita pudica,
Prodesset patriæ, si diuturna foret.
Normanni dominam, gens Apula deflet alumnam,
Cujus in occasu gloria magna ruit.
Velleris aurati cum Titan sidus inibat,
Mortem passa ruit. Sit sibi vita Deus!

Post hæc, tumultus bellorum, quæ jamdudum incœpta sunt, subito causis quibusdam orientibus pene per totam Neustriam admodum creverunt. Quibus feraliter furentibus, dux prohibitus est uxorem ducere, et Agnes, vidua permanens, frustra concupivit principalem thorum ascendere.

Tunc inter Britolienses et Ebroicenses, aliosque vicinos eorum, ingens guerra exorta est. Guillelmus quippe de Britolio Adelinam, Hugonis de Monteforti filiam, uxorem duxerat, sed prolem de legali connubio non habuerat. Ipso itaque II° (1) idus januarii apud Beccum mortuo, sed Liræ in cœnobio quod

son mari. Il paraît que ce dernier lui en laissait la direction pendant ses fréquentes absences. Sibylle expia cruellement, pendant son court séjour en Normandie, la faute qu'elle avait commise de quitter, pour s'attacher à un prince sans tête et sans mœurs, le beau climat, la civilisation splendide et avancée de l'Italie méridionale.

(1) Le 12 janvier.

pater suus in proprio fundo construxerat, sepulto, nepotes ejus, Guillelmus de Guader (1), et Rainaldus de Craceio (2) succedere illi contenderunt. Sed Normanni Eustachium, de concubina filium ejus, susceperunt, quia compatriotam nothum, quam Britonem, seu Burgundionem, liberum (3), præesse sibi maluerunt. Igitur inter partes inimicas gravis guerra exorta est, et desolatio patriæ nimis augmentata est. Guillelmo de Guader celeriter obeunte, Rainaldus invaluit, eique Guillelmus comes Ebroicensis ad subsidiandum cum multis aliis adhæsit. Nam Radulphus de Conchis (4), filius Isabel, et Ascelinus Goel (5), atque Amalricus de Monteforti (6) cum viribus suis conglomerati sunt, et, Rainaldo faventes, ingentia vicinis detrimenta nequiter intulerunt, patriamque suam hostiliter depopulati sunt, et illi quem juvare conabantur parum profecerunt. Eustachius enim Guillelmum Alis et Radulfum Rufum (7) ac Tedbaldum, aliosque barones

(1) Guillaume de Guader, fils de Raoul de Guader (voyez ci-dessus, t. II, p. 258), et frère aîné de Raoul II de Guader, que nous reverrons plus tard. Il y avait encore un troisième frère, Alain de Guader, qui alla à la croisade avec son père, et qui probablement n'en revint pas. Voyez ci-dessus, t. III, p. 503.

(2) Rainaud de Grancci, de l'illustre maison de Grancei en Bourgogne. Nous aurons ci-dessous occasion de revenir sur ce personnage et sur sa famille.

(3) Ce mot est employé ici dans le sens d'enfant légitime, par opposition à *nothus*.

(4) Raoul de Conches, troisième du nom, fils d'Isabelle de Montfort-l'Amauri.

(5) Ascelin Gouel, seigneur d'Ivri, fils de Robert Gouel, seigneur de Bréval.

(6) Amauri de Montfort (l'Amauri), troisième du nom, frère consanguin d'Isabelle.

(7) Guillaume Alis était l'un des principaux vassaux de l'honneur de

suos secum habens, fortiter restitit; quorum consilio contra tot adversarios auxilium regis Anglorum quæsivit. Rex autem Julianam, filiam suam, ei conjugem dedit, et insuperabile contra Goellum et omnes alios hostes adminiculum spopondit. Tunc etiam Rotroni, Mauritaniæ comiti, aliam sobolem conjunxit, quæ marito suo filiam, nomine Philippam, peperit (1).

V. Anno ab Incarnatione Domini M° C° III° (2) Paschalis Papa in Gallias venit, et a Gallis honorifice susceptus, divinam servitutem fideliter exercuit. Tunc venerabilis Ivo, Carnotenæ urbis episcopus, inter præcipuos Franciæ doctores eruditione litterarum tam divinarum quam

Breteuil. Cette famille a donné son nom à deux moulins situés l'un à Breteuil, l'autre à Carentonne, près Bernai, terre qu'elle a possédée longtemps, ainsi que Saquainville, dans la campagne du Neubourg. Nous avons vu ci-dessus, t. II, p. 340, le père de ce personnage figurer comme témoin à la confirmation, par Guillaume Fitz-Osberne, de la donation de Guernanville à Saint-Evroult. Il assista en la même qualité à la donation, par le même seigneur, d'usages dans la forêt de Longboel en faveur de l'abbaye de la Trinité-du-Mont (1068). L'un ou l'autre est inscrit au *Domesday-Book*, comme *tenant in capite* dans le Hampshire. Nous croyons pouvoir indiquer celui dont il s'agit ici comme l'auteur d'une donation aux chanoines du prieuré de Saint-Denis, près Southampton, qui fut confirmée longtemps après par Geoffroi de Laci, évêque de Winchester. Voyez le *Mon. Anglic.*, t. II, p. 110.

Raoul-le-Roux, seigneur de Pont-Echanfré, aujourd'hui Notre-Dame-du-Hamel.

Le troisième personnage nous est inconnu. C'était probablement, comme Raoul-le-Roux, un voisin de Saint-Evroult, que notre auteur aura, pour cette raison, jugé inutile de désigner d'une manière plus distincte.

(1) Cette fille naturelle de Henri Ier s'appelait Mathilde.

(2) Notre auteur se trompe sur l'époque de ce voyage du Pape, qui n'eut lieu qu'en 1107. Le pape partit de Cluni au mois de février; et arriva à Saint-Denis au mois d'avril.

sæcularium floruit; a quo invitatus Papa solennitatem Paschæ apud Carnotum celebravit. Adela quoque comitissa largas ad ministerium Papæ impensas contulit, et benedictionem sibi, domuique suæ in æternum a Sede Apostolica promeruit. Laudabilis hera post peregrinationem mariti consulatum illius honorifice gubernavit, tenerosque pueros ad tutamen Ecclesiæ sanctæ solerter educavit (1). Guillelmus enim, qui major natu erat, filiam Gilonis de Soleio uxorem duxit, et soceri sui hereditatem possidens, diu pacifice vixit, laudabilemque sobolem : Odonem et Raherium, genuit (2). Tedbaldus autem, palatinus comes (3), militia claruit, pacis amator justitia viguit, et inter præcipuos Franciæ principes divitiis et virtute maximus enituit. Mathildem vero, Ingelberti ducis filiam, uxorem duxit,

---

(1) La comtesse Adèle était une femme de tête et de cœur; elle était aussi beaucoup plus instruite qu'aucun de ses frères. On croit que c'est pour elle qu'avait été composée cette histoire de Normandie portant le titre bizarre de *Draco Normannicus*, et dont La Porte du Theil a donné les rubriques de chapitres dans les *Notices et Extraits des Mss. de la Bibliothèque du Roi.*

(2) Ce personnage était contrefait, bègue, d'un esprit fort borné et d'un caractère très-porté à la violence. Il épousa la fille de Gilon de Sulli, dont nous avons eu occasion de parler à plusieurs reprises. Par dépit contre ses parents, qui l'avaient déshérité, il prit le nom et les armes de sa femme, qui lui donna cinq enfants : trois garçons et deux filles. Le troisième de ses fils, Henri, fut nommé abbé de Fécamp par son oncle, le roi Etienne, et ne mourut qu'en 1189. Marguerite, l'aînée de ses filles, épousa Henri, comte d'Eu, et Elisabeth, la seconde, fut abbesse de Caen, comme nous l'avons vu ci-dessus, t. III, p. 194.

(3) Thibaud IV, dit le Grand, épousa Mathilde, fille d'Engelbert, troisième du nom, duc de Carinthie et de Frioul. Nous le retrouverons, dans la suite de cette histoire, souvent en Normandie, comme auxiliaire de son oncle et de son frère.

atque post mortem Henrici regis, avunculi sui, ducatum Normanniæ suscepit, et furentes discolas necessariæ virga disciplinæ feriens coercuit. Porro Stephanus, Stephani Blesensis tertia proles, ab avunculo rege arma militiæ accepit, et capto apud Tenerchebraicum Guillelmo, comite Moritolii, comitatum ejus dono regis obtinuit. Eustachii quoque Boloniensis consulis filiam, de matre Maria, Mathildem, uxorem duxit, et totum honorem ejus hereditario jure possedit. Denique Henrico rege in castro Leonis IVº nonas decembris defuncto, Stephanus mare transfretavit, et incipiente anno Dominicæ Incarnationis Mº Cº XXXº VIº Angliæ sceptra suscepit. Deinde Henricus, ætate minimus, a pueritia Cluniacensis monachus, in adolescentia vero Glestoniensis abbas in Anglia sublimatus est, et inde, post Guillelmum Gifardum, ad Guentoniensem præsulatum promotus est (1).

Denique genitrix tantæ prolis, ut pallida tenebrosæ mortis tempora medullitus meditari cœpit, post multas divitias atque delicias, in quibus peccatorum copia fœdat animas et perimit, lubrica sæculi blandimenta, turgidosque fastus sponte deseruit, ac sanctimonialis apud Marcilleium effecta (2), sub Cluniacensium rigido

---

(1) Nous n'aurons que trop d'occasions de revenir sur ces deux personnages, et particulièrement sur le roi Etienne, dont la funeste ambition, l'esprit versatile et la capacité très-médiocre, ont fait tant de mal à l'Angleterre et à la Normandie. Nous nous contenterons ici de faire remarquer que notre auteur ne rapporte son couronnement à l'année 1136 que parce qu'il commence l'année à Noël, et que cette cérémonie eut lieu le 26 décembre, jour de la fête du patron du nouveau monarque.

(2) Au prieuré de Marcigni-sur-Loire, fondé en 1056, par saint

regimine, Regi Sabaoth militavit. Hæc per anticipationem de generosa matre et fortunata sobole dicta sunt, quorum dubii exitus adhuc mihi incerti sunt. Nunc autem ad narrationis seriem, unde paulisper digressus sum, libet reducere calamum (1).

VI. Rex Anglorum Rodbertum, comitem de Mellento, ad sedandas lites intestinas in Normanniam destinavit, et Robderto duci, aliisque proceribus mandavit ut genero suo parcerent, et contra hostes illius dimicarent; alioquin regiæ virtutis inimicitiam sentirent. Benivolentiam itaque regis erga Eustachium advertentes, multi siluerunt, et qui antea nocebant illi, summopere suffragari studuerunt. Rainaldus tamen et Goellus (2), aliique temerarii pertinaciter nequitiis institerunt, nec pro regalis reverentiæ precatu ab infestatione generi ejus cessaverunt, sed nefaria temeritate cædes et incendia perpetrarunt. Nam inter cætera, quæ præfatus Rainaldus crudeliter peregit, quoddam municipium hostile pertinaciter invasit, et omnes qui intus erant, dum exirent excepit, et proprio ense in visceribus infixo veluti bruta animalia immisericorditer peremit. Omnibus hac maxime pro causa odibilis factus est, et Eustachio insigniter invalescente, totumque patris honorem nanciscente, de Neustria expulsus est. Reversus autem ad natale solum, Guillelmo, fratri suo, majori se, insidiari cœpit; sed justo Dei judicio, inter tumultus quos ma-

---

Hugue, abbé de Cluni. Elle s'y retira avant 1117, et y mourut en 1137, suivant le continuateur de Guillaume de Jumiéges.

(1) Nous revenons ici aux compétiteurs à la succession du seigneur de Breteuil, dont l'auteur s'est éloigné bien mal à propos, pour placer quatre ans trop tôt le voyage du pape à Chartres.

(2) Ascelin Goel, seigneur de Bréval et d'Ivri.

chinabatur, in manus fratris incidit, et in ejus carcere debitas pro nefariis actibus pœnas luit (1).

Tunc etiam Goellus Johannem, filium Stephani, de Mellento (2), exploravit, et venientem de colloquio comitis domini sui, qui apud Bellummontem in Normannia consistebat, comprehendit, et fere quatuor mensibus avarum fœneratorem in carcerem coercuit. Unde præfatus comes obnixe laboravit ut burgensem suum, qui ditissimus erat, erueret, nec eum de ore lupi liberare potuit, nisi plures placaret. Ingeniosus ergo comes Rodbertus cum Guillelmo, Ebroicensi comite, pacem fecit, et Amalrico, nepoti ejus, filiam suam, quæ tunc unius anni erat (3), pepigit, et in illa concordia Radulfum de Conchis, et Eustachium, atque Goellum, aliosque belligerantes marchisos collegit. Hac itaque pace facta, Johannes redditus est, aliisque pluribus securitas et serenitas pacis exhibita est. Sequenti anno (4), geminam prolem : Gualerannum et Rodbertum, Ysabel, uxor Mellentici comitis,

(1) Ainsi que nous venons de le dire, ce seigneur appartenait à l'illustre famille de Grancei, qui a pris son nom de Grancei-le-Châtel (Côte-d'Or). On le voit mentionné comme témoin ou souscripteur dans plusieurs chartes bourguignonnes, et notamment en 1104 et 1125. Dans une autre charte, sans date, il confirme, ainsi que Josbert, son frère, une donation faite par *Calo de Lucennaco* (Lucenai), son autre frère. Nous n'avons pas connaissance de celui que lui prête notre auteur.

Sa femme s'appelait Agnès. On suppose qu'il était fils de Hugue de Grancei; qu'on lui a quelquefois donné le nom de Rainard, et que c'est le même personnage qui a fondé Auberive en 1135.

(2) Bourgeois de Meulan, fort riche.

(3) Adeline de Meulan, qui épousa Hugue, seigneur de Montfort-sur-Risle.

(4) En 1104.

enixa est, et, causis quibusdam intervenientibus, Amalricus promissam sibi puellam desponsare prohibitus est.

VII. Somnolentus dux, ut nimiam desolationem patriæ vidit, nec contra Rodbertum de Belismo ducatus sui regionem defendere potuit, transgressor pacti quod cum rege fecerat, sine consilio ejus concordiam cum prædicto Rodberto fecit; eique dominia patris sui : episcopatum scilicet Sagiensem et cætera, quæ superius memorata sunt, annuit. Venerandus igitur Serlo, Sagiensis episcopus (1), tyrannidem Rodberti ferre indignum duxit, ideoque potius ab episcopatu recedere, quam sub eo degere maluit. Propria sede relicta, per extera vagatus est, et Rodbertum cum adjutoribus suis anathemate feriens execratus est.

Sæpedictus quoque vir Radulfum, Sagiensium abbatem, jocundum et facetum, amabilemque virum, pluribus modis contristavit, hominesque sancti præsulis Martini indebitis exactionibus oppressit, ipsumque per immeritam subjectorum afflictionem fugavit. Sic præsul et abbas, tyranni jugo fatigati, in Angliam fugerunt, et a rege Henrico refrigerandi benigniter suscepti sunt. His temporibus venerabilis Gundulfus, Rofensis episcopus, defunctus est, cujus in loco Radulfus abbas ecclesiastica electione subrogatus est. A reverendo Cantuariorum archipræsule, Anselmo, præsul Rofensis consecratus est; cujus etiam, post aliquot annos, in sede Dorobernensi successor factus est (2).

---

(1) Serlon, d'Orgères près Gace, ancien abbé de Saint-Évroult. Voyez ci-dessus, t. III, p. 379 et 422.

(2) Raoul d'Escures. Sur ce prélat, voyez ci-dessus, t. III, p. 308.

VIII. Ea tempestate, Magnus, Nortguigenarum potentissimus rex (1), insulas Britanniæ circumivit, et desertas cum ingenti classe insulas usque in Hiberniam introivit, ibique colonis callide constitutis, oppida et villas aliarum more gentium construi præcepit. Irenses igitur ei nimis inviderunt, et totis nisibus infestare conati sunt, doloque seu vi pessundare hostes machinati sunt. Magnanimus autem rex contra Irenses surrexit, et cum sua classe littoribus Hiberniæ applicuit. Illi vero, tanti regis terrore perterriti, Normannos accersierunt; quibus Arnulfus (2) et auxiliarii ejus suppetias laturi advolarunt. Porro, congregati omnes formidabilem Magnum veriti sunt, nec præliari comminus cum illo præsumpserunt; sed de proditione nefaria in ipsum machinari studuerunt.

Denique quidam faceti et eloquentes ad eum in dolo venerunt, et frivolis sponsionibus eumdem deceperunt, et de navibus egredi, ut provinciam viseret atque ad subjectionem sui reciperet cum paucis, persuaserunt. Ille vero, perfidis male credulus, ferratos in littore cuneos reliquit, et usque ad duo milliaria seductores secutus, perniciem suam quæsivit. Ibi enim ingentes inimicorum catervas latitantes invenit, quibus de latebris prosilientibus, audax Nordguigena, fugere dedignatus, præliari fortiter cœpit. Pauci contra innumeros resistere nequiverunt. Magnus rex dorsum ad arborem stans convertit, et clypeo protectus, missi-

---

(1) Sur ce roi de Norvége, voyez ce que nous avons dit ci-dessus, p. 26 et suivantes.

(2) Arnoul de Montgommeri, comte de Pembroke.

libus plures sauciavit; sed, multitudine oppressus, proh dolor! interiit (1).

Quidam locuples Lincoliæ civis thesaurum Magni regis servabat, eique ornamenta et vasa, vel arma, vel utensilia, vel alia regalibus ministeriis necessaria suppeditabat. Qui mortem regis comperiens, ad domum suam festinavit, et, de regali thesauro negociatus, divitiis admodum exuberavit. Anglorum autem rex, ut sæpefati regis occasum audivit, quasi onere ingenti alleviatus exultavit, et, post aliquod tempus, a Lincoliensi cive prædicti principis ærarium exquisivit. Denique civis veritatem commissi primo celavit; unde illum repente convictum rex comprehendit, et plus quam xx millia, ut fertur, libras argenti abstulit.

Irenses, sanguine Magni regis, sociorumque ejus gustato, truculentiores effecti sunt, et ex improviso ad interimendos Normannos conversi sunt. Rex siquidem eorum filiam suam Arnulfo abstulit, ipsamque petulantem cuidam consobrino suo illicite conjunxit. Arnulfum vero ipsum interficere pro affinitatis remuneratione decrevit. Sed ille, barbaræ gentis execrandas fraudes comperiens, ad suos aufugit, et fere xx annis sine certa sede postmodum vixit. Tandem jam senex, specie tenus regi reconciliatus, uxorem duxit, et, nuptiis factis, in crastinum post comestionem obdormivit, extremumque diem sortitus, paranymphis pro fescenninis lugubres threnos dereliquit.

Hostibus undique variabili fortuna illudente pessundatis, Henricus rex invaluit, et maxime Magni regis

(1) Le 24 août 1103.

occasu tutior extitit (1), ingentique censu ditatus intumuit.

IX [1100]. Eodem tempore, Ludovicus juvenis (2), permissu patris sui, cum paucis, sed sapientibus viris, in Angliam transfretavit, et regi Henrico spectabilis tiro serviturus, ad curiam ejus accessit; a quo, ut filius regis, honorifice susceptus est, et in omnibus apud illum benigniter habitus est. Porro, nuncius Bertradæ, novercæ illius, pedetentim illum secutus est, et apices sigillo Philippi, regis Francorum, signatos Henrico regi largitus est. Litteratus vero rex epistolam legit (3); qua perlecta, suos consiliarios advocavit, et cum eis diutius satis alacriter tractare cœpit. In epistola quippe legerat quod Philippus, rex Franciæ, sibi mandabat ut Ludovicum, filium suum, qui ad curiam ejus accesserat, comprehenderet, et in carcere omnibus diebus vitæ suæ coerceret. Sapiens sceptriger, quam absurdum et inconveniens præceptum per femineam procacita-

(1) Nous ne comprenons pas comment la mort du roi de Norvége pouvait si puissamment consolider le trône de Henri Ier; mais les usurpateurs craignent tout le monde; d'ailleurs il existait encore beaucoup de sympathies pour les Norvégiens dans le nord de l'Angleterre.

La confiscation du trésor de Magnus n'était pas un acte bien noble; mais, en fait d'argent, Henri était aussi insatiable que peu scrupuleux.

(2) Ce ne fut point à cette époque, comme le dit notre auteur, mais bien dès Noël 1100, qu'eut lieu le voyage de l'héritier de la couronne de France près du roi d'Angleterre. Ce jeune prince était alors âgé de vingt-trois ans.

(3) Cette lecture ne dut pas être une petite besogne pour le monarque anglais; car nous savons par Guillaume de Malmesbury que, malgré son surnom de Beauclerc, il ne pouvait lire haut, c'est-à-dire couramment, pendant longtemps : *Quamvis ipse nec multum palam legeret....*

tem Gallorum rex sibi mandaverit, cum legitimis baronibus solerter discussit, et tam scelestam, regique omnimodis incongruam factionem a se et suis omnibus repulit. Guillelmus autem de Buscheleio (1), sapiens miles, qui cum Ludovico erat, rem adhuc latentem animadvertit; unde, quasi jocaturus, ad concionem magnatorum non vocatus accessit. Protinus per illum rex Ludovico, ut pacifice recederet, benigniter mandavit, et tam ipsum quam socios ejus, multis honoratos muneribus, in Gallias remisit. Ludovicus itaque, novercæ suæ comperta fraude, patrem iratus adiit, et, quod tam dira per apices suos in extera regione sibi procurasset, convenit. Ignarus nefariæ proditionis, rex omnia denegavit, juvenisque in ira fervens, novercam interimere optavit. Porro, illa morte ipsum præoccupare pluribus modis sategit, et, accersitis tribus de numero clericorum maleficis, pro perniciei ejus procuratione ingens precium pepigit. Malefici quædam nefaria secreta per aliquot dies agere cœperunt, et usque ad IX dies, si cœpta peragerent, Ludovici lethum crudeli adulteræ spoponderunt. Interea unus ex illis præstigia sociorum detexit, et, duobus captis, machinatio imperfecta, volente Deo, deperiit. Deinde procax noverca veneficos adhibuit, magnorumque pollicitationibus præmiorum sollicitavit, et regiam sobolem veneno infecit. Præclarus itaque juvenis in lectum decidit, et per aliquot dies nec manducare, nec dormire potuit. Pene omnes Galli contristabantur, quod regis genuinus heres periclitaretur. Tandem, cunctis Francorum

(1) Guillaume de Buchelai, près Mantes, l'un des serviteurs les plus dévoués de Louis-le-Gros.

archiatris fatiscentibus, quidam hirsutus de Barbarie venit (1), et apodixen medicinalis peritiæ super desperatum juvenem exercere cœpit, Deoque volente, indigenis medicis invidentibus, profecit. Hic nimirum inter Ethnicos diu conversatus fuerat, et profunda physicæ secreta subtiliter a didascalis indagaverat, quos diuturna investigatio philosophiæ super omnes barbaros sophistas notitia rerum sublimaverat. Denique regia soboles convaluit, sed omni postmodum vita sua pallidus extitit (2).

Convalescente privigno, noverca ingemuit. Metus enim, pro malis quæ olim illi procuraverat, odium pariebat, et quotidie multipliciter augebat. Quapropter exitium illi magnopere peroptaverat, et multis conatibus per plurimos iniquitatis complices procuraverat, ut et ipsa, de timore ejus, quem nimis offenderat, liberata, in principatu gloriaretur, et filios suos, Philippum et Florum (3), si ille moreretur, in regni solio securior intronizare moliretur. Supplex tandem

---

(1) On voit percer dans l'adjectif *hirsutus* l'horreur du clergé de cette époque pour les longs cheveux et les longues barbes. Nous pensons que *Barbaries* signifie ici, non pas la Barbarie d'Afrique, mais les pays occupés par les Maures d'Afrique, c'est-à-dire la péninsule Espagnole, où il y avait alors des écoles de médecine très-florissantes, et bien supérieures à celles de la chrétienté. *Apodix* signifie : épreuve, expérience.

(2) Ce prince, malgré son embonpoint, resta en effet pâle toute sa vie, par suite des poisons que Bertrade lui avait fait administrer.

(3) Philippe, comte de Mantes et seigneur de Mehun-sur-Ièvre, marié en 1104, à Elisabeth, fille de Gui Troussel, seigneur de Montlhéri, l'un des Funambules d'Antioche. Voyez ci-dessus, t. III, p. 545.

Fleuri, marié à l'héritière de Nangis, dont il eut Elisabeth de Nangis, femme d'Ansel de Venisi.

pro venefica pater accessit, a filio culpabili novercæ reatuum remissionem poposcit, emendationem promisit, et Pontisariam, totumque Vilcassinum pagum pro reconciliatione concessit. Ludovicus, consultu præsulum et baronum, quos sibi faventes satis agnovit, et pro reverentia paternæ sublimitatis, facinus indulsit. Illa vero ad nutum ejus pro detecto scelere contremuit, et, rubore perfusa, ejus ancilla facta, indulgentiam obtinuit, atque ab illius infestatione, quem tot molestiis tentaverat, invita cessavit.

Ludovicus autem, post quinque annos, patre defuncto, regnum Galliæ obtinuit, et XXVII annis regnavit (1). Henricum vero, regem Anglorum, in quo magnam fidem, ut dictum est, invenerat, semper dilexit, nec unquam, nisi invitus, et per maledicos proditores, contra eumdem litigavit.

X. Radulphus de Conchis post obitum patris mare transfretavit, et a rege benigniter susceptus, paternos fundos recepit, atque Adelizam, Guallevi comitis et Judith, consobrinæ regis, filiam (2), conjugem accepit, quæ Rogerium et Hugonem et plures filias peperit. Sic alii proceres cordati socordem dominum

---

(1) Depuis le 3 août 1108, jour de son couronnement, jusqu'au 1er août 1137, ce qui fait vingt-neuf ans au lieu de vingt-sept. Ce prince n'est pas plus ménagé par Henri de Huntingdon, sous le rapport de la gourmandise, que son père : *Adeo namque voraverunt ut seipsos pinguedine amitterent, nec sustinere se possent. Philippus olim pinguedine defunctus est; Lodoveus, adhuc juvenis* (ce prince était alors âgé de cinquante-sept ans), *pinguedine tamen jam mortuus est.* Ceci est écrit dans le courant de 1135.

(2) Adelise, fille du comte Waltheof et de Judith, fille de la comtesse d'Aumale, sœur germaine de Guillaume-le-Conquérant. Nous retrouverons, en 1134, Roger de Toéni, l'aîné de leurs enfants.

dereliquerunt, et sensatum regem utiliter expetierunt, ac ut languenti Ecclesiæ Dei, miseræque regioni suffragaretur, lacrymabiliter postulaverunt. Multorum itaque Normannorum petitione benigniter pulsatus est, et a pluribus, tam clericalis quam laïcalis ordinis, honorabilibus personis obnixe rogatus est ut paternam hereditatem, quæ miserabiliter devastabatur, visitaret, suaque præsentia provinciam, quæ rectore carebat, lætificaret, atque ad defensandum contra profanos prædones virga justitiæ reciperet.

Anno ab Incarnatione Domini M° C° IV°, Henricus, Anglorum rex, cum magna classe in Normanniam transfretavit, et Danfrontem, aliaque oppida, quæ ditioni ejus subdita erant (1), cum ingenti apparatu visitavit. A proceribus suis honorifice susceptus est, et copiosis muneribus regio ritu honoratus est. Rodbertus enim comes de Mellento et Ricardus Cestrensis, Stephanus comes Albemarlæ et Henricus Aucensis, Rotro Mauritoniensis et Eustachius Britoliensis, Radulfus de Conchis et Rodbertus filius Haimonis, Rodbertus de Monte Forti et Radulfus de Mortuomari, aliique plures magnos in Anglia de illo fundos tenebant, et in Neustria jam cum suis optimatibus ad illum conversi fuerant, et cum eodem contra omnes terrigenas dimicare parati fervebant. Deinde rex, post aliquot dies, fratrem suum ad colloquium accersiit, præsentem cum coessentibus parasitis convenit, redarguens quod pactum inter eos in Anglia fœdus irritum fecerit, dum

(1) On voit par ce passage avec quelle loyauté Henri avait exécuté l'article de la convention de 1101, par lequel il ne s'était réservé que Domfront dans toute la Normandie. (Ci-dessus, p. 114.)

pacem cum Rodberto de Belismo, utriusque proditore, sine regis consilio compaginaverit, eique dominia patris sui contra jus et statutum dederit; quod latrunculis et raptoribus, aliisque malefactoribus, segnicie torpens, deserverit (1); quod, impudicis nebulonibus parens, totam illis Normanniam impune dimiserit; quod pastoris seu principis locum frustra occupaverit, dum rectoris officium ad commoditatem Ecclesiæ Dei et inermis populi non exercuerit, quos indisciplinate persequentibus, velut oves lupinis in dentibus, ultro reliquerit. Rationabiliter et multum sapienter concio regis causam suam deprompsit, et multis, gravibusque reatibus ducem fraternum fœdus violasse asseruit, quos ille, per vituperabiles collegas suos sese purgando, denegare non potuit. Sensu quippe et amicis destitutus erat, quia bonorum consortia et sapientum consilia parvipendebat; sed quæ contrária erant, ad sui, multorumque detrimenta, miserabiliter appetebat. Variis itaque dux perplexitatibus causarum irretitus, cum suis consilium iniit, ac, ut debiliorem decebat, amicitiam potentioris petiit, eique Guillelmum, consulem Ebroarum (2), cum comitatu suo et omnibus sibi subjectis, concessit. Metuebant enim, tam ipse quam fautores sui, ne manifesto examine deprehenderetur, atque ducatu, quem nomine, non actione, gestabat, merito spoliaretur, aut formidabilem guerram per

---

(1) Nous pensons qu'on doit lire : *deservierit*. Duchesne a adopté la leçon : *deseruerit*, qui ne nous paraît pas pouvoir subsister.

(2) Guillaume, l'un des guerriers d'Hastings, comte d'Evreux après la mort de son père, arrivée le 13 décembre 1067, mourut lui-même le 18 avril 1118. C'était le petit-fils de l'archevêque Robert, et par conséquent le cousin issu de germain de Guillaume-le-Conquérant.

arma sceptrigeri fratris ad irreparabilem usque dejectionem pateretur.

Præclarus comes, ut se quasi equum vel bovem dandum audivit, frugalitatem suam, vel fidem servare volens, palam omnibus dixit : *Omni vita mea patri vestro fideliter servivi, nec unquam ei promissam fidem in aliquo contaminavi; quam nihilominus heredi ejus usque hodie servavi, et semper omni conatu servare decrevi. Sed, quia impossibile est, ut ipse Deus in Evangelio dicit, prout sæpe a sophistis audivi, duobus dominis a se discrepantibus placide famulari, unius ditioni peropto mancipari, ne, geminis occupatus obsequiis, neutro possim gratus haberi. Regem et ducem diligo. Ambo enim sunt filii regis domini mei, et ambos appeto venerari; sed uni hominium faciam, eique, ut domino, legaliter serviam.* Hoc dictum liberalis viri omnibus placuit.

Tunc Rodbertus dux ipsum regi per manum porrexit, et, facta pace inter fratres, ante hiemem rex in Angliam remeavit. Mox vesani prædones guerram iterarunt, et quicquid rex ac patricii pro regionis communi salute constituerant, temere prævaricati sunt. Rodbertus enim de Belismo, regis, quem hostiliter oderat, profectui nimis invidens, contristatus est, et cum Guillelmo, nepote suo, Moritoliensi comite (1), et

(1) Guillaume, comte de Mortain, cousin-germain de Robert et de Henri.

Notre auteur a négligé de nous indiquer les causes de l'animosité qui existait entre le roi et le comte de Mortain. Il paraît que leur antipathie réciproque remontait fort loin; mais ce qui la développa, fut la demande faite par Guillaume du comté de Kent, qu'il prétendit lui avoir été légué par son oncle Odon. Ce jeune seigneur, d'une

omnibus aliis, quos seducere poterat, regios fautores bello urgere conatus est. Tunc pestilentes indigenæ plus quam dici potest, efferati sunt. Mox cædibus et rapinis provinciam maculaverunt, raptisque prædis et hominibus occisis, domos passim concremaverunt. Coloni vero cum uxoribus et liberis in Gallias fugerunt, et ingentes ærumnas in exilio perpessi sunt. Sic nimirum Normanni, qui se Anglos et Apulos vicisse in suis sedibus gloriabantur, nunc lugubres et miseri Gallicis in arvis laborabant et lamentabantur. In hortis vero suis, qui, cultore carentes, in solitudine redigebantur, cardui et urticæ, cum aliis inutilibus herbis, omnia replebant, nimiumque multiplicabantur.

XI. Inter hæc sancta Ecclesia vehementer opprimebatur, et, dum funera innocuæ prolis, irreparabilesque ruinas animarum frequenter contemplaretur, levatis cum corde puris manibus, sponsum suum, qui cœlis præsidet, ad auxilium suimet deprecabatur. Lacryma-

---

grande activité, et d'une capacité aussi distinguée que celle de son père était obtuse, possédait déjà le comté de Cornouailles, au droit de celui-ci. Indigné du refus qu'il venait d'éprouver, et de la confiscation de son comté de Cornouailles, il se retira en Normandie, où, guidé par les conseils de son oncle Robert de Bellême, il devint l'un des plus dangereux ennemis du roi. *Inter hæc*, *Willielmus*, *consul Moretoil*, *causa perfidiæ ab Anglia exhæredatus a rege* (il paraît qu'il ne fut dépouillé de son comté qu'en 1104), *in Normanniam recedens* (nous pensons qu'il avait déjà quitté l'Angleterre vers la même époque que son oncle), *animo perfecto, exercitio ferventi, vir probissimus, regales turmas sæpe inquietavit.* Ce seigneur avait aussi beaucoup d'antipathie pour le jeune Richard, comte de Chester, son voisin en Normandie, encore mineur, et placé sous la tutelle du roi : *Nonnulla partibus ejus appenditia invasit, carpsit, abrasit.* On sait à quelles exécrables et persévérantes cruautés il fut soumis après être tombé entre les mains de ce prince à la bataille de Tinchebrai.

bilis planctus lugubris Normanniæ trans fretum diffusus est, et querimoniis desolatorum rex Anglorum accitus est. Gunherius de Alneio (1), qui Baiocas servabat, et Rainaldus de Guarenna (2), qui partibus ducis favebat, aliique satellites ducis fœdera pacis ruperunt, et Rodbertum, Haimonis filium (3), aliosque nonnullos de

(1) Gontier de Launai ou d'Aunai, neveu de Hugue de Nonant. Il existe en Normandie deux Launai et sept Aunai, parmi lesquels il n'est pas facile de signaler d'une manière précise le lieu d'origine de ce personnage. Néanmoins nous pensons que ce pourrait être soit Aunai-le-Bois, canton de le Mesle-sur-Sarthe, soit Notre-Dame ou Saint-Germain d'Aunai, près le Sap, ces communes étant les seules parmi leurs homonymes, qui se rapprochent de Nonant.

(2) Rainaud de Varenne, frère du comte de Surrey.

(3) Petit-fils d'Hamon-aux-Dents, seigneur de Torigni, Creulli et autres vastes domaines, tué à la bataille de Valesdunes. Nous avons vu ci-dessus, t. III, p. 318, qu'il avait épousé Sibylle de Montgommeri.

Cet événement appartient aux premiers mois de 1105. Robert fut surpris par les troupes venues de Baieux et de Caen, et embusquées à Sicqueville en Bessin, au moment où lui-même parcourait déloyalement le pays pour le soumettre à la domination du roi d'Angleterre. Il voulut chercher un refuge dans le clocher de l'église; mais les assaillants y mirent le feu, de sorte qu'il fut bien vite obligé d'en descendre et de se livrer à eux. Pendant qu'ils l'emmenaient à Baieux, on fit souvent, dit Wace, de qui nous tenons ces détails (t. II, p. 392), résonner à son oreille :

La hart, la hart al traïtor,
Ki a guerpi son dreit seignor!

Il ne put guère entendre, au reste, ces imprécations méritées, car une contusion à la tempe, dont il fut atteint pendant qu'il se défendait dans le clocher, lui avait enlevé l'usage de sa raison pour le reste de sa vie, qui se prolongea jusqu'en mars 1107 : *Qui conto ictus tempora, hebetatusque ingenio, non pauco tempore, quasi captus mente, supervixit.* On regarda cet événement comme un signe de la colère céleste, non pas pour la rébellion de Robert envers son légitime souverain, mais pour les désastres auxquels donna lieu sa captivité, tels que le

familia regis ceperunt, et in carcere diutius, tam pro cupiditate redemptionis, quam pro contemptu et odio domini eorum, coartaverunt. Unde impiger rex, ut hæc audivit, classem parari præcepit. In Neustriam vere transfretavit, et in ultima Quadragesimæ septimana (1), portum qui Barbaflot dicitur applicuit, et sabbato Paschæ super vada Viræ, in vico qui Carentomus vocatur, hospitatus quievit.

Tunc venerabilis Serlo, Sagiensis episcopus, illuc advenit; primus Normannorum suum regi servitium exhibens, occurrit, ibique Regi Regum initiata Paschæ solennia celebravit. Cumque, sacris indutus vestibus, in ecclesia cum rege consisteret, et sacrum officium jam inchoare vellet, sed conventum plebis et familiæ regis patienter exspectaret, basilicam archis pagensium (2) cum variis utensilibus et multimoda supellectili occupatam perspexit, et longo trahens cum mœrore suspiria, regi, qui satis humiliter inter cistas (3) rusticorum in imo loco sedebat cum quibusdam magnatis, dixit :

---

pillage de la ville de Baieux et l'incendie de sa cathédrale. C'eût été, pour le coup, un châtiment par anticipation : car ces désastres furent postérieurs à l'accident qui priva Robert Fitz-Haimon de sa raison. Mais, ajoute l'historien, ces conjectures étaient erronées : car le roi répara magnifiquement les dommages de la cathédrale de Baieux, et Robert construisit à Tewkesbury une abbaye aussi admirable par la beauté des édifices qui la décorent, que par la charité des moines qui l'occupent. Voyez, dans le *Monasticon Anglicanum*, t. I, p. 153, l'article très-curieux consacré à l'abbaye de Tewkesbury.

(1) La semaine sainte. — Barfleur. — Carentan. — Le samedi saint 8 avril.

(2) Les coffres, les bahuts des habitants de la campagne.

(3) Nous croyons qu'il s'agit ici de ces grandes corbeilles cylindriques qu'on place des deux côtés d'un cheval, et qu'on appelle des mannequins.

Omnium corda fidelium merito lugere debent, qui sanctæ matris Ecclesiæ conculcationem, mœstæque plebis dejectionem vident. Ecce satis apparet in hac domo quod miserabiliter depopulatur Constantini regio! Immo tota Normannia, profanis subdita prædonibus, rectore caret idoneo. Domus orationis olim dicta est basilica Dei, quam nunc potestis cernere turpiter impletam immunda supellectili; et ædes, in qua solummodo divina sacramenta debent peragi, pro penuria justi defensoris, facta est apotheca populi. Convenientes nequeunt ante aram genua reverenter flectere, nec delectabiliter et devote, ut decet, ante divinam majestatem astare, pro multimodis speciebus, quas inerme vulgus huc in domum Domini contulit, pro sceleratorum timore. Præsidium itaque vulgi facta est ecclesia, quamvis nec in ipsa sit ei securitas perfecta. Hoc enim in anno, Rodbertus de Belismo ecclesiam de Tornaco (1), *in mea scilicet diœcesi, concremavit, et in eadem* XLV *promiscui sexus homines extinxit. Hæc gemens in conspectu Dei recolo. Hæc etiam, domine rex, ideo in auribus tuis enarro, ut animus tuus zelo Dei accendatur, et Phinees* (2) *atque Mathatiam* (3), *ejusque filios imitari conetur. Haud segnis in nomine Domini exsurge, paternam hereditatem justitiæ gladio tibi nanciscere, et de manu pessimorum avitum possessionem, populumque Dei erue. Frater quippe tuus Normanniam non possidet, nec ut dux principatur populo suo, quem per rectitudinis callem ducere deberet; sed segnitie torpet,*

(1) Tournai-sur-Dive, canton de Trun.
(2) *Num*, XXV, 7, 8.
(3) I *Machab.*, II, 24.

atque Guillelmo de Conversana et Hugoni de Nonanto, qui Rotomago præsidet, et Gunherio, nepoti ejus, aliisque indignis subjacet. Proh dolor! Quia magni ducatus divitias in nugis et vanitatibus dissipat, ipse pro penuria panis ad nonam usque (1) *multoties jejunat. Plerumque de lecto surgere non audet, nec pro nuditate sui ad ecclesiam procedere valet, quia femoralibus, caligisque et subtolaribus caret. Scurræ nimirum et meretrices, quæ illum frequenter comitantur, vestes ejus, dum ebrietate madens stertit, noctu furantur, et cum cachinnis sese ducem spoliasse gloriantur. Sic languente capite, totum corpus infirmatur, et principe desipiente, tota regio periclitatur, et misera plebs omnimodis desolatur. A temporibus Rollonis, qui Normannorum primus Neustriæ præfuit, et de quo vestra propago prodiit, usque ad hunc defectivum, strenuis ducibus Normannia subjacuit. Pro tanta natalis soli ærumna, probe rex, utiliter irascere, et, sicut David propheta et rex commonet, noli peccare* (2), *arma sumens pro defensione patriæ, non pro terrenæ potestatis augendæ cupiditate.*

His episcopi dictis rex animatus est, et audita optimatum, qui aderant, sententia, sic locutus est : *In nomine Domini, pro pace ad laborem exsurgam, et quietem Ecclesiæ, vobis adjuvantibus, summopere perquiram.* Ad hoc consilium corroborandum Mellenticus comes affuit, nec inde aliorum, qui aderant, nobilium

(1) Jusqu'à trois heures après midi.

(2) Il est assez difficile de retrouver à quel passage des psaumes le belliqueux prélat a voulu faire allusion. Nous pensons qu'il ne leur a emprunté que les deux mots : *Noli peccare*. Ps. IV, 5.

consensus abhorruit; quin immo communem patricium pro generali tutela Neustriæ in devoratores populi bellum inire vivaciter hortatus incitavit (1).

Rursus eloquens præsul prædicationi sacræ institit, et, sui salubriter memor officii, adjunxit : *Indesinenter quotidie debemus vitæ viam investigare, et in omnibus divinæ legi, quæ irreprehensibilis est, obsecundare; et, quamvis omnia, quæ culpabiliter in occulto aguntur, non possimus ad purum emendare, ea saltem, quæ in propatulo contra Deum fiunt, gladio spiritus decet resecare, et a nobis, secundum mandata Dei et sanctorum instituta patrum, omnimodis amputare. Omnes femineo more criniti estis, quod non decet vos, qui ad similitudinem Dei facti estis, et virili robore perfrui debetis. Viros quippe cirritos esse, quam incongruum et detestabile sit, Paulus apostolus, vas electionis et doctor gentium, Corinthiis sic ait : « Vir quidem non debet velare caput suum, quoniam imago et gloria est Dei; mulier autem gloria est viri. » Et paulo post : « Vir quidem si comam nutriat, ignominia est illi; mulier vero si comam nutriat, gloria est illi, quoniam capilli pro velamine ei dati sunt. » Pœnitentibus non pro decore seu delectamine injungitur ut non radantur, nec tondeantur; ut, sicut criminibus hirsuti et interius incompti ante Deum apparent, sic exterius hispidi et intonsi coram hominibus ambulent, et deformitatem interioris hominis per exteriorem ignominiam demon-*

(1) Nous ne pouvons nous défendre de l'idée que cette manifestation un peu théâtrale avait été préparée et les rôles distribués d'avance, probablement par les soins du comte de Meulan, zélé compère du roi dans toutes les occasions de ce genre.

strent. In barba prolixa hircis assimilantur, quorum petulantiæ sordibus fornicarii et catamitæ turpiter maculantur, et impudicitiæ detestabili fœtore honestis abominabiles jure judicantur. In nutrimento autem comarum mulierum sequaces æstimantur, quarum mollitie a virili fortitudine ad nefas pertrahuntur, et plerumque in detestabilem apostasiam misere devolvuntur. Proh dolor! Ecce felix medicamentum quod doctores Ecclesiæ, qui spirituales archiatri sunt, pro salute animarum, instinctu divino, jamdudum provide constituerunt, filii perditionis, ad cumulum suæ damnationis, instigante Sathana, usurpaverunt, jamque longo usu violenter in consuetudinem permutaverunt. Romani Pontifices, aliique antistites, temerariam usurpationem prohibuerunt, et in synodis suis ex auctoritate divina condemnaverunt; sed transgressores indurati pravitatibus male desipiunt, et scutum malitiæ stimulo sanctæ prædicationis obnixe objiciunt. Barbas suas radere devitant, ne pili suas in osculis amicas præcisi pungant, et setosi Sarracenos magis se quam Christianos simulant. Ecce squalorem pœnitentiæ converterunt in exercitium luxuriæ! Pervicaces nempe filii Belial capita sua comis mulierum conunt, et in summitate pedum suorum caudas scorpionum gerunt, quibus se per molliciem femineos, et per aculeos nepæ (1) serpentinos ostendunt. Hoc genus hominum in specie locustarum Symmista Johannes ante mille annos prospexit, et in Apocalypsi sua, quam in Pathmoth (2) insula edidit, evidenter nobis

---

(1) Nous rencontrerons encore ce mot, d'origine africaine, et qui signifie : un scorpion.

(2) Ceci est encore un exemple de la substitution du *th* sifflant à l'*s*, que nous avons déjà signalée ci-dessus, p. 33.

enucleavit. Multi nimirum tantæ pravitatis usum sequuntur, nescientes tantum esse nefas in capillatura qua gloriantur. Unde, gloriose rex, obsecro te ut exemplum subjectis præbeas laudabile, et in primis videant in te qualiter debeant præparare se (1).

His itaque dictis, rex cum optimatibus cunctis exultans adquievit, et alacer episcopus continuo de mantica forpices (2) extraxit, et prius regem ac postmodum comitem (3), proceresque plurimos propriis manibus

---

(1) Nous avons déjà vu les mêmes plaintes formulées à peu près de la même manière, ci-dessus, t. III, p. 323 et suivantes.

Malgré la docilité avec laquelle le roi et ses courtisans soumirent leur chevelure aux ciseaux de l'évêque de Séez, la mode des longs cheveux n'en subsista pas moins, au grand scandale des gens d'église.

En 1129, un chevalier anglais qui, comme tous les autres gens du bel air, portait les cheveux longs à la manière des femmes (*magno crinium luxu superbiens*, dit l'historien) fit un songe dans lequel il lui semblait que quelqu'un l'étranglait *capillorum suorum criniculis*. A son réveil, il s'empressa de se débarrasser de cette crinière, et son exemple fut suivi par presque tous les autres chevaliers; mais à peine un an était écoulé que *cuncti, qui sibi curiales esse videbantur, in prius vitium reciderunt*. Ce n'est pas le seul témoignage que nous pourrions citer de la persistance de cette mode.

(2) Nous avions d'abord supposé que ce mot n'était qu'un *lapsus calami* du copiste; mais notre ami, M. L. Delisle, a trouvé dans une glose du précieux vocabulaire de Jean de Garlande le passage suivant, qui justifie complétement le texte du Ms. de Saint-Evroul:

FORCEPS *fabri instrumentum est, quo calidum dirigit ferrum; sed* FORPEX *est instrumentum, quo mulieres lanuginem radunt; unde:*

> FORFICE *filla* (sic), *pilum cape* FORFICE, FORCIPE *ferrum;*
> FEX *est filorum*, CEPS *ferri*, PEX*que pilorum;*
> F *resecat filum*, C *ferrum*, P*que capillum.*

(3) Le comte de Meulan. Nous ne supposons pas qu'il fût dans le secret de la seconde partie de l'allocution épiscopale. C'était le *gentleman* le plus accompli de l'époque, sur lequel tous les hommes distingués se modelaient dans la manière de parler, dans le costume

totondit. Omnis familia regis et convenientes undecumque certatim attonsi sunt, et, edictum principale formidantes, preciosos olim capillos præsecuerunt, et amicam dudum cæsariem, ut viles quisquilias, pedibus conculcaverunt.

Celebrata Paschali festivitate, rex Anglorum legatos Philippo, regi Francorum, destinavit, et Goisfredum Martellum, comitem Andegavorum, accersiit, ultionemque super inimicos Ecclesiæ Dei viriliter exercuit (1).

XII. Anno ab Incarnatione Domini Mº Cº VIº mutationes principum in orbe factæ sunt, et plures passim memorandæ res contigerunt. Nam in ultima februarii hebdomada mirabilis cometes in Hesperiæ partibus apparuit, longissimosque crines in Eoas partes emittens, multorum corda terruit, et per tres septimanas sero rutilans, multa de secretis hominum verba elicuit (2).

Mense martio, Buamundus dux, sicut in carcere Dalimanni Domino voverat, in Gallias venit, et in pago

---

et jusque dans l'heure du repas; car, à l'imitation et par le conseil de l'Empereur Alexis Comnène, il n'en faisait qu'un par jour; et nous ne doutons pas que ce ne fût lui qui en eût fait adopter l'usage, à la place de ces quatre festins quotidiens des Anglo-Saxons, si vivement regrettés par l'historien Robert du Mont.

(1) Geoffroi Martel, qui fut tué l'année suivante au siége du château de Candé, le 18 mai, n'était point comte d'Anjou, mais fils aîné et héritier présomptif de ce seigneur, qui lui survécut. Il paraît constant qu'il prit néanmoins le titre de comte d'Anjou et l'administration de ce pays, après qu'il eut délivré, en 1096, son oncle Geoffroi-le-Barbu, et se fut fait céder par lui ses droits sur l'Anjou, avec le consentement de Foulque-le-Réchin, son père.

(2) *In prima autem septimana Quadragesimæ, feria* VIª, Xº VIº *kalendas martii, in vespera ostensa est quædam insolita stella, et per* XXV *dies eodem modo eadem hora visa est lucere inter Austrum et Occidentem. Parva quidem visa est et obscura; sed splendor qui de ea exivit, valde erat clarus, et quasi ingens trabes de Orientali et*

Lemovicensi votum ad sancti Leonardi confessoris tumulum celebre complevit (1). Qui, antequam Gallias attingeret, legatos suos in Angliam direxerat, et de adventus sui causa in Ausoniam regi mandaverat, et quod ad curiam ejus transfretare vellet insinuaverat. At contra providus rex, metuens ne sibi electos milites de ditione sua subtraheret, mandavit ei ne discrimen hibernæ navigationis subiret; præsertim cum ipse rex in Neustriam ante azymorum celebria transfretaret, ibique satis secum colloqui valeret. Quod et ita factum est.

Buamundus itaque, postquam Nobiliacum (2), ubi

Aquilonari parte claritas se ingessit in eamdem stellam (Flor. Wigorn., p. 652). Sur ce météore, voyez l'*Histoire des Comètes*, t. I, p. 526.

Orderic a commis une inexactitude en en plaçant la première apparition dans la dernière semaine de février.

Quoique quelques auteurs aient placé ce phénomène en 1105, la masse des témoignages qui le rapportent à l'année 1106, et la circonstance du vendredi 16 février attestée par Florent de Worcester, ne nous permettent pas de nous écarter de la supputation généralement admise, qui est d'ailleurs d'accord avec celle d'Orderic Vital.

(1) Notre auteur a déjà parlé de ce voyage de Boémond ci-dessus, t. II, p. 448, aussi bien que de l'apparition de la comète, qui le précéda, et qu'on croit être la même que celle de 1680. Le but du pèlerinage de ce seigneur était Saint-Léonard-le-Noblac, à cinq lieues de Limoges. Il n'arriva point en France au mois de mars 1106, comme Orderic le dit, mais dans les derniers mois de 1105, et en repartit au printemps de 1107.

(2) Noblac. Ce n'est plus que le surnom de ce lieu, qui a pris le nom du saint ermite, comme nous venons de le dire. Le pieux solitaire l'appela, dit-on, ainsi : *Nobiliacus*, Noble Domaine, parce qu'il le tenait de la munificence royale. Il existe, au reste, en Limousin et dans toute la France, un grand nombre de localités dont les noms sont congénères, et doivent provenir de quelque circonstance semblable. Tels sont deux Neuillé, vingt-cinq Neuilli, trois Noaillac ou Nouilhac, trois Noailles, etc.

confessoris almi mausoleum est, peractis orationibus, deseruit, Quadragesimali tempore Galliarum urbes et oppida peragravit, et ubique tam a clero quam a plebe venerabiliter susceptus, referebat varios eventus quibus ipse interfuit. Reliquias vero et pallas olosericas et alia concupiscibilia sanctis altaribus reverenter exhibuit, et ipse, in monasteriis ac episcopatibus favorabiliter exceptus, tripudiavit, ac pro benignitate Occidentalium Deo gratias retulit. Filium Diogenis Augusti (1), aliosque de Græcis seu Thracibus illustres secum habebat; quorum querela de Alexio, Imperatore, qui per proditionem illis antecessorum stemmata suorum abstulerat, magis ad iram contra eum feroces Francos incitabat. Multi nobiles ad eum veniebant, eique suos infantes offerebant, quos ipse de sacro fonte libenter suscipiebat, quibus etiam cognomen suum imponebat. Marcus quippe in baptismate nominatus est; sed a patre suo, audita in convivio joculari fabula de Buamundo gigante (2), puero jocunde impositum est. Quod nimirum postea per totum mundum personuit, et innumeris in tripartito climate orbis alacriter innotuit. Hoc exinde nomen celebre divulgatum

(1) Orderic veut parler ici de l'imposteur que Boémond et son père avaient accueilli sous le nom de Michel Parapinace, pour s'en servir dans leurs démêlés avec Alexis Comnène. Voyez ci-dessus, t. III, p. 167. A l'époque où notre auteur écrivait, cette fable était complétement abandonnée, et nous avons peine à concevoir sa ténacité à la soutenir.

(2) Nous ne connaissons point d'autre témoignage relatif à l'existence de traditions populaires sur ce personnage, qui paraît y avoir joué à peu près le même rôle que notre Gargantua parmi des générations postérieures. Peut-être les récits fabuleux dont il fut le héros, étaient-ils particuliers à l'Italie méridionale, et n'ont-ils jamais franchi les monts.

est in Galliis, quod antea inusitatum erat pene omnibus Occiduis.

Sæpefatus heros cum Philippo rege colloquium habuit, et Constantiam, ejus filiam, sibi conjugem requisivit. Tandem post Pascha Carnoti eam desponsavit; quibus Adela comitissa convivium abundans omnibus præparavit. Ibi rex Francorum cum magna multitudine suorum affuit, et filiam suam, quam Hugoni, Trecassino comiti, nescio quam ob rem, abstulerat, Buamundo porrexit (1). Tunc idem dux, inter illustres spectabilis, ad ecclesiam processit, ibique ante aram Virginis et Matris in orcistram (2) conscendit, et ingenti catervæ, quæ convenerat, casus suos et res gestas enarravit, omnes armatos secum in Imperatorem ascendere commonuit, ac approbatis optionibus urbes et oppida ditissima promisit. Unde multi vehementer accensi sunt, et, accepta Cruce Domini, omnia sua reliquerunt, et quasi ad epulas festinantes, iter in Ierusalem arripuerunt. Radulfus enim de Ponte Erchenfredi, qui cognominatus est Rufus, et Guascelinus, frater ejus, Simon de Aneto et Rodbertus de Manlia, cum Hugone Sine Habere, consobrino suo (3), et multi alii profecti sunt, quorum nomina nequeo singillatim litteris assignare.

(1) Voyez, au sujet de ce mariage, ci-dessus, t. II, p. 448. C'était pour cause de parenté que le premier mariage de Constance avait été cassé. Notre auteur a raison de rapporter à l'année 1106 les noces de Boémond avec Constance de France.

(2) Nous pensons que notre auteur veut parler ici du jubé de l'église.

(3) Raoul et Wascelin de Pont-Echanfré (aujourd'hui Notre-Dame-du-Hamel, arrondissement de Bernai); Simon d'Anet (arron-

XIII. [1105.] Eodem anno res in Normannia contigit hujusmodi. Rodbertus de Stotevilla (1), vir fortis et potens, duci admodum favebat, et familias ejus ac munitiones in Caletensi regione providebat. In die siquidem Paschæ (2), dum capellanus ipsum et familiam ejus communicaret, et quidam miles Eucharistiam percepturus ad aram rite accederet, presbyter panem cœlestem accepit, in os hominis apertum mittere voluit, sed nullatenus manum desuper ara movere potuit. In hujusmodi difficultate vehementer uterque perterritus est. Tandem sacerdos dixit ei : *Si potes, accipe. Ego enim nullatenus valeo manum movere, nec Dominicum corpus tibi porrigere.* At ille super aram collum extendit, obnixe ad calicem appropinquavit, et hianti ore oblatam de manu presbyteri assumpsit. Pro insolito eventu eques erubuit; futurorum nescius, infortunia pertimuit; unde plura de vestibus, aliisque rebus suis, clericis et pauperibus distribuit. Deinde in prima con-

---

dissement de Dreux); Robert de Maule, fils de Guillaume et neveu d'Ansoult de Maule (voyez ci-dessus, t. II, p. 450); Hugue-Sans-Avoir, de la famille qui avait déjà fourni plusieurs guerriers à la croisade, et dont nous avons placé le berceau à Boissi-sans-Avoir, près Montfort-l'Amauri.

Raoul et Wascelin de Pont-Échanfré étaient, ainsi que leur frère aîné Guillaume, fils de Wascelin de Pont-Echanfré et d'Hérembnrge Giroie. Voyez ci-dessus, t. II, p. 29. Nous reverrons plus d'une fois, dans le courant du XII[e] livre, Raoul, et bien souvent nous ne le trouverons désigné que par son surnom de Raoul-le-Roux. Quant à Guillaume, il paraît être allé de bonne heure rejoindre ses compatriotes dans l'Italie méridionale. Nous supposons que Wascelin ne revint pas de la croisade.

(1) Robert d'Estouteville, deuxième du nom, fils de Robert I[er] et beau-frère de Hugue de Grentemesnil.

(2) Le 9 avril 1105.

gressione, quæ post Pascha facta est, idem Marronæ (1), in vicinio Rotomagi, occisus est. Hoc idem capellanus, nomine Rodbertus, mihi retulit, quod in vivificis, ut dictum est, mysteriis sibi et infortunato militi contigit.

XIV. Tunc Fulco, Divensium abbas, III° nonas aprilis apud Guentam in Anglia defunctus est (2), et Rodbertus, quidam miserabilis homuncio, datis duci CXL marcis argenti, ejus in loco intrusus est. Hic autem, professione monachus sancti martyris Dionysii, non pastor, sed dispersor factus est gregis Dominici, et multis noxius, utpote sectator Simonis Magi. Cœnobitæ siquidem a facie lupi devoratoris fugerunt, et in aliis monasteriis, animas suas salvare cupientes, dispersi sunt. Ipse vero supra Divam in cœnobio castellum construxit, familiamque militum aggregavit, et sic Dei templum speluncam latronum effecit. Ecclesiastica quoque ornamenta, quæ fideles sollicite procuraverant, vendidit, et simonialis munio ad subsidium satellitum suorum distraxit (3).

XV. Mense maio, phlegmatica pestis per totum Occidentem discurrit, et, catarro graviter molestante, omnis oculus ploravit, et per omnem Galliam, ubi tunc eram (4), omnium maxilla lacrymis maduit. Æstas,

---

(1) Maromme, près Rouen. Le nom primitif de ce lieu est *Matrona*, emprunté probablement à la rivière qui l'arrose.

(2) Il y avait environ six ans que le rigide Foulque, abbé de Saint-Pierre-sur-Dive, était rentré en possession de son autorité (voyez ci-dessus, t. II, p. 293, et t. IV, p. 19). Sa mort doit être rapportée au 3 avril 1105, et non pas 1106.

(3) Nous verrons bientôt que ce misérable simoniaque ne resta pas plus de quinze mois en possession de l'abbaye.

(4) Probablement à Orléans, patrie de son père, ou à Maule.

calore asperrima, messes ad maturitatem perduxit, cui similis autumnus pedetentim successit. Causon (1) et febres, aliæque infirmitates terrigenas valde afflixerunt, et multos languentes in lectum prostraverunt.

XVI. Eodem mense, Goisfredus Martellus, Andegavorum comes, Condatum oppidum super Normannum de Monte Revelli obsedit, et viriliter expugnavit (2). Erat enim idem strenuus et fortis justitiarius, et cum virga disciplinæ acriter imminebat furum atque prædonum cervicibus, quibus pater ejus parcere jamdudum erat solitus, quia in prædis eorum et latrociniis cum eisdem lætabatur crebrius, acceptis inde sibi portionibus. Deinde, postquam adolescens crevit, et ingentem nequitiam per patris sui detestabilem incuriam in Andegavensi provincia ebullire prospexit, zelo Dei compunctus, miseræ regioni, quæ omnibus bonis abundaret, si pace potiretur, condoluit. Tandem ipse, jussu Goisfredi, patrui sui, qui legitimus heres erat (sed perjurus ei Fulco dignitatem consulatus abstulerat, ipsumque apud Chinonem castrum fere xxx annis in carcere reclusum tenuerat, unde, venerabili Urbano Papa præsente et imperante, vix absolutus exierat), annuente nihilominus patre, Andegavensem comitatum accepit, summoque conatu rectitudinem simplicibus

(1) Fièvre brûlante, fièvre violente.

(2) Les historiens modernes donnent le nom de Laude à ce château, et ajoutent qu'il était situé à l'embouchure de la Vienne. Ils appellent Normand de Montreuil le seigneur contre lequel l'expédition était dirigée. Nous pensons qu'au lieu de Montreuil, il faut lire Montrevault près Beaupréau, et, au lieu de Laude, Candé, qui est en effet le *Condate Turonum* des Romains. Cet événement fatal arriva le vendredi 18 mai 1106.

et egenis exercuit, Ecclesiæque Dei sinceram pacem laudabiliter servavit. Auxiliante Deo, totam in brevi provinciam pacavit, et pene omnes antecessores suos virtute et justitia gloriose præcessit; sed consummatus in brevi tempora multa explevit. Post triennium principatus sui Condatum, ut supra dixi, obsedit, et rebelles inclusos militari probitate insigniter coercuit. Cumque primores castelli ad eum egressi fuissent, et de pace cum eo facienda et de crastina oppidi deditione tractarent, subito balistarius, instinctu Diaboli, de munitione pilum direxit, et strenuissimum juvenem, ad colloquium inter magnates discernentem (1), percussit, bonumque justitiarium in brachio lethaliter sauciavit. In crastinum vero, patriæ legitimus defensor defunctus est, et cum luctu multorum in cœnobiali basilica beati Nicolai præsulis, sepultus est (2).

Quo defuncto, Philippus, rex Francorum, Fulconi, privigno suo (3), (4) Andegavorum comitatum concessit, ipsumque imberbem Guillelmo, Pictavensium duci (5), qui tunc forte ad curiam erat, commisit, ut

(1) Nous pensons qu'il faut lire : *Disserentem*.

(2) L'abbaye de Saint-Nicolas d'Angers, fondée en 1020, par Foulque Nerra, au faubourg d'Angers, sur la rive droite de la Maine.

(3) Foulque, cinquième du nom, fils de Bertrade de Montfort, fut plus tard comte d'Anjou et roi de Jérusalem. Notre auteur semble dire ici que ce seigneur dut entrer immédiatement en possession de l'Anjou, tandis qu'il n'en avait reçu que la survivance après la mort de son père, ainsi qu'il est expliqué ci-dessous.

(4) Ici se trouve dans le manuscrit original un mot dont il ne subsiste que les deux initiales *co*. Nous supposons que c'était *consulatum* ou *comitatum*, et qu'il n'a été supprimé que parce qu'il faisait double emploi avec celui qui subsiste après *Andegavorum*.

(5) Guillaume, septième du nom, comte de Poitiers, le même qui était revenu récemment et très-peu glorieusement de la Terre-Sainte.

eum in itinere tutaret, salvumque ad patrem suum perduceret. At ille commendatum sibi usque ad terræ suæ limitem deduxit, ibique, legalitatis et futuræ derogationis immemor, comprehendit, et plus quam unius anni spacio in carcere tenuit. Corpulentus autem rex Franciæ, hoc audito, valde contristatus est, puerumque de ergastulo precibus et minis eripere conatus est. Bertrada quippe, mater præfati adolescentis, uxor regis erat, quæ ipsum jugiter stimulabat, et plurimos ad subventionem vincti frustra inquietabat. Porro rex, crebris aculeatus punctionibus, tantum nefas terrore minarum punire voluit. Sed turgidus dux, ponderosum regem (1) parvipendens, adolescentem diutius retinuit, donec oppida, quæ in confinio utriusque comitatus erant, a patre pro ereptione filii obtinuit (2). Deinde non multo post senex genitor obiit, juvenisque comes Eremburgem, filiam Heliæ Cenomannorum comitis, uxorem duxit, quæ generosam ei utriusque sexus sobolem peperit.

XVII. Eodem anno, Henricus rex, ut supra dictum est, vere in Neustriam navigavit (3), et paternam here-

(1) Notre auteur, comme tous les historiens contemporains, ne néglige aucune occasion de stigmatiser la gourmandise de Philippe Iᵉʳ, et l'obésité qui en fut la suite. Mais ce prince est encore plus rudement traité par Henri de Huntingdon : *Quid de Philippo, rege Francorum, et Lodoveo, filio ejus,... quorum deus fuit venter, immo funestus hostis fuit!* Voyez ci-dessus, p. 198, note 1, la suite de cette citation.

(2) Ce dut être en 1107 que Guillaume, comte de Poitiers, rendit le jeune Foulque à son père. Celui-ci mourut le 14 avril 1109, et Foulque lui succéda. Son mariage avec Eremburge eut lieu en 1110. Cette dame lui donna quatre enfants.

(3) Dans la dernière semaine de Carême 1105, et non pas 1106.

ditatem, quam perjuri et raptores ac nebulones conculcabant, vendicare sategit. Heliam Cenomannensem cum viribus suis conduxit, urbemque Baiocassinam, quam Gunheriús de Alneio conservabat, obsedit. Gunherius vero ad regem exivit, eique Rodbertum Haimonis filium, qui captus olim ab eodem fuerat, pro gratia ejus liberum reddidit, sed urbem imperiose poscenti reddere contempsit. Protinus igitur rex urbem expugnavit, et injecto igne penitus combussit, et præfatum municipem cum pedissequis ac commilitonibus suis cepit (1).

Audita itaque tantæ civitatis destructione, reliqui municipes valde contremuerunt, et properantem cum tanta obstinatione regem proterve præstolari timuerunt. Cadomenses ergo, comperta clade Baiocensium, metuentes simile perpeti excidium, ad regem, qui jam ad illos cum magna feritate festinabat, miserunt, et pacem cum illo ad voluntatem ejus fecerunt (2). Mox enim Engerrannum municipem, Ilberti filium (3), cum suis expulerunt, et munitionem regi reddiderunt. Rex autem quatuor primoribus Ca-

---

(1) Cet événement eut lieu avant le mois d'août 1105. Voyez, à ce sujet, *Versus Serlonis de capta Baiocensium civitate*, dans *Notices et Extraits des Mss. de la Biblioth. Nation*. La garnison abandonna lâchement les remparts pour se réfugier dans la cathédrale. C'est ce qui amena la destruction de ce magnifique monument.

(2) Le duc Robert était à Caen pendant ces machinations, qui sont racontées avec beaucoup plus de détails par Wace; il fut obligé d'en sortir précipitamment, sans pouvoir empêcher ni réprimer le pillage de ses bagages.

(3) Cet Enguerrand paraît avoir été fils d'Ilbert de Laci. On a vu ci-dessus combien cette famille était dévouée au duc, et quelle haute part elle avait à sa confiance.

domi (1) Dalintonam (2) in Anglia dedit, quæ LXXX libras per singulos annos reddit, et Villa Traditorum usque hodie nominatur, licet illis nunc subjecta non sit. Deinde rex Falesiam perrexit; sed eam non expugnavit, quia comes Helias, a Normannis rogatus, recessit. Illic tamen exercitium militare peractum est, in quo Rogerius de Gloucestra, strenuus miles, occisus est (3).

Germani principes : rex et dux, in septimana Pentecostes Sanctellis convenerunt, et biduo de pace fa-

---

(1) Wace nous a conservé les noms de ces quatre traîtres, et nous croyons remplir un devoir en les consignant ici. Le premier, qui conduisit particulièrement ces ténébreuses négociations, s'appelait Thierri, fils de Raoul, fils d'Ogier, chevalier;

Le second, Raoul;

Le troisième, Nicole (Nicolas);

Le quatrime, Aiol (*Aiulfus*).

(2) Il existe en Angleterre deux paroisses de ce nom : l'une dans le comté de Northampton, l'autre dans celui de Sussex.

(3) Voici ce qui fait toucher au doigt l'anachronisme dans lequel est tombé notre auteur. Les événements dont il vient de parler se passaient vers le mois de juillet. Le comte Hélie ayant été déterminé par les Normands à se retirer, et ayant exécuté ce mouvement, Henri sentit bien, par le peu de succès du siége de Falaise, qu'il ne serait plus assez fort pendant le reste de la campagne pour en finir avec son malheureux frère; c'est pourquoi il retourna brusquement en Angleterre au mois d'août, en remettant à l'année suivante l'achèvement de sa conquête. Si ces faits s'étaient passés en 1106, il n'aurait pu se retrouver au mois de septembre en Normandie, avec le comte Hélie et des forces suffisantes pour écraser l'armée Normande à Tinchebrai. Il n'y eut pas trop d'une année entière pour préparer ce coup décisif.

Roger de Gloucester, dont parle notre auteur, eut encore le temps, après avoir été mortellement blessé, de faire à l'abbaye de Saint-Pierre de Gloucester une donation qui fut confirmée par le roi Henri, et qui est rapportée dans les registres de cette maison à l'année 1105, conformément à notre supputation. *Mon. Anglic.*, t. I, p. 113.

cienda locuti sunt (1). Sed, quia seditiosi dissidentes perturbabant, cunctis fœderibus ruptis discesserunt. Totis postmodum viribus cœperunt guerram passim agere, et proceres, probique tirones, quibus inhærerent, partes eligere, et incendiis atque rapinis a Pentecoste usque ad festivitatem sancti Michaelis insistere (2).

XVIII. Tunc Henricus, Imperator Alemannorum, VII° idus augusti expiravit; sed, quia pro multis reatibus suis, Ecclesia teste, Deo non satisfecerat, terra caruit, nec per multos annos humano ritu sepeliri meruit. Karolus Henricus V^us, filius ejus, post eum imperavit, qui post tres annos Mathildem, filiam Henrici regis Anglorum, uxorem duxit; sed legitimum sibi de ea successorem non habuit (3).

---

(1) Nous rapportons encore à l'année 1105 cette entrevue des deux frères à Cinteaux, près Falaise, qui dut avoir lieu à la fin de mai ou au commencement de juin, le jour de la Pentecôte tombant cette année-là le 28 mai. Ainsi, c'est dans le mois de mai qu'il faut placer le siége de Falaise.

(2) Cet état de désordre et d'anarchie ne dura pas seulement quatre mois, comme le pense notre auteur, mais seize mois, depuis la Pentecôte, 28 mai 1105, jusqu'à la fin de septembre 1106. Deux circonstances portèrent le roi d'Angleterre à remettre à l'année suivante l'accomplissement de ses projets pour la dépossession complète de son malheureux frère : la retraite du comte Hélie, qui ne lui laissait plus assez de forces pour frapper un coup décisif, et l'épuisement de son trésor, par suite de l'insatiable avidité des seigneurs Normands, aussi empressés pour le moins de se vendre à lui, qu'il l'était de les acheter : *In cujus adventu, principes et magnates, aurum et argentum illius anhelantes, spreto duce, ei occurrerunt, et sibi se subjicientes, castra ei et civitates munitas, excæcati muneribus, tradiderunt.*

(3) L'empereur Henri IV mourut à Liége le 7 août 1107. Son corps fut porté à Spire, où il resta sans sépulture, à cause de l'excommunication dont il était frappé. Henri V, son successeur,

XIX [1106]. Rodbertus, invasor Divensis abbatiæ, inter reliqua mala quæ gessit, Simonis nequitiæ nefarium Judæ facinus adjunxit (1). Cum Rodberto duce et optimatibus ejus placitum fecit Falesiæ, quod eis regem cum paucis adduceret repente, et ipsi parati essent eumdem suscipere. Disposita itaque proditione, Rodbertus Cadomum perrexit, et invento regi familiariter dixit: *Municipium, quod supra Divam habeo, si mecum venire placet, tibi reddo.* Cumque regi hoc placuisset : *Magnum*, inquit ille, *exercitum ducere modo necesse non est, ne strepitus multitudinis audiatur, et conatus noster impediatur. Intus pauci clientuli sunt, et mihi penitus obediunt.* Rex igitur noctu surrexit, et tota nocte cum DCC militibus equitavit, et apparente aurora loco proximus constitit. Interea Rainaldus de Guarenna (2),

---

n'épousa la princesse que le 7 janvier 1114, et par conséquent beaucoup plus tard que ne l'indique notre auteur. Voyez ci-dessus, p. 4 et 8.

(1) Ceci appartient visiblement à l'année 1106. Le nouvel abbé n'avait pas eu trop de quatorze ou quinze mois pour bâtir sa forteresse.

Par suite de l'anachronisme que nous venons de signaler, notre auteur a passé sous silence l'entrevue de Northampton, où Robert se jeta si inutilement aux pieds de l'artisan de ses malheurs : *Anno regni regis Henrici* VI°, *videns dux Robertus quod non potuit regi resistere, eo quod viribus impar esset, et magnates sui ab eo recesserant, in Angliam transfretavit, et usque in Northampton ad regem fratrem suum venit, humiliter ab eo petens ut fraternam amicitiam et gratiam sibi ablatas redderet cum amore.* Henri étant resté inflexible, *dux iratus in Normanniam perrexit. Quem rex eodem anno ante Augustum manu valida sequebatur.* Chron. Joh. Brompton.

Le jour de l'Assomption, le roi et saint Anselme eurent une entrevue au Bec, et par conséquent au centre des Etats de Robert, et à dix lieues seulement de sa capitale.

(2) Rainaud de Varenne, frère de Guillaume II de Varenne, comte de Surrey. Nous verrons tout à l'heure que ce dernier combattait dans les rangs de l'armée opposée.

et Rodbertus juvenis de Stotevilla (1), cum aliis CXL militibus, Divense municipium præoccupaverunt, et aurora surgente cum cachinnis et exprobrationibus, dum rex appropinquaret, vociferati sunt. Multi quoque alii milites secuti sunt de Falesia et de aliis in gyro municipiis, ut comminus dimicarent cum rege et ejus asseclis. Ille autem, ut dolos advertit, iratus assultum in castrenses suis mox facere præcepit. Ferocem igitur assultum regii milites protinus fecerunt, et injecto igne castrum et cœnobium combusserunt. Tunc Rainaldus et Rodbertus, probi tirones, aliique plures capti sunt. Multi quoque, qui in turrim ecclesiæ confugerant, concremati sunt. Porro sequaces, qui subvenire illis festinabant, ut ingentem pyram prospexerunt, confestim fugientes Falesiam remeaverunt. Victor autem rex pedetentim eos persecutus est; sed nullus contra eum egredi ausus est. Merito illis male contigit, juxta illud quod Apostolus dicit : *Si quis templum Dei violaverit, disperdet illum Deus* (2). Ecce isti domum Dei speluncam latronum temere fecerunt, et turpibus immundiciis hominum et equorum irreverenter polluerunt; meritoque ferro vel edacibus flammis interierunt!

Tunc Rodbertus traditor captus est, et transversus super equum, sicut saccus, coram rege adductus est. Cui rex ait : *Perfide, de terra mea fuge. Nisi pro reverentia sacri ordinis, cujus habitum exterius fers, miserrime facerem te continuo membratim discerpere.*

---

(1) Robert d'Estouteville, troisième du nom, fils du personnage dont notre auteur vient de parler ci-dessus, p. 213, à l'occasion d'un miracle arrivé le jour de Pâques de l'année précédente.

(2) I *Cor.*, III, 17.

Dimissus itaque apostata protinus ad Francos, unde erat, cum dedecore aufugit, et præposituram Argentolii (1), quia monachatus quietem cum paupertate in claustro ferre negligebat, obtinuit. Cumque in eodem anno quemdam Johannem placitis constringeret, et nescio quas consuetudines ab eo violenter exigeret, ira furente, a præfato pagense percussus est, et ita, exigentibus culpis, sine pœnitentia miser trucidatus est.

XX. Autumnus tunc in Normannia tonitruis et imbribus atque bellis tempestuosus fuit, et præliorum fomes, multiplicibus causis fotus, palam prorupit. Rodberto siquidem duci Rodbertus de Belismo et Guillelmus, comes Moritolii, aliique plures obnixe adhærebant, quia regem formidantes, illius jugo subjici omnino recusabant, eique totis nisibus resistebant. Unde rex, congregata suorum multitudine, castrum contra Tenerchebraicum (2) construxit, ibique Thomam de Sancto Johanne (3), cum multis equitibus et peditibus,

(1) Argenteuil, près Paris. Ce passage de notre auteur n'est pas facile à concilier avec ce que nous savons du prieuré d'Argenteuil par les historiens locaux. Ce n'est qu'en 1129 que l'abbaye de Saint-Denis reprit possession de l'abbaye de femmes alors existant en ce lieu depuis plusieurs siècles, et dont les religieuses furent envoyées les unes avec leur abbesse : la célèbre Héloïse, au Paraclet, les autres à Malenone. Nous disons : reprit, parce que, dans l'origine, l'abbaye de femmes avait été placée sous la juridiction de Saint-Denis. En 1129, des religieux de Saint-Denis furent envoyés à Argenteuil pour occuper la maison; mais ce ne fut qu'après de longs débats, et en 1207, qu'Argenteuil devint positivement un prieuré de Saint-Denis. Voyez Lebeuf, *Hist. du dioc. de Paris*, t. IV.

(2) Tinchebrai, arrondissement de Domfront, situé entre cette ville, Vire et Briouse. C'était alors l'usage de bâtir des contre-châteaux, si nous osons nous exprimer ainsi, pour tenir en bride et bloquer les garnisons qu'on ne pouvait amener à capituler.

(3) Thomas de Saint-Jean-le-Thomas, entre Avranches et Gran-

ad arcendos castrenses constituit. Porro Guillelmus, Moritolii comes, cujus oppidum obsidebatur, ut hoc audivit, militum nobilem cœtum aggregavit, et ingentem ciborum, aliarumque rerum, quibus obsessos indigere noverat, apparatum conduxit, regiisque satellitibus id cum mœrore contemplantibus, introduxit. Virides etiam per agros messes (1) secari fecit, et oppidanis suis ad pabulum equorum sumministravit. Tantæ nimirum strenuitatis præfatus juvenis erat, et militarem tam magnæ virtutis copiam habebat, ut regii excubitores de munitione nullatenus progredi, seu calumniando introitum cum illis auderent congredi. Hoc audito, rex nimis iratus est, et acrius in hostes insurgere conatus est. Congregato enim exercitu, Tenerchebraicum venit, et aliquandiu obsidione coercuit.

Interea Guillelmus comes ducem et Rodbertum de Belismo et alios amicos suos requisivit, auxiliumque contra regem summopere procuravit. Dux ergo exercitum adunavit, fratrique suo in terra sua obsidionem dissolvere præcepit; alioquin prælium indixit. At ille obstinato corde in obsidione perduravit, et bellum plus quam civile futura pro pace suscepit. Quatuor siquidem comites habuit secum : Heliam Cenomannorum, Guillelmum Ebroicensium, Rodbertum de Mellento, et Guillelmum de Guarenna; aliosque præcipuos

---

ville. Ce seigneur est connu par ses démêlés avec l'abbaye du Mont-Saint-Michel. Voyez sur lui, sur son château et sa famille, les recherches de notre savant ami M. de Gerville, concernant les anciens châteaux de la Manche, troisième Mémoire, p. 38-47.

(1) Nous ne voyons pas quelles moissons pouvaient être sur pied à cette époque de l'année, à moins que ce ne fût du sarrasin.

barones : Rannulfum scilicet Baiocensem (1) et Radulfum de Conchis, Rodbertum de Monteforti et Rodbertum de Grentemaisnilio, aliosque plures cum suis clientibus. Econtra Rodbertus dux secum habebat Rodbertum Belesmensem, et nepotem ejus Guillelmum Moritoliensem, Rodbertum de Stotevilla (2) et Guillelmum de Ferrariis (3), aliosque plures cum suis viribus. Milites quidem non tantos ut frater ejus, habuit; sed peditum numerosiorem catervam produxit. In armis ex utraque parte fratres et cognati consistebant, et nonnulli eorum mutua sibimet vulnera parabant. Fraudulenti quoque desertores spicula gestabant; sed non firmo corde suo principi adhærebant, fugæque magis quam conflictui pro malivolentia inhiabant.

Plures equidem religiosi viri tantum nefas impedire conati sunt, fraternique sanguinis effusionem videre nimis timuerunt. Vitalis (4) autem eremita, qui tunc

---

(1) Sur Ranulfe de Briquessart, vicomte de Baieux, voyez ci-dessus, t. III, p. 359.

(2) Il s'agit ici de Robert d'Estouteville, deuxième du nom, que nous avons vu cité ci-dessus, p. 213, à l'occasion d'un événement miraculeux en 1105, et non de son fils, qui venait d'être fait prisonnier à Saint-Pierre-sur-Dive, et qui ne fut délivré qu'au moment de la bataille.

(3) Sur ce personnage, voyez ci-dessus, t. III, p. 360. Il était allé dans l'intervalle à la Terre-Sainte avec le duc Robert.

(4) Le bienheureux Vital, originaire de Tierceville en Bessin, avait déjà obtenu (si nous en croyons le *Gallia Christiana*), de Raoul de Fougères, l'emplacement de son abbaye, qui ne lui fut pourtant concédé par un titre authentique qu'en 1112. Il possédait d'ailleurs toute la confiance du comte de Mortain, dont il était le chapelain, et qui, en 1105, avait placé sous sa direction la naissante abbaye du Neubourg de Mortain

inter venerabiles personas erat præcipuus, cæteris ferventior, sequester inter germanos dissidentes factus, audacter interdixit ne certarent comminus, ne viderentur imitari detestabile omnibus sæculis OEdipodarum (1) facinus, meritoque subirent Ethioclis et Polinicis nefarios et horribiles eventus.

Denique rex multiplices casus solerter inspexit, verbisque sophistarum animo perceptis diversos consultus subtiliter revolvit. Unde hujuscemodi legationem fratri suo mandavit : *Ego*, inquit, *frater mi, non pro cupiditate terreni honoris huc accessi, nec tibi jura ducatus tui adimere decrevi; sed lacrymosis questibus pauperum invitatus, Ecclesiæ Dei opto suffragari, quæ, velut navis sine gubernatore, periclitatur inter procellas pelagi. Tu enim terram ut arbor infructuosa occupas, nullumque justitiæ fructum Creatori nostro sacrificas. Dux quidem nomine tenus vocaris; sed a clientibus tuis palam subsannaris, nec tui contemptus injurias ulcisceris. Crudeles ergo iniquitatis filii sub umbra tui nequiter opprimunt plebes christianas, jamque plures pene hominibus vacuas in Normannia fecerunt parrochias. Hæc videns, zelo Dei, qui nos regit, inardesco, animamque meam pro salute fratrum et dilectæ gentis, patriæque ponere efflagito. His itaque perspectis, quæso, meis consiliis utere, et me ista moliri non pro cupiditate, sed pro bona voluntate, palam poteris comprobare. Omnes munitiones, totamque justitiam et procurationem totius Normanniæ et medietatem ducatus mihi dimitte, aliamque medietatem sine labore et cura tibi posside, et æquipollentiam alterius medie-*

(1) La famille d'OEdipe.

tatis de meo singulis annis in Angliæ ærario recipe. Dapibus et ludis et cunctis postea securus oblectamentis frui poteris. Ego autem imminentes pro pace labores tolerabo, tibique promissa quiescenti sine defectione procurabo, rabiemque malignantium, ne populum Dei suggillent, auxilio ejus juste coartabo (1).

Hæc audiens, dux consiliarios suos accersiit, eisque mandata regis retulit. Protinus illi mandata regis abhorruerunt, et contumacibus dictis ducem, ne sermonibus pacis obsequeretur, averterunt. Renunciantibus legatis quod dux, suique fautores non pacem, sed bellum omnimodis optarent, rex, Deo sese commendans, ait : *Novit omnipotens Deus, in quem credo, quod pro desolatæ plebis subventione hoc certamen ineo. Ipsum Factorem nostrum intimo corde deposco ut illi det victoriam in conflictu hodierno, per quem suo tutelam et quietem decrevit dare populo* (2).

(1) Nous ne savons si ce message est authentique; mais il était impossible d'y faire entrer plus d'hypocrisie et de dédain à la fois.

(2) On voit par ce passage, et par beaucoup d'autres, que notre auteur prenait au sérieux les protestations hypocrites de Henri. Tout le clergé Normand formait des vœux pour sa cause, moins encore par suite de l'horreur que lui inspiraient les mœurs licencieuses et l'incroyable laisser-aller de Robert, qu'à raison de l'absence complète de police, qui laissait les propriétés et les personnes ecclésiastiques à la merci du premier venu. Il n'y eut pas jusqu'au pape Pascal II, qui ne poussât Henri à achever de dépouiller son malheureux frère : *Asseverans non fore bellum, sed præclaræ patriæ prædicandum emolumentum.*

Le clergé avait une troisième cause d'antipathie contre Robert, savoir : le refus qu'il avait fait du royaume de Jérusalem, quand il lui fut offert après la conquête de cette ville, avant tout autre choix, à cause de sa qualité de fils de roi. On regarda tous les malheurs qui l'assaillirent, même la perte de la bataille de Tinchebrai et sa longue et dure captivité, comme la juste punition de ce crime de lèse-majesté

His dictis, magistratus familiæ suæ convocavit, ad prælium omnes instruxit, breviterque commonuit, prout opportunitas loci et temporis exegit. Rainaldum vero de Guarenna, et omnes alios qui in Divensi basilica capti fuerant, absolvit, et ecclesiam quæ combusta fuerat sese restauraturum Deo devovit. Deinde ferratæ acies ordinatæ sunt, et disciplinabiliter stipatæ processerunt. Primam aciem rexit Rannulfus Baiocensis; secundam Rodbertus comes Mellentensis; tertiam vero Guillelmus de Guarenna. Hic nimirum pro absolutione fratris sui valde lætatus est, cunctosque sodales, ut invincibiliter dimicarent, audacter exhortatus est. Rex autem Anglos et Normannos secum pedites detinuit; Cenomannos autem et Britones (1) longe in

divine, que Henri I[er] eut grand soin d'exploiter dans son intérêt; comme si ce refus n'eût pas été dû à la conscience de son peu de capacité et de tenue, qui le rendaient si peu propre à une administration entourée de tant d'inconvénients et de dangers.

Orderic a oublié d'indiquer le jour précis de la bataille de Tinchebrai; mais nous savons par une foule de témoignages qu'elle fut livrée le 28 septembre, veille de la Saint-Michel et de l'anniversaire du débarquement de Guillaume-le-Conquérant à Hastings, en 1066.

Notre auteur a encore oublié de dire qu'Edgar Atheling, toujours grand ami du duc Robert, le suivit sur le champ de bataille de Tinchebrai, et y fut fait prisonnier comme lui; Henri, n'en pouvant concevoir aucun ombrage, le laissa aller où il voulut.

(1) *Britones transmarinos, quos adolescens vicinos castellis suis Danfronto et castello Sancti Michaelis habuerat, pecuniis ad obsequium transducebat. Est enim istud genus hominum egens in patria, aliasque externo ære laboriosæ vitæ mercatur stipendia* (Will. Malmesb., l. V, fol. 89 v°). Ce fut un fléau pour la Normandie et pour l'Angleterre, que l'introduction de ces pillards effrénés, qui n'avaient aucun respect pour les propriétés ni pour les personnes ecclésiastiques. Ils étaient surtout fort avides des chevaux des membres du clergé, et s'en emparaient toutes les fois qu'ils en trouvaient l'occasion.

campo cum Helia consule constituit. Ex adversa vero parte Guillelmus comes Moritoliensis aciem duxit primam, et Rodbertus Belesmensis extremam. Cumque simul exercitus convenissent, et turmæ Guillelmi comitis cœtus Raunulfi ferire satagerent, tanta densitate constipati erant, et in armis indissolubiliter stabant, ut nihil eis obesse possent, sed alterni conatus impenetrabiles obstare studerent. Ululantibus utrinque et vociferantibus, Helias cum suis subito irruit, et e latere inermes ducis pedites percussit, et ccxxv mox interfecit. Quod videns, Rodbertus Belesmensis fugam iniit, et dissolutum ducis agmen victoribus cessit.

Tunc Gualdricus ducem comprehendit, et regali custodiæ mancipavit. Is nimirum capellanus regis, qui militibus sociatus in certamine constitit, non multo post Laudunensis pontifex factus, parrochianos nimis aggravavit; unde a civibus suis in quodam viridiario, feria vi[a] Parasceve, cum septem majoribus ecclesiæ ministris, percussus occubuit (1). Britones autem Guil-

(1) Le texte de Duchesne portait *Landavensis*, tandis que la leçon primitive est *Laudunensis*; et, en effet, quoiqu'il semble au premier coup d'œil que Henri I[er] ait pu seul disposer d'une mitre en faveur d'un personnage si peu ecclésiastique, il demeure constant que ce fut l'église de Laon qui donna ce scandale à la chrétienté, par le seul motif des grandes richesses que la prise du duc Robert avait procurées à Gandri. Au reste, cette profanation de l'épiscopat ne profita, ni à lui-même, ni à l'église qui n'avait pas reculé devant un pareil choix. L'opinion publique se révolta quand on vit élever sur le siége épiscopal et ducal de Laon un simple clerc de cour, qui n'était pas même sous-diacre, ni attaché à aucune église. Par la puissance du roi, qui n'était peut-être pas fâché de se voir débarrassé de lui, il reçut immédiatement le sous-diaconat et fut pourvu d'un canonicat à Rouen. Une violente opposition ne s'éleva pas moins contre sa prise de possession, et ne put être arrêtée que par la confirmation du pape

lelmum comitem ceperunt, quibus rex et amici ejus vix abstulerunt (1). Rodbertus de Stotevilla et Guillelmus de Ferrariis, aliique plures capti sunt; quorum quidam, gratia regis absoluti, pro impetrata libertate tripudiaverunt, alii vero, promerentibus culpis, usque ad mortem vinclis irretiti sunt.

Rex itaque, victoria gaudens, cœtus suos convocavit, res suas prudenter disposuit, et captos hostes solerter custodiri præcepit. Cui dux ait : *Proditores Normanni fraudulentiis suis me seduxerunt, et a consiliis tuis, frater mi, quæ vere mihi salubria fuissent, si sectatus ea fuissem, me subtraxerunt. Falesienses conjuravi, dum ab eis recessissem, ne ulli redderent Falesiæ munitionem, nisi mihi, sive Guillelmo de Ferrariis, quem in omnibus comprobavi fidelem. Nunc igitur, frater mi, festina, et Guillelmum ad recipiendam firmitatem destina, ne Rodbertus de Belismo te surreptione præveniat aliqua, et firmissimam munitionem præoccupans, per nonnulla tibi resistat tempora.* Rex autem amicabiliter et caute

Pascal II, que Gandri alla chercher à Dijon. Mais comme il était d'une ignorance grossière, qu'il ne s'entourait que de militaires, qu'il ne savait parler que de chiens et de chevaux, son clergé le prit en aversion, et l'accusa de plusieurs meurtres et autres actes de violence. Enfin, n'ayant pas voulu donner son consentement à l'établissement de la commune de Laon, il fut massacré dans une émeute populaire le jeudi 25 avril 1112, et son corps, après avoir reçu mille outrages, resta dans un état de nudité complète sur la voie publique jusqu'au lendemain. On l'enterra enfin par pitié, mais sans honneurs et sans prières. Voyez *Gall. Christ.*, t. IX, col. 526 et suivantes.

(1) Il eût mieux valu pour le comte de Mortain rester entre les mains des Bretons, que de tomber dans celles de son royal oncle. Les Bretons l'auraient peut-être tué, mais ils ne lui auraient probablement pas crevé les yeux.

fratrem secum adduxit, et præfatum militem ad nanciscendum oppidum celeriter transmisit. Quem ipse protinus secutus, Falesiam properavit, jussuque ducis munitionem et fidelitatem burgensium recepit. Tunc regi Guillelmus puer, qui nutriebatur ibidem, allatus est. Quem, præ timore trementem, rex contemplatus est, variisque in tenera ætate infortuniis impetitum dulcibus promissis consolatus est. Deinde, ne aliqua sibi occasio derogationis oriretur, si puer in manu ejus quolibet infesto casu læderetur, peculiari sub tutela eum retinere noluit, sed Heliæ de Sancto Sidonio (1) ad educandum commendavit. Eidem quippe militi jampridem dux filiam, de pellice sibi natam, dederat, et Arcacensem comitatum (2) concedens, inter præcipuos Normanniæ barones illum promoverat.

Auditis rumoribus de victoria regis, religiosi quique lætati sunt. Exleges autem et malignitatis amatores contristati luxerunt, quia jugum indomitæ cervici suæ divinitus impositum pro certo noverunt. Nam seditiosi prædones, ex quo sceptrigerum, quem fortem justitiarium olim comprobaverunt, adminiculante Deo, superiorem hostibus in bello comperierunt, agnita viri virtute per diversa statim loca diffugerunt, et solo timore illius a solitis infestationibus cessaverunt. Nefariis ergo collegiis hac et illac dispersis, scemata mu-

---

(1) Hélie de Saint-Saens, arrondissement de Neufchâtel, fils de Lambert de Saint-Saens, lequel avait, dit-on, pour père Richard, vicomte de Rouen, et pour mère une nièce de la duchesse Gonnor. Sur cette généalogie, que nous ne garantissons pas, voyez le continuateur de Guillaume de Jumiéges, éd. de Duchesne, p. 313.

(2) Le comté d'Arques, plus anciennement appelé le comté de Talon.

taverunt, quia reperiri, seu cognosci, ab his quos protriverant, admodum timuerunt.

Rex siquidem cum duce Rotomagum adiit, et a civibus favorabiliter exceptus, paternas leges renovavit, pristinasque urbis dignitates restituit. Hugo autem de Nonanto, duce jubente, regi arcem Rotomagi reddidit, propriumque honorem, quem Belesmensis herus ei abstulerat, regia vi recuperavit, et omni vita sua postmodum in pace possedit (1). Alii quoque municipes per totam Normanniam a duce absoluti sunt, eoque annuente, omnia reddentes municipia, triumphatori reconciliati sunt.

XXI. In medio octobri rex Luxovium venit, cunctos optimates Neustriæ convocavit, et utillimum Ecclesiæ Dei concilium tenuit (2). Ibi statuit regali sanctione ut firma pax per omnes teneatur fines Normanniæ; ut, latrociniis omnino compressis cum rapacitate, omnes

---

(1) Sur ce personnage, voyez ci-dessus, p. 181.

(2) Ce ne fut point un concile proprement dit, car il n'y fut pris aucune décision sur des questions de dogme ou de discipline ecclésiastique. L'un des principaux actes de cette réunion fut d'engager le roi à emmener son frère en Angleterre, et à l'y bien garder. Jamais demande ne fut plus cordialement ni plus consciencieusement exaucée. — La réunion de Lisieux ne put avoir lieu sans que Raoulfe Flambard eût déjà fait sa paix avec le roi. Cette circonstance prouve qu'il ne perdit pas de temps. — Les deux collecteurs des conciles de Normandie : D. Pommeraye et D. Bessin, ont émis au sujet de cette assemblée de Lisieux une assertion fort étrange, que nous croyons de notre devoir de relever. Ils ont prétendu avoir trouvé dans l'*Histoire chronologique des archevêques de Rouen*, par Dadré, une version française des actes du concile de Lisieux, et se sont même donné la peine d'en reporter en latin quelques dispositions. Or, nous ne savons où ils ont trouvé cette version, mais nous croyons pouvoir affirmer que ce n'est pas dans l'ouvrage de Dadré.

ecclesiæ possessiones, sicut eas die qua pater ejus defunctus est tenebant, aliique nihilominus legitimi heredes possideant. Omnia quoque dominia patris sui suæ proprietati mancipavit, judicioque sapientum irrita esse censuit quæ frater suus ingratis per imprudentiam dederat, vel invitus per imbecillitatem permiserat. Hostes autem, quos in bello ceperat, in Angliam destinavit, et perenni ergastulo Guillelmum Moritoliensem ac Rodbertum de Stotevilla, aliosque nonnullos condemnavit. Inflexibilis erga eos perduravit, et quamvis multorum precibus ac promissis, muneribusque pulsatus fuisset, nunquam emolliri potuit.

XXII. Rodbertus autem Belesmensis, frustrata spe aliter quam putaverat, nimis ingemuit, et contra regem Henricum adhuc bellare nitens, Heliam comitem expetiit. *Domine*, inquit, *comes, succurre mihi, quæso, quia tuus homo sum, et ingentem in te fiduciam habeo. Ecce nunc ope tua indigeo, quia in mundo nimia rerum prævalet confusio. Ecce junior frater in majorem surrexit; servus in bello dominum suum superavit, et vinclis injecit; avitam quoque illi hereditatem abstulit, sicque perjurus domini sui jura sibimet subjecit. Porro, naturali domino meo fidem servavi, et sicut patri fideliter parui, sic omni vita mea ejus obsequar soboli. Quandiu vixero, nunquam sustinebo ut in pace dominetur Normauniæ, qui dominum meum, immo suum, nexuit in carcere. Adhuc* XXXIV *firmissimas munitiones habeo, unde molestissimas infestationes invasori profecto inferre potero. Auxilium duntaxat tuum imploro, ut per te possim vincto suffragari domino, ipsumque vel heredem illius ducatui restituere Normanuico.*

His ita dictis, Helias respondit : *Prudens quisque ab initio debet providere ne incipiat quod non possit, vel non debeat explere. Rursus debet satagere ne velit indignum quemquam plus quam decet erigere, vel aliis in fascibus præferre, qui seipsum nesciat regere. Nam, sicut proverbium asserit vulgare : qui stultum contendit in sublimi sustentare, contra Deum præsumit litigare. Henrico regi confœderatus sum, nec ullam in eo divortii causam reperire possum. Tantum principem insipienter offendere nolo, nec te, nec alium quemlibet in tali negotio auscultare debeo. Nam sensu et potentia, divitiisque præditus est; nec aliquis, ut reor, in Occidente specialibus ei prærogativis æquiparari potest. Si contra fratrem suum, ut asseris, majorem et dominum, pugnavit, ad hoc ipsum maxima necessitas compulit, et supplicatio religiosorum, qui miserabiliter a biothanatis* (1) *conculcabantur, invitavit. Porro, sicut vulgus in quotidiana locutione perhibet, malum debet fieri, ut pejus cesset. Hoc nimirum vulgari more dico; divina tamen auctoritate non assevero. Ad hoc semel a duobus pugnatum est fratribus, ut amodo cessent annui conflictus, qui quotidie tellurem inebriabant filiorum sanguinibus. Nam, ex quo dux de Ierusalem rediit et ducatum Normanniæ recepit, torpori et ignaviæ nimis subjacuit. Cujus segnitie provocati prævaricatores legis ad cuncta nefaria, clam et palam, intolerabiliter hactenus furuerunt in Normannia, eorumque incendiis et rapinis per sex annos sancta mater vexata est Ecclesia. Hinc turbæ pauperum pulsæ sunt in exi-*

(1) Nous avons déjà rencontré à plusieurs reprises ce mot, qui signifie ici : les brouillons qui s'exposent à une mort violente.

lium regna per extera; et rebus ac prædiis, quæ pii barones antea dederant, spoliata sunt monachorum cœnobia. Nulli parcebat iniquorum violentia. Timor et luctus implebant omnia. Quotidie multipliciter crescente malorum nequitia, pene omnis deperibat divini cultus reverentia. Longas exinde ambages protelare superfluum est. Ecce videmus basilicas in pluribus Normanniæ locis concrematas, diœceses parrochianis evacuatas, et urbes, villasque malitiis et ærumnis ubique repletas. Nobilem itaque provinciam tu, complicesque tui coinquinastis, et iram Dei contra vosmetipsos irritastis. Justo judicio Dei actum est quod amatori pacis et justitiæ victoria cœlitus collata est, atque contraria pars penitus obruta est. Contra illum nullatenus assurgere nitar, ne Deum, qui protector ejus est, offendens, in me provocare videar. Verum, si malignitatis conatus et malivolos astus deposueris, et de amicitia potentis sceptrigeri expetenda tractaveris, in hoc me tui promptum adjutorem erga illum habere poteris.

Cumque Rodbertus Heliam inflexibilem ad incongruas factiones invenisset, et consilium ejus utilitatis, legitimique sensus plenum comprobasset, sagaci consiliario versipellis, quasi ex toto immutatus, gratias egit, concordiamque per eumdem a rege requisivit. Et quia inter regem et comitem maxima familiaritas erat, obtinuit Argentomum, et quæque de dominio principali præoccupaverat, reddidit. Falesiæ vero vicecomitatum, et reliqua, quæ patris ejus fuerant, impetravit.

XXIII. Henricus siquidem rex omnes inimicos suos, opitulante Deo, humiliavit, ac adulterina castella, quæ

Rodbertus, vel seditiosi condiderant, prostravit (1). Fratrem vero suum, ne inquieti sub auxilii ejus velamine simplices et quietos inquietarent, in Angliam misit, et XXVII annis in carcere servavit, et omnibus deliciis abundanter pavit. Ipse interea ducatum Normanniæ cum regno Angliæ fortiter gubernavit, et usque ad vitæ suæ finem semper paci studuit, atque, jugi felicitate potitus ut voluit, nunquam a pristino robore, justitiæque severitate decidit. Egregios comites et oppidanos et audaces tyrannos, ne rebellarent, callide oppressit; placidos vero et religiosos, humilemque populum omni tempore clementer fovit atque protexit. Confirmatus in fastigio citra mare et ultra VIII° anno ex quo regnare cœpit (2), pacem subjectis plebibus semper quæsivit, et austeris legibus legum transgressores rigide multavit. Divitiis, deliciisque affluens, nimis deditus fuit, et a pueritia usque ad senectutem huic vitio (3) culpabiliter subjacuit, et filios

(1) Pour bien comprendre ce passage, il faut se reporter à ce que notre auteur nous a dit ci-dessus, l. VIII, t. III, p. 260 et 261, de la multitude de châteaux élevés illégalement par la noblesse Normande, aussitôt qu'elle ne se sentit plus comprimée par la verge de fer de Guillaume-le-Conquérant. Ceux de ses membres qui possédaient d'anciens châteaux en expulsèrent à la même époque les capitaines et les garnisons qui les occupaient au nom du duc, et y en établirent d'autres pour leur propre compte. C'est à tous ces désordres que Henri se hâta de mettre fin.—Par *Rodbertus*, notre auteur entend ici Robert de Bellême, dont il est parlé dans la phrase précédente.

(2) Notre auteur n'est pas plus exact ici dans ses calculs qu'à l'ordinaire. Nous avons déjà fait remarquer ci-dessus, p. 98, l'inexactitude de celui-ci.

(3) Orderic aurait pu écrire en toute sûreté de conscience : *His vitiis;* car l'avarice fut l'un des défauts de son caractère les plus enracinés et les plus odieux. Il vendait tout à beaux deniers comptants,

ac filias ex pellicibus plures genuit (1). Vehementi pollens industria, sæculares quæstus multipliciter auxit, et ingentes thesauros concupiscibilium sibi rerum coacervavit. Omnem ferarum venationem totius Angliæ sibi peculiarem vindicavit; pedes etiam canum, qui in vicinio silvarum morabantur, ex parte præcidi fecit; et vix paucis nobilioribus ac familiaribus privilegium in propriis saltibus venandi permisit. Curiosus perscrutator, omnia investigabat, et audita tenaci memoriæ commendabat (2). Omnia ministrorum et dignitatum negotia scire volebat, et eventus varios Albionis, seu Neustriæ, solers arbiter, discutiebat. Abdita quæ-

afin de pouvoir acheter toutes les délations, les corruptions et les trahisons, qu'il avait organisées sur une si vaste échelle.

(1) Nous devons remarquer que, si notre auteur a trop souvent vu sous un jour favorable les actes les plus répréhensibles de Henri Ier, il passe ici très-franchement condamnation sur les désordres de la vie de ce prince. Il n'en a pas été de même de tous les historiens contemporains. Voici, par exemple, la singulière apologie que nous lisons dans Guillaume de Malmesbury : *Omnium tota vita obscenitatum cupidinearum expers, quoniam (ut a consciis accepimus) non effreni voluptate, sed gignendæ prolis amore, mulierum gremio infunderetur, nec dignaretur advenæ delectationi præbere assensum, nisi ubi semen regium procedere posset in effectum; effundens naturam ut dominus, non obtemperans libidini ut famulus.*

(2) Notre auteur aurait pu ajouter que cette curiosité s'étendait jusqu'à l'histoire naturelle. Ce prince avait créé à Woodstock une ménagerie, dans laquelle il nourrissait des lions, des léopards, des chameaux, des lynx, mais surtout un porc-épic envoyé par Guillaume de Montpellier, et dont Guillaume de Malmesbury ne parle qu'avec une admiration toute particulière. Le roi attachait un grand prix à la possession de ces animaux, en demandait avec instance aux souverains avec lesquels il était en relation, et les recevait avec une vive reconnaissance. C'était l'un des moyens les plus efficaces de lui faire sa cour, et l'historien remarque que Paul, comte des Orcades, l'employa souvent.

que, et quæ latenter agebantur, pernoscebat, attonitis eorum auctoribus, quomodo rex indaginem arcanorum noverat. Diligenter revolutis antiquorum historiis, audacter assero quod nullus regum in regno Anglico, quantum pertinet ad sæcularem fastum, fuit ditior, seu potentior Henrico.

XXIV. Anno ab Incarnatione Domini M° C° VII°, Henricus rex proceres suos convocavit, et Rodbertum de Monteforti (1) placitis de violata fide propulsavit. Unde idem, quia reum se sensit, licentiam eundi Ierusalem accepit, totamque terram suam regi reliquit. Deinde cum quibusdam commilitonibus suis profectus est. Porro, Buamundum in Apulia invenit, ibique compatriotas suos gaudens recognovit. Hugo enim de Pusacio (2) et Simon de Aneto, Rodulfus quoque de Ponte Erchenfredi et Guascelinus, frater ejus (3), aliique plures de Cisalpinis erant cum Buamundo. Plerique de aliis nationibus transitum maris exspectabant, qui omnes cum præfato duce contra Imperatorem dimicare optabant, et illius liberalitate, tam sibi quam equis suis, pabulum in illa præstolatione sumebant. Ille nimirum tot phalanges per biennium pavit, ærariumque suum pene totum exhausit, et naves omnibus sine naulo hilariter exhibuit. Rodbertum autem de Monteforti honorifice suscepit, et, nesciens qua de causa natale

---

(1) Nous avons déjà vu ce personnage figurer comme chef de l'armée Normande dans le Maine en 1090. C'était le frère de Hugue, troisième du nom, et l'oncle de Hugue IV de Montfort, qui épousa Adeline de Meulan.

(2) Ce n'était pas le premier guerrier que cette famille eût envoyé à la Terre Sainte. Voyez ci-dessus, t III, p. 484.

(3) Voyez ci-dessus, p 213.

solum dimiserit, quia strator Normannici exercitus hereditario jure fuerat (1), inter præcipuos sublimavit. Per portus maris naves et peregrinos jamdudum detinuerat, et victum omnibus abundantem de redditibus suis constituerat, acerrimamque viris classem in Augustum summopere instruxerat. Tandem exercitus Christi prospero flatu in Thessaliam navigavit (2), et Duracium longo tempore obsedit. Magnanimus dux multis modis conabatur oppidum expugnare; sed impediebant qui maxime debuissent illum adjuvare. Guido enim, frater ejus, et Rodbertus de Monteforti, in quibus confidebat præ cæteris, fraudulenter conversi erant ad partes Imperatoris, et excæcati ab eo, missis ingentis pecuniæ exeniis, callide frustrabantur molimina sui principis (3). Nam, dum ille machinas præparasset, dieque statuto assultum facere decrevisset,

(1) Nous n'avons point connaissance que ce fût à titre héréditaire que Robert de Montfort eût commandé les armées Normandes. Nous n'avons vu personne de sa famille investi de ce commandement. S'il en avait été ainsi, c'est son frère aîné qui l'aurait exercé.

(2) La flotte de Boémond aborda dans le port de la Valonne le 9 octobre 1107, et son armée vint camper devant Durazzo le 13 du même mois.

(3) Anne Comnène donne un démenti à toutes ces perfidies, en ajoutant qu'elles avaient été inventées par son père pour jeter la discorde dans le camp de Boémond. Mais comme celui-ci était un chef très-brutal et très-avare, l'Empereur un corrupteur très-riche et très-habile, les guerriers Francs des aventuriers avides et découragés, nous ne voyons rien d'invraisemblable dans le récit des historiens occidentaux. Quant à la trahison de Gui, l'historien de Louis-le-Gros est encore plus explicite que notre auteur : *Interrogante (Buamundo) quæ erant commissa, confessus est Imperatorem sibi filiam suam spopondisse cum Dirrachio et aliis donis; sæpius urbem vi aut deditione subactam, nisi cives retardasset, suo animatos consilio; audito tam immani scelere, maledictaque maledictis accumulans, abcessit.*

illi nimirum aliquas occasiones subdole prætendentes, inducias petebant, vel hostibus, qua tergiversatione periculum instans præcaverent, clanculo intimabant. Sic Buamundus proditione suorum cum catervis suis diu delusus est, et, deficiente alimento, in externa regione Christi exercitus exinanitus est. Denique, gravem inediam non ferentes, paulatim se subtraxerunt, et per Macedoniam sparsi, pacem Imperatoris amplexati sunt; a quo recepti, liberam facultatem remanendi sub illo, vel eundi quo vellent, acceperunt. Quin etiam plerique multa ab eodem donaria sumpserunt, ejusque largitate potiti, et post ingentem penuriam recreati, gratias egerunt.

Videns Buamundus quod nimios ausus perpetrare non posset, doluit, quotidieque a sociis stimulatus ut gratiam Augusti procuraret, diutius restitit. Dicebant enim : *Nostræ temeritatis pœnas luimus, qui ultra natales nostros et vires superbos nisus suscepimus, et contra sanctum Imperium manus levare præsumpsimus. Ad tantos ausus nec hereditarium jus nos illexit, nec prophetarum aliquis, a Deo destinatus, cœlesti nos oraculo excivit; sed cupiditas in alterius ditione dominandi ardua te incipere persuasit, et nos nihilominus appetitus lucrandi ad intolerabilem sarcinam laborum et discriminum sustinendam pertraxit. Verum, quia Deus non irridetur, nec supplantat judicium, nec subvertit quod justum est, preces justorum, qui contra nos ad eum in Græcia clamant, benigniter exaudivit, et agmina nostra, non bello, sed fame attenuata dispersit, viresque nostras sine sanguinis effusione abolivit. Fac igitur, quæsumus, pacem cum Imperatore, antequam comprehendaris, seu morte condemneris, et omnes tui, te*

cadente, protinus deputentur inextricabilibus ærumnis (1).

His auditis, probus dux manifestam suorum defectionem intellexit, et postremo, ne insanabile dedecus cum damno incurreret, invitus cessit, pacem cum Augusto pepigit (2), indeque mœstus in Apuliam remeavit. Erga Gallos, quibus maxima regna pollicitus fuerat, erubuit, eisque licentiam peragendi peregrinationem suam cum rubore permisit (3). Tunc Hugo de Pusacio, et Radulfus de Ponte Erchenfredi, cum Guascelino fratre suo, aliique plures Constantinopolim abierunt (4), et ab Alexio Imperatore multis muneribus honorati sunt, et inde Ierusalem profecti sunt. In urbe regia uxor Radulfi, filia Goisleni de Leugis (5),

(1) Parmi les compagnons d'armes de Boémond, qui faisaient entendre ces plaintes, nous devons distinguer le meurtrier de Mabile de Bellême, Hugue Bunel, que nous avons déjà retrouvé devant Jérusalem (t. III, p. 507) : « Prince, dit-il à Boémond, de tous tant que nous sommes ici de chevaliers venus pour nous battre, il n'y en a pas un qui ait fait un coup de lance. Nous nous battons contre des murailles. Faites la paix, et sortons d'ici. » *Hist. du Bas-Empire*, l. LXXXIV, 1108.

(2) Ce traité, dont on pourra voir les humiliantes conditions dans l'*Histoire du Bas-Empire*, t. XVIII, p. 382 et suivantes, porte la date du mois de septembre 1108. Anne Comnène nous a conservé avec tous leurs développements les verbeux engagements imposés à Boémond; mais, à notre regret, on n'y trouve la souscription ni même la mention d'aucun de ses compagnons d'armes.

(3) Nous doutons fort que cette autorisation ait été explicitement accordée. Non-seulement Boémond ne tint aucune de ses promesses à ses compagnons d'armes, mais encore il partit pour la Pouille sans prendre congé d'eux.

(4) Ce voyage n'eut lieu qu'au printemps de 1109.

(5) Gouellain de Lèves, près Chartres. Il ne faut pas oublier que la famille Giroie, à laquelle Raoul appartenait par sa mère, avait d'in-

mortua est, et ibidem honorifice tumulata est. Quidam, peractis orationibus, natale solum repetierunt, vitæque suæ finem diversis casibus sortiti sunt. Guido non multo post ægrotavit, et proditionem quam fecerat palam cognovit; sed absolutionem a fratre nunquam impetrare potuit. Tunc etiam Rodbertus, ejusdem proditionis particeps, mortuus est, nec ullius ore pro meritis laudatus est.

XXV. [1111-1112.] Anno ab Incarnatione Domini M° C° XI°, indictione IV°, Marcus Buamundus post multos agones et triumphos in nomine Jesu obiit. Cui laudabilis miles ad confutandos Ethnicos Tancredus per aliquot annos successit (1). Quo defuncto, Rogerius, Ricardi filius, præfatorum principum consobrinus, Antiochiæ principatum suscepit; sed, infortunio præpeditus, parvo tempore tenuit.

Invictorum siquidem principum mors per totum mundum audita est. Unde luctus Christianis et lætitia Paganis ingens exorta est. Igitur Amir Gazis, nepos Soldani Persiæ principis, bellum in Christianos suscepit, et Sardanas, castrum Christianorum, quod ab Antiochia X leugis distat, cum ingenti multitudine obsedit. Rogerius autem, Ricardi filius, princeps An-

---

times liaisons avec plusieurs maisons du pays Chartrain. Voyez ci-dessus, t. II, p. 106 et 107.

(1) Boémond mourut au mois de février 1111, non pas à Antioche, comme le porte l'édition de Duchesne, mais en Pouille. Le manuscrit original portait aussi primitivement : *Antiochiæ;* mais ce mot a été gratté, probablement sous les yeux et par l'ordre de l'auteur. Tancrède ne fut pas son successeur, mais le tuteur de Boémond II, qui n'avait que quatre ans à l'époque de la mort de son père. Il n'est pas plus exact de dire que cette tutelle dura plusieurs années, puisque Tancrède mourut le 6 décembre 1112.

tiochiæ, Bernardo Patriarcha prohibente, ad bellum processit, nec exspectare Balduinum, regem Ierusalem, quem asciverant, voluit. Miles quidem erat audax et promptus, sed impar prioribus, quia nequam et obstinatus ac temerarius (1).

Pontifex, paterno more pro populo sollicitus, duci nimis properanti dixit : *Probitatem tuam, strenue dux, prudenter moderare, ac Balduinum regem et Joscelinum, aliosque fideles patricios, jam ad nostri subsidium summopere manicantes, præstolare. Temeraria festinatio plerisque nimis nocuit, summisque principibus vitam et victoriam abstulit. Historias antiquas et modernas rimare, et mirificorum eventus regum subtiliter intuere. Saülem et Josiam, Judamque Machabæum recole, Romanos quoque apud Cannas devictos ab Hannibale, et ne parili ruina cum tibi subjectis præcipiteris, diligenti cura præcave. Venerabiles socios, qui fide, multimodaque virtute præcellunt, exspecta, et cum ipsis in virtute omnipotentis Dei contra Paganos dimica, et, juvante Deo, frueris optata victoria.* Hæc et multa his similia providus præsul locutus est (2). Sed princeps superbus, omnia spernens, profectus est, et in planitie Sarmatam cum VII millibus castra metatus est.

---

(1) Le nom d'Ylgazy, prince turcoman de Maridin et d'Alep, de la famille d'Ortok, est assez reconnaissable dans celui d'*Amir Gazis,* ou l'émir Gazis, que lui donne ici notre auteur. Ce fut en 1119, et près d'Artésie, dans un lieu nommé le Champ du Sang, que fut donnée la bataille dans laquelle périt Roger de la Principauté.

(2) Il n'est nullement impossible que le Patriarche Bernard ait parlé à Roger dans ce sens, quoique probablement avec un moins grand appareil d'érudition; mais ce qu'il y a de certain, c'est qu'il demeura à Antioche, et que ce fut l'archevêque d'Apamée qui exerça les fonctions pontificales au moment de la bataille.

Tunc Amirgazis et ingentes cunei Ethnicorum obsidionem repente deseruerunt, subitoque de proximis montanis in campestria descenderunt, et superficiem terræ sua multitudine, veluti locustæ, cooperuerunt. Deinde ad tentoria Christianorum convolantes, atrociter in imparatos irruerunt, et Rogerium principem cum VII millibus in campo Sarmatam interemerunt. Rodbertus autem de Veteri Ponte (1), aliique milites, vel armigeri, qui mane pabulatum perrexerant, sive aucupatum, vel alias ob causas de tentoriis exierant, repentinam impugnationem videntes, per VII leugas ad urbem confugerunt, dirisque rumoribus excitos cives ad defensionem patriæ concitaverunt. Fere CXL extra tentoria evaserunt, qui, salvante Deo, ad protectionem Fidelium reservati sunt.

His ita compertis, Bernardus Patriarcha, cum omnibus clericis et laicis quos invenire potuit, ad tutandam urbem viriliter insurrexit. Cicilia quoque (2), Philippi Francorum regis filia, quæ Tancredi uxor fuit, Gervasium Britonem, Haimonis Dolensis vicecomitis filium, militem fecit, aliosque plures armigeros militaribus armis contra Paganos instruxit. Gentiles autem, tanta strage Christianorum elati, conglobatim ad urbem convolarunt, Antiochiam ex insperato, defensoribus occisis, ingredi machinati sunt; sed, præveniente Deo, per manus paucorum Fidelium a repagulis Antiochenis penitus repulsi sunt.

(1) Probablement fils de Robert de Vieux-Pont-sur-Dive, qui prit le froc à Saint-Pierre-sur-Dive sous le règne de Guillaume-le-Conquérant. Voyez la charte de Henri Iᵉʳ en faveur de cette abbaye.

(2) Cécile de France, fille de Philippe Iᵉʳ.

Post xv dies, rex Ierusalem, et Pontius, Tripolitanus comes, cum copiis suis ad castrum Harenc convenerunt, initaque in nomine benigni Jesu pugna, vincentes, cornua Paganorum confregerunt. Ibi Gervasius tiro Amir Gazis interfecit (1), et christiana virtus Ethnicas vires confudit. Christiani itaque spoliis gentium ditati sunt, Deoque gratias alacriter egerunt (2).

Tunc Balduinus rex, pro defectu Tancredinæ stirpis, Antiochiam possedit (3), et per aliquot annos contra Ethnicos tenuit. Denique Buamundus juvenis de Apulia in Syriam venit, et cum ingenti tripudio ab omnibus susceptus, filiam regis desponsavit, totamque patris possessionem recuperavit. Qui fere iv annis, vestigia patris secutus, insigniter floruit, sed, veluti pulcherrimus flos, cito emarcuit (4).

---

(1) Ce fait est faux, comme on le verra à la page suivante. Nous avons supprimé les mots *nepotem Soldani*, ajoutés en interligne au xv[e] siècle, et que Duchesne avait cru devoir intercaler dans son texte, en les faisant suivre de la répétition tout-à-fait gratuite du mot *Gazis*.

(2) Baudouin II, surnommé du Bourg, fils aîné de Hugue, comte de Rethel, parent de Baudouin I[er], avait succédé à ce prince le jour de Pâques 1118.

Pons, comte de Tripoli, petit-fils de Raimond de Saint-Gilles, succéda, en 1112, à Bertrand, son père. Ce vaillant seigneur avait épousé Cécile de France, veuve de Tancrède.

C'est sur la montagne de Danitz que les Chrétiens étaient campés quand les Musulmans vinrent les attaquer, le 14 août 1120. Ylgazy ne périt point dans la bataille, comme le dit notre auteur, mais il s'enfuit, et mourut quelque temps après.

(3) Ce ne fut point *pro defectu Tancredinæ stirpis* que le roi Baudouin prit possession d'Antioche, la postérité de Tancrède n'ayant ni droit ni prétention sur cette principauté, mais à cause de la grande jeunesse de Boémond II, qui n'avait encore que douze ans.

(4) Ce seigneur épousa Alix, deuxième fille de Baudouin II, et

XXVI. Interea Balad Sahanas (id est vicecomes) Baldac, qui filiam Roduani regis Aleph uxorem habuit, et cum ea regnum ejus obtinuit, multo tempore contra Christianos acriter certavit. Hic nimirum antiquus bellator, dum Monbec urbem obsideret, et nihilominus damnis Christianorum inhiaret, comperit quod Balduinus rex et Joscelinus, aliique quamplures adire Rages vellent, ibique solemnia Paschæ celebrare decrevissent. In ultima igitur hebdomada Quadragesimæ, clam de obsidione cum XL millibus discessit, et Joscelinum de Torvessel, ac Gualerannum de Pusacio, qui præcesserant, feria quinta Cœnæ Domini comprehendit. Deinde in condensa olivarum silva, veluti lupus, cum suis delituit, ac ad pontem Toreis super Euphraten Balduinum regem, sabbato Paschæ, in insidiis exspectavit, ignorantem quid sodalibus quos præmiserat contigerit. Capellanos siquidem et inerme vulgus versipellis explorator vidit, sed, pinguiorem prædam avide captans, impune prætergredi permisit. Denique regem, cum XXXV militibus secure suos sequentem, comprehendit, ac demum omnes turmas suas, ceu rabidas tigrides, post inermes destinavit, et omnes protinus occidi præcepit. Quod ita factum est. Omnes enim capellani regis et inermes qui præcesserant, sabbato Paschæ, ut bidentes, necati sunt (1).

---

mourut en 1130, dans l'assaut du château d'Athareb par l'atabek Ismaélien Zenghi, ne laissant après lui qu'une fille en bas âge, nommée Constance, et sa veuve Alix, qui ne rougit pas de mendier l'alliance du chef Ismaélien.

(1) Nous rétrogradons ici jusqu'en 1123, et au règne de Balak, neveu et successeur d'Ylgazy. — A *Baldac* substituez *Bagdad*; et à *Monbec*, *Maubeg*, l'Hiérapolis des Grecs. — Joscelin II de Courte-

Porro Balad, tanta prosperitate elatus, exultavit, regem, militesque vinctos in Charran duxit, et inde Carpetram (1), ubi diutius eos custodivit. Est ibi turris maxima, opulenta et munitissima, et de præcipuis, quæ in orbe tyrannos extollunt, una.

Ibi Balduinus rex et Joscelinus atque Gualerannus, Pontius quoque de Gavarred, vicecomes, et Gervasius tiro, atque Guiumar Brito, filius Alanni comitis, et XXXII milites simul uno anno vincti sunt, cum XL Christianis de Armeniis et Surianis, quos jamdudum captivatos illic invenerunt (2). Balad autem turrim et vinctos CCCL militibus ad servandum commendavit,

nai, second fils de Joscelin Ier, était allé à la Terre-Sainte avec Etienne, comte de Blois, en 1101. Il reçut de Baudouin Ier, la seigneurie de Tibériade ou Tabarie, et de Baudouin du Bourg le comté d'Edesse. Ce ne fut point par suite d'une fantaisie de célébrer le jour de Pâque à Edesse que le roi tomba dans les embûches de Balak, mais parce qu'il était accouru imprudemment pour délivrer Joscelin. Celui-ci tirait son surnom de Turbessel, l'une des villes que Baudouin du Bourg lui avait données à l'ouest de l'Euphrate. Il avait un frère, Geoffroi de Courtenai, surnommé Chapelu, qui se distingua aussi beaucoup à la Terre-Sainte, et qui y périt en 1139, lorsqu'il cherchait à secourir le château de Montferrand, assiégé par les Infidèles. Il ne faut pas s'étonner de voir un membre de la famille du Puiset auprès de lui. Ces seigneurs étaient voisins l'un de l'autre, et probablement parents ou alliés. Nous ne croyons pas à cette troupe de chapelains que notre auteur met en campagne en avant du roi.

(1) Khartpert, Karpont, Quart-Pierre, à l'orient de l'Euphrate, au N. O. d'Edesse. Ce ne fut que dans sa seconde captivité que le roi fut conduit à Charan.

(2) Nous pensons que *Gavarred* est Gavarret, près Lectoure. *Gervasius tiro* est Gervais, fils d'Haimon, vicomte de Dol. Nous ne connaissons point de fils d'Alain Fergant qui se soit appelé Guiumar, mais seulement Geoffroi-le-Roux, deuxième fils de ce seigneur, mort à Jérusalem en 1116. Guiumar paraît avoir été une forme bretonne du nom propre Gui.

regemque pro reddendis munitionibus, quas præcipue cupiebat, jejuniis coerceri jussit; reliquos vero diversis officiis et quotidianis operibus sub custodia mancipavit. Deinde ingentem exercitum aggregavit, et contra Christianitatem, quam sine rectore putabat, festinavit, Sardanasque castrum, quod prope Antiochiam est, diutina obsidione coartavit; sed, fortissimo rege Sabaoth suos castrenses corroborante, obtinere nequivit.

Interea captivi satellitibus Ethnicis serviebant; unum pedem cippo constricti, imperantibus obsecundabant. Aquam de Euphrate per unum milliarium quotidie deferebant, et alia opera, quæ illis injungebantur, hilariter faciebant. Gentiles ergo eos, veluti bona jumenta, diligebant et affabiliter tractabant, ac ut bonos officiales et operarios, ne deficerent, ubertim pascebant. Solus autem rex Balduinus et Joscelinus otiabantur, sed sollicite servabantur. Rex quoque, jussu Balad, dominico et feria quinta tantummodo in hebdomada manducabat; et tunc trecentos quinquaginta milites, custodientes se, pascebat. Cunctis etiam consodalibus suis et captivis XL quos incarceratos invenerat, abunde victum, tam pro regali munificentia, quam pro favore custodum comparando, erogabat. Dapsilitas hujusmodi multum illis contulit. Ethnici enim milites eos honorifice servabant, et contra præceptum Balad occulte regem copiosis dapibus frequenter satiabant. Admiralius de Caloiambar (1), patruus uxoris ejus, eum juvabat, qui singulis septimanis centum bizanteos ei mittebat.

(1) Calaat-Gieber ou Calgembar, c'est-à-dire château de Giabar, forteresse voisine de l'Euphrate.

Gentilium versutia multoties Christianis favorabiliter applaudebat; sed canina fides eorum in æternum pereat! Nam bis in suorum solemniis sacrorum de christianis militibus sorte rapuerunt, ad stipitem ligatum sagittaverunt, et cum ingenti ludibrio peremerunt. Hoc itaque viso, vincti vehementer contristati sunt, et magis nobiliter mori, quam miserabiliter vivere, peroptarunt. Unde post unum annum Christiani viriliter animati sunt, et quodam dominico die custodes suos, regiis dapibus copiose refectos, inebriaverunt. Stertentibus autem Paganis, Franci arma eorum sumpserunt, et XL Christianis de Armeniis et Surianis, qui jamdudum captivati fuerant, sibi adjunctis, omnes Turcos occiderunt, et janitoribus necatis, totam munitionem adepti sunt. In crastinum in urbem viriliter irruerunt, et multa millia Paganorum ceciderunt, et sublata secum præda, fere mensibus VIII munitissimam arcem tenuerunt. Tunc Joscelinum et Goisfredum Gracilem foras miserunt, et per eos auxilium ab omni Christianitate poposcerunt (1).

Circa hæc tempora, Ierosolymorum regina, quæ de

(1) Nous n'essayerons pas de faire la part de la vérité et celle de l'erreur dans ce récit, digne pendant de celui de la captivité de Boémond. Ce qu'il y a de positif, c'est que les captifs furent délivrés par les Arméniens déguisés que Morphie paraît avoir envoyés à leur secours. Ce fut pendant la seconde captivité de Baudouin, et non pendant la première, que Joscelin et Geoffroi le Grêle parvinrent à s'échapper, comme Orderic lui-même en convient plus tard. Quant aux détails de leur évasion donnés par notre auteur, nous les laissons sous sa responsabilité; mais nous pensons que les historiens modernes ont fait trop peu de cas de ces récits, dans lesquels il y a probablement beaucoup de vrai. Ce dédain est d'autant plus rigoureux de leur part, qu'ils n'avaient rien à mettre à la place.

Armeniis orta erat, centum fidissimos Armenios, Turcorum arma et habitum gestantes, ad viri sui subventionem direxit. Qui Carpetram venientes, turrim intraverunt, et Turcanæ locutionis, versutiæque periti, Francis insigniter auxiliati sunt.

Joscelinus et Goisfredus, dum ignotum iter carperent, et in barbara regione omnes pariter ut hostes metuerent, cuidam rustico, qui de Mesopotamia, cum uxore asello insidente, in Syriam ibat, associati sunt. Illis una euntibus et confabulantibus, a rustico statim agnitus est Joscelinus; fortissimus heros ad vocem barbari contremuit, et Joscelinum se esse denegavit. At ille: *Noli,* inquit, *negare quod es, strenue miles. Optime te ut dominum cognosco, Josceline. In domo tua tibi multoties servivi, et lætatus sum, dum licuit mihi vilioribus clientulis tuis famulari. Aquam detuli, ignem accendi, et inter tuos vernulas de largitate tua victum et vestitum promerui. Post aliquot annos parentes meos repetii Turcos, quos iterum relinquo ut prophanos, et reposco Christianos, inter quos sat beatius degui, quam inter cognatos et compatriotas meos. Infortunia tua, probe vir, audivi, et pro dejectione tua, tuorumque satis olim dolui. Nunc autem vinculis absoluto, propriosque penates repetenti, fidam tibi comitatem servabo, et itineris vestri dux usque in Antiochiam ero.* Hæc et multa his similia Paganus locutus est, et Joscelinus cum socio suo valde lætatus est. Protinus pannos commutaverunt. Barbarus præcedebat ut dominus, et confabulabatur cum obviantibus. Christiani vero proceres, ut vilia mancipia, subsequebantur, et regem Sabaoth pro communi salute taciti deprecabantur. Sarraceni quoque sexennem filiam alternatis

vicibus in ulnis suis gaudentes bajulabant, et per oppida vel urbes incogniti pertransibant.

Nunc, quid illis qui Carpetræ agonizabant contigerit, audite. In arce tres uxores Balad latebant, quas Christiani per xv dies ibidem esse non agnoverant. Fatumia, regis Medorum Halis filia, pulchritudine præcellebat ac potentia; alia vero Roduani de Aleph filia; et tertia erat admiralii de Caloiambar filia. Porro filia Roduani litteras scripsit, et columbam, ferentem epistolam collo alligatam, marito, cum centum millibus Sardanas obsidenti, de turre direxit, ubi omnia de captione arcis et occisione custodum et depopulatione regionis, liquido enarravit. Mox Balad territus obsidionem dissolvit, et Carpetram repetere festinavit, quam, collectis undique viribus, octo mensibus obsedit.

Tunc Joscelinus cum sociis suis per medias acies Balad incognitus pertransiit, atque ad proprios lares perveniens, ducem suum optime remuneravit. Omnes enim sacro fonte regenerari fecit, et maritum cum conjuge magnis possessionibus ditavit. Puellulam quoque, quam ignotus bajulans Ethnicas tribus deluserat, Christiano militi in conjugem cum magno honore donavit (1).

Balad Carpetram cum ingenti multitudine diu circumvallavit, et Balduinus cum suis insigniter repugnavit. In arce quamplures erant aulæ spaciosæ ac speciosæ, et præcipuis cameræ muris interclusæ, ubi erant ingentes thesauri : copia scilicet auri et argenti, lapides

(1) Il fallait que cette jeune fille de six ans eût grandi bien vite.

preciosi, purpura et sericum, et omnium copia divitiarum. Rivus etiam abundans de Euphrate illic oriebatur, qui subterraneo canali mirabili arte conducebatur, et omnibus inclusis ad usus necessarios ubertim famulabatur. Subsidium vero panis et vini, carniumque recentium, seu rancidarum, mille militibus usque ad decem annos sufficiebat. Unde animositas Francorum reditum Joscelini cum auxilio Christianorum præstolari fiducialiter poterat.

Anxius igitur Balad Balduinum regem per excellentes legatos sæpe rogavit, multa spopondit, nonnunquam vero cum exprobratione severa redarguit. *Turpe*, inquit, *facinus, o rex, perpetras, unde nunc et in futuris generationibus tua despicabilior erit probitas. Proh pudor! nobiles matronas crudeliter affligis, et indecenter opprimis; quod nec regiæ magnificentiæ, nec christianæ religioni congruit. Uxores meas inermes, nec te unquam in aliquo lædentes, quare veluti captivas in carcere vinctas retines? Reginas de regio sanguine ortas cur quasi fures seu proditores vinculis coartas? Maximum dedecus est genti tuæ quod perpetras, et religioni tuæ per cuncta sæcula execrabile nefas. Obsecro, ferreum pectus tuum emolli, meæque compatere senectuti, femineæque parce fragilitati. Conjuges meas mihi redde, quæso, et securitatem sub jurejurando tibi, tuisque dabo, ut nullas usque ad unum annum molestias inferam vobis, donec Goscelinus redeat legatus vester, quem emisistis, et auxilium adducat quo indigetis. Interea, si dulce mihi, quod opto, conjugium restitueritis, hinc digressurus exercebo meæ negotia regionis, et vos pacem meam ad statutum usque terminum habebitis. Liberum per totam provinciam meam mer-*

catum habetote, et de ingenti thesauro meo, quem forte nacti estis, quicquid vultis, libere passim emitote. Hæc Gazis et Bursethinus, aliique illustres mandata detulerunt, et facundis persuasionibus regem regi adquiescere cohortati sunt.

Balduinus rex omnes, qui in arce tenebantur, convocavit, et mandata Balad enucleavit, consiliumque commune investigavit. Cumque diversi diversa sentirent, et in re dubia diffinitam sententiam proferre dubitarent, Fatumia regina : *Hæsitantes*, inquit, *vos video, strenuissimi viri, quid respondeatis allegationibus domini mei. Nunc, quæso, ne dedignemini audire me. Omnia mandata domini mei floccipendite, quia nihil veri habent. Falsa sunt omnia quæ promittit, et ita vos seducere satagit. Quandiu arcem istam, quæ inexpugnabilis est, tenueritis, et me, comparesque meas vobiscum servaveritis, procul dubio vos ipse timebit, nec assultum vobis inferre aliquatenus audebit. Callide enim secum considerat, et in synagogis suis cum familiaribus asseclis sæpe retractat quod, si per occasionem molestiæ vobis illatæ nos occideritis, nunquam ulterius vacabit a bellis. Omnis nimirum parentela nostra, quæ maximam partem Orientis possidet, contra eum usque ad mortem insurget. Auxilium ergo de cœlis et a fidelibus amicis fiducialiter exspectate, et lethiferas tergiversationes versipellis inimici prudenter præcavete. Superiores estis, et insurgentes jaculis et lapidibus repellere potestis. Quid deest vobis, si magnanimitatem habetis? Abundant vobis arma cum victu copioso. Habetis panem et aquam et vinum et carnem in inexpugnabili munimento. Decennem Troiæ obsidionem recolite, et miros heroum eventus, quos his-*

triones vestri quotidie concrepant (1), *recensete, et inde vires resumite, animosque corroborate. More Gallorum fortiter certate, et usque ad victoriam perseverate, ne turpis cantilena de vobis cantetur in orbe. Hactenus per totum orbem Occidentalium personuit probitatis laus gloriosa, famaque Francorum penetravit Persica regna. Vobiscum claudi non piget nobis, quod rex Balad ad improperium reputat vobis. Libentius hanc patimur clausuram, quam dæmonicam cum idolatris observare culturam. Benignos enim mores vestros amplectimur, fideique vestræ et religioni congratulamur, optantes, si, Divinitate favente, hinc sospites vobiscum evadere poterimus, profecto sacramentis Christianorum imbui cœlestibus.*

Aliæ nimirum reginæ dicta Fatumiæ alacriter contestatæ sunt, et Christianis alienigenarum hujuscemodi hortamenta mulierum valde placuerunt, quibus animati turrim multis diebus tenentes restiterunt. Tandem Balduinus rex poscenti Balad et multa pollicenti fatiscens adquievit, tres uxores suas, licet ipsæ aliud vellent, reddidit, et per quinque strenuos milites remisit. Qui ut Balad conjuges suas decenter adornatas exhibuerunt, sociosque adire in turrim voluerunt, mox a tyranno, non sine magno mœrore multorum, retenti sunt. Sic Guiumar Brito et Gervasius Dolensis, Rodbertus de Cadomo et Muschedus Cenomannensis atque Rivallo de Dinam a mendace Balad capti sunt, et Hali, Medorum regi, dono dati sunt. Ille autem

(1) Voilà encore une véritable sultane d'opéra-comique, bien versée en outre dans la connaissance des chansons de geste, et particulièrement de celles qui roulaient sur la guerre de Troie.

potentissimus extitit, et Francos, postquam IX mensibus honorifice servavit, Caliphæ de Baldac dono dedit. In crastinum Soldanus eosdem a Calipha recepit, et mox libertate, multisque divitiis donavit. Ibi quatuor athletæ Guiumarum, Alanni comitis filium, sibi dominum præfecerunt, et sub Soldano tribus semis annis cum ingenti honore permanserunt; quarto autem anno Antiochiam redierunt (1).

In exilio benignus Deus suum suis auxilium non subtraxit. Nam præfati quinque milites, qui tam longe in captivitatem abducti sunt, magnam inter barbaros gratiam habuerunt. Rex quippe Medorum præfecto urbis eos commendavit, et Gallico more indutos quotidie sibi assistere præcepit. Sericis et auratis vestibus ornati erant, equos et arma, variamque supellectilem habebant, et quicquid a rege vel a præfecto postulabant. Spectabiles coram Persis procedebant, et Medi cultum Francorum admirantes collaudabant. Filiæ regum decorem eorum affectabant, facetiisque arridebant. Ipsi quoque reges atque duces de semine Francorum nepotes habere concupiscebant. Nemo tamen a cultu Christi eos aliquatenus recedere, vel a suo ritu compulit deviare.

De divitiis Soldani mira referunt, et de incognitis

(1) Il n'est pas facile de se reconnaître au milieu de tous ces souverains Musulmans. Nous pensons qu'il faut lire : *Caliphæ de Bagdad.* C'était alors Mostarched (1118-28 septembre 1135). Notre auteur n'est pas plus heureux en chronologie ici qu'ailleurs : il fait voyager pendant trois ans et demi les prisonniers chrétiens ; puis au quatrième ils retrouvent Balak assiégeant Manbec, et retenant toujours le roi Baudouin dans une étroite captivité. Or, nous avons vu que la première prise de ce prince ne remontait pas plus haut que 1123, et au printemps de 1124 Joscelin tuait Balak de sa propre main.

speciebus quas in Oriente viderunt. Soldanus dicitur quasi solus dominus, quia cunctis præest Orientis principibus. Quarto anno, remeandi licentiam illis concessit, aureamque sagittam, quæ principalis specimen præmonstrabat absolutionis, contulit. Potentissimorum filias optimatum illis, si remanere voluissent, et ingentes gazas ac possessiones obtulit. Abire tandem volentibus ingentes thesauros, variasque divitias suas ostendit. Denique, pluribus xeniis remunerati, notos et benefactores salutaverunt, et per conductum David, Georgiensis regis, et Turoldi de Montanis (1) Antiochiam redierunt, lætique amicis retulerunt qualiter in Ninive et Baldac et Babylonia commorati fuissent, et multa nobis ignota, quæ in Eois partibus vidissent.

Tunc ibi audieruut quod Balad Monbec obsideret, et Balduinum regem, occisis sodalibus, adhuc in arcto carcere constrictum retineret. Joscelinus enim, qui de Carpetra egressus fuerat, et legatos fideles Augusto Johanni (2) et Græcis et Armeniis direxerat, post octo menses cum ingenti exercitu ad subsidium obsessi

(1) Nous n'avons rien à dire sur le roi de Géorgie dont parle notre auteur, ne possédant aucun renseignement sur les souverains de cette contrée; quant au prince d'Arménie, qui se trouve ici sous le déguisement d'un nom normand, ce ne peut être que Thoros, frère, lieutenant et successeur, après 1185, de Léon, Levon, Livon. Tous les deux doivent avoir été fils de Gabriel, prince de Mélitène, puisqu'ils étaient frères de la reine de Jérusalem, Morphie, femme de Baudouin II. Ces princes d'Arménie étaient appelés par les Occidentaux *de Montanis*, à cause de la nature très-accidentée de leur territoire. Le château imprenable où ils faisaient leur résidence habituelle n'était situé qu'à une petite journée au nord d'Antioche; c'est pourquoi ils se trouvaient dans un contact continuel avec les seigneurs de cette principauté.

(2) L'empereur Jean Comnène (15 août 1118-8 avril 1143).

regis properat, quem in turri Carpetræ, ut dictum est, reliquerat. Interea Balad arcem obsedit, et Gazin nepotem suum, et Bursechinum (1) juvenem, magistrum militum, regi frequenter direxit, et cum jurejurando mandavit ut, si sibi pacifice arcem redderet, libertatem abeundi quocumque vellet cum omnibus suis, et cuncta quæ peteret, ab eo reciperet. Rex autem, longa inclusione fatigatus, et fallaci Pagano præpropere credulus, arcem reddidit, ad scandalum Christianorum et tripudium Paganorum. Egresso itaque regi jussit Balad quatuor dentes extrahi (2), et Gualeranno de Pusacio sinistrum oculum erui, et venas dextri brachii, ne lanceam ulterius ferret, præcidi, omnesque socios eorum decollari. Quod et ita factum est. Gualerannus post debilitationem membrorum mortuus est, iterumque rex in carcere reclusus, IV annis pejora prioribus perpessus est. Porro XXIV milites et CXL Syri, vel Armenii, capitibus amputatis, perempti sunt. Sed cum Christo vivant, quem confessi sunt, et cui viventes servierunt! Joscelinus autem, ut regis defectionem et suorum cladem obiter audivit, nimis ejulans cum omni exercitu christiano substitit, ventilatoque ibidem consilio, sua negotia quisque repetiit. Infortunium hujusmodi per totum mundum auditum est, et Christicolis lamentantibus, Ethnicis ingens lætitia orta est.

Balad igitur, postquam sibi ad votum omnia in his,

---

(1) C'est le même personnage que nous avons déjà rencontré sous le nom de *Bursethinus*. Voyez ci-dessus, p. 254.

(2) Nous espérons que nos lecteurs n'auront pas ajouté plus de foi aux quatre dents arrachées qu'à l'étymologie du mot Soudan. Après la mort de Balak, Baudouin resta prisonnier à Charan, et ce fut moyennant rançon qu'il sortit de captivité en 1125.

quæ jam prætaxavimus, provenerunt, et Christiani jam per totam Syriam et Palæstinam quasi neglecto rege viriliter restiterunt, veredarios per orbem gentium ad reges ac admiralios destinavit. Quibus convocatis, cum legionibus suis rursus urbem Monbec obsedit. Joscelinus autem et omnes Christicolæ audientes hoc gavisi sunt, et alacriter ad præliandum contra illos convenerunt. Tunc etiam, volente pio Salvatore nostro, quinque præclari milites affuerunt, qui eadem septimana, ut jam diximus, de barbarica captivitate remeaverunt. Inter Monbec et castellum Trehaled in ingenti planicie prælium ingens factum est. Cum Balad, Musci et Heron, frater ejus, aliique plures admiralii pugnare, totisque viribus conati sunt Christianos pessundare. Ibi tunc Balad Goisfredo Monacho, comiti de Mareis (1), mandavit ut duos asinos auro onustos reciperet, et de bello solus ipse recederet, ne in bello uterque eodem die periret. Soror enim ejus, quæ sortilega peritissima erat, in constellationibus, quod Goisfredus et Balad mutuis ictibus occumberent ipso die, inspexerat, fratrique suo, ut sibi præcaveret, plorans indicaverat. Religiosus vero comes munera tyranni ut stercus contempsit, seseque in confessione Dei ad sacrificium lætus obtulit. Multorum

(1) Nous ne connaissons point ce personnage. C'était peut-être le père ou le parent de « Renaud de Mares (*sic*), tué avec le prince d'Antioche, dans un combat contre les Turcs, le XXVII de juin de l'an MCLVIII. » *Hist. de la Maison de Courtenay*, p. 9. Quoiqu'il en soit, il n'est pas vrai que ce fut de sa main que Balak ait été tué; mais bien de celle de Joscelin. « La tête du farouche ennemi des Chrétiens fut portée en triomphe devant les murs de Tyr, où ce spectacle redoubla l'enthousiasme belliqueux des assiégeants. » *Hist. des Croisades*, II, 70.

sanguinem Sanctorum ulciscens, Balad interfecit, et ipse pro Christo devote dimicans gloriose occubuit. Vexillum ejus in corpore Balad repertum est; quo cadente, dirum et grave onus de cervicibus Christianorum abjectum est. Ibi tunc nongenti milites Christiani contra trecenta millia Paganorum pugnaverunt, fortissimoque Deo Israel suos potenter juvante, vicerunt. De Christianis VI milites et XI pedites ceciderunt; de Paganis autem XIII millia cæsa sunt, quorum nomina in matricula Balad scripta et inventa sunt. Omnipotens Emmanuel, intactæ Virginis filius, feliciter suos Israelitas confortavit, superatis hostibus, per quos, veluti malleo seu virga furoris sui, reos conquassaverat, exhilaravit, et post tribulationum tempestates prosperitatis tranquillitatem suppeditavit. Jam cornua Gentium, intonante Deo, confracta sunt, invictumque regem Sabaoth collaudantes, Christiani caput erexerunt.

Gazis (1) admiralius, nepos et heres Balad regis Aleph, ei successit; sed novitate permutationum et diminutione gazarum ardua tentare et difficilia sustinere nequivit, quæ antecessor ejus longo usu exercitatus inivit, ingenioque multiplici callens fortia ferre et agere potuit. Unde Gazis Balduinum regem pro redemptione centum quinquaginta millia bizanteorum de carcere dimisit, et XL obsides electos de præcipuis Ierosolymorum et circumjacentis provinciæ pueris accepit, securitatemque reddendi omnes Paganos, quos in carcere Fideles habebant, requisivit. His itaque concessis,

(1) Le successeur de Balak ne s'appelait point Gazis, et n'était point son neveu. C'était Timourtasch, fils d'Ylgazy, et déjà roi de Marédin.

regem dimisit, et apud Gis castrum in regione Cæsareæ Philippi constituto tempore exspectavit. Tunc Christiani cum auro quod pro redemptione regis pactum erat, perrexerunt, et assultu in nomine Christi fortiter facto, admiralium et castrum et obsides suos ceperunt, alacresque Deo gratias canentes, Ierusalem regressi sunt. Gazis autem centum millibus bizanteis aureis sese redemit, firmamque pacem Christianis pepigit, sed in Principatu parum duravit (1).

XXVII. Interea, dum Balduinus rex, ut dictum est, in carcere teneretur, et egressionis ejus omnis spes Christianis pene omnino negaretur, Ierosolymorum episcopus clerum et populum commonuit ne in tribulationibus deficerent, sed in Christo confidentes, fortiter Ethnicis resisterent, et bellicis armis fines suos ad laudem Conditoris dilatarent. Missis itaque legatis in Italiam, ducem Venetiarum cum ingenti classe accersierunt, et Tyrum, tam divinis quam sæcularibus in libris famosam urbem, obsederunt, et per mare ac per terram usque ad deditionem coartaverunt (2). Denique subacta urbe, quemdam clericum, natione

(1) Tout ce que notre auteur raconte des circonstances de la délivrance de Baudouin est controuvé. Il est vrai que Timourtasch perdit, dès 1125, Alep, assiégé par Baudouin, et qui se donna à son libérateur, le sultan de Mossoul; mais il n'en conserva pas moins jusqu'à sa mort, en 1152, les royaumes de Marédin et de Miafarehin.

Baudouin, dont la prison ne datait que du mois de février 1123, fut délivré, moyennant rançon, le 29 août 1124. Le royaume de Jérusalem était administré pendant sa captivité par Eustache Garnier, seigneur de Césarée et de Sidon.

(2) La ville de Tyr fut prise le 7 juillet 1124, après un siége de cinq mois et demi. Le doge de Venise qui concourut à cette conquête fut Dominique Michieli (1117-1130).

Anglicum, præsulem ordinaverunt (1), et ecclesiam in honore sancti Salvatoris extra urbem ædificaverunt, in loco ubi Dominus Jesus populis verbum æternæ salutis prædicavit (2), et altare fecerunt de ingenti saxo, supra quod ipse docens sedit; in urbem quippe Incircumcisorum noluit ingredi, ne videretur Judæis dare occasionem scandali, si ipse, cum Hebræus esset, in civitatem Gentium introisset, et communitatem cum illis habuisset; de fragmentis vero, quæ latomi de informi lapide marculis evulserant, Fideles collegerunt, et per orbis climata pro Dominicæ sessionis reverentia detulerunt, quæ in sacratis inter sacra pignora locis collocata sunt.

XXVIII. Ravendinos, quidam potens Græcus, Antiochiam venit, et legationem Imperatoris Alexii (3) Ro-

---

(1) Dès 1122, Baudouin II avait destiné pour archevêque du rit latin au siége de Tyr un personnage nommé Odo, qui paraît avoir été consacré par le patriarche Gormond, mais qui ne put prendre possession, la ville étant encore au pouvoir des Infidèles quand il mourut en 1124. Ce ne fut qu'après la conquête de cette ville que le roi, le patriarche et les grands du royaume, s'y étant réunis dans le courant de la quatrième année après la mort d'Odo (en 1127), appelèrent d'un commun accord à la dignité archiépiscopale *dominum Willelmum, virum venerabilem, ecclesiæ Domini Sepulchri priorem, natione Anglicum, vita et moribus commendabilem*. Guill. de Tyr, l. XIII, ch. XXIII. La bonne intelligence ne subsista pas longtemps entre les deux prélats; car, dès la même année, l'archevêque alla, contre la défense de son Patriarche, réclamer à Rome le *pallium*, qu'il obtint d'Honorius II. Il mourut en 1132 ou 33. La ville de Tyr portait en français au XIII[e] siècle le nom de *Sur*, dérivé de Tyr par l'intermédiaire *Tsur*.

(2) Matth., XV, 21; Marc, VII, 24.

La tradition du rocher sur lequel prêcha Jésus-Christ, n'est pas consignée dans l'Evangile.

(3) Notre auteur oublie qu'Alexis était mort le 15 août 1118, et

gerio principi, de quo supra dictum est, intimavit: filiam scilicet ipsius Johanni, filio Augusti, conjugem petivit. Diuturnus enim rancor ejus paulatim conquieverat, quia idem, sapientia pollens, manifeste viderat quod mortalis conditio Buamundum et Tancredum, aliosque rebelles absorbuerat, eamdemque in proximo imminere sibi admodum metuebat. Quapropter decrevit progeniem suam semini conjungere bellicosæ gentis, ut sic saltem Antiochenum principatum heres ejus adipisceretur affinitate generis, quod nullatenus armis obtenturum se confidebat bellicis. Præfatum ergo Pelasgum Normannis destinavit, qui in præstolatione communis responsi grave infortunium incurrit. Nam, dum præfatus heros Antiochiæ maneret, et ex generali consultu honorabile responsum exspectaret, et Amir Gazis Perses, ut supra retuli, fines Christianorum impetuose irrumperet, Ravendinos, cum Rogerio in hostem pergens, captus est, et xv millibus bizanteis redemptus est. Ipsum nempe, quia Græcus erat, Turci non læserunt, eique, tam pro notitia vicinæ gentis, quam pro favore Augusti, pepercerunt, et accepta

---

Roger en 1119. Il y a encore une autre circonstance qui ne permet d'ajouter aucune foi à ce récit, visiblement controuvé : c'est que Baudouin I[er] n'eut point de postérité, et que celle de Baudouin II n'était pas contemporaine d'Alexis. On verra, par ce qui suit, que c'est de cette dernière qu'Orderic a voulu parler.

Ce ne fut pas Alexis Comnène qui chercha à marier son fils avec l'héritière d'Antioche, mais bien ce dernier qui voulut la faire épouser à son fils aîné, Manuel, né en 1120. Irrité de la préférence donnée à Raimond, l'Empereur attaqua la Cilicie, puis tourna ses armes contre le prince d'Arménie, allié de celui d'Antioche.

Ces événements paraissent s'être passés de 1135 à 1137. Il n'est donc pas impossible qu'un récit défiguré en soit arrivé à notre auteur avant qu'il eût terminé son ouvrage.

redemptione, ut dictum est, sospitem dimiserunt. Ille vero videns Rogerium cum tota virtute interisse, et Balduinum regem regnum Ierusalem et principatum Antiochiæ adeptum fuisse, ipsum quoque ex parte Imperatoris adiit, et ab eo filiam suam in conjugium Johannis requisivit. Balduinus rex, inde gavisus, legationem suscepit, petitionem annuit, procum in Ierusalem, ut filiam suam videret, direxit, et per eum secreta reginæ soli nota mandavit. Ravendinos itaque Ierusalem venit; quem regina cum prole sua satis alacriter recepit, et mariti mandatis obtemperavit. Elegans puella, procedens in publicum, intuentibus multum placuit, et optabiles ipsa rumores audiens, frustra exultavit. Nihil enim stabile fit, nisi quod solus omnium Factor disponit. Legatus Augusti cum satellitibus suis, sociisque peregrinis, in Cyprum insulam navigavit, et dux Cypri cum illo post xv dies Constantinopolim ire decrevit, et omnes usque ad Pentecosten ibi honorifice hospitari præcepit. Igitur longe a palatio ejus in aula satis honorabili hospitati sunt, et statutum tempus ægre præstolantes, copiosum a duce victum susceperunt.

Interea dux communi factione a suis in domo sua occisus est, et una de singulis navibus, quæ fixis in maritimo littore anchoris consistebant, tabula subtracta est. Mors etiam legatis et peregrinis a feralibus homicidis palam præfinita est; sed per quemdam sapientem, qui consiliis eorum intererat, callide præpedita et multoties induciata est. Dicebat enim : *Obsecro vos, o fratres et amici, ut his hominibus pro salute vestra parcatis, et ab eorum, qui nihil aliquando nocuerunt vobis, sanguinis effusione manus vestras contineatis.*

Actus vestros freno moderamini discretionis, et statera rectitudinis, ne scelerum enormitate vestrorum Deum et homines in vos irritetis, et furorem maximorum principum utrinque incurratis. Ecce abominabilem offensam in Augustum jam perpetrastis, qui ejus consanguineum et ducem imperii Constantinopoleos nocturna cæde necastis. Adhuc tamen contra ejus animadversionem ad Ierosolymitas refugere potestis, quibus nondum nocuistis. Verum, si magnanimum Francigenam offenderitis regem Ierosolymorum, et ex utraque parte vobis incubuerit prælium, quid facietis? Quo fugietis? His, aliisque sapiens heros dictis ferales homicidas compescuit, cruentasque manus a jugulis innocentum vix retinuit, et circa festum sancti Johannis licentiam abeundi vix illis obtinuit.

Denique vix in duas ingredi vetustas naves permissi sunt, et cum ingenti difficultate, post plurimos dies, in Illyricum applicuerunt, et securiores inde per urbes poetarum carminibus celebres Bizantium petierunt: per Athenas scilicet, eloquentiæ matrem, artiumque liberalium inventricem, et per Thebas, tyrannorum civilibus bellis inhiantium (1) nutricem. Ravendinos vero duros rumores de suæ legationis eventibus dominis suis, a quibus destinatus fuerat, retulit, et multas e contra in sua regione mutationes contigisse edidicit. In his enim percunctationibus Balduinus rex, ut superius affatim retuli, a Balad captus est. Imperatore autem Alexio post breve tempus defuncto, Johannes Imperator factus est. Unde in tot permutationibus

(1) Il s'agit encore ici des enfants d'OEdipe, que nous avons déjà vus plus clairement désignés ci-dessus, p. 226.

præfatæ copulationis præparatio penitus frustrata est.

XXIX. Generosa Philippi Francorum regis soboles, Constantia Buamundo filium peperit, quem apud Tarentum in Italia diligenter educavit, et usque ad pubertatis ævum materno more competenter custodivit. Buamundus autem, puer bonæ indolis, feliciter crevit, et, ut annos adolescentiæ attigit, militaria multis gaudentibus arma sumpsit. Patris vero sui audaciam et mores æmulatus imitari studuit, et multimodæ probitatis ac honestatis specimine sublimia de se intuentes sperare permisit. Hæc ut Antiocheni, dum Balduinus rex apud Carpetram fere VI annis (1) in carcere Balad detineretur, audierunt, nunciis sæpe missis, genuinum heredem accersierunt, ut securus in Syriam transfretaret, et jus paterni principatus cum favore subjectorum reciperet. Porro sollicita mater eum retinuit, donec rex, ut supra dictum est, de vinculis prodiit. Tandem ipse voluntatem Antiochenorum ut sensit, populis quoque, progenitoris ejus auctoritate, illud commodum fore æstimavit, optimatum consultu suorum Buamundo adolescenti filiam suam obtulit, ac ut paterni ducatus fastigium prospere subiret mandavit. Amabilis igitur adolescens, votis omnium pro illo Deum postulantibus, navem intravit, Antiochiam transfretavit, principatum patris cum tripudio multorum recepit, filiamque regis uxorem duxit, quæ femineam prolem ei peperit. Princeps constitutus, mitis omnibus subjectis exstitit; sed contra Ethnicos bella iniit, brevique tem-

(1) Nous avons vu que ces six années se réduisaient à dix-huit mois.

poris intercapedine, proh dolor! duravit. Fere tribus annis dominatus est, et repentina sorte cum lamentis pluribus ac damnis prolapsus est (1).

[1130.] Ortis enim quibusdam simultatibus inter christianos principes, Buamundum et Leonem Armenicum, damnabilis temeritas de strage Fidelium peperit Gentilibus victoriæ gaudium. Præfatus Leo Turoldi de Montanis erat filius (2), et uxoris Buamundi avunculus, contra quem idem juvenis exercitum aggregavit, et in hostilem terram ducere cœpit. Qui cum ad fluvium Euphraten pervenisset, ibique castra metatus fuisset, a quodam Armenio audivit quod Amir Sanguin (3) cum ingenti phalange Turcorum appropinquaverit, et fines Christianorum irrumpere disposuerit. Ille autem, in initio incredulus, certitudinem rei perquisivit, aliisque relatoribus non credens, cœtus suos reliquit, et cum CC juvenibus, ut exploraret, super excelsum montem ascendit. Unde VII pabulatorum, qui præcedebant, turmas prospexit. Quos parvipendens invasit, acerrime conflixit, pene omnes occidit, omnesque suos, nisi XX milites, perdidit. Interea innumerabilis exercitus appropiavit. Cumque residui enormes turmas adesse

---

(1) Notre auteur répète ici son assertion sur les prétendus six ans de captivité de Baudouin. En réduisant ce calcul sur des données plus exactes, nous pouvons placer en 1125 ou 1126 le voyage de Boémond II en Palestine, et comme il ne périt qu'en 1130, il n'est pas exact de dire qu'il n'a administré sa principauté que pendant un peu moins de trois ans.

(2) Le prince d'Arménie n'était point fils de Thoros, mais de Gabriel, prince de Mélitène, comme nous l'avons déjà dit. Il avait la reine Morphie pour sœur et Thoros pour frère puîné.

(3) Emadeddin Zenghi, sultan de Mossoul et d'Alep. Cet événement eut lieu en 1130, comme nous venons de le dire.

vidissent, et immoderatum tironem, stupore mentis præ dolore attonitum, obsecrarent, dicentes : *Festinanter ad tuas cohortes vade, agminibusque ordinatis hostes aggredere, patriamque tuam insigniter defende;* ille non adquievit, sed mori magis quam fugere, commilitonibus amissis, elegit. Sic imberbis adolescens contra innumeros manus levavit, et in nomine Christi dimicans, extremam sortem suscepit (1). Pauci vero, qui evadere poterant, transvadato Euphrate, collegas repetierunt, diros rumores de interfecto duce mœsti retulerunt, et protinus omnes ad oppida conglobati secesserunt, totamque provinciam contra Ethnicos strenue munierunt. Balduinus autem, rex Ierosolymorum, ut mortem generi sui audivit, in Syriam cum copiis suis contra Paganos festinavit. Porro a Fidelibus ibidem susceptus, regionem totam in hostes defensavit, et principatum Antiochiæ diu possedit, donec Fulconi Andegavino, successori suo, quem heredem fecerat, dimisit (2).

Hæc de casibus Christianorum, qui pro Christo Jesu in Oriente exulant, edidici, et simpliciter, ut ab his qui interfuerunt audivi, ad notitiam posterorum veraci stilo litteris assignavi. Nunc autem ad nostra regrediar referenda, quæ contigerunt in Italia, Gallia, Hispania, vel Anglia, seu Flandria.

---

(1) Nous ne pouvons fournir d'autres détails sur la défaite et la mort de Boémond II, que ceux qui sont consignés ci-dessus, p. 246, note 4, et nous devons laisser à notre auteur la responsabilité de son récit.

(2) Foulque d'Anjou, successeur de Baudouin, administra en effet la principauté d'Antioche jusqu'en 1137, époque à laquelle il appela en Orient Raimond de Poitiers, fils puîné de Guillaume IX, pour lui faire épouser Constance, fille et héritière de Boémond II.

XXX. Anno ab Incarnatione Domini M° C° VII°, indictione XV^a, Henricus rex Anglorum, postquam bello Normanniam subegit, sæpe ad curiam suam magistratus populi accersiit, eosque, quia jamdiu tumultibus et guerris assueti fuerant, prudenter mitigavit, et omnes, ut recte graderentur, precibus, minisque commonuit.

Mense januario, Falesiæ consessio procerum coram rege fuit, ibique Rodbertus, Cadomensis abbas, subita ægritudine percussus, hominem exivit, cujus vices Eudo, ejusdem monasterii monachus, per plura postmodum lustra supplevit (1).

Mense martio, item rex concilium apud Luxovium tenuit, et necessaria subjectis plebibus edicta ex consultu magnatorum provide sanxit, et regali potestate, sedatis bellorum tempestatibus, Neustriam utiliter edomuit (2). Inde remeans, Guillelmus de Ros, Fiscannensis tertius abbas, ægrotavit, et ante finem ejusdem mensis feliciter migravit (3). Hic venerabilis vir, bonis moribus pollens, laudabiliter vixit, et multarum nectare virtutum imbutus a pueritia viguit, et in clericatu ac monachatu speculum bonorum operum mundo resplenduit.

---

(1) Nous rentrons enfin en Occident, et c'est avec une joie qui sera, nous l'espérons, partagée par nos lecteurs.

Robert Ier, abbe de Saint-Etienne de Caen, n'est connu que par le peu de mots que lui consacre ici notre auteur. Son successeur, Eude, administra en effet l'abbaye pendant un assez grand nombre de lustres, puisque ce fut jusqu'en 1140.

(2) Il ne faut pas confondre cette assemblée de Lisieux avec celle dont notre auteur vient de parler, p. 233, et qui en fut séparée par un intervalle de cinq mois. Les actes de la seconde n'ont pas plus subsisté, que ceux de la première.

(3) Le 26 mars 1107, et non pas 1108, comme le disent les rédacteurs du *Gallia christiana*.

Præfatum vero cœnobium adhuc in monachico schemate neophytus suscepit, fere XXVII annis gubernavit, et in multis intus et extra emendavit. Nam cancellum veteris ecclesiæ, quam Ricardus dux construxerat, dejecit, et eximiæ pulchritudinis opere in melius renovavit, atque in longitudine ac latitudine decenter augmentavit. Navem quoque basilicæ, ubi oratorium sancti Frodmundi habetur, eleganter auxit; opusque tandem consummatum a Guillelmo archiepiscopo, aliisque quatuor præsulibus, x° VII° kalendas julii (1) consecrari fecit. Defunctus autem, in novo opere, quod ab ipso constructum est, ante aram gloriosæ Virginis Mariæ competenter sepultus est (2).

Multi sapientes et illustres viri, mitis archimandritæ illecti amore, Fiscannum confluxerunt, et in schola divini cultus sub eodem summæ et individuæ Trinitati reverenter famulati sunt. Fideles ergo et amici discipuli multa super illo prosa seu metro conscripserunt. Speciale tamen epitaphium, quod Hildebertus (3), Cenomannensis episcopus, edidit, elegerunt, aureisque litteris caraxatum sic super illum imposuerunt.

Pauperibus locuples, et sacri nominis abbas,
Willelmus, solo corpore cultor humi,

---

(1) Le 16 juin 1106.

(2) Nous ne pensons pas qu'il subsiste une grande partie des travaux exécutés à l'église de Fécamp sous l'administration de Guillaume de Ros. La nef a été rebâtie au XIII° siècle, et la chapelle de la Vierge aux XV° et XVI°, ainsi que toute la partie méridionale du chœur. Mais nous croyons pouvoir lui attribuer plusieurs arcades septentrionales de ce même chœur, et peut-être une chapelle semi-circulaire du pourtour du chevet, du même côté.

(3) Sur ce prélat, voyez ci-dessus, p. 41.

Liber ab Ægypto rediens deserta reliquit,
Jamque Ierosolymam victor, ovansque tenet.
Cum viciis odium, cum moribus ille perennem
Pactus amicitiam, firmus utroque fuit.
Luce gravi nimium, quæ sexta præibat aprilem,
Redditus est patriæ spiritus, ossa solo.

Adelelmus, Flaviacensis (1) monachus, qui multo tempore Fiscanni venerabiliter conversatus est, geminaque scientia, tam in divinis quam humanis dogmatibus, affatim imbutus est, ardenti amore, ut subtilibus scriptis ab eo editis approbari potest, præfato patri usque ad exitum vitæ conglutinatus est. Hic in rotulo ejus memoriale sat eloquenter dictavit, et venerabili vitæ illius luculentos flores ex divina pagina coaptavit; quibus visis, mellifluæ pietatis affectus ex oculis legentium plures lacrymas elicuit. Ibi non humanum, ut reor, ingenium tantummodo tam beate personuit, sed cœlestis gratia benivolis lectoribus sua charismata demonstravit, quibus fidelem sponsæ suæ tutorem pro utilitate multorum gloriose decoravit, et super candelabrum fulgentem lucernam in hoc mundo coruscare donavit. Multi legentes rotuli titulum pie fleverunt, et superni roris donum admirantes, pro fideli anima lacrymosas preces Deo fuderunt. Præfatus editor tres elegiacos versus (2) composuit, quos hic, ob memoriam servi Omnipotentis, inserere non me pigebit.

Utilitas et honor Guillelmus in ordine cleri
Baiocas, triplici clarus honore fuit;
Præmissis opibus Cadomum subit; inde retractum
Fiscanni celebrat hunc locus ipse locum.

(1) Moine de l'abbaye de Saint-Germer. Sur ce personnage, voyez l'*Histoire littéraire de France*, IX, 386-388.

(2) Lisez : *distichos*.

Principio dum sexta dies superesset aprilis,
Lis habuit finem, præmia principium (1).

Denique post obitum sæpedicti patris, Rogerius Baiocensis (2) electus est, et a Guillelmo, grandævo metropolita, xii kalendas januarii (3) consecratus est, sicque regimen Fiscannensis ecclesiæ quartus abbas adeptus est. Primus enim Guillelmus Divionensis (4) idem cœnobium, sub Ricardo duce, solerter et religiose instruxit; cui Johannes Italicus per annos L et unum successit (5). Tertio autem in loco, Guillelmus Baiocensis, pro decore cognominatus Puella, præfuit; a quo in monachili schemate susceptus successor, quod docturus erat didicit. Tunc in festivitate sancti Thomæ apostoli silicernius præsul præfatum Rogerium, aliosque cxx sacerdotes ordinavit, et in crastinum benedictionem abbatis super illum Rotomagi peregit. Novus itaque presbyter et abbas Fiscannum ad Natale Domini celebrandum rediit, jamque receptum regimen fere xxxii annis tenuit (6). De hac siquidem ordinatione indubitanter locutus sum, quia interfui, et sacerdotale pondus, jubente domno Rogerio, abbate meo, indignus

(1) Sur les rouleaux des morts, voyez le mémoire de notre savant ami M. Léopold Delisle, intitulé : *Des Monuments paléographiques concernant l'usage de prier pour les morts*. Bibl. de l'Ecole des Chartes, II[e] série, t. III.

(2) Roger d'Argences (21 décembre 1107-22 mars 1138 ou 1139).

(3) Guillaume Bonne-Ame, archevêque de Rouen. — Le 21 décembre 1107.

(4) Le bienheureux Guillaume de Dijon (1001-1028. — 1[er] janvier 1131). Notre auteur paraît avoir ignoré qu'il était originaire d'Italie, comme son successeur.

(5) Jean, premier du nom, né aux environs de Ravenne (1028-21 février 1078 ou 1079).

(6) Ce passage doit avoir été écrit dans le courant de 1139.

suscepi. Tunc magna cleri multitudo Rotomagum convenerat, et familia Christi fere septingentis ibi clericis illâ die per diversos gradus ordinatis prospere creverat. Tunc ego juvenili ardore fervens, intendebam dactylico carmini, in quo numerum presbyterorum et diaconorum paucis versibus ita comprehendi :

Centum viginti socios ad suscipiendum
Stemma sacerdotii Dominus me fecit habere,
Ornavitque stolis Leviticus ordo ducentos,
Et quater undenos ad Christi sacra ministros (1).

XXXI. [1106.] Inter procellas tribulationum quas Normannia, idoneo rectore carens, pertulit, Luxoviensis episcopatus post mortem Gisleberti Maminoti antistitis in desolatione diu permansit, magisque lupis quam pastoribus patuit, misereque prædonibus, non defensoribus, lugubris subjacuit. Henrico autem rege apud Tenerchebraicum triumphante, Rannulfus Flambardus, regis inimicus, qui Luxoviensi residebat ut princeps in urbe, secundum opportunitatem temporis perspecta qua evaderet calliditate, celeres nuncios ad regem recenti trophæo lætum direxit, pacem ab eo humiliter quæsivit, et civitatem quam tenebat, si pacificaretur, obtulit. Porro sapiens rex, qui pacem bello, quod detrimenta gignere solet semper, præposuit, præsuli, concordiam poscenti, transactos reatus indulsit, Luxovium festinanter recepit, et antistiti reconciliato Dunelmensem episcopatum restituit (2). Luxoviense vero episcopium

(1) Roger d'Argences mourut le 22 mars 1139. Notre auteur fut élevé au sacerdoce en même temps que lui, et cent vingt autres prêtres, deux cents diacres, et quarante-quatre sous-diacres. Le reste des sept cents clercs ne fut admis qu'aux ordres mineurs.

(2) Cette réconciliation dut avoir lieu immédiatement après la ba-

Johanni, archidiacono Sagiensi, commisit, et, Normannia prudenter ordinata, in Angliam ad regni negotia tractanda transfretavit (1). Supradictus autem archidiaconus Normanni decani filius fuit; in ecclesia Salariensi a pueritia educatus crevit; cum præsulibus ejusdem sedis, Rodberto et Girardo ac Serlone, conversatus floruit, multiplicique doctrina, tam in sæcularibus quam in ecclesiasticis institutus, viguit. A præfatis itaque magistris, quia ratione et eloquentia satis enituit, ad archidiaconatus officium promotus, ad examen rectitudinis jure proferendum inter primos resedit, et ecclesiastica negotia rationabiliter diu disseruit. Tandem furia Rodberti Belesmensis contra Serlonem episcopum efferbuit, et præfatum archidiaconem, quia suum pontificem præcipue adjuvabat, exosum habuit, et feralibus minis ac infestationibus persequi cœpit. Quem, quia ille in ipso tempore potentissimus erat, et vix ullus in Normannia ejus guerram ferre poterat,

---

taille de Tinchebrai, puisque, dès le milieu d'octobre, Henri vint présider l'assemblée de Lisieux.

(1) Notre auteur réunit deux événements séparés par un assez long intervalle. Après la soumission de Ranulfe Flambard, Hervé, évêque de Bangor, demanda au roi, sous le prétexte des dévastations exercées dans le territoire de son diocèse, d'être transféré à Lisieux. Le roi en écrivit à saint Anselme. Celui-ci répondit que ce serait une affaire grave, qui ne pourrait être consommée sans le consentement des évêques de la province et la sanction apostolique.

Le roi revint en Angleterre pendant le carême, traînant à sa suite ses prisonniers de la bataille de Tinchebrai. Il tint sa cour à Windsor le jour de Pâques : *In qua proceres Angliæ simul et Normanniæ cum timore et tremore affuerunt.* C'était en effet la première fois que le léopard, désormais sûr de sa puissance, leur faisait sentir ses griffes. Il y avait loin du ton dont il leur y parla, à ses mielleuses et caressantes humilités de l'année précédente.

nimis metuens, inermis clericus in Angliam confugit, et a rege, cui jamdudum notus fuerat, susceptus honorifice satis, exulavit. Nam inter præcipuos regis capellanos computatus est, atque ad regalia inter familiares consilia sæpe accitus est. Denique, ut prædictum est, pro insertis virtutibus illum rex dilexit, et prædictæ urbis sedem ei concessit. Mense septembri, Serlo, Salariensis pontifex, Johannem levitam presbyterum ordinavit; quem paulo post Guillelmus archiepiscopus episcopum consecravit. Ille vero susceptum regimen fere xxxiv annis (1) potenter rexit, multisque modis ecclesiam et clerum, Deique populum emendavit (2).

Eodem tempore, Mauricius, Lundoniensis episcopus, vir bonus et religiosus, mortuus est (3); cujus tempore basilica sancti Pauli apostoli, cum magna parte urbis, concremata est. Ricardus autem de Belmesio, vicecomes Scrobesburiæ, in episcopatu illi successit, et in constructione præfatæ basilicæ, quam antecessor ejus

---

(1) Ceci paraît avoir été écrit à nne époqne avancée de 1041.

(2) Ainsi que nous venons de le dire, Jean n'entra pas sitôt en possession de l'évêché de Lisieux. Ce ne dnt être qu'an mois de septembre 1107 qu'il fut élevé à la prêtrise par l'évêque Serlon, pnis sacré par Guillanme Bonne-Ame; car il n'avait pas trente-quatre ans d'épiscopat accomplis, quand il mourut au mois de mai 1141, comme nous le verrons ci-après.

(3) Le 26 septembre 1107. Ce prélat avait été chancelier de Gnillaume-le-Conquérant, avant de devenir évêqne de Londres. Guillaume de Malmesbnry parle avec une grande admiration de la cathédrale commencée par lni : *Tanta cryptæ laxitas, tanta superioris ædis capacitas, ut cuilibet populi multitudini videatur posse sufficere.*

Son prédécesseur, Hngue d'Orival, avait eu reconrs sans succès à un étrange procédé pour se guérir de la lèpre.

inchoaverat, summopere laboravit, et incœptum opus magna ex parte consummavit (1).

XXXII. Tunc optimates Angliæ, Ricardus de Radvariis (2) et Rogerius cognomento Bigotus (3), mortui sunt, et in monasteriis monachorum sepulti sunt, quæ in propriis possessionibus ipsi condiderunt. Rogerius enim apud Tetfordum in Anglia, Ricardus vero tumulatus est apud Montisburgum in Normannia. Super Rogerium

(1) Richard de Beaumais (sur Dive). Ce personnage figure souvent comme témoin dans les chartes relatives à l'abbaye de Saint-Pierre de Shrewsbury; mais jamais nous ne l'y avons trouvé avec le titre de vicomte. Suivant les annales de Winchester, il avait été attaché à la chapelle du comte de Bellême, ce qui paraît beaucoup plus vraisemblable. Voyez *Anglia Sacra*, I, 297. Après avoir inutilement épuisé toutes les ressources de son église pour l'achèvement du monument commencé par son prédécesseur sur une trop vaste échelle, il tomba dans le découragement, et se retira à Sainte-Osythe de Chiche, où il avait fondé un prieuré, dont le premier titulaire fut Guillaume de Corbeil, plus tard archevêque de Cantorbéry.

(2) Sur Richard de Reviers, voyez ci-dessus, t. III, p. 351. Notre auteur a tort de présenter ce personnage comme le fondateur primitif de l'abbaye de Montebourg; il ne fit que lui rendre les biens que Henri Ier en avait distraits pour les lui donner, en y joignant de nouvelles dotations; mais elle avait été fondée par Guillaumé-le-Conquérant. Voyez la charte de Richard dans le *Gall. Christ.*, t. XI, instr., c. 229 et 232. Elle y est précédée d'un autre document attribué à ce prince, mais qui est réellement de Henri Ier. Il suffit, au reste, ce nous semble, de celle que nous venons de citer, pour établir que Richard ne fut que le restaurateur de cet établissement.

(3) Roger Bigot, fils de Robert Bigot, originaire du comté de Mortain, et l'un des témoins de la charte de fondation de Saint-Philbert-sur-Risle en 1066. Ce fut en 1103, suivant le *Monasticon Anglicanum*, qu'il fonda le prieuré de Thetford. On est étonné de ne trouver aucune mention, dans la charte de fondation, du roi Henri, dont il fut pourtant l'un des plus fidèles serviteurs. C'est ce qui nous engagerait à reporter la date de ce document avant la mort de Guillaume-le-Roux.

Cluniacenses alonaxdi (1) tale scripserunt epitaphium :

Clauderis exiguo, Rogere Bigote, sepulcbro,
Et rerum cedit portio parva tibi.
Divitiæ, sanguis, facundia, gratia regum
Intereunt; mortem fallere nemo potest.
Divitiæ mentes subvertunt; erigat ergo
Te pietas, virtus, consiliumque Dei!
Soli nubebat Virgo ter noctibus octo (2),
Cum solvis morti debita morte tua.

XXXIII. Guillelmus, Ebroicensium comes, jam senio maturus, jure metuens inevitabilis exitii casus, instinctu Helvisæ, conjugis suæ, Deo decrevit in proprio fundo domum ædificare, in qua electi alonazontes cum vera religione Regi regum congrue possent militare. Unde ambo, maritus videlicet et uxor, ejus consilium et auxilium super hac re a Rogerio, abbate Sancti Ebrulfi, petierunt, et duodecim monachos ad construendum apud Nogionem cœnobium nominatim postulaverunt (3).

---

(1) Du Cange, après avoir conseillé de substituer *Alonazontes* au mot barbare *Alonaxdi,* convient que l'un n'est pas plus intelligible que l'autre.

(2) Il résulte de la formule bizarre employée dans cette épitaphe, que Roger Bigot mourut le vingt-quatrième jour à partir de l'entrée du soleil dans le signe de la Vierge, c'est-à-dire le 15 septembre.

(3) Nous venons de voir que ce seigneur avait, malgré son âge avancé, payé de sa personne, l'année précédente, à la bataille de Tinchebrai, comme à la bataille d'Hastings, quarante ans auparavant. Sa femme Helvise était fille de Guillaume Ier, comte de Nevers. — Roger du Sap, abbé de Saint-Evroult. — Noyon-sur-Andelle. Ce lieu a pris le nom de Charleval depuis que Charles IX l'avait fréquenté, et y avait jeté les fondements d'une résidence royale, dont on peut voir les plans et élévations dans Du Cerceau, IIe livre des *Bastiments de France.* On en trouve aussi l'élévation dans l'encadrement du grand plan de la ville de Rouen par Gomboust (1655). C'était alors la

Illuc itaque totidem fratres cum præfato abbate III° idus octobris (1) convenerunt, ibique in deserto loco, quem Buscheronem (2) incolæ nuncupaverunt, ad sancti capellam Martini archipræsulis (3) regulariter vivere cœperunt. Plures autem diversæ ætatis, ad conversionem venientes, ibidem benigniter susceperunt, eisque viam vitæ secundum sancti regulam Benedicti gratanter ostenderunt. Cæterum, sicut segetes a satione usque ad messionem plures injurias perferunt, nec omnia grana pari fortuna proficiunt, sive consimili infortunio pereunt, sed variis per hibernos imbres et æstivos ardores injuriis afflicta, difficulter crescunt; sic homines in singulis ordinibus, seu congregationibus, diversis turbinibus agitantur, nec parili prosperitate communiter beatificantur, nec simili rursus infortunio conquassantur.

Anno ab Incarnatione Domini M° C° VIII°, indictione prima, præfatus consul cum conjuge sua ingentem basilicam in honore sanctæ Dei genitricis Mariæ cœpit, et de sua pecunia magnam quantitatem ad explendum opus erogavit; sed mundanis infestationibus graviter impedientibus, perficere nequivit.

---

propriété et la résidence principale de M. Faucon de Ris, premier président du Parlement de Rouen. Cette façade est conforme à la planche de Du Cerceau, ce qui prouve que la construction avait été, au moins en grande partie, exécutée.

(1) Le 13 octobre 1107.

(2) Nous n'avons pas connaissance qu'il ait subsisté des vestiges de ce nom local.

(3) C'était bien réellement une chapelle. L'église paroissiale a toujours existé sous le vocable de Saint-Denis. Les bâtiments du prieuré furent abattus pour faire place aux fondations du château de Charles IX, et les moines renvoyés à Saint-Evroult.

Nam idem natura, senioque aliquantum hebescebat (1), et uxor ejus totum consulatum regebat, quæ in sua sagacitate, plus quam oporteret, confidebat. Pulchra quidem et facunda erat, et magnitudine corporis pene omnes feminas in comitatu Ebroarum consistentes excellebat, et eximia nobilitate, utpote illustris Guillelmi Nivernensis comitis filia, satis pollebat. Hæc nimirum, consilio baronum mariti sui relicto, æstimationem suam præferebat, et ardua nimis sæcularibus in rebus plerumque arripiebat, atque immoderata tentare properabat. Unde pro feminea procacitate Rodberto comiti de Mellento, aliisque Normannis invidiosa erat, quorum malivolentia in præsentia regis ei detrahebat, ipsumque corrosoriis derogationibus in odium ejus concitabat. Tandem, quia prædictus comes et Helvisa comitissa dangionem regis apud Ebroas funditus dejecerunt, et in aliis quibusdam causis, in quibus herilis fidelitas non bene servata titubaverat, regem offenderunt, exheredati de Normannia bis in Andegavorum regionem exulaverunt. Quæ perturbationes construendo cœnobio ingens detrimentum contulerunt, et non multo post exitus amborum, ad desolationem multorum, secuti sunt. Comitissa nempe, defuncta prius (2), apud Nogionem quiescit. Comes vero, postmodum apoplexia percussus, sine viatico decessit (3), et cadaver ejus cum patre suo Fontinellæ computrescit.

(1) Il ne faut pas oublier que cet excellent seigneur était le neveu de Raoul-Tête-d'Ane.

(2) En 1114.

(3) Le 16 avril 1118. Le Brasseur, à qui nous empruntons cette date, ajoute que le comte fut enterré à Fécamp, ce qui est une erreur.

Porro, quia præfatus heros sine liberis obiit, et Amalricus, nepos ejus, pro temeritate sua gratiam regis non habuit, Ebroicensem comitatum rex proprietati suæ mancipavit. Unde maxima, ut in sequentibus manifeste referam, malicia crevit, et civitas cum tota circumjacenti regione depopulationibus et incendiis patuit. Monasterium autem quod prædictus comes, ut dictum est, apud Nogionem cœpit, sub prioribus Rodberto et Rogerio atque Rannulfo, usque hodie imperfectum consistit. Quorum primus: Rodbertus Pruneriensis (1), Haimonis de Prunereto, legitimi equitis, filius fuit, et magna eruditione litterarum inter dicaces philosophos in scholis grammaticorum et dialecticorum enituit. Hic, a rege de prioratu accitus, in Angliam transfretavit, et, post Guntcrium abbatem, Torneiensis cœnobii regimen suscepit, et annis XX strenue gubernavit. Torneia quippe Spinarum insula nuncupatur Anglice, quia diversarum saltus arborum copiosis aquarum gurgitibus circumluitur undique. Ibi monachile habetur monasterium in honore sanctæ Dei genitricis Mariæ, quod in cultu summæ Deitatis grata pollet religione, et ab omni semotum est sæcularium cohabitatione. Illud venerabilis Adelwoldus, Guentoniensis præsul, Edelredi regis tempore construxit, et illuc corpus sancti Botulfi, abbatis Icanoensis, cum aliis

(1) On a dit plus tard Purnelai et Punelai. Dans la charte de Henri Ier en faveur de Saint-Evroult, on lit : *S. Gervasius de Pruneleio*; dans celle de Robert III de Leicester : *Ecclesiam S. Gervasii de Purneleio.* Aujourd'hui c'est l'une des deux églises de la commune des Moutiers en Auge, canton de Coulibeuf. L'autre, dédiée à saint Martin, appartenait probablement à Haimon de Prunelai, père de Robert. Elle fut donnée plus tard à Sainte-Barbe en Auge par Guillaume de Prunelai.

Sanctorum multis pigneribus, transtulit post Danicam cladem, in qua beatus Est-Anglorum rex Edmundus in confessione Christi martyr occubuit (1). Soli monachi cum famulis suis in opaco Torneiæ gremio habitant, Deoque tuti fideliter militant. Nulla mulier insulam nisi causa orationis ingreditur, nec aliqua ibidem commorari pro qualibet occasione permittitur; sed muliebris habitatio prorsus usque ad novem milliaria Religiosorum studio elongatur. Postquam Normannica virtus Angliam edomuit, eamque Guillelmus rex suis legibus commode subegit, Fulcardum, Sancti Bertini Sithiensis monachum, multa eruditione validum, Torneiæ præposuit, qui fere XVI annis absque benedictione abbatis vices supplevit. Hic affabilis et jocundus fuit, atque caritativus, grammaticæ artis ac musicæ peritis-

(1) L'abbaye de Thorney, dans le Cambridgeshire. Le nom primitif de ce lieu était *Ancraig*. A l'époque de la charte de fondation, par le roi Edgar (973), on disait *Thornig*. Il est remarquable que notre auteur, dont nous avons signalé le penchant à introduire le *th* dans des mots auxquels il doit rester étranger, l'exclue constamment de celui-ci, où il est indispensable. — C'est en 1113 que Robert de Prunelai quitta le prieuré de Noyon pour aller succéder à Gontier du Mans, premier abbé de Thorney. D'après un document inséré dans le *Monasticon Anglicanum*, ce ne serait pas pendant vingt, mais pendant vingt-six ans (1113-1139) qu'il aurait gouverné ce monastère. — Thorney signifie en effet un lieu hérissé d'épines. D'après la nature marécageuse du terrain, ce ne pouvaient être que des épines noires : *Prunus spinosa*, L. L'abbaye de Westminster a aussi porté primitivement ce nom de Thorney : *Circa hæc tempora quidam civis Londoniensis.... construxit ecclesiam in honore sancti Petri apostoli, in occidentali parte ejusdem urbis, in loco qui Thornie tunc dicebatur, et sonat quasi* Spinarum insula, *nunc autem dicitur Westmosterium*. — Saint Botulfe, frère de saint Adulphe, évêque, fonda, vers le milieu du VIIe siècle, le monastère d'Ikanhoe, sur l'emplacement ou dans le voisinage de Boston (BOTULFES-TOWN), dans le Lincolnshire.

simus. Unde preciosa peritiæ suæ monumenta reliquit in Anglia futuris generationibus. Nam plures dictatus memoria dignos edidit, et sancti Oswaldi, Guigornensis episcopi (1), aliorumque Sanctorum, quorum propago de Albione processit, delectabiles ad canendum historias suaviter composuit. Ortis postmodum quibusdam simultatibus inter ipsum et Lincoliensem episcopum, recessit, et Cenomannensis Gunterius, de Bello monachus, qui Salesburiensis fuerat archidiaconus, successit. Hic monachilem Torneiæ conventum ordine Majoris Monasterii regulariter instituit, et pulcherrimam a fundamentis basilicam cum officinis monachorum diligenter construxit, in qua idem post obitum, a fidelibus discipulis tumulatus, quiescit. Epitaphium vero paucis versibus super illo editum ejus esse breviter intimat sic notitiæ legentium :

Ecclesiæ clarus Tornensis conditor hujus,
Hac jacet in tumba Gunterius inclytus abba.
Sex et viginti fuit annis rector, et isti
Cœnobio multis profuit usque modis.
Omnes quos potuit virtutibus ipse subegit,
Per quas stelligerum sperabat scandere regnum.
Tandem quindenis angusti rite kalendis
Occidit. In requie, Christe, benigne fove! (2)

Rodbertus autem, successor ejus, illo eruditione litte-

(1) Saint Oswald, évêque de Worcester en 960, puis archevêque d'York en 972, sans renoncer à son siége épiscopal, mourut le 28 février 992, et fut enterré dans l'église Notre-Dame de Worcester, qu'il avait bâtie. C'était un très-grand protecteur des moines : *Maximus monachorum patronus.*

(2) Dans cette épitaphe, l'abbé Gontier du Mans, moine de l'abbaye de la Bataille, n'est présenté que comme ayant eu vingt-six ans d'administration. On lui en attribue vingt-huit (1085-1113) dans le document que nous avons déjà cité.

rarum sublimior exstitit, et ingenti constantia necne facundia inter præcipuos totius Angliæ prælatos emicuit. Porro Rogerius, qui in prioratu Nogionis ei successit, fere XXIV annis in constructione novi operis et provectu subditorum laboravit. Denique in lectum decidit, et bene munitus XII° kalendas januarii obiit. De quo quidam amicus illius breve carmen cecinit :

Rogerius, quartus (1) Nogioncusis prior almus,
 Nuper vicena luce decembris obit.
Grammaticam didicit puer, et bona dogmata legit;
 Imberbis mundum deseruit fluidum.
Pene quater denis monachus laudabilis annis
 Ardenter superi gessit onus Domini.
Commodus ipse fuit prior annis bis duodenis,
 Fratribus exemplo profuit usque bono.
Pacis amator erat, multis prodesse studebat;
 Ut prodesset eis, omnibus aptus erat.
Virginis eximiæ templum speciale Mariæ
 Summopere studuit ædificare Deo.
Summe Deus, precor, ipsius dimitte reatus;
 Confer ei vitam, Rex pie, perpetuam. Amen.

His itaque dictis de amicis et notis sodalibus, regrediar ad annalis historiæ seriem, unde sum aliquantulum digressus.

XXXIV. Anno ab Incarnatione Domini M° C° VIII°, indictione I^a, Philippus, rex Francorum, in lectum decidit, et post diutinas infirmitates, ut sibi mortem imminere

(1) Il semblerait, d'après cette épitaphe, que notre auteur aurait omis deux prieurs de Noyon, puisqu'il nous a présenté comme le second Roger, qui n'aurait été réellement que le quatrième. Nous pensons qu'on peut placer sa mort vers 1137, s'il fut le successeur immédiat de Robert de Pruuelai. Sur ce personnage, qui fut qualifié de *Foudre d'Eloquence* par ses contemporains, voyez l'*Histoire littéraire de France*, IX, 89.

vidit, data fideliter confessione, proceres Francorum, suosque amicos convocavit. *Francorum*, inquit, *regum sepulturam apud Sanctum Dionysium esse scio; sed quia me nimium esse peccatorem sentio, secus tanti martyris corpus sepeliri non audeo. Admodum vereor ne, peccatis meis exigentibus, tradar diabolo, et mihi contingat sicuti Scriptura refert olim contigisse Martello Karolo* (1). *Sanctum Benedictum diligo, pium patrem monachorum suppliciter exposco, et in ecclesiâ ejus super Ligerim tumulari desidero. Ipse enim clemens est et benignus, omnesque suscipit peccatores propicius, qui emendatiorem vitam appetunt, et secundum disciplinam regulæ ipsius Deo conciliari satagunt.* His, aliisque pluribus rationabiliter finitis, Philippus rex, anno regni sui XL° VII°, IV° kalendas augusti mortuus est, et in cœnobio Sancti Benedicti apud Floriacum, sicut ipse optaverat, inter chorum et altare sepultus est (2). Sequenti autem dominico (3), Ludovicus Tedbaldus, filius ejus, Aureliauis iutronizatus est, sceptroque Gallorum XXVIII annis inter prospera et adversa potitus est (4). Hic Adelaidem, filiam Humberti principis Intermontium, duxit uxorem, quæ peperit ei quatuor filios : Philippum et Ludovicum Florum, Henricum

(1) Sur cette tradition des tourments infligés à Charles Martel *in Inferno inferiori, propterea quod res Sanctorum abstulisset, divisisset alienis*, voyez la préface de la Vie de saint Eucher, évêque d'Orléans, dans les *Act. SS. ord S. Benedicti*, sæc. III, pars I, p. 595.

(2) Philippe Ier mourut en effet au château de Melun le mercredi 29 juillet 1108, et fut enterré dans l'église de Fleuri-sur-Loire.

(3) Le dimanche 2 août suivant.

(4) Ce calcul est encore inexact : Louis-le-Gros mourut le 1er août 1137, par conséquent après vingt-neuf ans de règne.

et Hugonem (1). Varios autem casus, ut se res humanæ habent, plerumque expertus est, et in bellicis conflictibus a fortuna, quæ instar vergibilis rotæ agitatur, sæpe delusus est. Sæpius in illum optimates regni rebellaverunt, ipsumque et fautores ejus damnis et frequentibus injuriis infestaverunt; vivente etiam patre, qui militia, justitiaque diu frigidus fuerat, in utrosque turgidi sævierunt, et præcepta genitoris, filiique contempserunt.

Igitur, quia senio et infirmitate rex Philippus a regali fastigio deciderat, et principalis erga tyrannos justitiæ rigor nimis elanguerat, Ludovicus in primis, ad comprimendam tyrannidem prædonum et seditiosorum, auxilium totam per Galliam deposcere coactus est episcoporum. Tunc ergo communitas in Francia popularis statuta est a præsulibus, ut presbyteri comitarentur regi ad obsidionem vel pugnam cum vexillis et parochianis omnibus (2).

XXXV. In juventute sua, Ludovicus filiam Guidonis Rubei, comitis de Rupeforti, desponsavit, et hereditario jure competentem comitatum subjugare sibi sategit. Capreosam et Montem-Leherici et Betholcortem, aliaque oppida obsedit, sed multis nobilibus illi fortiter obstantibus, non obtinuit, præsertim quia Lucianam virginem, quam desponsaverat, Guiscardo de Bello-Loco donaverat (3).

---

(1) Ce prince épousa en effet Adelaïde, fille de Humbert, deuxième du nom, dit le Renforcé, marquis de Suse, comte de Maurienne, dont il eut huit enfants : sept garçons et une fille.

(2) Nous avons déjà vu ci-dessus, t. III, p. 415, un exemple de ces levées en masse, fort incommodes et fort peu utiles.

(3) Louis-le-Gros avait épousé, en 1104, Lucienne, fille de Gui-le-

Tunc Mathæus, comes de Bellomonte, et Burchardus de Monte Morencii terras Sancti Dionysii martyris devastabant, nec pro regali prohibitione ab incendiis et rapinis, seu cædibus abstinebant. Ludovicus igitur, cui pater regni tuitionem commiserat, auditis questibus quos Adam abbas (1) ei flebiliter effuderat, Montem Morencii obsedit, et tres portas ejus acriter simul impugnavit. Simon juvenis de Monteforti, qui Ricardo fratri suo in honore successerat, exercitum Francorum probitate sua et alacritate corroborabat (2). Hadala vero comitissa centum milites optime instructos regi miserat, quia Stephanus comes, maritus ejus, peregre perrexerat (3), et filios ejus primogenitos, Guillelmum ac Tedbaldum, puerilis adhuc teneritudo detinebat, nec

Rouge, comte de Rochefort, sénéchal de France. Ce mariage fut annulé, pour cause de parenté, en 1107, au concile de Troies, avant d'avoir été consommé, et Lucienne épousa Guichard, seigneur, non pas de Beaulieu, comme le dit notre auteur, mais de Beaujeu. Gui-le-Rouge, indigné, se joignit aux ennemis de Louis-le-Gros, qui assiégea ses places de Montlhéri, de Chevreuse et de *Betholcortis* (que nous supposons être Saint-Martin de Bretencourt, canton de Dourdan, à deux lieues environ S. S. O. de Rochefort). Ces événements précédèrent la mort de Gui, arrivée avant août 1108. Notre auteur voudrait les faire remonter à une époque antérieure à la dissolution du mariage; mais nous ne pouvons le suivre dans cette voie. Nous ne comprenons pas non plus quel droit héréditaire le roi pouvait revendiquer sur les propriétés des familles de Rochefort et de Montlhéri.

(1) Adam, abbé de Saint-Denis, prédécesseur de Soger.

(2) Amauri troisième du nom, seigneur de Montfort, frère puîné d'Amauri-le-Fort, de Richard et de Simon, dit le Jeune, mort sans avoir été marié. Voyez, concernant les deux premiers, ci-dessus, t. III, p. 333, 335, 336, 346, 347.

(3) Notre auteur semble oublier que ce seigneur n'était pas seulement allé à la Terre-Sainte, mais qu'encore il y avait été tué en 1102. Voyez ci-dessus, p. 137.

eos militaribus turmis dominari permittebat. Tandem fraudulenti commilitones, qui rebellibus favebant et impunitatem rapacitatis cædiumque affectabant, militarem disciplinam subsannantes fugerunt, sociosque non hostili timore, sed dolosa tergiversatione terruerunt, ac ad inimicorum cachinnos excitandos fugere compulerunt. Ibi tunc Raimboldus Creton, qui primus in expugnatione Ierusalem ingressus est, strenuissimus miles, subito, proh dolor! occisus est. Ricardus etiam Centurio de Laquis Ierosolymita concidit (1).

Iterum, sequenti anno, Ludovicus cuneos Francorum aggregavit, et Cambleium (2) super comitem Bel-

(1) Mathieu, premier du nom, comte de Beaumont-sur-Oise, beau-frère de Hugue de Grentemesnil. — Ce seigneur se trouvait à Rouen, à la cour du duc Robert, en juillet 1096, et fut l'un des souscripteurs de la charte qui mettait l'abbaye d'Aumale sous la dépendance de Saint-Lucien de Beauvais. Voyez *Gallia Christ.*, t. XI, instr., col. 20. — Bouchard III de Montmorenci, autre beau-frère de Mathieu. — Adam, abbé de Saint-Denis (1094-1122). — Ce siége de Montmorenci doit être reporté à l'année 1101. — Simon-le-Jeune, seigneur de Montfort-l'Amauri. — Sur Raimbaud Creton, voyez ci-dessus, t. III, p. 599 et 606. — Quant au personnage qui suit, nous pensons que c'était un croisé, originaire de Lewes en Angleterre; au moins ne connaissons-nous point d'autre lieu qui porte ce nom, que Lewes dans le comté de Sussex, dont nous avons plusieurs fois fait mention à l'occasion du prieuré de Saint-Pancrace, qui y avait été fondé par Guillaume de Varenne, premier du nom. Le surnom de Jérosolymitain prouve que c'était un croisé, comme Raimbaud Creton.

Suger se garde bien de convenir de cet échec de Louis-le-Gros. Suivant lui : *His et aliis contritionum verberibus humiliatum, voluntati suæ (Burchardum) curvavit, et querelam, commotionis causam, pacavit.*

(2) Chambli en Beauvoisis. — Ce siége appartient à l'année 1103. Un orage épouvantable jeta la terreur dans l'armée du jeune prince, qui

limontis obsedit. Sed simili dolo delusus, de suis pluribus amissis, cum dedecore aufugit. Plenam pro tot nequitiis ultionem exercere nequibat, quia pater ejus adhuc, dum talia gererentur, vivebat, et noverca ejus occultis machinationibus multa ei mala præstruebat, et plurimos hostes in illum nequiter armabat.

XXXVI. Defuncto rege Philippo, Ludovicus regnavit, et securior jam regni virgam bajulans caput extulit, et dexteram in seditiosos levavit. In primis itaque Pusacium obsedit, et Hugonem bellum, sed iniquum, militari robore coercuit. Ibi latrones et exleges specialem speluncam habebant, inaudita scelera faciebant, nec ob irati regis iram et minas, vel anathema pontificis, a facinoribus se continebant. Quadam die, dum regalis manus Hugonem per arctum tramitem persequeretur, et ipse fugiens munitionem ingredi niteretur, Ansello de Guarlanda, principi militiæ Francorum, forte obviavit, quem lancea mox percutiens subito peremit (1). Tedbaldus autem, Blesensium comes, obsessis suppetias venit, et regem cum suis bellica manu recedere coegit. Denique recuperato exercitu rex Pusacium rediit, et rebelles supereminentium virtute copiarum ad dedi-

---

se débanda après avoir mis le feu aux tentes, pendant que Louis dormait encore. Plusieurs seigneurs, tels que Hugue de Clermont, beau-père de Mathieu, et dont les réclamations sur la moitié du château de Lusarche, usurpée par son gendre, avaient donné lieu à cette funeste expédition; Gui de Senlis, etc., furent faits prisonniers au milieu de ce sauve qui peut.

L'année suivante, Louis revint avec des forces trois fois plus considérables, à l'approche desquelles Mathieu se hâta de faire sa paix.

(1) Notre auteur confond ici le premier siége du Puiset, en 1111, avec le troisième, dans lequel Anseau de Garlande, sénéchal de France, fut tué en 1118.

tionem compulit. Tandem, auxiliatorum precibus, obsessis pepercit. Vitæ quidem indignis impunitatem dedit, sed munitionem omnino destruxit. Unde vicinis pagensibus et viatoribus ingens exultatio fuit. Gornacum etiam super Maternam obsedit, et obsessos penuria panis valde coartavit. Illud quippe Hugo de Creceio, filius Guidonis Rubri, tenebat, nec pro jussione regis Guarlandinis heredibus, qui calumniabantur illud, reddere volebat (1).

Quadam die, Tedbaldus comes cum militibus multis ad rivum Torceii (2) venit, et contra regios cœtus confligere cœpit. Sed prævalentibus illis, consul et commanipulares ejus terga vertere coacti sunt, et usque ad introitum Latiniaci fugati sunt, multique in vineis et sepibus latitantes capti sunt. Municipes igitur nimis territi sunt, et mox pace facta sese dediderunt.

Præfatus consul, regum et comitum sanguine propagatus, inter præcipuos Galliarum optimates florebat, divitiis ac potentia et spectabili nobilitate pollebat, hominesque multos potentes et sævos habebat, qui contribulibus suis atque vicinis admodum adversabantur. Quorum quidam, prout operum suorum specimine publicabatur, nec Deum, nec homines competenter

(1) Hugue de Rochefort ou de Montlhéri, second fils de Gui-le-Rouge, seigneur de Créci en Brie, de Gomets et de Châteaufort, sénéchal de France après son père et avant Anseau de Garlande, son beau-frère, se souilla par toutes sortes d'atrocités dans sa guerre contre Louis-le-Gros, et, après avoir été obligé de rendre à ce prince le château de Gournai-sur-Marne, prit le froc dans une abbaye de l'ordre de Cîteaux vers 1118.

(2) Ruisseau entre Torci et Gouverne, à l'ouest de Lagni, à l'est de Gournai.

reverebantur. Quapropter rex, de malitia eorum crebris rumoribus auditis, irascebatur, eosque regia virtute ab inferiorum insectatione refrenare moliebatur. Illi autem metuentes a rege opprimi, et a pravarum expletionibus voluntatum cohiberi, refugiebant ad præsidium sui potentis patroni, in quo confidentes, plerumque præsumebant res nefarias in Deum et Ecclesiam moliri. Hac de causa inter regem et comitem crebra simultas exorta est, et perdurante malignitate, multorum hominum cædes ex utraque parte facta est.

Quondam in pagum Meldensem rex super Tedbaldum irruit, et Rodbertum, Flandrensem satrapam, cum aliis nobilibus secum habuit. Tunc ibidem a consulari familia forte impetitus est, et majori virorum copia prævalente, in fugam versus est. Rege nimirum cum suis fugiente, Flandrensis marchisus in arcto tramite cecidit; et ferratis equorum ungulis conculcatus, resurgere nequivit, sed membris male confractis difficulter sublatus, post paucos dies expiravit (1). Pro cujus obitu reges et principes et multi homines ploraverunt, et usque in Arabiam Christiani atque Gentiles casum bellicosi Ierosolymitæ planxerunt. In Atrebatensem vero urbem, quam ipse paulo ante contra

---

(1) Ici nous revenons à 1111. Robert, deuxième du nom, dit le Jérosolymitain, beau-frère du pape Calixte II, fut en effet foulé aux pieds des chevaux, aux environs de Meaux, dans une expédition où il accompagnait Louis-le-Gros contre Thibaud IV, comte de Chartres et de Blois, et mourut peu de jours après; les uns placent ce dernier événement au 4 octobre, les autres au 5 décembre. Son corps fut porté à Saint-Vaast d'Arras, et le roi accompagna le convoi. Les historiens ne sont pas plus d'accord sur les circonstances que sur la date exacte de sa mort.

Henricum Imperatorem muniverat, et insigni ex albo lapide muro undique cinxerat, corpus ejus a Morinis cum magno luctu delatum est, et in ecclesia sancti Vedasti præsulis, quam Theodericus rex, pro injusta interfectione sancti Leodegarii, Eduorum pontificis, pœnitens, fundaverat (1), sepultum est.

XXXVII. Balduinus autem puer, filius ejus, ei successit, et cum Clementia, matre sua, per aliquot annos paternum principatum gubernavit; indiciisque virtutum præcedentibus, magnam futuræ probitatis spem amicis præstitit; sed quasi flos gratissimus levi læsura tactus, in momento emarcuit (2). Henricus enim rex, postquam victor in Angliam remeavit, et Rodbertum ducem et quosdam alios, qui cum ipso capti fuerant,

(1) Il est inexact de présenter cette abbaye comme fondée par Thierri III; mais il la dota richement et y fut enterré.

(2) Baudouin VII, dit à-la-Hache, comte de Flandre, mourut le 17 juin 1119, des suites d'une blessure, aggravée par son intempérance, qu'il avait reçue au siége d'Arques.

Les motifs de la mésintelligence entre les rois d'Angleterre et les comtes de Flandre sont curieux à connaître et remontent fort loin.

Guillaume-le-Conquérant faisait au comte Baudouin, son beau-père, une rente de trois cents marcs d'argent, pour les secours qu'il en avait reçus dans son expédition d'Angleterre. Du temps de Robert-le-Frison, cette redevance fut moins exactement acquittée. Cependant Guillaume-le-Roux avait fini par la reconnaître. A son retour de Jérusalem, Robert-le-Jérosolymitain en réclama les arrérages avec hauteur : ce fut alors que Henri Ier répondit que si on le laissait à sa générosité, il ferait ce qu'il pourrait, mais que si on criait trop haut, il ne donnerait rien du tout. Cependant on finit par s'entendre : la rente annuelle, par convention du 17 mai 1101, fut portée à quatre cents marcs, et Robert s'engagea de son côté à fournir au monarque Anglais un secours de cinq cents hommes en cas de guerre. Ce nombre fut même porté au double par engagement du 10 mars 1103; mais il paraît que bientôt on cessa de nouveau de s'entendre.

perenni ergastulo mancipavit, Guillelmum Infantem(1), quem Heliæ de Sancto Sidonio ad educandum commendaverat, consultu familiarium suorum, comprehendi præcepit, et ad hoc peragendum Rodbertum de Bello Campo, vicecomitem Archarum (2), ad Sancti Sidonii castrum repente destinavit. Præfatus proconsul dominico mane cum illuc advenisset, ipsumque populus in ecclesia subito videns obstupuisset, quamvis Helias pædagogus Infantis absens fuisset, per necessarios tamen amicos puer dormiens de lecto repente sublatus est, et manibus quærentium, ne cum patre suo vinculis innecteretur, subtractus est. Helias autem, hæc audiens, amabilem albeolum festinanter quæsivit, inventumque diligenter in exilio inter exteros enutrivit. Vicecomes igitur castrum Heliæ dominio regis subegit, quod postmodum rex Guillelmo de Guarenna, consobrino ejus (3), donavit, ut sibi fideliter cohæreret, et

(1) Voyez ci-dessus, p. 232. *Infans* est employé ici comme équivalent de *Clito*, qui a prévalu.

(2) Quoiqu'il y ait dans le pays de Caux trois Beaucamp, et qu'on connaisse quelques-uns de leurs seigneurs, nous croyons que ce vicomte d'Arques appartenait à l'illustre famille Beauchamp de l'Avranchin. Notre motif est qu'on le trouve figurant à plusieurs reprises comme donateur ou comme témoin dans plusieurs chartes du *Monasticon Anglicanum*, et presque toujours à la suite du comte Guillaume de Mortain ou de Roger de Monbrai. Dans la liste des bienfaiteurs de Saint-Pancrace de Lewes, on trouve *Dionysia, uxor quondam domini Roberti de Beauchamp*, et Richard leur fils.

Il n'y a pas cinq lieues d'Arques à Saint-Saens.

(3) Le sens le plus naturel de ce passage serait que Guillaume de Varenne aurait été le cousin de Hélie de Saint-Saens; et leurs pères étaient en effet cousins issus de germain.

Si, au contraire, on veut rapporter *ejus* au roi Henri, nous trouverons que le duc Robert Ier et Guillaume Ier de Varenne étaient cousins issus de germain; mais la parenté était bien autrement rapprochée

inimicis pertinaciter resisteret. Helias vero, per diversa fugitans, puerum servavit, et usque ad pubertatis annos ut propriam sobolem educavit. Per plurimas illum regiones circumduxit, optimatibus multis et nobilibus oppidanis elegantiam ejus ostendit. Ad amorem juvenis quoscumque potuit precibus et promissis vivaciter attraxit, et querimoniam desolationis ejus manifeste permulgavit, sicque corda multorum ad compassionem dejectionis illius inclinavit. Normannorum plures ei nimis favebant, et eumdem sibi præferre vehementer optabant. Unde nonnulli potentem sceptrigerum, qui tunc dominabatur eis, offendebant, seseque suspectos pluribus modis faciebant. Præcipue Rodbertus Belesmensis, recolens amicitiam et familiaritatem, quam erga ducem habuerat, et ingenti potentia (1) qua super maximos Normannorum sub eo floruerat, inclytum exulem ducis filium adjuvare totis nisibus satagebat. Inter eos veredarii frequenter discurrebant et impigri cursores, utrorumque arcana sibi vicissim reserabant. Sic alternis cohortationibus mutuo sese Rodbertus et Helias confortabant, et de provehenda sobole

---

par Goudrède, femme de ce dernier, et fille d'un premier mariage de la reine Mathilde. Le roi Henri et Guillaume II de Varenne étaient par cette ligne cousins germains, et notre auteur a été fondé à les présenter comme réellement cousins, tandis que par l'autre ils n'auraient été que descendants de cousins. Voyez à ce sujet notre note, t. III, p. 317.

Lambert, père de Hélie de Saint-Saens, était aussi cousin issu de germain du duc Robert Ier, de sorte qu'il y avait parenté assez rapprochée entre les trois personnages dont il s'agit ici, quoique de nos jours elle ne donnât plus lieu au titre de cousin entre Hélie et le roi.

(1) Il nous semblerait plus régulier de lire, à l'accusatif, comme dans le membre de phrase précédent : *Ingentem potentiam.*

ducis obnixe tractantes laborabant. Ludovicum regem Francorum, et Guillelmum ducem Pictavorum, Henricum quoque ducem Burgundionum, et Alannum principem Britonum, aliosque potentes regionum rectores frequentabant, legatis et epistolis crebro pulsabant, et omnimodis ad auxilium Guillelmi Clitonis invitabant.

Tandem Fulco Andegavensis Sibyllam, filiam suam, ei pepigit, comitatumque Cenomannorum concessit, et per aliquod tempus sæpefatum tironem admodum adjuvit. Verum, nimia Henrici regis industria prævalente, præscripta copulatio penitus interrupta est minis, precibusque, et auri, argentique, aliarumque specierum ponderosa enormitate. Missis etiam argutis dissertoribus, disputatum est de consanguinitate, pro qua diffinitum est eos secundum christianam legem conjungi non debere. Nam Ricardus Gunnorides, dux Normanniæ, genuit Rodbertum, et Rodbertus Guillelmum Nothum, qui genuit Rodbertum, patrem Guillelmi Clitonis. Rodbertus autem archiepiscopus et comes, frater Ricardi ducis, genuit Ricardum comitem Ebroicensium, et Ricardus Agnetem Simonis uxorem, quæ peperit Bertradam Fulconis genitricem, et Fulco genuit Sibyllam. Sic nimirum Guillelmi et Sibyllæ parentela investigata est, diuque cupita claræ juventutis connexio frustrata est. Præclarus iterum juvenis ab Andegavensibus expulsus est, et ab extraneis cum metu et labore suffragium poscere coactus est. Denique post multos circumitus ad Balduinum Flandrensem, cognatum suum, divertit, illiusque fidem et audaciam ac adminiculum tentavit. Quem ille acriter suscepit, et omne subsidium ei spopondit, et certamen

pro illo, ut in sequentibus memorabo, usque ad mortem pertinaciter pertulit (1).

(1) Notre auteur anticipe ici beaucoup sur les événements : ce ne fut qu'en 1122, après la mort de son gendre : Guillaume Adelin, que Foulque accepta pour fiancé de son autre fille Guillaume Cliton. Mais le roi d'Angleterre, qui, au milieu de sa puissance et de ses prospérités, n'avait jamais perdu de vue l'Anjou, *suspectam semper habuit potentiam Andegavensium,* mit tout en œuvre pour empêcher cette alliance, et y parvint par toute espèce de menaces, de prières et de corruptions.

Bientôt ce fut le fils de Foulque qu'il choisit pour mari de son héritière; tant la réunion de la Normandie, du Maine et de l'Anjou lui paraissait indispensable pour tenir perpétuellement en échec les rois de France.

Quant aux questions de parenté comme empêchements canoniques au mariage, c'est l'un des scandales qui ont le plus troublé le moyen âge, et que la cour de Rome a fomentés et exploités avec le plus d'activité. On ne saurait trop bénir la mémoire d'Innocent III pour y avoir apporté un terme raisonnable en 1215. Dans l'exemple dont il s'agit, il y avait onze degrés entre les deux fiancés; mais le chaste Henri, qui ne s'était fait aucun scrupule ni d'épouser une religieuse, ni de peupler la cour d'Angleterre de ses bâtards, devait tout naturellement appeler les foudres de l'Église contre une énormité telle que le mariage de parents au onzième degré, quand c'était contre ses intérêts, et les empêchements proclamés par un prince si riche et si puissant ne pouvaient manquer d'avoir un immense retentissement : *Præsertim cum non contemnatur eloquentia, quam pretiosa condiunt xenia,* dit avec raison Guillaume de Malmesbury. Ive de Chartres qualifiait encore d'incestueux les mariages de parents au douzième degré. C'est aussi le langage dont se sert le Pape à cette occasion. Il est à remarquer que la cour de Rome n'y apporta pas moins de chaleur que le roi d'Angleterre : quelques mois avant sa mort, le Pape Calixte confirmait la sentence d'excommunication portée par son *vertueux* légat Jean, évêque de Crema, contre le jeune fiancé. Le 26 août 1123, il écrivait aux évêques de Chartres, d'Orléans et de Paris, pour qu'elle fût exécutée dans leurs diocèses, et que les saints mystères restassent suspendus partout où se trouverait le coupable d'un si grand crime. C'était véritablement faire un étrange abus des mots que de qualifier une pareille union d'inceste, et un non moins

XXXVIII. Anno ab Incarnatione Domini M° C° IX°, indictione II^a, ultio divina hominum scelera pluribus flagellis puniit, et mortales solito terrore cum pietate terruit, ut peccatores ad pœnitentiam invitaret, et pœnitentibus veniam et salutem clementer exhiberet. In Gallia, maxime in Aurelianensi et Carnotensi provincia, clades ignifera multos invasit (1), debilitavit, et quosdam occidit. Nimietas pluviarum fructus terræ suffocavit, terræque sterilitas inhorruit, et vindemia pene tota deperiit. Deficientibus itaque Cerere et Baccho, valida fames terrigenas passim maceravit in mundo. Hic tam gravis annus fuit tertius regni Ludovici, filii Philippi, regis Francorum, et nonus Henrici, filii Guillelmi Nothi, ducis Normannorum et regis Anglorum.

Eodem anno, Henricus rex Mathildem, filiam suam, dedit in conjugium (2) Karolo Henrici filio, Imperatori Alemannorum, quam suscepit a patre et conduxit marito Burchardus, præsul Camaracensium (3). Roge-

---

déplorable emploi des foudres de l'Église que de les appliquer à des crimes si imaginaires. Mais Guillaume Cliton n'avait point à sa disposition les arguments irrésistibles dont nous venons de parler, et quoique des amis puissants et zélés se fussent interposés en sa faveur, il lui manqua toujours cette condition indispensable de succès auprès de la cour de Rome.

(1) Le mal des Ardents, maladie qui remonte très-haut, puisqu'on la trouve mentionnée dans Virgile sous le nom d'*Ignis Sacer*. Il y en eut plusieurs invasions dans ce siècle, dont une à Paris donna lieu au miracle des Ardents. C'était un *zona* qui paraît avoir été endémique, peut-être même épidémique, au moyen âge.

(2) Les fiançailles eurent lieu en effet dès cette époque; mais le mariage ne fut célébré que le 7 janvier 1114, époque à laquelle la princesse devait être encore bien jeune, puisque le mariage de ses parents ne datait que de la Saint-Martin 1100.

(3) La mémoire de notre auteur est ici en défaut. Ce n'était point

rius quoque filius Ricardi (1), aliique plures ex Normannis comitati sunt, et per hanc copulam Romanum apicem conscendere putaverunt, atque dignitates optimatum audacia seu feritate sua sibi aliquando adipisci cupierunt. Sic nimirum antecessores eorum in Anglia per Emmam, Ricardi ducis filiam, dominati sunt, et in Apulia per Sichelgaudam, Guaimalchi ducis Psalernitani filiam (2), super genuinos heredes furuerunt. Hæc siquidem vafer Imperator, qui plura perscrutatus est, agnovit, et alienigenas indebiti fastus cervici suæ imponere præcavit. Unde consultu Germanorum omnes, datis muneribus, ad propria remisit.

XXXIX. In illo tempore migraverunt plures sanctitate et sapientia præcipui doctores ecclesiarum : Anselmus scilicet archiepiscopus Cantuariorum, et Guillelmus archiepiscopus Rotomagensium, venerabilesque cœnobiorum rectores : Hugo abbas Cluniacensis, Gervasius Redonensis, et Guillelmus Cormeliensis (3), aliique plures de hac luce subtracti sunt. Quorum felices animæ, ut sine dubio credimus, in manu Dei sunt. Pro tantorum itaque transitu baronum videtur ipse mundus lugere, agrorum et vinearum negata ubertate.

Burchard qui était évêque de Cambrai en 1109, mais bien son prédécesseur : le bienheureux Odou ou Odoard, originaire d'Orléans (juillet 1108-19 juin 1113).

(1) Roger de Bienfaite ou de Clare, qui fut plus tard comte de Hertford.

(2) Seconde femme de Robert Guiscard.

(3) Gervais, abbé de Saint-Mélaigne de Rennes, mourut en effet en 1109. Il avait été moine de Saint-Florent de Saumur comme son prédécesseur Eveu, archevêque de Dol, mort le 25 septembre 1081.

Guillaume, abbé de Cormeilles (27 juillet 1109). Voyez, sur ce personnage, l'*Histoire littéraire de France*, t. IX, p. 491 et suivantes.

Impii etiam, qui pro tantorum discessu patrum non doluerunt ex pietate, saltem multimoda coacti sunt gemere calamitate, quam, cogente Dei justitia, subierunt pro sua impietate.

Anselmus Cantuariensem ecclesiam XVI annis canonice rexit, et flos bonorum temporibus nostris specialiter emicuit. De cujus vita utilem et elegantem libellum domnus Edmarus edidit, qui beati viri monachus et in peregrinatione socius exstitit. Denique sacer heros, a Domino mercedem laborum suorum percepturus, XI° kalendas maii defunctus est, et in basilica sanctæ et individuæ Trinitatis ante Crucifixum sepultus est (1).

Tunc venerandus Hugo, Cluniacensis abbas, postquam Passionem Christi et Resurrectionem celebravit, feria II^a ægritudine tactus in lectum decidit, et per tres dies iter ad Dominum confessione et oratione præparavit. Ipse conventui ut successorem eligerent imperavit, electumque juvenem, nomine Poncium, testimonio auctoritatis suæ corroboravit. Deinde in domum infirmorum inter manus fratrum portari se fecit, ibique feria IV^a grandævus heros ad Christum, cui a pueritia militaverat, migravit. Hic, ut ferunt, LXIV annis Cluniacense cœnobium gubernavit, et plus quam X millia monachorum ad militiam Domini Sabaoth suscepit, et post obitum in basilica sepultus est, quam ipse a fundamentis inchoavit (2). Sic duæ simul eccle-

(1) Saint Anselme mourut à Cantorbéry, le mercredi saint 21 avril 1109, dans la soixante-seizième année de son âge, et la seizième de son pontificat. Nous avons expliqué ci-dessus ce qu'on entendait par ces mots : *ante Crucifixum*.

(2) Saint Hugue, abbé de Cluni, mourut huit jours après saint Anselme, le jeudi 29 avril, dans la quatre-vingt-cinquième année

siarum columnæ de terrestri Ierusalem, quæ adhuc inter allophilos peregrinatur, translatæ sunt, ac ut credimus, pro diuturna sanctitate in superna Sion immobiliter plantatæ sunt. Gloriosus archipræsul Doroberniæ Anselmus ante Pascha obiit, et curiam omnipotentis Adonai feria IV^a infulatus adivit; et in ipsis Paschæ solemniis carus amicus ejus Hugo abbas feria IV^a similiter e mundo transivit. Stemma Dorobernensis cathedræ Radulfus, Rofensis episcopus, suscepit, et novem annis, gravi ægritudine aliquandiu detentus, tenuit (1). Cluniacense vero regimen Poncius, Merguliensis comitis (2) filius, suscepit, et post aliquod tempus pro diversis occasionibus, ut in sequentibus enarrabitur, reliquit. Ierusalem peregre perrexit, et inde reversus, Romæ in carcere Calixti Papæ obiit; ad cujus sepulchrum sanctitas ejus miraculis evidentibus honorifice splendescit.

XL. Anno ab Incarnatione Domini M° C° X°, indictione III^a, Guillelmus archiepiscopus, postquam Roto-

---

de son âge, et la soixante-unième de son administration en qualité d'abbé.

(1) Sur ce personnage, voyez ci-dessus, t. III, p. 16.

(2) Melguel, aujourd'hui Mauguio ou Mauguion, à deux lieues et demie de Montpellier. C'étaient de très-grands personnages que les comtes de Melguel. L'abbé Ponce était le neveu du comte Raimond de Saint-Gilles, et filleul du Pape Pascal II. Ce personnage, beaucoup moins recommandable que ne le présente notre auteur, qui en fait un saint, mourut excommunié, destitué et déshonoré, le 28 décembre 1126. Voyez, à son sujet, l'*Histoire littéraire de France*, t. XI, p. 20. La prédilection d'Orderic pour lui est d'autant plus étrange, qu'ayant fait le voyage de Cluni, comme nous le verrons plus tard, il avait été à portée de recueillir sur les lieux les renseignements les plus authentiques sur les scandales, les violences et les dévastations, encore récents, dont la mémoire de Ponce restera à jamais entachée.

magensem metropolim XXXII annis laudabiliter rexit, in bona senectute v° idus februarii obiit (1). In capitulo autem Canonicorum, quod ipse construxerat, tumulatus est, et epitaphium ejus ad ipsum, qualis fuerit, in orientali maceria sic exaratum est :

Relligio tua, larga manus, meditatio sancta,
  Nos, Guillelme, tuum flere monent obitum;
Quod pius antistes fueris, cleroque benignus,
  Interiora docent, exteriora probant.
Ecclesiæ lumen, decus et defensio cleri,
  Circumspectus eras, promptus ad omne bonum.
Fratribus hanc ædem cum claustro composuisti,
  Nec tua pauperibus janua clausa fuit.
Contulit ad victum tua munificentia fratrum
  Ecclesias, decimas, rura, tributa, domos.
Exemploque tuo subjectos dedocuisti
  Verba pudenda loqui, turpia facta sequi.
Fine bono felix biduo ter solveris ante
  Quam Pisces solis consequerctur iter.

In ipso anno cometes a IV° idus junii usque pridie kalendas julii in supremo cœli climate visa est. Paulo post Helias, Cenomannorum comes, obiit (2).

Tribus continuis annis, ab indictione videlicet II^a usque ad IV^{am} asperrima fames in Gallia facta est, qua hominum multitudo nimis attenuata est.

XLI. Anno ab Incarnatione Domini M° C° XI°, indictione IV^a, Goisfredus Brito, Cenomannorum decanus, a rege Henrico in Angliam accitus est, et Rotomagensibus pontifex constitutus est. Hic, eloquentia et eruditione pollens, clerum et populum catholice docuit, Ecclesiæque Dei XVII annis utiliter præfuit (3).

(1) Sur ce prélat, voyez ci-dessus, t. II, p. 314, note 3.

(2) Le 3 juillet 1110.

(3) Nous avons déjà vu ci-dessus, l. X, p. 41, ce personnage cité

Eodem anno (1), Karolus Imperator Paschalem Papam cepit, et Ecclesiam Dei, sicut jam alias dictum est, vehementer turbavit.

XLII. Anno ab Incarnatione Domini M° C° XII°, Gislebertus senex, Ebroicensis episcopus, postquam in episcopatu XXXIV (2) annis vixit, in senectute bona IV° kalendas septembris obiit, et in basilica sanctæ Dei genitricis Mariæ sepultus est, quam ipse perfecit, dedicari fecit, possessionibus et ornamentis ditavit, clerum ampliavit, et ecclesiastico cultui nocte, dieque mancipavit. Sequenti autem anno, Audinus Baiocensis, capellanus regis, successit, qui eruditione litterarum imbutus, sibi commissis viam Dei regulariter monstravit (3).

XLIII. Anno ab Incarnatione Domini M° C° XIII°, indictione VI^a, Henricus, rex Anglorum, procerum multitudine suorum stipatus, Uticum venit, ibique Purificationem sanctæ Dei genitricis Mariæ cum magna hilaritate celebravit. In claustro monachorum diu sedit, esse eorum diligenter consideravit, et perspecta religionis moderatione, illos laudavit. Sequenti vero die in capitulum venit, societatem eorum humiliter requisivit et recepit. Ibi fuerunt nepotes ejus : Tedbaldus et

---

comme doyen de l'église du Mans. Nous le retrouverons bientôt, et nous aurons l'occasion de remarquer que son administration ne fut ni aussi sage ni aussi prospère que notre auteur veut bien le dire.

(1) Le 12 février.

(2) De 1070 à la fin d'août 1112, il nous paraît difficile de ne trouver que trente-quatre ans. — Nous pensons que les premières travées de la nef de la cathédrale d'Évreux, du côté du chœur, peuvent être un reste de l'église construite par ce prélat.

(3) Ce personnage était originaire de Condé-sur-Noireau, et frère puîné de Turstin, archevêque d'York.

Stephanus, Conanus Brito (1), et Guillelmus Exoniensis episcopus (2), et alii plures consules et optimates cum suis proceribus. Tunc, consilio Rodberti comitis de Mellento, rex jussit cartam fieri, ibique omnia quæcumque Uticensis abbatia ipso die possidebat, breviter colligi. Quod et factum est. Deinde Ernaldus prior, et Gislebertus Sartensis (3) Rotomagum regi cartam detulerunt. Ipse vero libenter eam cruce facta firmavit, et optimatibus suis qui aderant crucis signo similiter corroborandam tradidit. Subscripserunt itaque Rodbertus comes de Mellento, et Ricardus comes de Cestra, Nigellus de Albinneio, et Goellus de Ibreio, Guillelmus Peverellus (4), et Rogerius de Tedboldi Villa (5), Guillelmus de la Lunda (6), et Rodbertus regis filius (7),

---

(1) Conan III, dit le Gros, qui succéda, dans le cours de cette même année, à son père Alain Fergant, retiré à l'abbaye de Redon, à cause de ses infirmités. Voyez, dans le *Recueil des Historiens de France*, t. XII, p. 566, une curieuse charte à ce sujet. Alain mourut le 13 octobre 1119.

(2) Guillaume Warlewast, évêque d'Exeter. Voyez ce que nous en avons dit ci-dessus, l. X, p. 13.

(3) De la petite commune des Essarts en Ouche.

(4) Il y avait à cette époque deux Guillaume Peverel, frères, au moins utérins, car l'aîné avait pour père Guillaume-le-Conquérant. Celui-ci était châtelain de Nottingham, et l'autre châtelain de Douvre. Nous pensons que c'est ce dernier qui figure ici. Voyez, concernant la famille Peverel, notre *Notice sur la commune de Bemecourt.*

(5) Roger de Thibouville, fils de Robert et père de Guillaume. Voyez, sur cette famille, notre *Histoire de Saint-Martin du Tilleul.*

(6) Nous pensons qu'il faut voir ici un seigneur de la Loude-sons-Farceaux, probablement fils de *Rodulfus de la Landa*, que nous avons trouvé ci-dessus, t. II, p. 399.

(7) Ce personnage, quoique fils de roi, est nommé après tous les autres, parce qu'il était bâtard. C'est lui qui fut comte de Gloucester, et qui épousa l'héritière de Robert-Fitz-Haimon.

et alii plures. Hæc nimirum carta consilio sapientum facta est contra cupidos heredes, qui singulis annis eleemosynas parentum suorum diripiebant, et cum magno rerum ecclesiasticarum detrimento monachos crebro placitare cogebant. Unde rex præscriptum testamentum sigillo suo signavit, et ne quis ad placitum monachos de his rebus, quas edicto principali sanxit, nisi in curia regali provocaret, generali auctoritate prohibuit. Tunc etiam LX bacones, et X modios tritici Uticensibus monachis dedit, et Johanni, Luxoviensi episcopo, ut triticum monachis apud Argentomum erogaret, præcepit (1). Quod ille libenter, et sine mora adimplevit. Celebrata vero, ut dictum est, apud Uticum festivitate, fines regionis suæ rex perrexit visere, et infirmiora terræ contra hostes et latrunculos munire.

XLIV. His temporibus, dum filii lucis gauderent pace et tranquillitate, et filii nihilominus tenebrarum stimularentur nequitia et inquietate, orta est dissentio magna in regno Francorum, per quam crudeliter effusus est sanguis multorum. Nam Fulco junior, comes Andegavensis, qui gener et heres erat Heliæ Cenomannorum comitis, instinctu Amalrici avunculi sui (2), Henrico regi damna inferre satagebat, et Ludovicum regem ad sui adjutorium totis nisibus implorabat (3). Verum

(1) Cette charte n'a point été publiée, mais elle est consignée dans le cartulaire de Saint-Evroul appartenant à la Bibliothèque Nationale, t. I, fol. IV v°. La redevance en froment et en porc salé n'y est pas comprise, et paraît avoir été l'objet d'un bref distinct. Ce n'était pas comme évêque, mais probablement comme vicomte d'Argentan, que Jean était chargé de l'acquitter.

(2) Amauri de Montfort, frère de Bertrade.

(3) Cette première guerre entre Foulque et Henri Ier n'est connue

Henricus, sensu, divitiisque præditus, et bellico apparatu copiose fretus, hostium suorum molimina, velut araneæ telas, juvante Deo, frustrabatur, ipsisque sine suorum sanguine proculcatis gratulabatur. Contra Gervasium de Novo Castello (1), qui pertinaciter ei resistere nitebatur, duo firmavit municipia : unum quod Nonencort, aliud quod Illias dicitur, et tertium super illum obtinuit, quod Sorellum vocatur (2). Cenomannensium quoque procerum plurimi Henrico regi sese contulerunt, factaque fidelitate munitiones suas illi reddiderunt. Eodem anno, Tedbaldus, comes Blesensis, regi Ludovico viriliter restitit, eique plura detrimenta acerrime intulit. Quin etiam ipsum regem, dum Pusacium castrum obsideret, armorum viribus fugere compulit (3). His itaque studiis juventutem suam exercens, occupabat regem Francorum, ne posset Normanniam impugnando inquietare avunculum suum regem Anglorum.

Tunc Rodbertus Belesmensis ingentem maliciam, quam diutina curiositate foverat, extulit, et contra regem, cui hactenus venenosis simulationibus blandiebatur, cervicem palam erexit. Erat idem potens et

---

que par le récit de notre auteur. Nous en verrons une plus sérieuse cinq ans plus tard.

(1) Gervais de Châteauneuf en Thimerais. Sur ce seigneur, voyez ci-dessus, t. III, p. 336.

(2) Nonancourt, Illiers-l'Évêque, Sorel. Cette dernière commune est dans le pays Chartrain.

(3) Ce comte fut un des ennemis les plus acharnés de Louis-le-Gros. Les choses ne se passèrent pas si bien pour lui, que notre auteur cherche à le faire entendre. Défait à Melun et à Lagni, blessé au château du Puiset, il fut réduit à implorer la permission de se retirer à Chartres.

versutus, nimiæque avariciæ et crudelitatis, Ecclesiæ Dei, pauperumque oppressor impacabilis, et, si dici fas est, temporibus christianis in omni malitia incomparabilis. Hic siquidem, rupto fidelitatis vinculo, perjurium palam incurrit, dum naturalem dominum suum Henricum, qui tunc a multis undique infestabatur, dereliquit, et Fulconem Andegavensem, aliosque domini sui publicos hostes consilio et viribus adjuvit (1). Unde a præfato rege pridie nonas novembris apud Bonamvillam, cur inique in dominum suum operatus fuerit, cur ad curiam ejus ter accersitus non venerit, cur de regiis redditibus ad vicecomitatum Argentomii et Oximorum, Falesiæque pertinentibus, ut regis vicecomes et officialis, rationem non reddiderit, et de aliis reatibus rationabiliter impetitus est, justoque judicio regalis curiæ pro immensis, innumerisque facinoribus, quæ negare nequivit, tam in Deum quam in regem commissis, artissimis vinculis traditus est. Capto itaque tyranno, qui terram turbabat, et multiplicibus rapinis ac incendiis adhuc addere pejora parabat, erepta de jugo prædonis plebs Dei gaudebat, Deoque, liberatori suo, gratias agebat, et Henrico regi longam, bonamque vitam optabat. Deinde rex Alencionem obsedit, et post aliquot dies munitionem recepit, et Godefredo, Adæque Soro (2), aliisque militibus,

(1) Ceci se passait donc avant la réconciliation du roi et du comte. Les historiens de France rapportent au 4 novembre 1112 le voyage de Robert de Bellême à Bonneville-sur-Touque. Nous verrons bientôt qu'il était chargé d'une mission près de Henri I[er] par le roi de France victorieux. Robert fut conduit à Cherbourg, et de là au château de Warham (Norfolk), où il finit ses jours dans les fers.

(2) L'historien d'Alençon a appelé ce personnage *Ade Soro*, sans

qui custodiebant arcem, exeundi liberam facultatem concessit, et Hugonem de Mes-David (1), aliosque duos milites, qui cum Rodberto capti fuerant, a vinculis absolvit.

XLV. Galli autem et Normanni, eorumque confines paulatim ab armis quieverunt, et non multo post pacificis intercurrentibus nunciis integram pacem mutuo confirmaverunt. Fulco siquidem Andegavensis in prima septimana Quadragesimæ Alencionensem pagum adiit, ibique ad Petram Peculatam cum rege Henrico locutus, ei fidelitatem juravit (2), ejusque homo factus, Cenomanensem comitatum ab eo recepit, filiamque suam Guillelmo Adelino, regis filio, dedit. Tunc rex Henricus Guillelmo comiti, qui apud Andegavenses XIV mensibus exulaverat, Ebroicensem comitatum reddidit. Amalrico quoque de Monteforti et Guillelmo Cris-

---

s'apercevoir que le nom était au datif, et qu'il fallait traduire Adam le Sor, c'est-à-dire : aux cheveux roux.

Nous avons vu ci-dessus, t. II, p. 414, Guillaume le Sor donner à Saint-Evroult l'église de Radon. C'était donc un nom héréditaire, que cette famille paraît avoir transmis à Montsor, faubourg d'Alençon, situé sur la rive gauche de la Sarte. Peut-être faut-il y voir des descendants de ces Soreng, dont Guillaume de Jumiéges nous a tracé un si repoussant tableau (*Historia Normannorum*, l. VI, c. XIII et XIV).

(1) Medavi, canton de Mortrée, à deux lieues et demie d'Alençon.

(2) La première semaine de carême commençait, en 1113, le 23 février.

L'historien d'Alençon, avec sa légèreté habituelle, place ce lieu au Hertré, près de cette ville, par la seule raison qu'il s'y trouve de vastes carrières de granit. Nous connaissons un lieu nommé la Pierre-Pouquelée, mais assez loin de là, sur le territoire de la Ferté-Fresnel. C'était l'emplacement d'un dolmen aujourd'hui démoli. Peut-être l'entrevue eut-elle lieu près d'un autre monument druidique qui aura été situé dans l'Alençonnais.

pino (1), quæ in ipsum commiserant, benigniter indulsit. Exules etiam, quos impius Rodbertus expulerat, revocavit, et paterna rura clementer eis restituit. Ecclesias vero Dei : Uticensem videlicet ac Sagiensem et Troarnensem, quæ sub gravi oppressione ferocis heri diu gemuerant, serena relevatione exhilaravit, et ecclesiis, decimisque, cum aliis possessionibus, quas injuste amiserant, resaisivit. Sancto enim Ebrulfo reddidit xxx solidos Cenomanensium (2) de redditibus Alencionis ad luminaria ecclesiæ, quos Rogerius comes, concedente Rodberto filio suo, singulis annis dederat in capite Quadragesimæ, et cætera omnia quæ idem comes in carta firmaverat, sed iniquus heres nequiter abstulerat.

Denique rex Ludovicus multis modis expertus Henrici regis sublimitatem et ingentem industriam ac probitatem, spretis proditoribus, qui seditiones paci præponebant, colloqui cum eo expetiit, stabilemque ad sanctæ profectum Ecclesiæ pacem firmare decrevit. Ambo itaque reges, indictione vi^a in ultima martii hebdomada Gisortis convenerunt (3), et ex utraque parte jurata pace cum magno multorum gaudio amoris vinculo complexati sunt. Tunc Ludovicus Henrico Belismum et Cenomanensium comitatum, totamque

(1) Guillaume Crespin, châtelain de Daugu.

(2) Notre savant ami, M. Léopold Delisle, attribue à chacun de ces sous manceaux une valeur intrinsèque d'environ trois francs quarante centimes; ainsi les trente sous représenteraient un poids d'argent de la valeur de cent deux francs.

(3) Cette entrevue eut lieu dans la dernière semaine de mars 1114, au champ (encore existant) de l'Ormeteau-Ferré, sur le territoire de Gisors, au-delà de l'Epte.

concessit Britanniam. Fergannus etenim, Britonum princeps, homo regis Anglorum jam factus fuerat. Rex autem Conano, filio ejus, filiam suam spoponderat (1). Porro Haimericus de Vilereio (2), aliique Belesmensium proceres, quibus Guillelmus Talavacius, Rodberti filius, oppidum commiserat, dum ipse ad tutandum Pontivum comitatum suum abierat, confidentes in ingenti munitionis fortitudine et armatorum multitudine, ad resistendum impugnanti cuilibet acriter paraverunt se. Rex autem Henricus exercitum totius Normanniæ congregavit, Bellismum kalendis maii obsedit, eique tunc spe melius accidit. Tedbaldus vero comes Blesensis, et Fulco Andegavensis, atque Rotro Moritoniensis (3), aliique præclari optimates Normannis suppetias venerunt, et cum suis agminibus oppidum circumdederunt, ac tertia die victores ingressi sunt. Inventio quippe Sanctæ Crucis erat, et rex omnem exercitum ab assultu oppidi, et exercitio belli quiescere jusserat. Sed milites comitum Tedbaldi et Rotronis, qui regis edictum non audierant, arma sumpserunt. Oppidani quoque milites, singulari certamine dimicaturi, de castro egressi sunt. Porro, dum obsidentes in illos fortiter irruerent, et ipsi regiratis equis ad portam orientalem velociter fugerent, in ipso in-

(1) Conan III, dit le Gros, duc de Bretagne. Nous supposons que déjà son père Alain Fergant lui avait abandonné le gouvernement du duché, pour se retirer à l'abbaye de Redon, où il finit ses jours. Le mariage de Conan avec Mathilde, fille naturelle de Henri I[er], ne fut pas heureux, et ce seigneur se crut obligé de désavouer le seul enfant mâle qui fût provenu de leur union.

(2) Ce devait être le fils d'Aimeri de Villeré, dont nous avons vu la fin tragique, ci-dessus, t. II, p. 298.

(3) Rotrou, deuxième du nom, comte du Perche.

troitu portæ ab insequentibus percussi et dejecti sunt, et valvæ hostium multitudine lancearum, ne clauderentur, sustentatæ et penitus reseratæ sunt. Protinus regalis exercitus nimia cum vociferatione ingressus est, et magnam partem munitionis viriliter nactus est. Deinde, persistentibus his qui arcem servabant, ignis injectus est, et nobile oppidum, quod Rodbertus jam dudum summopere muniverat et ditaverat, funditus concrematum est. Victor itaque Henricus, firmata pace cum omnibus vicinis suis, in Angliam remeavit, et quinque annis (1) in magna tranquillitate regnum ultra mare et ducatum citra gubernavit, amicis fidelibus devote laudantibus Dominum Deum Sabaoth, qui omnia fortiter, suaviterque disponit. Amen.

---

(1) Notre auteur n'est pas ici plus exact qu'à l'ordinaire dans ses calculs chronologiques. Le roi passa bien une partie de cette année en Angleterre, mais il était de retour en Normandie avant la Saint-Michel, et ce ne fut qu'au mois de juillet 1115 qu'il rentra dans son royaume. Ce prince était encore en Normandie au mois d'août 1116, et l'archevêque de Cantorbéry le trouva à Rouen vers le milieu de septembre. Il paraît constant, d'après Florent de Worcester et Brompton, qu'il y revint dès Pâques 1117, et que le roi de France et le comte de Flandre ayant fait une expédition en Normandie dans le courant de cette année, n'y passèrent qu'une nuit, dans la crainte d'être surpris par lui. C'est donc à quelques mois tout au plus qu'il faut réduire les cinq années de paix profonde dont notre auteur fait jouir le monarque Anglais au sein de son royaume.

LIBER DUODECIMUS.

I. Anno ab Incarnatione Domini M° C° XVIII°, indictione XI° (1), vigilia Natalis Domini, vehemens ventus ædificia et nemora in partibus Occiduis plurima prostravit.

Defuncto Paschali Papa, Johannes Caietanus, Romanorum Pontificum antiquus cancellarius et magister, in Gelasium Papam electus est, et, contradicente Imperatore, a Romano clero canonice consecratus est (2). Tunc etiam Burdinus, Bragarum archiepiscopus, qui suis a fautoribus Gregorius VIII^us vocitatus est, Imperatore connivente, in Ecclesiam Dei intrusus est (3). Tunc gravis inde dissensio inolevit, sæva persecutio inhorruit, et catholicam plebem vehementer perturbavit.

Tunc inter Ludovicum, regem Francorum, et Henricum, regem Anglorum, gravis inimicitia erat, et tantorum principum hostilitas frequentibus damnis sua mutuo rura destruebat. Ludovicus rex Guillelmum exulem ad nanciscendam hereditatem suam juvabat, eique magna pars Normannorum adminiculari toto nisu satagebat. Henricus autem castrum

---

(1) Nous pensons qu'il faut lire : 1117, indiction X.

(2) Jean de Gaëte, moine du Mont-Cassin, élu Pape le 15 janvier 1118, sous le nom de Gélase II, ordonné prêtre le 9 mars, et consacré le lendemain à Gaëte.

(3) Maurice Bourdin, archevêque de Brague, élu Pape à Rome le 9 mars suivant.

Sancti Clari (1) surripuit, diuque contra Odmundum (2), aliosque collimitaneos prædones tenuit, et Gallos multum gravavit. Porro, Ludovicus Vadum Nigasii, quod Vani vulgo vocatur (3), fraudulenter adiit, ac veluti monachus, cum sociis militibus qui nigris cappis amicti erant, ex insperato intravit, ibique in cella monachorum Sancti Audoeni castrum munivit, et in domo Domini, ubi solummodo preces offerri Deo debent, speluncam latronum turpiter effecit. Hoc vero rex Anglorum ut audivit, illuc cum exercitu velociter accessit, ibique duo castra firmavit, quæ hostilis derisio turpibus vocabulis infamavit : unum enim Malassis, et aliud nuncupatur Trulla Leporis (4). Bellica igitur rabies fere IV annis male furuit, incendiis et rapinis, sævisque cædibus utramque regionem afflixit.

Gelasius Papa eruditione litterarum apprime instructus fuit, et longa exercitatione, utpote qui præsulum apocrisiarius fere XL annis enituerat, calluit. Sed non plene duobus annis Romanæ Ecclesiæ præfuit (5). Hic, avaritia nimis æstuans, Gallias venit, et

(1) Saint-Clair-sur-Epte.

(2) Otmond de Chaumont, premier du nom, dit le Vieux, déjà mentionné ci-dessus, t. II, p. 134. Il paraît qu'il était seigneur de Saint-Clair, et qu'il épousa l'héritière de Quitri.

(3) Le nom primitif de ce lieu est *Wadiniacus*, et celui de *Vadum Nigasii* est une étymologie forgée après coup. Aujourd'hui il s'appelle Gani. C'était, dès le IXe siècle, un prieuré de l'abbaye de Saint-Ouen de Rouen, dont les reliques y furent déposées en 872.

(4) L'enceinte de Malassis forme la masure d'une ferme au midi de Gani, à droite du chemin de Gani à Vernon. Le fossé d'enceinte a un mètre de profondeur. — Le Gîte de Lièvre est inconnu.

(5) Gélase mourut à Cluni le 29 janvier 1119. Ainsi la durée de son pontificat ne fut que d'un an et quatorze jours.

ecclesias illis in partibus immoderata superfluitate Quiritum opprimere cœpit; sed cito instar gelu matutini, flante Deo, pertransiit.

Tunc in Britannia cuidam mulieri, post partum decubanti, Diabolus apparuit, et in specie viri sui, a quo petierat escas, detulit. Illa vero specie mariti sui visa decepta est, et comedit, et ille post prandium evanuit. Paulo post vir ejus venit, quod contigerat audivit, nimis expavit, ac presbytero retulit. Presbyter autem, invocato nomine Domini, feminam tetigit, aqua benedicta aspersit, et, si rursus delusor accederet, docuit quid diceret. Iterum Sathan venit, et illa quod edocta fuerat inquisivit : *Nimius*, inquit, *ventus, qui nuper ante Natale Domini terribiliter personuit, et nos graviter perterruit, quid portendit? Templa domosque detexit, et fastigia turrium dejecit, et innumera sylvarum robora prostravit.* At ille ait : *Decretum fuit a Domino, ut magna periret hominum portio. Sed efficax Superorum obtinuit supplicatio ut parceretur hominibus, et lapsus ingens immineret arboribus. Formidanda tamen ante tres erit annos in terra tribulatio, et quamplurimæ sublimes personæ succumbent excidio.* His dictis, mulier aquam benedictam sparsit, et mox Dæmon evanuit. Eodem tempore, monstrum in Anglia visum est. Apud Heli a quodam rustico empta est prægnans vacca, et jussu Hervei Britonis, ejusdem diœcesis episcopi (1), mactata est et aperta. Sed, mirum dictu! tres porcelli pro vitulo reperti sunt in ea. Hoc

(1) Hervé le Breton, d'abord évêque de Bangor, transféré à Ély en 1109, mourut le 30 août 1131. Sur les démarches qu'il fit pour obtenir le siége de Lisieux, voy. plus haut, p. 274.

nimirum quidam Ierosolymitanus, qui forte de mercato animal deducenti obviarat, intimavit, et episcopo, aliisque astantibus addidit quod tres eodem anno sublimes personæ de potestate Henrici regis morerentur, plurimæque postmodum tribulationes acerbæ sequerentur. Hæc eo tempore quæ peregrinus vates prædixit, rerum exitus comprobavit (1).

Guillelmus enim, Ebroicensis comes, XIVº kalendas maii mortuus est, et Fontinellæ in cœnobio Sancti Guandregisili cum Ricardo, patre suo, sepultus est. Deinde Mathildis regina, quæ in baptismate Edit dicta fuit, kalendis maii obiit, et in basilica Sancti Petri Westmonasterio tumulata quiescit. Rodbertus autem, comes Mellenti, nonis junii obiit, et Pratellis in capitulo monachorum cum patre suo et fratre requiescit. His itaque decedentibus, ingens tribulatio Normannis orta est (2).

Amalricus enim de Monteforti, Simonis et Agnetis

---

(1) Sans attacher à cette historiette plus d'importance qu'elle n'en mérite, nous devons dire qu'il faut reporter tout le paragraphe aux environs de Noël 1117, ainsi que les premières lignes du livre. L'auteur faisant commencer l'année au jour de Noël, il est naturel qu'il ait rapporté ces événements à 1118. Le surnom de Jérosolymitain ne signifie pas, comme nous l'avons déjà fait remarquer : originaire de Jérusalem, mais qui a pris part à l'une des expéditions de la Terre-Sainte. Les simples pèlerins étaient ordinairement désignés sous le nom de *Palmarii* (en français Paumiers), à cause de la palme qu'ils avaient l'habitude de rapporter des saints lieux.

(2) Les comtes d'Evreux étaient voisins de Saint-Wandrille par leur propriété du Trait. Richard, père de Guillaume, était mort le 13 décembre 1067.

La reine Mathilde, dont les habitudes claustrales ne pouvaient s'accommoder avec la légèreté de mœurs de son mari, se retira à l'abbaye de Westminster dès qu'elle eut donné le jour à deux enfants : *In*

filius, ex sorore nepos Guillelmi comitis, Ebroicensem comitatum expetiit, quem prorsus ei rex Henricus, consilio Audini, ejusdem urbis episcopi, denegavit. Ille igitur totis nisibus insurrexit, et pene totam Galliam in regem Henricum excivit. Militaris enim et potens erat, utpote qui castella munitissima et po-

---

posterum et parere et parturire destitit, dit un historien contemporain. Même sous le manteau royal, elle n'avait jamais quitté le cilice, et, pendant le carême, c'était avec ses pieds nus qu'elle usait (*terebat*) le pavé des églises. Dès qu'elle eut quitté la cour profane et tumultueuse d'Angleterre, elle reprit l'habitude de s'entourer des malades les plus dégoûtants pour les soigner, et de clercs habiles dans le chant ecclésiastique, à l'encouragement desquels elle prodiguait ses revenus et même souvent au-delà. Ce ne fut point à Westminster, comme notre auteur le dit, mais à Winchester, *in veteri cœnobio*, que ses restes furent déposés. Plus tard, l'évêque Henri les transporta, avec les os de la reine Frytheswyda, au-dessus du caveau nommé *the Holy Hole*. — Notre auteur fait ici une remarque très-importante, et probablement applicable à beaucoup d'autres personnages du moyen âge : c'est que le nom que cette princesse portait dans le monde, n'était pas son nom de baptême.

Le comte Robert de Meulan termina bien tristement une carrière entourée pendant longtemps de tout l'éclat, de toute la puissance, de toutes les richesses qu'une habileté et une avidité sans bornes peuvent accumuler sur une destinée humaine : sa femme le trahit et l'abandonna, les puissantes facultés de son esprit s'obscurcirent, et, dans ses derniers moments, le clergé qui l'entourait, l'archevêque de Rouen lui-même, accouru à son lit de mort, ne purent en obtenir aucune restitution, aucun signe de repentir. Voyez sur ce seigneur notre Histoire de Beaumont-le-Roger. C'était de l'empereur Alexis Comnène qu'il avait appris à ne faire qu'un repas par jour. Les rois d'Angleterre adoptèrent à leur cour cet usage, à la grande indignation de Robert du Mont : *Tantæ namque largitatis fertur fuisse* (Hardecanut) *ut prandia regalia* IV *in die vicibus omni curiæ suæ faceret apponi, malens a vocatis apposita fercula dimitti, quam a non vocatis apponenda fercula reposci; cum nostri temporis consuetudo sit, causa vel avaritiæ vel* (*ut ipsi dicunt*) *fastidii, principes semel in die tantum suis escas anteponere.*

tentes oppidanos habebat; parentibus quoque divitiis et potentia vigentibus, inter summos Francorum proceres sublimis florebat. Eodem anno, Guillelmus Punctellus (1) in octobri arcem ei Ebroicensem tradidit, et tota civitas prædonibus patuit. Episcopium quoque totum deprædatum est, et Audinus præsul cum clericis et clientibus suis fugere compulsus est. Tunc etiam Hugo de Gornaco, et Stephanus comes de Albamarla, Eustachius de Britolio, et Richerius de Aquila, Rodbertus quoque de Novoburgo (2), aliique plures contra Henricum regem rebellaverunt, et Guillelmum exulem, Rodberti ducis filium, in paternum honorem restituere conati sunt.

II. Balduinus, acer juvenis, Flandrensis satrapa (3), totis viribus insurrexit in regem Henricum, ut cognatum suum in paternam hereditatem revocaret Guillelmum.

---

(1) Il y a une commune de ce nom : *Punctellum,* dans le canton de Briouse, et l'on connaît deux personnages appelés : l'un *Mansellus de Punctello,* l'autre *Willelmus de Pointel,* qui figurent dans une charte de Guillaume de Briouse en faveur de Saint-Florent de Saumur; mais ici *Punctellus* est visiblement un surnom. On rencontre dans le *Domesday-Book,* comme *tenens in capite, Tedricus Pointel.* Guillaume Pointel est signalé à deux reprises comme l'un des justiciers d'Amauri, comte d'Evreux, à l'occasion d'une discussion judiciaire à Gaillon. Voyez le Cartulaire de Saint-Pierre de Préaux, f. 131 r°, et l'article d'Aubevoie, dans nos Notes pour servir à la topographie et à l'histoire du département de l'Eure. C'est ce personnage qui figure ici. Nous verrons plus loin que c'était un neveu de Raoul de Vitot (près le Neubourg). Il devait être petit-fils de Robert de Vitot, l'un des assassins de Gislebert, comte de Brionne. Voyez ci-dessus, t. II, p. 104. Cette famille avait toujours été dévouée aux comtes d'Evreux.

(2) Robert, seigneur du Neubourg, troisième fils de Henri, comte de Warwick, et de Marguerite du Perche.

(3) Baudouin à la Hache, comte de Flandre (1111-17 juin 1119).

Henricus, Aucensis comes (1), in primis consensu rebelles adjuvit. Sed providus rex, hoc comperiens, ipsum cum Hugone de Gornaco Rotomagi comprehendit, ac ad reddendas munitiones suas vinculis coartavit. Tunc Balduinus cum multitudine Morinorum in Normanniam usque ad Archas venit, et villas in Talogio, rege cum Normannis flammas spectante, combussit. Moderatus igitur rex Buras (2) munivit, ibique, quia plerosque Normannorum suspectos habuit, stipendiarios Britones et Anglos cum apparatu copioso constituit. Illuc, nimia feritate frendens, Balduinus sæpe veniebat, et Britones ad exercitium militare lacessebat. Tandem a quodam Hugone Boterello (3) vulneratus est, et inde Albamarlam, quia Stephanus comes et Hadvisa comitissa (4) ei summopere favebant, regressus est. Ibi (ut dictum) sequenti nocte teneras carnes manducavit, mulsum bibit, ac cum muliere concubuit. Inde lethifera ægritudo incontiuentem saucium arripuit, et a septembri usque in junium miserabiliter languentem ad ultima coegit (5). Omnes itaque qui spe-

(1) Henri, comte d'Eu, fils de Guillaume, comte d'Eu et d'Hélisende d'Avranches, sœur de Hugue, comte de Chester. Sa femme, Marguerite de Sulli, était petite-nièce de Henri I[er].

(2) Bures en Brai, dans la vallée de la Béthune, à quatre lieues d'Arques environ. Ce lieu avait fait partie de la dot de la reine Mathilde.

(3) Ce mot signifie crapaud. Plusieurs Boterel sont mentionnés dans le *Monasticon Anglicanum*, mais aucun avec le prénom de Hugue.

(4) Nous pensons qu'on doit supprimer l'*H*, et écrire *Advise*; du moins c'est ainsi que ce nom figure dans la charte de fondation de l'abbaye de Saint-Victor en Caux, où il désigne la femme de Roger de Mortemer, aïeule d'Avise de Mortemer, fille de Raoul de Mortemer, et comtesse d'Aumale.

(5) Sa maladie se prolongea jusqu'au 17 juin 1119. Ce ne fut point

rabant in illo, experiri potuere continuo quod non in homine sperandum sit, sed in Domino.

Mortuo Balduino, Karolus de Anchora (1), ex filia Rodberti Frisionis cognatus ejus, successit, et de suis sollicitus, cum rege Anglorum, aliisque affinibus suis pacem habuit.

III. [1118.] Hugo, filius Girardi de Gornaco (2), quem rex ut filium nutrierat, adultum militaribus armis instruxerat, patrio honore reddito, quem Drogo, vitricus ejus, aliquandiu gubernarat, inter magnatos sublimarat, regia credulitate munitiones fidei suæ commissas ut amicus recepit. Sed beneficiis magnifici altoris condignas grates non recompensavit. Proditoribus enim conjunctus est, et in dominum, nutriciumque suum rebellare ausus est.

à Aumale, mais dans un lieu nommé *Rosselar*, aujourd'hui Roulers, à trente kilomètres S. O. de Bruges, qu'il mourut à l'âge de vingt-six ans; d'autres disent à Saint-Bertin même, après y avois pris le froc, et y avoir passé les dix derniers mois de sa vie dans la pratique des habitudes monastiques. Son corps fut enterré dans l'abbaye de Saint-Bertin. Voici un autre récit qui confirme celui de notre auteur:

.... *Crebris ictibus galea quassata, cerebrum violatus. Caussam ferunt morbi augmentati quod ea die allium cum auca præsumpserit, nec nocte Venere abstinuerit.*

(1) Charles, fils du roi de Danemark Canut et d'Adèle de Flandre, par conséquent cousin-germain de Baudouin. Le surnom que notre auteur lui donne ici, provient d'un château qui lui avait été donné par son cousin, dès 1115. Cette terre d'Ancre ou d'Encre porte aujourd'hui le nom d'Albert, depuis qu'elle fut donnée au connétable d'Albert de Luynes, après avoir été confisquée sur Coñcini (le fameux maréchal d'Ancre), en 1617.

Charles de Danemark avait pris aussi le titre de comte d'Amiens depuis son mariage, vers 1118, avec Marguerite, fille de Renaud II, comte de Clermont, et d'Adelaïde ou Alix de Vermandois.

(2) Hugue de Gournai, second du nom, fils de Gérard de Gournai et beau-fils de Dreux de Monchi-le-Châtel, en Beauvoisis.

Mense junio, de sorore sua, nomine Gundrea, cum rege tractavit, ipsamque, consilio regis, Nigello de Albinneio (1), potenti viro, nuptum tradidit. Desponsatione vero facta, sponsus cum sponsa nuptias suas celebravit; sed Hugo cum suis complicibus festinanter inde recessit, ipsoque die contra regem arma sustulit. Municipium namque Plessicii ex insperato intravit, hominemque probum : Bertrannum, cognomento Rumicen, qui regi, sibique fidus tutor erat, repente occidit, et nepoti ejus, Hugoni Talabot, munitionem commisit. Verum rex non multo post idem castrum recuperavit, fortiter munivit, ibique Rodbertum et Guillelmum, filios Amalrici, cum insigni militum caterva pro tuitione regionis constituit (2).

---

(1) Sur Richard d'Aubigni, voyez ci-dessus, t. III, p. 400.

(2) Tout ce passage est assez obscur. Nous ne pouvons indiquer avec pleine certitude l'emplacement de ce château du Plessis, où Bertrand Rumex commandait pour le roi et pour Hugue à la fois. Nous pensons cependant que ce pourrait être Saint-Martin-du-Plessis, aux confins du pays de Brai et du Roumois. Nous ne connaissons pas non plus d'une manière exacte la signification qu'on doit attacher au bizarre surnom de ce personnage. Ce mot paraît avoir signifié chez les Latins de la patience ou de l'oseille.

Quant à Hugue Talabot, c'était un vassal des seigneurs de Gournai.

Le premier membre connu de cette famille, qui ait porté le nom de Hugue, nous paraît être *Hugo cognomine Taleboth*, probablement aïeul de celui dont nous venons de parler, et dont on a une charte sans date en faveur de la Trinité-du-Mont, pour la donation de la dîme d'un lieu nommé *Sanreith*. Parmi les témoins de cette donation, on voit un personnage nommé Guilbert d'Eu, *Gulbertus de Ou*. Il serait possible que la famille Talbot tirât son origine du comté d'Eu, car on lit dans la grande charte du Tréport : *De dono Willelmi Tallebot, servitium terræ Sansgolinis in Gillemercourt* (Guilmecourt). Il est fâcheux que la date de 1059 ne puisse pas s'appliquer à la totalité de ce document. — Viennent ensuite Richard et Geoffroi Talbot,

Porro incœptam rebellionem Hugo contumaciter tenuit, et castella sua : Gornacum et Firmitatem atque

---

figurant comme soos-tenants dans le *Domesday-Book*. Ce dernier doit sans doute être distingué d'nu Geoffroi Talbot, dont la veuve, Agnès, et le fils, Geoffroi, sont cités dans le Pipe-Roll de 1131. — Qant à Richard, les généalogistes Anglais lui donnent ponr femme une fille de Gérard de Gonrnai. De ce mariage serait issn Hugue Talbot, qui serait ainsi le neven de Hngne de Gournai, fils de Gérard. Mais cette opinion ne semble gnère appuyée que sor le présent passage d'Orderic, et les mots *nepoti ejus* nous semblent susceptibles d'un autre sens. Quoi qu'il en soit, le persoooage meotionné par notre anteor est sans doute le même qoe *Hugo Talebot*, souscripteur d'uoe charte de Raonl Taisson pour l'abbaye de Savigni, du temps de Turgis, évêque d'Avranches. C'est pent-être lui qoi épousa, sous le roi Etienne, nne sœur de Geoffroi de Maodeville, comte d'Essex, et à qui ce seigneur, dans sa colère contre le monarque, la retira pour la donner à Guillaume de Sai. Mais nous attribuons à nn antre seigneur dn même nom la donation faite entre 1137 et 1175, à l'abbaye de Saiot-Victor en Caux, de biens considérables situés à Varoeville, à Sevis, à Saint-Aubin-sur-Mer, etc. Ce dernier avait donné à l'abbaye de Beaubec vingt sons de rente à Bochi. Il paraît, d'après nne charte de 1147, avoir été seigneur de la Rosière près Beaubec, *apud Rosariam.... concessione Hugonis Talebot, domini sui...;* il l'était aussi de Cleuville, entre Fanville et Cani, dont lui-même ou ses descendants donnèrent le patronage à Beaubec. Nous sommes porté à croire que ce fut lui qui épousa Marie de Meulan, fille du comte Galeran. C'était peut-être son fils qui gardait, en 1183, le château de Néaufle, et qui est cité sur le rôle de l'Echiquier de 1195. — Nous connaissons Gérard Talbot, qui, vers 1135, donna à l'abbaye de Beaubec l'église de Beaubec et la terre *de Lintuit*. Il souscrivit la grande charte de Hugue de Gournai (fils de Gérard) pour Beaubec, et figure comme témoin à la charte du même seigneur pour Robert le Bourguignon. En 1184, un Girard Talbot, vassal de Hugne de Gournai, donna à la Madeleine de Rouen l'église de Tréforêt (*de Triforet*).

M. Daniel Gurney, à qui nous devoos un splendide et savant volome sur la famille de Gournai (*The Record of the House of Gournay*), s'antorise de ce passage de notre anteor pour voir dans Hugue Talbot un neveu de Hugue de Gonrnai. Nous regrettons de ne pouvoir adopter cette interprétation. Nous craignons aussi que son

Goisleni Fontem (1) militibus et armis munivit, et incendiis ac rapinis inter Sequanam et pelagum totam regionem oppido devastavit. Rodbertus enim cognomento Hachet, et Girardus de Fiscanno, Engerrannus de Guascolio, Antelmus ac Gislebertus de Cresseio (2),

Hugue Ier de Gournai ne soit pas un personnage assez authentique et assez distinct pour être porté en ligne de compte. Nous en dirons autant de son Hugue III, et nous nous en tiendrons prudemment aux générations consignées dans Duchesne.

Le nom de TALBOT, avant d'appartenir à une famille, a dû désigner un lieu situé sur la rivière qui a donné son nom au Talon : la *Tale* ou *Tele*. On sait que la terminaison *bot* ou *bod* veut dire un *domaine*. — TALBOT pouvait aussi signifier une *habitation dans la vallée*; ce mot serait alors synonyme de DAUBEUF.

(1) Gournai, la Ferté en Brai, Gaillefontaine. Une charte de la jeunesse de Guillaume-le-Conquérant, en faveur de la Trinité-du-Mont, porte pour date l'année de la construction de ce dernier : *Primo anno constructionis castri quod Goislenfontana dicitur*....

(2) Le véritable nom du premier de ces personnages paraît avoir été Haget, plutôt que Hachet. Geoffroi Haget est cité dans la grande charte de Beaubec, comme ayant donné à cette abbaye des biens situés à Beaubec même : *Ex dono Gaufridi Haget, quandam culturam in Valle Morini et plures masuras apud Belbec.* Cette famille s'établit dans l'Yorkshire, où elle subsista longtemps, et dans le Gloucestershire. Voyez, sur la branche du Yorkshire et son prieuré de Park-Hilaghe, le *Monasticon Anglicanum*. Le plus ancien membre de cette famille que nous connaissions en Normandie est Gautier Hageth, employé comme témoin dans la charte de donation d'Esclavelles à la Trinité-du-Mont par Henri de Saint-Saire. Esclavelles et Saint-Saire sont encore des localités du pays de Brai très-voisines de Beaubec.

Girard de Fécamp appartenait certainement à la famille de Guillaume de Fécamp, premier fondateur de Beaubec, et grand propriétaire entre ce lieu et la Rosière. On voit sur la grande charte de Beaubec les souscriptions de Robert et de Richard de Fécamp, probablement fils de Guillaume de Fécamp. Il fallait que ce fussent des personnages de distinction, car leurs souscriptions suivent immédiatement celle du suzerain. On voit dans le *Domesday-Book* un Guillaume de Fécamp parmi les sous-tenants du Hampshire.

Enguerrand de Vascœuil existait encore en 1149, époque à laquelle,

aliique cupidi prædones illi adhærebant, qui crudelissimam in Talou et Caletensi pago guerram faciebant. Hiemalibus quippe noctibus longe discurrebant, et milites atque pagenses cum uxoribus et infantibus etiam in cunabulis rapiebant, et ab eis ingentem in

---

par l'ordre du comte-duc Geoffroi Plantagenet, il fit sa paix en justice : *coram judicibus et baillivis et dapifero, assensu procerum,* avec les moines de Saint-Pierre de Préaux, qui avaient eu beaucoup à se plaindre de ses violences. *Chartul. Pratell.,* fol. 18 r°.

Ce personnage paraît avoir été fils de Gillebert ou Guillebert de Vascœuil, donateur à Saint-Pierre de Préaux du patronage de l'église de Vascœuil, pour laquelle il reçut de l'abbé Geoffroi une once d'or et dix livres dix sous de deniers, et l'un des souscripteurs de la grande charte de Beaubec. Gillebert avait pour femme Adelida. Il était lui-même fils de Normand de Vascœuil. Robert de Cailli était son échanson. Voyez, sur tous ces personnages, le cartulaire de Saint-Pierre de Préaux.

Anceaume et Gislebert de Cressi n'appartenaient point au pays de Brai, mais bien à la portion méridionale du Talou. C'étaient des vassaux des comtes de Varenne. Nous trouvons dans les chartes Normandes et Anglaises plusieurs personnages de cette famille, entre autres Hugue de Cressi, sous Henri II, et Roger de Creissi (*sic*) en Normandie, et les mêmes personnages ou leurs homonymes barons *by tenure* en Angleterre. Mais le Roger de Cressi Normand est beaucoup plus ancien que celui d'Angleterre. Il paraît constant qu'il était contemporain de Guillaume II de Varenne, comte de Surrey, mort en 1135. Ce devait donc être un fils, un neveu ou un frère d'Anceaume et de Gislebert. C'est ce qui résulte de la charte d'Hamelin, comte de Varenne, mentionnant les donations de ce personnage à l'abbaye de Saint-Victor en Caux. Voyez Mémoire sur l'origine de cette abbaye, 1742, p. 26 et 27. On y rencontre encore deux membres de cette famille : Raoul *de Cresseio* et son frère Hugue, mort avant lui. C'était à Roger que l'abbaye devait, entre autres libéralités, les patronages de Quevremont et de Saint-Ouen sur Bellencombre : *Sanctus Audoenus de Sylva, Sanctus Audoenus de Bosco.* Ces deux églises étaient données avant 1137. Hugue de Cressi, deuxième du nom, était gouverneur de la Tour de Rouen en 1180, et figure à plusieurs reprises dans les *Magni Rotuli Scaccarii Normanniæ.*

carceribus redemptionem immaniter exigebant. Consentientes ibidem plurimos habebant, quorum hospitio refoti, et diutius, si necesse fuit, occultati, ad nefas subito proruebant, et damnis ingentibus undique colonos proterebant. Sic Braiherii (1) Rodomensem provinciam lædebant, et minitando pejora, nimis inquietabant, multiplicibusque auxiliis adjuti Francorum et Normannorum, affines suos vexabant.

Solus Guillelmus de Rolmara (2), Novi Mercatus municeps, et commanipulares ejus illis obstabant. Plerumque prædas, quas illi de longinquo adduxerant, isti de pratis quæ secus Eptam virent, ad penates suos perducebant.

Tunc decem et octo castellani proceres Neustriæ, quorum fama et potestas cæteris præminebat præcipue, perfidiæ gelu torpebant, exulis Guillelmi partibus favebant, et super regiæ partis debilitatione gaudebant.

IV. Ea tempestate Fulco, Andegavensis comes, a Rodberto Geroio (3), qui castrum Sancti Serenici contra

---

(1) Les habitants du pays de Brai.

Rodomensis provincia signifie ici non pas le Roumois actuel, mais toute la portion de la Normandie située sur la rive droite de la Seine, puisqu'on vient de voir que le pays de Caux et le Talon n'échappaient point à leurs dévastations. Nous pensons cependant qu'elles devaient porter particulièrement sur le Talon, le Roumois de la rive droite et le Vexin.

(2) Guillaume de Roumare, dont le père, Gérold, avait donné à l'abbaye de Saint-Amand de Rouen l'église et les deux tiers de la dîme de Roumare. Guillaume était, comme le dit notre auteur, châtelain du Neuf-Marché en Lions. Nous pensons que c'est lui qui fut créé comte de Lincoln par le roi Etienne. En 1184, son petit-fils, portant les mêmes noms que lui, recevait vingt sols de gages pour la garde du même château.

(3) Voyez, sur Robert Giroie, ci-dessus, t. III, p. 417-421.

regem defensabat, invitatus venit, et cum quingentis militibus Motam Gualterii (1), quam rex munierat, obsedit, ingentique instantia crescentes exercitus per octo dies in fine julii expugnavit. Hoc audiens Henricus rex Alencionem venit, missisque veredariis, phalanges totius Normanniæ ad pugnam congregavit. Interea crebris assultibus Andegavini Normannos fatigaverunt, validisque saxorum ictibus munimentum contriverunt. Sic nimirum CXL milites sine damno membrorum et armorum ad deditionem coacti sunt, quorum principes Rogerius de Sancto Johanne (2) et Johannes, frater ejus, a rege electi fuerunt. Andegavenses autem kalendis augusti munitionem solo tenus diruerunt, et victores in patriam suam læti redierunt. Castrenses vero, pro infortunio suo mœsti, Alencionem venerunt; sed, irato rege pro deditione, satis erubuerunt; defectum tamen suum rationabiliter excusaverunt, dum crebro per nuncios quæsitus, diuque expectatus cum necessariis viribus auxiliator nimis tardasset, et ingens violentia jugiter insilientium inclusis incubuisset. Tunc rex Henricus Sagium et Alencionem et totam in illa regione terram Rodberti Belesmensis Tedbaldo comiti (3) dedit. Ipse vero eumdem honorem, permittente rege, Stephano, fratri suo, pro portione paternæ hereditatis,

(1) La Motte-Gautier de Clinchamp, sur la commune de Chemilli (Orne). Cette place fut rasée le 1er août suivant.

(2) Roger de Saint-Jean-le-Thomas (Manche), qui épousa Cécile, fille et héritière de Robert de La Haie. Voyez notre savant ami M. de Gerville, *Anciens Châteaux de la Manche*, III, p. 40.

(3) Thibaud, comte de Blois, surnommé le Grand, nous ne savons trop pourquoi; mais ce que nous pouvons affirmer, c'est que ce n'est pas pour sa loyauté envers son souverain.

C'était un humiliant aveu de faiblesse de la part d'un monarque

quæ in Gallia est, donavit. Stephanus itaque juvenis Sagium et Alencionem, Merulamque super Sartam, et Almaniscas, cum Rupe de Jalgeio (1) possedit; munitiones armis, propriisque satellitibus munivit, angariis et exactionibus indigenas oppressit, mutatisque consuetudinibus, quas hactenus sub rege habuerant, sese odibilem, ipsosque infidos effecit. In diebus illis filii malitiæ in cathedra pestilentiæ sedebant, et multa nefaria per eos in terra fiebant. Tunc Richerius de Aquila patris sui terram de Anglia requisivit (2); sed ei rex omnino denegavit, dicens quia Goisfredus et Engenulfus, fratres ejus, in regis familia serviebant, et eumdem honorem hereditario jure fiducialiter expectabant. Cumque juvenis jus suum sæpius requireret, et procaciter frequentans regi molestus esset, ille, multis occupatus, ei quæ petebat omnino denegavit, insuper eum infamibus verbis deturpavit. Turgidus ergo adolescens iratus de curia recessit Normannorum, et mox pactum fecit cum rege Francorum : quod nisi patrium jus sibi redderetur, regem desereret Anglorum. Spopondit Ludovicus rex Richerio quod si suæ parti faveret, ipse LX et Amalricus (3) L milites in Aquilæ castro assidue teneret. Securus itaque Richerius curiam adiit, regem Angliæ de hereditate sua

---

aussi puissant que Henri Ier, que la distraction de cette frontière de la Normandie; il fallait pour cela, qu'il ne se sentît pas en état de la garder contre les invasions du comte d'Anjou. En la laissant rétrocéder à Etienne, il prépara à ses héritiers directs la concurrence la plus terrible et la plus acharnée.

(1) La Roche-Mabile.

(2) Ces biens étaient situés dans les comtés de Surrey et de Norfolk.

(3) Amauri de Montfort.

iterum requisivit; sed nihil obtinuit, mœstusque recessit. Sequenti vero die, Rotro comes, avunculus ejus, regem de prædicta re repetiit, consiliumque, ne seditio augmentaretur, ei benigniter dedit. Cujus monitis rex adquievit, et per eumdem Richerio se omnia quæ petierat redditurum mandavit. His auditis, Richerius gavisus est, et Ludovico regi cum magno exercitu jam properanti obviam profectus est. *Tecum*, inquit, *domine mi, nuper feci pactum, quod tenere nequeo. Dominus enim meus, rex Anglorum, mihi totum restituit quod petebam. Unde justum est ut in omnibus conservem ei fidem integram.* Ludovicus rex ait : *Vade, et faciam quod potero.* Confestim Richerius proprios lares repetiit, et rex pedetentim cum omni virtute sua ad portas Aquilæ accessit. Oppidanis autem sese defendere volentibus rex institit, nimiusque ventus ignem, nescio a quo immissum, admodum aluit; quo flante flamma vorax totum oppidum concremavit. Richerius itaque, tali coactus infortunio, ad regem accessit, et fœdere confirmato, III° nonas septembris munimentum Francis reddidit. Porro, rex Franciæ, cum suis ibi tribus diebus in magna egestate permansit, et quarto recedens, Amalricum comitem et Guillelmum Crispinum et Hugonem (1) de Novo Castello ad tutandum castrum dimisit. Tunc Guillelmus de Rete et Sencio, Guillelmus de Fontenillis et Isnellardus de Scublaio (2), pro fidelitate Henrici regis, ad Pontem Erchenfredi

(1) Hugue II, seigneur de Châteauneuf en Thimerais, fils de Gervais, et gendre du comte Robert de Meulan, qui devait être déjà en possession des domaines de son père, quoique celui-ci ne soit mort qu'en 1140.

(2) Guillaume de Rai; Sanche; Guillaume du Fontenil (à l'ouest

abierunt, et relictis omnibus quæ sub prævaricatore pacis habuerunt, Radulfo Rufo contra hostes regis adhæserunt (1). Galli, combustionem totius villæ cernentes, non pavidi ut fugaces lepores, sed fortitudine securi ut leones, vacuas domibus plateas servaverunt, ibique, victum armis quæsituri, tentoria fixerunt.

His itaque gestis divulgatis, Henricus rex cum ingenti exercitu sequenti die convolavit, et Aquilam, quæ nimis desolata erat, omnibus qui intus erant contremiscentibus, obsidere festinavit. Verum conatus ejus tristis nuncius impedivit : Guillelmus de Tancardi Villa, cui rex nimis credulus adquievit. Is enim regem in villa quæ Lived dicitur (2) assecutus, ait : *Quo tendis, domine rex? Ecce Caletenses mittunt me ad te,*

---

de Saint-Martin-d'Ecublei); Isnard de Saint-Martin-d'Ecublei, fils de Reinold d'Ecublei, fils de Salomon et d'Adelaïde Giroie, suivant un annotateur. Il ne faut pas s'étonner de voir un nom Espagnol dans cette contrée. Nous ne devons pas oublier que Rotrou II, comte du Perche, était neveu de Sanche Ramirez, roi de Navarre et d'Aragon.

(1) Ces personnages allèrent trouver Raoul-le-Roux à Pont-Echanfré, aujourd'hui Notre-Dame-du-Hamel, commune traversée par la Charentonne. L'église est sur la rive gauche, mais l'emplacement du château sur la rive droite. Cet emplacement n'a conservé que la moitié de son nom primitif; il s'appelle aujourd'hui Echanfré, ainsi que le hameau voisin. A l'époque de la rédaction du *Registrum Philippi Augusti,* il relevait de Breteuil, et lui devait le service de quatre chevaliers de pleines armes et demi. Sa mouvance était fort étendue : on y voyait figurer la Haie-Saint-Silvestre, Socanne, Mélicourt, les moines de la Trappe pour un fief au Mesnil-Rousset, Saint-Pierre de Sommaires, le Bois-Hibout, et même Mailloc, au-delà d'Orbec. Raoul-le-Roux était le serviteur dévoué et l'homme de confiance de Henri Ier dans ce quartier de la Normandie.

(2) Ce nom paraît signifier lieu marécageux, lieu où il croît des joncs. Il existe en Normandie huit communes ainsi appelées. Nous pensons qu'il s'agit ici de Livet, entre Laigle et Saint-Evroult. Cependant il y a quelques probabilités pour que ce soit Livet en Ouche,

ut festines ad illos cum copiis tuis remeare. Hugo enim de Gornaco et Stephanus de Albamarla, cum complicibus suis, in monte Rotomagi (1) *consistunt, et in cœnobio Sanctæ Trinitatis castellum construere satagunt, ibique nepotem tuum, cum multitudine Francorum venientem, præstolantur, ut a civibus ei civitas prodatur.* Protinus, his auditis, rex inde reversus est, et cuneus castrensium in diversa divertentes insecutus est. Tunc de Molinensibus (2) fere XL comprehenderunt, et prædis undique collectis corroborati, castrum Aquilæ munierunt, et per annum integrum fortiter tenuerunt.

Rex Henricus Rotomagum celeriter venit; sed hostes ut audierat ibi non invenit, deceptus a camerario suo, qui de Aquila illum reduxerit. Magnum utique illis qui sub diro frigore et tremore contremiscebant, suffragium contulit, dum, alia occasione falso protensa, regem frustra cum turmis suis abegerit.

V. Deinde rex cum mille militibus contra Hugonem in Braium expeditionem fecit, et castellum Hugonis, quod Firmitas vocatur (3), expugnare cœpit. Sed pluviæ mira mox inundatio erupit. Denique, provincia funditus devastata, recessit, et inde contra Rodbertum, qui rebellaverat, Novum Burgum (4) expetiit, impugnavit,

---

plus éloigné de Laigle, mais placé sur un grand chemin qui y conduisait de Rouen par Bernai.

(1) La montagne Sainte-Catherine. — L'abbaye de la Trinité-du Mont.

On ne voit pas trop en quoi cette entreprise sur la ville de Rouen, du côté de l'orient, pouvait intéresser particulièrement les Cauchois, dont elle ne compromettait nullement le territoire.

(2) Les habitants de Moulins-la-Marche.

(3) La Ferté en Brai, sur un mamelon isolé près Forges.

(4) La terre du Neubourg était une extension de l'immense domaine

penitusque concremavit. Præfatus enim Rodbertus Henrici comitis et Margaritæ (1) filius erat, et contra Gualerannum, comitem de Mellento, filium Rodberti comitis, patrui scilicet sui, calumnias faciebat. Sed virtute regia consobrinum suum protegente, conciocinari ad voluntatem suam non poterat. Illectus ergo a publicis hostibus contra regem insurrexit; sed multis opibus depopulatione seu combustione amissis, nihil recuperavit. Facundia quidem est præditus, sed dextera frigidus, et plus lingua quam lancea lucratus (2).

Eo tempore, rex Henricus diuturnam obsidionem tenere nolebat, quia ipse, turbatis omnibus, ut in fraternis conflictibus fieri assolet, in suis non confidebat. Illi enim qui cum eo manducabant, nepoti suo, aliisque inimicis ejus favebant, ejusque secretis denudatis, adminiculum illis summopere procurabant. Hoc nempe plus quam civile bellum erat, et necessitudo fratres et amicos atque parentes in utraque parte concatenabat, unde neuter alteri nocere studebat. Tunc plurimi Achitophel et Semei (3), aliosque desertores in Neustria imitabantur, et operibus illorum similia opera-

---

de Beaumont-le-Roger, enlevé à l'abbaye de Bernai par les seigneurs de Pontaudemer; mais elle n'en faisait pas partie dès l'origine. Ce qu'il y a de certain, c'est que Roger de Beaumont la possédait, et qu'elle en fut démembrée pour former le lot de son second fils, le pieux et loyal comte de Warwick, père de Robert du Neubourg.

(1) Marguerite, sœur de Rotrou, comte du Perche.

(2) Notre auteur parle ici de Robert du Neubourg comme d'un personnage encore vivant; et en effet ce seigneur lui survécut, et ne mourut que le 30 août 1158, après avoir joui de toute la confiance du roi Henri II, qui lui avait conféré la fonction de dapifer et justicier de Normandie.

(3) Sur Achitophel et Séméi, voyez le second livre des Rois, xv et suivants.

bantur, qui, relicto rege per Samuelem divinitus ordinato, Absalon parricidæ jungebantur. Sic nimirum plerique faciebant, qui pacificum principem, pontificali electione et benedictione consecratum, deserebant, et mentita fide quam illi ut domino spoponderant, imberbi satrapæ (1) ad nefas agendum non ex debito, sed sponte sua gratanter adhærebant.

VI. Indictione XI[e], nonas octobris (2), concilium Rotomagi congregatum est. Ibi rex Henricus de pace regni tractavit cum Radulpho, Cantuariæ archiepiscopo, aliisque baronibus quos aggregaverit. Ibi Goisfredus, Rotomagensis archiepiscopus, de statu Ecclesiæ Dei locutus est cum quatuor suffraganeis præsulibus : Ricardo Baiocensi et Johanne Luxoviensi, Turgiso Abrincatensi et Rogerio Constanciensi, et abbatibus multis. Ibi enim affuerunt Rogerius Fiscannensis et Ursus Gemmeticensis, Guillelmus Beccensis et Eudo Cadomensis, Ricardus Pratellensis et Andreas Troarnensis, Guillelmus de Cruce (3) et Osbernus Ultrisportensis, et alii plures, quos nominare necesse non est. Ibi tunc Conracius, Romanus clericus, Gelasii Papæ legatus, eloquentissimo sermone, utpote latiali fonte a pueritia inebriatus, querimoniam fecit de Karolo (4) Imperatore, Paschalis Papæ bonorum operum et ædificiorum pravo destructore, et Catholicorum diro persecutore. Addidit etiam planctum de Burdino pseudo-Papa, apostolicæ sedis invasore, et de multimoda in Tusciæ partibus Ecclesiæ tribulatione. Retulit etiam Gelasii

(1) Guillaume Cliton.
(2) Le 7 octobre 1118.
(3) La Croix-Saint Leufroi (Eure).
(4) C'est-à-dire Henri V, mari de Mathilde d'Angleterre.

Papæ, qui jam cis Alpes venerat insurgentibus procellis, exilium, et a Normannica Ecclesia subsidium petiit orationum, magisque pecuniarum. Serlo autem, Sagiensis episcopus, huic synodo non interfuit, sed legatus ejus infirmitatis seniique causa eum defuisse asseruit.

Audinus vero, præsul Ebroicensis, per legatum suum mandavit quod pro tutela patriæ contra publicos hostes non interfuerit. Sed nisi Dominus custodierit civitatem, frustra vigilat qui custodit eam : eadem enim die turris Amalrico Ebroicensis tradita est (1).

VII. Guillelmus Punctellus, nepos Radulphi de Guitot, cui rex Ebroicæ urbis arcem commendaverat, memor antiquæ societatis quam in curia Guillelmi comitis cum Amalrico habuerat, pro intellectu suo autumans quod tantus vir avorum hereditate suorum injuste privatus fuerat, ex insperato fidos sodales in turrim secum intromisit, et communem totius populi pacem floccipendens, dimisso rege, Amalrico se contulit. Cui mox Elinancius de Altoilo (2) cum aliis pluribus adhæ-

(1) Le 7 octobre 1118.

(2) Elinance d'Auteuil, près la Croix-Saint-Leufroi, fils d'Anschetil d'Auteuil, l'un des bienfaiteurs de l'abbaye de Saint-Sauveur d'Evreux à l'époque de sa fondation. Cette commune est sur la rive droite de l'Eure, en amont de la Croix-Saint-Leufroi, et à peu de distance d'Evreux.

Ce nom d'Elinance est étranger à la Normandie, où nous n'en pouvons citer qu'un seul exemple dans la famille de Toéni, près d'un siècle auparavant. Or, nous avons déjà fait remarquer que cette famille n'était pas Scandinave d'origine, quoi qu'en ait pu dire le continuateur de Guillaume de Jumiéges. L'introduction de ce nom dans la maison d'Auteuil pourrait être l'indice de quelques anciennes relations de parenté ou de mouvance avec ses puissants voisins, dont la principale place de guerre, Acquigni, n'était éloignée de sa résidence que de trois lieues.

sit, et ingens seditio totam regionem undique turbavit. Invasores arcis episcopium et urbem invaserunt, et omnem episcopi supellectilem cum libris et ornamentis diripuerunt, sibique bellica vi circumjacentem provinciam subegerunt.

Audinus autem episcopus, ne occideretur, cum domesticis suis aufugit, et per unum annum hac et illac pervagatus exulavit. Barbam vero suam non rasit (1), habituque suo luctum ecclesiasticæ desolationis monstravit. Tribulatio hujusmodi Ebroas afflixit, et fugatis inde clericis, per unum annum ibidem divinum officium cessavit.

VIII. Secunda septimana novembris, Henricus rex cum valida manu militum, peditumque Aquilam adiit, et provinciam in circumitu devastavit. Porro castellani, qui probitate plurimum gloriabantur, egressi sunt, et cum regalibus militari more haud segniter semet exercuerunt. Ibi Tedbaldum comitem (2), de cornipede dejectum, rapuerunt; sed rex, Stephanusque comes cum virtute militum insecuti sunt, comitemque de manibus hostium nobiliter eripuerunt. Tunc tam acris concertatio facta est, et tam valide, ut ipse rex de lapide percuteretur in capite; sed ærea cassis ictum lapidis respuit impune.

In illo tempore, burgenses Alencionis contra regem Henricum rebellaverunt, causamque notabo cur regem tanto facinore offenderunt. Stephanus, Moritolii comes, qui tunc eis dominabatur, adolescens erat,

---

(1) C'était un grand signe de deuil pour les hommes graves, qui avaient en horreur la mode des longues barbes.

(2) Thibaud, comte de Blois.

et burgenses non ut decuissset diligebat, seu competenti jure honorabat. Adulantium favori, non senum consilio, more Roboam, adquiescebat, et oppidanos infideles sibi et regi autumabat. Unde injuriis eos et insolitis exactionibus opprimebat, minusque quam oporteret, quid inde sequeretur prævidebat. Denique omnes convenit, et ab eis ut filios suos sibi obsides darent, exegit. Inviti et coacti imperanti obsecundaverunt; sed malivolentia pleni, ultionis tempus desideraverunt. Iracundiam quippe suam callide occultarunt; sed manifestam non multo post vindictam machinati sunt. Comes autem obsides accepit, sed honorifice non tractavit. Uxorem cujusdam probi hominis, filiam Pagani de Caceio (1) famosi equitis, in turri custodiendam posuit, quæ lenonibus ibidem commissa vehementer ingemuit. Amiotus (2) autem, vir ejus, nimis iratus erubuit, multosque sibi similis querelæ clam fide sociavit. Regem vero, justitiæ amatorem, imprudentes timuerunt interpellare, ne clamorem eorum de nepote suo dedignaretur audire. Unde Arnulfum de Monte Gomerici, fratrem Rodberti Belesmensis, adierunt, et per eum Fulconem, Andegavis comitem, requisierunt ut Alencionem, quam tradere parati erant, reciperent, comitisque custodibus de turri expulsis, libertatem incolis impetrarent. Comes autem hæc gaudenter accepit, militesque suos et sagittarios, peditesque aggregavit,

(1) Paien de Chassé, commune de l'arrondissement de Mamers, sur la rive gauche de la Sarle, vis-à-vis Hauterive.

(2) Amiot. Ce nom est encore fort commun dans toute cette partie de la Normandie.

Alencionem venit, cum suis nocte intravit, eosque qui in turri erant acriter aggrediens obsedit. Quod fama, qua nil in terra velocius movetur, longe, lateque divulgavit, et protinus ad aures solliciti regis de regni curis pervenit.

Magnanimus rex, ut certos rumores agnovit, Normannos et Anglos, aliosque multos regali jure ascivit, Tedbaldum .etiam, Carnotensium comitem, cum suis ad auxilium convocavit. Denique, mense decembri, prope Alencionem innumeri convenerunt, qui summopere inclusis suffragari conati sunt. Præclari quippe fratres : Tedbaldus et Stephanus, regem præcesserunt, militumque vi pugnantium in turrim inferre victualia voluerunt, sed non prævaluerunt. Comes enim Andegavorum contra eos exivit, acies disposuit, et cum illis valide præliari cœpit. Ibi tunc quosdam occidit, plures captos vinculavit, aliisque fugatis, lætus ad oppidum cum spoliis multis remeavit (1). Deinde securius obsessos infestavit, eisque aquam per subterranea machinamenta occultis abscisionibus abstulit. Indigenæ siquidem meatum noverant per quem constructores arcis aquæ ductum de Sarta illuc effecerant. Illi vero qui claudebantur in arce, videntes sibi cibaria deesse, nullumque auxilium ex aliqua parte provenire, pacem

(1) Ce fut une véritable bataille, très-sérieuse et très-glorieuse pour le comte d'Anjou; mais comme elle était, au contraire, fort peu honorable pour le héros de prédilection de notre auteur (Henri Ier), il en rapetisse les proportions de tout son pouvoir. Il paraît qu'elle fut livrée sous les murs mêmes d'Alençon, dans un lieu encore nommé le Champ de Bataille, entre le château de cette ville et Hertré. Voyez, à ce sujet, Odolant Desnos, *Histoire d'Alençon*, t. I, p. 173 et suivantes.

fecerunt, turrimque reddentes cum omnibus suis salvi exierunt. Hæc infortunia multos ad deprædationes excitaverunt, multique observantiam adventus Domini violaverunt. Sic ubique mala creverunt, et Neustriam cædibus et prædis, incendiisque undique fœdaverunt, et, sicuti filii nepæ (1), ante statutum nascendi tempus matrem suam erumpendo perimunt, sic Normanni ante legitimum principatus Guillelmi terminum (2) tellurem suam contaminaverunt, et enormibus ausis misere pessumdederunt.

Apostoli Thomæ solennitatem dum plebs christiana festive recolit (3), nimius ventus maxima terrigenis damna fecit, et in futuro tempore turbationes hominum et mutationes potestatum portendit. Non multo post tribulationes in mundo maximæ prosecutæ sunt, multique de sublimi ceciderunt, aliique, disponente Deo, qui de stercore elevat pauperem, honorifice sublimati sunt.

IX. [1119.] Anno ab Incarnatione Domini Mº Cº XIXº, indictione XIIª, Gelasius secundus Papa IVº kalendas februarii apud Cluniacum mortuus et sepultus est (4), et

(1) Le scorpion. Ceci fait allusion à l'opinion alors répandue que cet animal était vivipare, et que les petits déchiraient le ventre de leur mère pour en sortir.

Il est bien vrai que ce crustacé est ovovivipare, c'est-à-dire que les œufs éclosent dans le ventre de la mère; mais les petits n'ont aucun besoin de le déchirer pour en sortir. Ils grimpent, au contraire, sur son dos, et s'y accrochent de manière à s'associer à tous ses mouvements.

(2) Dans ce passage, notre auteur paraît convenir de la légitimité des prétentions de Guillaume Cliton; c'est un aveu qui lui échappe rarement.

(3) Le 21 décembre.

(4) Voy. p. 311, note 5. — Notre auteur place le renouvellement de l'indiction après le 7 octobre. Voy. ci-dessus, p. 329.

Guido, Viennensis archiepiscopus, in Callixtum Papam IV° nonas februarii electus est (1). Ibi Lambertus Ostiensis et Boso Portuensis, Cono Prænestinus et Johannes Cremensis (2), aliique plures de Romauo senatu clerici affuere, quibus specialis prærogativa concessa est Papam eligere et consecrare. Intronisatus est itaque Guido, ab adolescentia castus, religiosus, largus, in opere Dei fervidus, et multis pollens virtutibus. Hic filius fuit Guillelmi Testardiæ, ducis Burgundionum, quem Rainaldo duci peperit Adeliza, filia Ricardi II, ducis Normannorum (3). Iste quidem Guido nepos fuit feri Guidonis, qui ducatum nisus est sibi vendicare Normannorum, ac apud Valesdunas pugnavit contra Guillelmum Nothum et Henricum, regem Francorum, et Vernonem atque Brionnam contra eosdem fortiter tenuit per triennium (4). Sic de regali progenie ortus, frater ducum, consanguineus regum et Augus-

(1) Le 1er février suivant. Lisez Calliste.

(2) Lambert, évêque d'Ostie; Boson, évêque de Porto; Conon, évêque de Præneste; Jean de Crema, mais non pas évêque de Crema. Nous aurons occasion de reparler de ce dernier. Notre auteur oublie le cardinal Pierre de Léon, qui contribua si puissamment à amener cette élection, puis par son père Pierre de Léon, deuxième du nom, à la faire accepter par ceux des membres du Sacré Collége qui étaient demeurés à Rome.

(3) Calliste II paraît en effet avoir été fils de Guillaume-Tête-Hardie; mais ce dernier était le petit-fils, et non le fils de Renaud, comte (et non pas duc) de Bourgogne, et d'Adelise de Normandie.

(4) Gui de Bourgogne, fils de Renaud Ier, comte de Bourgogne, était le grand-oncle du nouveau Pape, et non pas son oncle. Notre auteur confirme ici ce qu'il a déjà dit, livre VIII, des trois années pendant lesquelles ce seigneur tint tête au duc dans ses châteaux de Brionne et de Vernon, après la bataille de Valesdunes, qui avait eu lieu en 1047.

torum, laudabilium imbutus nectare morum, provectus est ad summum Pontificium. Quo strenue quinque annis potitus est, et multa bona in domo Dei statuit atque operatus est (1).

X. In eodem anno, Eustachius de Britolio (2), gener regis, crebro commonitus fuit a contribulibus et consanguineis ut a rege recederet, nisi ipse turrim Ibreii, quæ antecessorum ejus fuerat, ei redderet. Rex autem ad præsens in hoc ei adquiescere distulit; sed in futuro promisit, et blandis eum verbis redimendo pacificavit. Et quia discordiam ejus habere nolebat, qui de potentioribus Neustriæ proceribus erat, et amicis, hominibusque stipatus, firmissimas munitiones habebat, ut securiorem sibi et fideliorem faceret, filium Radulfi Harenc (3), qui turrim custodiebat, ei obsidem tradidit, et ab eo duas filias ipsius, neptes videlicet suas, versa vice obsides accepit. Porro Eustachius susceptum obsidem male tractavit. Nam consilio Amalrici de Monteforti, qui augmenta maliciæ callide machinabatur, qui Eustachio multa sub fide pollicitus est, quæ non implevit, pueri oculos eruit, et patri, qui probissimus miles erat, misit. Unde pater iratus ad regem venit, et infortunium filii sui nunciavit. Rex vero vehementer inde doluit; pro qua re duas neptes suas ad

---

(1) Ce Pape mourut le 12 ou 13 décembre 1124, après cinq ans, dix mois et douze jours de pontificat.

(2) Eustache, fils naturel de Guillaume II, seigneur de Breteuil. Voyez ce que nous avons dit de lui, ci-dessus, livre XI, p. 186.

(3) Il y a en plusieurs familles de ce nom en Normandie. Celle-ci était de l'Evrecin, et a possédé la terre de Gauville-la-Campagne. On trouve en 1203 *Radulfus Harenc*, probablement descendant de celui-ci, et père de Roger Harenc, *dominus de Gauvilla*.

vindictam in præsenti faciendam ei contradidit. Radulfus autem Harenc Eustachii filias permissu regis irati accepit, et earum oculos in ultionem filii sui crudeliter effodit, nariumque summitates truncavit. Innocens itaque infantia parentum nefas, proh dolor! miserabiliter luit, et utrobique genitorum affectus deformitatem sobolis cum detrimento luxit. Denique Radulfus, a rege confortatus et muneribus honoratus, ad Ibreii turrim conservandam remeavit, et talionem regia severitate repensum filiabus ejus Eustachio nunciari fecit. Comperta vero filiarum orbitate, pater cum matre nimis indoluit, et castella sua : Liram et Gloz, Pontemque Sancti Petri et Paceium munivit; et ne rex, seu fideles ejus in illa intrarent, diligenter obturavit. Julianam autem, uxorem suam, quæ regis ex pellice filia erat, Britolium misit, eique ad servandum oppidum necessarios milites associavit.

Porro burgenses, quia regi fideles erant, nec illum aliquatenus offendere volebant, ut Julianæ adventum pluribus nociturum intellexerunt, protinus regi ut Britolium properanter veniret, mandaverunt. Providus rex, illud recolens ab audaci Curione Cæsari dictum, in belli negotiis :

Tolle moras : semper nocuit differre paratis (1),

auditis burgensium legationibus, Britolium concitus venit, et portis ei gratanter apertis in villam intravit. Deinde fideles incolas (2) pro fidei devotione gratias egit, et ne sui milites aliquid ibi raperent prohibuit,

(1) *Lucan.*, I, 281.

(2) Nous pensons qu'il faut lire : *Fidelibus incolis.*

municipiumque, in quo procax filia ejus se occluserat, obsedit. Tunc illa undique anxia fuit, et quid ageret nescivit; pro certo cognoscens patrem suum sibi nimis iratum illuc advenisse, et obsidionem circa castellum positam sine trophæo non dimissurum fore, tandem, sicut Salomon ait : *Non est malitia super malitiam mulieris* (1), manum suam in Christum Domini mittere præcogitavit. Unde loqui cum patre fraudulenter petivit. Rex autem, tantæ fraudis feminæ nescius, ad colloquium venit; quem infausta soboles interficere voluit. Nam balistam tetendit, et sagittam ad patrem traxit, sed, protegente Deo, non læsit. Unde rex illico destrui pontem castelli fecit, ne ingrederetur aliquis vel egrederetur. Videns itaque Juliana se undique circumvallari, neminemque sibi adminiculari, regi castellum reddidit; sed ab eo liberum nullatenus exitum adipisci potuit. Regio nempe jussu coacta, sine ponte et sustentamento de sublimi ruit, et nudis natibus usque in profundum fossati cum ignominia descendit. Hoc nimirum in capite Quadragesimæ, in tertia septimana februarii (2) contigit, dum fossa castelli brumalibus aquis plena redundavit, et unda nimio gelu constricta teneræ carni lapsæ mulieris ingens frigus jure subministravit. Infausta bellatrix inde ut potuit cum dedecore exivit, ac ad maritum suum, qui Paceio degebat, remeavit, eique tristis eventus verax nuncium enodavit. Rex burgenses convocavit, de fidelitate con-

(1) *Ecclesiastic.*, xxv, 26. Ainsi que nous l'avons déjà remarqué plusieurs fois, le texte cité par notre auteur n'est pas exactement celui de la Vulgate, qui commence par ces mots : *Brevis omnis malitia....*

(2) Entre le 15 et le 22 février. Le carême avait commencé le 4 du même mois.

servata laudavit, promissis et beneficiis honoravit, et eorum consilio castrum Britolii tutandum commendavit (1).

Non multo post, Radulfo de Guader (2), audaci athletæ, quia nepos ex sorore Guillelmi Britoliensis erat, reddidit totum honorem antecessorum ejus, præter Paceium, quod Eustachius tenebat. Ille vero castellum dono regis obtentum diligenter custodivit, et in omnibus regi fidelis, multisque probitatibus laudabilis claruit, et hostes publicos undique audacter impugnavit.

XI. Eodem tempore, Oximenses de rebellione tractaverunt. Nam Curceienses, aliique oppidani qui in vicinio erant, audientes quod pene omnes Normanni, relicto rege, nepoti ejus faverent, ipsi quoque decreverunt similia perpetrare. Unde primus Rainaldus de Bailol (3) Falesiam abiit, fidelitatem regi reliquit, eique poscenti ut domum suam de Mansione Renuardi redderet, superbe denegavit. Tunc rex ait : *Ad curiam meam venisti; non capiam te. Sed pœnitebit te nefas cœpisse contra me.* Mox illo recedente, rex militiam suam convocavit, et pene cum illo ad munitio-

---

(1) Suivant un annotateur, il faudrait ajouter : *Guillelmo filio Radulphi.*

(2) Raoul de Guader, deuxième du nom, neveu de Guillaume II de Breteuil.

(3) Rainaud de Bailleul en Gouffern. Nous avons déjà vu un personnage de ce nom, probablement père de celui-ci, parmi les donateurs ou souscripteurs d'une charte de Roger de Montgommeri en faveur de Saint-Evroult (1082). Par sa mère Aimerie, Rainaud II de Bailleul était petit-neveu du comte Roger. Il paraît que cette dame avait contracté un premier mariage avec Warin-le-Chauve, châtelain de Shrewsbury. — Le château du Renouard, canton de Vimoutier.

nem ejus vespere venit. Porro Rainaldus, videns quod ad tantum onus sustentandum impos esset, mane exivit, et, clementiam regis postulans, munimentum reddidit. Protinus rex lapideam domum, cum apparatu ciborum et omnibus quæ intus erant, incendio tradidit. His itaque compertis, Curceienses et de Grentemaisnilio ac de Monte Pincionis (1), rebellare nisi, siluerunt, et malivolos conatus, ne similia paterentur, continuo compresserunt, nec ulterius in dominum regem sustollere cornua præsumpserunt.

XII. Goisfredus, archiepiscopus Rotomagensis, Ascelinum, Andreæ filium (2), pluribus placitis acriter impetivit, et injuste demptis, ut quibusdam visum est, rebus suis, valde aggravavit. Ille igitur, rancore diro stomachatus, Pontesiam ad regem (3) accessit, et se Andeleium, si veniret recepturus cum bellica vi, proditurum spopondit. Franci ergo nimis gavisi sunt, et regem ne pigritaretur exhortati sunt. Confirmato utrinque pacto, Ascelinus probissimos satellites secum adduxit, et in suarum apothecam segetum noctu intromisit, ibique sub stramine latenter abscondit. Ludovicus autem rex cum phalange bellatorum pedetentim eum insecutus est. Mane, viso rege, vociferatio populi personuit, et nimia perturbatio pro tam insperata re repente incolas invasit. Latitantes vero sub stramine subito proru-

(1) Les châtelains de Courci-sur-Dive, de Grentemesnil, de Mont-Pinçon. Nous pensons que, dans la ligne précédente, il est indispensable de sous-entendre : *illi* ou *oppidani*, avant ces mots : *de Grentemesnilio*.

(2) Ce personnage habitait les Andelis, qui étaient l'un des domaines de l'archevêque de Rouen.

(3) Le roi de France.

perunt, et *Regale*, signum (1) Anglorum, cum plebe vociferantes ad munitionem cucurrerunt; sed ingressi, *Meum gaudium* (2), quod Francorum signum est, versa vice clamaverunt. Exclusis itaque indigenis, Galli castrum (3) interius obtinuerunt, et turmæ regis per portas violenter intraverunt, totamque villam nactæ sunt. Ricardus autem, filius regis (4), aliique municipes sic improviso impetu præventi sunt, et amissa intus et extra omni defensionis spe, ad aulam sanctæ Virginis Mariæ (5) confugerunt. Denique Ludovicus rex, postquam præsidium cum toto burgo possedit, Ricardum cum commilitonibus suis liberum abire quo vellet præcepit, pro reverentia intemeratæ matris, quæ Salvatorem mundi peperit, cujus opem et basilicam fideliter expetiit. Franci, recedente rege, oppidum quod in corde regionis ceperunt, diligenter servaverunt, totamque provinciam circumjacentem super Sequa-

(1) Nous ne connaissons pas la formule exacte de ce cri de guerre; mais nous supposons que c'était en français : *Royal étendard.* L'usage de porter dans les batailles un étendard placé sur un chariot, avait été emprunté à l'Orient au retour de la première croisade. Il y eut, quelques années plus tard, une bataille de l'Etendard entre les Anglais et les Ecossais, et les historiens contemporains ont donné la figure de ce signe de ralliement, tel qu'il y fut employé. Voyez, sur l'étendard conquis par les croisés à la bataille d'Ascalon, t. III, p. 618 et 622.

(2) Notre auteur traduit fort inexactement ici le cri de guerre français : *Montjoie saint Denis.*

(3) Il s'agit ici visiblement d'une citadelle attenant à la ville, et qu'il ne faut confondre ni avec le château Gaillard, ni avec le château de l'Isle (vis-à-vis le Petit-Andeli), créés, beaucoup plus tard, par Richard-Cœur-de-Lion.

(4) Richard, le second des fils naturels de Henri Ier, noyé depuis dans le naufrage de la *Blanche-Nef.*

(5) L'église Notre-Dame du Grand-Andeli.

nam sibi subjugaverunt. Ibi enim Godefredus de Serranz et Engelrannus de Tria, Albericus de Burriz et Baldricus de Braia (1), aliique præclari milites Gallorum permanserunt; ab archiepiscopo, propter ecclesiasticas res quas invaserant, excommunicati fuerunt; sed ipsi, pro temporis opportunitate et causa belli pertinaciter indurati, aliquandiu restiterunt. Henricus rex contra Francos apud Nogionem (2) castrum firmissimum munivit, ibique centum milites, quibus princeps militiæ Guillelmus, Theodorici filius (3), præerat, constituit.

XIII. Ricardus Fraxinellus (4), octo filiis ampliatus, sed Emmæ, uxoris suæ, futili stimulatione infatuatus, contra communem populi salutem tyrannidem cum

(1) Godefroi de Serans-le-Bouteiller. — Enguerrand de Trie, frère aîné de Guillaume Aiguillon. — Albéric de Bouri, fils d'Eustache, fondateur du prieuré de Bouri. — Baudri de Brai-sous-Bandemont.

(2) Aujourd'hui Charleval. Sur cette propriété des comtes d'Evreux, confisquée récemment par Henri Ier, voyez ci-dessus, p. 277 et suivantes.

(3) Nous ne connaissons pas ce personnage. D'après le nom de son père, ce ne devait être ni un Normand ni un Anglais. Nous serions plutôt porté à le regarder comme Flamand.

(4) Richard Fresnel, fondateur de la Ferté-Fresnel, et très-proche voisin de Saint-Evroult, était vassal des seigneurs de Breteuil. Le fief de la Ferté-Fresnel leur devait cinq chevaliers de pleines armes.

Il paraît résulter de ce passage que la Ferté-Fresnel avait été bâtie sur un démembrement du territoire d'Anceins, aujourd'hui très-petite commune.

Le plus ancien personnage de cette famille que nous connaissions est Turulfe, père de Raoul Fresnel. Celui-ci paraît avoir été seigneur suzerain de Saint-Evroult de Montfort et de Saint-Evroult proprement dit, entre 1030 et 1050. Voyez ci-dessus, t. III, p. 110. Le nom de Turulfe (secours de Thor) porte encore un cachet bien franchement scandinave.

Raoul Fresnel eut deux fils : Guillaume et Robert (ci-dessus,

filiis suis arripuit, jam morti contiguus. Nam in territorio Uncinis de censu regis firmitatem construxit, dominumque suum Eustachium sectatus, vicinorum agros depopulari studuit, et inter publicos hostes, quamvis senex, denotari non erubuit.

Tunc a filiis hominum quadragesimalis observantia damnabiliter contaminata est.

Rodbertus, Ascelini Goelli filius(1), inimicorum regis primus resipuit, et inchoatæ factionis pœnitens, amicitiam sceptrigeri principis expetiit, et obtentam usque ad mortem, quæ sibi proxima erat, fideliter et commode servavit. Plures ejus exemplum salubriter secuti sunt.

Amalrico quoque rex mandavit ut secum pacem faceret, et, arce sibi reddita, omnem comitatum Ebroicensem quiete reciperet. At ille, quia irrequietus homo erat, stolide respuit quod ultro regali bonitate oblatum fuerat, et, quia majorem belli causam pro ablata sibi patrum hereditate habebat, anhelus sæpe per oppida noctibus discurrebat, nimia sollicitudine omnes commovens, fœderatos sodales corroborans et commonens ut munitiones suas solerter servarent, ut pervigiles contra ingeniosos exploratores excubarent, prudenter et impigre vicinia inquietarent, omnia ex-

---

t. II, p. 38), qui vendirent à l'abbé Thierri, vers 1050, l'église de Notre-Dame-du-Bois.

Richard Fresnel devait être fils de l'un de ces deux personnages.

On voit figurer dans une charte de 1061, relative à la donation du prieuré de Bolbec à l'abbaye de Bernai, un Richard Fresnel, seigneur de Bolbec, que nous regardons comme étranger à la famille qui nous occupe.

(1) Robert d'Ivri, fils aîné d'Ascelin Goël, seigneur d'Ivri et de Breval. Nous avons déjà vu ce personnage ci-dessus, t. II, p. 404.

ceptis ecclesiis nudarent, aut sibi viriliter subjugarent. Bellicum quippe laborem pervicaciter exercebat pro hereditario consulatu, quem sibi rex non permittebat. Radulfus autem Rufus (1) grave illis obstaculum se interdum præbebat, et conatus eorum vehementer impediebat. Animosus enim erat, militiæque gnarus, probitate, audaciaque insignis et famosus. Is quondam, dum familia regis in regione Vilcassina expeditionem ageret, et Francorum virtus, ut se habet eventus belli, superior hostes fugaret, Ricardi, regis filii (2), subito sonipes sub eo peremptus est, et juvenis ab hostibus pene retentus est. Quod Radulfus ut vidit, de caballo suo statim exiliit, et filio regis ait : *Confestim ascende, et, ne capiaris, fuge*. Protinus illo recedente, Radulfus abductus est; sed usque ad xv dies pro Gualone de Tria (3) relaxatus est. Idem enim miles Engelrami germanus erat, et paulo ante captus, in arto carcere regis anhelus gemebat. Non multo post, vulneribus et flagris (4) quæ pertulerat, defunctus est, et Radulfus a rege fidelis probatus et honoratus est. Exinde inter præcipuos et familiares regis amicos habitus est, et rex multos honores ei, si aliquandiu vixisset, pollicitus est.

Quondam tres oppidani : Eustachius, et Richerius, et Guillelmus de Firmitate Perticena, cum suis copiis convenerunt (5), et usque ad fontem Ternanti

(1) Raoul-le-Roux, seigneur de Pont-Echanfré.

(2) Richard, second fils naturel de Henri Ier. Voy. p. 341, note 4.

(3) Wallon de Trie, frère puîné d'Enguerrand.

(4) Preuve de l'humanité de Henri Ier envers ses prisonniers.

(5) Eustache de Breteuil. — Richer de Laigle. — Guillaume Fresnel était le fils aîné de Richard, trop âgé pour prendre part à ces expéditions. — La fontaine de Ternaut donne son nom à un hameau un

prædantes in Normanniam irruerunt, domosque Vernuciarum in terra Sancti Ebrulfi, immisso igne, combusserunt. Radulfus autem, ad Pontem Ercenfredi consistens, fumum vidit, et mox militibus undecumque collectis, in hostes pugnaturus perrexit. Rex quippe xxx equites Sappi (1), totidemque Orbecci propter incursus prædonum ad nefas undique confluentium constituerat. Porro Radulfus, omnibus illis in unum collectis, ad transitum Carentonæ (2) ccc equites cum parva suorum manu aggressus est, et, erepta grandi præda quam illi ducebant, et quibusdam militibus captis, usque ad Firmitatem Fraxinelli persecutus est, et, nisi præsidium hostibus propinquum fuisset, plurimum illis damnum incubuisset.

Non multo post, idem animosus miles regem amicabiliter circumvenit, ac ut præsentiam solummodo suam contra Fraxinellos, qui imbelles et injuriosi extiterant, exhiberet, humiliter expetiit. Denique rex post Pentecosten (3) multo Radulfi precatu adductus est ut municipium videret, quo patria Uticensis profligata est. Adveniente vero rege, Fraxinelleii nimis territi sunt, et quid agerent vicissim indagare trepidi cœperunt. Rufo autem de Ponterchenfredo bellicosum assultum viriliter ineunte, claves portarum regi exhibuerunt, et, sententia pro rebellionis incœpto data et concessa, reconciliati sunt.

---

peu en aval de l'église, et se jette immédiatement dans la Guiel. — Verneuces.

(1) Le Sap.

(2) Nous pensons que Raoul-le-Roux, parti de son château de Pont-Echanfré, alla attendre les pillards au gué d'Anceins.

(3) La Pentecôte tombait cette année-là le 17 mai.

Circa finem junii, Ricardus senex Uticum venit, et æger monachatum accepit, et paulo post in initio julii obiit, ac in capitulo monachorum tumulatus quiescit. Portionem ecclesiæ de Gumfredia (1) et medietatem decimæ suæ Sancto Ebrulfo donavit, ac a Guillelmo, primogenito suo, aliisque filiis suis, ut concederent quod donaverat, impetravit.

XIV. Inter tot et tam magnas tempestates admodum sævientes, sceptriger Henricus regio stemmate rigidus perstitit, et omnes proprias munitiones, fidis custodibus illic callide locatis, optime servavit; in quas hostilis versutia nullatenus ad libitum suum introire potuit. Rotomagus enim metropolis et Baiocas, Constancia et Abrincas, Sagius et Arcas, Nonencors et Illias, Cadomus et Falesia, Oximus et Fiscannus ac Juliabona, Vernon et Argentomus, aliaque oppida quæ regiæ ditioni duntaxat subdebantur, ab ejus justo dominatu avelli fraudulentis persuasionibus non patiebantur. Legitimi quoque optimates : Ricardus comes Cestrensis et Rannulfus de Bricasard, cognatus et successor ejus, Radulfus de Conchis et Guillelmus de Guarenna, Guillelmus de Rolmara et Guillelmus de Tancardivilla, Radulfus de Sancto Victore et Gualterius Giffardus, Nigellus de Albinneio et Guillelmus frater ejus, aliique præcipui heroes in adversis et prosperis regi connectebantur, et opprobrii, proditionis ac perjurii elogio notabiles esse dedignabantur. Imberbes quoque filii Rodberti consulis de Mellento : Gualerannus et Rodbertus, regi adhærebant, eique optimates eorum cum munitissimis castellis in omnibus

(1) La Gonfrière, entre la Ferté-Fresnel et Saint-Evroult.

parebant, et incursantibus adversariis acriter resistebant. Nam Pons Aldemari et Bellus Mons ac Brionna et Guatævilla regi applaudebant, proceresque præfatorum cum viribus suis fideliter militando serviebant (1).

XV. Mense maio, Guillelmus Adelinus, regis filius, de Anglia in Normanniam transfretavit; cujus adventu pater gavisus, mox quod corde prius occultaverat, manifestavit. Pacificos concionatores ad Fulconem, Andegavensium comitem, direxit, commodisque pacis fœderibus compactis, ipsum ad curiam suam benigniter invitavit.

Mense junio Guillelmus Adelinus filiam comitis apud Luxovium desponsavit (2), multisque tranquillitatem optantibus tam generosa copulatio complacuit, et, quamvis extrema sorte juvenis mariti vitæ filum in imo pelagi celeriter ocante parum duraverit, necessariam tamen ad instans tempus quietem inter dissidentes populos compaginavit. Tunc rex Guillelmum Talavacium, Rodberti Belesmensis filium, precatu comitis in amicitia recepit, et totam in Normannia patris sui ter-

(1) Nous ne voyons aucune difficulté dans l'interprétation de tous les noms de lieux et de personnes que renferme ce paragraphe. *Illias* est Illiers dans l'Evrecin, et *Guatevilla*, Vatteville, sur la rive gauche de la Seine, entre Candebec et la forêt de Brotonne. — Raoul de Saint-Victor doit être un membre de la famille de Mortemer, probablement fils de Raoul, et frère puîné de Hugue de Mortemer, principal bienfaiteur de l'abbaye de Saint-Victor.

(2) On doit s'étonner de ce que ce mariage, contracté exactement dans les mêmes circonstances de parenté que les fiançailles de Guillaume Cliton, n'ait donné lieu à aucune réclamation de la part du clergé. Cela tient à ce que, même pour les casuistes en apparence les plus fougueux, la première question était de marcher d'accord avec un prince aussi puissant et aussi opulent que le roi d'Angleterre.

ram reddidit. Alencionem et Almaniscas atque Vinacium, aliaque castra ei concessit, præter dangiones (1), quos propriis excubitoribus assignavit.

Rodberto etiam de Sancto Serenico, qui consobrinus regis erat (2), ipse, precibus soceri prolis suæ, indulsit quod nuper desertor juris ad hostes transierit, et Monasteriolum et Excalfurnum reddidit (3).

Apud Luxovium congregatio magna præsulum, procerumque convenit, et ibi tunc immatura mors Balduini, satrapæ Morinorum (4), cunctis innotuit, pro cujus animæ absolutione et quiete rex clero signa pulsare et orare præcepit. In Neustria quibusdam gaudium, et nonnullis mœror prodiit, quod Flandrensis, inimicorum regis acerrimus, corruit, et Andegavensis amicus, trium urbium (5) dominus, potenti coronato adhæsit.

In æstate, post diutinam expectationem, post multimodam ut perjuri resipiscerent persuasionem, Henricus rex per Normanniam terribilem discursum fecit, et Pontem Sancti Petri (6), aliaque cum villis hostium castra incendit, et austeram ultionem super inimicos et consentaneos eorum exercuit.

XVI. Inter hæc, omnipotens Deus mirifica in orbe

---

(1) Les donjons, les citadelles.

(2) Par sa femme Adélaïde. Voyez ci-dessus, t. II, p. 73.

(3) Montreuil-l'Argillier et Echaufour.

(4) Cet événement arriva le 17 juin (ci-dessus, p. 29). Le concile était donc assemblé à la fin de juin. Voy. D. Bessin, I, 80.

(5) Probablement Angers, Saumur et Tours.

(6) Le Pont-Saint-Pierre, propriété des seigneurs de Breteuil, dans la vallée d'Andelle. Pour expliquer la destruction de ce château par Henri Ier, il faut supposer qu'il était resté entre les mains d'Eustache; cependant, suivant Orderic, ce seigneur n'aurait conservé de l'héritage paternel que le château de Paci (voy. p. 339).

magnalia monstravit, quibus intuentium corda, ut castigarentur a nequitia, commonuit. Nam in hieme præcedenti nimii imbres fluxerunt, et inundationes fluviorum habitacula hominum plus solito invaserunt. Rotomagenses inde et Parisiaci, aliique cives seu rustici testes sunt, qui furentes redundantis Sequanæ gurgites in damno domorum, segetumve suarum persenserunt.

In sequenti Quadragesima nimius in Sequana ventus efflavit, et aliquandiu exsiccavit (1). A ripa usque ad ripam quispiam pertransire potuisset, si attentare insolitum iter ausus fuisset. Hoc Parisius vidit, et merito expavit.

In augusto, luna quasi sanguis rubicunda sero, dum prima esset, visa est, et circulus ejus quasi fundus dolii grandis hominibus in Gallia monstratus est. Deinde veluti saphirino colore secta est per medium, et tantum intuentibus inter æquas medietates apparuit spatium ut, si res similis in terra panderetur, semita humano gressui apta censeretur. Peracto autem unius horæ intervallo, iterum redintegrata apparuit, et, paulatim deficiente rubore, corniculus nascentis lunæ solito more resplenduit (2). Eodem tempore, rubor

---

(1) Nous ne croyons pouvoir laisser passer sans protestation l'explication que notre auteur donne de ce phénomène. Nous aimons mieux l'attribuer à un soulèvement du sol, causé par quelque secousse de tremblement de terre, comme celui qui avait mis à sec, le 10 octobre 1114, la plupart des cours d'eau de l'Angleterre méridionale, et qui s'étendit jusqu'à dix milles en mer. Voyez, sur ce curieux phénomène, tous les chroniqueurs contemporains, mais surtout Florent de Worcester et Brompton.

(2) Nous recommandons à l'attention des savants ce passage, qui nous paraît signaler un cataclysme fort extraordinaire de la lune.

maximus a Pexeio per Medantum (1) visus est in Neustriam discurrere, et per tres noctes hujusmodi signum multis Gallorum manifestatum est in aere. Diversis vero modis videntes hoc interpretati sunt, et velle suum, prout cuique libuit, auscultantibus asseruerunt. Superborum quippe insipientia de futuris tanquam de transactis stolide gloriabatur, procaciter affirmans quod Ludovicus rex, qui tunc apud Andelium cum Francis morabatur ceu flamma Normannos absumeret, totamque sibi regionem Neustriæ, rumphea secante, subigeret. Arrogantium itaque petulantia pro appetitu suo vaticinium procaciter sibi asseveravit; sed rerum exitus multum aliud ipsis eisdem suppeditavit. His omissis, seriem prosequar narrationis.

XVII. Henricus rex, rebellibus ultra parcere nolens, pagum Ebroicensem adiit, et Ebroas cum valida manu impugnare cœpit. Sed oppidanis qui intrinsecus erant cum civibus viriliter repugnantibus, introire nequivit. Erant cum illo Ricardus filius ejus, et Stephanus comes nepos ejus, Radulfus de Guader, et maxima vis Normannorum. Quibus ante regem convocatis in unum, rex dixit ad Audinum episcopum : *Videsne, domine præsul, quod repellimur ab hostibus, nec eos nisi per ignem subjugare poterimus? Verum, si ignis immittitur, ecclesiæ comburentur, et insontibus ingens damnum inferetur. Nunc ergo, pastor Ecclesiæ, diligenter considera, et quod utilius perspexeris, provide nobis insinua. Si victoria nobis per incendium divinitus conceditur, opitulante Deo Ecclesiæ detrimenta restaurabuntur, quia de thesauris nostris commodos sumptus*

(1) Se dirigeant de Poissi par Mantes vers la Normandie.

gratanter largiemur, unde domus Dei, ut reor, in melius reædificabuntur. Hæsitat in tanto discrimine præsul anxius; ignorat quid jubeat divinæ dispositioni competentius; nescit quid debeat magis velle vel eligere salubrius. Tandem, prudentum consultu, præcepit ignem immitti, et civitatem concremari, ut ab anathematizatis proditoribus liberaretur, et legitimis habitatoribus restitueretur. Radulfus igitur de Guader a parte aquilonali primus ignem injecit, et effrenis flamma per urbem statim volavit, et omnia (tempus enim autumni siccum erat) corripuit. Tunc combusta est basilica Sancti Salvatoris (1), quam sanctimoniales incolebant, et celebris aula gloriosæ Virginis et Matris Mariæ, cui præsul et clerus serviebant, ubi pontificalem curiam parochiani frequentabant. Rex et cuncti optimates sui episcopo pro ecclesiarum combustione vadimonium suppliciter dederunt, et uberes impensas de opibus suis ad restaurationem earum palam spoponderunt.

Providus rex cum Rodberto Goello, ut prædictum est, pacem fecerat, et arcem de Ibreio pro fide servanda illi commiserat, et fratres ejus pro condigna securitate obsides receperat. Radulfus autem Rufus pacifici tenoris fuit utilis omasus (2), quia præfati militis erat sororius, tantaque necessitudine confœderatus. Huic nimirum rex, antequam Ebroas adiret, man-

(1) L'abbaye de Saint-Sauveur d'Evreux, située dans le quartier septentrional, fut nécessairement la première proie des flammes, qui n'arrivèrent à la cathédrale qu'après avoir incendié la ville dans toute sa largeur.

(2) Ce mot est fort obscur. Dans son acception propre, il signifie ventre, entrailles, intestins. Ici notre auteur l'emploie visiblement dans le sens d'intermédiaire, médiateur, négociateur.

davit ut Amalricum et compatriotas commilitones ad militiam lacesseret, ac secus Aucturam fluvium prope Ibreium militares giros agitaret. Diem quoque, quo hæc fierent, denunciavit. Ille vero in omnibus regi paruit, et casus, ut a rege peroptatus fuerat, contigit. Denique rex, ubi prorsus inflammatam urbem vidit, Rodberto legatum protinus direxit, et rem gestam mandavit. Mox ille in conflictu clamavit : *Domine Amalrice, audi rumores quos tibi dicam, in quibus nihil lucrabis nisi mæstitiam : Ebroicam civitatem rex hodie concremavit, et custodibus arcis formido proximæ necis incumbit.* Quod audiens, Amalricus commilitones suos convocavit, ac pro desolatione urbis suæ mœstus ad sua remeavit.

Philippus et Florus (1), Philippi regis Francorum filii, et ex Bertrada sorore nepotes Amalrici, Guillelmus quoque Punctellus, et Ricardus Ebroicensis filius Fulconis præpositi, aliique strenui milites arcem defensabant, et tota urbe succensa securiores et alacriores resistebant, quia jam minus ad tutandum, fugatis civibus, habebant. Cives enim destructæ urbis passim dispersi sunt, et, amissis omnibus quæ habuerant, per extera misere vagari mappalia coacti sunt. Modestus rex turrensibus ut sibi turrim redderent mandavit, et, indultis omnibus quæ forisfecerant, multa promisit; quibus adquiescentibus, ad alia regni negocia festinavit. Cæterum, post aliquot dies cum ingenti militia noctu rediit, et repente castrum ante auroram, ardentibus candelis, firmare cœpit, conditumque bellicosis

(1) Philippe, comte de Mantes; Fleuri, mari de l'héritière de Nangis, étaient les neveux d'Amauri.

pugnatoribus commisit. Illic enim Radulfus Rufus et Simon de Molinis (1) constituti principes erant, cum Gisleberto de Oximis, aliisque quampluribus, qui probitate probatissimi pollebant. In illis nimirum rex fiduciam habuit, et hostes per eos coercuit, patriamque sibi surreptam recuperavit.

Amalricus et Eustachius, Odo de Gomerz et Guido Malus Vicinus (2), aliique strenuissimi milites Paceii degebant, et cum ingenti audacia et virtute suos visitabant, visitatione sua confortabant, regiosque castrenses severis incursibus frequenter inquietabant. Illi nihilominus, qui nunquam imparati erant, quoniam assidue malivolos astus meticulosi præcavebant, loricati et galeati, adversariis, sævi ut leones, occurrebant, et lanceis et mucronibus insignes ictus vicissim miscebant. Neuter enim ab altero vinci volebat; sed quisque probissimus haberi ardebat, et ob id quotidiana concertatio plerosque prosternebat. Ibi Guillelmus eques, filius Rogerii de Sancto Laurentio (3), peremptus est, cujus cadaver in claustro Sancti Victoris martyris sepultum est. Hujus nobilitas de illustrissimis Caletensium baronibus propagata est, et famosa strenuitas

(1) Simon, seigneur de Moulins-la-Marche après son frère Robert, était fils de Guillaume de Moulins et de sa seconde femme Duda, fille de Robert, comte de Meulan.

(2) Amauri de Montfort. — Eustache de Breteuil. — Odon de Gometz (probablement Gometz-le-Châtel). — Gui Mauvoisin, seigneur de Boissi-Mauvoisin, el bien digne de son nom; car c'était un très-mauvais voisin.

(3) On voit figurer, dans la charte de Hugue de Mortemer en faveur de l'abbaye de Saint-Victor, Adam de Saint-Laurent, sa mère Mabile, et ses deux fils Guillaume et Roger, tant comme bienfaiteurs que comme témoins.

inter præcipuos pugiles Talou multoties approbata est. Sic frequens exercitium feri Martis multum cruorem effundit, et vita, speciosis juvenibus crudeliter extorta, lugubre damnum pluribus ingerit.

Ludovicus rex castellum Dangu obsedit, et Rodbertum municipem (1) valida virtute Francorum acriter coercuit. Tandem oppidanus, amicorum consilio qui extrinsecus obsidebant, castrum immisso igne combussit; et egressus, nihil hostibus nisi favillas reliquit. Ipse in eadem septimana cum militia Gisortensi super Francos irruit, et ingentem prædam de Calvimonte et viculis ejus rapuit. Rex autem Franciæ, concremato Dangu, elatus tripudiavit, et Novum Castrum (2), quod Guillelmus Rufus apud Fuscellimontem prope Eptam construxerat, obsedit; sed ad votum non omnia obtinuit. Gualterius enim Riblardus cum regiis satellitibus fortiter obstitit, et acerrima obsidentibus vulnera directis missilibus inflixit. Post xv dies, Amalricus regi nuncium direxit, per quem Ebroarum concremationem, aliaque infortunia illi mandavit, et festinum ejus auxilium obnixe postulavit. His auditis, confestim rex abscessit, et, incensis mappalibus, gaudium inimicis dimisit. Ibi Engerrannus de Tria, probissimus miles, in supercilio vulneratus est, et post aliquot dies in amentiam versus, miserabiliter mortuus est.

XVIII. Interea Ludovicus rex in Galliam discursum ocius peregit, iterumque de Stampis (3) Normanniam

(1) Nous ne pensons pas que ce fût un membre de la famille Crespin, mais un commandant préposé par le roi.

(2) Châteauneuf-sur-Epte, près Saint-Clair-sur-Epte, mais sur la rive droite.

(3) Etampes.

repente repetiit, et nonnullos secum bellicosos milites adduxit. In die xx° mensis augusti, Henricus rex Nogione missam audivit, et cum summis optimatibus suis expeditionem facturus in hostes exivit, ignorans quod rex Franciæ Andeleium tunc venerit (1). Albionis sceptriger cum insigni armatorum agmine processit, segetesque circa Strepinneium (2) rapaci armigerorum manu messuit, et maximos fasces cornipedum dorsis ad castrum Leonis (3) devehi præcepit. Quatuor nempe milites super Guarclivam (4) a rege constituti speculabantur, ne quis aliunde impedimentum illis quolibet modo moliretur. Qui videntes galeatos cum vexillis Nogionem tendere, confestim regi suo mandavere. Eodem die Ludovicus rex cum Francorum cuneis Andeleium egressus est, et multoties cum suis, quod Anglorum regem in aperto reperire campo nequivissent, conquestus est. Nesciens quippe regem tam vicinum esse, Nogionem cum insigni militia festinus adiit, quia castrum illud eodem die per proditionem machinatam adipisci speravit. Sed res multum aliter evenit, dum

---

(1) Le roi d'Angleterre ne s'était mis en campagne que parce qu'il croyait Louis-le-Gros encore absent. Tant qu'il avait eu connaissance de la présence de Louis dans le Vexin, il s'était tenu prudemment renfermé à Rouen, même quand le pillage et l'incendie étaient portés à quatre milles de cette ville. Le roi de France, *homo pondere aqualiculi olim lectum fovens,* était devenu un prince très-actif.

(2) Etrepagni. — On trouvera peut-être étrange qu'au 20 août les moissons fussent encore sur pied dans la plaine du Vexin; mais il faut se rappeler que là, comme ailleurs, elles se composaient particulièrement, au moyen âge, de céréales tardives, telles que l'avoine et l'orge.

(3) Le château de Lions.

(4) Verclive. Ce lieu, situé sur une hauteur isolée, domine toute la plaine du Vexin Normand jusqu'à une très-grande distance.

turgentes, avidosque belli pares in bello victoria sequestravit, et pompa triumphantes post dejectos et fugaces exagitavit. Burchardus de Monte Morencii (1), aliique prudentes Ludovico in Neustria bellare dissuaserunt; sed furibundi Calvimontenses certamen inire coegerunt. Guillelmus quoque Camerarius (2) Henricum conatus est a conflictu retrahere; sed Guillelmus de Guarenna et Rogerius de Benefacta (3) viriliter animaverunt. Tunc palam auditum est, nunciis intercurrentibus, et rumigerulis famam passim spargentibus, quod ambo reges egressi essent cum suis cœtibus, et, si vellent jam certare, possent comminus. Franci jam Nogioni appropiaverant, et apothecam monachorum Buscheronensium (4) concremaverant, cujus fumum ascendentem in excelsum Angli pro indice prospexerant. Prope montem qui Guarcliva nuncupatur, liber campus est et latissima planicies, quæ ab incolis Brenmula (5) vocitatur. Illic Henricus, rex Anglorum, cum quingentis militibus descendit, arma bellica bel-

(1) Bouchard III de Montmorenci. Ce seigneur vivait encore en 1124.

(2) Guillaume de Tancarville, le même qui était venu si mal à propos, l'année précédente, arrêter, par une fausse alarme, Henri dans son expédition contre Laigle.

(3) Guillaume de Varenne, deuxième du nom, comte de Surrey.— Roger de Bienfaite, seigneur du Hommet, qu'il avait reçu en dédommagement de Brionne.

(4) Voyez ci-dessus, p. 278, la fondation de ce prieuré, relevant de Saint-Evroult.— Il s'agit ici d'une grange située dans la plaine.

(5) Cette plaine est celle du territoire de la commune de Gaillardbois, traversée par la route nationale de Rouen à Paris. Au midi de la chaussée est la ferme de Brémule, qui paraît avoir été le point central de la bataille, et qui lui a donné son nom. Malheureusement ce nom a été défiguré dans l'édition de Duchesne, et est devenu, nous

licosus heros assumpsit, et ferratas pugnatorum acies prudenter ordinavit. Ibi fuerunt duo filii ejus : Rodbertus et Ricardus, egregii milites, et tres consules : Henricus Aucensis, Guillelmus de Guarenna et Gualterius Gifardus. Rogerius quoque Ricardi filius, et Gualterius de Alfagio, consanguineus ejus (1), Guillelmus de Tancardivilla, et Guillelmus de Rolmara, Nigellus de Albinneio, aliique quamplures regem stipabant, qui Scipionibus, seu Mariis, sive Catonibus, Romanis censoribus, æquiparandi erant, quia laïcali sensu et equestri probitate, ut exitus probavit, admodum pollebant. Eduardus de Salesburia (2) ibi portavit vexillum, fortis agonista, cujus robur erat probatione notissimum, et constantia perseverans usque ad exitium. Ludovicus rex, ut vidit quod diu peroptaverat, quadringentos milites ascivit, quos in promptu tunc habere poterat, eosque pro servanda æquitate et regni libertate in bello fortiter agere imperat, ne illo-

---

ne savons pourquoi, Brenneville, tandis que le manuscrit original porte Bremmula, d'accord avec le nom actuel et les documents suivants : *In granchia de* Bremula (grande charte des Deux-Amants) ; *in terragio de* Bremulle (1234) ; *ultra calchiatam de* Bremula (Cartul. de Mortemer). On lit encore Bremulia dans une charte de Philippe-Auguste (1202).

Près de là, sur la commune de Verclive, est un lieu dit : le Coupe-Gueule, qu'on croit avoir tiré son nom de quelque épisode de la bataille.

(1) Parent du roi à double titre : par sa bisaïeule Papie, sœur du duc Robert Ier, et par sa mère Béatrix, cousine de la reine Mathilde.

(2) Ce personnage était grand propriétaire à Salisbury et dans les environs. Sa fille Mathilde avait épousé, par l'ordre de Guillaume-le-Roux, Onfroi de Bohun, deuxième du nom, auquel elle porta une partie de ses vastes domaines. Le reste passa à Wautier de Salisbury, son fils. Voyez le *Monast. Anglic.*, II, 67.

rum ignavia Francorum gloria depereat. Ibi Guillelmus Clito, Rodberti ducis Normannorum filius, armatus est, ut patrem suum de longo carcere liberaret, et avitam sibi hereditatem vendicaret. Illic Mathæus, comes de Bellomonte, et Guido de Claromonte, atque Otmundus de Calvimonte, Guillelmus de Guarlanda, Francorum princeps militiæ, Petrus de Manlia, et Philippus de Monte Braii, ac Burchardus de Monte Morentii ad pugnam parati fuerunt (1). De Normannis

---

(1) Mathieu, premier du nom, comte de Beaumont-sur-Oise, chambrier de France.

Gui de Clermont, second fils de Hugue Ier, comte de Clermont.

Otmond de Chaumont, mari de l'héritière de Quitri.

Guillaume de Garlande, deuxième du nom, sénéchal de France.

Pierre de Maule, deuxième du nom, mari d'Ade, fille de Manassès, comte de Guines. Voyez ci-dessus, t. II, p. 462.

Au lieu de : Philippe de *Monte Braii*, lisez : Païen de *Monte Gaii* (Montjai). Il est d'autant plus extraordinaire que notre auteur se soit trompé ici sur le nom de ce personnage, qu'il l'a désigné fort exactement ci-dessus, au commencement du livre X (t. IV, p. 24). Nous pensons, comme nous l'avons déjà dit, qu'il faut placer l'emplacement du chef-lieu de ses domaines à Montjai, près Villevaudé (Seine-et-Marne). Le véritable nom de ce seigneur était Albéric. Cependant c'est sous celui de Païen de *Monte Gaio* et de *Monte Jai* qu'il figure à deux reprises dans le cartulaire du prieuré de Long-Pont, f°s 38 et 51. Nous l'avons déjà vu fait prisonnier par les Normands en 1097. En 1112, il s'était allié avec le comte Thibaud contre Louis-le-Gros, et n'avait recueilli de cette guerre que la perte de son château de Livri, près Melun, qui paraît lui avoir été fort sensible, « dont il fu toz enragiez de duel. » En 1127, il n'existait plus, et Henri de Châtillon, mari de sa fille Ermengarde, prenait le titre de seigneur de Montjai, que sa postérité conserva longtemps.

Avant notre Albéric, dit Païen, cette terre avait appartenu à son frère aîné, Nainterus, chevalier très-célèbre, dit Duchesne, dans son *Histoire de la maison de Châtillon*.

Après lui et son gendre, Montjai appartint au fils aîné de celui-ci,

quoque Baldricus de Braio, et Guillelmus Crispinus (1), et plures alii Francis adjuncti sunt. Omnes hi turgentes Brenmulam convenerunt, et fortiter præliari contra Normannos adorsi sunt.

Primum utique in conflictu Galli acriter ferire cœperunt; sed inordinate properantes superati sunt, citoque fatiscentes terga verterunt. Ricardus, regis filius, et centum milites equis insidentes ad bellum parati erant. Reliqui vero cum rege pedites in campo dimicabant. In prima fronte Guillelmus Crispinus et LXXX equites super Normannos irruerunt; sed equis eorum protinus occisis, omnes inclusi et retenti sunt. Deinde Godefredus de Serranz, aliique Vilcassinii fortiter percusserunt, aciemque totam aliquantulum retro vacillare compulerunt. Cæterum, indurati bellatores animos et vires resumpserunt, et Burchardum ac

---

Gaucher II de Châtillon, dont le frère, Renaud, fut prince d'Antioche par son mariage avec Constance d'Antioche, en 1152;

Puis, à Gui II de Châtillon, fils du précédent (1156, 1168, 1170);

Puis, à Gui de Châtillon, son second fils, tué au siége d'Acre en 1191;

Puis, à Gaucher III de Châtillon, comte de Saint-Paul (1194, 1202, 1203, 1204, 1214, 1219).

Nous ne suivrons pas plus loin cette généalogie, sur laquelle on pourra consulter l'*Hist. des Gr. Off. de la Couronne*, t. VI, p. 92 et suivantes; Duchesne, *Hist. de la maison de Châtillon*, et le *Chronicon Alberici*.

On rencontre encore dans le XII[e] siècle d'autres Montjai, provenus probablement d'une branche collatérale, par exemple Simon en 1167, et Naintier vers 1190.

Nous venons de voir Bouchard de Montmorenci.

(1) Nous avons vu ci-dessus Baudri de Brai. Ce lieu, situé dans une île de l'Epte, a fait partie de la Normandie et du département de l'Eure jusqu'en 1812 ou 1813,

Guillaume Crespin, seigneur d'Etrepagni.

Otmundum et Albericum de Marolio (1), aliosque plures Francorum dejectos ceperunt. Quod videntes Franci, dixerunt regi : *Octoginta milites nostri, qui præcesserunt, non comparent; hostes numero et viribus nobis prævalent; jam Burchardus et Otmundus, aliique præcipui pugiles capti sunt, et cunei nostri magna ex parte labantes diminuti sunt. Recede ergo, quæsumus, domine, ne contingat nobis damnum irreparabile.* His dictis, Ludovicus adquievit, et cum Baldrico de Bosco (2) velociter aufugit. Victores autem CXL milites comprehenderunt, et reliquos usque ad portas Andeleii persecuti sunt. Qui per unam viam pompose venerunt, per plures anfractus confusi fugerunt. Guillelmus autem Crispinus cum suis, ut dictum est, circumvallatus, ut regem prospexit, per medias acies ad eum, quem maxime odibat, cucurrit, gladioque super caput feralem ictum intulit; sed capicium loricæ specialis patricii caput illæsum protexit. Mox temerarium percussorem Rogerius, Ricardi filius(3), percussit, dejectum cepit, et super ipsum jacens, ne a circumstantibus amicis pro ultione regis mox enecaretur, defendit. A multis nempe impetitus est, et vix a Rogerio salvatus est. Nefariam enim temeritatem inchoaverat, qui dextram cum framea ferientem super caput

(1) Probablement Albéric de Rouci, vicomte de Mareuil-sur-Marne, neveu de Béatrix de Rouci, comtesse de Mortagne. Voyez le P. Anselme, t. VIII, p. 862.

(2) Nous pensons que c'est le même personnage que notre auteur vient d'appeler Baudri de Brai. Il y avait dans la commune de Baudemont un fief du Bos ou du Busc, dont les seigneurs de Baudemont et de Brai ont souvent pris le nom.

(3) Roger de Bienfaite.

levaverat, quod per pontificale ministerium sacro chrismate delinitum fuerat, et regale diadema, populis gaudentibus, Dominoque Deo gratias et laudes concinentibns, bajulaverat.

In duorum certamine regum, ubi fuerunt milites ferme nongenti, tres solummodo interemptos fuisse comperi. Ferro enim undique vestiti erant, et pro timore Dei, notitiaque contubernii vicissim sibi parcebant, nec tantum occidere fugientes quam comprehendere satagebant. Christiani equidem bellatores non effusionem fraterni sanguinis sitiebant, sed legali triumpho ad utilitatem sanctæ Ecclesiæ et quietem fidelium, dante Deo, tripudiabant. Ibi strenuus Guido et Otmundus, Burchardus et Guillelmus Crispinus, aliique plures, ut supra dictum est, capti sunt, et a redeuntibus Nogionem ipsa die ducti sunt. Nogion quippe tribus leugis distat ab Andeleio, et eo tempore guerris furentibus deserta erat tota regio. In meditullio repentina principum facta est congressio, et ingens pugnatorum personuit vociferatio, armorumque turbulenta frenduit collisio, et nobilium baronum horruit dejectio.

Francorum rex fugiens in silva (1) solus erravit; sed rusticus quidam, qui non cognoscebat eum, forte iuvenit. Quem rex summopere rogavit, insuper jurejurando plurima promisit, ut compendiosius iter ad Andeleium sibi ostenderet, aut pro magna remuneratione secum illuc pergeret. Ille vero, de mercede certus optima, concessit, atque tremulum principem Andeleium deduxit, qui metuebat tam prævium viatorem

(1) Probablement dans les bois de Musegros.

ne ab eodem proderetur, quam adversarios insequentes ne ab illis retineretur. Denique ruricola dum imperiale satellitium officiose regi occurrens Andeleii prospexit, parvipendens quicquid retributionis habuit, hebetudinemque suam condemnans multum doluit, cognito quanti per inscitiam emolumenti virum perdiderit.

Henricus rex vexillum Ludovici regis ab athleta qui obtinuerat illud, viginti marcis argenti (1) redemit, et pro testimonio victoriæ cœlitus datæ sibi retinuit. Mannum (2) autem regis in crastinum ei remisit, cum sella et freno et omni apparatu, ceu regem decuit. Guillelmus quoque Adelingus Guillelmo Clitoni, consobrino suo, palefridum, quem in bello pridie perdiderat, remisit, et alia munera exulanti necessaria, providi genitoris instinctu, destinavit. Porro vinctos per oppida rex divisit, et Burcardum ac Herveium de Gisortis (3), aliosque nonnullos, quia homines utriusque regis erant, omnino absolvit, et liberos a vinculis abire permisit. Inclytus Guido de Claromonte Rotomagi infirmatus est, et rege, qui famosum pugi-

(1) Ces vingt marcs d'argent peuvent être évalués, toujours d'après les calculs de notre savant ami M. L. Delisle, à la même valeur intrinsèque que de nos jours, c'est-à-dire à peu près à 52 francs chacun, en somme mille quarante francs, présentant une puissance de plus de six mille deux cent quarante francs.

(2) Le cheval de bataille.

(3) Hervé de Gisors était fils de Thibaud Paien de Gisors, auquel Robert-Courteheuse avait remis le château de Gisors, et que Henri I[er] en déposséda. Nous concevons très-bien que le roi d'Angleterre ait pu le considérer comme moitié Normand et moitié Français; mais nous ne comprenons pas que la même considération ait pu être appliquée à Bouchard de Montmorenci, qui ne possédait aucuns domaines en Normandie, et ne relevait de Henri pour rien que nous sachions.

lem in carcere servabat, mœrente, defunctus est. Otmundus vero nequam silicernius Archas (1) relegatus est, ibique, ut meruerat, usque ad concordiam regum ferreis compedibus et vinculis constrictus est. Hujus enim infamia usque in Illyricum narrabatur, quia fures et prædones ad exaggerandum nefas tuebatur. Peregrinos et pauperes ac viduas, et inermes monachos et clericos spoliabat, multisque modis incessere non erubescebat. Petrus de Manlia, aliique nonnulli fugientum, cognitiones suas (2), ne agnoscerentur, projecerunt, et insectantibus callide mixti signum triumphantium vociferati sunt, atque magnanimitatem Henrici regis, suorumque fictis laudibus præconati sunt.

Rodbertus de Curceio, junior (3), usque in burgum Gallos persecutus est, ibique a conviantibus, quos commilitones suos opinabatur, retentus est. Hic solus de Normannis captus est, nec ut ignavus, qui in hostium oppido solus a multis vallatus est, et in carcere retrusus est.

Infortunium quod Gallis in Normannia contigerat, longe, lateque divulgatum est, et per omnes provincias cis Alpes a lugentibus sive subsannantibus passim diffusum est. Arrogantes erubescebant, et pugnaces qui bello interfuerant, varias tergiversationes contra cavillantes quærebant, et diversa diversi ad excusationem sui dedecoris mendacia proferebant.

---

(1) Au château d'Arques.

(2) Ceci ressemble prodigieusement à des armoiries.

(3) Robert, deuxième du nom, seigneur de Courci, près Croissanville.

XIX. Ludovicus rex, pro CXL militibus captis, quos alacres Nogionem adduxerat, tristis, Parisius abiit, ibique Amalricus (1), qui bello non interfuerat, gratia consolationis eum visitavit, et de suorum fuga, capturaque plangenti, pluraque revolventi, ait : *Pro contrario eventu non mœstificetur dominus meus, quia tales sunt bellorum casus, et plerumque summis incubuerunt ac famosissimis Imperatoribus. Fortuna seu rota vergibilis est. Nam quem subito sustulit, in momento dejicit, et e contra prostratum et conculcatum spe melius erigit. Nunc ergo consideratis opibus Galliæ, et immensis viribus collectis undique, insurgens, ad reparanda laudis nostræ damna et potentiæ, salubre quoddam consilium accipe. Episcopi et comites, aliæque potestates regni tui ad te conveniant, et presbyteri cum omnibus parrochianis suis tecum, quo jusseris, eant, ut communis exercitus communem vindictam super hostes publicos exerceant! Ego autem, qui peractæ nuper expeditioni non affui, cum meis interero, et consilium et auxilium cum salvo ducatu vobis præbebo.*

Est equidem mihi firma domus Cinctraii (2), *ubi me præstolantur Gualchelinus de Taneio* (3), *aliique soda-*

(1) Amauri de Montfort

(2) Cintrai, près Bretenil.

(3) Il existe en Normandie un assez grand nombre de lieux portant le nom de Tannei ou à peu près, et entre autres les quatre communes de Saint-Aubin et Saint-Jean de Tannei, entre Orbec et Broglie; Tanie et le Tanu, arrondissement d'Avranches, et de plus quatre hameaux ou fiefs à notre connaissance, à Saint-Martin-Saint-Firmin, à Saint-Léger sur Bonneville, et à Cisai Saint-Aubin, tout près de Saint-Evroult. — Notre auteur parlera, dans le livre XIII, en 1138, d'un autre personnage appelé *Alannus de Taneto*, ce qui est presque complétement identique avec *Taneio*. Celui-là doit être

les fidissimi, et mihi circumjacentem patriam tuentur contra municipes Britolii. Illic securi congregabimur, et inde Britolium, quod in corde Normanniæ est, aggrediemur. Quod si obtinere poterimus, Eustachio, qui pro nobis exheredatus est, restaurabimus; et Radulphus de Conchis, nepos meus, nobis adhærebit, cum cunctis hominibus suis et munitionibus. Ipse fortia possidet castra : Conchas et Toeneium, Portas et Archinneium (1), *probatique barones gestant ejus dominium, qui per ipsum solum multipliciter nostrum augebunt numerum. Is nimirum Britolio nunc coartatur, nec nobis, quia non audet, nunc adminiculatur, ne tota statim terra ejus devastetur.* His itaque dictis exhilaratus rex omnia fieri decrevit ut præfatus heròs insinuavit. Celeres igitur veredarios direxit, et edictum suum episcopis mandavit. Illi vero gratanter ei paruerunt, et presbyteros diœcesis suæ cum parrochia-

visiblement placé à Cisai, d'après les circonstances dans lesquelles il en est fait mention; mais, d'un autre côté, il figure dans le cartulaire de Préaux à deux reprises; ce qui ne permet guère de douter qu'il n'ait été propriétaire en même temps de l'un des fiefs de ce nom situés dans l'arrondissement de Pontaudemer, ou peut-être de tous les deux. Il paraît avoir été frère de Nicolas *de Tanaio*, donateur à Saint-Pierre de Préaux de tout ce qu'il possédait *in* WEWRA, c'est-à-dire dans le territoire de la forêt du Vièvre, voisine de Saint-Martin-Saint-Firmin. *Cart. Pratell.*, fol. 69 R. Nous supposons que Gauquelin de Tannei était le père d'Alain.

On trouve aussi en Angleterre des Tanai, Tanet et Tanney, mais plus tard que ceux dont il s'agit ici.

Ce nom de Tannei vient des langues germaniques, et signifie une sapaie, une plantation de sapins. On le rencontre sur un assez grand nombre de points de la France septentrionale et orientale.

(1) Conches; Toeni; Portes, près Conches; Acquigni. C'est à tort que notre auteur introduit un *r* dans ce dernier nom. Vers le milieu du IX[e] siècle, il s'écrivait : *Aciniacus*, et à la fin du X[e] : *Acineia*.

nis suis anathemate percusserunt, nisi regis in expeditionem statuto tempore festinarent, et totis viribus rebelles Normannos protererent.

Burgundiones ergo et Bituricenses, Alvernici (1) et Senonenses, Parisiaci et Aurelianenses, Veromandi et Belvacenses, Laudunenses et Stampenses, aliique plures, ut lupi ad prædam, avide perrexerunt, et mox ut de domibus suis egressi sunt, in suis etiam regionibus rapere quicquid poterant cœperunt. Indomita gens rapinis insatiabiliter inhiabat, et irreverenter ecclesias per iter spoliabat, monachos et clericos sibi collimitaneos ut hostes affligebat. Principalis justitia inter facinorosos nulla erat, pontificalis rigor ibi tunc omnino torpescebat, et impune quisquam agitabat quod libitus cuique fortuitu suggerebat. Noviomensis episcopus, et Laudunensis, aliique plures in illa expeditione fuerunt, et pro malivolentia quam in Normannos habebant, suis omne nefas permiserunt. Sacra etiam loca quasi ex divina auctoritate violari concesserunt, ut ita legiones suas pluribus modis leniendo multiplicarent, fasque, nefasque illis annuentes in adversarios animarent. Ludovicus itaque rex Britolium adduxit (2) numerosas acies de Parrona et Nigella, de Noviomo et Insula, de Tornaco et Atrebate, de Gornaco et Claromonte (3), et de omnibus provinciis

---

(1) La levée en masse dont il s'agit ici, fut assez tumultueuse, sans que les habitants de la Bourgogne, du Berri et de l'Auvergne y eussent pris part. Aussi le premier soin du lecteur doit-il être de les retrancher de cette énumération emphatique.

(2) Nous verrons tout à l'heure que ce siége commença le 17 septembre.

(3) Péronne, Nesle, Lille, Tournai, Arras, Gournai-sur-Marne et

Galliæ et Flandriæ, ut amissa Eustachio restitueret, aliosque, qui pro Guillelmo exule pariter exulabant, in pristinos honores revocaret. Radulfus autem Brito (1) cum turmis suis audacter illis obviam processit, et fortiter pugnando illos excepit, et lancea, gladioque diros ictus dando luctuosa illis damna intulit. Omnes quoque castri portas aperiri præcepit; sed patentibus januis nullus inimicorum ingredi præsumpsit, quoniam mira vis obstantium efficaciter eos repulit. Ad tres portas atrox conflictus agebatur, et pugnaces agonistæ frequenter utrinque dejiciebantur.

Rex Anglorum, ut redivivum in Neustriam reditum Francorum agnovit, Ricardum, filium suum, cum cc militibus Radulfo de Guader suppetias misit, quibus Radulfum Rufum (2) et Rualodum de Abrincis (3), audaces et industrios stratores, constituit. Acerrime siquidem concertantibus regalis familia supervenit; qua visa, Gallorum virtus jam fatigata deficere cœpit. Insignis Radulfus de porta ad portam discurrebat, et arma sæpe, ne cognosceretur, mutabat. Plures præcla-

---

Clermont (Oise). — On remarquera qu'il ne se trouve ici que des sujets immédiats du roi, ou des Flamands alliés de Guillaume Cliton.

(1) Raoul de Guader, nommé ici Raoul-le-Breton, comme originaire de Gael ou Guader en Bretagne.

(2) Raoul-le-Roux, seigneur de Pont-Echanfré.

(3) Ce personnage, fils de Guillaume d'Avranches, acquit, par son mariage avec Mathilde de Mandeville, la baronnie de Folkestone, dans le comté de Kent, et vécut jusqu'en 1147, si l'on en croit les généalogistes Anglais. On trouve dans le *Monasticon Anglicanum* une charte de sa femme Mathilde, et une autre de son fils Guillaume. Cette famille subsista en Angleterre jusqu'à une époque avancée du XIII[e] siècle. — *Rualodus* paraît être une forme Bretonne du nom : Rolland.

ros athletas ea die dejecit, et, præcipitatis equitibus, equos eorum sociis indigentibus largiter donavit, sicque militari probitate inter præcipuos pugiles per sæcula laudari promeruit.

Pulcher et probissimus Flandrita Radulfum Rufum et Lucam de Barra (1), aliosque strenuos equites prostravit, et abductis eorum equis arroganter intumuit, nec vicinum sibi triste fatum callide præcavit. Invictum Britonem (2), ut quempiam plebeium, solito more occurrit, et mox ab eo lethaliter percussus cecidit, et coram multis captus, post xv dies in carcere Britolii expiravit.

Rex Anglorum filium suum, Ricardum, aliosque præcursores suos secutus est cum ingenti caterva, denuo pugnaturus contra Francorum millia, si reperisset eos in terra sua. Verum ipsi, qui longa obsidione rati sunt oppidum obtinere, eadem die, frustrata, qua turgidi venerant, spe, cum ignominia et plagis in Galliam compulsi rediere. Sacerdotes quoque justo judicio Deus inglorios reduxit, tremore, damnis, luctu et confusione perfudit, qui sacra loca, quæ sacerdotali censura debuissent præmunire, spurcis, avidisque nebulonibus impudenter contaminanda tradidere.

Tunc Guillelmus de Calvimonte (3), gener regis,

(1) Luc, seigneur de la Barre en Ouche. Nous verrons bientôt le roi Henri faire crever les yeux à ce guerrier trouvère, pour l'avoir chansonné dans ses compositions satiriques.

(2) Lisez : *Invicto Britoni.*

(3) Cette alliance de Guillaume de Chaumont, longtemps regardée comme douteuse, se trouve pleinement confirmée par un document du cartulaire de Saint-Père de Chartres, qu'a publié notre savant confrère et ami, M. Guérard (t. II, p. 640). Cette pièce porte la date

aliique superbi tirones, irati quod Britolii nihil lucrati fuissent, ad Tegulense castrum (1) fere ducenti diverterunt, ut sibi aliquid emolumenti seu laudis vendicarent. Porro Gislebertus, Tegulensis castellanus (2), in abdito loco cum satellitibus suis latitabat, et tramites, ne rura sua latrunculi depopularentur, explorabat. Venientibus vero Francis subito prosilivit, generumque regis: Guillelmum, comprehendit, pro cujus redemptione cc argenti marcos habuit. Contubernalium autem ejus quosdam cepit, reliquos vero cum dedecore fugavit.

Confracta itaque cervicositate sobolis suæ, Gallia satis ingemuit, recensitis eventibus damnosis, suisque futuris generationibus exprobrandis, quos nuper in

---

du 9 avril précédent (1119) : on y voit que le mariage remontait à une époque un peu plus avancée de 1117.

Il est bien entendu que cette dame ne pouvait être qu'une fille naturelle de Louis-le-Gros, puisque ce prince n'avait éponsé Adelaïde de Maurienne qu'en 1115, et que son précédent mariage avec Lucienne de Rochefort avait été dissous avant d'être consommé. Cette fille naturelle de Louis-le-Gros, mariée en 1117, devait être née vers 1100, époque à laquelle le prince était âgé de vingt-deux ou vingt-trois ans.

Il existe dans le cartulaire de Saint-Wandrille une charte, malheureusement sans date, mais constatant qu'Otmond II de Chaumont avait eu deux fils : Guillaume et Otmond II, lesquels étaient en même temps petits-fils de Nicolas de Quitri.

Notre auteur aurait dû écrire : Osmond, et non Otmond, qui n'est qu'une déformation Normande de ce nom, analogue à plusieurs autres que nous avons déjà fait remarquer.

Nous rappellerons encore qu'Osmond ou Otmond Ier avait été, en même temps qu'Herbert de Chaumont, l'un des témoins, mais non des souscripteurs de la charte de Philippe Ier, au sujet de Saint-Mellon de Pontoise, en 1091.

(1) Le château de Tillières.

(2) Gislebert Crespin, châtelain de Tillières.

Neustria pertulerit. Henricus autem rex, quia pacis amator erat, feliciter effloruit; pro quo supplicantem Ecclesiam Deus clementer exaudivit, et crebras ei de inimicis victorias pie contulit. Rediviva prosperitas, illi blande favens, sævos perfectiales (1) admodum terruit, et acerbam pœnitudinem infortunatæ factionis reipublicæ hostibus incussit.

XX. Richerius de Aquila xv° kalendas octobris Odonem, totamque prædam de Ciseio (2) rapuit, ea die qua Ludovicus rex cum multis millibus Britolium adiit; sed nihil nisi dedecus et vulnera vendicavit. Præfatus juvenis in expeditione illa rem fecit perenni dignam memoria. Dum pagenses de Vaceio (3) et circumjacentibus vicis raptores sequerentur, et armenta sua quolibet modo eripere seu redimere meditarentur, animosi milites, retro conversi, super eos irruerunt, citoque terga dantes persecuti sunt. Cumque illi vires non haberent quibus contra ferratam aciem sese defenderent, nec proximum esset præsidium, ad quod confugere potuissent, secus viam crucem ligneam aspexerunt, ante quam omnes pariter humo tenus prostrati sunt. Quod videns Richerius, timore Dei compunctus est, et pro dulci amore Salvatoris crucem ejus pie reveritus est. Jussit ergo suis ut omnes consternatos incolumes sinerent, et ipsi, ne impedimentum aliquod paterentur, incœptum iter peragerent. Sic nobilis vir pro Creatoris metu fere centum villanis pepercit, a quibus,

(1) Ce mot paraît être une corruption de *præfectialis* : sergent, officier de justice ou du fisc.

(2) Cisai, près Gacé.

(3) Les paysans, les habitants des hameaux de Gacé et des villages voisins.

si prendere eos temere præsumpsisset, grande precium exigere potuisset. Eadem septimana, per Rotronem (1), avunculum suum, regi reconciliatus est, et totam in Anglia seu Normannia terram patris sui adeptus est.

Deinde rex Uticensem pagum cum exercitu adiit, et inimicos suos qui Gloz et Liram tenebant, visitavit. Tunc nimirum Rogerius, Guillelmi filii Barnonis (2) filius, prætorium Gloz servabat, et Ernaldus de Bosco (3) Liræ municeps erat; qui, cum vidissent quod regia virtus omnia conculcaret, et sibi omne ab Eustachio et Amalrico subsidium defecisset, cum Radulfo (4), qui vicinus sibi erat, locuti sunt, et per eum idoneam sibi pacem cum rege fecerunt, eique diu servata fideliter castra reddiderunt. Rex autem Radulfo de Guader eadem restituit, et pacificata jam regione Uticensi, Rotomagum reversus, Deo gratias retulit.

---

(1) Rotrou II, comte du Perche.

(2) Sur Guillaume de Glos, fils de Barnon, voyez ci-dessus, t. III, p. 373, où il est fait un portrait peu flatté de ce serviteur de la maison de Breteuil. Notre auteur y parle de sa femme Béatrix et de son fils Roger, le même qui figure ici.

(3) Cette famille, qui a donné son nom à la commune du Bois-Arnaud, canton de Rugles, était l'une des plus anciennement placées sous la protection des seigneurs de Breteuil. Dès la charte de fondation de Lire par Guillaume Fitz-Osberne, nous voyons les Ernaud, fils d'Ernaud, figurer en première ligne comme dapifers à leur cour. On trouve quatre générations de ces seigneurs mentionnées parmi les bienfaiteurs de la collégiale de Leicester, fondée en 1107, pour des chanoines séculiers, par le comte Robert de Meulan. Nous supposons que c'est la première qui figure ici dans le récit de notre auteur.

(4) Toujours Raoul-le-Roux, seigneur de Pont-Echanfré. Il y avait environ trois lieues de ce château à Lire, et deux seulement à Glos.

Interea, idem heros, quia Radulfum de Conchis suspectum habebat, nec ad rura sua quæ ultra Sequanam sunt, nisi per terram ejus ire poterat, consilio regis Pontem Sancti Petri, totamque vallem de Pistris (1) dedit, ut sibi fidelis esset, et contra publicos hostes totis nisibus rempublicam defenderet. Radulfo quoque Rufo redditus de Gloz annuit, quem necessarium sibi in multis comprobavit, et profuturum adhuc æstimavit.

XXI. (2) In octobris medio, Callixtus Papa cum Romano senatu Remis venit, ibique xv diebus demoratus concilium tenuit (3), et de utilitatibus Ecclesiæ cum pastoribus Dominici gregis solerter tractavit. Ibi nimirum fuerunt xv archiepiscopi et plus quam cc episcopi, cum multis abbatibus et aliis Ecclesiæ dignitatibus. Apostolico enim jussu evocati de Italia et Germania, de Gallia et Hispania, de Britannia et Anglia, de insulis Oceani, et cunctis occidentalibus provinciis, congregati sunt pro amore Salvatoris, ejus parati gratanter obedire mandatis. Maguntinus archiepiscopus (4), cum vii præsulibus, Remis ad synodum properavit, quos

(1) Le Pont-Saint-Pierre et la vallée de Pitres, à l'embouchure de l'Andelle. Cette donation était une grande légèreté. Nous supposons qu'elle n'avait qu'un caractère temporaire et fiduciaire.

(2) Nous appellerons d'une manière toute particulière l'attention des lecteurs sur ce paragraphe, où le concile de Reims est décrit avec tant de détails et de vérité, que nous sommes porté à croire que notre auteur y avait assisté, peut-être à la suite de son abbé de Saint-Evroult.

(3) Ce concile, ouvert le 20 octobre, fut clos le 30. Le Pape, arrivé à Reims le 19 octobre, en partit le 22 pour Mouzon, revint à Reims le 26, et y séjourna jusqu'au 10 novembre. Voy. Jaffé, p. 530.

(4) Albert ou Adelbert, premier du nom, fils de Sigebert, comte de Saarbruch (1109-14 juillet 1137).

quingentorum militum cohors secure vallavit. Quorum adventu comperto, exultavit, eisque Hugonem, Trecasinum comitem (1), cum turmis militum amicabiliter obviam misit.

Rex Anglorum prælatis regni sui ad synodum quidem ire permisit; sed omnino, ne alicujus modi querimoniam alterutrum facerent, prohibuit. Dixit enim: *Omni plenariam rectitudinem conquerenti faciam in terra mea; redditus ab anterioribus meis constitutos Romanæ Ecclesiæ singulis annis erogo, et privilegia nihilominus ab antiquis temporibus pari modo mihi concessa teneo. Ite, dominum Papam de parte mea salutate, et apostolica tantum præcepta humiliter audite; sed superfluas adinventiones regno meo inferre nolite.* In ecclesia metropolitana synodus celebrata est. Ibi Papa x° iv° kalendas novembris (2) dominico missam cantavit, et Baiocensem Turstinum (3) Eborachensibus

(1) Hugue Ier, comte de Champagne, frère aîné d'Etienne, comte de Blois, alla trois fois à la Terre-Sainte, et y finit ses jours sous l'habit des chevaliers du Temple.

(2) Le dimanche 19 octobre.

(3) Cette consécration fut une affaire très-grave. Turstin, frère aîné d'Audin, évêque d'Evreux, et, par conséquent, originaire comme lui de Condé-sur-Noireau, après avoir été chapelain de Henri Ier, fut élevé à l'archevêché d'York dès 1113; mais, comme la plupart de ses prédécesseurs, il aima mieux surseoir à sa consécration, et même être frappé de destitution, que de se soumettre à la primatie de l'archevêque de Cantorbéry. C'est contre la défense du roi, qu'il se rendit à Reims, et surtout qu'il y fut sacré par le Pape, qui, de son côté, avait reçu du monarque Anglais la prière de ne pas se prêter à cet acte d'insubordination. Calliste ayant passé outre, l'accès de l'Angleterre fut fermé au nouveau prélat, suivant la menace qui lui en avait été faite.

Nous ne pensons pas, du reste, que le Pape ait immédiatement, et sans entendre les deux parties, tranché la question pendante entre les archevêques de Cantorbéry et d'York.

archiepiscopum consecravit, privilegioque, ne Cantuariensi metropolitæ veluti magistro, sed quasi coepiscopo subjiceretur, donavit. Sequenti autem dominico, Fredericum, Hermanni Namuri comitis fratrem (1), Leodicensibus episcopum benedixit; qui infra triennium ab æmulis veneno infectus obiit, et nunc miraculis ad sepulchrum ejus coruscantibus feliciter splendescit. In basilica Sanctæ Virginis Mariæ, ante crucifixum XII° kalendas novembris (2) cathedræ præsulum appositæ sunt, et singuli metropolitæ, prout eis antiquitus a Romano Pontifice constitutum est, ordinate consederunt. Radulfus cognomento, Viridis (3), archiepiscopus Remensis et Leotericus Bituricensis, Humbertus Lugdunensis et Goisfredus Rotomagensis, Turstinus Eborachensis et Daimbertus Senonensis, Gislebertus Turonensis et successor ejus Hildebertus Cenomannensis (4), Baldricus Dolensis et alii octo archiepiscopi, cum suffraganeis suis et absentium legatis, cum multis abbatibus et monachorum ac clericorum multitudine, futurum examen præfiguravere, quod in spiritu intuens Isayas et quasi digito demon-

(1) Frédéric, deuxième fils d'Albert, comte de Namur, mort par suite d'empoisonnement le 30 juin 1120, ou le 27 mars 1121.

(2) Nous pensons que notre auteur se trompe d'un jour, et que le concile fut ouvert le 20 octobre, dans la cathédrale, depuis le crucifix, c'est-à-dire l'entrée du chœur, jusqu'à la porte occidentale.

(3) Voyez, au sujet de ce prélat, ce que nous en avons dit ci-dessus, t. III, p. 390.

(4) Il semblerait, d'après les expressions de notre auteur, que Hildebert aurait déjà été coadjuteur de l'archevêque Gislebert. Or celui-ci ne mourut qu'en 1124, et on ne pensa à Hildebert pour le remplacer, que quelques mois plus tard. C'est donc très-gratuitement qu'Orderic le fait siéger ici au rang des archevêques.

strans, exclamat cum metu ac mentis alacritate : *Dominus ad judicium veniet, cum senibus populi sui et principibus ejus* (1).

In sublimi consistorio apostolica sedes erat, ante januas ecclesiæ. Finita missa, Callixtus Papa resedit, et in prima fronte coram eo Romanus senatus constitit. Cono Prænestinus præsul, et Boso Portuensis, Lambertus Ostiensis, Johannes Cremensis et Hato Vivariensis (2). Hi nimirum præ omnibus aliis quæstiones subtiliter discutiebant, et mira eruditione imbuti, responsa ubertim proferebant. Chrisogonus vero diaconus, dalmatica indutus, Papæ astabat, manuque canones gestabat, promptus propinare authenticas majorum sententias, ut res exigebat. Porro alii sex ministri, tunicis seu dalmaticis vestiti, circumstabant, et frequenter, insurgente dissidentium tumultu, silentium imperabant. In primis, post letaniam et authenticas orationes, Papa cœpit simpliciter et sancte latialibus verbis Evangelium explanare : quod jusserit Jesus discipulos suos trans fretum præcedere (3). Eloquenter etiam retexuit quomodo vespere facto ventus oritur contrarius, et navis sanctæ Ecclesiæ periclitatur in hujus mundi fluctibus, multimodisque jactatur tentationum et tribulationum procellis; sed sævientes impiorum flatus subito conquiescunt visitatione Salvatoris, et optata tranquillitas revertitur ad filios pacis. Deinde, ut Papa sermonem finivit, Cono cardinalis pontifex surrexit, et eloquentissime sacros archiman-

(1) Isaïe, III, 14. Notre auteur a encore, selon son habitude, écrit inexactement le nom de ce prophète.

(2) Haton, évêque de Viviers. Voyez ce que nous dirons ci-dessous.

(3) Marc, VI, 45.

dritas de cura pastorali admonuit. Ex libro quoque Geneseos (1) verba Jacob memoriter protulit, et prælatos Ecclesiæ circa gregem Domini parem diligentiam habere spiritualiter debere asseruit, quam Jacob erga oves Laban, avunculi sui, se habuisse manifestavit.

Ludovicus rex, cum principibus Francorum, synodum introïvit. In consistorium ubi Papa residens omnibus præeminebat, conscendit, querimoniamque suam rationabiliter deprompsit. Erat enim ore facundus, statura procerus, pallidus (2) et corpulentus. *Ad hanc*, inquit, *sanctam concionem pro investigando consilio cum baronibus meis venio; domine Papa, et vos, o seniores, audite me, obsecro. Rex Anglorum, qui jamdudum mihi confœderatus extitit, mihi, meisque subjectis plurimas infestationes et injurias ingessit; Normanniam, quæ de regno meo est, violenter invasit, et Rodbertum, ducem Normannorum, contra omne jus et fas, detestabiliter tractavit. Hominem quippe meum, sed fratrem, dominumque suum, multis modis molestavit, et ad ultimum cepit, et huc usque in carcere longo detinuit. Ecce Guillelmum, ducis filium, qui mecum ad vos huc accessit, funditus extorrem exhereditavit! Per episcopos et consules, aliasque personas, ipsum ut captum ducem mihi redderet, requisivi; sed de hac re nihil ab eo impetrare potui. Rodbertum de Belismo, legatum meum, per quem mandaveram regi quæ vole-*

(1) Notre auteur fait ici allusion aux chapitres XXIX et XXX de la *Genèse*. — Jean de Crema n'était pas évêque, mais originaire de cette ville.

(2) Cette pâleur provenait, comme nous l'avons déjà vu, des poisons que lui avait fait administrer sa belle-mère · Bertrade de Montfort.

bam, in curia sua cepit (1), *vinculis injecit, et in ergastulo truci huc usque coercuit. Tedbaldus comes* (2) *homo meus est; sed instinctu avunculi sui contra me nequiter erectus est. Ejus enim divitiis et potentia inflatus, in me rebellavit, et infidus mihi atrocem guerram fecit, regnumque meum ad detrimenta multorum conturbavit. Legitimum, bonumque virum, Guillelmum comitem Nivernensem* (3), *quem bene nostis, remeantem de obsidione castelli cujusdam excommunicati furis, ubi vere spelunca latronum et fossa diaboli erat, comprehendit, et usque in hodiernum diem carceri mancipavit. Religiosi præsules Thomam de Marla* (4) *seditiosum prædonem totius provinciæ merito adversati sunt, ideoque mihi generalem inimicum peregrinorum et omnium simplicium obsidere præceperunt, et ipsi mecum, legitimique barones Galliæ ad comprimendos exleges convenerunt, et cum communi collectione christiani exercitus pro zelo Dei certaverunt. Inde præfatus heros cum mea licentia pacifice regrediens captus est,*

---

(1) A Bonneville-sur-Touque. Voyez ci-dessus, p. 305. Le choix de Robert de Bellême pour ambassadeur auprès de son suzerain, irrité contre lui, n'était pas heureux.

(2) Thibaud, comte de Blois.

(3) Guillaume, deuxième du nom, comte de Nevers. C'est en 1116 qu'il avait été fait prisonnier par le comte de Blois, en revenant d'une expédition, dans l'intérêt de Louis-le-Gros, contre Thomas de Marle.

(4) Thomas Ier de Marle, comte d'Amiens, baron de Boves, sire de Couci par la grâce de Dieu. La terre de Marle, dont il porta le nom tant que vécut son père Enguerrand de Couci, premier du nom, était entrée dans la famille du chef d'Ade de Marle, comtesse de Rouci, sa mère. Il avait pris part à la première croisade, et s'y était signalé aux siéges de Nicée et de Jérusalem. Ce n'en fut pas moins un fort méchant homme, et surtout un ennemi acharné des moines.

et a Tedbaldo comite usque hodie retentus est, licet eum multitudo procerum ex parte mea sæpe pro liberatione comitis suppliciter requisierit, et tota terra ejus ab episcopis anathematizata sit.

Cumque rex hæc et his similia dixisset, et Gallicana concio veracem ejus orationem allegasset, Goisfredus, Rotomagensis archiepiscopus, cum suffraganeis episcopis et abbatibus, surrexit, et pro rege Anglorum rationabiliter respondere cœpit. Verum, orto tumultu dissidentium interceptus, conticuit, quia illic multi aderant inimicorum, quibus excusatio pro victorioso principe displicuit.

Interea Hildegardis, comitissa Pictavorum (1), cum suis pedissequis processit, et alta, claraque voce querimoniam suam eloquenter enodavit, quam omne concilium diligenter auscultavit : se siquidem dixit a marito suo esse derelictam, sibique Malbergionem, vicecomitis de Castello Airaldi conjugem, in thoro surrogatam; cumque Papa interrogaret utrum consul Pictavensis secundum suum edictum ad synodum

(1) C'était la seconde femme de Guillanme VII, seigneur connu par l'extrême légèreté de ses mœurs. La première, Philippe, s'était séparée de lui, et retirée à Fontevraud en 1116. On ne sait pas quelles suites eurent les réclamations d'Hildegarde. Nous ne pensons pas que Manbergeon fût la femme du vicomte de Châtellerault. C'est probablement le portrait de cette dame que le comte portait sur son bouclier.

Il résulte des recherches de notre savant ami, M. Léopold Delisle, sur les titres originaux, qu'en 1109, Aimeri, vicomte de Châtellerault, avait pour femme Dangerosa. Si, en 1119, sa femme s'appelait Manbergeon, ce fait ne peut s'expliquer que par un second mariage, dont il ne serait pas resté d'autres traces.

La véritable date de la charte du vicomte Aimeri en faveur de l'abbaye de Saint-Denis n'est pas 1119, comme l'a avancé le P. Anselme, mais 1109.

venisset, Guillelmus, eloquentissimus juvenis, episcopus Sanctonensis, et plures episcopi et abbates de Aquitania surrexerunt, et eumdem Aquitanorum ducem excusaverunt, asseverantes quod iter ad concilium inierit, sed ægritudine detentus obiter remanserit. Denique Papá infirmitatis causa excusationem suscepit, inducias dedit, certumque terminum constituit, quo consul ad placitum in curiam Papæ veniret, ac aut legitimam uxorem reciperet, aut pro illicito repudio sententiam anathematis subiret.

Deinde barbatus (1) Audinus, Ebroicensis episcopus, clamorem de Amalrico fecit, a quo et se turpiter expulsum, et episcopium abominabiliter incensum denunciavit. Protinus e contra capellanus Amalrici palam respondendo audacter occurrit, et mendacem episcopum liquido coram omni cœtu vocitavit : *Non Amalricus,* inquit, *sed nequitia tua te merito expulit, et episcopium combussit. Ipse profecto, quem rex per fraudulentam malignitatem tuam exheredita vit, ut strenuissimus miles, armis pollens et amicis, debitum honorem recuperavit. Rex siquidem cum pluribus catervis suorum urbem obsedit, imperioque tuo ignem injecit, et basilicas omnes cum ædibus concremavit. Tali, tantoque damno peracto recessit, nec adhuc arcem seu civitatem obtinuit. Videat et judicet hæc sancta synodus : quis magis pro combustis ecclesiis condemnandus est, Audinus an Amalricus?*

(1) Ce prélat portait, comme nous venons de le voir, la barbe longue en signe de deuil. Il n'y avait rien à répondre au démenti qui lui fut donné au nom d'Amalric, puisqu'il était fondé sur la plus exacte vérité; aussi sa démarche imprudente ne lui attira-t-elle que des humiliations.

Francis itaque contra Normannos adminiculantibus Amalrico, grandis ibi facta est verborum altercatio. Tandem facto silentio, Papa locutus est : *Nolite, quæso, carissimi mei, multiplicitate verborum inutiliter contendere, sed pacem, ut filii Dei, totis nisibus inquirite. Filius enim Dei pro pace de cœlo descendit, et humanum corpus ex intacta Virgine Maria clementer assumpsit, ut lethalem guerram, per Protoplasti reatum progressam, pie sedaret; ut pacem inter Deum et hominem, ipse sequester factus, mitteret; ut angelicam et humanam naturam reconciliaret. Ipsum in omnibus sequi debemus, qui ejus in populo suo vicarii qualescumque sumus. Pacem et salutem membris ejus omnimodis procurare satagamus, quia ministri et dispensatores ministeriorum Dei sumus. Membra quippe Christi populum christianum appello, quem ipse sanguinis sui redemit precio. Inter bellicos tumultus in perturbatione positus sæculari, quis digne potest spiritualia contemplari, vel in lege Dei competenter meditari? Bellica seditio plebes commovet ac dissolvit, et per abrupta vitiorum lethaliter evagari cogit. Ecclesias violat, sacrata contaminat, et plura nefaria irreverenter exaggerat. Clerum vehementer inquietat, et a studio religionis pluribus modis evocat. In cultu Dei consistentes territat, molestiis nequiter infestat, et quid agant præ timore nescientes enervat. Regularem disciplinam confundit ac dissipat, et indisciplinatos in omne nefas præcipitat. Ecclesiasticus itaque rigor dissolvitur, lethifera dissolutio passim diffunditur, et castitatis pudor flebiliter exponitur. Furia vero malorum abominabiliter grassatur, et iniquorum phalanx ad inferos miserabiliter quotidie raptatur. Pacem igitur, quam bono-*

rum nutricem lucide videmus, in omnibus ubique ferventer amplecti debemus, indesinenter servare, omnibus imperare, verbis et exemplis prædicare. Hanc ipse Christus, ad Passionem properans, suis reliquit, dicens : « Pacem relinquo vobis, pacem meam do vobis. » Hanc eamdem ipse resurgens ex mortuis repræsentavit, dicens : « Pax vobis! » Magna quies et securitas est ubi pax regnat; dolor et tribulatio terit omnes et cruciat quos ira rodit ac discordia stimulat. Pax est blanda et salubris concatenatio cohabitantium, omnique creaturæ rationali generale bonum, quo indissolubiliter nexi cœlestes gaudent, terrigenæque simili nexu colligari jugiter indigent; sine qua pestilentes timentur et timent, et, nunquam securi, turbantur et mœrent. Hanc igitur virtutem, quam appeto, quam ex sanctarum auctoritate Scripturarum, et generali approbatione publicæ commoditatis, summopere laudo, toto nisu inquirere, et in tota Dei Ecclesia, ipso juvante, diffundere vivaciter elaborabo. Treviam Dei, sicut eam sanctæ memoriæ Urbanus Papa in concilio Clarimontis tenendam constituit, præcipio, et reliqua decreta, quæ ibi a sanctis Patribus sancita sunt, auctoritate Dei, et sancti Petri, Apostoli, omniumque Sanctorum Dei confirmo. Imperator Alemannorum mandavit mihi ut Mozonem castrum (1) *adeam, ibique pacem cum eo, ad utilitatem sanctæ matris Ecclesiæ, faciam. Illuc utique pro pace laboraturus nunc ibo, et coepiscopos meos Remensem et Rotomagensem, et alios quosdam de fratribus et coepiscopis nostris mecum minabo* (2), *quos*

(1) Mouzon (Ardennes).

(2) Je conduirai, j'amènerai.

præ cæteris ad hoc placitum necessarios æstimo. Aliis omnibus episcopis et abbatibus jubeo ut hic præstolentur nos quantocius redituros, auxiliante Conditore nostro. Omnes hic exspectare commendo, nec etiam Goisfredum, abbatem Sancti Theodorici (1), *abire permitto, quamvis ejus hospitium sit in proximo. Orate pro nobis, ut Deus et Dominus noster prosperum iter nobis concedat, et omnes conatus nostros ad pacem et utilitatem totius Ecclesiæ benigniter dirigat. Cum autem reversus fuero, clamores vestros et ratiocinationes, ut rectius potuero, diligenter discutiam, opitulante Domino, ut cum pace et exultatione ad propria remittatur hæc sacra concio. Deinde spiritualem filium meum, et originis propinquitate consobrinum* (2), *regem Anglorum adibo; precibus et alloquiis ipsum et Tedbaldum comitem, ejus videlicet nepotem, aliosque dissidentes admonebo ut omnibus rectitudinem faciant, et ab omnibus eamdem in amore Dei recipiant, et juxta Dei legem pacificati, ab omni bellorum strepitu sileant, atque cum subjectis plebibus securi quiescentes gaudeant. Porro illos qui persuasionibus nostris obtemperare noluerint, sed in sua procacitate contra jus et publicam quietem contumaciter perseveraverint, terribili anathematis sententia feriam, nisi a pravitate sua resipuerint, et pro transactis reatibus canonice satisfecerint.* His dictis, cœtus fidelium solutus est.

(1) Saint-Thierri, à huit lieues de Reims. Il y avait des relations antérieures entre le Pape et cette abbaye. Guillaume, qui en était abbé en 1117, l'avait assisté puissamment dans la fondation de l'abbaye de Bonneval, premier monastère de l'ordre de Cîteaux en Dauphiné.

(2) Le Pape était en effet, du chef de son aïeule : Alix de Normandie, cousin issu de Germain du roi d'Angleterre.

In crastinum, feria quarta (1), cum insigni comitatu Mozonem profectus est, et dominico sequenti (2) præ labore et metu lassus et æger, Remis regressus est. Interea multitudo magistratuum Papæ reditum ægre præstolata est. Nam qui de longinquis regionibus illuc Apostolici jussu convenerant, ibi nihil agentes, infructuose sua distrahebant, suarumque curam domorum cum mœrore intermittebant. Denique reversus Papa per quatuor dies synodum tenuit, et de diversis ecclesiarum negociis tractavit.

Igitur, feria secunda (3), postquam Papa consedit, Johannes Cremensis, eruditus et eloquens presbyter, surrexit, et peracti eventus itineris seriatim enucleare cœpit : *Notum est*, inquit, *sanctitati vestræ quod Mozonem perreximus. Sed infortuniis contra nos insurgentibus, nil commoditatis perpetravimus. Illuc festinanter ivimus, sed inde festinantius redivimus. Imperator enim cum ingenti exercitu ad prædictum locum advenit, et quasi pugnaturus armatorum ferme* XXX *millia secum habuit. Hoc itaque ut animadvertimus, dominum Papam in præfato castro, quod in Remensis archiepiscopi dominio est, inclusimus, et nos inde ad constitutum colloquium egredientes, ipsum exire omnino prohibuimus. Secretius fari cum Imperatore multoties quæsivimus, sed mox ut a turba segregati, cum illo seorsum migraremus, innumeri satellites, voluntatis ejus et fraudis conscii, nos circumdabant, et lanceas, gladiosque suos vibrantes, ingentem nobis metum incu-*

(1) Le mercredi 22 octobre.
(2) Le dimanche 26.
(3) Le lundi 27

tiebant. Non enim ad bellum instructi veneramus, sed inermes pacem universali Ecclesiæ procurabamus. Imperator dolosus per diversas ambages cavillabatur, fraudulenter nobiscum loquebatur; sed præsentiam Papæ, ut eumdem caperet, summopere operiebatur. Sic totum diem inutiliter exegimus; sed patrem patrum ab oculis ejus solerter occultavimus, memores quam fraudulenter idem ipse Romam intraverit, et ante aram in basilica sancti Petri Apostoli, Paschalem Papam ceperit. Denique nos tetra nox diremit, et unusquisque sua mappalia repetiit. Nos utique, formidantes ne pejora incurreremus, iter repedandi, imo fugiendi, velociter inivimus. Quin etiam, ne formidabilis tyrannus cum multis legionibus, quas secum ducebat, persequeretur nos, valde timuimus. De his dixisse nunc sufficit.

Coloniensis archiepiscopus (1) legatos et epistolas domino Papæ direxit, et professa subjectione, pacem et amicitiam cum illo pepigit. Filium quoque Petri Leonis (2), quem obsidem habebat, ob amoris specimen gratis reddidit. Hæc dicens, quasi ob insigne tripudium,

(1) Frédéric, frère d'Engilbert, marquis de Frioul et duc de Carinthie (1099-25 octobre 1151).

(2) Pierre de Léon, troisième du nom. Ce personnage est le même qui fut Antipape après la mort d'Honorius II, sous le nom d'Anaclet. Il était petit-fils d'un autre Pierre de Léon, Juif de naissance, converti et baptisé par le pape Léon IX, homme très-riche, très-puissant et très-savant, qui rendit de grands services à l'Eglise Romaine. Il en fut de même de son fils, Pierre de Léon, deuxième du nom, surtout dans les guerres relatives à la question des investitures. Aussi Pascal II lui confia-t-il le commandement de la tour de Crescentius, aujourd'hui château Saint-Ange. Ce personnage, également distingué, comme son père, par sa puissance et par ses talents, avait reçu chez lui le Pape Urbain II, qui y termina ses jours, et nous possédons encore l'épitaphe qu'il fit en son honneur. Voyez ci-dessus, l. X (t. IV, p. 2). Il avait

lætitiamque mirabilem, digito monstravit nigrum et pallidum adolescentem, magis Judæo vel Agareno quam Christiano similem, vestibus quidem optimis indutum, sed corpore deformem. Quem Franci, aliique plures Papæ adsistentem intuentes, deriserunt, eique dedecus, perniciemque citam imprecati sunt, propter odium patris ipsius, quem nequissimum fœneratorem noverunt.

Deinde Lugdunensis archiepiscopus cum suffraganeis suis surrexit, et ita loqui cœpit : *Masconensis episcopus ad hanc sanctam synodum clamorem facit, quod Poncius Cluniacensis ipsum, ecclesiamque suam damnis, multisque injuriis affecit; ecclesias, decimasque suas, debitasque subjectiones sibi violenter abstulit, et congruas dignitates, suorumque ordinationes clericorum denegavit.* Questus hujuscemodi ut Lugdunensis Primas explevit, multi præsules et monachi atque

d'ailleurs puissamment contribué à faire valider à Rome l'élection de Calliste II, comme son fils à amener ce choix. Celui-ci : Pierre de Léon, troisième du nom, qui avait fait ses études à Cluni, fut créé cardinal-diacre par Pascal II, puis cardinal-prêtre par Calliste II, peu de temps après avoir été remis à ce Pape par l'archevêque de Cologne. Plus tard il fut envoyé en France comme légat, en même temps que son futur compétiteur, le cardinal Grégoire, de la famille des Papi. Nous les verrons arriver ensemble à Séez à la fin de 1122.

C'est en l'honneur de Léon IX que cette illustre famille avait pris héréditairement le nom de Léon. Notre auteur a très-grand tort de les présenter comme d'avides usuriers; mais il pensait probablement qu'on ne pouvait pas dire trop de mal de la famille et de la personne d'un futur Antipape. Il aurait dû ne pas oublier pourtant qu'il avait cité avec complaisance, dans les premières lignes du livre X, l'épitaphe composée pour Urbain II, par le *nequissimus fœnerator* Pierre II de Léon, dont ce Pape n'avait pas dédaigné l'hospitalité, et dont la fille montait l'année suivante sur le trône de Sicile, par son mariage avec le comte Roger.

clerici prosecuti sunt, et de rebus sibi violenter ablatis cum vociferatione clamores fecerunt, ac de injustis invasionibus quas a Cluniacensibus perpessi sunt. Plures valde tumultuati sunt, diuque perstrepentes, acerba quæ ruminaverant, evomuerunt.

Tandem facto silentio, Cluniacensis abbas cum grandi conventu monachorum surrexit, brevique responso et modesta voce ac tranquilla locutione querulosos impetitores compressit. Erat quippe magnanimus de Valle Brutiorum monachus, consulis Mergulicnsis filius, et Paschalis Papæ filiolus, imperioque ejus inter Cluniacenses educatus (1). Ætate quidem juvenis, et statura mediocris, sed a pueritia docilis, in virtutibus stabilis, et coessentibus alacritate affabilis; candida vero facie decorus, moribus et genere, ut dictum est, conspicuus, regum et Imperatorum consanguinitate proximus, religione ac peritia litterarum præditus, ideoque, tot carismatum prærogativis redimitus, fortis in adversantes æmulos stabat ac rigidus. Multis, ut caraxatum est, clamoribus in synodo propulsatus, respondit : *Cluniacensis ecclesia soli Romanæ ecclesiæ subdita est, et Papæ propria, et ex quo fundata est, a Romano Pontifice obtinuit privilegia quæ proclamatores isti sua nituntur abolere et frustrari violentia. Notum autem sit vobis, beati patres, qui adestis, omnibus, quod ego et fratres nostri monasticas res, quas jure servandas suscepimus, sicut eas venerabilis Hugo, aliique sancti prædecessores nostri habuerunt, servare*

(1) Voyez ci-dessus, l. XI, p. 299, ce que nous avons dit de cet abbé, tout à fait indigne des louanges que lui prodigue ici notre auteur.

contendimus. Nulli damna vel injurias ingessimus, res alienas non diripuimus, nec aliquatenus diripere sua cuilibet concupiscimus. Verum res pro amore Dei nobis datas a fidelibus quia pertinaciter defendimus a raptoribus, invasores dicimur, et opprobria multa injuste toleramus. Nimia de his ad me sollicitudo non pertinet. Ecclesiam suam dominus Papa, si vult, defendat, et ecclesias, decimasque cum aliis possessionibus, quas ipse mihi commisit, patrocinetur et custodiat!

Papa igitur de omnibus quæ ab utrisque partibus audierat, in crastinum perendinari judicium imperat. Sequenti vero die, Johannes Cremensis surrexit, et locutionis suæ procemium hujusmodi inchoavit : *Sicut justum est ut dominus Papa clamores vestros solerter audiat, vobisque sicut pater filiis sine fictione omnimodis subveniat, talique vobis obsequi famulatu non semel sed quotidie debeat, sic nimirum decet ac justum est ut ipse idem in parrochiis vestris aliquid proprietatis possideat, ecclesiamque, seu domum, vel aliquam possessionem, sua electione sive fidelium oblatione, liberam habeat.* Postquam ab omnibus hoc gratanter concessum est, consequenter Johannes adjecit : *Ducenti et eo amplius anni sunt ex quo Cluniacensis ecclesia fundata est, et ab ipso primordio fundationis suæ Romano Papæ donata est, a quo utilibus privilegiis in Romana synodo coram multis arbitris diversæ dignitatis evidenter insignita est. Ratum est, et in cartis insertum legentibus liquido patescit quod Geraldus Aquitanicus Cluniacense cœnobium in alodio suo construxit* (1), *et illud, Romam pergens, Romano Pontifici*

(1) Cluni avait été fondé en 910, par Guillaume Ier, comte d'Au-

devotissime commisit, nec id frustra fieri voluit; nam ipse tunc XII *aureos Papæ obtulit, et exinde totidem singulis annis dari decrevit. Præfata ergo ecclesia nulli principum seu præsulum usque nunc nisi Papæ subjacuit, Deoque largiter opitulante, fundis et religiosis habitatoribus feliciter crevit; unde bonus odor laudabilis famæ longe, lateque per orbem fragravit, exemplumque sanctitatis pie quærentibus disciplinam salubriter exuberavit. Conventus monachorum secundum regulam sancti Patris Benedicti abbatem eligit, electum Papæ cum litteris attestantibus dirigit, quem ipse secundum ecclesiasticum morem consecrat ac benedicit.*

Omnis credentium multitudo credit ac perhibet quod qui Apostolicæ Sedi, jubente Deo, præsidet, ligandi atque solvendi potestatem habet. Principis enim Apostolorum Petri vicarius est, cui divinitus dictum est : « Tu es Petrus, et super hanc petram ædificabo Ecclesiam meam, et portæ Inferi non prævalebunt adversus eam; et tibi dabo claves regni cœlorum, et quodcumque ligaveris super terram, erit ligatum et in cœlis, et quodcumque solveris super terram, erit solutum et in cœlis. » Ergo Apostolica Sedes cardo et caput omnium ecclesiarum a Domino, et non ab alio, constituta est. Et sicut cardine ostium regitur, sic Apostolicæ Sedis

vergne et duc d'Aquitaine. Voyez la charte de fondation dans les *Acta SS. ord. S. Benedicti*, t. V, p. 78. On n'y trouve aucune clause précise de soumission directe au Saint-Siége. Nous n'avons point connaissance non plus d'un voyage de ce seigneur à Rome, ni d'un tribut annuel de douze sols d'or, mais seulement de dix sols pendant cinq ans. On sait que la chancellerie Romaine n'était pas très-scrupuleuse sur le choix des moyens propres à favoriser l'extension de ses droits.

auctoritate omnes ecclesiæ, Domino disponente, reguntur. Ecce beato Petro concessum est a filio Dei ut cæteris præemineret Apostolis; unde Cephas vocatur, quia caput et primus est omnium Apostolorum; et quod in capite præcessit, in membris sequi convenit. Quis ei resistere potest, cui tanta potestas a Domino concessa est? Quis audet solvere quem Petrus ligavit, sive ligare quem ipse absolvit? Igitur, cum Cluniacensis abbatia soli Papæ subjiciatur, et ille, qui præcipiente Deo in terris super omnes est, ipsam patrocinetur, Romana auctoritas Cluniacensium privilegia corroborat, et in virtute Dei omnibus Ecclesiæ filiis imperat ne quis eos temere pristina libertate privet, nec possessionibus olim habitis spoliet, nec insolitis exactionibus prægravet. In pace omnia possideant, ut quieti semper servire Deo valeant!

Hæc Johanne dicente, plures præsulum et aliorum qui confines illis erant, tumultuati sunt; nec ea quæ per Cardinalem constanter edita sunt, quamvis aperte contradicere jussionibus Papæ non auderent, concessa sunt. In altercationibus multifluæ jaculabantur sententiæ, abundanter emanantes de profundo fonte divitis sapientiæ. Sed omnia concilii gesta nequeo singillatim retexere. Arguti sophistæ de multiplicibus Ecclesiæ negotiis subtiliter tractaverunt, et multa studiosis auditoribus documenta luculenter intimaverunt. Ibi Girardus Engolismensis, Hato Vivariensis, Goisfredus Carnotensis, et Guillelmus Catalaunensis (1),

---

(1) Girard, évêque d'Angoulême. Ce prélat était Normand, originaire du Bessin, fils d'un homme de condition obscure, nommé Giraud Il fut évêque d'Angoulême en 1101, légat de 1106 à 1130, joua

duces verbi præ ceteris intonuerunt, et dicacibus scholasticis, atque fervidis amatoribus Sophiæ invidiosi enituerunt. Nuncius de morte Tusculani Cardinalis episcopi, nuper in itinere defuncti, locutus est (1), et epistola Clementiæ, sororis Papæ, pro Balduino comite Flandrensium, filio suo, recitata est (2). Pro quibus, et pro cunctis fidelibus defunctis lugubris pastor cum venerabili cœtu Deum deprecatus est.

In novissimo concilii die, Barcinonensis episcopus (3), corpore quidem mediocris et macilentus, sed

---

un rôle très-important au concile de Latran, et remplit une mission dangereuse auprès de l'Empereur dans la grande affaire des investitures en 1112; partisan de l'antipape Anaclet et son légat, il fut archevêque de Bordeaux de 1132 à 1135, rentra dans l'évêché d'Angoulême à cette époque, et mourut dans les premiers mois de l'année suivante. On l'accusa d'avoir reçu des présents de Henri Ier pour opposer son autorité de légat au mariage de Guillaume Cliton.

Atton ou Hatton, évêque de Viviers. Malgré les qualités éminentes de ce prélat et le rôle important qu'il remplit dans plusieurs conciles, on possède aujourd'hui très-peu de renseignements sur son compte; tout ce que nous pouvons ajouter à ce qu'en dit notre auteur, est qu'il fut appelé au siége épiscopal de Viviers en 1117; qu'au mois d'octobre de cette même année, il assista au concile de Rome; qu'il eut l'honneur de recevoir, le 27 février 1119, le Pape Calliste II, son ancien métropolitain, pour la bénédiction de sa cathédrale de Saint-Vincent de Viviers; et enfin, qu'en 1124, il était déjà remplacé par son successeur Jaucerand ou Gaucerand, premier du nom.

Geoffroi de Lèves, évêque de Chartres (1116-24 janvier 1149), légat (1132-1143).

Le fameux Guillaume de Champeaux, évêque de Châlons-sur-Marne (1113-18 janvier 1121).

(1) Ce cardinal, nommé *Divitius*, ne mourut qu'en 1122.

(2) La comtesse de Flandre Clémence, sœur du Pape, et mère du comte Baudouin-à-la-Hache, mort à Rosslar le 17 juin précédent.

(3) L'évêque de Barcelone, saint Oldegaire, appelé à ce siége en 1116, archevêque de Tarragone, par donation du comte Raimond, le 23 janvier 1117, alla chercher le *Pallium* et la confirmation aposto-

eruditione cum facundia et religione præcipuus, subtilem, satisque profundum sermonem fecit de regali et sacerdotali dignitate, quem summa cuncti qui percipere poterant hauserunt aviditate. Tunc Papa Karolum Henricum, Imperatorem Theomachum (1), et Burdinum, pseudo-Papam, et fautores eorum mœrens excommunicavit, aliosque scelerosos qui manifeste sæpius correpti, sed inemendabiles perdurabant, illis associavit, parique anathematis percussione usque ad emendationem multavit. Denique decretalia synodi Remensis capitula propalari imperavit. Johannes Cremensis ex consultu Romani senatus dictavit. Johannes, Rotomagensis Sancti Audoeni monachus, in carta notavit, et Chrysogonus, sanctæ Romanæ Ecclesiæ diaconus, distincte et aperte recitavit. Textus autem concilii hujusmodi est :

Quæ sanctorum Patrum sanctionibus de pravitate simoniaca stabilita sunt, Spiritus Sancti judicio et auctoritate Sedis Apostolicæ confirmamus. Si quis ergo vendiderit aut emerit, vel per se vel per summissam personam quamlibet, episcopatum, abbatiam, decanatum, archidiaconatum, presbyteratum, præposituram,

---

lique à Gaëte auprès de Gélase II, qui les lui accorda le 21 mars 1118. Il eût donc été plus exact de lui donner le titre d'archevêque de Tarragone. Ce pieux et savant prélat mourut le 6 mars 1137, à l'âge de soixante-seize ans. Il avait rempli les fonctions de légat depuis le mois d'avril 1123. Nous le retrouverons bientôt au livre XIII de notre auteur.

Dans les actes du concile de Toulouse, en juin 1119, il figure le second après le souverain Pontife, sous cette désignation : *Oldegarius, Tarraconensis ecclesiæ dispensator.*

(1) Ennemi de Dieu ; qui combat contre Dieu.

præbendam, altaria, vel quælibet ecclesiastica beneficia, promotiones, ordinationes, consecrationes, ecclesiarum dedicationes, clericalem tonsuram, sedes in choro, aut quælibet ecclesiastica officia, et vendens, et emens, dignitatis et officii sui et beneficii periculo subjaceat. Quod nisi resipuerit, anathematis mucrone perfossus, ab Ecclesia Dei, quam læsit, modis omnibus abscindatur.

Episcopatuum, abbatiarum investituram per manum laïcam fieri penitus prohibemus. Quicumque igitur laïcorum deinceps investire præsumpserit, anathematis ultioni subjaceat. Porro, qui investitus fuerit, honore quo investitus est, absque ulla recuperationis spe, omnimodo careat.

Universarum ecclesiarum possessiones, quæ liberalitate regum, largitione principum, vel oblatione qualiumlibet fidelium, eis concessæ sunt, inconcussas in perpetuum et inviolatas permanere decernimus. Quod si quis eas abstulerit, invaserit, aut potestate tyrannica detinuerit, juxta illud beati Symmachi capitulum, anathemate perpetuo feriatur. Nullus episcopus, nullus presbyter, nullus omnino de clero ecclesiasticas dignitates vel beneficia cuilibet, quasi jure hereditario, derelinquat.

Illud etiam adjicientes, præcipimus ut pro baptismatis, chrismatis, olei sacri et sepulturæ acceptione, et infirmorum visitatione vel unctione, nullum omnino precium exigatur.

Presbyteris, diaconibus, et subdiaconibus, concubinarum et uxorum contubernia prorsus interdicimus. Si qui autem hujusmodi reperti fuerint, ecclesiasticis officiis priventur et beneficiis. Sane, si neque sic immun-

ditiam suam correxerint, communione careant christiana(1).

Hæc III° kalendas novembris (2) scita Calixtus II^us Papa cum omni concilio sanxit, et omnes qui convenerant illuc, in nomine Patris et Filii et Spiritus Sancti benedixit. Deinde sacrum illud collegium solutum est, et unusquisque laudans Deum ad propria regressus est.

XXII. Interea Henricus rex Ebroas potenter obsedit, ipsiusque nepos Tedbaldus, comes palatinus (3), pacificare discordantes sategit; unde solerti consilio, fiduciaque Amalricum ad regem adduxit, qui protinus reconciliatus regi arcem ultro reddidit, et ipse totum avunculi sui comitatum gaudens recepit. Porro Eustachius et Juliana, uxor ejus, cum amicis consiliati sunt, et ad obsidionem (4), amicorum instinctu, properaverunt, nudisque pedibus ingressi tentorium regis ad pedes corruerunt. Quibus repente rex ait : *Cur super me sine meo conductu introire ausi estis, quem tot, tantisque*

---

(1) Ce dernier canon excita une grande fermentation parmi le clergé Allemand, Anglais et même Normand, ainsi que nous le verrons ci-après. C'est à celle occasion qne furent faits les vers léonins qui commencent ainsi :

O bone Calliste, nunc clerus odit te;
Olim presbyteri poterant uxoribus uti;
Hoc sustulisti, quando tu Papa fuisti....

(2) Le 30 octobre.

(3) Les comtes de Champagne prenaient le titre de comtes palatins, à cause de la juridiction qu'ils exerçaient sur les officiers du palais des rois de France. Les Empereurs d'Occident ayant créé une juridiction semblable à leur cour, les comtes de Champagne se distinguèrent par le titre de comtes palatins de France.

(4) Ce mot signifie ici · le camp de l'armée qui assiégeait Evreux, le camp du roi.

injuriis exacerbastis? Cui Eustachius respondit : *Tu meus es naturalis dominus. Ad te ergo, dominum meum, venio securus, servitium meum tibi fideliter exhibiturus, et rectitudinem pro erratibus, secundum examen pietatis tuæ, per omnia facturus.* Amici pro genero regis supplicantes affuerunt. Ricardus quoque, filius regis, pro sorore sua supplex accessit. Clementia vero cor regis ad generum et filiam emollivit, et benigniter reflexit. Mitigatus itaque socer genero dixit : *Juliana revertatur Paceium, et tu mecum venies Rotomagum, ibique meum audies placitum.* Nec mora jussio regis completa est, et rex Eustachio sic locutus est : *Propter honorem Britolii, quem Radulfo Britoni, cognato tuo, dedi, quem fidelem et probissimum in necessitatibus meis contra hostes comprobavi, in Anglia tibi per singulos annos recompensabo* ccc *marcos argenti.* Post hæc præfatus heros in pace zetis (1) et muris Paceium munivit, multisque divitiis abundans, plus quam xx annis vixit. Porro Juliana post aliquot annos lascivam quam duxerat vitam, habitumque mutavit, et sanctimonialis in novo Fontis Ebraldi cœnobio facta, Domino Deo servivit.

Hugo de Gornaco, et Rodbertus de Novo Burgo, cæterique rebelles, ut fortiores se viderunt defecisse, et fortitudine ac sensu super omnes regem incessisse, comperta sociorum defectione, præteritorum actuum pœnitudinem egere, et tam per se quam per amicos misericordiam regis postulavere. Protinus ille, qui Deum timebat, et pacis justitiæque cultor erat, baro-

(1) Nous pensons que ce mot signifie ici des corps-de-garde pour les sentinelles de la garnison.

nibus pro errore supplicibus pepercit, et indultis reatibus in amicitiam eos benigniter recepit.

In Stephanum, comitem de Albamarla (1), qui solus adhuc resistebat, exercitum rex aggregavit, et in loco qui Vetus Rotomagus dicitur, castrum condere cœpit, quod Mata-Putenam, id est : *devincens meretricem* (2), pro despectu Hadvisæ comitissæ (3) nuncupavit; ejus enim instinctu præfatus consul contra dominum, cognatumque suum regem rebellavit, et Guillelmum Clitonem atque Balduinum Flandritam in castris suis receptos diutius adjuvit. Qui, postquam regem super se cum exercitu venire cognovit, prudentum consultu amicorum, regi humiliter satisfecit, et ille, condonatis omnibus, cum pace triumphans recessit.

---

(1) Nous avons déjà eu plusieurs occasions de parler de ce seigneur, et en particulier ci-dessus, t. III, p. 319. Nous éprouvons le besoin de revenir sur quelques erreurs graves qui ont échappé à notre plume dans cette note.

Adelize, sœur germaine de Guillaume-le-Conquérant, n'a été mariée qu'une fois : à Enguerrand, comte de Ponthieu, tué sous les murs d'Arques en 1053.

Ce fut sa fille Adelize, deuxième du nom, qui épousa Odon de Champagne.

Par conséquent, Etienne d'Aumale, leur fils, n'était que le petit-fils de la sœur du Conquérant.

Ce seigneur ne fut jamais élevé sur le trône; il y eut seulement une tentative dirigée par Robert de Monbrai, en 1094, pour l'y faire monter. Voyez même volume, p. 409.

C'est à feu notre savant ami M. Stapleton qu'on a l'obligation des rectifications apportées à cette généalogie.

(2) Quoique cette grossièreté ne soit que trop transparente, notre auteur n'a pas cru pouvoir se dispenser d'en donner l'interprétation. Nous nous contenterons d'ajouter que le verbe mâter, en latin *matare*, ne vient ni du latin *mactare*, ni de l'espagnol *matar*, mais du mat du jeu des échecs.

(3) Havoise de Mortemer, fille de Raoul de Mortemer.

XXIII. De Veteri Rotomago, unde hic mentio jam facta est, breviter tangam quod in priscis Quiritum historiis relatum est. Gaius Julius Cæsar Caletum, unde Caletensis pagus adhuc vocabulum retinet, obsedit, diuque totis nisibus impugnavit. Et quia illuc de omni Gallia impacabiles inimici confluxerant, qui cædibus et incendiis ac frequentibus injuriis offenderant, et irremissibiliter Cæsarem irritaverant, ipse urbem pertinaciter impugnavit, cum incolis cepit, funditusque destruxit. Ceterum ibi, ne provincia præsidio nudaretur, munitionem construxit, quam a Julia, filia sua, Juliam Bonam nuncupavit; sed barbara locutio Illebonam, corrupto nomine, vocitavit. Inde IX fluvios : Guitefledam et Talam, quæ Dun modo dicitur, Sedanam et Belnaium atque Sedam, Guarennam et Deppam et Earam pertransivit, Oceanique littus usque ad Aucum flumen, quod vulgo dicitur Ou, perlustravit. Solers denique princeps, postquam commoditatem patriæ perscrutatus suis consuluit, urbem ad subsidium Quiritum ædificare decrevit, quod Rodomum, quasi Romanorum domum, vocitavit. Accitis itaque artificibus, spacium quantitatis ejus mensus est, latomisque cum macionibus illic ad opus agendum dispositis profectus est. Interea Rutubus, potens, sævusque tyrannus, inexpugnabile, ut putabatur, municipium super montem juxta Sequanam servabat, per quod circumjacentem provinciam, navesque per proximum flumen meantes coercebat. Quod audiens Cæsar, illuc cum exercitu festinavit, et castellum, quod Rutubi Portus appellabatur, expugnavit. Cujus oppidi specimen et ruinas solers indigena perspicue cognoscit. Cæsar autem de prædicto loco cæmentarios et artifices

alios revocavit, nobilemque metropolim super Sequanam Rotomagum condidit, et priori vico super Aucum usque in hunc diem solum nomen reliquit (1).

(1) Il est impossible d'entasser plus d'absurdités que notre auteur ne l'a fait ici. Toutes ces fables ne lui appartiennent, au reste, pas en propre, mais ont été extraites par lui de quelqu'un des nombreux récits romanesques qui circulaient de son temps sous le titre de *Gesta Romanorum*, comme il l'avoue avec sa candeur habituelle. Nous avons déjà signalé plusieurs passages de son histoire, provenant de la même source. Il serait bien à désirer qu'on retrouvât celui de ces romans historiques dans lequel il les a puisés, et l'on peut encore n'en pas désespérer.

Les neuf rivières mentionnées ici sont : la Durdan (désignée par un nom Scandinave : la Rivière-Blanche, qui est resté à la commune de Vittefleur); la Tale ou Dun, qui a donné son nom au Talou; la Saane; la Vienne, appelée ici la rivière de Beaunai, nom qui est resté à une commune située le long de son cours; la Sie; la Varenne ou rivière d'Arques; la Dieppe, qui a donné son nom à la ville bâtie à son embouchure, et qui s'appelle maintenant la Béthune ou rivière de Neufchâtel; l'Eaulne; l'Yère, et la Bresle ou rivière d'Eu. Il a oublié la rivière de Fécamp : *fluvius Fiscannus*.

Il est difficile d'arriver à quelque chose de satisfaisant sur le nom du Vieux-Rouen. Une circonstance qu'il ne faut pas oublier, c'est qu'il existe dans le département de l'Eure, sur le bord de la Seine et le territoire de Saint-Pierre-du-Vauvrai, un second Vieux-Rouen. Ici il n'y aurait rien d'impossible à ce que ce nom fût une contraction de : vieux chemin de Rouen. Dans la commune qui nous occupe, on pourrait adopter la conjecture de Toussaint Duplessis : gué qui conduit à Rouen. On sait que le mot *vieux* doit souvent s'interpréter par *vadum*. Il y avait dans le pays de Brai des chemins Roumeisins. Peut-être encore faut-il voir dans Rouen le nom propre du lieu. Il existe, indépendamment de Rouen, trois Ruan, dont l'un surtout est appelé par Grégoire de Tours : *Rotomagus;* pourquoi pas un quatrième? Ce serait alors le gué de Rouen. C'est définitivement pour cette dernière conjecture que nous penchons.

L'historiette du tyran Rutubus, et de la construction par lui d'un port sur la Seine, auquel il aurait attaché son nom, nous avait paru une fable si absurde, que nous n'avions pas même pensé à chercher s'il avait existé quelque part un lieu ainsi appelé. Mais notre

Hæc, quia de Veteri Rotomago, ubi Henricus rex castellum in hostes inchoavit, sed illis protinus reconciliatis incœptum opus intermisit, ad notitiam posteritatis mentionem feci, de priscorum relationibus adjeci. Nunc autem ad res nuper gestas, ut cœpi, redibo, et pro posse meo antiquos scriptores sequens, laborem meum ætati futuræ offero.

XXIV. Omnes Normanni qui contra regem, ut dictum est, rebellaverant, ipsum in omnibus fortiorem experti sunt, meliusque quam olim consilium captantes, tam per se quam per amicos veniam petierunt, et supplices a rege indultis reatibus recepti sunt. Inviti siquidem Guillelmum Clitonem cum Helia, pedagogo suo, in exilio reliquerunt, sed aliter potentissimi principis pacem habere nequiverunt.

Mense novembri (1), Calixtus Papa in Neustriam venit, et Gisortis cum rege colloquium de pace habuit. Magnificus rex illum honorifice suscepit, et ejus ad pedes pronus accessit, eumque reverenter honoravit,

---

savant ami, M. Delisle, nous avertit qu'indépendamment d'un *Portus Rutubis* en Afrique, mentionné par Pline, il y a en sur la côte du comté de Kent un lieu nommé par Orose *Rhutubi Portus*, qui aura pu servir de texte au romancier primitif pour la création du tyran Rutubus.

(1) Le Pape, resté à Reims jusqu'au 10 novembre, s'achemina vers Gisors par Laon et Beauvais, d'où il data encore des bulles le 20.

Ce n'était pas la première fois que Calliste et Henri se voyaient. Ils s'étaient déjà rencontrés en Angleterre en 1100 lorsque Calliste, alors archevêque de Vienne, y fut envoyé par Pascal II en qualité de légat. Cette mission n'eut pas de succès dans un pays où l'on était accoutumé à ne voir d'autres légats que les archevêques de Cantorbéry. Saint Anselme lui rendit le bon accueil qu'il en avait reçu à Vienne deux ans auparavant; mais le roi Henri l'obligea de repasser la mer sans s'être acquitté de son mandat.

quem universalis Ecclesiæ pastorem, sibique consanguinitate propinquum agnovit. Quem Papa humiliatum benigniter erexit, in nomine Domini benedixit, datoque pacis osculo inter mutuos amplexus uterque exultavit. Denique ad colloquium competenti hora ventum est, et sic Papa regem alloqui exorsus est :

In concilio Remensi cum sanctis præsulibus, aliisque proceribus et filiis Ecclesiæ Dei, qui gratanter per nostram invitationem illuc convenerant, de salute fidelium tractavi, et pro pace communi me laboraturum summopere promisi. Ad has igitur partes, gloriose fili, festinus accessi, et oro clementiam omnipotentis Dei, ut ipse conatus nostros benigniter videat, ac ad generalem totius Ecclesiæ suæ commoditatem salubriter dirigat. In primis magnificentiam tuam obsecro ut pie nobis consentias, et inimicis tuis pacem per nos poscentibus, ut veri Salomonis heres, pacificus fias. Cumque rex apostolicis jussionibus promisisset se libenter obtemperaturum, Papa sermonis sui tale sumit exordium: *Lex Dei, cunctis provide consulens, imperat ut unusquisque jus suum legitime possideat, sed res alienas non concupiscat, nec alii quod sibi fieri non vult faciat. Synodus ergo fidelium generaliter decernit, et a sublimitate tua, magne rex, humiliter deposcit ut Rodbertum, fratrem tuum, quem in vinculis jamdiu tenuisti, absolvas, eique et filio ejus ducatum Normanniæ, quem abstulisti, restituas.* His auditis, respondit rex : *Præceptis vestris, reverende pater, rationabiliter obsecundabo, ut ab initio spopondi. Nunc tamen rogo ut diligenter audiatur quæ vel qualiter egi. Fratrem meum ducatu Normanniæ non privavi; sed hereditarium jus patris nostri armis vendicavi, quod non frater meus*

neque nepos sibi possidebant, sed pessimi prædones et sacrilegi nebulones miserabiliter devastabant. Nullus honor sacerdotibus, aliisque servis Dei impendebatur; sed pene paganismus per Normanniam passim diffundebatur. Cœnobia, quæ antecessores nostri pro animabus suis fundaverant, destruebantur, et religiosi claustrales, deficiente alimonia, dispergebantur. Ecclesiæ vero spoliabantur, et pleræque cremabantur, et inde latitantes protrahebantur. Parrochiani truces mutuis ictibus trucidabantur, et superstites, defensore carentes, in tot desolationibus lamentabantur. Talis itaque ferme VII *annis* (1) *ærumna Neustriam afflixit, nec ulli liberam intus vel extra securitatem habere permisit. Frequens autem Religiosorum deprecatio ad me convolavit, meque ut pro amore Dei desolatæ plebi suffragarer incitavit, multisque precatibus ne pessimos latrones super innocuos debacchari diutius paterer, obsecravit. Compulsus itaque in Normanniam transfretavi, et ab inclytis consulibus : Guillelmo Ebroicensi, atque Rodberto Mellentensi, aliisque legitimis optimatibus susceptus, desolationem paterni juris videns dolui; sed indigentibus subvenire nisi per arma bellica non potui* (2). *Frater enim meus incentores totius nequitiæ tuebatur, et illorum consilia, per quos vilis et contemp-*

(1) Ce chiffre est visiblement enflé pour les besoins de la situation; mais les calculs de notre auteur étaient encore moins exacts. Suivant lui, ci-dessus, p. 98, c'est à près de huit ans qu'il faudrait porter le temps qui s'écoula entre le mois de septembre 1100, époque du retour de Robert, et le 28 septembre 1106, époque de sa captivité.

(2) Ce vertueux prince oublie de dire que ce n'était pas seulement par les armes qu'il avait porté secours aux sujets de son frère, mais que tous les trésors de l'Angleterre avaient été épuisés à corrompre les seigneurs Normands.

tibilis erat, admodum amplectebatur. Gunherius nimirum de Alneio et Rogerius de Laceio, Rodbertus quoque de Belismo, aliique scelesti Normannis dominabantur, et sub imaginatione ducis præsulibus, omnique clero cum inermi populo principabantur. Illos siquidem quos ego de transmarina regione pro nefariis exturbaveram factionibus, intimos sibi consiliarios, et colonis præsides præfecit innocentibus. Innumeræ cædes et incendia passim agebantur, et dira facinora, quæ inexperti pene incredibilia putant. Fratri meo mandavi sæpius ut meis uteretur consultibus, eique totis adminicularer nisibus. Sed ille, me contempto, meis contra me potitus est insidiatoribus. Ego autem, tanta videns scelera prævalere, servitium meum sanctæ matri Ecclesiæ nolui subtrahere; sed officium quod mihi divinitus injunctum est, studui multis salubriter exercere. Fortiter igitur armis et ignibus præliando, Baiocas Gunherio abstuli, et Cadomum Engerranno filio Ilberti, aliaque oppida, tyrannis pugnando compressis, conquisivi, quæ pater meus in suo dominio possederat; sed frater meus perjuris lecatoribus ea tradiderat, et ipse tam pauper ut clientum suorum stipe indigeret remanserat. Tandem Tenerchebraicum, speluncam dæmonum, obsedi, quo Guillelmus, Moritolii comes, fratrem meum adduxit contra me cum exercitu grandi; contra quos in Campo Famelico (1) in nomine Domini pro

(1) C'est la seconde fois que notre auteur se sert de cette expression; il fallait donc qu'elle fût généralement admise pour désigner le champ de bataille de Tinchebrai. Ailleurs il a parlé de batailles livrées *in Campo Dolenti*, ce qui s'explique naturellement par les cris des blessés et des mourants.

Le nom de Champ Famélique pouvait tenir à l'enlèvement de toutes

defensione patriæ dimicavi. Ibi nimirum, juvante Deo, qui benivolos conatus meos novit, adversarios superavi, ambosque consules : fratrem meum (1) *et consobrinum, cum plurimis desertoribus nostris cepi, et huc usque, ne per eos mihi vel regno meo scandalum oriretur, diligenter custodivi. Sic hereditatem patris mei, totumque dominium ejus recuperavi, paternasque leges observare secundum voluntatem Dei ad quietem populi ejus elaboravi. Fratrem vero meum non, ut captivum hostem, vinculis mancipavi, sed ut nobilem peregrinum, multis angoribus fractum, in arce regia collocavi, eique omnem abundantiam ciborum et aliarum deliciarum* (2), *variamque supellectilem affluenter suppeditavi. Quinquennem vero filium ejus Heliæ, genero ducis, commendavi, optans ipsum sensus, omnisque probitatis et potentiæ provectu filio meo in omnibus adæquari. Helias autem, instinctu complicum suorum, nepotem meum mihi surripuit, totoque Sancti Sidonii honore, quem possidebat, relicto, ad exteros aufugit, et quantum potuit multis*

---

les moissons encore sur pied, opéré quelques heures avant la bataille, par les soldats du comte de Mortain.

(1) Le roi Henri affectait de ne jamais appeler son frère autrement que le *comte* de Normandie, et il n'est jamais désigné autrement dans les actes émanés de sa chancellerie. Cependant, quelques lignes plus loin, le titre de duc lui échappe.

(2) On pourra se faire une idée de ces délices, en prenant connaissance des deux articles qui concernent le *comte* de Normandie dans le *Magnus Rotulus Pipæ* pour 1131. Cette année-là, on lui donna des habits neufs, ce qui n'arrivait pas toujours; car le roi, dans sa tendresse, lui avait une fois envoyé les siens, pour qu'il achevât de les user. Il paraît aussi que, par suite de cette même tendresse, il lui avait fait crever les yeux, aussi bien qu'à leur neveu, le comte de Mortain. On conçoit que Guillaume Cliton ne fût pas très-pressé de venir jouir auprès de son oncle des mêmes avantages.

incursibus me molestavit; sed prohibente Deo necdum prævaluit. Francos atque Burgundiones, aliasque gentes in me commovit; sed plura sibi, ni fallor, quam mihi detrimenta procuravit. Nepotem meum multoties accersivi, et per plures legatos amicabiliter rogavi ut ad curiam meam securus veniret, et cum filio meo regalium divitiarum particeps fieret. Tres etiam in Anglia comitatus obtuli, ut illis principaretur, et, inter aulicos oratores educatus, luculenter experiretur quanti sensus et probitatis erga divites et egenos in futuro æstimaretur, et quam rigide principalem justitiam et militarem disciplinam amplecteretur. Ille vero quæ obtuleram respuit, et inter extraneos fures mendicus exulare, quam mecum deliciis perfrui maluit. Malorum omnium quæ commemoravi testes sunt agri inculti, domus combustæ, villæ devastatæ, ecclesiæ dirutæ, populique mœrentes pro amicorum interfectionibus, opumque suarum direptionibus. Hæc, domine Papa, Sanctitas vestra sapienter discutiat, et utile consilium his qui præsunt et qui subjacent sollicite conferat!

Solerter auditis sermonibus regis, Papa obstupuit (1), et facta ejus, prout narraverat, collaudavit. *Nunc*, inquit, *de duce et filio ejus sufficienter audivimus; sed, de his ad præsens silentes, ad alia tendamus.*

---

(1) On pourrait s'étonner que le Pape n'eût rien trouvé à répondre aux allégations très-controversables de Henri, si Guillaume de Malmesbury ne nous avait appris qu'elles furent appuyées par des arguments toujours d'un très-grand poids auprès de la cour de Rome : *Sed responso principis quod erat simile veri et probabilibus argumentis perstrictus, parum contra retulit. Possunt enim communes loci ad quamlibet partem inflecti, præsertim cum non contemnatur eloquentia quam pretiosa* condiunt *xenia.*

Rex Francorum conqueritur fœdus quod inter vos erat, male ruptum esse, et multa sibi, regnoque suo detrimenta injuste per tuos satellites illata esse. Respondit rex : *Pactum amicitiæ quod inter nos erat, ipse prior violavit. Hostes meos pluribus modis contra me corroboravit, hominesque meos, ut in me cervices suas erigerent, promissis et persuasionibus animavit. Commissa tamen si vult emendare, et amicitiæ fœdus amodo inviolabiliter observare, paratus sum admonitionibus vestris in omnibus obsecundare* (1).

Gavisus Papa super his, adjecit : *Conqueritur item rex de injuria quam Tedbaldus comes, nepos tuus, ei fecit, cum Nivernensem comitem de obsidione remeantem comprehendit, quam rex ipse cum præsulibus Galliæ super Thomam de Marla tenebat, ut coerceret eum a nequitiis quas innocuis infligebat. — Nullas,* inquit rex, *occasiones requiram, quin ad quietem et pacem paternis admonitionibus vestris obediam, et Tedbaldum, nepotem meum, qui justitiæ verus amator est, vobis ad omne bonum subjiciam. Guillelmum etiam, alium nepotem* (2), *ut pacem habeat commoneo, eique per vestram Sublimitatem illa quæ per alios jam sæpius obtuli, adhuc offero, quia et vobis in omnibus satisfacere cupio, et communem populi quietem, et nepotis ut prolis prosperitatem desidero.*

Denique Papa legatos suos regi Francorum et optimatibus suis destinavit, et responsa regis Anglorum,

(1) On conçoit que le Saint-Père, une fois ramené au point de vue de Henri sur le principal point, par les arguments que nous venons d'indiquer, ait été de facile composition sur les autres.

(2) Guillaume Cliton.

paci competentia, renunciavit (1). Omnes igitur gavisi sunt. Superfluum mihi videtur orationem protelare,

---

(1) Notre auteur néglige ici beaucoup de faits. Nous citerons d'abord les instances inutiles du Pape et de Turstin lui-même pour réconcilier ce prélat avec le roi.

Quoique Henri ne fût pas un miroir de loyauté, il en montra dans cette circonstance beaucoup plus que le Souverain Pontife. Le roi ayant allégué le serment qu'il avait fait de ne point recevoir Turstin dans son royaume, si celui-ci manquait aux engagements contractés avant de se rendre à Reims, Calliste lui offrit de le relever de ce serment : « Et qui, répondit-il, pourra désormais compter sur ma parole, après que je m'en serai dégagé si légèrement? » Voyez, sur cette discussion, Eadmer (*Historia Novorum*), qui la traite beaucoup plus à fond, dès son origine, que notre auteur. Nous nous contenterons de dire que la conduite du Pape y fut non-seulement peu courtoise envers le roi d'Angleterre, mais même peu loyale. La cour de Rome voulait à tout prix *dénationaliser* l'Église d'Angleterre par l'abaissement de la prépondérance des archevêques de Cantorbéry, et par l'envoi de légats exclusivement dévoués à ses intérêts.

Nous citerons ensuite un divertissement fort extraordinaire qui fut donné à la cour Romaine, et qu'elle accepta avec beaucoup de bonne grâce :

Et ut nihil cumulatæ pompæ deesset, adolescentulos clarissimi generis: filios comitis de Mellento, ut contra Cardinales de dialecticn disputarent, subornavit; quorum sortilibus sophismatibus cum pro vivacitate rationum obsistere nequirent, non puduit Cardinales confiteri majori occiduas plagas florere litterarum peritia, quam ipsi audissent vel putassent in patria. Itaque hæc collocutio hanc finem meruit ut pronunciaret Apostolicus nihil Anglorum regis causa justius, prudentia eminentius, facundia uberius.

Nous ne pensons pas que les cardinaux aient pris au sérieux cet exercice de dialectique avec deux jeunes seigneurs qui ne furent dans la suite que deux hommes très-ordinaires : Galeran, comte de Meulan, et Robert, comte de Leicester, dit le Bossu. Nous n'avons rien de fâcheux à dire de ce dernier; mais quant à l'autre, ce ne fut qu'un brouillon sans capacité, dont les déloyautés maladroites préparèrent la ruine complète de sa puissante famille.

Enfin Orderic oublie de nous dire à quelle époque finit l'entrevue de Gisors, et par quelle voie le Pape s'en retourna. Tout ce que nous

ut multa enodem loquacitate quanta fuerit lætitia plebi, guerris conquassatæ, dum, sedata belli tempestate, blanda redierit serenitas pacis, diu desideratæ. Confirmata itaque concordia principum, castella, quæ vi seu dolo capta fuerant, dominis suis restituta sunt, et omnes capti tempore belli ex utraque parte milites liberati sunt, et de carcere proprios penates repetere cum gaudio permissi sunt.

XXV. Verum invidus et inquietus Satanas, qui primum hominem per serpentem decepit, postquam reges et armipotentes athletas gratia Dei pacificatos videns doluit, zizania lethalis discordiæ inter sacerdotes in templo Dei sparsit. Goisfredus enim archiepiscopus, postquam de concilio Remensi Rotomagum rediit, tertia novembris hebdomada (1) synodum tenuit, et, institutionibus apostolicis exacuminatus, in presbyteros suæ diœcesis acriter exarsit. Nam inter cætera concilii capitula (2) quæ protulit, omne consortium feminarum penitus eis interdixit, et in transgressores terribilem

---

en savons, est qu'il était le 27 à Saint-Denis, d'où il passa par Paris, puis par Melun, où la cour de France lui fit une magnifique réception, malgré la facilité avec laquelle il avait abandonné ses intérêts; puis par Sens et Saulieu, d'où il écrivit des lettres sous la date du 22 décembre. Il ne dut rester que bien peu de jours à Gisors, s'il est vrai que l'archevêque Geoffroi ait tenu un concile à Rouen dans la troisième semaine de novembre; car ce prélat ne sera parti de Gisors qu'après le Pape.

(1) Entre le dimanche 16 et le samedi 23. Cette date est difficile à concilier avec celle de l'entrevue de Gisors, où la présence du prélat était indispensable. Nous n'en voyons guère d'autre moyen que de supposer qu'il faut lire ici la quatrième semaine de novembre, au lieu de la troisième.

(2) On ne possède point les canons de ce concile, sur lequel on n'a d'autres renseignements, que ceux qui sont donnés ici par notre au-

anathematis sententiam vibravit. Cumque presbyteri tam grave pondus nimium abhorrerent, et inter se pro corporum et animarum discrimine conquerentes musitarent, archiepiscopus Albertum quemdam eloquentem (1), quia nescio quid fari cœperat, jussit comprehendi, et mox in ergastulo carceris retrudi. Præfatus enim præsul erat Brito, in multis indiscretus, tenax et iracundus, vultu, gestuque severus, in increpatione austerus, procax, et verbositate plenus. Cum autem reliqui sacerdotes insolita re visa nimis obstupuissent, et presbyterum sine reatus accusatione et

---

teur. — Nous devons remarquer que la rue des Prêtresses (*via Sacerdotissarum*), très-voisine de la cathédrale de Rouen, a dû son nom aux habitudes qu'il s'agissait d'extirper.

Pour bien comprendre toute l'étendue de la révolution qu'il s'agissait d'accomplir dans les mœurs du clergé séculier Normand, et toutes les résistances qu'elle devait rencontrer, il faut se rappeler l'état de ces mœurs, tel qu'il est dépeint par le biographe du bienheureux Bernard, abbé de Tiron :

Porro pro consuetudine tunc temporis erat per totam Normanniam ut presbyteri publice uxores ducerent, filios ac filias procrearent, quibus hereditario jure post obitum suum ecclesias relinquerent. Filias suas nuptui tradentes, multotiens, si alia deesset possessio, ecclesiam dabant in dotem; dum autem uxores acciperent, antequam sibi eas conjungerent, in præsentia parentum jurabant quod nunquam eas desererent.

Unde factum est ut uxores presbyterorum, metuentes ab eis dejungi, cum suis auxiliariis eum (B. Bernardum) perimere quærerent, ipsi quoque sacerdotes insidias pararent, deterrendo eum ut a prædicatione revocarent.

A Coutances, un archidiacre, ayant femme et enfants, demanda au saint prédicateur en quoi cela pouvait le regarder, lui moine et mort au monde. Le bienheureux, dans sa réponse, se compara modestement à la mâchoire d'âne de Samson, aux applaudissements de la multitude. *Acta SS. mensis aprilis*, t. II, p. 234.

(1) Ce mot n'est pas pris ici dans le sens d'éloquent, mais comme synonyme de · *loquentem*.

legitima examinatione velut furem de templo trahi ad carcerem vidissent, nimiumque perterriti, quid agendum esset ignorarent, dubitantes utrum sese defendere seu fugere deberent, furibundus præsul de cathedra surrexit, de synodo concitus exivit, satellitesque suos, quos ad boc prius instruxerat, advocavit. Protinus illi cum fustibus et armis in ecclesiam irruerunt, et in conventiculum clericorum mutuo colloquentium irreverenter ferire cœperunt. Porro, quidam illorum, poderibus suis (1) induti, per cœnosos urbis vicos ad hospitia sua cucurrerunt; alii vero, podiis vel lapidibus, quos ibi forte invenerant, arreptis, repugnare conati sunt, et molle satellitium ad cameram usque fugiens haud segniter prosecuti sunt. Clientes autem quod ab inermi coronatorum (2) choro convicti fugissent erubuerunt, et indignantes coquos ac pistores et vicinos asseclas actutum asciverunt, et recidivum certamen in sacris temere penetralibus reiteraverunt. Quoscumque in ecclesia vel cimiterio (3) repererunt, justos vel injustos, percusserunt, vel impegerunt, vel alio quolibet modo injuriati sunt. Tunc Hugo de Longavilla, et Anschetillus de Cropus (4), aliique nonnulli senes maturi et religiosi in æde sancta præstolabantur, et de confessione vel aliis utilibus causis vicissim loquebantur, seu diurnales horas ad laudem Dei ex debito modulabantur. Vecordes autem famuli stolide in eos

(1) Leurs aubes.

(2) Les tonsurés, les ecclésiastiques.

(3) Ce cimetière est aujourd'hui la place Notre-Dame.

(4) Hugue de Longueville-la-Giffart; Ansquetil de Cropus, commune à deux lieues au midi de Longueville. C'étaient deux des curés appelés au concile

impetum fecerunt, contumeliis affecerunt, et vix a cæde retractis manibus illis pepercerunt, quia flexis genibus misericordiam flebiliter ipsi postulaverunt; ipsi protinus dimissi, cum sociis qui præcesserant, quantocius de urbe fugerunt, nec licentiam, nec benedictionem episcopi præstolati sunt; sed diros rumores parrochianis et pellicibus suis retulerunt, atque ad comprobandam fidem vulnera et liventes læsuras in corporibus suis ostenderunt. Archidiacones vero et canonici, civesque modesti, de infanda cæde contristati sunt, et divinis compatiebantur cultoribus, qui dedecus inauditum perpessi sunt. Sic in sinu sanctæ matris Ecclesiæ sacerdotum cruor effusus est, et sancta synodus in debacchationem et ludibrium conversa est. Nimis conturbatus archipræsul in triclinio receptus delituit; sed paulo post, ubi fugatis, ut dictum est, clericis sedatus furor quievit, progressus, aquam accepta stola benedixit, et ecclesiam quam contaminaverat, cum tristibus canonicis reconciliavit. Clamor seditionis execrabilis ad aures principis pervenit; sed ille, aliis intentus negociis, rectitudinem læsis facere distulit (1).

[DECEMBRI 1120.] (2) Henricus rex, in Normannia

(1) Le roi ne commença à s'occuper de ces discussions, que quand il eut imaginé un moyen de les faire tourner au profit de son fisc, dont l'intérêt le touchait infiniment plus que les questions de discipline ecclésiastique.

(2) Notre auteur commet ici une grave erreur chronologique, en avançant d'une année entière le départ du roi Henri, et le naufrage de la *Blanche-Nef,* qui n'eurent lieu qu'au mois de novembre 1120, d'après le témoignage unanime de tous les autres historiens contemporains. Il omet d'ailleurs tous les faits intermédiaires, parmi lesquels il y en a de fort importants, et, entre autres, l'entrevue des

rebus post multos labores optime dispositis, decrevit transfretare, et tironibus ac præcipuis militibus, qui laboriose, fideliterque militaverant, larga stipendia erogare, et quosdam amplis honoribus datis in Anglia sublimare. Unde classem continuo jussit præparari, et copiosam omnis dignitatis militiam secum comitari.

Interea Radulfus de Guader, metuens perfidiam Normannorum, super quos, ipsis pro Eustachii favore prioris heri nolentibus, agitabat dominatum, et pensans quod Guader et Montemfortem (1) et alia oppida et ingentes haberet ex patrimonio suo possessiones in regione Britonum, consilio et voluntate regis, Ricardo, ejus filio, filiam suam pepigit, et Britolium atque Gloz et Liram, totumque honorem in Neustria sibi debitum cum illa donavit. Verum istud consilium imbecille et frivolum fuit, quia Deus, qui cuncta bene gubernat, aliter ordinavit. Nam puella, de qua mentio fit, Rodberto, comiti Legrecestræ, postmodum nupsit, et plurimis cum illo annis vixit (2).

Ingenti classe in portu qui Barbaflot (3) dicitur,

---

deux rois, et l'hommage fait à Louis-le-Gros pour la Normandie par Guillaume Adelin, en présence et par l'ordre de son père. Il existe enfin une pièce qui ne permet de conserver aucun doute sur la véritable date de ce désastre : c'est une charte du roi Henri en faveur de l'abbaye de Cerisi, datée de Barfleur le 21 novembre 1120, quatre jours, par conséquent, avant son embarquement.

Nous ne pensons pas, au reste, que cette grave erreur appartienne en propre à notre auteur, mais qu'il l'a puisée dans la Chronique de Saint-Evroult, dont la rédaction en cet endroit nous semble antérieure à celle du texte d'Orderic.

(1) Gaël et Montfort-la-Canne (Ille-et-Vilaine).

(2) Amicie de Guader, mariée à Robert-le-Bossu, comte de Leicester, fils de Robert, comte de Meulan.

(3) Barfleur.

præparata, et nobili legione in comitatu regis Austro flante aggregata, VII° kalendas decembris (1), prima statione noctis, rex et comites ejus naves intraverunt, et carbasa sursum levata ventis in pelago commiserunt, et mane Angliam, quibus a Deo concessum fuit, amplexati sunt. In illa navigatione triste infortunium contigit, quod multos luctus et innumerabiles lacrymas elicuit. Thomas, filius Stephani, regem adiit, eique marcum auri offerens, ait : *Stephanus, Airardi filius* (2), *genitor meus fuit, et ipse in omni vita sua patri tuo in mari servivit. Nam illum, in sua puppe vectum, in Angliam conduxit, quando, contra Haraldum pugnaturus, in Angliam perrexit. Hujusmodi autem officio usque ad mortem famulando ei placuit, et ab eo multis honoratus exeniis, inter contribules suos magnifice floruit. Hoc feudum, domine rex, a te requiro, et vas quod Candida-Navis appellatur, merito ad regalem famulatum optime instructum habeo.* Cui rex ait : *Gratum habeo quod petis. Mihi quidem aptam navim elegi, quam non mutabo; sed filios meos : Guillelmum et Ricardum, quos sicut me diligo, cum multa regni mei nobilitate, nunc tibi commendo.* » His auditis, nautæ gavisi sunt, filioque regis adulantes, vinum ab eo ad bibendum postulaverunt. At ille tres vini modios ipsis dari præcepit. Quibus acceptis, biberunt, sociisque abundanter propinaverunt, nimiumque potantes inebriati sunt. Jussu regis multi barones cum filiis suis

---

(1) Le 25 novembre.

(2) Il est très-possible que ce soit ce patron de barque qu'on ait désigné dans le *Domesday-Book* comme tenant *in capite* dans le Berkshire, sous le nom de *Stefanus, Eirardi filius*.

puppim ascenderunt, et fere trecenti, ut opinor, in iufausta nave fuerunt. Duo siquidem monachi Tironis, et Stephanus comes (1) cum duobus militibus, Guillelmus quoque de Rolmara, et Rabellus Camerarius (2), Eduardus de Salesburia (3), et alii plures inde exierunt, quia nimiam multitudinem lascivæ et pompaticæ juventutis inesse conspicati sunt. Periti enim remiges quinquaginta ibi erant, et feroces epibatæ (4), qui jam in navi sedes nacti turgebant, et suimet præ ebrietate immemores, vix aliquem reverenter agnoscebant. Heu! quamplures illorum mentes pia devotione erga Deum habebant vacuas,

Qui maris immodicas moderatur et aeris iras!

Unde sacerdotes, qui ad benedicendos illos illuc accesserant, aliosque ministros qui aquam benedictam deferebant, cum dedecore et cachinnis subsannantes abigerunt; sed paulo post derisionis suæ ultionem receperunt. Soli homines (5), cum thesauro regis et vasis

---

(1) Etienne de Blois, comte de Mortain.

(2) Rabel, fils de Guillaume de Tancarville et de Mathilde d'Arques. C'est ce seigneur qui épousa Agnès, fille d'Odon Stigand de Mésidon, et qui fonda le prieuré de Sainte-Barbe-en-Auge. Notre savant ami, M. Deville, pense que c'est par anticipation que notre auteur lui donne le titre de chambellan, puisque son père existait encore. Notre opinion est qu'il faut plutôt considérer ici ce mot comme une désignation héréditaire de famille, que comme un titre positif. C'est ainsi qu'on a continué de dire : les chambellans de Tancarville, ou même les Chambellans, longtemps après que la charge était sortie de leurs mains.

(3) Sur ce personnage, voyez ci-dessus, p. 357.

(4) Les soldats composant l'escorte militaire du navire.

(5) Nous pensons qu'il faut interpréter ces mots dans le sens que,

merum ferentibus, Thomæ carinam implebant, ipsumque ut regiam classem, quæ jam æquora sulcabat, summopere prosequeretur, commonebant. Ipse vero, quia ebrietate desipiebat, in virtute sua, satellitumque suorum confidebat, et audacter, quia omnes qui jam præcesserant præiret, spondebat. Tandem navigandi signum dedit. Porro schippæ (1) remos haud segniter arripuerunt, et alia læti, quia quid eis ante oculos penderet nesciebant, armamenta coaptaverunt, navemque cum impetu magno per pontum currere fecerunt. Cumque remiges ebrii totis navigarent conatibus, et infelix gubernio (2) male intenderet cursui dirigendo per pelagus, ingenti saxo quod quotidie fluctu recedente detegitur et rursus accessu maris cooperitur, sinistrum latus Candidæ-Navis vehementer illisum est, confractisque duabus tabulis, ex insperato, navis, proh dolor! subversa est (3). Omnes igitur in tanto discrimine simul exclamaverunt; sed aqua mox implente ora, pariter perierunt. Duo soli virgæ qua velum pendebat manus injecerunt, et magna noctis parte pendentes,

---

sauf le trésor du roi et quelques barriques de vin, le chargement du navire ne se composait que de passagers.

(1) Les rameurs, les matelots. Ce mot vient de la racine germanique à laquelle nous devons le mot français *esquif*, l'anglais *ship*, l'allemand *schiff*.

(2) Pilote, patron.

(3) Les historiens ont conservé le nom du rocher sur lequel se perdit le navire : *Super scopulos qui dicuntur* CHATERASE. Nous pensons avec notre savant ami, M. Léopold Delisle, que ces rochers doivent être ceux qui constituent le RAZ de Gatteville, au nord de Barfleur. On disait encore au XIII[e] siècle : *ecclesiæ de Barefleu et de Cattevilla; Omfredus de Catevilla*. Chaterase peut donc très-bien s'interpréter par le Raz de Calleville, aujourd'hui Gatteville.

auxilium quodlibet præstolati sunt. Unus erat Rotomagensis carnifex, nomine Beroldus, et alter generosus puer, nomine Goisfredus, Gisleberti de Aquila filius.

Tunc luna in signo Tauri nona decima fuit, et fere IX horis radiis suis mundum illustravit, et navigantibus mare lucidum reddidit (1). Thomas nauclerus post primam summersionem vires resumpsit, suique memor, super undas caput extulit, et videns capita eorum qui ligno utcumque inhærebant, interrogavit : *Filius regis quid devenit?* Cumque naufragi respondissent illum cum omnibus collegis suis deperisse : *Miserum,* inquit, *est amodo meum vivere.* Hoc dicto, male desperans, maluit illic occumbere, quam furore irati regis pro pernicie prolis oppetere, seu longas in vinculis pœnas luere. In aquis penduli Deum invocabant, et mutua sese cohortatione animabant, et finem sibi a Deo dispositum tremuli expectabant.

Frigida gelu nox illa fuit; unde tener albeolus post longam tolerantiam frigore vires amisit, sociumque suum Deo commendans, relapsus in pontum obiit, nec ulterius usquam comparuit. Beroldus autem, qui pauperior erat omnibus, renone amictus ex arietinis pellibus, de tanto solus consortio diem vidit, et mane

(1) Nous nous trouvons dans la pénible nécessité d'avertir le lecteur que cette circonstance si poétique du récit de notre auteur est complétement apocryphe, et inapplicable soit au 25 novembre 1119, qui se trouvait non le dix-neuvième, mais le vingt et unième jour de la lune, et où elle était non dans le signe du Taureau, mais dans celui du Lion; soit au 25 novembre 1120, jour très-voisin de la nouvelle lune, et dans lequel elle resta parconséquent invisible pendant presque toute la nuit.

a ternis piscatoribus faselo receptus, terram solus attigit. Deinde aliquantulum refocillatus, seriem tristis eventus curiose sciscitantibus enucleavit, et postea fere xx annis cum alacritate vixit.

Rogerius, Constanciensis episcopus (1), Guillelmum, filium suum, quem rex unum ex quatuor principalibus capellanis jam suis effecerat, fratrem quoque suum, et tres egregios nepotes ad damnatam judicio Dei navem conduxerat, ipsosque et consortes eorum, licet floccipenderent, pontificali more benedixerat. Ipse, aliique multi qui adhuc simul in littore stabant, et rex, sociique ejus, qui jam in freto elongati fuerant, terribilem vociferationem periclitantium audierunt; sed causam usque in crastinum ignorantes, mirati sunt, et inde mutuo indagantes tractaverunt.

Lugubris rumor, per ora vulgi cito volitans, in maritimis littoribus perstrepit, ac ad notitiam Tedbaldi comitis (2), aliorumque procerum aulicorum pervenit. Sed in illa die sollicito regi, multumque percunctanti nunciare nemo præsumpsit. Optimates vero seorsum ubertim plorabant, caros parentes et amicos inconsolabiliter lugebant; sed ante regem, ne doloris causa proderetur, vix lacrymas cohibebant. Tandem sequenti die, solertia Tedbaldi comitis, puer flens ad pedes regis corruit; a quo rex naufragium Candidæ-Navis causam esse luctus edidicit. Qui, nimia mox animi angustia correptus, ad terram cecidit; sed ab amicis sublevatus et in conclavim ductus, amaros planctus edidit. Non Jacob de amissione Joseph tristior extitit, nec David pro

(1) Roger, évêque de Coutances (1114-octobre 1123).

(2) Thibaud, comte de Blois.

interfectione Ammon vel Absalon acerbiores questus depromsit. Tanto itaque patrono plorante, omnibus regni filiis palam flere licuit, et hujusmodi luctus multis diebus perduravit. Guillelmum Adelingum, quem Anglici regni legitimum heredem arbitrati sunt, tam subito lapsum cum flore specialis nobilitatis omnes generaliter plangunt. Jam adolescens fere xvii annorum pubescebat. Jam generosam Mathildem sibi pene coævam conjugem duxerat. Jam jussu patris hominium totius regni optimatum lætus acceperat. In illo paternus amor, populique spes secura quiescebat. Verum, quæ superna Majestas de suo plasmate inculpabiliter disponit, rea peccatorum lippitudo investigare vel intueri nequit, donec scelerosa hominum captivitas, sicut piscis hamo, vel avis laqueo, irretita sit, et miseriis undique irremediabiliter involuta sit. Dum enim præstolatur longævitatem, beatitudinem et sublimitatem, subito incurrit citam perniciem, miseriam et dejectionem, ut in quotidianis eventibus ab initio mundi usque in hodiernum diem, tam modernis quam antiquis approbationibus manifestam liquido advertere possumus ostensionem (1).

Mœstus rex filios et electos tirones, præcipuosque

---

(1) Notre auteur, avec sa discrétion ordinaire, n'indique que d'une manière très-vague le jugement que l'opinion publique, et surtout celle du clergé, porta sur ce désastre : c'est qu'il ne fut qu'un juste châtiment de la colère céleste pour un vice infâme, très-répandu parmi les jeunes seigneurs passagers de la *Blanche-Nef*. Le duc Robert en était lui-même généralement accusé, comme on a pu le voir ci-dessus, et passait pour l'avoir rapporté de l'Orient.

Les Anglais regrettèrent peu le jeune prince, qui les traitait avec beaucoup de hauteur et de mépris : *Iste Willelmus, primogenitus Henrici, palam comminatus fuerat Anglis quod si aliquando domi-*

barones plangebat, maximeque Radulfum Rufum (1), et Gislebertum de Oximis (2) lugebat, et eorum strenuitates sæpius iterando cum fletibus recitabat. Optimates, subjectæque plebes plorabant dominos, pignora et cognatos, notos et amicos, sponsæ sponsos, dilectæque conjuges dulces maritos. Inutiles threnos non curo multiplicare. Unius tantum egregii versificatoris brevem camœnam nitor hic annotare :

Accidit hora gravis, Thomæque miserrima navis,
Quam male recta terit, rupe soluta perit.
Flebilis eventus, dum nobilis illa juventus
Est immersa mari perditione pari.
Jactatur pelago regnm generosa propago,
Quosque duces plorant, monstra marina vorant.
O dolor immensus! nec nobilitas, neque census
Ad vitam revocat, quos maris unda necat.
Purpura cum bisso liquida putrescit abysso ;
Rex quoque quem genuit, piscibus esca fuit,
Sic sibi fidentes ludit Fortuna potentes ;
Nunc dat, nunc demit ; nunc levat, inde premit.
Quid numerus procerum, quid opes, quid gloria rerum,
Quid, Guillelme, tibi forma valebat ibi ?
Marcuit ille decor regalis, et abstulit æquor
Quod factus fueras, quodque futurus eras.
Inter aquas istis instat damnatio tristis,
Ni pietas gratis cælica parcat eis.
Corporibus mercis animæ si dona salutis
Nactæ gauderent, mœsta procul fierent.

---

natum super eos acciperet, quasi boves ad aratrum trahere eos faceret.

Nous devons dire toutefois, à sa louange, qu'il était en voie de se sauver sur un esquif, lorsque les cris déchirants de sa sœur : la comtesse de Mortagne, le rappelèrent sur le lieu du naufrage, où l'esquif, abordé à la fois par un trop grand nombre de passagers, s'abîma dans les flots.

(1) Raoul-le-Roux de Pont-Echanfré.

(2) Gislebert d'Exmes. Voyez ci-dessus, p. 353.

Certa salus animæ verum dat tripudiare
Iis bene qui caros commemorant proprios.
Hinc dolor est ingens humana quod inscia fit mens,
An requies sit eis quos quatit unda Thetis.

Quis mortalium potest sufficienter referre quot pro tam infausto casu ploraverint terrigenæ, seu quot possessiones ad multorum damna genuinis heredibus fuerint destitutæ? Guillelmus enim et Ricardus, ut dictum est, periclitati sunt filii regis, et soror eorum Mathildis, uxor Rotronis Moritoniæ consulis; Ricardus quoque, Cestræ comes juvenis, multa probitate et benignitate laudabilis, cum uxore sua Mathilde, quæ soror erat Tedbaldi, palatini comitis, Othverus etiam, frater ejus, Hugonis Cestræ comitis filius, tutor regiæ prolis et pædagogus, ut fertur, dum repentina fieret ratis subversio, nobiliumque irreparabilis dimersio, adolescentulum illico amplexatus est, et cum ipso in profundum irremeabiliter prolapsus est. Theodericus puer, Henrici nepos Imperatoris Alemannorum (1), et duo elegantes filii Yvonis de Grentemaisnil, ac Guillelmus de Rodelento, consobrinus eorum (2), qui jussu regis transfretabant pro recipiendis in Anglia fundis patrum suorum; Guillelmus cognomento Bigod (3), cum Guillelmo de Pirou (4), dapifero regis; Goisfre-

(1) Probablement fils d'Agnès, sœur de ce monarque, et de Frédéric, duc de Souabe.

(2) Guillaume de Rhuddlan, fils de Robert de Rhuddlan. Voyez ci-dessus, t. III, p. 282.

(3) Probablement fils ou frère de Roger Bigot.

(4) Guillaume, seigneur de Pirou, près Lessai. Cette famille, et peut-être ce personnage lui-même, figurent parmi les bienfaiteurs de l'abbaye de Lessai. Elle s'est établie en Angleterre, où elle a donné son nom à Stoke-Pirou ou Pero, dans le Somersetshire. On trouve

dus Ridel (1) et Hugo de Molinis (2), Rodbertus Malconductus (3) et nequam Gisulfus, scriba regis, aliique plures multæ ingenuitatis, fluctibus absorpti sunt; quorum miserabilem casum parentes, necessariique, consortes et amici planxerunt, qui desolationes et damna, per diversas regiones, eorum in morte persenserunt. Ibi, ut fertur, decem et octo mulieres perierunt, quæ filiæ, vel sorores, aut neptes, seu conjuges regum vel comitum floruerunt.

Sola pietas me compulit ista narrare, diligentiaque stimulor hæc sequenti ævo certis apicibus allegare, quoniam tetra vorago neminem absorbuit de mea consanguinitate, cui lacrymas affectu sanguinis effundam, nisi ex sola pietate.

Incolæ maritimi, ut certitudinem infortunii compererunt, fractam navem cum toto regis thesauro ad littus pertraxerunt, et omnia quæ ibidem erant, præter homines, salva prorsus reperta sunt. Deinde pernices viri VII° kalendas decembris, dum christiana plebs solemnia sanctæ celebrat Catherinæ, virginis et marty-

---

dans le *Monasticon Anglicanum*, t. II, p. 7, une charte de Henri I[er] avec la souscription : *Ego Guillelmus Pirou, dapifer*, qui semblerait prouver que ce seigneur aurait échappé au naufrage, puisque cette souscription y est précédée de celle de la reine Adelaïde de Louvain.

(1) C'était un gendre de Hugue d'Avranches, comte de Chester. Sa veuve : Géva, fonda l'abbaye de Canwell, dans le Staffordshire. Voyez *Mon. Angl.*, t. I, p. 439. Sa fille épousa Richard Basset; et leur fils : Geoffroi Basset, contemporain de Henri II, reprit le nom de Ridel.

(2) Troisième fils de Guillaume de Moulins.

(3) On trouve dans une transaction entre l'abbaye de Fécamp et Philippe de Brionse, en 1103 (*Mon. Anglic.*, t. II, p. 973), un *Willelmus Malus Conductus*, qui était probablement le père de celui-ci.

ris (1), quærentes somata perditorum, avide discurrunt per littora maris; sed non invenientes, muneribus fraudabantur peroptatis. Opulenti magnates nandi gnaros et famosos mersores obnixe quærebant, et magnos census eis spondebant, si carorum suorum cadavera sibi redderent, ut ea dignæ sepulturæ traderent.

Municipes Moritolii præ cæteris suos obnixe quæsierunt, quia pene omnes illius comitatus barones et electi optiones perierunt. Solus comes (2), ut dictum est, quia diarria molestabatur, et duo milites : Rodbertus de Salcavilla (3) et Gualterius, egressi sunt, Deique nutu, aliis qui remanserant pereuntibus, in puppe regis prospere transfretaverunt. Ricardus autem comes et pauci alii post plurimos dies longe a loco perditionis inventi sunt, sicuti fluctus quotidie sævientes eos asportaverunt, et per varia indumenta, quibus vestiti fuerant, a notis recogniti sunt.

XXVII. Anno ab incarnatione Domini M° C° XX°, indictione XIII^a, Calixtus Papa, ecclesiasticis rebus in Gallia

(1) Le 25 novembre, jour de Sainte-Catherine. Nous pensons que notre auteur commet encore ici une inexactitude, et que le naufrage ayant eu lieu le 25 novembre, comme il vient de le dire, ce n'est que le lendemain 26, sixième jour des calendes, que ces recherches auront pu être faites.

(2) Étienne de Blois, comte de Mortain.

(3) Nous pensons que ce personnage était originaire, non du comté de Mortain, mais de Sauqueville, près Dieppe. Il est cité dans une charte de Guillaume Giffard, évêque de Winchester, avec ses deux frères aînés : Jourdain et Guillaume.

Voici encore une circonstance difficile à expliquer : Orderic nous dit que l'incommodité dont le comte de Mortain était affligé le força de quitter la *Blanche-Nef* pour prendre place sur le navire que montait le roi. Or, nous venons de voir que ce navire était parti le premier.

bene dispositis, Italiam adiit, et ingens nobilium utriusque ordinis agmen secum duxit, et a Romanis favorabiliter susceptus, Apostolicam Sedem quinque annis rexit (1). Hic multa bona opera, juvante Deo, peregit, et specialis Ecclesiæ temporibus nostris lux et virtutum exemplar emicuit. Burdinum, pseudo-Papam, Sutriæ tyrannidem contra Ecclesiam exercentem, comprehendit, et in cœnobio quod Cavea dicitur, ne contra catholicorum pacem aliquo modo ganniret, intrusit (2). Ibi religiosorum habitatio est monachorum, quibus est secundum regularem ritum abundantia ciborum, et omnium quibus indiget humana necessitas, affluentia rerum. Ille vero locus extrinsecus inaccessibilis est, et nemo illuc nisi per unum aditum ingredi potest, ideoque monasterium istud Cavea præsagialiter appellatum est. Sicut enim leones vel ursi, aliæque indomitæ feræ in cavea coartantur, ne, pro libitu suo libere discurrentes, in homines seu pecudes crudeliter grassentur, sic agrestes et indisciplinati, qui, sicut onagri solitudinis, per diversa lascivientes noxie vagantur, in hac scholari Cavea sub jugo Dei regulariter vivere coguntur.

XXVIII. Henricus rex, amissa conjuge et libero, uxo-

---

(1) Le Pape Calixte (et non pas Calliste, comme nous regretlons de l'avoir appelé jusqu'ici, d'après des autorités respectables, mais qui ne peuvent prévaloir contre les documents authentiques émanés de sa chancellerie) arriva à Rome le 3 juin 1120. Nous avons déjà parlé de la durée de son pontificat.

(2) L'Antipape Bourdin fut pris à Sutri par l'assistance des Normands d'Italie, promené ignominieusement à Rome sur un chameau, le 23 avril 1121, et envoyé en captivité à la célèbre abbaye de la Cava, puis transporté de là successivement à Janula, et, en 1124, à Fumone, où il mourut dans un âge très-avancé.

rem ducere consultu sapientum decrevit, egregiamque puellam : Adelidem, filiam Godefredi Lovenensium ducis, desponsavit. Regalibus insigniis celebre redimitus, eam sibi christiano ritu copulavit, et regina, ministerio sacerdotum consecrata, xv annis in regno floruit; sed caliis rebus abundans, optata sobole huc usque caruit (1). Honores defunctorum prudens rex provide vivis distribuit. Uxores enim eorum, aut filias, sive neptes, tironibus suis cum patrimoniis conjunxit, et sic plures consolatus, ultra spem liberaliter sublimavit.

Rannulfus Baiocensis obtinuit comitatum Cestræ, cum toto patrimonio Ricardi comitis, quia ipse contiguus heres erat, utpote nepos ex Mathilda, sorore Hugonis comitis (2). Hic Luciam, Rogerii filii Geroldi relictam, conjugem habuit, de qua Guillelmum Rannulfum genuit, cui comitatum Cestræ, totumque citra mare vel ultra patrimonium suum moriens dimisit (3).

---

(1) Cette reine était fille de Geoffroi Ier, dit le Barbu, comte de Brabant et de Louvain, et d'Ide de Namur. Le roi était âgé de cinquante et un ans. Ce mariage fut conclu avec une grande rapidité, et accompli dès la Chandeleur 1121, à Windsor, *causa prolis et pulchritudinis*. Il paraît qu'en effet Adelide de Louvain était d'une beauté remarquable. Ce passage de notre auteur doit avoir été écrit avant la mort de Henri Ier. Comme Windsor est situé dans le diocèse de Salisbury, la bénédiction nuptiale allait être donnée par l'évêque, qui avait déjà revêtu ses habits pontificaux, lorsqu'on vit arriver l'archevêque Raoul d'Escures, que l'on croyait retenu chez lui par la paralysie, et qui chargea l'évêque de Worcester de procéder à la cérémonie, à l'exclusion du prélat diocésain.

(2) Ranulfe de Briquessart (commune de Livri), vicomte du Bessin, cousin germain de Richard, comte de Chester, par sa mère Mathilde, sœur du comte Hugue.

(3) Lucie avait épousé en secondes noces Roger, fils de Gérold et

XXIX. Fulco, Andegavorum comes, postquam pacem cum rege Anglorum pepigit, et conjunctione prolis utriusque, ut jam dictum est, amicitiam firmavit, de salute sua sollicitus, Deo nihilominus reconciliari peroptavit. Scelerum ergo quæ fecerat, pœnitentiam agere studuit, terraque sua conjugi tenerisque pueris : Joffredo et Heliæ commissa, Jerusalem perrexit (1), ibique, militibus Templi associatus, aliquandiu permansit. Inde cum licentia eorum regressus, tributarius illis ultro factus est, annisque singulis xxx libras Andegavensium illis largitus est (2). Sic venerandis militibus, quorum vita corpore et mente Deo militat, et, contemptis omnibus mundanis, sese martyrio quotidie præparat, nobilis heros annuum vectigal divino instinctu erogavit, et plures alios Gallorum proceres hujusmodi exemplo ad simile opus laudabiliter incitavit.

XXX. Post concilium Remense, de quo jam plura litteris caraxata sunt, Lugdunensis Primas, et Masconensis, aliique plures episcopi Cluniacensibus molestissimi facti sunt. Nam pltıra quæ alii dederant eis abstulerunt,

---

frère de Guillaume de Roumare. Son premier mari avait été Ive Taillebois. On remarque qu'elle n'avait mis qu'un mois d'intervalle entre ces deux alliances. Il était provenu de son second mariage un fils nommé Guillaume, comme son oncle, et qui avait déjà atteint l'âge de majorité, ou à peu près, lorsqu'elle convola à de troisièmes noces. Voyez, sur cette dame, le continuateur d'Ingulphe, p. 125.

(1) Il partit le 26 avril 1120, et il était de retour le 24 septembre de l'année suivante.

(2) M. Léopold Delisle évalue la livre Angevine à moitié environ de la valeur de celle du Mans. Or, nous avons porté ci-dessus, d'après lui, cette dernière à environ soixante-huit francs. La livre Angevine représenterait donc trente-quatre à trente-cinq francs de nos jours, qui, multipliés par trente, donneraient en somme plus de mille francs en valeur intrinsèque, et plus de six mille en puissance actuelle.

et clericis, qui semper invident monachis, farraginem rebellionis præstiterunt. Per diœceses suas illis contumelias irrogarunt, et tam per se quam per suffectos perfectiales acriter oppresserunt. Unde fratres, damna et injurias ferre impotes, contristati sunt, et quasi oves de faucibus luporum ad caulas monasterii confugerunt. Inter eos etiam ingens dissensio in penetralibus claustri exorta est. Quidam contra Poncium archimandritam zelo commoti sunt, ipsumque apud Calixtum Papam Romæ accusaverunt quod in actibus suis vehemens esset ac prodigus, et monasticos sumptus immoderate distraheret in causis inutilibus. Quod ille audiens, nimis iratus est, et, abbatis officio inconsulte coram Papa relicto, peregre profectus est. Hierosolymis autem et in monte Thabor, aliisque sacris locis aliquandiu commoratus est in Palæstina, ubi Dominus Jesus cum pauperibus Nazareis corporaliter conversatus est. Papa, Poncio sine licentia et benedictione sua imprudenter abeunte, ira incaluit, et Cluniacensibus ut idoneum sibi rectorem eligerent præcepit. Porro illi Hugonem, probatissimæ vitæ senem, sibi abbatem præfecerunt, quem, post tres menses defunctum, in aquilonali climate periboli sepelierunt, et in arcu lapideo, super eum constructo, epitaphium hujusmodi annotaverunt:

Hic Cluniacensis jacet abbas Hugo secundus,
Patre Besontinus, Lugdunensis genitrice,
Religione nitens, grandævus, amore, pioque
Semper ovans cultu, tibi, summe Creator, inhæsit.
In requie tecum modo felix vivat in ævum!

Deinde Cluniacenses Petrum, religiosum monachum, nobilem et eruditum, sibi elegerunt magistrum, cujus jam plurimo tempore gessere magisterium.

Poncius vero abbas in Judæa magnæ opinionis habitus est, ac fama religionis ejus et sublimitatis inter exteras etiam gentes divulgata est. Deinde, ut se habet humana instabilitas, sponte relictis Prophetarum et Apostolorum sedibus, repedavit in Gallias, ubi adventus ejus causa multorum mentes effecit turbidas. Nam ipse, postquam de partibus Eois remeavit, Cluniacum, ut fratres et amicos viseret, adivit (1). Tunc instinctu Satanæ fœda dissentio inter fratres exorta est. Bernardus Grossus eo tempore Prior erat, qui, ut fertur, fomes et incentor seditionis erat. Quidam enim Poncium honorifice ut abbatem suum suscipere decreverunt; alii vero contradicentes obnixe restiterunt. Milites autem et comprovinciales, tam rustici quam burgenses, illo veniente gavisi sunt, quem pro affabilitate sua et dapsilitate oppido dilexerunt. Illi nimirum, scismate monachorum comperto, in monasterium irruerunt, et Poncium, licet ipse hoc noluisset, suosque violenter introduxerunt. Proh dolor! furibundi monastica septa irruperunt, et, velut urbe armis capta hostium viribus, ad prædam cucurrerunt, ac supellectilem et utensilia servorum Dei nequiter diripuerunt. Dormitorium et crontochium (2) et reliqua cœnobitarum abdita, quæ hactenus laïcos latuerunt, nunc

(1) La rentrée à main armée de Ponce dans son ancienne abbaye eut lieu en 1125. Notre auteur a étrangement défiguré cette invasion : elle n'eut pas d'autre but que le pillage, l'enlèvement, la réduction en lingots de tous les objets précieux, vases sacrés, reliquaires, que renfermait ce riche monastère.

(2) C'est peut-être une forme corrompue de *gerontodochium*, qui aura été employé en même temps que *gerontocomium*, pour signifier un hospice pour les vieillards.

viris et mulieribus, non solum honestis, sed etiam scurris ac meretricibus, patuerunt. Ipsa die terribile prodigium illic contigit. Ingens basilicæ navis, quæ nuper edita fuerat, corruit; sed, protegente Deo, neminem læsit. Sic pius Dominus omnes pro temeraria invasione insperata ruina terruit, sua tamen omnes immensa benignitate salvavit. Populus itaque diffusus ubique discurrebat, et inpudenter illicita exercebat (1). Porro divina manu ab immanis casus contritione illæsus evasit, miroque modo reservatus, pœnitere postmodum potuit. Petrus vero abbas absens erat, et in longinquas regiones abierat, pro multorum utilitate fratrum, quorum curam susceperat. Ad quem suæ partis monachi festinaverunt, et damna cum injuriis Dei servis turpiter illata, seriatim intimaverunt. Ille autem non Cluniacum, sed Romam impigre perrexit, et Papæ (2) rem gestam, attestantibus monachis quæ perpessi fuerant, elucidavit. Quod audiens Papa, nimis contristatus est, tam pro dedecore monachorum, quam pro reatu populi, qui legem Dei prævaricatus est. Deinde Poncium protinus accersiit, ad examen Apostolicæ Sedis astare præcepit, rationem redditurus unde impetitus fuerit. At ille Romam veniens, Papam adire distulit, dieque denominato ad placitum summonitus venire renuit.

Romanus igitur Pontifex Petrum cum apicibus apostolicis et dignitatibus Cluniacum destinavit, monachisque ut in omnibus ei secundum regulam sancti patris Benedicti obsequerentur, mandavit. At illi, jussa

(1) Ces désordres durèrent depuis le commencement du carême jusqu'au mois d'octobre.

(2) Honorius II.

complentes, abbatem victoria elatum susceperunt, cujus imperii jugum, divinæ legi laudabiliter militantes, huc usque perferunt. Contemptorem vero Poncium post aliquot dies missis satellitibus suis comprehendit, et in carcere retrusit; qui non multo post, enormi mœrore affectus, ægrotavit, ibique, multis illum lugentibus, vitam finivit (1). Igitur, ut quidam dicit :

Principium fini solet impar sæpe videri,

quisque debet precibus et votis Deo, qui summum bonum est, medullitus commendari, ut qui cœpit in nobis bonum, perficiat, confirmet, ac inter adversa seu prospera protegat, quatenus fidelis agonitheta bravium supernæ hereditatis feliciter percipiat.

XXXI. [1119.] Indictione XIIIª, die dominica, circa tertiam, dum missæ canerentur, IVº kalendas octobris (2) terræ motus in Anglia magnus factus est, et muri, maceriæque basilicarum per IV comitatus fissæ sunt. Hoc nempe Cestra et Scrobesburia, Herforda et Gloucestra (3), eisque adjacentes provinciæ viderunt, et

(1) Cette mort arriva le 28 décembre 1128. Quoique Ponce fût excommunié et dans l'état de rébellion le plus flagrant envers le Saint-Siége, notre auteur, écho de partisans fanatiques qu'il avait conservés, nous parle ci-dessus de sa sainteté, démontrée, dit-il, par les miracles qui s'opéraient sur sa tombe; car son corps avait été rapporté à Cluni, par une condescendance qui nous paraît étrange. On le voyait sur cette tombe, représenté avec les pieds liés, pour rappeler son excommunication.

(2) Le 28 septembre, avec la circonstance du dimanche, nous reporte nécessairement à 1119. Il semble donc qu'ici notre auteur fasse partir l'indiction du 24 septembre, tandis que ci-dessus, page 2, il en place le commencement plus tard.

(3) Le Chestershire, le Shropshire, le Herefordshire, le Glocestershire.

senserunt, nimioque terrore exangues incolæ contremuerunt. Sequenti tempore, plures ecclesiarum hierarchæ in Anglia vel Neustria migraverunt, et aliis onus prælationis, quod avide gestaverant, disponente Deo, dimiserunt.

Goisfredus Aurelianensis (1), Crulandiæ abbas, vir pius et jocundus, nonis junii migravit; cui Guallevus

---

(1) Geoffroi d'Orléans, ainsi nommé du lieu de sa naissance, avait succédé comme abbé de Croyland à l'historien Ingulphe, en 1109, et mourut en 1124. C'était originairement un moine de Saint-Évroult. Nous pensons que son successeur Waltheof était frère de Cospatric, comte de Dunbar, en Écosse. Voyez, sur ce dernier personnage, le *Monast. Anglic.*, t. I, p. 400. Ce Cospatrick ou Cospatric possédait de grandes propriétés dans l'Yorkshire. Lui et son frère étaient probablement fils de Cospatrick, comte de Northumberland en 1069. Il fut déposé en 1138 par le légat Albéric.

L'épithète : *Hierosolymitanus*, n'indique point qu'Albolde fût originaire des Saints Lieux, comme on l'a dit dans la nouvelle édition du *Monasticon Anglicanum*, mais seulement qu'il les avait visités.

Le nom primitif que notre auteur a voulu exprimer par *Bedrici-Rus*, est Beodrichesworth, en latin *Beodrici Curtis*. Alboldus, prieur de Saint-Nicaise de Meulan en 1115, mourut le 1er mars 1119. Anselme, neveu de saint Anselme, et abbé du monastère de Saint-Sabas, à Rome, lui succéda en 1121, puis fut nommé et installé évêque de Londres en 1136; mais son élection ayant éprouvé des difficultés, il revint à son abbaye, qu'il administra jusqu'au commencement de janvier 1148, époque de sa mort. Cet abbé avait été envoyé précédemment par le Pape en Angleterre, avec la qualité de légat du Saint-Siége; mais le roi lui en ferma l'entrée.

Robert de Limesi, qui avait transféré, en 1195, le siége épiscopal de Chester à Coventry, mourut le 30 août 1117. Robert Pecche ou Péché (*Peccatum*), qui lui succéda, était employé dans la domesticité de Henri Ier, *cui in cura panis ac potus strenue ministrabat.* Il fut consacré à Abendon par l'archevêque Raoul, et mourut le 21 ou le 22 août 1127.

Roger de Clinton, neveu de Geoffroi de Clinton, acheta ensuite du roi, à beaux deniers comptants, l'évêché de Coventry, qui lui coûta trois mille marcs d'argent. Ordonné prêtre le 21 décembre 1129, il

frater Gaii patricii, de nobili Anglorum prosapia, successit. Alboldus etiam Hierosolymitanus, Beccensis monachus, Sancti Edmundi, regis et martyris, de Bedrici-Rure abbas, subito mortuus est. Post quem Anselmus, Anselmi archiepiscopi nepos, regimen plurimo tempore sortitus est. Defuncto Rodberto de Limesia, Merciorum episcopo, Rodbertus, cognomento Peccatum, successit. Quo mortuo, Rogerius, nepos Goisfredi de Clintona, regimen suscepit. Post obitum Turoldi, Burgensis abbas, egregius Mathias de Monte Sancti Michaelis præfuit. Cui Johannes, Sagiensis monachus,

---

fut sacré évêque le lendemain, à Cantorbéry, et mourut à Antioche le 16 avril 1148.

Après la mort du féroce abbé Turold, Godric, frère de son prédécesseur Brandon, administra Péterborough; puis cette abbaye passa à Mathias, frère de Geoffroi Ridel, justicier du roi, comme le dit notre auteur. Nous pensons que ce Geoffroi Ridel est le même que nous venons de voir périr avec sa femme, fille du comte de Chester, dans le naufrage de la *Blanche-Nef*. Après lui vint Ernulfe, Français d'origine, d'abord moine de Saint-Lucien de Beauvais, puis prieur de Cantorbéry. Celui-ci ayant été appelé à l'évêché de Rochester en 1114, fut remplacé par Jean de Séez, qui paraît avoir été appelé en Angleterre par l'archevêque Raoul d'Escures, et qui fut l'un des trois personnages chargés d'aller chercher pour lui le *Pallium* à Rome. Jean mourut d'hydropisie au mois d'octobre 1125. Le roi, après avoir gardé deux ans l'abbaye entre ses mains, la vendit, selon son usage, au mois de mai 1128, à Henri d'Anjou, son parent et celui du comte d'Anjou, déjà abbé de Saint-Jean-d'Angéli. Les bornes de notre travail ne nous permettent pas de raconter ici toutes les péripéties de la vie de ce turbulent ecclésiastique, successivement évêque de Soissons, moine et prieur de Cluni, prieur de Savenai, archevêque de Besançon pendant trois jours, évêque de Saintes pendant sept, en guerre avec les moines de Péterborough, puis chassé d'Angleterre, et revenu mourir, au mois de janvier 1131, dans son abbaye de Saint-Jean-d'Angéli, dont il ne s'était jamais dessaisi depuis 1103.

litteris admodum instructus, successit. Quo defuncto, rex Henrico, cognato suo, Burgum commendat, qui Sancti Johannis Baptistæ Angeliaci abbas extiterat; sed a monachis et a Guillelmo, Pictavensi duce, expulsus fuerat. Post Fulcheredum, qui primus abbas Scrobesburiense cœnobium in Dei cultu ordinavit, Godefredus, Sagiensis monachus, pastoralem curam suscepit. Quo paulo post morte subita prævento, Herbertus gubernaculum rudis abbatiæ usurpavit (1). Guntardo autem, Torneiensis ecclesiæ strenuo rectore, defuncto, Rodbertus Pruneriensis subrogatus est, qui de Uticensi cœnobio, quia bene litteratus et eloquens ac honestus erat, ad ecclesiæ regimen assumptus est (2).

Tempore Paschalis Papæ, Radulfus, Dorobherniæ archiepiscopus, ad regem in Neustriam venit, et inde Romam, licet jam tumore pedum infirmaretur, proficisci cœpit. Cæterum, obiter auditis de occasu Papæ rumoribus, legatos Romam destinavit. Ipse vero Rotomagum remeavit, et fere tribus annis in Normannia deguit. Ibi quondam dum moraretur, in translatione sancti Benedicti, quæ a monachis festive agitur, finita missa, dum vestimentis exueretur, acuta passione subito percussus obmutuit, et post aliquot dies, arte

(1) Fulchered, moine de Séez, ne paraît pas avoir administré l'abbaye de Péterborough antérieurement au règne de Guillaume-le-Roux. On place sa mort en mars 1113.

Godefroi, autre moine de Séez, mort le 22 mars 1128.

Herbert, moine de Shrewsbury, consacré la même année par Guillaume, archevêque de Cantorbéry. On ne sait pas l'époque de sa mort. C'est lui qui transporta du pays de Galles à Shrewsbury les reliques de saint Winifred.

Robert était abbé en 1140, et mourut en 1147.

(2) Sur cet abbé, voyez ci-dessus, t. III, p. 382, et t. IV, p. 280.

medicorum ei multipliciter impensa, loqui cœpit; sed linguæ officium nunquam plene postea recuperavit. Deinde duobus annis paralysi ægrotavit, et vehiculo satis opportune aptato delatus, ad sedem suam inter suorum manus decubuit (1).

Tandem, anno ab Incarnatione Domini M° C° XXIII° (2), indictione I^a, Radulfus archiepiscopus XIII° kalendas novembris Cantuariæ obiit. Cui Guillelmus Curbuliensis (3), canonicus regularis, post aliquot annos successit. Ecce antiquus mos, pro invidia qua clerici contra monachos urebantur, depravatus fuit. Augustinus enim monachus, qui primus in Anglia Christum prædicavit, ac Edelbertum regem et Sabertum, nepotem ejus, cum populis Cantiæ et Lundoniæ ad fidem Christi convertit (4), jussu Gregorii Papæ Primas metropolitanus totius Britanniæ floruit. Omnes exinde usque ad Ra-

(1) Raoul d'Escures. Sur ce prélat, voyez ci-dessus, t. III, p. 16. Il mourut le 20 août 1122.

(2) Suivant le témoignage d'Eadmer, qui doit l'emporter sur celui de notre auteur, cet événement eut lieu un an plus tôt : le 20 octobre 1122; ce qui est du reste d'accord avec le chiffre de l'indiction indiqué ici.

(3) Guillaume de Corbeil. Ce prélat a été nommé aussi quelquefois *Guillelmus de Turbine* (2 février 1123-21 novembre 1136). Il était précédemment prieur de Sainte-Ositha de Chit.

(4) On rapporte à l'année 597 l'arrivée de ce saint personnage dans le royaume de Kent, où il convertit bientôt le roi Ethelbert et son neveu Sebertus, gouverneur de Londres.

Le prélat que notre auteur appelle *Frigeardus* est désigné sous le nom de *Feologildus* par la chronologie Anglo-Saxonne. Ce personnage florissait sous le roi de Kent : Lothaire. Son voyage à Rome ne put avoir lieu que de 778 à 782, époque du pontificat du pape Agathon.

Oda ou Odon, contemporain du Pape Agapit II, vivait au milieu du xe siècle.

Ce ne fut point le siége épiscopal de Londres, mais celui de Win-

dulfum, Doroberniæ archiepiscopum, præter Frigeardum et Odam atque Stigandum, fuerunt monachi. Frigeardus quippe, capellanus Lotheræ regis, ad præsulatum fuit electus, et Romam ut ab Agathone Papa consecraretur destinatus; deinde, datis a Papa induciis decem dierum, expectans benedictionem, interea decidit in lectum, et sine præsulatus unctione exhalavit spiritum. Oda vero, pro nobilitate et morum benignitate, de clero assumptus, et archipræsul est consecratus; qui, postquam omnes antecessores suos monachos fuisse comperit, libenter ac devote habitum mutavit, et religiosus monachus ac archipræsul usque ad mortem Deo militavit. Stigandus autem, Emmæ reginæ capellanus, admodum sæcularis et ambitiosus extitit; qui primum Lundoniæ, postmodum Cantuariæ cathedram invasit; verum a Romano Papa nunquam pallium habuit, imo, ab Alexandro Papa interdictus, Haraldum profanavit, dum in regem benedicere debuit; quapropter idem, sicut a se exaltatus intumuit, sic a Deo humiliatus et confusus ingemuit : nam, Guillelmo Primo in regno confirmato, clarescentibus culpis judicio synodi depositus est; unde nec in catalogo pontificum computandus est.

Angli monachos, quia per eos ad Deum conversi sunt, indesinenter diligentes honoraverunt, ipsique clerici reverenter et benigne sibi monachos præferri gavisi sunt. Nunc autem mores et leges mutatæ sunt, et clerici, ut monachos confutent et conculcent, clericos extollunt.

---

chester, que Stigand envahit avant Cantorbéry. Sa prétention était de les garder tous les deux; mais il fut dépossédé de l'un et de l'autre en 1069.

XXXII. Circa hæc tempora, Rogerius, Uticensis abbas(1), ævo et ægritudine fractus, a pristino robore decidit, et pastoralis curæ sarcina exonerari summopere desideravit. Unde duos honorabiles monachos : Ernaldum de Telliolo et Gislebertum de Sartis (2), in Angliam misit, et per eos hujuscemodi litteras, quas Radulfo Laurentio edere jusserat, regi destinavit :

Glorioso suo domino, regi Anglorum : Henrico, humilis Rogerius, Uticensium indignus minister, (3) *ab eo salvari qui dat salutem regibus! Quoniam, ut ait Apostolus, non est potestas nisi a Deo, quæ autem sunt, a Deo ordinata sunt, utilitati domus Dei ab omni potestate ordinate providendum est. Ego igitur, mi domine, qui huc usque, licet indignus, Deo disponente, sub vestræ moderationis nobili regimine, Uticensis ecclesiæ fratribus abbatis vice ministravi, quique magis mihi oneri quam honori, vestra ope suffultus, jam per longa tempora inter adversa et prospera incubui, modo senio fessus, corpore debilitatus, metuens ecclesiæ magis obesse quam prodesse, dum et mores humani cum temporum vicissitudine variantur, consilio patrum spiritualium : archiepiscopi Rotomagensis, episcopi Lexo-*

(1) Roger du Sap, abbé de Saint-Évroult depuis 1091. Voyez ci-dessus, t. II, p. 396; t. III, p. 391; t. IV, p. 7.

(2) Ernaud du Tilleul-en-Auge, fils d'Onfroi du Tilleul et d'Adeline de Grentemesnil, frère de Robert de Rhuddlan, et de Guillaume, abbé de Sainte-Euphémie. Il avait été chargé par le chapitre de Saint-Évroult de présenter Roger du Sap, en 1091, au duc Robert, alors en Angleterre.

Gislebert des Essarts-en-Ouche, petite commune aujourd'hui réunie à Verneuces.

(3) Il y a ici un mot sous-entendu, comme dans la formule de salutation ordinaire.

viensis, plurimorum insuper abbatum, et diversorum ecclesiastici ordinis virorum, vestram supplex deposco clementiam quatenus, mei miserendo, quem hactenus, quantulumcumque licet, vos dilexisse probastis, me amodo inutilem et minus idoneum a tanto onere liberum reddatis, et juxta vobis a Deo donatam sapientiam congruum et idoneum pastorem domui Dei provideatis. Verum, ne prætextu talium videar quasi indomitorum rabiem propriæ requiei providendo subterfugere, eorum caritati et obedientiæ et simplicitati testimonium coram Deo perhibeo; quippe qui, et lacte et solido cibo abundanter uberibus matris Ecclesiæ educati, ad omnia Dei, patrisque spiritualis mandata tractabiles inveniuntur, et obedienter pacifici. Solam, præcellentissime rex, imbecillitatis et senectutis meæ miseriam et impossibilitatem opponens, supplico ne id efficere differatis, orans obnixe, quantumlibet peccator, Regem regum quatenus ad hoc ipsum vobis cooperari dignetur. Valete.

Benivolus utique rex, debilitate simplicis et religiosi senis audita, condoluit, et directis apicibus, ut bonum, sibique competentem eligerent abbatem, cœtui monachorum imperavit. Legatis itaque reversis, LXVI monachi in Dei nomine congregati sunt, et lectionem sancti patris Benedicti de ordinando abbate diligenter audierunt. Denique venerabilis abbas Rogerius et spirituales filii ejus de salute animarum tractaverunt, et unum ex semetipsis in nomine Domini ad supplendas vices abbatis assumpserunt. Guarinum namque de Sartis (1), cognomento Parvum, sibi abbatem præpo-

(1) Guérin des Essarts-en-Ouche, abbé de Saint-Évroult dans les derniers mois de 1123.

suerunt, et in hoc Apostolos imitati sunt, qui Mathiam Parvum Dei (1) ad complendum duodenarium numerum, qui sacratus est, divino nutu sortiti sunt. Supradicti autem duo senes electum fratrem Johanni, episcopo Lexoviensi, jussu conventus exhibuerunt, et cum ejus licentia mare inter hiemis frigora et tempestates transfretaverunt, regemque, qui Nordanhymbriam (2) tunc perlustrabat, per longa, lutosaque itinera quæsierunt, eumque in festivitate sancti Nicolai, Mirreorum præsulis, Eborachæ repererunt (3). Porro illustris rex, auditis quæ fecerant monachi, electionem concessit, et electo fratri per consilium Turstini, Eboracensis archiepiscopi (4), abbatiam donavit, attestante Stephano, Carnotensi abbate, qui postmodum Patriarcha fuit (5). Deinde rex omnes monasticas res et dignitates ac privilegia, quæ prædecessores sui hactenus habuerant, ei concessit, et cartam hujusmodi, sigillo regali signatam, contra æmulos erogavit :

Henricus, rex Anglorum, Johanni, episcopo Lexoviensi, et Stephano comiti Moritolii, et Rodberto de Haya (6), *et omnibus baronibus et fidelibus suis Nor-*

(1) Les Actes des Apôtres ne font aucune mention de la qualification donnée ici à Saint Mathias : elle provient probablement de quelques-uns de ces écrits apocryphes dont il paraît que l'abbaye de Saint-Évroult était abondamment pourvue à l'époque de notre auteur.

(2) Le Northumberland, ou peut-être, pour parler plus exactement : les contrées de l'Angleterre situées au nord de l'Humber.

(3) A York, le jour de Saint-Nicolas, 6 décembre.

(4) Le Pape avait exigé si impérieusement la rentrée de Turstin en Angleterre, que Henri et l'archevêque Raoul furent obligés de céder, quoique avec beaucoup de répugnance. Il fut donc installé en 1121.

(5) Étienne, abbé de Saint-Jean-en-Vallée, à Chartres, puis Patriarche de Jérusalem en 1128.

(6) Ce personnage est probablement le même Robert de La Haie

manniæ, salutem. Sciatis me dedisse Guarino abbati et concessisse abbatiam Sancti Ebrulfi. Et volo et præcipio firmiter ut bene et in pace et quiete et honorifice teneat, cum ecclesiis et decimis et terris et nemore et plano et omnibus rebus suis, sicut unquam aliquis antecessorum suorum melius et quietius et honorificentius tenuit. Testibus Turstino, archiepiscopo Eboracensi, et Guillelmo de Tancardivilla, et Guillelmo de Albinneio. Apud Eboracum.

Guarinus itaque, sublimi auctoritate potentis sceptrigeri corroboratus, in Normanniam remeavit, quadragesimalem observantiam cum fratribus peregit, et in die Dominicæ Ascensionis a Johanne, episcopo Luxovii, benedictionem recepit, et exinde labores et dolores pastoralis curæ perpeti edidicit. In primis pie laudandus est quod venerabili Rogerio seni benigniter servivit, eique per tres annos, quibus postmodum supervixit, in cunctis, ut patri filius et magistro discipulus, obsecundavit. Mansuetus enim senex in camera sua, ut pridem solebat, psalmis et orationibus, piisque colloquiis vacabat. Idoneum sacerdotem sibi capellanum et confabulatorem habebat, a quo missam, officiumque canonicum in oratorio Sancti Martini (1) audiebat, et cum quo de mysticis Scripturarum ænigmatibus, vel syntagmatum floribus, interrogando vel respondendo, tractabat. Et quia pondus exteriorum curarum semper sibi noxium et importabile judicaverat, nunc salubriter

(du Puits), neveu d'Eudon-le-Dapifer, dont on lit, dans le onzième volume du *Gallia Christiana*, instr., col. 233, une charte de donation en Angleterre.

(1) Sur cet oratoire de Saint-Martin, voyez ci-dessus, t. III, p. 72.

et honorifice liber Deo gratias agebat, et quanto liberior, tanto securior, supremæ diei metam gaudens expectabat.

Tandem anno Dominicæ Incarnationis M° C° XXVI°, indictione IV^a, præfatus senior gravius solito ægrotavit, oleoque sacro perunctus, aliisque rebus quæ servo Dei competunt, pleniter expletis, idus januarii migravit. Discipulus et successor didascali animam Deo cum suis consodalibus commendavit, et solennes exequias rite celebravit. Sequenti vero die corpus ejus in capitulum delatum est, ibique secus Osbernum abbatem reverenter tumulatum est. Versibus hexametris epilogum brevem super illo edidi, in quo plus veritati quam concinnæ sonoritati intendere malui. Benigno quoque Salvatori pro illo sic orando, et bona divinitus illi inserta recolendo, effudi.

Mitem, sincerumque patrem, rex Christe, Rogerum
Salva; nam pro te toleravit multa benigne.
Rura, domos et velle suum dimisit egenus,
Teque sequi studuit per iter virtutis anhelus;
Gervasiusque pater illi fuit, Emmaque mater,
In quibus emicuit morum jubar, et decus amplum.
Presbyter instructus documentis ultro Rogerus,
Sumpsit ovans almi monachile jugum Benedicti.
Multa diu mores ejus possedit honestas,
Qua meruit sociis præponi rector et abbas.
Præsule nam facto Serlone Salaribus, iste
Cœnobii sancti regimen suscepit Ebrulfi.
Quinquies undenis monachus bene floruit annis,
Unde ter undenis Utici fit pastor ovilis.
Hic monachos novies denos in disciplinatu
Suscepit, rigidoque regi docuit monachatu.
Simplex et dulcis, studiisque nitens bonitatis,
Quos monuit verbis, exemplis profuit almis.
Denique confectus senio, terris sua membra
Deposuit, Jani duodena luce peracta.

Absterais culpis, bone Rex, da gaudia lucis.
Pacis amator erat; rogo, nunc in pace quiescat! Amen.

XXXIII. Anno ab Incarnatione Domini Mº Cº XXIIº, indictione xª, iterum malignitatis spiritu redivivus bellorum turbo exoritur, et vesanis cædibus bestialiter exagitatis humanus cruor flebiliter effunditur. Pessima Erynnis, inventa sibi sede in cordibus pestilentum, debacchatur, et rursus homines in sui, suorumque perniciem insurgere intendit et hortatur. Inquieti enim pace, populique quiete contristantur, et ipsi, dum aliorum fastus pessumdare conantur, justo Dei judicio, suis plerumque missilibus enecantur. Vere cæci et vecordes sunt qui bella in pace cupiunt, qui miseriam in beatitudine ut sitiens potum perquirunt, et bonum, quandiu habuerint, quid sit nesciunt; quod cum amiserint, summopere requirunt; sed, ærumnis afflicti, expiscantes reperire nequeunt. Unde pro irrecuperabili damno lugubres fiunt, et inconsolabiliter flebunt.

Plures itaque, cernentes quod legitimus heres Henrici regis occubuerit, et ipse rex, in senium vergens, legitima prole caruerit, Guillelmum, nepotem ejus, toto amore complectuntur, et ad ipsum sublimandum totis nisibus convertuntur.

Ipse rex filios Rodberti, comitis Mellenti, quem multum dilexerat et a quo ipse in primordio regni sui admodum adjutus et consolatus fuerat, post mortem patris ut propriam sobolem dulciter educavit, geminisque pubescentibus : Gualeranno et Rodberto arma militaria dedit. Gualerannus quippe totum citra mare possedit patris sui patrimonium : in Gallia scilicet Mellenti consulatum, in Neustria vero Bellum-Montem,

eique subjacens patrimonium (1). Porro frater ejus: Rodbertus, in Anglia comitatum Legrecestræ habuit; cui rex Amiciam, Radulfi de Guader filiam, quæ Ricardo, filio ejus, pacta fuerat, donavit, et Britolium cum subjacentibus fundis adjecit.

Idem rex Mathildem, nurum suam, cum summa dulcedine coluit, et in Anglia, quamdiu ipsa voluit, cum honore maximo detinuit. Verum, post aliquot annos, ipsa parentes suos videre desiderans, Andegavem adiit, ibique, natalis soli amore innexa, aliquantulum deguit. Tandem, instinctu Goisfredi, Carnotensis episcopi, post decem annos desponsationis suæ sæculum reliquit, et sanctimonialis in cœnobio Fontis-Ebroldi cœlesti sponso libera inhæret ac deservit. Hæc, ut dictum est, duodenis, ut reor, adolescentulo in æstate nupsit, et nondum sex mensibus expletis, imberbis maritus naufragio periit. Benivolus vero rex illam quasi filiam suam enutrivit, eamque diutius penes se custodivit, ut sublimi, potentique marito copularet, ac super omnem parentelam suam divitiis et honoribus sublimaret. Verum meliori consilio usa est, quæ cœlesti sponso, Dei, virginisque filio, connexa est (2). Erat enim prudens et pulchra, eloquens et bene morigerata, multisque decenter honestatibus redimita. Cujus in bonis utinam consummatio sit hominibus optabilis, et Deo placita!

XXXIV. Eodem tempore, Amalricus, Ebroicensis comes, animi nimiam amaritudinem gerebat quod præ-

(1) C'est-à-dire : Brionne et Pontaudemer. Ce dernier *honneur* était le patrimoine primitif de la famille.

(2) Cette princesse prit le voile à Fontevraud en 1128, devint abbesse de ce monastère en 1150, et mourut en 1154.

positos atque gravaringos (1) in terra sua nimium furere videbat. Insolitas enim exactiones imponebant, ac pro libitu suo judicia pervertebant; summis et mediocribus multas gravedines inferebaut; sed hæc non sua virtute, imo timore regis et potestate, agitabant. Nam ipse, talium nescius, in Anglia demorabatur; ejus tamen metu militaris audacia comprimebatur, dolens quod tanta rabies gasialdorum (2) super incolas grassaretur. Officiales mali prædonibus pejores sunt : pagenses nempe latrunculos, fugiendo seu divertendo, devitare possunt; versipelles vero bedellos (3) nullatenus sine damno declinare queunt.

Animosus igitur Amalricus Fulconem, Andegavorum comitem, suum scilicet nepotem, expetiit, ipsumque persuasibilibus verbis commonuit ut Guillelmo, Rodberti ducis filio, Sibyllam, filiam suam, conjungeret, cujus probitas et pulchritudo ac summa ingenuitas imperio digna existeret. At ille avunculo suo facile adquievit, et accersito juvene cum pædagogis et pedissequis suis, natam ei suam pepigit, et cum eadem, donec hereditarium jus nancisceretur, Cenomannicum consulatum concessit (4). Deinde Amalricus omnes

(1) *Graverends* (*graffwareng : comitis miles*), sergents des comtes pour le reconvrement des impositions.

(2) Ce mot, principalement employé chez les Lombards, signifiait : des juges inférieurs, comme ont été plus tard les baillis des seigneurs; mais nous pensons qu'ici il faut pareillement le prendre dans le sens de : agent du fisc.

(3) Apparitenrs, sergents, huissiers.

(4) Nous avons parlé ci-dessus, p. 295, de ces fiançailles, qui ne purent être arrêtées qne par l'emploi de toutes les fondres de l'Église. L'absence d'héritiers directs pour les vastes États de Henri I[er] avait, depuis le naufrage de la *Blanche-Nef*, reporté un vif intérêt vers

quoscumque potuit, ad consortium suæ partis contraxit, multosque ad hoc, ut se levitas habet Normannorum, faciles et pronos invenit.

Gualerannus itaque, comes Mellenti, et Guillelmus de Rolmara, Hugo de Monte-Forti et Hugo de Novo-Castello, Guillelmus Lupellus et Baldricus de Braio, Paganus de Gisortis (1), et plures alii fraudulenter mussitantes, clam prius consiliati sunt; sed paulo post in manifestam rebellionem ad detrimentum sui proruperunt. Gualerannus comes specimen tirocinii sui ardenter ostentare optavit; sed hoc sine dubio insipienter inchoavit, dum contra dominum, nutriciumque suum rebellavit, et, inimicorum ejus adjutor, arma primum contra illum ferali dextra levavit. Tres quippe sorores suas, ut illæ legaliter consolarentur, et ipse nihilominus in omnes undique contribules suos corroboraretur, tribus præcipuis dederat oppidanis, quibus homines et municipia, multæque divitiæ suppeditantur. Una scilicet data est Hugoni de Monte-Forti, et alia Hugoni de Novo-Castello, filio Gervasii, tertia vero Guillelmo Lupello, Ascelini filio, qui post mortem Rodberti Goelli, fratris sui, adeptus est cum toto patrimonio arcem de Ibreio (2).

---

celui que la Providence semblait avoir désigné pour succéder à ce prince. Ce ne fut qu'à une époque assez avancée de 1123 que le roi et le Pape parvinrent à faire rompre l'union projetée, puisque ce dernier pressait encore l'exécution de la sentence d'excommunication le 26 août de cette même année.

(1) Tous ces personnages nous sont déjà connus. Nous nous contenterons de rappeler que Guillaume Louvel était seigneur d'Ivri, et Hugue, de Châteauneuf-en-Thimerais.

(2) Ces trois dames s'appelaient Adeline, Amicie ou Alix, et Auberée.

Guillelmus de Rolmara (1) terram matris suæ, quam Rannulfus Baiocensis, vitricus suus, pro comitatu Cestræ regi reddiderat, repetiit, aliamque possessionem, Corviam nuncupatam, in Anglia requisivit (2). Sed postulanti rex non adquievit; imo injuriosa illi respondit. Iratus itaque juvenis protinus in Neustriam transfretavit, et opportuno tempore reperto, a rege recessit, multorumque adminiculo fretus, de Novo-Mercato guerram in Normannos acerrime exercuit. Biennio utique prædis et incendiis, hominumque capturis iræ suæ satisfecit, nec ab hujusmodi molimine cessavit, donec ei rex competenter satisfecit, et magnam partem juris quod poposcerat restituit.

Mense septembri Amalricus et Gualerannus, aliique quos supra memoravi ad Crucem Sancti Leudfredi (3) convenerunt, ibique generalem conjurationem pariter fecerunt.

Clandestinæ fraudes regem non latuerunt. Mense igitur octobri rex ingentem militiam Rotomagi ascivit, et de urbe progressus dominico, postquam comedit, ignorantibus cunctis quo ire vellet, vel quid meditaretur, Hugonem de Monte-Forti vocavit, sibique mox assistenti, ut munitionem castri Montis-Fortis (4) sibi redderet, imperavit. At ille, quia doli erat conscius,

(1) Il ne faut pas confondre ce jeune seigneur avec son oncle, le châtelain du Neuf-Marché-en-Lions. Celui dont il s'agit ici était fils de Roger de Roumare et de Lucie, que nous venons de voir se remarier avec Ranulfe de Briquessart.

(2) Probablement Corby, près Stamford. Ce domaine, situé dans le Lincolnshire, devait provenir de l'héritage d'Ive Taillebois, premier mari de Lucie.

(3) La Croix-Saint-Leuffroi, où Galeran avait un château.

(4) Le château de Montfort-sur-Risle.

detecta fraude subito fit anxius, et, quid in tam brevi ageret articulo temporis nescius, annuit taudem jussis regalibus. Timebat enim quod, si renuisset, protinus vinculis subjacuisset. Rex autem amicos cum illo præmisit fideles, qui reciperent munitionum claves. Ille vero ut a conspectu regis elongatus evanuit, celeri dextrario currente vectus, in introitu silvæ (1) socios reliquit. Deinde per compendium quod melius noverat, illos prævenit, nec de equo descendit, sed fratri suo et uxori, aliisque clientibus castrum diligenter servare præcepit. *Rex, inquit, huc venit cum sua virtute; contra quem munitionem hanc fortiter tenete.* Inde festinus Briounam convolavit, et relatis casibus Gualerannum comitem ad apertum certamen armavit. Redeuntibus autem amicis, qui se dolebant fraudibus Hugonis delusos, animosus rex cito jussit armari milites suos, et aggredi castreuses imparatos. In duobus primis diebus tota villa combusta est, et munitio usque ad arcem capta est. Rodbertus filius regis, et Nigellus de Albinneio magnum agmen de Constantino, aliisque provinciis adduxerunt, et Radulfus de Ganda (2), aliique obsessi crebris assultibus acriter intus molestati sunt. Denique, ut se omni conjuratorum auxilio destitutos viderunt, intra mensurnam obsidionem, saniori

(1) La forêt de Montfort-sur-Risle.

(2) Raoul de Gand. C'était un membre de la famille de Gand, fils ou petit-fils de Gislebert de Gand. On le trouve employé comme témoin dans une charte de la seizième année du règne de Henri Ier en faveur de l'abbaye de Bardney (Lincoln), restaurée par le chef de cette famille. Il ne faut pas oublier qu'une fille de Hugue II de Montfort avait épousé Gislebert de Gand, et que, suivant le continuateur de Guillaume de Jumiéges, Hugue IV était leur fils. Raoul de Gand devait donc être son frère ou son neveu.

consilio potiti, pacem fecerunt, et in amicitia regis recepti, turrim ei reddiderunt. Inde rex Pontem-Aldemari adiit, et sex septimanis castrum viriliter obsedit.

Adelinæ vero, quia Rodberti, de Mellento comitis, filia fuit, et filio ejus : Gualeranno (1), planam tellurem (2) tali tenore rex concessit : si Hugo pacifice ad ipsum repedaret, sibique amodo fidelis et familiaris amicus existeret. Quod audiens, Hugo sprevit temere, et exheredatus maluit omnibus suis carere, quam reconciliatus regi, a quo nutritus et sublimatus fuerat, feliciter inhærere.

XXXV. Eodem mense, venerandus Serlo, postquam Salariensem episcopatum XXXII annis rexit, VII° kalendas novembris in ecclesia Sancti Gervasii, martyris (3), missam cantavit; qua finita, clericis et ministris ecclesiæ vocatis, dixit : *Ætate et debilitate frangor, finemque meum mihi jam imminere intueor. Domino Deo, qui me vobis sui vicarium præposuit, vos commendo, ac ut pro me dignanter ei clementiam exoretis obsecro. Locus amodo sepulturæ mihi præparetur, quia tempus habitationis meæ jam inter vos adbreviatur*. Deinde cum clero ad aram sanctæ Dei genitricis Mariæ per-

---

(1) Il ne paraît pas que ce jeune seigneur ait vécu.

Anno MCXXIII.... *Hugo de Montfort fecerat quoddam castellum validissimum in eodem loco. Quod cum rex interrogaret, noluit dare, monitu uxoris suæ, sororis Galeranni comitis Mellenti, qui jam discordia propalata a rege discesserat. Quod castrum rex obsidens cepit. Deinde Pont-Aldemer obsidens, castellum comitis, cepit. Deinde Brionnium, sed non tam facile, cepit.* (Rob. de Monte *App. ad Sigibertum.*)

(2) La portion rurale, le domaine utile de l'*honneur* de Montfort.

(3) La cathédrale de Séez.

rexit, ibique ante aram pastorali cambuta spacium loculi designavit, et, orationibus ad Dominum fusis, cum aspergine aquæ benedictæ sepulcrum sanctificavit. Protinus operarii foveam ligonibus foderunt, humumque palis egesserunt. Cæmentarii vero, latomique sarcofagum martulis (1) cavarunt, et omnem apparatum ambulanti et loquenti episcopo, quasi exanimis jam jaceret, in feretro coaptarunt.

In crastinum, feria vi^a (2), in basilicam venit. Missam quam frequentaverat, celebrare voluit; plus animi quam corporis viribus vigens, amictum (3) super caput suum posuit; sed trementibus membris tam celebre servitium inchoare timuit. Capellano igitur id officium explere Guillelmo præcepit, missaque celebrata omnes canonicos accersivit : *Ante me,* inquit, *post prandium convenite, quia thesaurum, quem ad usus humanos congessi de redditibus ecclesiæ, ad ejusdem nihilominus utilitatem volo legaliter distrahere. Summopere cupio, adjuvante gratia Dei, devitare ne pars iniqua inveniat aliquid super me, unde in conspectu Domini mei jure possit accusare me. Nam, sicut nudus in hunc mundum intravi, sic me decet nudum egredi, ut merear Agni vestigia liber sectari, pro cujus amore omnia jam dudum gaudens mundana reliqui.*

---

(1) Marteau servant aux maçons pour creuser les pierres calcaires.

(2) Le vendredi 27 octobre 1122.

(3) L'amict est le premier des six vêtements nécessaires pour la célébration de la messe. Il se portait primitivement sur la tête; aussi est-il qualifié de : *Galea salutis,* dans l'oraison que l'on prononce en s'en revêtant. La plupart des ordres religieux ont conservé cette habitude, au lieu de le porter sur les épaules, comme le clergé séculier. Or, Serlon appartenait à l'ordre de Saint-Benoît, aussi bien que son chapitre tout entier.

Ad mensam hora nona (1) præsul resedit; sed, supernis jam anhelans, de præsentibus nil comedit. Alios autem non avide manducantes, quos nimirum tristitia repleverit, pabulo doctrinæ pascens ubertim instruxit, et semen verbi Dei, utpote affluens seminiverbius, largiter dispersit. Nullam, ut reor, elegantiorem Serlone, seu facundiorem Normannia prolem protulit. Statura enim erat mediocris, et omni decore spectabilis, prout humana species exigit, terrigenæque qui multis repletur miseriis competit. In adolescentia vero rufus fuit, in juventute cito canuit, et ante obitum suum fere L annis niveus effulsit. Erat idem tam sæcularium quam divinarum eruditione litterarum doctissimus, ac ad universa quæ proponebantur respondere promptissimus. In malis pertinaci admodum erat austerus, sed cum fletu scelus suum confitenti clementissimus, et more pii patris erga languentem filium mitissimus. Multa de illo bona possem dicere; sed dicta mea nequeunt ab illo mortem removere. Fatigatus ad alia tendo, incœptique seriem libri ad calcem ducere glisco.

Surgere de mensa post refectionem paratis nuncius affuit, qui cardinales Romanos : Petrum et Gregorium (2) adesse retulit. Vigilia quippe sanctorum Apostolorum Simonis et Judæ tunc agebatur. Mox præsul clericis et dispensatoribus suis dixit : *Velociter ite, et diligenter Romanis servite, abundanter eis omnia dantes quæ necessaria sunt, quia legationem domini Papæ,*

---

(1) A trois heures après midi.

(2) Pierre de Léon, plus tard Antipape sous le nom d'Anaclet. Voyez ce que nous en avons dit ci-dessus, p. 384. — Grégoire, de la famille des Papi, qui fut plus tard Pape sous le nom d'Innocent II.

qui post Deum universalis pater est, deferunt, ipsique, qualescumque sint, magistri nostri sunt. Solers itaque senex in occursum eorum clientes suos destinavit, et ipse sine dolore seu manifesta ægritudine, ut solebat, in cathedra sedens solus remansit. Cæteri omnes, ut jusserat, cardinalibus occurrerunt, hospitio eos honorifice susceperunt, et omnimodis, ut decuit, juxta pontificis mandatum honoraverunt. Interea, dum illis competens obsequium exhibitum est, episcopus in cathedra (1) sedens, quasi obdormisset, defunctus est. Deinde ministri, completis omnibus, ad seniorem suum redierunt; sed ipsum jam in sede sua defunctum lacrymabiliter planxerunt. In crastinum corpus ejus in sepulcro, jam tertia die, ut dixi, præparato, tumulatum est a Johanne, Luxoviensi episcopo, qui de obsidione Pontis-Aldemari a rege ad hoc agendum missus est.

Defuncto Serlone, Johannes juvenis, Harduini filius, nepos præfati Johannis, episcopatum adeptus est, qui sicut ætate junior, sic eruditione litterarum longe inferior prædecessore suo æstimandus est. Hic anno Dominicæ Incarnationis M° C° XXIV°, post Pascha (2), consecratus est, officiumque pontificale in episcopatu Luxoviensi primum exercere jussu avunculi sui orsus est. Nam apud Ciseium (3), IV° nonas maii, ecclesiam

(1) Peut-être notre auteur veut-il parler de cette chaire épiscopale encore placée au fond de l'abside, derrière l'autel, suivant l'usage primitif, et le Pontife mourant y avait-il le visage tourné vers les assistants. Cependant il nous paraît plus vraisemblable qu'il s'agit ici d'un autre fauteuil épiscopal, placé dans l'intérieur de l'évêché. On ne voit pas dans ce récit que les deux princes de l'Église aient montré aucune sympathie pour leur hôte mourant.

(2) Pâque tombait cette année-là le 6 avril.

(3) Cisai-Saint-Aubin.

Sancti Albini dedicavit, et inde Uticum eadem die venit. Deinde IIIº nonas maii, feria IIª, novum crucifixum benedixit, et ædem atque aram Sanctæ Mariæ Magdalenæ dedicavit, quam Ernaldus, nobilis et antiquus cœnobita, ex procuratione sua, fideliumque largitionibus ædificavit.

[1123.] Regii satellites, ut subitam mortem præfati, ut dictum est, flaminis audierunt, de munitione quam servabant, ceu corvi ad cadaver, statim accurrerunt. Thesaurum vero et quæque in episcopio reperta sunt, ecclesiis seu pauperibus nihil erogantes, in fiscum regis omnia transtulerunt (1).

XXXVI. Porro ipse castrum hostile tunc obsidebat, et plures eorum qui sibi ut familiares assecIæ blandiebantur, suspectos habebat, et cognitis illorum fraudibus occultis, infidos revera censebat. Ludovicus Silvanectensis et Harcherius, regis Franciæ coquus et miles insignis, Simon Trenel de Pexeio, et Lucas de Barra (2), aliique sævi pugnatores intus erant, multisque modis

---

(1) C'était l'usage constant sous Henri Ier, comme sous son frère Guillaume, et nous en pourrions citer bien d'autres exemples.

(2) Louis de Senlis, deuxième fils de Gui de Senlis, premier du nom, seigneur de Chantilli et d'Ermenonville, fut Bouteiller de France en 1128, et vivait encore en 1132.

Harcher, Queux de France.

Nous ne connaissons pas Simon Trenel de Poissi, et ne pouvons pas même répondre d'avoir reproduit exactement son nom, dont la première syllabe est écrite avec une abréviation dans le manuscrit de Saint-Évroult.

Luc de la Barre (en Ouche). Ce personnage paraît avoir été lié de très-bonne heure avec le comte Galeran. On le voit figurer dans les chartes du comte *adhuc puer*. Nous l'avons déjà vu ci-dessus, p. 368, au nombre des guerriers Normands qui défendaient Breteuil contre Louis-le-Gros en 1119.

obsidentibus resistebant. Rex autem totam villam, quæ maxima et ditissima erat, concremavit, et castrum acriter impugnavit. Ipse profecto solerter omnia providebat, ut juvenis tiro ubique discurrebat, et vivaciter agendis rebus insistens cunctos animabat. Carpentarios berfredum (1) facientes docebat, in operibus defectivos improperiis subsannando redarguebat, et strenue agentès laudando ad majora ciebat. Tandem machinas

(1) Machine de guerre en charpente, portée sur quatre roues, et égale ou même supérieure en hauteur au sommet des murs et des tours de l'enceinte. Nous trouvons sur ce siége de curieux détails dans le passage suivant de Siméon de Durham :

Rex Henricus hoc anno (1123), *proxima post Pentecosten feria secunda, transfretavit in Normanniam.... Interjectis autem non omnino* IV *mensibus, Galerannus de Mellent et sui omnes, relicto rege, castella sua munientes, contra regem tenuerunt. Rex vero, convocato exercitu, oppido comitis quod Brionna vocatur combusto, turrem solam, quam capere non potuit, relinquens, aliud ejus oppidum, scilicet Pontem Audomari, quod vulgo vocatur Punt-Aldemer, flammis combussit, omnibus in circuitu per* XX *et eo amplius milliaria vastatis et incensis, ut hostes quid malifacerent non invenirent. Castellum autem illius oppidi* VII[xx] XX *milites per* VII *hebdomadas obsessi contra regis exercitum defenderunt. Videns autem rex se non, ut disposuerat, proficere, ligneam turrim, quam* berfreit *vocant, erexit; qua ad castellum arte deducta, desuper prœliatores sagittas et ingentes lapidum moles super inclusos jaciebant. Altitudine* XXIV *pedum super murum præsidii eminebat machina, unde sagittarii et alabastarii prœliabantur. Obsessi non valentes ulterius ferre vires desuper pugnantium, deditione facta, exierunt, quos rex quemque quo voluit abire permisit. Milites vero, quos rex de Minori Britannia conduxerat, incenso oppido prædicto, terram suffodientes, invenerunt in cistis multa quæ cives, prævidentes periculum, in subterraneis recondiderant : aurum, argentum, vestes preciosas, pallia, piper, gingiberum, et alia hujusmodi; quæ universa sibi tollentes, abierunt. Habitatores autem illius oppidi, reconciliato sibi rege, cum jam ruinas oppidi cœpissent reædificare, comes præfatus subito quidquid fuerat reædificatum in favillas versit.* (Simeon de Durham, apud *Hist. de France*, t. XIII, p. 81.)

erexit, crebris assultibus castrenses læsit, et usque ad deditionem coercuit. Ludovicus autem et Radulfus Durandi filius (1), et complices eorum cum victore pacem fecerunt, redditaque munitione, omnes cum rebus suis salvi abire permissi sunt, et quidam eorum Bellum-Montem, ubi comes erat, cum Francis abierunt.

Illic Simon de Parrona et Simon de Nealpha, Guido cognomento Malus-Vicinus et Petrus de Manlia nepos ejus, Guillelmus quoque Aculeus (2), aliique fere cc pugiles de Francia, comiti militabant, ad imperium ejus per collimitanea rura discurrebant, et ingentia

---

(1) C'était l'homme de confiance du comte Galeran à Pontaudemer, et probablement le commandant du château. On le voit souvent figurer dans les chartes de Saint-Pierre de Préaux, dès les premières années qui suivirent la mort du comte Robert, et même apporter à l'abbé Richard *in saccullo denarios : id est* VII *solidos decimæ feriæ; et posuit super altare.* Il finit par prendre l'habit monastique à Préaux.

(2) Simon de Péronne. — Simon de Neaufle (probablement Neaufle-le-Château, près Montfort-l'Amauri). — Gui Mauvoisin (seigneur de Rosni et de Boissi-Mauvoisin). — Pierre II de Maule. —Guillaume Aiguillon, seigneur de Trie, gendre de Thibaud Païen de Gisors.

Ce seigneur donna son surnom à la commune de Fresnes-l'Aiguillon. Il mourut à la Terre-Sainte en 1147. Son fils Enguerrand prend aussi ce surnom dans une charte de 1168, relative à Courcelles-sous-Gisors. On connaît encore *Petrus Aguilons de Esenvilla*, vers 1170. En Normandie, nous trouvons des Aiguillons dans le pays de Caux, d'autres entre Caen et Falaise, un Saint-Martin-l'Aiguillon près de Carrouges, et la Haie d'Aiguillon dans l'exemption de Nonant. Il y en avait aussi bon nombre en Angleterre.

Simon de Péronne devait être ou le châtelain de cette ville pour le comte de Vermandois, oncle de Galeran, ou tout au moins parent ou vassal du comte. Un des frères de celui-ci s'appelait Simon, mais il était évêque de Noyon dès 1121. Nous pensons d'ailleurs qu'il ne s'agit ici que d'un personnage secondaire.

damna rapinis et incendiis fautoribus regis inferebant.

XXXVII. Ipsa die qua præfatum castrum redditum est, triste nefas alibi actum regi relatum est. Bellicis enim dum idem, ut dictum est, occupationibus circa Rizelam (1) detineretur, perjurorum fraus circa Eptam hujuscemodi factionem machinabatur. Placitum, feria secunda, quando mercatus agitur (2), statutum fuit in domo Pagani de Gisortis, ad quod invitatus fuit Rodbertus de Candos (3), munio regii dangionis, ut a siccariis ibidem fraudulenter armatis repente inermis obtruncaretur, oppidumque protinus a latentibus cuneis totum undique invaderetur. Ipsa vero die, milites, turbis rusticorum et feminarum de circumjacentibus viculis ad forum properantium mixti, burgum libere intraverunt, et a burgensibus, quibus plurimi olim noti erant, in eorum domibus simpliciter hospitio suscepti sunt, suique multitudine villam magna ex parte impleverunt. Tandem, hora proditionis, crebri nuncii Rodbertum commonebant ut festinaret; sed religiosa Ysabel, uxor ejus, diu detinuit, ut de domesticis rebus tractaret. Hoc nimirum nutu Dei factum

(1) La rivière de Risle.

(2) C'est encore le lundi que se tient le marché de Gisors.

(3) Ce personnage était, par sa femme Isabelle, beau-frère de Gautier Giffard, troisième du nom, comte de Buckingham. Nous ne doutons point que cette famille ne fût originaire d'un fief situé au point de jonction des communes de Catelon, Illeville et Flancourt. La famille Candos ou Chandos a subsisté pendant plusieurs siècles en Angleterre, où ses chefs étaient barons *by tenure*. On y rattache même le fameux Jean Chandos, mais avec moins de certitude. Les ducs de Buckingham portent encore le titre de ducs de Chandos. L'étymologie de ce nom est *Campi Dorsum*.

est. Rodberto itaque demorante, Baldricus ad placitum ultimus venit, aliisque adhuc tacite præstolantibus in armis, primus amictum projecit, et lorica indutus præpropere exclamavit : *Eia, milites, quod agendum est inite, et fortiter agite!* Protinus oppidanis proditio detecta est, et clamoso tumultu exorto, sibi propior ab hominibus Pagani porta violenter obtenta est. Cumque Rodbertus equum ascendisset, et proditionis ignarus ad forum venisset, armatos prædones villam deprædantes prospexit, terribilemque belli strepitum undique audivit, et perterritus ad asylum, unde nondum elongatus fuerat, quantocius confugit. Ibi tunc Amalricus comes, et nepos ejus : Guillelmus Crispinus (1), cum suis cœtibus, in montem contra munimentum armati ascenderunt, et minis plus quam factis terrere castrenses ausi sunt. Omnes pro certo qui ad hoc facinus innotuerunt, publici hostes et perjurio rei contra regem adjudicati sunt. Rodbertus autem ut eos de villa, quæ munitissima erat, viribus suis ejici non posse consideravit, immisso igne proximas domos incendit, et flamma vorax flante vento totum burgum corripuit. Hostes itaque de septis villæ projecit, et ab assultu munitionis fugavit. In tanta rerum confusione liberales et honesti burgenses Gisortis multum perdiderunt, et, consumptis domibus cum gazis, egestate attenuati sunt. Ecclesia quoque Sancti Gervasii (2), quam ante paucos annos Goisfredus archiepiscopus dedicaverat, combusta est.

(1) Guillaume Crespin, deuxième du nom, mari de l'héritière d'Étrépagni, neveu d'Amauri par sa mère : Ève de Montfort, sœur consanguine du comte.

(2) L'église paroissiale de Gisors.

Rex autem, ut rumores hujuscemodi audivit, de Ponte-Aldemari cum exercitu suo Gisortis festinavit, ibique contra proditores suos, si reperiret eos, audacter præliari optavit. Verum illi, ut triumphatorem, quem adhuc obsidione occupatum putabant, properare compererunt, cum timore et labore, multoque dedecore fugerunt. Deinde justiciarii regis Ebroicensem consulatum et omnes fundos proditorum invaserunt, et dominio regis mancipaverunt. Hugo, Pagani filius (1), cum Stephano, Moritolii consule, tunc erat, patrisque sui facinorum nescius, regi serviebat. Rex ergo illi paternum honorem concessit, perjurumque senem penitus cum Herveio, filio suo, exheredavit. Exinde fœdus quod Papa nudius tertius inter reges pepigerat, ruptum est, et rediviva guerra feraliter inardescens utrobique exorta est.

XXXVIII. Tunc hiems pluvialis erat. Rex autem plebium labores et anxietates discretus consideravit, eisque, ne nimis fatigati more jumentorum præ nimio labore fatiscentium deficerent, pepercit. Ergo postquam duo munitissima cum subjacentibus fundis oppida : Pontem-Aldemari et Montem-Fortem obtinuit, in Adventu Domini populos in pace quiescere jussit. Familias vero suas cum præcipuis ducibus per castella disposuit, eisque contra prædones tutelam provinciarum commisit. Nam Rannulfum Baiocensem constituit in Ebroarum turri, Henricum vero, Goisleni de Pomereto filium (2),

(1) Hugue de Gisors, premier du nom, deuxième fils de Thibaud Paien. Celui-ci et son fils aîné : Hervé, se retirèrent probablement dans l'un de leurs nombreux fiefs du Vexin Français

(2) Il n'existe point en Normandie de lieu appelé Pommere. Il est

ad Pontem-Altouci (1), et Odonem, cognomento Borleugum (2), ad præsidium Bernaici (3), aliosque probos

probable que notre auteur aura altéré légèrement la désinence, et qu'il faut lire : *de Pomereta*. On trouve dans le *Monasticon Anglicanum* plusieurs mentions de donations par Henri *de Pomeria*, contemporain de Henri I[er], qui est incontestablement le même que le nôtre. L'une de ces donations, où il est appelé Henri *de Pomerei*, est confirmée par son frère, Joscelin de Pomerei. Ici l'identité de nom est complète. Ailleurs il est nommé *Pomeray*. Ce devait être un neveu de Raoul de Pomerei, grand propriétaire dans les comtés de Somerset et de Devon à l'époque de la rédaction du *Domesday-Book*, et baron *by tenure*. Cette famille cessa d'être représentée dans le parlement au commencement du XIV[e] siècle; mais elle y est rentrée récemment avec le titre de vicomtes et barons Harberton en Irlande. Il existe en Normandie quatre communes portant le nom de la Pommeraie, sans compter plusieurs localités secondaires, dont l'une, située sur Saint-Mards de Fresnes, a eu ses seigneurs particuliers. Nous aurions éprouvé beaucoup de difficultés pour choisir entre elles, sans une charte de Gonellain de la Pommeraie lui-même en faveur de Notre-Dame-du-Val, diocèse de Baïeux (*Hist. de la mais. de Harcourt*, t. IV, p. 1516), donnée avec le consentement de sa femme Emma et de ses cinq fils : *Henri*, Roger, Philippe, Gouellain et Raoul. Il en résulte clairement que c'est à la Pommeraie, canton de Thuri-Harcourt, qu'il faut placer le berceau de cette famille.

On trouve en 1167 un second Henri de la Pommeraie, probablement fils du précédent, qui confirma les donations faites par ses devanciers à Notre-Dame-du-Val. Voyez *Extrait des Chartes du Calvados*, t. II, p. 265.

A l'époque de la confection du *Registrum Philippi Augusti*, on trouve encore un membre de cette famille : Gouellain *de Pomeria*; mais il était allé s'établir à Muids (Eure), probablement à la suite de ses voisins : les seigneurs de Tournebu.

(1) Le Pont-Autou, au confluent de la Risle et de la rivière d'Autou.

(2) Nous n'avons rien à dire de ce personnage, que nous ne retrouvons nulle part.

(3) *Præsidium* nous semble pris ici dans le sens de *præsidatus*. Il paraît aussi que Bernai était dès cette époque, non-seulement le chef-lieu d'une vicomté, mais encore muni d'un château.

athletas in aliis locis ad tutandam regionem contra incursiones inimici. Guillelmus quoque, filius Rodberti de Harulfi-Corte, regi adhærens serviebat (1).

XXXIX. In subsequenti quadragesima, Gualerannus comes confœderatos suos accersiit, ac nocte Dominicæ Adnunciationis (2) ad muniendam turrim de Guatævilla (3) perrexit. Tres quippe sororios suos secum habuit : Hugonem de Novo-Castello filium Gervasii, et Hugonem de Monte-Forti, atque Guillelmum Lupellum, filium Ascelini Goelli. His omnibus comes Amalricus eminebat. Bellica cohors his ducibus victualia obsessis conduxit, munitionem quoque regis (4), quæ arcem coartabat, ex insperato mane impugnavit. Gualterium autem, filium Guillelmi de Gualicheri-Villa (5), quem rex principem custodum constituerat, qui castrum super aggerem loricatus ad sepem stans acriter defendebat, ingeniosa manus uncis ferreis implicuit,

---

(1) Guillaume de Harcourt, fils de Robert Ier et mari de Hue d'Amboise. Cette famille, devenue si illustre, prend son nom du bourg de Harcourt, près Brionne. C'était une branche puînée de celle des seigneurs de Pontaudemer et de Beaumont-le-Roger, comtes de Meulan.

(2) La nuit du 24 au 25 mars.

(3) Vatteville, sur la rive gauche de la Seine, près Caudebec.

(4) C'était, si nous pouvons parler ainsi, un contre-château élevé par les assiégeants, comme nous en avons déjà vu des exemples.

(5) Valiquerville. Un descendant ou successeur de ces seigneurs, Jourdain de Valiquerville, fit, au commencement du XIIIe siècle, plusieurs donations à Jumiéges et à Saint-Wandrille.

Le nom de Valiquier était encore employé, au XIVe siècle, comme surnom, ou nom de famille. En 1309, *Robertus dictus Valiquier, et Willelmus dictus Valiquier*, son frère, firent un échange avec le prieuré de Saint-Aubin-des-Fresnes, à Amfreville-la-Campagne. Voyez le cartulaire de ce prieuré aux archives de l'Eure.

irremissibiliter extraxit, captumque secum adduxit. Gualerannus comes duobus fratribus, in quibus confidebat : Herberto scilicet de Luxovio et Rogerio, cum VIII clientibus arcem commiserat. Tunc rura in circumitu devastavit, et quicquid ad cibum pertinebat, de domibus et ecclesiis rapuit, et in turrim pro subsidio custodum introduxit. Eadem etiam die, comes furibundus, ut spumans aper, Brotonam silvam (1) intravit, et rusticos qui ligna in saltu præcidebant invenit, plurimos comprehendit, captos amputatis pedibus loripedes effecit, et sic almæ festivitatis stemma temere, sed non impune, violavit.

Interea Rannulfus Baiocensis, qui Ebroicæ turris munio erat, et copiosas hostium acies Guatævillam noctu isse per exploratores didicerat, continuo compares suos : Henricum et Odonem atque Guillelmum (2), impiger adiit, hostilem transitum eis notificavit, ac ut in reditu inimicis domini sui regium tramitem ferro calumniarentur, summopere persuasit. Illi autem cum subjectis centuriis gratanter adquieverunt, et prope Burgum Thuroldi (3) speciose armati

(1) La forêt de Brotonne. — Il est d'autant plus étrange que Galeran se soit porté à ces violences, que la forêt lui appartenait. Les ouvriers qu'il y maltraita et mutila, travaillaient probablement pour son compte.

(2) Henri de Pomerei, Odon Borleng et Guillaume de Harcourt.

(3) Le Bourgtéroude. Cette bataille fut livrée sur le territoire de Rougemontier, comme nous le verrons ci-dessous.

Notre auteur attribue tout l'honneur de cette journée à Raoulfe de Briquessart, à ses lieutenants et à Guillaume de Harcourt. La plupart des autres historiens y font intervenir Guillaume de Tancarville en première ligne; mais le récit très-circonstancié d'Orderic Vital repousse complétement cette assertion.

cum ccc militibus convenerunt, et in campo exeuntes de Brotona, et Bellum-Montem repetentes, VII° kalendas aprilis præstolati sunt. Quos cum regii milites vidissent, et virtute, potentiaque sese sublimiores censuissent, tantæ strenuitatis viros formidare cœperunt; nonnulli tamen formidolosos corroborare ausi sunt. Odo siquidem Borleugus dixit : *Ecce adversarii regis per terram ejus debacchantur, et securi sunt, et unum de optimatibus ejus, cui defensionem regni sui commisit, captum abducunt. Quid faciemus? Numquid illos impune depopulari totam regionem sinemus? Oportet ut pars nostrum ad pugnam descendat, et pedes dimicare contendat, et altera pars præliatura equis insideat. Agmen quoque sagittariorum in prima fronte consistat, et hostilem cuneum, cornipedes vulnerando, retardare compellat. In hoc hodie campo cujusque pugilis audacia, vigorque palam apparebit. Si enim ignavia torpentes baronem regis ab hostibus duci vinctum sine ictu dimiserimus, quomodo ante vultum regis astare audebimus? Stipendia cum laude nostra merito perdemus, nec pane regio vesci ulterius, me judice, debemus.* Igitur omnes reliqui præclari pugilis hortatu animati sunt, eique commilitones sui descendere cum suis annuerunt. Quod ille non recusavit, sed cum suis, a quibus valde diligebatur, pedes in armis conflictum hilariter expectavit. Gualerannus, adolescens militiæ cupidus, ubi adversarios vidit, quasi jam superasset eos pueriliter tripudiavit. Sed Amalricus, ævo, sensuque maturior, tam ipsi quam aliis minus providis bellum ita dissuasit : *Per omnes gentes* (sic enim jurabat Amalricus) *laudo ut bellum devitemus. Nam si pauci cum pluribus dimicare præsumpserimus, timeo quod dede-*

cus et damnum incurremus. Ecce Odo Borleugus cum suis descendit; scitote quia superare pertinaciter contendit. Bellicosus eques, jam cum suis pedes factus, non fugiet, sed morietur aut vincet. Cæteri vero dixerunt: *Nonne jam dudum in planicie Anglis obviare desideravimus? En adsunt. Pugnemus, ne turpis fuga nobis improperetur et nostris heredibus. Ecce militaris flos totius Galliæ et Normanniæ hic consistit. Et quis obstare nobis poterit? Absit ut hos pagenses et gregarios adeo metuamus, ut pro illis callem divertamus, aut cum ipsis prœliari dubitemus!* Acies ergo suas ordinaverunt. In primis Gualerannus comes cum XL militibus ad eos properare voluit, sed a sagittariis equus illius sub eo sauciatus cecidit. In prima enim fronte XL architenentes caballos occiderunt, et antequam ferire possent dejecti sunt. Comitum itaque pars cito contrita et in fugam conversa, arma et quæcumque onerabant reliquit, et quisque, prout potuit, fugæ præsidio salutem suam tutavit. Ibi tunc Gualerannus consul, et duo Hugones, sororii ejus, et alii fere LXXX milites capti sunt, et in carcere regis, tenaci nexu constricti, temeritatis suæ pœnas diu lacrymabiliter luerunt.

Guillelmus de Grandi-Corte (1), filius Guillelmi Aucensis comitis, de familia regis probus eques, in hac pugna fuit, et Amalricum fugientem comprehendit. Sed viro tantæ strenuitatis humana miseratione condoluit,

(1) Guillaume de Grandcourt (près Eu), second fils de Guillaume, comte d'Eu, et d'une sœur de Hugue, comte de Chester. Sur les anciens seigneurs de Grandcourt, descendus de Raoul *Qui-non-videt*, voyez la grande charte de l'abbaye du Tréport.

verissime sciens quod si retineretur, de nexibus regis vix aut nunquam egrederetur. Elegit ergo, rege cum terra sua relicto, exulare, quam egregium consulem inextricabilibus nodis nectere. Illum itaque usque ad Bellum-Montem conduxit, et extorris cum illo, ut ereptor ejus, in Francia honorabiliter permansit.

Guillelmus vero Lupellus, a quodam rustico captus, arma sua illi pro redemptione sui dedit, et ab eo tonsus instar armigeri, manu palum gestans, ad Sequanam confugit, et incognitus ad transitum fluminis pro naulo caligas suas nauclero impertivit, nudisque pedibus proprios lares revisit, gaudens quod de manu hostili utcumque prolapsus evaserit (1).

Rex autem, post Pascha (2), judicium de reis, qui capti fuerant, Rotomagi tenuit, ibique Goisfredum de Torvilla (3) et Odardum de Pino (4) pro perjurii reatu oculis privavit (5). Lucam quoque de

(1) On ne voit pas pourquoi Guillaume Louvel traversa la Seine. C'était allonger beaucoup la route qu'il avait à parcourir, et se mettre dans la nécessité de franchir ce fleuve une seconde fois.

(2) Pâque tombait cette année-là le 6 avril.

(3) Il existe en Normandie dix Tourville, sans compter trois Tronville. Tous ces noms doivent venir de *Turoldi* ou *Turulfivilla*. Nous supposons qu'il s'agit ici de Tourville, entre Pontaudemer et Préaux. Nous pensons aussi que c'est ce personnage qu'on trouve dans le *Monasticon Anglicanum* sous le nom de *Galfridus de Turvilla* (t. I, p. 519; t. II, p. 309). C'était, en Angleterre, un vassal du comte de Leicester.

(4) Ce personnage était originaire du Pin-au-Haras, arrondissement d'Argentan. Il est cité dans une charte de Robert II de Meulan : *Sicut unquam libere et melius Robertus de Pinu, Odardus et Galterus tenuerunt.*

(5) C'était un des supplices de prédilection de Henri Ier. Il ne rougit pas d'y soumettre jusqu'à son cousin germain, le malheureux comte de Mortain. Cette mutilation ne fut connue qu'après la mort

Barra (1) pro derisoriis cantionibus et temerariis nisibus orbari luminibus imperavit. Tunc Karolus, marchio Flandriæ (2), qui Balduino juveni in ducatu successit, cum multis nobilibus curiæ regis interfuit. Infaustorum quoque condemnationi pie condoluit, atque, cæteris audacior, ait : *Rem nostris ritibus inusitatam, domine rex, facis, qui milites bello captos in servitio domini sui debilitatione membrorum punis.* Cui respondit rex : *Rem justam, domine consul, facio, et hoc manifesta ratione probabo. Goisfredus enim et Odardus consensu dominorum suorum legitimi homines mei fuerunt, perjuriique nefas ultro committentes, mihi fidem suam mentiti sunt, et iccirco nece seu privatione membrorum puniri meruerunt. Pro servanda, quam mihi juraverant, fidelitate, omnia potius quæ in mundo habebant, debuissent deserere, quam ulli hominum contra jus aliquatenus inhærere, fidemque suam nequiter prodendo, legalis heri fœdus disrumpere. Lucas autem homagium mihi nunquam fecit; sed in castro Pontis-Aldemari contra me nuper dimicavit. Ad postremum, pace facta, quicquid forisfecerat indulsi, et cum equis, rebusque suis liberum abire permisi. At ille hostibus meis protinus adhæsit, redivivas, illis junctus, inimicitias in me agitavit, et pejora prioribus addidit.*

---

du roi; sa découverte excita alors une horreur universelle. On croit, comme nous l'avons déjà dit, qu'un pareil acte de cruauté fut accompli, par son ordre, sur la personne de son propre frère : le duc Robert.

(1) Luc de la Barre-en-Onche. Voyez ce que nous en avons dit ci-dessus, p. 368 et 446.

(2) Charles Ier, dit le Bon, comte de Flandre, qui fut assassiné le 2 mars 1127.

Quin etiam indecentes de me cantilenas (1) *facetus coraula composuit, ad injuriam mei palam cantavit, malivolosque mihi hostes ad cachinnos ita sæpe provocavit. Nunc iccirco Deus illum mihi tradidit ut castigetur, ut a nefariis operibus cessare cogatur, aliique, dum temerarii ausus illius correptionem audierint, commode corrigantur.* His auditis, Flandriæ dux conticuit, quia quid contra hæc rationabiliter objiceret non habuit. Carnifices (2) itaque jussa compleverunt. Porro Lucas ut æternis in hac vita tenebris condemnatum se cognovit, miser, mori quam fuscatus vivere maluit, et lanistis perurguentibus, in quantum potuit, ad detrimentum sui obstitit. Tandem inter manus eorum parietibus et saxis, ut amens, caput suum illisit, et sic multis mœrentibus, qui probitates ejus atque facetias noverant, miserabiliter animam extorsit.

Interea Morinus de Pino (3), dapifer comitis, castella ejus munivit, et ipse animosus omnes quos poterat, pertinaciter ad resistendum regi animavit. Rex autem fortis, magno congregato exercitu, mense aprili,

(1) Il est bien malheureux que ces chansons satiriques du commencement du XII[e] siècle n'aient pas subsisté jusqu'à nous. C'eût été un inappréciable monument de la poésie en langue vulgaire à cette époque.

(2) C'est bien le mot propre, et Henri aurait mérité lui-même sa part de cette qualification.

(3) Nous avons déjà vu figurer un personnage du même nom comme témoin dans la charte de donation de Guernanville à Saint-Évroult, ci-dessus, t. II, p. 399. Nous supposons que c'est le même, malgré la distance des temps, et qu'il était, comme Odard et Gislebert du Pin, originaire du Pin-au-Haras. Nous apprenons par une charte de lui, insérée dans le *Monasticon Anglicanum*, t. II, p. 134, qu'il avait pour frère Guillaume du Pin, et pour gendre Gislebert de Bonnebosc.

Brionnam obsedit, ibique duo castella continuo construxit, quibus hostes paulo post ad deditionem coegit (1). Illam nimirum pacem temeritas dementium fieri sine ingenti damno innocentum non pertulit, quia tota cum ecclesiis villa prius combusta fuit. Porro illi qui erant in arce de Guatævilla, reconciliati sunt regi, munitione reddita, quam rex principali disciplina humo tenus dirui paulo post præcepit.

Denique rex, postquam omnia comitis municipia, præter Bellum-Montem, sibi subjugavit, tunc consuli, qui vinctus erat, operum eventus suorum notificavit, atque per eosdem rumigerulos, ut sibi Bellum-Montem in pace reddi juberet, mandavit. Ille vero videns se puerilis levitatis frivola spe deceptum, et a fastigio pristinæ potestatis merito perversitatis dejectum, metuensque, si magnanimus censor per quamlibet pervicaciam offenderetur, iterum sibi periculosius incumberet scandalum, missis fidelibus legatis obnixe jussit Morino, procuratori rerum suarum, ut sine mora sæpe memoratum castellum triumphatori subigeret sceptrigero Angligenarum. Tunc Morinus, licet sero, jussa quidem complevit, sed gratiam regis nullatenus impetrare potuit. Pædagogus enim adolescentis a rege ordinatus fuerat, eique rebellionis nequam consilium ultro suggesserat. Amisit opes quibus in Normannia nimis intumuerat, et elatus supra se, ambiens plus quam decebat, turbationem, multis insontibus nocituram, insolenter invexerat. Regali ergo censura de paterno cespite projectus, ad mortem usque in exteris exulavit

(1) Notre auteur oublie de dire que Henri fit crever les yeux au commandant du château de Brionne.

regionibus. Rex itaque totam possessionem ditissimi consulis obtinuit in Neustria, ipsumque cum duobus sororiis suis arta servavit custodia. Deinde post aliquod tempus ipsi tres in Angliam missi sunt, et comes atque Hugo filius Gervasii quinque annis in carcere coerciti sunt. Hugo autem de Monte-Forti jam XIII annis (1) vinculatus gemuit, nec pro eo, quia sine occasione gravius offendit, aliquis amicorum ejus regem interpellare præsumit.

XL. Benedictus Deus, qui cuncta bene disponit, qui salubrius quam ipsi optant mortalium cursus dirigit, et æquitatis examen in territorio Rubri Monasterii (2) pie contemplantibus demonstravit! Anno quippe Dominicæ Incarnationis M° C° XXIV° victoriam pacis amatoribus contulit, et temerarios proturbatores totius provinciæ confudit, et complicum scelerosos conatus ipsorum impedimento celeri dissipavit. In illa enim septimana decreverant oppidani VII castellorum quæ consita sunt in Lexovino vel Uticensi pago, in confinio scilicet ipsorum, ut se illis conjungerent ad detrimentum multorum. Hugo quippe de Plessicio (3) jam Pontem-Erchenfredi dolose invaserat, et auxilium a confœderatis rebellibus fiducialiter expectabat. Sic municipes Sappi, Benefactæ et Orbecci, aliique plures præ timore placitum cum eis fecerunt, quoniam contra ingens robur eorum vires seu magnanimitatem defen-

(1) Ce passage paraît avoir été écrit en 1135, avant la mort de Henri Ier.

(2) Rougemontier, canton de Routot.

(3) Probablement le Plessis, entre Anceins et Pont-Échanfré (aujourd'hui Notre-Dame-du-Hamel). C'était un plein fief de haubert, relevant de Pont-Échanfré.

dendi se non habuerunt. Sed capitibus nequitiæ, ut dictum est, conquassatis, conjurati sodales eorum siluerunt, et de consensu duntaxat perfidiæ detegi coram justitiariis et jurisperitis admodum timuerunt. Tunc bissextilis erat annus (1), ac, sicut vulgo dici audivimus, super proditores revera corruit bissextus. Paulatim viribus effœtis, Amalricus et Lupellus, aliique hostes pacem regis procuraverunt, et Guillelmum exulem, quem nullatenus juvare valebant, inviti deseruerunt. Tandem ipsi humiliter regi satisfecerunt, et amicitiam ejus, cum præteritorum indulgentia reatuum, recuperaverunt, atque pristinos honores adepti sunt.

XLI. His rebus ita peractis, pactum Guillelmi cum Andegavensibus disruptum est, et ipse cum Helia, pædagogo suo, et Tirello de Maineriis (2), externa map-

(1) Cette remarque que l'année était bissextile nous oblige de rapporter les événements à partir de la bataille de Rougemontier, à 1124, qui remplit cette condition; par conséquent la prise de Pontaudemer et la tentative de surprise de Gisors à 1123.

C'est d'ailleurs en 1124 au plus tard qu'il faut placer la rupture du mariage de Guillaume Cliton avec Sibylle d'Anjou. Nous serions même porté à croire qu'elle eut lieu avant la fin de 1123.

C'est une superstition qui remonte jusqu'aux Romains, et qui s'est prolongée, à travers le moyen âge, presque jusqu'à nos jours, de supposer que les années bissextiles étaient plus fécondes en événements malheureux que d'autres, et de dire que le bissexte tombait sur telle personne ou sur telle chose. Voyez Du Cange, au mot *Bissextus*.

(2) Tirel de Mainières, près Neufchâtel. Ce devait être le fils de Robert de Mainières, dont le vassal : *Warulfus de Chevrevilla* (Quevreville-la-Milon), déposa par son ordre, en 1043, sur l'autel de la Trinité-du-Mont, *per unum capellum vulpinum*, la donation de ce domaine. Il concéda de plus la terre d'un personnage nommé Osbernc, fils de Maingot, et reçut cent sols à cette occasion, pour toute la moute

palia in magno metu et egestate pervagatus est. Longa et valida patrui sui brachia sibi formidanda erant, cujus potestas, seu divitiæ, potentiæque fama passim ab Occidente usque in Orientem pertingebant. Ad laborem puer ille natus est, a quo, dum advixit, nunquam bene liberatus est. Idem audax erat et superbus, pulcher ac ad militare facinus damnabiliter promptus, et deceptoria plus commendabat eum populis spes, quam sua virtus. In cœnobiis monachorum, seu clericorum, ubi solebat hospitari, superfluitate sua, licet extorris, plus erat oneri quam honori, innumerisque cohærentibus illi, miseriæ magis quam saluti. Multorum in illo errabat opinio, ut evidenter postmodum cœlesti patuit, ut in calce hujus libelli veraciter declarabo.

XLII. In diebus illis, multorum principum mutationes factæ sunt, quibus in locis eorum moderni subrogati sunt. Radulfus, cognomento Viridis, Remorum archiepiscopus, eruditione et facundia inter patres præcipuus, studiisque bonis nostro tempore laudabiliter deditus, pater et institutor monachorum et clericorum, patronus et defensor pauperum et omnium sibi subjectorum, post multa laudabilia opera in senectute bona defunctus est (1). Post quem Rainaldus (2), Andegavorum episcopus, in pluribus priori dispar, sedem adeptus est. Andegavensis vero ecclesiæ regimen Ulge-

---

de Quevreville en franc-alleu. Il donna encore quatre *mansi* pour sept livres de deniers, *per unum cultellum albi manubrii*, du consentement de sa femme Renza.

(1) Sur ce prélat, voyez ci-dessus, t. III, p 390.

(2) Rainaud de Martigni.

Raoul-le-Vert était mort le 23 juillet 1124.

rius suscepit, cujus vita, religione et scientia cluens, populis lumen veritatis suggerit (1).

Anno ab Incarnatione Domini M° C° XXV°, indictione III^a, Calixtus Papa defunctus est, et Lambertus, Hostiensis episcopus, in Papam Honorium assumptus est (2). Hic senex eruditissimus, et in observatione sacræ legis fervidus fuit, ecclesiamque Romanam sex annis rexit. Eadem etiam septimana qua Calixtus Papa hominem excessit, Gislebertus, Turonensis archiepiscopus, qui pro ecclesiasticis negotiis Romam perrexerat, illic obiit. Quod audientes Turonici, Ildebertum, Cenomannensem probatum præsulem, sibi asciverunt, et, Honorii Papæ permissu, gaudentes in Turonicæ metropolis cathedram transtulerunt. Ibi fere VII annis honorifice vixit, et subjectis profecit. Cenomannis vero Guiumarum Britonem episcopum consecravit.

XLIII. Eodem anno, in hebdomada Pentecostes,

---

(1) Ulger, évêque d'Angers le 20 septembre 1125, prélat d'un caractère très-querelleur, mourut le 17 octobre 1148.

(2) Calixte II mourut, comme nous l'avons déjà dit à plusieurs reprises, le 13 ou le 14 décembre 1124, et Honorius II fut élu à sa place le 15 ou le 16, et consacré le 21 du même mois.

On ne sait pas exactement le jour de la mort de Gislebert, archevêque de Tours, mais il est certain que ce fut dans le même mois, et il n'est pas du tout impossible que ç'ait été dans la même semaine. Cet événement arriva à Rome. Hildebert de Lavardin ne prit possession qu'après que l'autorité apostolique eut achevé de vaincre ses répugnances; ce ne put donc être que vers le mois de février (1125-1132).

Le successeur d'Hildebert sur le siége du Mans fut Gui d'Étampes (1126-1136).

Karolus Henricus quintus, Imperator, mortuus est (1), et Spiræ, metropoli Germaniæ, sepultus est. Imperii vero insignia moriens Cæsar Imperatrici Mathildi dimisit, quibus postmodum, quia nulla soboles illi superfuit, Lotharius, dux Saxonum (2), generali plebis edicto intronizatus successit. Maguntinus enim archiepiscopus (3), qui potentia et strenuitate pollebat, providentiaque sua ne scisma vel inordinata surreptio Imperii fieret præcavebat, episcopos et proceres totius regni, cum exercitibus suis, convocavit; cum quibus una collectis de Imperatore constituendo tractavit. Insignia siquidem ab Imperatrice procuraverat ornamenta Imperii, antequam de tanto præsumpsisset negotio fari :

(1) L'empereur Henri V mourut à Utrecht le 23 mai 1125, à l'âge de quarante-quatre ans.

Les Anglais, peuple fort crédule, s'entêtèrent à croire que ce prince n'était pas mort, et que, réfugié dans les environs de Chester, il y menait une vie érémitique sous le nom de Godescal, pour expier par la pénitence ses torts envers son père.

Suivant Roger de Hoveden, l'Impératrice n'aurait emporté du trésor de son mari que la couronne impériale et la main de l'apôtre saint Jacques. Henri, *præ gaudio manus beati Jacobi, Apostoli, fundavit nobilem abbatiam de Reddinges* (Reading, dans le Berkshire); *coronam autem imperialem in thesauro suo recondidit.*

Il n'est pas vrai que l'abbaye de Reading ait été fondée pour recevoir la précieuse relique apportée par l'Impératrice. Elle existait déjà sous l'invocation de la sainte Vierge et de saint Jean-Baptiste : *Pro indicta sibi (regi Henrico) pœnitentia*, dit Guillaume de Malmesbury, IV, n. 40, f. 144, s. Il est fâcheux que cet auteur n'ait point jugé à propos de nous dire pour quelle faute. Un droit très-extraordinaire pour une simple abbaye, que nous remarquons dans la charte de fondation, c'est qu'elle possédait *monetam et unum monetarium apud Radingium.*

(2) Lothaire II, duc de Saxe.

(3) Albert Ier, fils de Sigebert, comte de Saarbruch (1109-14 juillet 1137), l'un des ennemis les plus acharnés de l'empereur Henri V.

Excellentissimi, inquit, *barones, qui adsistitis in hac planicie, me, quæso, solerter audite, et, prudenter intendentes, his quæ dicam obedite. Pro commoditate omnium vestrum et plurimorum qui non adsunt, laboro, et nocte, dieque anxius cogito. Multis sermonibus hic modo non opus est. Bene nostis : Imperator noster sine prole defunctus est, cui Deo fidelis et devotus, Ecclesiæque filiis utillimus successor sapienter inquirendus est. Quadraginta igitur ex vobis sapientes et legitimi milites eligantur, et seorsum eant, ipsique secundum fidem suam et conscientiam optimum Imperatorem eligant, qui merito virtutum Imperio præferatur, omnique populo sibi subjecto summopere patrocinetur!* Sic ab omnibus concessum est (1). Ibi nempe plus quam LX millia pugnatorum aderant, et, in diversa nitentes, exitum rei considerabant.

Denique spectabiles sophistæ, qui de tot militibus segregati fuerunt, post diutinam collocutionem reversi, dixerunt : *Fredericum ducem Alemannorum, Henricum ducem Lotharingorum, et Lotharium ducem Saxonum laudamus, et honorabiles viros, Imperioque dignos prædicamus. Hoc pro certo, non peculiari favore illecti, dicimus, sed universali salute perspecta, prout nobis visum est, asserimus. De his tribus quemcumque volueritis in nomine Domini sumite, quia omnes, ut jam dudum probatum est, laudabiles sunt personæ, et merito strenuitatis toti mundo, ut arbitramur, præponendæ.*

His auditis, archiepiscopus dixit : *Vos gloriosi prin-*

(1) Les choses se passèrent tout différemment. Le choix du futur empereur fut remis à dix électeurs.

cipes qui nominati estis, alacriter ite, et de vobis tribus unum eligite. Illi autem quemcumque elegeritis subjiciemur, in nomine Dei omnipotentis. Porro, si quis vestrum a communi discrepaverit edicto, decolletur continuo (1), *ne per unius proterviam Christianorum perturbetur sancta concio.* Animosi præsulis rigida condicio cunctis formidabilis extitit, nec in tanta multitudine quisquam contra prælatum mutire præsumpsit.

Igitur prætitulati duces seorsum abierunt, et, circumstante legionum corona, in medio constiterunt, seseque invicem contuentes aliquandiu siluerunt. Tandem binis silentibus, Henricus rupit silentium primus : *Quid hic, seniores, agimus? Numquid huc directi sumus ut taciturnitati vacemus? Ingens negocium nobis injunctum est. Non ut taceremus, sed ut de maximo bono loqueremur, huc convenimus. Jam vestram satis loquelam expectavi. Numquid totum diem transigemus muti? De tractatu nobis injuncto cogitate, et quid vobis placuerit edicite.* Sociis annuentibus ut proferret quid sibi, qui senior erat, placeret : *Optimum,* inquit, *nunc decet nostrum esse consilium, quia modo ad nostrum tota Latinitas suspirat arbitrium. Oremus ergo Dominum Deum, qui Moysen Hebræis præfecit, eique victoriosum successorem Josue revelavit, ut ipse clemens cooperator nobiscum sit, sicut fuit cum Samuhele ad ungendum in regem David.* His ita dictis, generum suum (2) elegit Lotharium. Porro tertius contradicere

(1) Nous avons peine à concevoir qu'on prête à l'archevêque un langage si violent.

(2) Tout ce récit fourmille d'inexactitudes. Non-seulement le duc

formidat, veritus sententiam quam archipræsul sanxerat. Deinde ad conventum reversi sunt. Henricus vero, diligenter intentus omnibus, dixit : *Lotharium ducem Saxonum, multis virtutibus adornatum, militia, justitiaque in sublimitate principali jamdiu probatum, eligimus in regem Alemannorum, Lotharingorum, Teutonum et Baioariorum, Langobardorum et omnium Italiæ populorum, et in Imperatorem Romanorum.* Ab omnibus auditum est, et a pluribus libenter concessum est.

Tunc primas et ordinator hujus collectæ (1) fuit, ut dixi, archiepiscopus Magunciæ. Qui mox jussit ut omnes summi proceres, antequam de illo campo migrarent, in conspectu omnium Lothario mox hominium facerent. Protinus gaudens Henricus, et mœrens Fredericus, et omnes post illos præcipui magnates coram Lothario genua flexerunt, homagium illi fecerunt, eumque regem et Augustum sibi præfecerunt(2).

Dissoluto conventu, exercitus Frederici (3) super Lotharium irruit, ipsumque et plurimos de parte illius vulneravit, et terga vertentes fugavit. Fredericus enim

de Lorraine ne fut point l'un des seigneurs chargés de procéder à l'élection de l'empereur; mais encore il n'était point le beau-père de Lothaire, et même il ne s'appelait point Henri, mais Simon ou Sigismond.

(1) Diète, assemblée.

(2) L'élection eut lieu le 30 août 1125, en présence des légats du Pape et de l'abbé Suger. Leur influence contribua puissamment à écarter du trône impérial le duc de Souabe.

(3) Frédéric de Hohenstauffen, deuxième du nom, duc de Souabe, grand constructeur de châteaux, petit-fils de Henri IV, père de l'empereur Frédéric Barberousse. Ce fut un grand malheur, que les intrigues de Suger et des légats aient réussi à l'écarter du trône impérial.

armatorum fere xxx millia secum adduxerat, quia timore vel favore sese regem fore autumabat. Sed, quia probi Pontificis ingenio præventus, ut dictum est, velle suum perpetrare nequivit, per Conradum, fratrem suum (1), maximam postmodum guerram fecit. Lotharius tamen, auxiliante Deo, prævaluit, meritoque strenuitatis et religionis laudabilis jam x annis regnavit (2).

XLIV. Anno ab Incarnatione Domini m° c° xxvi°, indictione iv^a, pontificalis basilica Sancti Gervasii, Mediolanensis martyris, apud Sagium xii° kalendas aprilis (3) dedicata est a domino Goisfredo, Rotomagensi archiepiscopo, et aliis quinque præsulibus. Ibi tunc Henricus rex Anglorum cum proceribus suis affuit, et eidem ecclesiæ redditus x librarum pro dote per singulos annos donavit (4). Ibi tunc interfuerunt Girardus Engolismensis episcopus, Romanæ Ecclesiæ legatus, Johannes Lexoviensis, Johannes Salariensis, Goisfredus Carnotensis, et Ulgerius Andegavensis.

---

(1) Conrad de Hohenstauffen, créé duc de Franconie en 1116, par l'empereur Henri V, son oncle. Nous pensons qu'il était déjà parti pour la Terre-Sainte au moment de l'élection. Il parvint à l'empire en 1138, sous le nom de Conrad III.

(2) Ceci paraît écrit à la fin de 1135 ou dans les premiers mois de 1136.

(3) Le 21 mars 1126. Cette église n'était pas celle que nous voyons aujourd'hui.

(4) Une charte de Henri Ier, datée de Dieppe en 1131, nous apprend que la rente donnée par ce prince à la cathédrale de Séez, se montait à quinze livres, et non pas à dix comme le dit Orderic. Voici les termes de cet acte, tels que nous les avons tirés du Ms. n° 106 de la bibliothèque d'Alençon : *Ipsis quoque fratribus regularibus damus et confirmamus* xv *libras Rothomagensis monetæ, quas dedi in dedicatione ipsius ecclesiæ in unoquoque anno habendas, scilicet* vii *libras, et* x *solidos in teloneo meo de Falesta et* vii *libras et* x *solidos in teloneo meo de Oximis.*

Mense octobri, basilica Sancti Petri apostoli in suburbio Rotomagi (1) dedicata est, ubi corpus sancti Audoeni, archiepiscopi et confessoris, honeste conditum est.

Eodem anno, Guillelmus Pictavensis mortuus est (2). Guillelmus etiam dux Apuliæ, filius Rogerii Bursæ, sine filiis obiit, cujus ducatum Honorius Papa dominio Apostolicæ Sedis mancipare sategit. Verum Rogerius juvenis, Siciliæ comes, e contra surrexit, et multa in exercitum Papæ certamina commisit, consobrinique sui principatum violentia militari vendicavit, et, homagio Papæ facto, usque in hodiernum diem possedit. Hic nimirum Rogerii senis, filii Tancredi de Alta-Villa, filius fuit, ac strenuæ Adelaidis, quæ Bonefacii marchisi potentis Italiæ (3) fuit, et, post prioris mariti, fratris scilicet Guiscardi, obitum, priori Balduino regi Jerusalem nupsit.

XLV. Anno ab Incarnatione Domini M° C° XXVII°, indictione V^a, Ludovicus rex Francorum in Natale Domini ad curiam suam optimates regni allocutus est, eosque ut Guillelmo Normanno (4) compaterentur, et subvenirent, summopere precatus est. Erat enim adolescens præclarus, pulcher, audax et probus, sed multis infortuniis ab infantia præpeditus. Nam dum adhuc

(1) L'église de Saint-Ouen de Rouen. Cet édifice est celui qui avait été commencé par l'abbé Nicolas de Normandie, et dont il subsiste encore une abside latérale, qui a pris le nom de Chambre aux Clercs.

(2) Le 20 juillet 1127.

(3) Boniface, marquis de Montferrat.

(4) Guillaume Cliton. Cette allocution n'eut pas lieu à Noël 1127, mais à Noël 1126, notre auteur commençant selon sa coutume, l'année le jour de Noël, au lieu du 1er janvier.

infantulus esset, mater ejus Apuliensis Sibylla veneno perempta est. Pater vero ejus, Rodbertus dux Normannorum, in bello apud Tenerchebraicum captus est, et Henricus, frater ejus, rex Anglorum, Normanniæ ducatum adeptus est. Ipse quidem puerulus Heliæ de Sancto Sidonio, suo videlicet sororio, ad nutriendum regis jussu commendatus est; a quo pro timore præfati regis et fautorum ejus in Galliam abductus est, ibique inter extraneos, in magna egestate, nec sine multa formidine, educatus est. A multis hostibus multum, multisque modis quæsitus est, ut perimeretur; a multis e contra requisitus est, ut honori paterno restitueretur. Frustra conatur id agere humana intentio quod aliter disposuit divina ordinatio. Ludovicus rex et præcipui optimates regni Francorum : Balduinus acerrimus juvenis et Karolus, satrapæ, cum proceribus Flandrorum, Amalricus de Monte-Forti, comes Ebroicensium, Stephanus comes de Albamarla et Henricus comes Aucensium, Gualerannus comes de Mellento et Hugo de Novo-Castello, Hugo de Monte-Forti et Hugo de Gornaco, Guillelmus de Raumara (1) et Baldricus de Bosco (2), Richerius de Aquila et Eustachius de Britolio, et multi alii Normannorum et

(1) Lisez : *Rolmara.*

(2) Ainsi que nous l'avons remarqué ci-dessus dans nos notes sur la bataille de Bremule, ce personnage était le même que Baudri de Brai. Nous ajouterons que c'était le fils et l'héritier de Goël, premier du nom, seigneur de Baudemont, château sur la rive droite de l'Epte, et dont Brai, situé dans l'île voisine, n'est en quelque sorte qu'une tête de pont. Baudri se réconcilia avec Henri Ier, dont il obtint le manoir de Mutford, et deux autres dans le comté de Suffolk, avant 1131. Voyez ce que nous en avons dit dans notre Notice sur Baudemont.

Britonum, Rodbertus etiam de Belismo cum copiis Andegavensium et Cenomannorum, Guillelmum exulem adjuvare moliti sunt; sed Deo adversante, qui profunditate sensus et virtute bellica, copiisque facultatum et amicorum, præfatis omnibus Henricum regem prætulerat, nihil profecerunt. Multi eorum pro facinoroso incœptu capti sunt, aut exheredati, aut occisi sunt. Rebelliones etiam hac de causa multæ in regem Henricum exortæ sunt, et castella, ruraque concremata sunt. Hoc attestantur Ebroica urbs et episcopalis ecclesia Sanctæ Mariæ, sanctimonialiumque abbatia, Brionna, Mons-Fortis et Aquila, Pons-Aldemari et Bellismia, et multa alia quæ per edacia perierunt incendia.

Tandem cum Guillelmus exul XXVI esset annorum, et nemo potuisset ei de paterna hereditate recuperanda suffragari contra patruum suum, Adeles regina uterinam sororem suam dedit illi in conjugem : Rainerii scilicet marchionis sobolem (1). Ludovicus autem rex dedit ei Pontesiam et Calvimontem atque Medantum, totumque Vilcassinum. Hoc mense januario factum est, et paulo post ante quadragesimam Gisortis venit, cum militari manu, Normanniam calumniari; sed eum Normanni velut dominum naturalem reveriti sunt.

Kalendas martii, Karolus dux Flandriæ, Cunuti regis

(1) La reine Adélaïde était fille de Humbert II, dit le Renforcé, comte de Maurienne et de Savoie, et de Guisle ou Gisèle, fille de Guillaume-le-Grand, comte de Bourgogne. Cette dame se remaria à Rainier, comte de Montferrat. Leur fille Jeanne, mariée à Guillaume Cliton, n'a pas été mentionnée par les historiens Savoyards et Italiens.

Danorum filius, cum Tesnardo Brothburgi oppidano et xx militibus, ad ecclesiam Brugis, ut missam audiret, venit, ibique, dum pronus in terra Deum oraret, a Burchardo de Insula, aliisque xxxii militibus peremptus est, et pene omnes qui cum illo erant ibidem crudeliter occisi sunt (1). Guillelmus autem de Ipro, tam gravi facinore audito, mox castrum de Brugis obsedit (2), et ferales homicidas undique inclusit,

(1) Cet épouvantable assassinat n'eut point lieu le 1er, mais le 2 mars. Le comte et Thémard, châtelain de Bourbourg, étaient dans une tribune (*in solario*) de l'église Saint-Donatien de Bruges, sans aucune suite, agenouillés devant l'autel de Notre-Dame ou de Saint-Basile; le comte en était au quatrième des psaumes de la pénitence, quand les meurtriers, au nombre de sept ou huit seulement, *sex sibi spathariis.... adjunctis*, vinrent les égorger. Ce fut en effet Burchard qui, après avoir touché légèrement le comte pour lui faire tourner la tête, lui porta un coup si violent que la cervelle jaillit sur le pavé. Les assassins coururent à l'habitation de Thémard pour tuer ses deux fils : Gautier et Gislebert; puis, apprenant que Thémard respirait encore, et qu'il avait même pu recevoir les derniers sacrements, ils revinrent à lui avec une nouvelle furie, et, le traînant par les pieds, lui brisèrent la tête en descendant les marches du portail.

Le comte Charles est honoré d'un culte public le jour de sa mort.

Un fils de Thémard, nommé Henri, échappa au massacre de sa famille, et épousa plus tard Sibyle, *nuncupative Rosam*, fille de Manassès, comte de Guines. Voilà encore une dame pourvue de deux noms bien distincts, comme la reine Mathilde, femme de Henri Ier.

Bourbourg était alors une place importante, et Robert-le-Jérosolymitain portait le titre de comte de Bourbourg pendant les dernières années de la vie de Robert-le-Frison, son père.

Les complices de Burchard appartenaient presque tous, comme lui, à la famille de Bertulfe, son oncle, prévôt de Saint-Donatien de Bruges, archichapelain et chancelier de Flandre, instigateur de ce guet-apens. C'étaient : Guelric, frère de Bertulfe, Robert, son neveu, Wautier, son autre neveu, Guillaume de Verviers, Ingrau *Esmensis*, Isaac, son cousin, Haket, châtelain de Bruges, et autres.

(2) Guillaume d'Ipre était un fils naturel de Philippe, second fils de

donec Ludovicus rex Franciæ cum Guillelmo Normanno venit, et obsidione menstrua diros carnifices coartavit, cepit et de altissima turre Brugis præcipitavit. Deinde Guillelmo Normanno ducatum Flandriæ dedit, et Vilcassinum cum oppidis quæ dederat recepit (1). Verum Guillelmus, ut ducatum Flandriæ dono

---

Robert-le-Frison et burgrave d'Ipre, qui se tua en tombant d'une fenêtre, en 1104.

Guillaume portait le nom d'Ipre parce qu'il en était vicomte.

Il n'est nullement sûr que ce personnage ait été étranger au meurtre du comte Charles. Il paraît au contraire s'être entendu avec les conjurés, et avoir cherché, avec leur connivence, à s'emparer du comté; mais il ne put y parvenir : *eo quod spurius sit, natus scilicet ex nobili patre et matre ignobili, quæ lanas carpere, dum viveret ipsa, non cessaret.* Quand il demanda à Bertulfe expirant sur la potence, quels étaient ses complices, celui-ci lui répondit : *Æque tu, sicut et ego, nosti.*

Louis-le-Gros fut obligé d'assiéger Guillaume dans Ipre; c'est là qu'il fut fait prisonnier le 26 avril, et non à Trie, comme le dira bientôt notre auteur. Emprisonné à Lille, puis à Bruges, puis ramené à Lille, il fut rendu à la liberté au mois de mars 1128, moyennant des promesses de fidélité qu'il ne tint pas. Après la fin prématurée de Guillaume Cliton, il se rendit maître de Lécluse, et se porta compétiteur de Thierri d'Alsace, qui l'expulsa du pays, et le força de se réfugier en Angleterre. Nous le retrouverons plus tard au service du roi Étienne. C'était, si nous osons parler ainsi, l'une des âmes damnées de Henri I[er], l'un des principaux agents de ses machinations en Flandre contre Guillaume Cliton. Voilà pourquoi notre auteur le traite avec tant de faveur.

(1) Le château avait été investi huit jours après le crime par le chambellan Gervais. Evain et Daniel se joignirent bientôt à lui, ainsi que les habitants de Gand et de Bruges. Le roi et Guillaume Cliton arrivèrent à Bruges le mardi de Pâques. Le mardi 19 avril, les assiégés se rendirent à discrétion. Ils furent précipités du haut de la tour de Bruges le jeudi 3 mai. L'élection du comte Guillaume eut lieu à Arras, en présence du roi, le 25 ou 26 mars, puis renouvelée à Bruges le 2 avril.

regis et hereditario jure obtinuit, solummodo XVI mensibus laboriose rexit.

In primis enim contra proditores Karoli ducis insurrexit, totisque nisibus eos indagavit, nullique pro qualibet causa nobilitatis, seu potentiæ, vel ordinis, aut pœnitentiæ pepercit, fere C et XI condemnavit, et præcipitio vel aliis mortium generibus crudeliter puniit. Interfectorum ergo consanguinei vehementer contristati sunt, et detrimentum illi, perniciemque machinati sunt. Ipse pædagogo suo : Heliæ de Sancto Sidonio, qui diutius pro illo exulavit et cum Tirello de Maineriis exheredari pertulit, Monsteriolum castrum (1) donavit. Mense augusto, contra Stephanum, Boloniæ comitem (2), exercitum duxit, eumque sibi subjicere volens, terram ejus ferro et flamma ferociter devastare cœpit. Denique fidi caduceatores missi sunt, et quia consobrini erant, sibi dextras dederunt, treviisque triennalibus datis, pacificati sunt. Interea, dum Guillelmus dux in hac expeditione occupatus esset, eique aliquando læta et plerumque tristis fortuna variabiliter insisteret, Euvenus de Ganda (3) et Danihel de

(1) Montreuil-sur-Mer.

(2) Étienne de Blois, comte de Boulogne au droit de sa femme Mathilde de Boulogne, plus tard roi d'Angleterre, cousin germain de Guillaume Cliton.

(3) Evain de Gand, qui fut plus tard seigneur et avoué de Saint-Bavon, d'Alost et de Waes. C'était en effet le petit-fils de Baudouin I[er] de Gand, et le second fils de Baudouin II, dit le Gros. Evain et Daniel agissaient à l'instigation non-seulement de Henri I[er], mais encore de la comtesse Gertrude, dite Pétronille, femme de Florent II, comte de Hollande, et sœur de Thierri d'Alsace. Ce fut vers le milieu de février 1128 que Daniel, jusque-là ami de Guillaume Cliton, se brouilla avec lui en épousant la querelle des Gantois, et en y entraînant Evain.

Tenero-Monte (1), nepotes Balduini de Ganda (2), ultionem amicorum callide quæsierunt, et excogitatum facinus, ad multorum lamenta, perficere conati sunt. Nam Theodericum, comitem Auxentium (3), adierunt,

(1) Daniel de Tenremonde paraît avoir été le cousin germain en même temps que l'allié le plus intime d'Evain. Le premier seigneur de Tenremonde dont nous ayons connaissance est Rangot de Gand, premier du nom, cité dans des titres de 1046, 1052 et 1066. Son fils Rangot II, avoné de Saint-Bavon de Gand, laissa une fille unique, qui porta la seigneurie de Tenremonde à Gautier de Gand, qu'on regarde comme l'un des fils de Baudouin de Gand, premier du nom, seigneur d'Alost, mort en 1081, et aïeul d'Evain. Ces deux personnages éminents (*duo ex paribus et principibus Flandriæ*) étaient largement stipendiés par Henri Ier, dont la haine acharnée poursuivait son neveu jusqu'en Flandre : *A rege Angliæ donaria plurima receperant, et plura erant pro expulsione nepotis sui, scilicet consulis nostri Willelmi, recepturi.*

Tenremonde, aujourd'hui Termonde, au confluent de l'Escaut et de la Dendre, qui lui a donné son nom, est une ville chef-lieu d'arrondissement, à six lieues et demie E. de Gand.

(2) Baudouin de Gand, premier du nom, seigneur d'Alost, père de Baudouin-le-Gros, deuxième du nom, seigneur d'Alost, qui mourut à Nicée en 1110. Celui-ci eut pour fils Evain et son frère aîné Baudouin III, dit le Louche. Ce dernier portait aussi le surnom formidable de *Cernobodatus*, *propter barbæ prolixitatem*. On pensa qu'il avait trempé dans le meurtre du comte Charles. Il paraît qu'il mourut ou qu'il prit le froc dès le 24 octobre 1127. C'était un personnage très-éminent, qualifié par les chroniqueurs de *par parium Flandriæ*, et de *primus inter primos Flandriæ et Brabantiæ*. Il ne laissa qu'une fille, appelée Béatrix. Evain, son oncle, après l'avoir dépouillée de la plus grande partie de ses biens, du consentement du comte Thierri, dont il était le grand ami, la contraignit à épouser Henri, fils de Thémard de Bourbourg, qui se remaria plus tard, comme nous l'avons vu ci-dessus, avec Sibylle, *nuncupative Rosa*, fille du comte de Guines.

Alost est une ville de la Flandre orientale, sur la Dendre, à sept lieues S. E. de Gand.

(3) Thierri d'Alsace, fils puîné de Thierri, premier du nom, duc et marquis de Lorraine, et de Gertrude de Flandre, fille de Robert-

ipsumque cur hereditarium jus negligenter et sine calumnia perderet increpaverunt, eique sese, aliosque plures, si suum jus calumniaretur, auxiliatores fore spoponderunt. Theodericus itaque Auxensis et Lambertus Ardennensis comes (1) Flandriam expetierunt, et opinatissimum castrum quod Insula dicitur, et Fornas, atque Ganda (2), aliaque plura Morinis assentientibus, receperunt. Guillelmus autem, his auditis, Stephano Boloniensi trevias dedit, et contra intestinos hostes usque ad mortem dimicavit. Erant enim viri potentes et nobiles, audaciaque et multa probitate laudabiles, divitiis et amicis et munitionibus et favore contribulium formidabiles.

Mense julio, dux aggregato exercitu castrum Alost obsedit, et cum Godefredo, Lovennensium duce (3), per dies aliquot coartavit. Multi ad eum de Neustria venerunt. Ipsum enim plures in tantum diligebant, et falsa spe decepti, tantam in eo fiduciam habebant, ut natale solum cum naturalibus heris ac parentibus et amicis ultro relinquerent; quidam vero, perjuriis vel homicidiis polluti, exules illi adhærerent.

Guillelmus de Ipro, Rodberti Morinorum marchionis filius (4), in primis ei obstitit; sed fortuna prodente, in

---

le-Frison. Nous n'avons pas connaissance que ce seigneur ait jamais été comte d'Alsace, mais seulement seigneur de Bitche.

(1) Lambert, comte de Clermont près Liége, fils de Conon, comte de Montaign, neveu de Godefroi de Bouillon. Voyez ci-dessus, t. III, p. 555 et 605.

(2) Lille. — Furnes. — Gand.

(3) Godefroi VII, dit le Barbu, duc de Lothier, comte de Brabant et de Louvain.

(4) Guillaume, vicomte d'Ipre, fils naturel de Philippe, second fils de Robert-le-Frison, comme nous l'avons déjà dit.

manus ejus apud Triam (1), Vilcassini castrum, incidit, quem servandum Amalrico de Monte-Forti protinus destinavit. Denique non multo post dux eumdem per amicorum procurationem in amicitiam recepit, et a vinculis liberavit.

Apud Iprum tres munitiones erant, quarum una ducis erat, altera Guillelmi, et tertia Danihelis et Euveni. Ibi hostes ducis in mortem ejus conspiraverunt, in arcem ejus noctu irruere decreverunt, et quatuor turmas, ut nullatenus exitium evaderet, extrinsecus constituerunt. Porro dux, qui tam feralem machinationem sibi paratam nesciebat, ad quamdam venit juvenculam quam amabat. Illa vero caput ejus, ut solebat, lavit, et, cognita hostili conjuratione, lavando flevit. Adolescens lacrymarum causam ab amica inquisivit, precibus et minis solerter extorsit, quibus coacta seriatim detexit quicquid ab inimicis ejus de morte compererit. Protinus ille cum suis arma, capillis adhuc impexis (2), arripuit, ipsamque secum, ne aliquo modo periclitaretur sustulit, et Guillelmo duci Pictavensium, coævo commilitoni suo, per quemdam abbatem destinavit, ipsumque ut liberatricem suam honorabili connubio, sicut sororem suam, donaret obsecravit. Quod ita factum est.

---

(1) Trie-le-Château, près Gisors. Nous venons de voir que ce fait était controuvé.

(2) *Non peignés.* Tout ce paragraphe n'est qu'une de ces historiettes faites à plaisir qu'admettait trop facilement la loyauté un peu crédule de notre auteur. Les historiens locaux, beaucoup mieux instruits, se sont bien gardés de la répéter. Ipre avait été pris par le roi de France et Guillaume Cliton, dès le 26 avril 1127. Ce dernier en faisait sa principale résidence.

Tunc Guillelmus omnes insidias incolumis pertransivit, et iratus publicos hostes condemnavit. Bellicosus deinde juvenis undique vires collegit, castrum Alost obsedit, acriter debellavit, et totis nisibus oppidanos ad deditionem cogere sategit. Ipse ducis et militis officio plerumque fungebatur, unde a caris tutoribus, pro illo formidantibus, crebro redarguebatur. Sæpe centurias advocabat, ut acer dux imperabat, sed crebrius ut tiro fervidus pugnabat.

Quadam die, ad transitum cujusdam aquæ hostilis phalanx venit, obsessis suffragari studuit, contra quod du[x repent]e (1) ccc milites direxit. Sed conflictu [nimis] durante, et hostium virtute admodum crescente, milites ducis cœperunt aliquantulum relabi et vacillare. Quod videns dux infremuit, suppetias advolavit, audacter dimicavit, suos ita corroboravit, hostesque fugavit. Inde reversus ad portas castri repente irruit, eoque veniente turma satellitum qui egressi fuerant, dispersa confugit, quorum pars super aggerem exilivit. Quos ibidem dux dum vidisset, et lanceam cujusdam peditis sibi obstantis apprehendisset, forte ferro quod capere dextera nisus est, in pinguedine manus quæ inter pollicem et palmum est, usque in pulsum brachii subito perniciose punctus est. Graviter itaque sauciatus inde recessit, familiaribus suis vulnus ostendit, cordetenusque dolens plangere cœpit, nec multo post in lectum decubuit. Ignis enim, quem sacrum vocant, plagæ immixtus est, totumque brachium usque ad

(1) Ici le parchemin du manuscrit est troué; la bande dont on avait recouvert ce défaut est depuis longtemps perdue. On ne peut plus lire que : *quod du......e*. Duchesne a imprimé : *Guillelmus dux*. — A la ligne suivante, nous mettons *nimis*, d'après l'édition de Duchesne.

cubitum instar carbonis denigratum est (1). Quinque diebus ægrotavit, scelerumque pœnitens monachatum petiit, et, Dominici corporis perceptione cum confessione munitus, obiit.

Helias et Tirellus, aliique domestici ducis, qui semper ei fideles fuerunt, lethale vulnus juvenis heri Flandrensibus et omnibus extraneis celaverunt, et oppidanos ad deditionem expugnando coegerunt. Euvenus vero princeps castri reconciliatus est, et, datis obsidibus ac pace firmata, familiaris amicus factus est. Tunc Normanni ducis in tentorium eumdem duxerunt, dominumque suum in feretro mortuum lugubres ostenderunt : *Eu, inquiunt, potes videre quid fecisti : dominum tuum occidisti, et innumeris sic militibus luctum invexisti.* Quod ille videns, contremuit, et vehementi mœrore in (2) lacrymas erupit. Cui Helias ait : *Desine, quæso, [nunc flere, quia a]modo (3) tuæ inutiles sunt lacrymæ [nec duci sunt] auxilio. Vade, arma tua [sumens tuos fac] milites armari, et defuncti corpus ducis ad Sanctum Bertinum fac honorifice deduci.* Quod ita mox completum est. Conventus autem mona-

(1) Ce fut après avoir battu son concurrent Thierri, que Guillaume Cliton vint, dans le courant de juillet 1128, se joindre, sous les murs d'Alost, à son allié Geoffroi-le-Barbu, qui l'assiégeait pour son propre compte, et qui l'avait investi dès le 11 ou le 12. Thierri, Evain et Daniel étaient dans la place. Le jour de la blessure paraît avoir été le 28 juillet, et celui de la mort le vendredi 9 août. Les historiens Flamands racontent différemment les circonstances de la blessure. La maladie décrite par notre auteur, est un érisypèle gangréneux.

(2) Il manque ici un mot dans le manuscrit.

(3) Par suite du défaut signalé p. 481, les mots entre crochets manquent dans le manuscrit de Saint-Évroult et dans l'édition de Duchesne. Nous les avons retrouvés dans le manuscrit d'Orderic conservé à la Bibliothèque Nationale sous le n° 875 de Dupuy.

chorum obviam processit, et cadaver in basilica suscepit. Ibi secus Rodbertum ducem sepultum est, et in lapide superposito epitaphium hujuscemodi exaratum est :

Miles famosus, Guillelmus, vir generosus,
Marchio Flandrensis, jacet hic, monachus Sithiensis.
Rodbertus pater huic, materque Sibylla fuere,
Et Normannorum gentis frenum tenuere.
Luxque kalendarum sextilis quinta redivit,
Cum pugnax apud Alst ferro plagatus obivit (1).

Johannes, filius Odonis Baiocensis episcopi (2), primus Henricum regem adivit, eique casum nepotis sui nunciavit, et sigillatos apices de parte ejus supplex obtulit, in quibus moriens adolescentulus a patruo suo malorum quæ contra illum fecerat indulgentiam postulabat, eumque ut omnes qui ad se confugerant, si ad illum remearent, benigne susciperet, obsecrabat. His itaque rex perceptis annuit, et plures ad illum reversos recepit; alii vero quamplures, herili nece conturbati, crucem Domini sustulerunt, et exules pro Christo sepulcrum ejus in Jerusalem expetierunt. Theodericus autem Auxensis Morinorum dux factus est, et Ludo-

(1) Guillaume Cliton fut en effet enterré dans l'église de Saint-Bertin, près de son cousin Baudouin-à-la-Hache, et son tombeau a été gravé dans l'*Histoire des Sceaux des comtes de Flandre*. Son épitaphe prouve qu'en effet il était mort sous le froc, comme le dit notre auteur.

(2) Nous avons déjà vu (t. III, p. 264), que ce personnage brillait à la cour de Henri Ier par son éloquence et son honnêteté. Il eut pour fils un Robert, surnommé *Petit-Fils de l'Évêque* (*Nepos Episcopi*), dans le Rôle de l'Échiquier de 1131. Ce Robert paraît avoir été le grand-père de Guillaume du Hommet, connétable de Normandie sous le roi Henri II. Voy. les Observations de M. Stapleton, II, CLXXXII.

vico regi Francorum, et Henrico regi Anglorum a secretis (1), confœderatus est (2). Stephanum comitem Boloniensium, aliosque Normannos qui terras habebant in Flandria, rex Henricus ei subjugavit regali justitia (3). Denique pulcherrima uxor ejus, quam tunc habebat, post aliquot annos occubuit, et ipse consilio regis Angliæ Sibyllam Andegavensem, Guillelmi prædecessoris sui sponsam, in conjugem accepit (4).

XLVI. Auxilio superni dispensatoris fretus, rex Henricus inter tot adversa rigidus in fastigio perstitit, et rebelles a temerario ausu deficientes, eumque suppliciter repetentes suscepit, et sollerti benignitate secum reconciliari consensit. Primus itaque, ut supra dictum est, Guillelmus de Rolmara regi honorifice reconciliatus est, et exinde familiaris ejus conviva et amicus factus est. Generosam quoque Mathildem, filiam Ricardi de Radveriis (5), illi rex conjugem dedit, quæ

(1) C'est sur l'alliance avec Henri que portent les mots : *a secretis*, qui ne donnent pas une haute idée de la loyauté des deux parties contractantes.

(2) Cependant ce ne fut qu'en 1132 qu'il fit hommage de son comté à Louis-le-Gros.

(3) Nous ne voyons pas en quoi cette suzeraineté pouvait dépendre du roi d'Angleterre autrement que par de bons conseils.

(4) Sa première femme était Swanehilde, et non Marguerite de Clermont, veuve de son prédécesseur : Charles de Danemark, laquelle mourut vers 1130.

Sa seconde femme : Sibylle d'Anjou, fiancée à Guillaume Cliton, l'épousa peu après, en 1134, et le suivit dans ses deux derniers voyages à la Terre-Sainte. Elle y resta la dernière fois malgré lui, et prit le voile au couvent de Saint-Lazare de Béthanie en 1158.

(5) Richard de Reviers, seigneur de Néhou en Normandie, d'Okehampton, puis comte de Devon en Angleterre. Sur ce personnage, voyez ci-dessus, t. III, p. 351.

Nous avons vu ci-dessus, p. 276, qu'il était mort en 1107, et avait

filium ei speciosum, nomine Guillelmum Heliam (1), peperit. Præfatus miles in adolescentia lubricus, nimisque libidini deditus fuit; sed divino verbere plectendus, in gravissimam ægritudinem incidit. Unde cum Goisfredo archiepiscopo fatus, emendatiorem vitam Deo devovit. Deinde Novum Mercatum reversus, postquam convaluit, in ecclesia Sancti Petri, Apostoli, ubi quatuor canonici sæculares servierant, VII monachos constituit, eisque, præter illa quæ Hugo de Grentemaisnil ibi monachis Sancti Ebrulfi dederat (2), plura libenter adjecit. Cartam confirmationis rerum quas dederat dictavit, et cancellum ecclesiæ cum domibus monasticis renovavit (3).

Anno itaque XXVIII° Henrici regis, Guillelmus adolescens Flandriæ comes obiit, cum quo robur et audacia omnium qui suffragabantur ei contra patruum suum, corruit. Arrogantum temeritas cui adhæreret non habuit, postquam juvenile caput, pro quo Normanniæ rura ignibus et armis conturbaverat, perdidit.

été enterré dans l'abbaye de Montebourg. Il possédait en haute Normandie le Bourg-Baudouin (*Opiniensis Villa*). On voit dans le cartulaire de la Trinité-du-Mont qu'il donna (ou, pour parler plus exactement, vendit) à l'abbé Gautier (1077-1120) : *ecclesiam et decimam villæ Opiniensis* (le Bourg-Baudouin), *acceptis tamen ab abbate et fratribus* XV *libris denariorum*. Ce lieu, assez voisin du Neufmarché, a porté des noms très-variés, parmi lesquels nous citerons : *Openees* (1135), *Aupenies* (1216), *Burgus Balduini* (même date), *Openies* (1258), *Houpenies* (Pouillé d'Odo Rigaud), *Ampenoix* (carte de Cassini).

(1) Nous ne pensons pas que cet enfant ait vécu.

(2) Voyez ci-dessus, t. II, p. 34.

(3) Nous pensons que ce chevet de l'église du Neufmarché-en-Lions est celui qui existe encore. Il s'en trouve un dessin dans *The record of the house of Gournay*.

Tunc Robdertus dux, qui ad Divisas (1) in carcere servabatur, in somnio viderat quod in brachio dextro lancea percutiebatur, eoque mox privabatur. Mane autem expergefactus, dixit adstantibus : *Heu! filius meus mortuus est*. Nondum rumor illuc ore nunciorum perlatus fuerat, dum pater ejus in somniis istud edoctus coessentibus intimabat. Qui et ipse post VI annos Carduili (2) defunctus est, et, de carcere tunc ejectus, Gloucestræ sepultus est.

XLVII. Ecce Ambrosii Merlini prophetia, quam tempore Guortigerni regis (3) Britanniæ vaticinatus est, per DC annos in pluribus manifeste completa est. Unde libet mihi quædam huic opusculo inserere, quæ temporibus ætatis nostræ videntur competere. Contemporaneus quippe beato Germano, Autissiodorensi episcopo, fuit, qui tempore Valentiniani Imperatoris in Britanniam bis transfretavit, et contra Pelagium, ejusque sequaces, in gratiam Dei garrientes, disputavit, et pluribus signis in nomine Domini peractis, hæreticos confutavit. Deinde, postquam Paschalia festa devote celebravit, contra Saxones-Anglos, qui tunc pagani christicolas Britones oppugnabant, pugnavit, et, plus precibus quam armis robustus, cum exercitu nuper baptizatorum, Alleluia vociferans, ethnicum agmen fugavit (4). Si quis hæc et alia de casibus Britonum plenius nosse desiderat, Gildæ Britonis historiographi,

(1) Le château de Devizes, dans le Wiltshire.

(2) Le château de Cardiff, chef-lieu du Clamorganshire.

(3) Vortigern, roi des Bretons en 447.

(4) Ce premier voyage de saint Germain, évêque d'Auxerre, et de saint Loup, évêque de Troyes, est de 430, ainsi que la victoire remportée sur les Barbares au cri d'*Alleluia*.

et Bedæ Anglici libros legat (1), in quibus de Guortemiro et fratribus ejus, et de forti Arturo, qui XII bella contra Anglos fecit, luculenta narratio legentibus emicat (2).

(1) *Historia Gildæ*, dans la collection de Gale (*Oxoniæ*, 1690).— *Historiæ ecclesiasticæ gentis Anglorum libri V a venerabili Beda scripti.*

(2) Les prétendues prophéties d'Ambroise Merlin, après avoir été longtemps la propriété exclusive de la population Bretonne, qu'elles consolaient de ses humiliations par la promesse de sanglantes et glorieuses représailles sur la race saxonne, ne nous paraissent être venues à la connaissance des Normands qu'à une époque avancée du règne de Henri I[er], à peu près en même temps que le roman de Brut, publié un peu plus tard par Geoffroi de Monmouth, leur présentait, dans une série de fables absurdes, de magnifiques origines pour la nation asservie par eux. C'était, si nous osons nous servir de cette expression pompeuse, des *Gesta Britannorum* mis en regard des *Gesta Romanorum*, qui couraient alors le monde, et auxquels notre auteur a fait de si fréquents emprunts; une sorte d'épopée locale Britannique, et par conséquent beaucoup plus saisissante pour les habitants du pays, à quelque race qu'ils appartinssent, que les récits décousus et rebattus apportés de l'autre côté de la Manche, aux localités duquel ils s'appliquaient exclusivement. Les prophéties de Merlin se rencontrèrent merveilleusement à point pour couronner et consommer cette réaction soi-disant historique, après avoir été toutefois soigneusement remaniées et mises à jour, comme cela est inévitable en pareil cas. A ce moyen, le passé, le présent et l'avenir de l'Angleterre se trouvèrent coordonnés, liés ensemble sous un jour complétement et exclusivement indigène, puis bientôt, par une conséquence toute naturelle, rassemblés dans la composition de Geoffroi de Monmouth. Le succès de ces combinaisons fut immense en Angleterre, et même sur le continent. Non-seulement la population Normande des châteaux, des écoles et des cloîtres, mais encore la plus grande partie des historiens, et même de graves hommes d'État, comme Suger, s'y laissèrent prendre. Les prédictions de Merlin, admises sans discussion dès qu'elles parurent, furent placées, comme celles des sibylles, à peu près sur la même ligne que les Livres Saints, soigneusement commentées dès le XII[e] siècle, et sans cesse citées respectueusement pendant toute la durée du moyen âge. Nous signalerons, entre autres travaux où elles ont été prises au sé-

Fertur quod Merlinus (1) Guortigerno monstraverit stagnum in medio pavimento, et in stagno duo vasa, et in vasis tentorium complicatum, et in tentorio duos vermes, quorum unus erat albus et alter rufus. Qui mox admodum creverunt, et, dracones facti, mutuo crudeliter pugnaverunt. Tandem rubeus

---

rieux, le commentaire d'Alain de Lille, imprimé à Francfort en 1603 et 1649, et la paraphrase en vers de Jean de Cornouailles.

(1) Il n'existait point de texte authentique et pur de ces prétendues prophéties; aussi la leçon qu'adopte ici notre auteur diffère-t-elle sur ce point notablement de toutes les autres que nous avons pu consulter, provenant de Geoffroi de Monmouth. Voici le passage correspondant de ce dernier : *Sedente itaque Vortigerno, Britanniæ rege, super ripam hausti stagni, egressi sunt duo dracones, quorum unus erat albus, et alter rubeus. Cumque unus alteri appropinquasset, diram commiserunt pugnam et ignem anhelitu suo procreabant. Prævalebat autem albus draco, rubeumque usque ad extremitatem lacus fugabat. At ille cum se expulsum doluisset, impetum fecit in album, ipsumque retroire coegit. Ipsis ergo in hunc modum pugnantibus, præcepit rex Ambrosio Merlino dicere quid draconum prælium prætendebat. Mox ille, in fletum erumpens, spiritum hausit prophetiæ et ait : Væ rubeo draconi! nam exterminatio ejus festinat. Cavernas ejus occupabit albus, qui Saxones, quos invitastis, significat. Rubeus vero gentem designat Britanniæ, quæ ab albo opprimetur. Montes itaque ejus ut valles æquabuntur, et flumina vallium sanguine manabunt, cultus religionis delebitur, et ecclesiarum ruina patebit. Prævalebit tamen oppressa, et exterorum sævitiæ resistet. Aper etenim Cornubiæ succursum præstabit, et colla eorum sub pedibus suis conculcabit. Insulæ Oceani potestati ipsius subdentur, et Gallicanos possidebit saltus. Timebit Romulea domus sævitiam ipsius, et exitus ejus dubius erit. In ore populorum celebrabitur et actus ejus cibus erit narrantibus.*

La différence la plus notable des deux textes consiste dans la suppression d'une portion notable du préambule, le changement apporté à la couleur nationale des deux dragons par la leçon de notre auteur, et dans les explications qu'il en donne. Cette variante n'est pas heureuse, car le rouge était la couleur nationale des Bretons, comme celle des Scandinaves et des Normands. Nous retrouverons aussi bientôt les deux vers que Geoffroi supprime ici.

vicit, et album usque ad marginem stagni fugavit. Hæc nimirum rege spectante, cum Britonibus tristis ploravit. Merlinus inquisitus vates ab attonitis spectatoribus præsago spiritu disseruit quod stagno in medio pavimento figuraretur mundus; duobus vasis, insulæ Oceani; tentorio, urbes Britanniæ et vici in quibus humana est habitatio; duobus vero vermibus duo populi Britonum et Anglorum designantur, qui diris conflictibus vicissim vexabuntur, donec sanguinolenti Saxones, qui per rubeum draconem portenduntur, usque in Cornubiam et supra littus Oceani Britones fugabunt, qui per album vermem figurati sunt, quia fonte baptismatis a diebus Lucii regis et Eleutherii Papæ dealbati sunt. Jam dictus vates seriatim quæ futura erant insulis Septentrionis prædixit, typicisque locutionibus memoriæ litterarum tradidit. Deinde postquam de Germanico verme et decimatione Neustriæ locutus est, quæ in Alfredo fratre Eduardi filii Egelredi regis, et sodalibus ejus Gueleford facta est (1), sic de præsentis ævi volubilitate, et rerum turbida variatione vaticinatus est:

(1) Il s'agit ici de la décimation des compagnons d'Alfred à Guildford (Surrey) en 1036. Voici la portion du texte de Geoffroi dont les derniers mots ont été appliqués à cet événement, et infailliblement interpolés après coup, comme le prouve l'introduction maladroite du mot : *Neustria*, qui n'existait pas encore au temps de Merlin, mais qu'il a bien fallu prendre pour éviter celui de *Normannia*.

Exinde coronabitur Germanicus vermis, et Œneus princeps humabitur. Terminus illi positus est; quem transvolare nequibit. Centum namque quinquaginta annis in inquietudine et subjectione manebit. Trecentis vero insidebit. Tunc exsurget in eum aquilo, et flores quos zephyrus procreavit eripiet, erit deauratio in templis nec acumen gladiorum cessabit. Vix obtinebit cavernas suas Germanicus vermis, quia ultio proditionis ejus superveniet. Vigebit tandem paulisper; sed decimatio Neustriæ nocebit.

(1) *Populus in ligno et ferreis tunicis* (2) *superveniet, qui vindictam de nequitia ipsius sumet. Restaurabit pristinis incolis mansiones, et ruina alienigenarum patebit. Germen ipsius ex hortulis nostris abradetur, et reliquiæ generationis ejus decimabuntur. Jugum perpetuæ servitutis ferent, matremque suam ligonibus et aratris vulnerabunt. Succedent duo dracones, quorum alter* (3) *invidiæ spiculo suffocabitur, alter* (4) *vero sub umbra nominis redibit. Succedet leo justitiæ* (5), *ad cujus rugitum Gallicanæ turres et insulani dracones tremebunt. In diebus ejus aurum ex lilio et urtica extorquebitur, et argentum ex ungulis mugientium manabit* (6). *Calamistrati varia vellera vestibunt, et exterior habitus interiora signabit. Pedes latrantium truncabuntur. Pacem habebunt feræ, humanitas supplicium dolebit* (7).

---

(1) Ici, où l'auteur cite directement, nous rentrons à peu près dans le texte de Geoffroi, sauf une assez grande altération par la substitution du mot *ipsius* à *albi draconis*. L'auteur ne pouvait laisser subsister cette dernière leçon, après nous avoir dit que le dragon blanc représentait les Bretons. Mais au lieu d'*ipsius*, il aurait fallu dire : *ipsorum*, qui se serait rapporté à *alienigenarum* de la phrase précédente, tandis qu'*ipsius* se rapporte, probablement contre son intention, à *populus*.

Dans le membre de phrase consacré à Robert-Courte-Heuse, nous trouvons encore une variante importante. Ici la leçon de notre auteur : *redibit*, nous paraît préférable à celle de Geoffroi : *ridebit;* cependant cette dernière a prévalu, comme on peut le voir dans la paraphrase en vers de Jean de Cornouailles.

(2) Les Normands, venus par mer, et vêtus de cottes de mailles.

(3) Guillaume-le-Roux.

(4) Robert-Courte-Heuse.

(5) Henri Ier.

(6) Historique.

(7) Les détails contenus dans ces deux phrases sont encore historiques.

Findetur forma commercii, dimidium rotundum erit. Peribit milvorum rapacitas, et dentes luporum hebetabuntur. Catuli leonis in æquoreos pisces transformabuntur, et aquila ejus super montes Araunium (1) *nidificabit. Venedocia* (2) *rubebit materno sanguine, et domus Corinnei* VI *fratres interficiet. Nocturnis lacrimis madebit insula, unde omnes ad omnia provocabuntur* (3). *Nitentur posteri transvolare superna, sed favor novorum sublimabitur. Nocebit possidenti ex impiis pietas, donec sese genitorem induerit. Apri igitur dentibus accinctus, acumina montium et umbram galeati transcendet. Indignabitur Albania* (4), *et convocatis trans-*

(1) La première partie de cette phrase fut appliquée, conformément à l'intention de l'interpolateur, à la mort que les enfants de Henri Ier trouvèrent dans les flots, par suite du naufrage de la *Blanche-Nef*. Sur les mots *montes Araunium*, il y a plusieurs variantes. Le texte donné par Geoffroi porte : *montem Aranium*. Alain de Lille en propose trois : *Montem Morianum*, *montem Avium* et *montem Aravium*, en ajoutant que la troisième est le nom d'une montagne située en Angleterre. Il est à regretter qu'il ait oublié de nous dire où Jean de Cornouailles adopté la leçon : *Aravium*.

(2) La Vénédocie est la portion septentrionale du pays de Galles : *Venedocia scilicet, quæ nunc Nord Wallia, id est Borealis Wallia dicitur* (Giraldus Cambrensis). — Corinœus est le nom d'un prétendu compagnon de Brutus, présenté comme le premier roi de Cornouailles, et les six frères mis à mort comme les six fils d'Érechtée sont, suivant Alain de Lille, les six fils de Fremun, vicomte de Cornouailles sous Henri Ier.

(3) Ici manque dans notre auteur une phrase faisant allusion d'une manière par trop transparente aux circonstances de l'embaumement de Henri Ier : *Væ tibi, Neustria, quia cerebrum leonis in te effundetur, dilaceratisque membris a patrio solo eliminabitur!* Cette lacune tient à une circonstance toute naturelle; c'est que notre auteur écrivait ce passage avant l'événement, et, par une conséquence inévitable, avant la prédiction.

(4) L'Écosse. Ceci peut s'appliquer à ses continuelles incursions sur le territoire Anglais, et aux troupes Bretonnes stipendiées que

lateralibus sanguinem effundere vacabit. Dabitur maxillis ejus frenum, quod in Armorico sinu fabricabitur. Deaurabit illud aquila rupti fœderis, et tercia nidificatione gaudebit. Evigilabunt regentis catuli, et postpositis nemoribus infra mœnia civitatum venabuntur. Stragem non minimam ex obstantibus facient, et linguas taurorum abscident. Colla rugientium onerabunt catenis, et avita tempora renovabunt. Exinde de primo in quartum, de quarto in tertium, de tertio in secundum, rorabitur pollex in oleo. Sextus Hiberniæ mœnia subvertet, et nemora in planiciem mutabit. Diversas portiones in unum reducet, capite leonis coronabitur, principium ejus vago affectui succumbet; sed finis ipsius ad superos convolabit. Renovabit namque beatorum sedes per patrias, et pastores in congruis locis locabit. Duas urbes palliis induet, et virginea munera virginibus donabit. Promerebitur inde favorem Tonantis, et inter beatos coronabitur. Egredietur ex eo lues (1) *penetrans omnia, qua ruina propriæ gentis imminebit. Per illam enim utramque insulam amittet Neustria, et pristina dignitate spoliabitur. Deinde revertentur cives in insulam.*

Hanc lectiunculam de Merlini libello excerpsi, et studiosis, quibus ipse propalatus non est, quantulamcumque stillam propinavi, cujus aliquam partem in rebus

---

Henri Ier employait pour la tenir en *bride*, pour nous conformer à l'idée du prétendu prophète.

(1) Ici est encore une variante très-importante : à la place de *lues*, Geoffroi et tous les autres ont écrit *linx;* et plus tard ce passage a été appliqué par tout le monde au roi Henri III, quoique son caractère n'eût aucun rapport, à notre connaissance, avec la perspicacité exceptionnelle attribuée à cet animal.

gestis intellexi. Plura vero, ni fallor, cum mœrore seu gaudio experientur adhuc nascituri. Historiarum gnari ejus dicta facile poterunt intelligere, qui noverint ea quæ contigerunt Hengist et Catigirno, Pascent et Arturo, Ædelberto ac Edwino, Oswaldo et Osvio, Cedwal et Elfredo, aliisque principibus Anglorum et Britonum usque ad tempora Henrici et Gritfridi (1), qui dubia sub sorte adhuc imminentia præstolantur, quæ sibi divinitus ineffabili dispositione ordinantur. Nam luce clarius patet callenti quod de duobus filiis Guillelmi dicitur : *Succedent*, inquit, *duo dracones, domini scilicet libidinosi et feroces, quorum alter invidiæ spiculo* (id est : Guillelmus Rufus) *in venatione sagitta suffocabitur* (2); *alter* (id est : Rodbertus dux) *sub umbra carceris, stemma pristini nominis* (id est : ducis) *gerens, peribit* (3). *Succedet leo justitiæ* (quod refertur ad Henricum), *ad cujus rugitum Gallicanæ turres et insulani dracones contremiscunt*, quia ipse divitiis et potestate transcendit omnes qui ante illum in Anglia regnaverunt (4). Sic cætera sophistæ liquido discutiant.

---

(1) Henri Ier et Griffith, roi du pays de Galles. Ce passage est important, parce qu'il en résulte que tout le paragraphe a été écrit avant la mort de Henri, ainsi que nous l'avions déjà conclu, d'après l'absence de la prédiction relative aux circonstances de l'embaumement de ce prince.

(2) Ici notre auteur a tort de se récrier sur la justesse de la prédiction relative à la mort de Guillaume-le-Roux, après avoir si bien décrit la cause purement accidentelle de cet événement.

(3) Ici est une petite inexactitude que nous ne croyons pas devoir laisser passer sans contrôle. Notre auteur, dans la citation du texte, avait écrit : *redibit;* puis, dans la paraphrase, il y substitue : *peribit;* ce qui est fort différent.

(4) Il nous paraît résulter en somme de l'examen des textes auquel nous venons de nous livrer que notre auteur et Geoffroi se sont ser-

Multa possem explanando dicere, si commentarium niterer ut scirem super Merlinum edere. Sed his omissis, ad narrationis ordinem revertar, et nostrorum casus veraciter prosequar.

XLVIII. [1128.] Anno ab Incarnatione Domini M° C° XXVIII°, indictione VI°, Germundus patriarcha Jerusalem obiit (1). Stephanus autem Carnotensis post illum sanc-

vis d'une même traduction latine déjà préexistante, mais non antérieure au règne de Henri Ier, à laquelle Geoffroi a fait subir quelques retranchements dans le commencement du préambule, puis une altération grave par l'introduction de la phrase relative aux circonstances de l'embaumement de Henri Ier, soit que cette phrase provienne directement de lui ou d'un faussaire intermédiaire.

Nous devons remarquer, au reste, que la traduction en latin du *Brut* ne lui appartient, à notre avis, pas plus que celle des prophéties de Merlin; car, en 1139, l'historien Henri de Huntingdon, passant par le Bec dans son voyage à Rome avec l'archevêque Thibaud, y reçut, à sa grande surprise (*stupens*), communication d'un manuscrit de ce livre, qui n'aurait certainement pas échappé à ses recherches en Angleterre, s'il avait déjà figuré dans la bibliothèque d'Alexandre, évêque de Lincoln, provenant de Geoffroi. *Nec voce nec scripto, horum temporum notitiam sæpissime quærens invenire potui*, écrit cet historien à son ami Warin, qui, en sa qualité de Breton, avait connaissance de ces récits merveilleux, et lui reprochait de les avoir omis dans sa chronique. Nous nous croyons donc autorisé à supposer que Geoffroi aura trouvé de même, pour cette partie de sa composition, une traduction toute faite, et se sera contenté de la transcrire, comme nous en avons la preuve irrécusable pour les prophéties dans les passages cités par notre auteur. On sait que ce travail avait été commandé à Geoffroi par Alexandre, évêque de Lincoln. Nous devons demander pardon à nos lecteurs pour l'étendue de ces développements : puissent-ils juger avec nous que la matière en valait la peine!

Nous avons souvent emprunté nos textes aux savants éditeurs de *Galfridi de Monemuta vita Merlini*, vie de Merlin attribuée à Geoffroi de Monmouth, publiée par Francisque Michel et Thomas Wright. Paris, Firmin Didot, 1837.

(1) Gormond, fils de Gormond II, seigneur de Picquigni (1118-1128).

tam Syon II annis rexit (1). Quo migrante, Guillelmus Flandrensis successit (2). Indictione VII[a], Goisfredus Rotomagensis archiepiscopus ægrotavit, et post diuturnam ægritudinem VI[e] kalendas decembris hominem exivit (3). Interea dum præfatus archipræsul ægrotaret, et, de salute animæ suæ sollicitus, omnia quæ habebat prudenter erogaret, Mathæus, Cluniacensis monachus, Albanensis episcopus, Romanæ Ecclesiæ legatus, Rotomagum ad regem Henricum venit, et cum eo de utilitatibus ecclesiasticis tractavit. Jussu igitur regis episcopi et abbates Normanniæ asciti sunt, et in Rotomagensi capitulo scita præsente rege audierunt, quæ per legatum Honorii Papæ sic propalata sunt (4):

Ut nullus presbyter uxorem habeat. Qui vero a pellice abstinere noluerit, ecclesiam non teneat, nec portionem in beneficiis ecclesiasticis obtineat, nec aliquis fidelium missam ejus audiat (5).

---

(1) Étienne, chanoine régulier, abbé de Saint-Jean-de-Vallée, et parent du roi Baudouin. On croit qu'il fut empoisonné. C'était un homme de mœurs hautaines, et très-difficile à vivre (1128-1130).

(2) Guillaume de Malines, chanoine du Saint-Sépulcre (1130-1144 ou 1145).

(3) Notre auteur place ici la mort de ce prélat au 26 novembre; mais, d'après les nécrologes de la cathédrale et du prieuré de Sausseuse, il faut la reporter au 28 du même mois (1128).

(4) Il paraît, par ce qui suit, que ce concile fut tenu au mois de septembre.

(5) Notre auteur n'a pas jugé à propos de nous raconter la répulsion que ce canon, renouvelé du concile de Reims, avait rencontrée en Angleterre deux ans auparavant, surtout à cause du scandale donné par le cardinal légat Jean de Crema, qui, le soir même du jour où il avait tonné contre les ecclésiastiques de mœurs relâchées, fut, dit-on, pris en flagrant délit de fornication. Presque tous les historiens Anglais de l'époque se sont complu dans le récit de cette aventure, qui força le légat à s'enfuir honteusement du royaume. Il

Ut unus presbyter duabus ecclesiis non deserviat, nec clericus quislibet in duabus ecclesiis præbendas possïdeat; sed in illa ecclesia cujus beneficiis fruitur Deo militet, eique pro benefactoribus suis quotidie supplicet.

Ut monachi vel abbates ecclesias seu decimas de manu laïcorum non recipiant, sed laïci quæ usurpaverant episcopo reddant, et ab episcopo monachi pro voto possessorum oblata recipiant. Ea tamen quæ antea

---

en est qui l'ont singulièrement brodée, en y faisant intervenir le vieux Ranulfe Flambard, évêque de Durham.

Ce cardinal n'était pas évêque de Crema, comme on l'a souvent répété, mais originaire de Crema, fils d'Olric et de Ratilde. Il fut créé cardinal-prêtre du titre de Saint-Chrysogone par Pascal II. Ce fut lui qui, ayant été chargé d'assiéger dans Sutri l'Antipape Grégoire VIII (Maurice Bourdin) trouva moyen de s'en emparer et de l'amener à Rome chargé de chaînes, comme nous avons vu ci-dessus, p. 421. Ciaconius est obligé de convenir des accusations de simonie, et particulièrement de fornication surprise en flagrant délit, portées contre lui par Henri de Huntingdon, Roger de Hoveden et Mathieu de Westminster. L'historien des Papes tire grand parti du silence de Guillaume de Malmesbury, argument purement négatif, qui ne nous paraît pas bien concluant.

D'Angleterre, ce légat passa en Écosse, toujours pour poursuivre sa mission contre les ecclésiastiques mariés ou quasi-mariés. Il passa donc nécessairement par Durham, circonstance qui prête quelque consistance à la petite historiette sur le piége que lui aurait tendu le vieux Ranulfe Flambard. Cependant il nous paraît difficile qu'après le scandale de son aventure de Londres, il se soit immédiatement exposé aux mêmes dangers.

Ce fut le roi Henri qui tira le meilleur parti, dans l'intérêt du fisc, de ce retour à la discipline apostolique sur le célibat des prêtres. Au concile de Londres du 1er août 1131, il se fit charger par le clergé de pourvoir à l'exécution du nouveau règlement, et en profita avec avidité pour remplir ses coffres aux dépens des ecclésiastiques, empressés de capituler avec lui pour continuer de jouir des douceurs de la vie de famille.

quoquomodo obtinuerant, quiete per indulgentiam Papæ possideant; sed ulterius aliquid hujusmodi, sine præsulis in cujus diœcesi est licentia, usurpare non præsumant.

Tunc Romanus legatus de transactis transgressionibus omnes absolvit, et sequenti mense, ut jam dictum est, archiepiscopus migravit. Ibi cum legato fuerunt Goisfredus Carnotensis episcopus, et Goislenus Rufus, Suessionis episcopus, et omnes episcopi Neustriæ: Ricardus Baiocensis, Audinus Ebroicensis, Turgisus Abrincatensis, Johannes Luxoviensis, Ricardus Constantiensis, et Johannes Salariensis. Abbates etiam affuerunt plures: Rogerius Fiscannensis, Guillelmus Gemmeticensis, Ragenfredus Sancti Audoeni, Guarinus Sancti Ebrulfi, Philippus Sancti Taurini, et Alannus electus Sancti Guandregisili, aliique plures, quorum fautor rex Henricus affuit, qui nullam eis gravedinem ab episcopis imponi permisit (1).

Anno ab Incarnatione Domini M° C° XXIX°, indictione VII°, Philippus puer a Ludovico patre suo electus est, et in die Paschæ Remis a Rainaldo II Remorum archiepiscopo (2) rex coronatus est; sed post biennium de equo lapsus et miserabiliter conquassatus apud Parisius mortuus est (3).

---

(1) Nous supposons, d'après ce passage, que ce fut à la demande du roi que fut adopté le correctif apporté au dernier canon.

(2) Rainaud de Martigné. — Le roi d'Angleterre assista à ce couronnement en qualité de duc de Normandie.

(3) Ce jeune prince, né le 29 août 1116, fut couronné à Reims le jour de Pâques 14 avril 1129, et mourut le 13 octobre 1131, d'une chute occasionnée dans les rues de Paris par un pourceau, qui se jeta entre les jambes de son cheval.

Eodem anno, Henricus rex Josfredo Andegavorum comiti Mathildem filiam suam dedit, quos Turgisus senex Abrincarum præsul pontificali benedictione conjunxit (1). Horum nuptiis legitime celebratis, Fulco

---

(1) Il est difficile de déterminer exactement l'époque du mariage de Mathilde avec Geoffroi Plantagenet.

Il paraît constant que les fiançailles eurent lieu à Rouen à l'époque de la Pentecôte, 22 mai 1127, en présence du roi Henri, qui à cette occasion donna avec beaucoup de solennité l'ordre de chevalerie à son futur gendre, aussi bien qu'à cinq jeunes gentilshommes Angevins, venus avec lui. Une charte de Marmontier, sous la date de 1127, porte la souscription : *Henrici regis qui dedit filiam suam Gaufrido comiti Andegavensi juniori;* mais comme ce seigneur, né le 24 août 1113, n'avait pas encore quinze ans commencés, nous pensons avec notre auteur et la Chronique de Tours que le mariage ne fut célébré qu'en 1129 dans l'octave de la Pentecôte, qui était cette année-là le 2 juin, et au Mans, par l'évêque diocésain : Gui d'Étampes, assisté de l'évêque de Séez et probablement des prélats de Touraine et d'Anjou.

La lune de miel ne paraît pas avoir duré longtemps pour les nouveaux époux : *Fluxerant dies pauci, cum ecce nuntiatur regi filiam suam a marito repudiatam, abjectamque, sine honore, paucis admodum comitibus rediisse Rotomagum, quæ res animos regis acriter turbavit* (Siméon de Durham). Il paraît que l'un et l'autre étaient d'un caractère très-difficile.

Il est très-possible qu'à cause des infirmités graves de l'archevêque de Rouen, ce soit l'évêque d'Avranches, Turgis, qui ait béni les fiançailles, comme notre auteur le dit, soit en qualité de doyen des suffragants, soit en l'absence de l'évêque de Baïeux, premier suffragant.

Notre auteur a oublié de parler d'un fait important qui appartient à 1128 : c'est l'invasion imprévue du pays Mantois par Henri Ier, ayant pour but d'empêcher Louis-le-Gros de porter secours à Guillaume Cliton. Cette habile combinaison eut tout le succès que le rusé monarque pouvait en espérer, puisqu'en isolant le jeune comte de son puissant protecteur, elle amena les événements qui devaient se terminer par sa fin tragique. Voici ce qu'en dit un historien Anglais contemporain, qui la rapporte à tort à l'année 1129, dans laquelle cette diversion n'aurait plus eu de but :

Rex Henricus, per totum annum morans in Normannia, perrexit hostiliter in Franciam, quod rex Francorum tuebatur nepotem et

comes iterum Jerusalem perrexit (1), et filiam Balduini regis II (2) in conjugem accepit, regnumque Jerusalem, et principatum Antiochiæ, quæ famosissimi bellatores vix obtinuerant, facile possedit. Diadema quoque maturus socer illi obtulit, sed illo vivente junior ferre recusavit. Potestatem tamen per unum annum, quo postea senior supervixit, ut gener et hæres in toto imperio tutus agitavit (3). In primis minus callide quam decuisset futura prævidit, nimisque festinus præposituras, aliasque dignitates irrationabiliter mutavit. Primores enim qui ab initio contra Turcos obnixe certaverunt, et cum Godefredo ac duobus Balduinis urbes ac municipia sibi laboriose subegerunt, novus princeps a sua familiaritate removit, et, suffectis Andegavensibus advenis, aliisque rudibus qui nuper accesserant, obaudivit, consiliisque regni et custodiis munitionum modernos adulatores, veteribus patronis repulsis, præfecit. Rancor inde nimius exortus est, et in rudem officiorum immutatorem cervicositas magnatorum damnabiliter elata est. Studium bellandi, quod unanimes debuissent in Ethnicos exercere, spiritu nequitiæ inflati, diutius in sua viscera moliti sunt agitare. Secum etiam gentiles utrinque contra se conglomera-

hostem suum, perendinansque apud Sparnum (Épernon) VII *diebus tam secure ac si in regno suo esset, compulit regem Ludovicum auxilia comiti Flandrensi non ferre.*

(1) Ce second voyage du comte d'Anjou à Jérusalem eut lieu dans la seconde moitié de 1129. Guillaume de Tours remarque que ce seigneur était roux de cheveux, mais qu'il n'avait aucun des défauts que l'opinion publique attachait alors à cette couleur de la chevelure.

(2) Méliscude, fille aînée de Baudouin II, roi de Jérusalem.

(3) Baudouin mourut le 21 août 1131, et Foulque fut couronné le 14 septembre suivant.

verunt. Unde multa millia hominum et oppida nonnulla perdiderunt.

Anno ab Incarnatione Domini M° C° XXX°, indictione VIIIa, Balduinus II rex Jerusalem XVIII° kalendas septembris defunctus est, et Fulco Andegavensis regno jam annis VI potitus est (1).

Eodem anno, Hugo Ambianensis, monachus Cluniacensis, abbas Radingiensis, factus est archiepiscopus Rotomagensis (2).

Anno ab Incarnatione Domini M° C° XXXI°, Romæ Honorius Papa mortuus est, et mox in Ecclesia Dei nimium scisma exortum est. Nam a quibusdam Gregorius diaconus in Papam electus est, et Innocentius nominatus est; ab aliis vero Petrus Anacletus consecratus est (3).

(1) Ceci doit avoir été écrit en 1137.

(2) Hugue, malgré son surnom d'Amiens, était originaire de Laon, et y avait fait ses études sous le célèbre Anselme de Laon, par conséquent avant 1117. Il est certain, par le témoignage de Robert du Mont, qu'il ne fut sacré que le jour de l'Exaltation de la sainte Croix, 14 septembre 1130; mais il ne l'est pas moins que son élection remonte au moins à 1129, puisque le chapitre de Rouen eut le temps de demander et d'obtenir le consentement d'Honorius, qui mourut le 14 février 1130. On croit que le légat Mathieu, évêque d'Albano, était son frère; au moins étaient-ils compatriotes.

(3) Innocent II fut élu par quatorze cardinaux, le matin même ou le lendemain de la mort d'Honorius; et Pierre de Léon (qui prit le nom d'Anaclet) par les autres cardinaux, aussitôt que cet événement eut été connu. Tous les deux furent intronisés le même jour, et consacrés le 23. Le parti d'Anaclet étant le plus fort à Rome, Innocent se réfugia en France, où saint Bernard l'avait déjà fait reconnaître, dans l'assemblée de Chartres.

FINIS TOMI QUARTI.

